叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000001

2. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000002

3. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000003

4. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000004

5. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000005

6. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000006

7. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000007

8. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第1/8页

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [tɒm] [sleɪd] [pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [baɪ] ['pɜ:rsi] [ki:s] [fɪts'hju:] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Tom	Slade	Picks	a	Winner	,	by	Percy	Keese	Fitzhugh	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	汤姆	斯莱德	精选	一个	优胜者	,	经过	珀西	基斯	菲茨休	,

古腾堡计划电子书，《汤姆·斯莱德挑选赢家》，作者珀西·基斯·菲茨休

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊəd] [el] . ['heɪstɪŋz]

Illustrated	by	Howard	L	.	Hastings
插图	经过	霍华德	L	.	黑斯廷斯

由霍华德·L·黑斯廷斯绘制插图

[tɒm] [sleɪd] [pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)]

TOM	SLADE	PICKS	A	WINNER
汤姆	斯莱德	精选	一个	优胜者

汤姆·斯莱德预测赢家

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [glaidid] ['saɪləntli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] .

A	DARK	FIGURE	GLIDED	SILENTLY	FROM	BEHIND	A	TREE	.
一个	黑暗的	数字	滑翔	默默	从	在后面	一个	树	.

一个黑影悄无声息地从树后滑了出来。

[tɒm] [sleɪd]

TOM	SLADE
汤姆	斯莱德

汤姆·斯莱德

[pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)]

PICKS	A	WINNER
精选	一个	优胜者

选出赢家

[baɪ]

BY
经过

经过

['pɜ:rsi] [ki:s] [fɪts'hju:]

PERCY	KEESE	FITZHUGH
珀西	基斯	菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]

Author	of
作者	的

作者

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]

THE	TOM	SLADE	BOOKS
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

THE	ROY	BLAKELEY	BOOKS
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ðі] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[ðə; ðі] ['westɪ] ['mɑ:tɪn] [bʊks]
THE WESTY MARTIN BOOKS
这 韦斯蒂 马丁 图书

韦斯蒂·马丁书店

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['haʊəd] [el] . ['heɪstɪŋz]
HOWARD L . HASTINGS
霍华德 L . 黑斯廷斯

霍华德·L·黑斯廷斯

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ðі] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ðі] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] : : [nju:] [jɔ:k]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn] [ðə; ðі] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aі] [sə'spens]
I Suspense
我 悬念

悬疑

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]

II	A	Visitor
二	一个	游客

二、访客

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs]

The	Doctor's	Orders
这	医生的	订单

医生的嘱咐

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['traɪʌmf]

IV	The	Unseen	Triumph
第四	这	看不见	胜利

第四章 不为人知的胜利

[viː][ə; eɪ] ['prɒmɪs]

V	A	Promise
V	一个	承诺

退伍军人事务部承诺

['sɪksθ][ðə; ði] [ləʊn] ['fɪgə(r)]

VI	The	Lone	Figure
六年级	这	孤独	数字

第六章 孤身一人

[sevn][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)]

VII	An	Odd	Number
七	一个	奇怪的	数字

第七章 奇数

[eɪtθ][ðə; ði] [lait] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʊʃl]

VIII	The	Light	Under	the	Bushel
八	这	光	在下面	这	蒲式耳

第八章 斗底下的光芒

[ɪks] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ]

IX	The	Emblem	of	the	Single	Eye
第九章	这	徽	的	这	单身的	眼睛

九、单眼徽章

[eks] [bɪ'fɔː(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)]

X	Before	Camp	-	fire
X	前	营	-	火

篝火前

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['frendli] ['enəmɪz]

XI	Friendly	Enemies
十一	友好的	敌人

十一、友好的敌人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ɑːtʃi] ['denisən]

XII	Archie	Dennison
十二	阿奇	丹尼森

XII 阿奇·丹尼森

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [greɪ] [wʊlf]

XIII	Gray	Wolf
十三	灰色的	狼

XIII 灰狼

[ˌɛksˌaɪˈviː][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd]

XIV	Under	a	Cloud
十四	在下面	一个	云

第十四章 云下

['ɛks'viː] [tɑːmz] [əd'vaɪs]

XV	Tom's	Advice
十五	汤姆的	建议

十五、汤姆的建议

[ˌɛksˈviːˈaɪ][əʊld] [əˈkweɪntəns]

XVI	Old	Acquaintance
十六	老的	熟人

十六、老相识

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [tɒm] [ækts]

XVII	Tom	Acts
十七	汤姆	使徒行传

第十七部汤姆行动

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['pɑːstʃəz] [njuː]

XVIII	Pastures	New
十八	牧场	新的

十八 新牧场

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [əd'vɑːns]

XIX	Advance
十九	进步

十九世纪前进

['eks 'eks] [əˈnʌðə(r)] ['prɒmɪs]

XX	Another	Promise
xx	其他	承诺

XX 另一个承诺

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['bɑːgən]

XXI	A	Bargain
二十一	一个	便宜货

XXI 特价商品

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['ʃætəd] [driːmz]

XXII	Shattered	Dreams
二十二	破碎	梦想

第二十二章 破碎的梦想

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ləʊɪst] [eb]

The	Lowest	Ebb
这	最低	落潮

最低潮

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [straɪk] [tuː]

XXIV	Strike	Two
二十四	罢工	二

第二十四次打击

[ˌɛksˈɛksˈviː] [njuː] ['kwɔːtəz]

XXV	New	Quarters
25	新的	四分之一

二十五 新区

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][dʒʊˈlaɪ] ['twenti] - [fɪfθ]

XXVI	July	Twenty	-	fifth
26	七月	二十	-	第五

第二十六届七月二十五日

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [straɪk] [θriː]

XXVII	Strike	Three
xxvii	罢工	三

第二十七次打击

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['vɔɪsɪz]

XXVIII	Voices
二十八	声音

第二十八个声音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [red]

When	It	Turns	Red
什么时候	它	转弯	红色的

当它变红时

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks][dʒɔːz] [ˌʌnˈsiːn]

XXX	Jaws	Unseen
XXX	下颚	看不见

XXX 大白鲨未露面

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[ðə; ði] [həʊm] [rʌn]

The	Home	Run
这	家	跑步

全垒打

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [tɑːmz] [bɪg] [deɪ]

XXXII	Tom's	Big	Day
xxxii	汤姆的	大的	天

第三十二届汤姆的大日子

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

It	Runs	in	the	Family
它	跑步	在	这	家庭

这是家族遗传

[tɒm] [sleɪd] [pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)]

TOM	SLADE	PICKS	A	WINNER
汤姆	斯莱德	精选	一个	优胜者

汤姆·斯莱德预测赢家

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['θɪkli] [ʌp'həʊlstəd] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

The	boy	lay	in	a	large	,	thickly	upholstered	Morris	chair	in	the	living	room	.
这	男生	躺	在	一个	大的	,	浓密	软垫	莫里斯	椅子	在	这	活的	房间	.

男孩躺在客厅里一张宽大、厚实的莫里斯椅上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['lɒʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'klaɪn]

His	mother	had	lowered	the	back	of	this	chair	so	that	he	could	recline
他的	母亲	有	降低	这	后退	的	这	椅子	所以	那	他	可以	横卧

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

他母亲把椅子的靠背调低了，这样他就可以斜倚在上面了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [hɜːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['dʒentli]

and	she	kneeled	beside	him	holding	his	hand	in	one	of	hers	while	she	gently
和	她	跪着	旁	他	保持	他的	手	在	一	的	她的	尽管	她	轻轻地

[beɪðd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

bathed	his	forehead	with	the	other	.
洗澡	他的	前额	和	这	其他	.

她跪在他身边，一只手握着他的手，另一只手轻轻地抚摸着他的额头。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'tentli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'vəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

She	watched	his	face	intently	,	now	and	again	averting	her	gaze	to	observe
她	观看	他的	脸	专注地	,	现在	和	再次	避免	她	目光	到	观察

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

a	young	girl	,
一个	年轻的	女孩	,

她专注地观察着他的脸，不时地将目光移开，去看一个年轻女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

她的女儿，

[huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪk'spektəntli]

who	had	lifted	aside	the	curtain	in	the	front	door	and	was	gazing	expectantly
WHO	有	抬起	旁边	这	窗帘	在	这	正面	门	和	曾是	凝视	满怀期待地

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

out	into	the	quiet	street	.
出去	进入	这	安静的	街道	.

他掀开前门的窗帘，满怀期待地望着寂静的街道。

“ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ?

“	Is	that	he	?
”	是	那	他	?

是他吗?

” ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Mrs	.	Cowell	asked	anxiously	.
”	太太	.	科威尔	问	焦虑地	.

“考威尔夫人焦急地问道。”

“ [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['grəʊsəri][kɑː(r)] , ” [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	it's	a	grocery	car	,	”	the	girl	answered	.
”	不	,	它是	一个	杂货店	车	,	”	这	女孩	回答	.

“不，这是一辆运货车，”女孩回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

Her	mother	sighed	in	impatience	and	despair	.
她	母亲	叹了口气	在	不耐烦	和	绝望	.

她的母亲不耐烦地叹了口气，满脸绝望。

“ ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] - [fəʊn] [ə'gen] ?

“	Hadn't	you	better	'	phone	again	?
”	之前没有	你	更好的	-	电话	再次	?

你难道不应该再打个电话吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] , ['mʌðə(r)] ; [hiː; hi] [sed] [id] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	I	don't	see	what	would	be	the	use	,	mother	;	he	said	he'd	come	right	away	.	”
”	我	不	看	什么	会	是	这	使用	,	母亲	;	他	说	他会	来	正确的	离开	.	”

“我不明白这样做有什么用，母亲；他说他马上就来。”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .

“	There	he	is	now	,	”	said	Mrs	.	Cowell	.
”	那里	他	是	现在	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“他现在就在那儿，”考威尔夫人说。

“ [nəʊ] , [ɪts] [ðæt] [fɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['peɪʃntli] .

“	No	,	it's	that	Ford	across	the	way	,	”	said	the	girl	patiently	.
”	不	,	它是	那	福特	穿过	这	方式	,	”	说	这	女孩	耐心	.

“不，是街对面那辆福特车，”女孩耐心地说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fɔːdz] ; [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [dɪə(r)] ,

“	I	don't	see	why	people	have	Fords	;	look	up	the	street	,	dear	,
”	我	不	看	为什么	人们	有	福特	;	看	向上	这	街道	,	亲爱的	,

“我不明白为什么有人会买福特车；亲爱的，看看街上就知道了。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

and	see	if	he	isn't	coming	;	it	must	be	half	an	hour	.	”
和	看	如果	他	不是	未来	;	它	必须	是	一半	一个	小时	.	”

看看他是不是还没来；应该还有半个小时吧。”

“ [ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['eni] [peɪn] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ,

“	It's	only	about	ten	minutes	,	mother	dear	;	you	don't	feel	any	pain	now	,	do	you	,
”	它是	仅有的	关于	十	分钟	,	母亲	亲爱的	;	你	不	感觉	任何	疼痛	现在	,	做	你	,

[wɪl] ?

Will	?
将要	?

“亲爱的妈妈，大概只有十分钟了；你现在不觉得疼了吧，威尔？ ”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['æŋkʃəsli]

”	The	boy	moved	his	head	from	side	to	side	,	his	mother	watching	him	anxiously
”	这	男生	已搬	他的	头	从	边	到	边	,	他的	母亲	观看	他	焦虑地

.

:
.

男孩左右摇晃着脑袋，他的母亲焦急地看着他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

“	Are	you	sure	?
”	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][kæmp] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" I can't go to camp now , I suppose , " the boy said .
" 我 不能 去 到 营 现在 , 我 认为 , " 这 男生 说 .

"看来我现在去不了夏令营了，"男孩说。

[ðə; ði][gɜːl] [fraʊnd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə]
The girl frowned significantly at their mother as if to beseech her not to
这 女孩 皱眉 显著地 在 他们的 母亲 作为 如果 到 恳求 她 不是 到
[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
say the word which would mean disappointment to the boy .
说 这 单词 哪个 会 意思是 失望 到 这 男生 .

女孩狠狠地皱起眉头看着母亲，仿佛在恳求她不要说出那个会让男孩失望的词。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .
" We'll talk about that later , dear , " said Mrs . Cowell .
" 出色地 讲话 关于 那 之后 , 亲爱的 , " 说 太太 . 科威尔 .

"亲爱的，我们以后再谈这件事，"考威尔太太说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] — [laɪk] [juː; jʊ] [sed] — [ðæt] ['dɪzi] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? "
" You don't feel any of that — like you said — that dizzy feeling now ? "
" 你 不 感觉 任何 的 那 — 喜欢 你 说 — 那 晕眩的 感觉 现在 ? "

"你现在没有那种感觉了吗？就像你刚才说的，那种头晕的感觉？"

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ]['leɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Maybe I could go later , " said the boy .
" 或许 我 可以 去 之后 , " 说 这 男生 .

"也许我晚点可以去，"男孩说。

[ə'gen] [ðə; ði][gɜːl] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [tʃɑːns] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Again the girl availed herself of the momentary chance afforded by her
再次 这 女孩 已利用 她自己 的 这 瞬间 机会 提供 经过 她
['brʌðərz] [ə'vɜːtɪd] [glɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] ,
brother's averted glance to give her mother a quick look of reproof ,
兄弟 避免了 瞥一眼 到 给 她 母亲 一个 快的 看 的 责备 ,

女孩再次利用哥哥移开视线的短暂机会，迅速地瞪了母亲一眼，带着责备的意味。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tækt] .
as if she had not too high an opinion of her mother's tact .
作为 如果 她 有 不是 也 高的 一个 观点 的 她 母亲的 策略 .

仿佛她对母亲的处事圆滑不太满意。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [ək'septɪd] [ðə; ði]['saɪlənt]['reprɪmɑːnd][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
Poor Mrs . Cowell accepted the silent reprimand and warning and
贫穷的 太太 . 科威尔 公认 这 沉默的 训诫 和 警告 和
['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
compromised with her daughter by saying :
受损 和 她 女儿 经过 说 :

可怜的考威尔太太默默接受了女儿的训斥和警告，并向女儿妥协，说道：

" [pə'hæps] [səʊ] , [wiːl; wil] [siː] . "
" Perhaps so , we'll see . "
" 也许 所以 , 出色地 看 . "

"或许如此，我们拭目以待。"

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪstfəli] .
" I know what you mean when you say you'll see , " said the boy wistfully .
" 我 知道 什么 你 意思是 什么时候 你 说 你会 看 , " 说 这 男生 怅然地 .

"我知道你说'到时候就知道了'是什么意思，"男孩怅然地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][laɪ] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [tɔːk] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ,

“	You	must	just	lie	still	now	and	not	talk	,	”	his	mother	said	,
”	你	必须	只是	说谎	仍然	现在	和	不是	讲话	,	”	他的	母亲	说	,

“你现在就躺着别动，不要说话。”他母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

as	she	soothed	his	forehead	,
作为	她	舒缓	他的	前额	,

她一边抚摸着他的额头，一边说：

[ðə; ði] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [striːt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] .

the	while	trying	to	glimpse	the	street	through	one	of	the	curtained	windows	.
这	尽管	尝试	到	一瞥	这	街道	通过	一	的	这	帘幕	视窗	.

他试图透过其中一扇拉着窗帘的窗户瞥一眼街上。

[ɪn][ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv]['saɪlənt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,

In	the	tenseness	of	silent	,	impatient	waiting	,
在	这	紧张	的	沉默的	,	不耐烦	等待	,

在沉默而焦躁的等待中，

[ðə; ði] [klɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ['saʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ;

the	clock	which	stood	on	the	mantel	sounded	with	the	clearness	of	artillery	;
这	钟	哪个	站立	在	这	壁炉架	听起来	和	这	清晰度	的	炮兵	;

壁炉架上的钟发出如同炮火般清脆的声音；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [ɪk'spres] ['wægən][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	noise	of	a	child's	toy	express	wagon	could	be	heard	rattling	over	the
这	噪音	的	一个	孩子的	玩具	表达	车皮	可以	是	听到	嘎嘎作响	超过	这

['flægstəʊn] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [ə'rəʊz] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

flagstones	outside	where	the	voice	of	a	small	girl	arose	loud	and	clear	in	the
石板	外部	在哪里	这	嗓音	的	一个	小的	女孩	出现	大声	和	清除	在	这

['bɑːmi] [eə(r)] .

balmy	air	.
芳香	空气	.

外面传来儿童玩具货车在石板路上嘎吱作响的声音，温暖的空气中传来小女孩清晰响亮的声音。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

“	What	are	they	doing	now	?
”	什么	是	他们	正在做	现在	?

他们现在在做什么?

” ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [ɑːskt] ['ɪrɪtəbli] .

”	Mrs	.	Cowell	asked	irritably	.
”	太太	.	科威尔	问	易怒地	.

“考威尔夫人不耐烦地问道。”

“ ['ðer] ['kəʊstɪŋ] , ['mʌðə(r)] . ”

“	They're	coasting	,	mother	.	”
”	它们是	滑行	,	母亲	.	”

“他们只是在混日子，妈妈。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wentwəθ] [gɜːl] [ˌwʊdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['kəʊstɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

“	I	should	think	that	little	Wentworth	girl	wouldn't	feel	much	like	coasting	after	what	she
”	我	应该	思考	那	小的	温特沃斯	女孩	不会	感觉	很多	喜欢	滑行	后	什么	她

[sɔː] .

saw	.
锯	.

“我想，温特沃斯的小女孩在目睹了这一切之后，应该不会想安于现状了。”

” [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wentwəθ] [gɜːl] ,

”	But	indeed	the	little	Wentworth	girl	,
”	但	的确	这	小的	温特沃斯	女孩	,

“但温特沃斯的小女孩确实如此，

['hævɪŋ] [geip] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd]

having	gaped	wide	-	eyed	at	the	spectacle	of	Wilfred	Cowell	reeling	and
拥有	张开的	宽的	-	眼睛	在	这	奇观	的	威尔弗雷德	科威尔	卷轴	和

[kə'læpsɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

collapsing	and	being	carried	into	the	house	,
崩溃	和	存在	携带	进入	这	房子	,

目瞪口呆地看着威尔弗雷德·考威尔踉跄倒地，被人抬进屋里。

[hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl]

had	resumed	her	rather	original	enterprise	of	throwing	a	rubber	ball
有	恢复	她	相当	原来的	企业	的	投掷	一个	橡皮	球

[ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪk'spres] ['wægən] .

and	coasting	after	it	in	the	miniature	express	wagon	.
和	滑行	后	它	在	这	微型	表达	车皮	.

她又开始了她颇为独特的冒险——扔出一个橡胶球，然后乘坐微型快递车厢追着它滑行。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] — ['daɪɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nəʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .

“	He	might	be	—	dying	—	for	all	she	knows	,	”	said	Mrs	.	Cowell	.
“	他	可能	是	—	垂死	—	为了	全部	她	知道	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“就她所知，他可能快要死了，”考威尔太太说。

“ [hiː; hi] [maɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , “ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] — — ”

“	He	might	,	”	she	added	,	lowering	her	voice	,	“	he	might	be	—	—	”
“	他	可能	,	”	她	额外	,	降低	她	嗓音	,	“	他	可能	是	—	—	”

“他或许是，”她压低声音补充道，“他或许是——”

“ [ʃ] , ['mʌðə(r)] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði][gɜːl] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Shh	,	mother	,	”	pleaded	the	girl	;	“	you	know	how	children	are	.	”
“	嘘	,	母亲	,	”	恳求	这	女孩	;	“	你	知道	如何	孩子们	是	.	”

“嘘，妈妈，”女孩恳求道，“您知道小孩子都是什么样。”

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'strɔːt] ['leɪdi] .

“	I	never	knew	a	little	girl	to	make	so	much	noise	,	”	said	the	distraught	lady	.
“	我	绝不	知道	一个	小的	女孩	到	制作	所以	很多	噪音	,	”	说	这	心烦意乱	女士	.

“我从没见过哪个小女孩会这么吵闹，”这位心烦意乱的女士说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] [id] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

“	Are	you	sure	he	said	he'd	come	right	away	?	”
“	是	你	当然	他	说	他会	来	正确的	离开	?	”

“你确定他说过他会马上过来吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , [jes] , ['mʌðə(r)] .

“	For	the	tenth	time	,	yes	,	mother	.
“	为了	这	第十	时间	,	是的	,	母亲	.

“是的，母亲，这是我第十次说了。”

” ['ɑːrdn] ['kaʊəl] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

”	Arden	Cowell	quietly	opened	the	front	door	and	looked	searchingly	up	and	down
”	阿登	科威尔	悄悄	打开	这	正面	门	和	看起来	仔细地	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

“阿登·考威尔静静地打开前门，目光扫过街道上下。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wentwəθ] [gɜːl] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Half	-	way	up	the	block	was	the	little	Wentworth	girl	enthroned	in	anything	but
一半	-	方式	向上	这	堵塞	曾是	这	小的	温特沃斯	女孩	登基	在	任何事物	但

[ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)]['pɒstʃə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rætlɪŋ] ['tʃæriət] ,

a	demure	posture	upon	her	rattling	chariot	,
一个	端庄	姿势	之上	她	嘎嘎作响	战车	,

走到街区半腰，温特沃斯家的小女孩端坐在她那辆嘎嘎作响的战车上，姿态一点也不端庄。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ʌpˈheld] [ʃɑːft] .

her	legs	astride	the	upheld	shaft	.
她	腿	跨骑	这	维持	轴	.

她双腿跨在高举的杆子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] ,

It	was	a	beautiful	day	of	early	summer	,
它	曾是	一个	美丽的	天	的	早期的	夏天	,

这是一个初夏的美好日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈhevi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [ˈblɔsəmz] .

and	the	air	was	heavy	with	the	sweetness	of	blossoms	.
和	这	空气	曾是	重的	和	这	甜味	的	花朵	.

空气中弥漫着浓郁的花香。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈʃeɪdi] [blɒk] ,

Near	the	end	of	the	quiet	,	shady	block	,
靠近	这	结尾	的	这	安静的	,	阴凉	堵塞	,

在这条安静阴凉的街区尽头附近，

[ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] - [ˈməʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts][fɜːst] [raʊndz]

the	monotonous	hum	of	a	lawn	-	mower	could	be	heard	making	its	first	rounds
这	单调	哼	的	一个	草地	-	割草机	可以	是	听到	制作	它是第一的		回合

[əˈpɒn] [sʌm; səm][ˈeəriə][ɒv; əv] [njuː] [grɑːs] .

upon	some	area	of	new	grass	.
之上	一些	区域	的	新的	草	.

可以听到割草机单调的嗡嗡声，它正在新割的草坪上进行第一次作业。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈstɪlnəs] [rein] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv][ˈpjuːp(ə)lz]

A	grateful	stillness	reigned	after	the	return	to	school	of	the	horde	of	pupils
一个	感激的	寂静	统治	后	这	返回	到	学校	的	这	部落	的	学生

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈaʊə(r)] .

home	for	the	lunch	hour	.
家	为了	这	午餐	小时	.

午休时间，大批学生放学回家后，学校里一片宁静，令人欣慰。

[ˈterəs] [ˈævənjuː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt] [ruːt] [frɒm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [ˈhaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræmə(r)]

Terrace	Avenue	was	a	direct	route	from	Bridgeboro	Heights	to	the	Grammar
阳台	大街	曾是	一个	直接的	路线	从	布里奇伯勒	高度	到	这	语法

[skuːl] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [pɑːst] [θruː] [hɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd]

School	and	groups	of	students	passed	through	here	on	their	way	to	and
学校	和	团体	的	学生	通过了	通过	这里	在	他们的	方式	到	和

[frɒm; frəm] [ˈlʌntʃən] .

from	luncheon	.
从	午餐	.

Terrace Avenue 是从 Bridgeboro Heights 到小学的一条直接路线，学生们经常成群结队地经过这里去吃午饭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [rɪˈfreʃmənt] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	on	the	return	to	school	after	their	exhilarating	refreshment	that	they
它	曾是	在	这	返回	到	学校	后	他们的	令人振奋	清爽	那	他们

[ˈlɔitə] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [nɔɪz] .

loitered	and	made	the	most	noise	.
徘徊	和	制成	这	最多	噪音	.

在享受了一番令人振奋的茶点后，他们回到学校，开始闲逛，并制造了最大的噪音。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tjuːˈmʌltʃuəs] [briːf] [ˈpɪəriəd][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlaikən]

Sometimes	for	a	tumultuous	brief	period	their	return	pilgrimage	could	be	likened
有时	为了	一个	动荡的	简短的	时期	他们的	返回	朝圣	可以	是	类似

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːld] [wɔː(r)] [əˈkɜːrɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] .

to	nothing	less	terrible	than	a	world	war	occurring	during	an	earthquake	.
到	没有什么	较少的	糟糕的	比	一个	世界	战争	发生	期间	一个	地震	.

有时，在一段动荡不安的短暂时期内，他们的返乡之旅可能会比地震期间发生的世界大战还要可怕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪləns] .

Then	suddenly	,	all	would	be	silence	.
然后	突然	, 全部		会	是	沉默	.

然后突然间，一切都归于寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [skuːl] [ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

It	was	on	the	return	to	school	on	this	memorable	day	that	the	boys	of
它	曾是	在	这	返回	到	学校	在	这	难忘	天	那	这	男孩们	的

[brɪdʒbroʊ] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [si:n] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Bridgeboro	had	witnessed	the	scene	destined	to	have	a	tragic	bearing	on	the
布里奇伯勒	有	目击者	这	场景	注定	到	有	一个	悲惨	轴承	在	这

[laɪf][ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] .

life	of	Wilfred	Cowell	.
生活	的	威尔弗雷德	科威尔	.

就在这一天，布里奇伯勒的男孩们回到学校时，目睹了注定会对威尔弗雷德·考威尔的一生产生悲剧性影响的场景。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['bɔɪstərəs] ['kʌmpəni] , ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wentwəθ] [gɜ:l] [rɪ'meɪnd] ,

But	now	,	of	all	that	boisterous	company	,	only	the	little	Wentworth	girl	remained	,
但	现在	,	的	全部	那	喧闹的	公司	,	仅有的	这	小的	温特沃斯	女孩	剩余	,

['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] ,

sovereign	of	the	block	,
主权	的	这	堵塞	,

但现在，在所有这些喧闹的人当中，只剩下温特沃斯家的小女孩，成了这片街区的女王。

[ɪn'elɪgəntli] [skwɔtid] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['rætlɪŋ] , ['zɪgzægɪŋ] ['vi:əkl] , [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][bɔ:l]

inelegantly	squatted	upon	her	rattling	,	zigzagging	vehicle	,	pursuing	the	fugitive	ball
笨拙地	蹲着	之上	她	嘎嘎作响	,	之字形	车辆	,	追求	这	逃犯	球

.

:

.

她笨拙地蹲在嘎嘎作响、左右摇摆的汽车上，追赶着逃窜的球。

['ɑ:rdn] ['kaʊəl] , ['faɪndɪŋ] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətju:d][ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:z] ,

Arden	Cowell	,	finding	solace	in	the	quietude	and	fragrance	of	the	outdoors	,
阿登	科威尔	,	寻找	慰藉	在	这	寂静	和	香味	的	这	户外	,

阿登·考威尔在户外的宁静和芬芳中找到了慰藉。

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['vɪstə] [ʌp] ['terəs] ['ævənju:][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

stood	upon	the	porch	scanning	the	vista	up	Terrace	Avenue	and	straining	her
站立	之上	这	门廊	扫描	这	景色	向上	阳台	大街	和	紧张	她

[aɪz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [kɑ:(r)] .

eyes	to	discover	the	distant	approach	of	the	doctor's	car	.
眼睛	到	发现	这	遥远	方法	的	这	医生的	车	.

她站在门廊上，环顾着露台大道，努力睁大眼睛寻找远处医生的车子。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] [brɛnts] ['sʌmptʃuəs] ['kædɪlæk] [ku:p] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st][kɑ:(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

But	Doctor	Brent's	sumptuous	Cadillac	coupe	was	not	the	first	car	to	appear	in
但	医生	布伦特的	豪华	凯迪拉克	双门轿跑车	曾是	不是	这	第一的	车	到	出现	在

[ðɪs] ['kwaɪət] ,

this	quiet	,
这	安静的	,

但布伦特医生的豪华凯迪拉克轿跑车并不是第一辆出现在这片宁静之地的汽车。

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['neɪbəhʊd] .

residential	neighborhood	.
住宅	邻里	.

住宅区。

[ɪn'sted] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːd] , [ri'nauns] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [daʊn]
Instead **a** **little** **Ford** **,** **renouncing** **the** **advantages** **of** **an** **imposing** **approach** **down**
反而 一个 小的 福特 , 放弃 这 优势 的 一个 气势磅礴 方法 向下
[ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə] ,
the **long** **vista** **,**
这 长的 景色 ,

相反，一辆小福特车放弃了沿着长远路线气势磅礴的优势，

[keɪm] [skuːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
came **scooting** **around** **the** **next** **corner** **and** **stopped** **in** **front** **of** **the** **house** **.**
来了 滑板车 大约 这 下一个 角落 和 停止 在 正面 的 这 房子 .

它飞快地绕过下一个拐角，停在了房子前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæt] ['ɑːrdn] ['kaʊəl] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] [ə'gɑːst]
It **was** **all** **so** **sudden** **and** **precipitous** **that** **Arden** **Cowell** **could** **only** **stare** **aghast**
它 曾是 全部 所以 突然 和 陡峭 那 阿登 科威尔 可以 仅有的 盯 惊愕
.
:
.

这一切发生得太突然、太突然了，以至于阿登·考威尔只能惊愕地瞪大眼睛。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]
A **VISITOR**
一个 游客

访客

[ɒn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːd] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['temp(ə)l] [kæmp] , [griːn] ['kaʊnti] ,
On **the** **side** **of** **this** **Ford** **car** **was** **printed** **TEMPLE** **CAMP** **,** **GREENE** **COUNTY** **,**
在 这 边 的 这 福特 车 曾是 打印 寺庙 营 , 格林 县 ,

这辆福特汽车的侧面印着“TEMPLE CAMP, GREENE COUNTY”字样。

[en] . [waɪ] . [ɪts][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'zɑː(r)] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrdn] ['kaʊəl] [smaɪld]
N **.** **Y** **.** **Its** **arrival** **was** **so** **headlong** **and** **bizarre** **that** **Miss** **Arden** **Cowell** **smiled**
N . 是 . 它是 到达 曾是 所以 一头扎 和 怪异 那 错过 阿登 科威尔 微笑
['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['brɔːdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,
rather **more** **broadly** **than** **she** **would** **otherwise** **have** **done** **,**
相当 更多的 总体而言 比 她 会 否则 有 完毕 ,

纽约——它的到来如此迅猛而怪异，以至于阿登·考威尔小姐的笑容比平时要灿烂得多。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] .
considering **her** **very** **slight** **acquaintance** **with** **the** **occupant** **.**
考虑 她 非常 轻微 熟人 和 这 居住者 .

考虑到她与房主之间仅有非常有限的了解。

[tɒm] [sleɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['præktɪst] [nəʊ] ['mɒdɪst] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪlz] ;
Tom **Slade** **,** **however** **,** **practised** **no** **modest** **reserve** **in** **the** **matter** **of** **his** **smiles** **;**
汤姆 斯莱德 , 然而 , 已实践 不 谦虚的 预订 在 这 事情 的 他的 微笑 ;

然而，汤姆·斯莱德在笑容方面却毫不掩饰自己的喜悦；

[ɪn'sted] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] ['ɑːrdn] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] , “ [naʊ] [juː; jʊ]
instead **he** **laughed** **heartily** **at** **Arden** **and** **said** **as** **he** **stepped** **out** **,** **“** **Now** **you**
反而 他 笑了 衷心地 在 阿登 和 说 作为 他 步 出去 , “ 现在 你
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see **it** **,**
看 它 ,

相反，他却对着阿登开怀大笑，边走边说：“现在你明白了吧，

[naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] .

now	you	don't	.
现在	你	不	.

现在你不用了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] .

Or	rather	now	you	don't	and	now	you	do	.
或者	相当	现在	你	不	和	现在	你	做	.

或者说，你一会儿觉得你不喜欢，一会儿又觉得你喜欢。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['bɪli] , ['eniweɪ] ?

What's	the	matter	with	Billy	,	anyway	?
是什么	这	事情	和	比利	,	反正	?

比利到底怎么了?

[aɪ] [met] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — ['feɪntɪd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

I	met	Blakeley	and	he	said	they	carried	him	in	the	house	—	fainted	or	something
我	遇见	布莱克利	和	他	说	他们	携带	他	在	这	房子	—	昏厥	或者	某物

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] . ”

or	other	.	”
或者	其他	.	”

我遇到了布莱克利，他说他们把他抬进了屋里——好像是昏过去了之类的。

“ [hiː; hi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , ” [sed] ['ɑːrdn] .

“	He	fell	unconscious	,	that's	all	we	know	,	”	said	Arden	.
“	他	跌倒	无意识	,	那就是	全部	我们	知道	,	”	说	阿登	.

“他昏迷过去了，我们只知道这些，”阿登说。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [naʊ] ; [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . ”

“	He	seems	to	be	better	now	;	we're	waiting	for	the	doctor	.	”
“	他	似乎	到	是	更好的	现在	;	是	等待	为了	这	医生	.	”

“他现在看起来好多了；我们正在等医生。”

“ [wɒt] [d'juː] [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

“	What	d'you	know	!	”	exclaimed	Tom	in	a	tone	of	surprise	and	sympathy	.
“	什么	你	知道	!	”	惊呼	汤姆	在	一个	语气	的	惊喜	和	同情	.

“你瞧瞧！”汤姆惊讶又同情地说道。

“ [dɪd] — [dɪd] [ðæt] ['bleɪkli] [bɔɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

“	Did	—	did	that	Blakeley	boy	say	anything	about	his	being	a	coward	?
“	做过	—	做过	那	布莱克利	男生	说	任何事物	关于	他的	存在	一个	懦夫	?

“布莱克利家的那个男孩有没有说过他是懦夫？”

” [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [blɒk] [tɑːmz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	the	girl	asked	,	seeming	to	block	Tom's	entrance	into	the	house	.
”	这	女孩	问	,	似乎	到	堵塞	汤姆的	入口	进入	这	房子	.

“女孩问道，似乎想阻止汤姆进屋。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . [sleɪd] ; [dɪd] [ðeɪ] — [ðə; ði] [bɔɪz] — [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	Just	a	minute	,	Mr	.	Slade	;	did	they	—	the	boys	—	did	they	say	he	was	a
“	只是	一个	分钟	,	先生	.	斯莱德	;	做过	他们	—	这	男孩们	—	做过	他们	说	他	曾是	一个

— [ə; eɪ] — ['jeləʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ? ”

—	a	—	yellow	something	or	other	?	”
—	一个	—	黄色的	某物	或者	其他	?	”

“等一下，斯莱德先生；那些男孩们——他们有没有说他是个——是个——黄色的什么什么的？”

“ [nɑː] , ” [lɑːft] [tɒm] .

“	Naah	,	”	laughed	Tom	.
“	不	,	”	笑了	汤姆	.

“不，”汤姆笑着说。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Why , what's the matter ?
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm] ? ”
May I see him ? ”
可能 我 看 他 ? ”

我可以见他吗?

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;
“ Yes , you may , ” whispered the girl , still holding the knob of the door ;
“ 是的 , 你 可能 , ” 低声说道 这 女孩 , 仍然 保持 这 旋钮 的 这 门 ;

“是的，你可以，”女孩低声说道，手里仍然握着门把手；

“ [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] — [fɜːst] — [aɪ] — [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ]
“ but I — I'd like — first — I — before you hear anything I want you to say
“ 但 我 — ID 喜欢 — 第一的 — 我 — 前 你 听到 任何事物 我 想 你 到 说
[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kaʊəd] — ['jeləʊ] . ”
you know he isn't a coward — yellow . ”
你 知道 他 不是 一个 懦夫 — 黄色的 . ”

“但是——我想——首先——在你听到任何事之前，我想让你说你知道他不是个懦夫——胆小鬼。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][skræp] ? ”
“ What was it , a scrap ? ”
“ 什么 曾是 它 , 一个 废料 ? ”

“那是什么，一块废料吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , ” [sed] ['ɑːrdn] .
“ No , but it might have been , ” said Arden .
“ 不 , 但 它 可能 有 到过 , ” 说 阿登 .

“不，但也有可能，”阿登说。

[tɒm] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
Tom looked rather puzzled .
汤姆 看起来 相当 困惑 .

汤姆看起来颇为困惑。

“ ['mɪstə(r)] . [tɒm] — [sleɪd] , ” [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'gæn] ['nɜːvəsli] .
“ Mr . Tom — Slade , ” the girl began nervously .
“ 先生 . 汤姆 — 斯莱德 , ” 这 女孩 开始 紧张地 .

“汤姆·斯莱德先生，”女孩紧张地开口道。

“ [tɑːmz] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”
“ Tom's good enough . ”
“ 汤姆的 好的 足够的 . ”

“汤姆足够好了。”

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .
“ My brother thinks a great deal of you — you're his hero .
“ 我的 兄弟 思考 一个 伟大的 交易 的 你 — 你是 他的 英雄 .

“我哥哥非常敬重你——你是他的英雄。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
The boys who were on their way back to school think he's a coward .
这 男孩们 WHO 是 在 他们的 方式 后退 到 学校 思考 他是 一个 懦夫 .

那些正要回学校的男孩们认为他是个懦夫。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
I think he isn't .
我 思考 他 不是 .

我认为他不是。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt][let] [hɪm] [nəʊ] — [nɒt][dʒʌst] [jet]

If	you	think	he	is	,	I	want	you	to	promise	you	won't	let	him	know	—	not	just	yet
如果	你	思考	他	是	,	我	想	你	到	承诺	你	惯于	让	他	知道	—	不是	只是	然而

,

,

,

如果你认为他是，我希望你答应我，暂时不要让他知道。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'tensli] .

"	She	spoke	quietly	and	very	intensely	.
"	她	辐	悄悄	和	非常	强烈地	.

她说话的声音很轻，但语气却非常坚定。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	Will	you	promise	me	that	?
"	将要	你	承诺	我	那	?

你能答应我吗?

[ðæt] [jʊl] [biː; bi] ['lɔɪəl] ? "

That	you'll	be	loyal	?	"
那	你会	是	忠诚	?	"

你会忠诚吗?

" [aɪm][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [lɑːft] [tɒm] .

"	I'm	more	loyal	than	you	are	,	"	laughed	Tom	.
"	我是	更多的	忠诚	比	你	是	,	"	笑了	汤姆	.

"我比你忠诚多了，"汤姆笑着说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

"	You	say	you	think	he	isn't	a	coward	.
"	你	说	你	思考	他	不是	一个	懦夫	.

"你说你认为他不是个懦夫。"

[ai] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

I	know	he	isn't	.
我	知道	他	不是	.

我知道他不是。

[ðæts] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæts] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

That's	the	least	thing	that's	worrying	me	.
那就是	这	至少	事物	那就是	令人担忧	我	.

那根本不是我最担心的事。

[wʌts] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['eniweɪ] ?

What's	all	the	trouble	anyway	?
是什么	全部	这	麻烦	反正	?

到底有什么麻烦?

" ['ɑːrdənz] [əd'maɪərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [θrɪld] ,

"	Arden's	admiring	,	even	thrilled	,
"	雅顿的	钦佩	,	甚至	激动不已	,

"阿登既钦佩又激动，

[ə'pruːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

approval	was	plainly	shown	in	the	impulsive	way	in	which	she	flung	the	door	open	.
赞同	曾是	显然	所示	在	这	冲动	方式	在	哪个	她	扔	这	门	打开	.

她冲动地猛地推开门，显然表示赞同。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	very	winsome	and	graceful	in	the	quick	movement	and	in	the
她	曾是	非常	迷人的	和	优美	在	这	快的	移动	和	在	这

['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] .

momentary	pause	she	made	for	the	young	camp	assistant	to	pass	within	.
瞬间	暂停	她	制成	为了	这	年轻的	营	助手	到	经过	之内	.

她动作轻快优雅，举止迷人，短暂的停顿也让年轻的营地助理从她身边经过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	closed	it	and	leaned	against	it	.
然后	她	关闭	它	和	倾斜	反对	它	.

然后她关上门，靠在门上。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [tɒm] , ['briːzɪŋ] [ɪn] .

“	Well	,	well	,	”	said	Tom	,	breezing	in	.
“	出色地	,	出色地	,	”	说	汤姆	,	微风	在	.

“哦，哦，”汤姆轻快地走了进来，说道。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [siːmd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] [bɔɪ] [huːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð]

His	very	presence	seemed	a	stimulant	to	the	pale	boy	whose	face	lighted	with
他的	非常	在场	似乎	一个	兴奋剂	到	这	苍白	男生	谁	脸	照明	和

['pleʒə(r)] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ,

pleasure	at	sight	of	the	tall	,
乐趣	在	视线	的	这	高的	,

他的出现似乎刺激了那个面色苍白的男孩，男孩看到高大的人时，脸上露出了喜悦的笑容。

['kɑːki] - [klæd] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)]

khaki	-	clad	young	fellow	who	strode	across	the	room	and	stood	near	the	chair
卡其色	-	覆膜	年轻的	同伴	WHO	大步走	穿过	这	房间	和	站立	靠近	这	椅子

['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [smaɪl] .

contemplating	his	young	friend	with	a	refreshing	smile	.
沉思	他的	年轻的	朋友	和	一个	令人耳目一新	微笑	.

一位身穿卡其布衣服的年轻人大步穿过房间，站在椅子旁，面带微笑地凝视着他的年轻朋友。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)]

He	seemed	to	fill	the	whole	room	and	to	diffuse	an	atmosphere	of	cheer
他	似乎	到	充满	这	所有的	房间	和	到	扩散	一个	气氛	的	欢呼

[ænd; ənd] ['həʊlsəmnəs] .

and	wholesomeness	.
和	健康	.

他仿佛充满整个房间，散发出欢乐祥和的气氛。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] [ə'pɪərəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɒk] [ɪn] [ðæt]

“	Excuse	my	appearance	,	”	he	said	,	“	I've	been	trying	to	find	a	knock	in	that
“	原谅	我的	外貌	,	”	他	说	,	“	我已经	到过	尝试	到	寻找	一个	敲	在	那

['flɪvə(r)] ;

flivver	;
货车	;

“请原谅我的样子，”他说，“我一直在试图敲开那辆破车；

[aɪ] [ges] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nɒk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['bɪli] . ”

I	guess	we'll	have	to	take	the	knock	with	us	,	Billy	.	”
我	猜测	出色地	有	到	拿	这	敲	和	我们	,	比利	.	”

看来我们得一起承受这次打击了，比利。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .

“	I'm	afraid	he	can't	go	to	that	camp	,	”	said	Mrs	.	Cowell	.
“	我是	害怕的	他	不能	去	到	那	营	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“恐怕他不能去那个夏令营了，”考威尔夫人说。

“ [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ɪd] [kʌm] . ”

“	We're	waiting	for	the	doctor	;	I	do	wish	he'd	come	.	”
”	是	等待	为了	这	医生	;	我	做	希望	他会	来	.	”

“我们正在等医生；我真希望他能来。”

“ [wel] , [lets] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] .

“	Well	,	let's	hear	all	about	it	,	”	said	Tom	.
”	出色地	,	我们来吧	听到	全部	关于	它	,	”	说	汤姆	.

“好，让我听听具体情况，”汤姆说。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['ɑːrdn] .

“	Let	me	tell	him	,	mother	,	”	said	Arden	.
”	让	我	告诉	他	,	母亲	,	”	说	阿登	.

“让我来告诉他，妈妈，”阿登说。

[tɒm] [wiŋk] [æt; ət] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wɪr] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] . ”

Tom	winked	at	Billy	as	if	to	say	,	“	We're	in	the	hands	of	the	women	.	”
汤姆	眨眼	在	比利	作为	如果	到	说	,	“	是	在	这	双手	的	这	女性	.	”

汤姆朝比利眨了眨眼，仿佛在说：“我们现在掌握在女人手里了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , ” [sed] ['ɑːrdn] .

“	Let	me	tell	him	because	I	saw	it	with	my	own	eyes	,	”	said	Arden	.
”	让	我	告诉	他	因为	我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	,	”	说	阿登	.

“让我来告诉他，因为我亲眼所见，”阿登说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːtəʊ]

She	remained	leaning	against	the	street	door	and	at	every	sound	of	an	auto
她	剩余	倾斜	反对	这	街道	门	和	在	每一个	声音	的	一个	汽车

[ˌaʊt'saɪd] [piə] [ɪk'spektəntli] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

outside	peered	expectantly	through	the	curtain	as	she	talked	.
外部	窥视	满怀期待地	通过	这	窗帘	作为	她	谈话	.

她仍然倚在街边的门上，每当外面传来汽车的声音，她都会一边说话一边期待地透过窗帘向外张望。

[tɒm] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Tom	had	often	seen	her	in	the	street	and	had	known	her	for
汤姆	有	经常	已见	她	在	这	街道	和	有	已知	她	为了

[ðə; ði] [njuː] [gɜːl][ɪn] [taʊn] ,

the	new	girl	in	town	,
这	新的	女孩	在	镇	,

汤姆经常在街上看到她，知道她是镇上的新来的女孩。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [brɪdʒbrʊ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

belonging	to	the	family	that	had	moved	to	Bridgeboro	from	somewhere	in
属于	到	这	家庭	那	有	已搬	到	布里奇伯勒	从	某处	在

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

属于从康涅狄格州某地搬到布里奇伯勒的那个家庭。

[ðen] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪlfrɪd] ,

Then	,	by	reason	of	his	interest	in	Wilfred	,
然后	,	经过	原因	的	他的	兴趣	在	威尔弗雷德	,

然后，由于他对威尔弗雷德的兴趣，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [slaɪt] ['bəʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	acquired	a	sort	of	slight	bowing	acquaintance	with	her	.
他	有	获得	一个	种类	的	轻微	鞠躬	熟人	和	她	.

他和她之间建立起了一种略带恭敬的熟稔关系。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt]

It	occurred	to	him	now	that	she	was	very	pretty	and	of	a	high	spirit
它	发生	到	他	现在	那	她	曾是	非常	漂亮的	和	的	一个	高的	精神

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪtɪnəs] .

which	somehow	set	off	her	prettiness	.
哪个	不知何故	放	离开	她	美丽	.

他这才意识到，她长得非常漂亮，而且性格开朗，这让她更加美丽动人。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Let	me	tell	him	,	mother	,	”	she	repeated	.
”	让	我	告诉	他	,	母亲	,	”	她	重复	.

“让我告诉他，妈妈，”她重复道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['mɪstə(r)] . [sleɪd] — — ”

“	Did	you	notice	that	little	girl	,	Mr	.	Slade	—	—	”
”	做过	你	注意	那	小的	女孩	,	先生	.	斯莱德	—	—	”

“斯莱德先生，您注意到那个小女孩了吗——”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [tɒm] ?

“	Why	don't	you	call	him	Tom	?
”	为什么	不	你	称呼	他	汤姆	?

“为什么不叫他汤姆呢？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] ['wiːkli] .

”	Wilfred	asked	weakly	.
”	威尔弗雷德	问	弱	.

威尔弗雷德虚弱地问道。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Here	,	indeed	,	was	a	question	.
这里	,	的确	,	曾是	一个	问题	.

这确实是一个问题。

[æn; ən][ɪn'vælɪd] , [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəkræt] , [meɪ] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] .

An	invalid	,	like	an	autocrat	,	may	say	what	he	pleases	.
一个	无效的	,	喜欢	一个	独裁者	,	可能	说	什么	他	请	.

像独裁者一样，残疾人也可以随心所欲地说话。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] .

Poor	Mrs	.	Cowell	made	the	matter	worse	.
贫穷的	太太	.	科威尔	制成	这	事情	更糟	.

可怜的考威尔太太让事情变得更糟了。

“ [jes] , [dɪə(r)] , [kɔːl] [hɪm] [tɒm] ; ['wɪlfrɪd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['tʃʌmi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tɒm] —

“	Yes	,	dear	,	call	him	Tom	;	Wilfred	wants	you	to	feel	chummy	with	Mr	.	Tom	—
”	是的	,	亲爱的	,	称呼	他	汤姆	;	威尔弗雷德	想要	你	到	感觉	亲密	和	先生	.	汤姆	—

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] . ”

just	as	he	does	.	”
只是	作为	他	做	.	”

“是的，亲爱的，叫他汤姆吧；威尔弗雷德希望你和汤姆先生关系亲密——就像他自己一样。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] ?

“	Did	you	notice	a	girl	in	an	express	wagon	chasing	a	ball	?
”	做过	你	注意	一个	女孩	在	一个	表达	车皮	追逐	一个	球	?

你有没有注意到一辆快递车厢里有个女孩在追球?

” ['ɑːrdn] [ɑːskt] .

”	Arden	asked	.
”	阿登	问	.

“阿登问道。”

“ [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈwægən] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] ?
“ A girl in an express wagon chasing a ball ?
” 一个 女孩 在 一个 表达 车皮 追逐 一个 球 ?

“一个女孩在快车车厢里追着球跑？”

” [tɒm] [lɑːft] .
” Tom laughed .
” 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

“ [ai][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [gˈɜːlz][ɪn] [ɪkˈspres] [ˈwægənz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [bɔːlz] [wen] [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] . ”
“ I never notice girls in express wagons chasing balls when I'm driving . ”
” 我 绝不 注意 女孩们 在 表达 马车 追逐 球 什么时候 我是 驾驶 . ”

“我开车的时候从来没注意到过货车里的女孩们在追球。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈɑːrdn] ,
“ Well , ” said Arden ,
” 出色地 , ” 说 阿登 ,

“嗯，”阿登说道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] — [duː; də]
“ a boy in a gray suit who was eating a piece of pie or something — do
” 一个 男生 在 一个 灰色的 套装 WHO 曾是 吃 一个 片 的 馅饼 或者 某物 — 做
[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
you know him ?
你 知道 他 ?

“一个穿着灰色西装的男孩，当时正在吃一块馅饼之类的东西——你认识他吗？”

” [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Tom shook his head .
” 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

“ [ai] [nəʊ] [səʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [ðæt] [iːt] [paɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I know so many boys that eat pie , ” said he .
” 我 知道 所以 许多 男孩们 那 吃 馅饼 , ” 说 他 .

“我知道很多男孩都爱吃馅饼，”他说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz][bɔːl][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˈɑːrdn] .
“ He took the little girl's ball just to tease her , ” said Arden .
” 他 采取 这 小的 女孩们 球 只是 到 逗 她 , ” 说 阿登 .

“他拿走小女孩的球只是为了戏弄她，”阿登说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf]
“ There was a whole crowd of boys and I suppose he wanted to show off
” 那里 曾是 一个 所有的 人群 的 男孩们 和 我 认为 他 通缉 到 展示 离开
.
:
.

“当时有一大群男孩，我想他是想炫耀一下。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
I was sitting right here on the porch .
我 曾是 坐着 正确的 这里 在 这 门廊 .

我当时就坐在这门廊上。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˈhæpənd] .
This is just what happened .
这 是 只是 什么 发生 .

事情就是这样发生的。

['wɪlfrɪd] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] .

Wilfred	**ran**	**after**	**him**	**to**	**make**	**him**	**give**	**up**	**the**	**ball**	**.**
威尔弗雷德	跑	后	他	到	制作	他	给	向上	这	球	.

威尔弗雷德追着他，想让他把球交出来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm][ðə; ði][bɔɪ] — [ɜː] , [hiːz][dʒʌst][ə; eɪ] ['bʊli] — [ðə; ði][bɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'weɪ] — — ″

Just	**as**	**he**	**reached**	**him**	**the**	**boy**	**—**	**ugh**	**,**	**he's**	**just**	**a**	**bully**	**—**	**the**	**boy**	**threw**	**the**	**ball**	**away**	**—**	**—**	**″**
只是	作为	他	达到	他	这	男生	—	啊	,	他是	只是	一个	欺负	—	这	男生	扔	这	球	离开	—	—	″

他刚走到那男孩跟前，那男孩——唉，他就是个恶霸——就把球扔掉了——″

“ [gʊd] , ” [sed] [tɒm] .

“	**Good**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	好的	,	”	说	汤姆	.

“好，”汤姆说。

“ [hiː; hi] [njuː] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['wiːkli] .

“	**He**	**knew**	**he'd**	**have**	**to**	**give**	**it**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**weakly**	**.**
“	他	知道	他会	有	到	给	它	向上	,	”	说	威尔弗雷德	弱	.

“他知道自己不得不放弃，”威尔弗雷德虚弱地说。

“ [aɪ][bet][hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [tɒm] ['tʃɪərəli] .

“	**I**	**bet**	**he**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**cheerily**	**.**
“	我	赌注	他	做过	,	”	说	汤姆	兴高采烈地	.

“我敢肯定他做到了，”汤姆兴高采烈地说。

“ [hʌʃ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

“	**Hush**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cowell**	**to**	**her**	**son**	**.**
“	嘘	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	科威尔	到	她	儿子	.

“嘘，亲爱的，”考威尔太太对儿子说。

“ [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] , ” [sed] ['ɑːrdn] ,

“	**Just**	**as**	**he**	**threw**	**the**	**ball**	**,**	**”**	**said**	**Arden**	**,**
“	只是	作为	他	扔	这	球	,	”	说	阿登	,

“就在他扔球的那一刻，”阿登说道，

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θret] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] . ”

“	**he**	**raised**	**his**	**arm**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**threat**	**at**	**Wilfred**	**.**	**”**
“	他	提高	他的	手臂	在	一个	种类	的	威胁	在	威尔弗雷德	.	”

“他举起手臂，对着威尔弗雷德发出威胁。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] , ” [lɑːft] [tɒm] .

“	**But**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**ball**	**,**	**”**	**laughed**	**Tom**	**.**
“	但	他	给予	向上	这	球	,	”	笑了	汤姆	.

“但他把球传给了别人，”汤姆笑着说。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] — — ″

“	**Yes**	**,**	**but**	**Wilfred**	**turned**	**and**	**went**	**after**	**the**	**ball**	**—**	**—**	**”**
“	是的	,	但	威尔弗雷德	转向	和	去	后	这	球	—	—	″

“是的，但是威尔弗雷德转身去追球了——″

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [tɒm] .

“	**Naturally**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	自然	,	”	说	汤姆	.

“当然了，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	And	all	those	boys	thought	the	reason	he	turned	and	ran	was	because
”	和	全部	那些	男孩们	想法	这	原因	他	转向	和	跑	曾是	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ðæt] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['bʊli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɪm] .

he	was	afraid	—	afraid	that	coward	and	bully	was	going	to	hit	him	.
他	曾是	害怕的	—	害怕的	那	懦夫	和	欺负	曾是	去	到	打	他	.

“所有那些男孩都认为他转身逃跑的原因是害怕——害怕那个懦夫和恶霸会打他。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd]['pʌməl, 'pɔm-][hɪm] .

I	just	wish	Wilfred	had	pommeled	him	.
我	只是	希望	威尔弗雷德	有	柄状	他	.

我真希望威尔弗雷德能狠狠揍他一顿。

” [tɒm] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] “ ['pɒml] ” [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ə; eɪ][gɜːl]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

”	Tom	laughed	,	for	“	pommel	”	is	the	word	a	girl	uses	when	referring	to
”	汤姆	笑了	,	为了	“	柄头	”	是	这	单词	一个	女孩	用途	什么时候	指	到

[ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [ɪk'splɔɪts] .

pugilistic	exploits	.
拳击手	漏洞	.

汤姆笑了，因为“pommel”是女孩用来指代拳击壮举的词。

“ [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .

“	Just	then	he	reeled	and	fell	in	a	dead	faint	,	”	said	Mrs	.	Cowell	.
”	只是	然后	他	卷曲	和	跌倒	在	一个	死的	头晕的	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“就在这时，他踉跄了一下，昏了过去，”考威尔夫人说。

“ ['mɪstə(r)] . ['ætˌwɛl] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [brɔːt] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

“	Mr	.	Atwell	,	our	neighbor	,	brought	him	in	here	unconscious	.
”	先生	.	阿特韦尔	,	我们的	邻居	,	带来	他	在	这里	无意识	.

“我们的邻居阿特韦尔先生把他送来的时候，他已经昏迷不醒了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; “ [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)]

I	don't	know	what	it	can	be	,	”	she	sighed	;	“	we're	waiting	for	the	doctor
我	不	知道	什么	它	能	是	,	”	她	叹了口气	;	“	是	等待	为了	这	医生

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我不知道会是什么，”她叹了口气；“我们现在正在等医生。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [id] ['nevə(r)] [kʌm] .

It	does	seem	as	if	he'd	never	come	.
它	做	似乎	作为	如果	他会	绝不	来	.

他似乎永远不会来了。

” [tɒm] [lʊkt] ['səʊbə(r)] .

”	Tom	looked	sober	.
”	汤姆	看起来	清醒	.

汤姆看起来很清醒。

['wɪlfrɪd] [rɔkt] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [tɒm] , [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [smaɪl] ,

Wilfred	rocked	his	head	from	side	to	side	smiling	at	Tom	,	a	touching	smile	,
威尔弗雷德	摇滚	他的	头	从	边	到	边	微笑	在	汤姆	,	一个	接触	微笑	,

威尔弗雷德左右摇晃着脑袋，对着汤姆露出一个动人的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

as	he	caught	his	eye	.
作为	他	捕捉	他的	眼睛	.

当他与他目光相遇时。

[ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [əˈweɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - [ˈhæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The	clock	ticked	away	sounding	like	a	trip	-	hammer	in	the	silence	of	the	room	.
这	钟	勾选	离开	听起来	喜欢	一个	旅行	-	锤	在	这	沉默	的	这	房间	.

时钟滴答作响，在寂静的房间里发出如同重锤般的声响。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˌæprɪˈhensɪvli] .

The	mother	held	the	boy's	hand	,	watching	him	apprehensively	.
这	母亲	握住	这	男孩们	手	,	观看	他	忧心忡忡地	.

母亲握着男孩的手，忧心忡忡地看着他。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspres] [ˈwægən] [ˈrætld] [pɑːst] [ˌaʊtˈsaɪd] .

The	little	express	wagon	rattled	past	outside	.
这	小的	表达	车皮	摇晃	过去的	外部	.

外面，一辆小型快递车厢隆隆驶过。

[ðə; ði] [ˈmʌfld] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] - [ˈməʊə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

The	muffled	hum	of	the	lawn	-	mower	could	be	heard	in	the	distance	.
这	闷音	哼	的	这	草地	-	割草机	可以	是	听到	在	这	距离	.

远处传来割草机的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðiːz] [saʊndz] [wɪˈðaʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðɪs] [ˈdraʊzi] [mɪd] - [deɪ]

And	somehow	these	sounds	without	seemed	to	harmonize	with	this	drowsy	mid	-	day
和	不知何故	这些	声音	没有	似乎	到	协调	和	这	昏昏欲睡	中	-	天

[ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] .

of	early	summer	.
的	早期的	夏天	.

不知为何，外面传来的这些声音似乎与初夏昏昏欲睡的午后时光和谐共鸣。

[tɒm] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəri] [weɪ] , “ [wel] ,

Tom	hardly	knew	what	to	say	so	he	said	in	his	cheery	way	,	“	Well	,
汤姆	几乎	知道	什么	到	说	所以	他	说	在	他的	欢快的	方式	,	“	出色地	,

汤姆一时不知该说什么，于是他用他那欢快的语气说道：“嗯，

[juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈeniweɪ] , [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] ? ”

you	made	him	give	up	the	ball	anyway	,	didn't	you	,	Billy	?	”
你	制成	他	给	向上	这	球	反正	,	没有	你	,	比利	?	”

你还是让他把球传出去了，对吧，比利?

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ˈwɒntɪd] , ” [ˈwɪlfrɪd] [sed] .

“	That's	all	I	wanted	,	”	Wilfred	said	.
“	那就是	全部	我	通缉	,	”	威尔弗雷德	说	.

“这就是我想要的，”威尔弗雷德说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] , ” [sed] [ˈɑːrdn] .

“	He	would	have	got	it	no	matter	what	,	”	said	Arden	.
“	他	会	有	得到	它	不	事情	什么	,	”	说	阿登	.

“无论如何他都会得到它，”阿登说。

“ [aɪ] [bet] [hiː; hi] [wʊd] , ” [tɒm] [lɑːft] .

“	I	bet	he	would	,	”	Tom	laughed	.
“	我	赌注	他	会	,	”	汤姆	笑了	.

“我敢肯定他会的，”汤姆笑着说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

It	was	rather	amusing	to	see	how	deeply	concerned	the	mother	was	about
它	曾是	相当	有趣	到	看	如何	深	担心的	这	母亲	曾是	关于

[ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈdɪʃn] ([wɪtʃ] [ˈmænɪfestli] [wɒz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ]) [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːrlz]

the	boy's	condition	(	which	manifestly	was	improving	)	and	how	the	girl's
这	男孩们	状况	(	哪个	显然	曾是	改善	)	和	如何	这	女孩们

[prɪˈdɒmɪnənt] [kənˈsɜːn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] .

predominant	concern	was	for	her	brother's	courage	and	honor	.
主要的	忧虑	曾是	为了	她	兄弟	勇气	和	荣誉	.

看到母亲对儿子的病情（显然正在好转）如此关心，而女儿最关心的却是哥哥的勇气和荣誉，这真是令人忍俊不禁。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

“	They	just	stood	there	—	all	of	them	,	”	she	said	with	a	tremor	in	her	voice
”	他们	只是	站立	那里	—	全部	的	他们	,	”	她	说	和	一个	震颤	在	她	嗓音

,

,

,

“他们就那样站着——所有人都站在那里，”她声音颤抖地说。

“ ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['sɪsi] . ”

“	calling	him	coward	and	sissy	.	”
”	呼叫	他	懦夫	和	娘娘腔	.	”

“骂他是懦夫和娘娘腔。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] , ” [sed] [tɒm] .

“	But	he	got	what	he	went	after	,	”	said	Tom	.
”	但	他	得到	什么	他	去	后	,	”	说	汤姆	.

“但他如愿以偿了，”汤姆说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . — [tɒm] ? ”

“	Do	you	believe	in	fighting	,	Mr	.	—	Tom	?	”
”	做	你	相信	在	斗争	,	先生	.	—	汤姆	?	”

“汤姆先生，你相信战斗吗？”

“ [nɒt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] .

“	Not	when	you	can	get	what	you	want	without	it	,	”	said	Tom	.
”	不是	什么时候	你	能	得到	什么	你	想	没有	它	,	”	说	汤姆	.

“如果你不用它也能得到你想要的，那就没必要了，”汤姆说。

“ [ɪf] [aɪ] [went] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʌm] - [drɒp] ,

“	If	I	went	after	a	rubber	ball	,	or	a	gum	-	drop	,
”	如果	我	去	后	一个	橡皮	球	,	或者	一个	胶	-	降低	,

“如果我去追一个橡胶球，或者一颗软糖，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [stəʊn] , [aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

or	a	crust	of	stale	bread	or	a	hunk	of	stone	,	I'd	get	it	.
或者	一个	地壳	的	陈旧	面包	或者	一个	帅哥	的	石头	,	ID	得到	它	.

哪怕是一块干硬的面包皮，或是一块石头，我都会接受。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [nɒk] [daʊn] ['eni] [bɔɪz] — — ”

I	wouldn't	knock	down	any	boys	—	—	”
我	不会	敲	向下	任何	男孩们	—	—	”

我不会打倒任何男孩——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .

“	Of	course	you	wouldn't	,	”	said	Mrs	.	Cowell	.
”	的	课程	你	不会	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“你当然不会，”考威尔夫人说。

“ [ən'les] [ai][hæd; həd][tuː; tə] , ” [sed] [tɒm] .

“	Unless	I	had	to	,	”	said	Tom	.
”	除非	我	有	到	,	”	说	汤姆	.

“除非迫不得已，”汤姆说。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['splendɪd] , ” [sed] ['ɑːrdn] .

“	Oh	,	I	think	you're	just	splendid	,	”	said	Arden	.
”	哦	,	我	思考	你是	只是	灿烂	,	”	说	阿登	.

“哦，我觉得你真是太棒了，”阿登说道。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

“	Didn't	I	tell	you	that	?	”	said	the	boy	lying	in	the	chair	.
”	没有	我	告诉	你	那	?	”	说	这	男生	说谎	在	这	椅子	.

“我不是跟你说过吗？”躺在椅子上的男孩说道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['ɔːtəʊ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːrdn] ['kaʊəl] ,

Just	then	an	auto	stopped	before	the	house	and	Arden	Cowell	,
只是	然后	一个	汽车	停止	前	这	房子	和	阿登	科威尔	,

就在这时，一辆汽车停在了房子前，阿登·考威尔出现了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

who	had	been	leaning	with	her	back	against	the	door	all	the	time	,
WHO	有	到过	倾斜	和	她	后退	反对	这	门	全部	这	时间	,

她一直背靠着门，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

opened	it	softly	to	admit	the	doctor	.
打开	它	轻轻	到	承认	这	医生	.

轻轻打开门，让医生进来。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs]

THE	DOCTOR'S	ORDERS
这	医生的	订单

医生的嘱咐

[ðə; ði] [kɑːwɛlz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæd; həd] [kɔːld]

The	Cowells	were	new	to	Bridgeboro	and	in	the	emergency	had	called
这	考威尔斯	是	新的	到	布里奇伯勒	和	在	这	紧急情况	有	称为

['dɒktə(r)] [brent] [æt; ət]['rændəm] .

Doctor	Brent	at	random	.
医生	布伦特	在	随机的	.

考威尔一家刚搬到布里奇伯勒，遇到紧急情况时，他们随意给布伦特医生打了个电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

He	was	brisk	and	efficient	,
他	曾是	轻快	和	高效的	,

他做事干脆利落，效率很高。

['siːmɪŋ] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bɔːl][nɔː(r)][ðə; ði]

seeming	not	particularly	interested	in	the	tragedy	of	the	rubber	ball	nor	the
似乎	不是	特别	感兴趣的	在	这	悲剧	的	这	橡皮	球	也不	这

['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ɔːdiəns] .

viewpoint	of	the	juvenile	audience	.
观点	的	这	少年	观众	.

似乎对橡胶球的悲剧以及青少年观众的观点都不太感兴趣。

[hɪz; ɪz] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['momənts]

His	prompt	attention	to	the	patient	imposed	a	silence	which	made	the	moments
他的	迅速的	注意力	到	这	病人	强加	一个	沉默	哪个	制成	这	时刻

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [siːm] [pɔː'tentəs] .

of	waiting	seem	portentous	.
的	等待	似乎	不祥的	.

他对病人的迅速关注使得等待的时刻显得格外漫长而寂静。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [wʊd] [kʌm] [wɒt] ['dredf(ə)l] [prə'naʊnsmənt] ?

Out	of	this	ominous	silence	would	come	what	dreadful	pronouncement	?
出去	的	这	不祥的	沉默	会	来	什么	可怕	声明	?

在这令人不安的寂静中，将会传来怎样可怕的宣告?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʌls] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [ə'plaɪd]

He	felt	the	boy's	pulse	,	he	lifted	him	and	listened	at	his	back	,	he	applied
他	毛毡	这	男孩们	脉冲	,	他	抬起	他	和	听着	在	他的	后退	,	他	应用

[hɪz; ɪz] ['steθəskəʊp] ,

his	stethoscope	,
他的	听诊器	,

他摸了摸男孩的脉搏，把他抱起来，在他背后听诊，然后戴上听诊器。

[wɪtʃ] ['hɑːmləs] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [strʌk] ['terə(r)] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [fɒnd] ['peərənt] .

which	harmless	instrument	has	struck	terror	to	more	than	one	fond	parent	.
哪个	无害	乐器	有	击	恐怖	到	更多的	比	一	喜爱	父母	.

这种原本无害的工具，却让不止一位慈爱的父母感到恐惧。

[hiː; hi] [sed] , " [hʌ] . "

He	said	,	"	Huh	.	"
他	说	,	"	嗯	.	"

他说："嗯。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['verɪ] ['nɜːvəs] , ['dɒktə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] ['ventʃəd] .

"	I	think	he	must	have	been	very	nervous	,	doctor	,	"	Mrs	.	Cowell	ventured	.
"	我	思考	他	必须	有	到过	非常	紧张的	,	医生	,	"	太太	.	科威尔	冒险	.

"我想他当时一定非常紧张，医生，"考威尔太太试探性地说。

" [nəʊ] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['krɪspli] .

"	No	,	it's	his	heart	,	"	said	the	doctor	crisply	.
"	不	,	它是	他的	心	,	"	说	这	医生	清脆地	.

"不，是他的心脏出了问题，"医生干脆利落地说道。

['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [saɪd] , " [ɪts] ['sɪəriəs] [ðen] ? "

Mrs	.	Cowell	sighed	,	"	It's	serious	then	?	"
太太	.	科威尔	叹了口气	,	"	它是	严肃的	然后	?	"

科威尔夫人叹了口气，"看来情况很严重？"

" [nəʊ] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] .

"	No	,	not	necessarily	.
"	不	,	不是	一定	.

"不，不一定。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː] [hɑːd] .

He	was	running	too	hard	.
他	曾是	跑步	也	难的	.

他跑得太拼了。

[hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [biːn] ['teɪkən] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Has	he	ever	been	taken	like	this	before	?	"
有	他	曾经	到过	已采取	喜欢	这	前	?	"

他以前被这样对待过吗?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] .

"	No	,	never	.
"	不	,	绝不	.

"不，绝不。"

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ræn] ['friːli] . "

He	always	ran	freely	.	"
他	总是	跑	自由	.	"

他总是自由奔跑。

" [hʌmf] . "

"	Hmph	.	"
"	哼	.	"

"哼。"

“ [nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [hɑːt] ['wiːknəs] [æt; ət][ɔːl] , [hʌ] ?
“ No history of heart weakness at all , huh ?
“ 不 历史 的 心 弱点 在 全部 , 嗯 ?

“完全没有心脏病史，是吗？”

['fɑːðə(r)] ['lɪvɪŋ] ? ”
Father living ? ”
父亲 活的 ? ”

父亲还健在吗?

“ [hiː; hi][daɪd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] .
“ He died fourteen years ago but it wasn't heart trouble .
“ 他 死亡 十四 年 前 但 它 不是 心 麻烦 .

“他十四年前去世了，但死因并非心脏病。”

” ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [siːmd] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk] .
” Mrs . Cowell seemed glad of the chance to talk .
” 太太 . 科威尔 似乎 高兴的 的 这 机会 到 讲话 .

科威尔夫人似乎很高兴有机会交谈。

“ [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] —
“ We lost a little son — it wasn't — there was nothing the matter with him —
“ 我们 丢失的 一个 小的 儿子 — 它 不是 — 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他 —
[hiː; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən] — ['kɪdnæpt] .
he was stolen — kidnapped .
他 曾是 被盗 — 被绑架 .

“我们失去了一个小儿子——他没有任何问题——他是被偷走的——被绑架了。”

['mɪstə(r)] . ['kaʊəl] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [θɔːt]
Mr . Cowell refused a demand for ransom because the authorities thought
先生 . 科威尔 拒绝 一个 要求 为了 赎金 因为 这 当局 想法
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .
they could apprehend the criminals .
他们 可以 逮捕 这 罪犯 .

科威尔先生拒绝了赎金要求，因为当局认为他们可以抓获罪犯。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'gen] .
We never saw our little son again .
我们 绝不 锯 我们的 小的 儿子 再次 .

我们再也没见过我们的小儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] ['rænsəm] [ðæt] [prei] [ə'pɒn][maɪ]
It was remorse that he had refused to pay ransom that preyed upon my
它 曾是 悔恨 那 他 有 拒绝 到 支付 赎金 那 被捕食 之上 我的
['hʌzbəndz] [maɪnd][ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [helθ] [daʊn] .
husband's mind and broke his health down .
丈夫的 头脑 和 打破 他的 健康 向下 .

拒绝支付赎金的悔恨一直折磨着我的丈夫，损害了他的健康。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
That is the little boy's photograph on the piano .
那 是 这 小的 男孩们 照片 在 这 钢琴 .

钢琴上放着的是小男孩的照片。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kætʃɪŋ] ['ɑːrdn] , [hiː; hi]
” The doctor glanced at it respectfully , then , his eye catching Arden , he
” 这 医生 瞥了一眼 在 它 尊敬 , 然后 , 他的 眼睛 捕捉 阿登 , 他
[sed] ['plezntli] ,
said pleasantly ,
说 愉快 ,

医生恭敬地瞥了一眼，然后目光与阿登相遇，愉快地说：

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['helθi] [ɪ'nʌf] . ”
“	**You**	**look**	**healthy**	**enough**	**.**	**”**
”	你	看	健康	足够的	.	”

“你看上去很健康。”

“ [ʃiːz] ['veri] ['haɪli] [strʌŋ] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .
“	**She's**	**very**	**highly**	**strung**	**,**	**doctor**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cowell**	**.**
”	她是	非常	高度	串	,	医生	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“她非常敏感，医生，”考威尔太太说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**getting**	**down**	**to**	**business**	**,**
”	出色地	,	”	说	这	医生	,	在	一个	方式	的	获得	向下	到	商业	,

“嗯，”医生说着，一副要谈正事的样子。

“ ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“	**sometimes**	**we**	**discover**	**a**	**condition**	**that**	**may**	**have**	**existed**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
”	有时	我们	发现	一个	状况	那	可能	有	存在	为了	一个	长的	时间	.

“有时我们会发现某种状况可能已经存在很长时间了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .
We	**ought**	**to**	**be**	**glad**	**of**	**the**	**occasion**	**which**	**brings**	**such**	**a**	**thing**	**to**	**light**	**.**
我们	应该	到	是	高兴的	的	这	场合	哪个	带来	这样的	一个	事物	到	光	.

我们应该为这样的契机感到高兴，因为它使这件事得以曝光。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Now	**we**	**know**	**what**	**to**	**do**	**—**	**or**	**what**	**not**	**to**	**do**	**.**
现在	我们	知道	什么	到	做	—	或者	什么	不是	到	做	.

现在我们知道该做什么——或者不该做什么了。

[hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [sɪk] ['leɪtli] ?
He	**hasn't**	**been**	**sick**	**lately**	**?**
他	还没有	到过	生病的	最近	?

他最近没生病吧?

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][ɔː(r)] — — ”
Diphtheria	**or**	**—**	**—**	**”**
白喉	或者	—	—	”

白喉或——”

“ [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [sə'praɪzd] ; “ [hiː; hi] ['hæznt] [biːn]
“	**Yes**	**,**	**he**	**had**	**diphtheria**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cowell**	**surprised**	**;**	**“**	**he**	**hasn't**	**been**
”	是的	,	他	有	白喉	,	”	说	太太	.	科威尔	惊讶	;	“	他	还没有	到过

[wel] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
well	**a**	**month**	**.**	**”**
出色地	一个	月	.	”

“是的，他得了白喉，”考威尔太太惊讶地说，“他已经一个月没好好休息了。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**with**	**almost**	**a**	**relish**	**in**	**his**	**voice**	**.**
”	啊	,	”	说	这	医生	和	几乎	一个	尽情享用	在	他的	嗓音	.

“啊，”医生说道，语气中几乎带着一丝得意。

“ [ðæts] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“	**That's**	**what**	**causes**	**the**	**mischief**	**;**	**he'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
”	那就是	什么	原因	这	恶作剧	;	地狱	是	全部	正确的	.

“这就是惹祸的原因；他会没事的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['wiːknəs] .
It	**isn't**	**a**	**chronic**	**weakness**	**.**
它	不是	一个	慢性的	弱点	.

这不是慢性疾病。

[dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə][ɪz][æpt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] .

Diphtheria	**is**	**apt**	**to**	**leave**	**the**	**heart**	**in**	**bad**	**shape**	**—**	**it**	**passes**	**.**
白喉	是	易于	到	离开	这	心	在	坏的	形状	—	它	通过	.

白喉容易对心脏造成不良影响——但它会痊愈。

[ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

Didn't	**they**	**tell**	**you**	**about**	**that**	**?**
没有	他们	告诉	你	关于	那	?

他们没跟你说过吗?

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə] ; [juː; jʊ][get] [wel] ,

That's	**the**	**treacherous**	**character**	**of**	**diphtheria**	**;**	**you**	**get**	**well**	**,**
那就是	这	奸诈	特点	的	白喉	;	你	得到	出色地	,

这就是白喉的狡猾之处；你康复了，

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] .

then	**some**	**day**	**after**	**a**	**week**	**or**	**two**	**you**	**fall**	**down**	**.**
然后	一些	天	后	一个	星期	或者	二	你	落下	向下	.

然后过了一两周后，有一天你倒下了。

[ɪts] [æn; ən][ˈɑːftə(r)] [ɪˈfekt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] . ”

It's	**an**	**after**	**effect**	**that**	**has**	**to**	**work**	**off**	**.**	**”**
它是	一个	后	影响	那	有	到	工作	离开	.	”

这是需要时间才能消除的后遗症。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈsɪəriəs] [ðen] , [ˈdɒktə(r)] ?

“	**It**	**isn't**	**serious**	**then**	**,**	**doctor**	**?**
“	它	不是	严肃的	然后	,	医生	?

“那病情就不严重吗，医生？”

” [ˈwɪlfrɪdz] [ˈmʌðə(r)] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .

”	**Wilfred's**	**mother**	**asked**	**anxiously**	**.**
”	威尔弗雷德的	母亲	问	焦虑地	.

“威尔弗雷德的母亲焦急地问道。”

“ [nɒt] [ənˈles] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .

“	**Not**	**unless**	**he**	**makes**	**it**	**so**	**.**
“	不是	除非	他	制作	它	所以	.

除非他自己决定如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈfeɪvə(r)] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

He	**must**	**favor**	**himself**	**for**	**a**	**while**	**.**	**”**
他	必须	偏爱	他自己	为了	一个	尽管	.	”

他必须暂时偏袒自己。

“ [haʊ] [lɒŋ] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [ˈwɪstfəli] .

“	**How**	**long**	**?**	**”**	**the**	**boy**	**asked**	**wistfully**	**.**
“	如何	长的	?	”	这	男生	问	怅然地	.

“还要多久？”男孩怅然地问道。

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

“	**Well**	**,**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**I**	**should**	**say**	**a**	**month**	**.**	**”**
“	出色地	,	到	是	在	这	安全的	边	我	应该	说	一个	月	.	”

“嗯，为了保险起见，我估计一个月吧。”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [vɔɪs] [ɑːskt] .

“	**A**	**month**	**from**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**	**the**	**wistful**	**voice**	**asked**	**.**
“	一个	月	从	到	-	天	?	”	这	怅惘	嗓音	问	.

“从今天算起一个月后？”那声音带着一丝惆怅问道。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [pɪn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [daʊn] , [ˈdɪəri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəl] ;

“	**You**	**mustn't**	**pin**	**the**	**doctor**	**down**	**,**	**dearie**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cowell**	**;**
“	你	不得	别针	这	医生	向下	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	科威尔	;

“亲爱的，你可不能把医生困住，”考威尔太太说；

“ [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [sɪks] [mʌnθs] . ”

“	he	means	a	month	or	two	—	or	maybe	six	months	.	”
”	他	方法	一个	月	或者	二	—	或者	或许	六	几个月	.	”

“他的意思是可能要一两个月，也可能要六个月。”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .

“	No	,	I	don't	mean	that	,	”	the	doctor	laughed	.
”	不	,	我	不	意思是	那	,	”	这	医生	笑了	.

“不，我不是那个意思，”医生笑着说。

[ðen] , ['evɪdəntli] ['saɪzɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ʌp] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiːl; wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)n] [mʌnθ] ;

Then	,	evidently	sizing	the	young	patient	up	,	he	added	,	“	We'll	make	it	an	even	month	;
然后	,	显然	浆纱	这	年轻的	病人	向上	,	他	额外	,	“	出色地	制作	它	一个	甚至	月	;

然后，他显然打量了一下这位年轻的病人，补充道：“我们会把它定为偶数月；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒuːn] .

this	is	the	twenty	-	fifth	of	June	.
这	是	这	二十	-	第五	的	六月	.

今天是六月二十五日。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

That	will	be	playing	safe	.
那	将要	是	玩耍	安全的	.

那将是一种稳妥的做法。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ? ”

Think	you	can	take	it	easy	for	a	month	?	”
思考	你	能	拿	它	简单的	为了	一个	月	?	”

你觉得你能轻松休息一个月吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	I	can	if	I	have	to	,	”	said	Wilfred	.
”	我	能	如果	我	有	到	,	”	说	威尔弗雷德	.

“如果需要的话，我可以做到，”威尔弗雷德说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” ['dɒktə(r)] [brent] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

“	That's	the	way	to	talk	,	”	Doctor	Brent	encouraged	.
”	那就是	这	方式	到	讲话	,	”	医生	布伦特	鼓励	.

“就该这么说话，”布伦特医生鼓励道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [naɪs] [bʊks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .

“	He	can	read	nice	books	,	”	said	Mrs	.	Cowell	.
”	他	能	读	好的	图书	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“他很会读好书，”考威尔太太说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [duː; də] ,

“	Well	,	”	said	the	doctor	,	“	I'll	tell	you	what	he	mustn't	do	,
”	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	患病的	告诉	你	什么	他	不得	做	,

“好吧，”医生说，“我来告诉你他不能做什么。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .

then	you	can	tell	him	what	he	can	do	.
然后	你	能	告诉	他	什么	他	能	做	.

然后你就可以告诉他他能做什么了。

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	He	addressed	himself	to	the	mother	but	it	was	evident	that	he	was
"	他	已解决	他自己	到	这	母亲	但	它	曾是	明显	那	他	曾是

['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

speaking	at	the	boy	.
请讲	在	这	男生	.

"他表面上是在对孩子的母亲说话，但很明显他是在对孩子说话。"

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['rəʊɪŋ] .

"	He	mustn't	go	swimming	or	rowing	.
"	他	不得	去	游泳	或者	划船	.

"他不能去游泳或划船。"

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [rʌn] [mʌtʃ] .

He	ought	not	to	run	much	.
他	应该	不是	到	跑步	很多	.

他不应该跑太多路。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl] ['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] . "

He	ought	to	avoid	all	strenuous	physical	exertion	.	"
他	应该	到	避免	全部	费力的	身体的	用力	.	"

他应该避免一切剧烈的体力活动。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] , " [ðə; ði][fɒnd] ['mʌðə(r)] [wɔːnd] .

"	You	hear	what	the	doctor	says	,	"	the	fond	mother	warned	.
"	你	听到	什么	这	医生	说道	,	"	这	喜爱	母亲	警告	.

"你听听医生怎么说，"这位慈爱的母亲叮嘱道。

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ][gəʊ] [skaʊt] [peɪs] ? " [keɪm] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['kwɪəri] .

"	Couldn't	I	go	scout	pace	?	"	came	the	wistful	query	.
"	不能	我	去	侦察	步伐	?	"	来了	这	怅惘	询问	.

"我能以侦察兵的速度去吗？"他带着一丝渴望问道。

" [ðæts] [sɪks]['peɪsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][sɪks]['peɪsɪz] ['rʌnɪŋ] ? "

"	That's	six	paces	walking	and	six	paces	running	?	"
"	那就是	六	步幅	步行	和	六	步幅	跑步	?	"

"那是走六步，再跑六步吗？"

" ['betə(r)][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Better	do	them	all	walking	,	"	said	the	doctor	.
"	更好的	做	他们	全部	步行	,	"	说	这	医生	.

"最好全程步行锻炼，"医生说。

" [ðen] [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] ['pɪtɪfəli] .

"	Then	I	can't	go	to	camp	and	be	a	scout	?	"	the	boy	asked	pitifully	.
"	然后	我	不能	去	到	营	和	是	一个	侦察	?	"	这	男生	问	可怜地	.

"那我岂不是不能去露营当童子军了？"男孩可怜兮兮地问道。

" [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] ;

"	Not	this	year	,	"	said	his	mother	gently	;
"	不是	这	年	,	"	说	他的	母亲	轻轻地	;

"今年不行，"他母亲温柔地说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['skaʊtɪŋ] [miːnz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]

"	because	scouting	means	swimming	and	running	and	diving	and	climbing
"	因为	侦察	方法	游泳	和	跑步	和	潜水	和	攀登

[tuː; tə] [kætʃ] [bɜːdz] — — "

to	catch	birds	—	—	"
到	抓住	鸟类	—	—	"

"因为侦察意味着要游泳、奔跑、潜水和攀爬去捕捉鸟类——"

“ [əʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [kætʃ] [bɝdz] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['ɑːrdn] .
“ Oh , they don't catch birds , mother , ” said Arden .
“ 哦 , 他们 不 抓住 鸟类 , 母亲 , ” 说 阿登 .

“哦，它们抓不到鸟，妈妈，”阿登说。

“ [ðeɪ] [kætʃ] [stɔːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .
“ They catch storks , ” said Mrs . Cowell .
“ 他们 抓住 鹳 , ” 说 太太 . 科威尔 .

“他们捕捉鹳鸟，”考威尔夫人说。

“ [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔːkɪŋ] , ” [lɑːft] [tɒm] .
“ You're thinking of stalking , ” laughed Tom .
“ 你是 思维 的 跟踪 , ” 笑了 汤姆 .

“你这是在跟踪我啊，”汤姆笑着说。

“ [dʒiː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , ” ['wɪlfrɪd] ['pliːdɪd] .
“ Gee , I want to go up there , ” Wilfred pleaded .
“ 吉 , 我 想 到 去 向上 那里 , ” 威尔弗雷德 恳求 .

“哎呀，我真想上去看看，”威尔弗雷德恳求道。

“ [ɪf] [ai] [seɪ] [ai] [woʊnt] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] — — ”
“ If I say I won't do those things — — ”
“ 如果 我 说 我 惯于 做 那些 事物 — — ”

“如果我说我不会做那些事——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,
“ It would be so hard for him to keep his promise at a place like that ,
“ 它 会 是 所以 难的 为了 他 到 保持 他的 承诺 在 一个 地方 喜欢 那 ,

“在那种地方，他很难信守承诺。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .
” said Mrs . Cowell .
” 说 太太 . 科威尔 .

“考威尔夫人说道。”

“ [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] , ” [sed] [tɒm] .
“ Scouts are supposed to do things that are hard , ” said Tom .
“ 童子军 是 据称 到 做 事物 那 是 难的 , ” 说 汤姆 .

“童子军就应该去做那些有挑战性的事情，”汤姆说。

“ [jes] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [stʌnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? ” ['mɪsɪz] . ['kaʊəl]
“ Yes — what do you call them — stunts and things like that ? ” Mrs . Cowell
“ 是的 — 什么 做 你 称呼 他们 — 特技 和 事物 喜欢 那 ? ” 太太 . 科威尔
[pə'sistid] .
persisted .
持续 .

“是的——你们管它们叫什么——特技表演之类的？”考威尔夫人追问道。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [tɒm] ; “ ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [stʌnt] . ”
“ Sure , ” said Tom ; “ keeping a promise might be a stunt . ”
“ 当然 , ” 说 汤姆 ; “ 保持 一个 承诺 可能 是 一个 特技 . ”

“当然，”汤姆说，“信守承诺可能是一种作秀。”

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , ['mɪstə(r)] . [sleɪd] ; [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd]
“ Oh , I don't think it would be wise , Mr . Slade ; I'm sure the doctor would
“ 哦 , 我 不 思考 它 会 是 明智的 , 先生 . 斯莱德 ; 我是 当然 这 医生 会
[seɪ] [səʊ] .
say so .
说 所以 .

“哦，我觉得这样做不太明智，斯莱德先生；我相信医生也会这么说。”

〞 [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

〞	But	the	doctor	did	not	say	so	.
〞	但	这	医生	做过	不是	说	所以	.

但医生并没有这么说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] ['kɑːki] ['neglɪʒeɪ] [huː] [hæd; həd][sæt][ɪn] [rɪ'spektfl]

He	glanced	at	the	young	fellow	in	khaki	negligee	who	had	sat	in	respectful
他	瞥了一眼	在	这	年轻的	同伴	在	卡其色	便服	WHO	有	卫星	在	尊重

['saɪləns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] .

silence	during	the	examination	and	the	talk	.
沉默	期间	这	考试	和	这	讲话	.

他瞥了一眼那个穿着卡其色睡衣的年轻人，他在考试和谈话期间一直恭敬地保持沉默。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [naʊ] ,

They	all	looked	at	him	now	,
他们	全部	看起来	在	他	现在	,

他们都看着他。

['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['ruːf(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [jet] [ɪn'tend][tuː; tə]

Mrs	.	Cowell	in	a	way	of	rueful	objection	to	whatever	he	might	yet	intend	to
太太	.	科威尔	在	一个	方式	的	懊悔的	异议	到	任何	他	可能	然而	打算	到

[seɪ] .

say	.
说	.

科威尔夫人带着一丝懊恼的语气，反对他接下来可能要说的任何话。

〝 [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] [tɒm] .

〝	Of	course	,	if	the	doctor	says	he	can't	go	,	that	settles	it	,	〞	said	Tom	.
〝	的	课程	,	如果	这	医生	说道	他	不能	去	,	那	定居点	它	,	〞	说	汤姆	.

〝当然，如果医生说他不能去，那就没戏了，〞汤姆说。

〝 [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

〝	But	I	don't	want	you	to	get	the	wrong	idea	about	scouting	.
〞	但	我	不	想	你	到	得到	这	错误的	主意	关于	侦察	.

〝但我不想让你对球探工作产生误解。〞

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dəʊpt] [aʊt] ,

The	main	thing	about	scouting	,	the	way	we	have	it	doped	out	,
这	主要的	事物	关于	侦察	,	这	方式	我们	有	它	掺杂	出去	,

侦察工作最重要的部分，就是我们目前掌握的侦察方法，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

is	to	be	loyal	to	your	folks	and	keep	your	promises	and	all	that	.
是	到	是	忠诚	到	你的	各位	和	保持	你的	承诺	和	全部	那	.

就是要忠于家人，信守承诺等等。

[ai] [θɔːt] ['bɪli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] ['evri] [lɑːst] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

I	thought	Billy	was	going	up	there	with	me	to	beat	every	last	scout	in	the	place
我	想法	比利	曾是	去	向上	那里	和	我	到	打	每一个	最后的	侦察	在	这	地方

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .

swimming	and	rowing	and	tracking	—	and	all	that	stuff	.
游泳	和	划船	和	追踪	—	和	全部	那	东西	.

我以为比利会和我一起去那里，在游泳、划船、追踪等等所有项目上打败那里所有的童子军。

[ai][hæd; həd][hɪm] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

I	had	him	picked	for	a	winner	.
我	有	他	挑选	为了	一个	优胜者	.

我当时就觉得他会赢。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	it	seems	he	has	to	beat	them	all	doing	something	else	.
现在	它	似乎	他	有	到	打	他们	全部	正在做	某物	别的	.

现在看来，他必须通过做其他事情来击败他们所有人。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

He	has	to	keep	his	promise	when	you're	not	watching	him	.
他	有	到	保持	他的	承诺	什么时候	你是	不是	观看	他	.

即使你没看着他，他也得信守承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [flɒp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [stɔːk]

It	seems	if	he	goes	up	there	he'll	just	have	to	flop	around	and	maybe	stalk
它	似乎	如果	他	去	向上	那里	地狱	只是	有	到	失败	大约	和	或许	茎

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [ɒn]

a	little	and	sit	around	the	camp	-	fire	and	take	it	easy	and	lay	off	on
一个	小的	和	坐	大约	这	营	-	火	和	拿	它	简单的	和	躺	离开	在

[ðə; ði] ['strenjuəs] [stʌf] .

the	strenuous	stuff	.
这	费力的	东西	.

看来如果他上去的话，就只能到处闲逛，也许稍微走动一下，然后坐在篝火旁放松放松，避免进行剧烈运动。

[ɔːl] [raɪt] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [bæk] [hɪm] [ʌp] .

All	right	,	whatever	he	undertakes	to	do	,	I	back	him	up	.
全部	正确的	,	任何	他	承担	到	做	,	我	后退	他	向上	.

好吧，无论他做什么，我都支持他。

[aɪv] [gɒt] [hɪm] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

I've	got	him	picked	for	a	winner	.
我已经	得到	他	挑选	为了	一个	优胜者	.

我觉得他肯定会赢。

[ai] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	say	he	can	do	anything	,	no	matter	how	hard	it	is	.
我	说	他	能	做	任何事物	,	不	事情	如何	难的	它	是	.

我说他无所不能，无论多么困难。

“ [ðə; ði] [skaʊts] [hæv; həv][gɒt] [twelv] [lɔːz] ” — [tɒm] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

“	The	scouts	have	got	twelve	laws	”	—	Tom	counted	them	off	on	his	fingers
“	这	侦察兵	有	得到	十二	法律	”	—	汤姆	计数	他们	离开	在	他的	手指

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['briːfli] — “ ['trʌstwɜːði] ,

identifying	them	briefly	—	“	trustworthy	,
识别	他们	简要地	—	“	值得信赖的	,

“童子军有十二条守则”——汤姆用手指头一一数着，并简要地逐条介绍——“值得信赖，

['lɔɪəl] , ['helpf(ə)l] , ['frendli] , ['kɜːtiəs] , [kaɪnd] , [ə'biːdiənt] ([get] [ðæt]) , ['tʃɪəf(ə)l] , ['θrɪfti] , [breɪv] ,

loyal	,	helpful	,	friendly	,	courteous	,	kind	,	obedient	(	get	that	)	,	cheerful	,	thrifty	,	brave	,
忠诚	,	有帮助	,	友好的	,	有礼貌	,	种类	,	听话	(	得到	那	)	,	快乐	,	节俭	,	勇敢的	,

[kliːn] , ['revərənt] .

clean	,	reverent	.
干净的	,	虔诚的	.

忠诚的、乐于助人的、友好的、有礼貌的、善良的、顺从的（明白了吗？）、开朗的、节俭的、勇敢的、干净的、虔诚的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] .

There's	nothing	in	any	one	of	them	about	swimming	and	jumping	or	climbing	.
有	没有什么	在	任何	一	的	他们	关于	游泳	和	跳	或者	攀登	.

这些书中没有一本提到游泳、跳跃或攀爬。

[juː; jʊ][kænt] [rʌn] [wen] [juː; jʊ] [stɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [jʊr; jər] [nɒt] ['stɔːkɪŋ] .

You	can't	run	when	you	stalk	because	if	you	run	you're	not	stalking	.
你	不能	跑步	什么时候	你	茎	因为	如果	你	跑步	你是	不是	跟踪	.

跟踪的时候不能跑，因为跑了就不是跟踪了。

['bɪliz] [ə; eɪ] [njuː] [tʃæp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]

Billy's	a	new	chap	in	this	town
比利	一个	新的	小伙子	在	这	镇

比利是镇上的新来者

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	I	intended	to	take	him	up	to	Temple	Camp	and	watch	all	the	different
和	我	故意的	到	拿	他	向上	到	寺庙	营	和	手表	全部	这	不同的

[truːps] ['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

troops	scramble	for	him	.
军队	争夺	为了	他	.

我打算带他去圣殿营地，看看各个部队会如何争抢他。

[wel] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ; [ai] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [tuː] .

Well	,	he's	got	to	lay	off	and	take	it	easy	;	I	say	he	can	do	that	,	too	.
出色地	,	他是	得到	到	躺	离开	和	拿	它	简单的	;	我	说	他	能	做	那	,	也	.

〃

〃

〃

他得休息一下，放松放松；我觉得他也能做到。

“ [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ʌp] [ðeə(r)] ?

“	You	got	a	doctor	up	there	?
〃	你	得到	一个	医生	向上	那里	?

“你们那儿有医生吗？”

〃 ['dɒktə(r)] [brent] [ɑːskt] .

〃	Doctor	Brent	asked	.
〃	医生	布伦特	问	.

“布伦特医生问道。”

“ [juː; jʊ][bet] , [hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [tʃæp] , [tuː] .

“	You	bet	,	he's	a	mighty	fine	chap	,	too	.
〃	你	赌注	,	他是	一个	强大的	美好的	小伙子	,	也	.

“没错，他也是个非常优秀的人。”

〃 ['dɒktə(r)] [brent] [pɔːzd] , ['kɔdʒiteit] .

〃	Doctor	Brent	paused	,	cogitating	.
〃	医生	布伦特	暂停	,	思考	.

布伦特医生停顿了一下，沉思着。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , 〃 [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I	don't	see	any	reason	why	he	couldn't	go	up	there	,	〃	he	said	finally	.
〃	我	不	看	任何	原因	为什么	他	不能	去	向上	那里	,	〃	他	说	最后	.

“我看不出他有什么理由不能上去，”他最后说道。

“ [jʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] — — 〃

“	You'd	give	your	word	—	—	〃
〃	你会	给	你的	单词	—	—	〃

“你会做出承诺——”

“ [hiːl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðæts] ['betə(r)] , 〃 [sed] [tɒm] .

“	He'll	give	his	word	,	that's	better	,	〃	said	Tom	.
〃	地狱	给	他的	单词	,	那就是	更好的	,	〃	说	汤姆	.

“他会信守承诺，那更好，”汤姆说。

“ ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] , 〃 [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Probably	it	will	do	him	good	,	〃	said	the	doctor	.
〃	大概	它	将要	做	他	好的	,	〃	说	这	医生	.

“或许对他有好处，”医生说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] , 〃 [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	I	don't	want	anybody	up	there	to	know	I	have	heart	trouble	,	〃	said	Wilfred	.
〃	我	不	想	任何人	向上	那里	到	知道	我	有	心	麻烦	,	〃	说	威尔弗雷德	.

“我不想让上面的人知道我有心脏病，”威尔弗雷德说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [sɪk] ['felə(r)] . ”

“	I	don't	want	them	to	think	I'm	a	sick	feller	.	”
”	我	不	想	他们	到	思考	我是	一个	生病的	伙计	.	”

“我不想让他们觉得我是个变态。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [sɪk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	You're	not	sick	,	”	said	his	mother	.
”	你是	不是	生病的	,	”	说	他的	母亲	.

“你没病，”他母亲说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] , ” ['wɪlfrɪd] [pə'sistid] ['petjuləntli] .

“	Well	,	anyway	,	I	don't	want	them	to	know	,	”	Wilfred	persisted	petulantly	.
”	出色地	,	反正	,	我	不	想	他们	到	知道	,	”	威尔弗雷德	持续	任性地	.

“好吧，反正我不想让他们知道，”威尔弗雷德不耐烦地坚持道。

“ [wel] , [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [tɒm] .

“	Well	,	they	don't	have	to	know	,	”	said	Tom	.
”	出色地	,	他们	不	有	到	知道	,	”	说	汤姆	.

“嗯，他们不必知道，”汤姆说。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [stʌf] — - [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	I'll	get	you	started	on	some	of	the	easy	-	going	stuff	—	stalking's	about	the
”	患病的	得到	你	开始	在	一些	的	这	简单的	-	去	东西	—	-	关于	这

[best] [θɪŋ] — [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] ['meɪbi] — [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðel] [ɔːl][biː; bi] ['iːtɪŋ] [aʊt]

best	thing	—	and	signaling	maybe	—	and	pretty	soon	they'll	all	be	eating	out
最好的	事物	—	和	信号传导	或许	—	和	漂亮的	很快	他们会	全部	是	吃	出去

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

of	your	hand	.
的	你的	手	.

“我会教你一些轻松的技巧——跟踪是最好的方法——还有发出信号——很快他们就会对你言听计从了。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	leave	it	to	me	.	”
你	离开	它	到	我	.	”

交给我吧。

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Well	then	,	”	said	the	doctor	,	“	I	think	that	would	be	about	the	best	thing	for
”	出色地	然后	,	”	说	这	医生	,	“	我	思考	那	会	是	关于	这	最好的	事物	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

“那么，”医生说，“我认为这对他来说是最好的办法。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɒmɪs]

And	as	long	as	he's	going	away	and	going	to	make	a	definite	promise
和	作为	长的	作为	他是	去	离开	和	去	到	制作	一个	定	承诺

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,

before	he	goes	,
前	他	去	,

只要他要离开，并且在离开前做出明确的承诺，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] — ['defɪnət] .

we	might	as	well	make	it	hard	and	fast	—	definite	.
我们	可能	作为	出色地	制作	它	难的	和	快速地	—	定	.

我们不妨把事情办得简单明了——绝对确定。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] ?

That's	the	best	way	when	dealing	with	a	boy	,	isn't	it	,	Mrs	.	Cowell	?
那就是	这	最好的	方式	什么时候	处理	和	一个	男生	,	不是	它	,	太太	.	科威尔	?

对付男孩最好的办法就是这个，对吧，考威尔夫人？

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [wʌn] [mʌnθ] .
Suppose we say one month .
认为 我们 说 一 月 .

假设我们说一个月。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [hiːz] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
If he keeps thinking all the time about doing things he's promised not to do ,
如果 他 保持 思维 全部 这 时间 关于 正在做 事物 他是 承诺 不是 到 做 ,

如果他总是想着去做那些他答应过不会做的事情，

[ðə; ði] ['kʌntri] [woʊnt][duː; də][hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .
the country won't do him much good .
这 国家 惯于 做 他 很多 好的 .

这个国家对他没什么好处。

[səʊ][wiːl; wil] [seɪ] [hiːz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd]
So we'll say he's to keep from running and swimming and diving and
所以 出色地 说 他是 到 保持 从 跑步 和 游泳 和 潜水 和
['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
climbing and all such things for a month ,
攀登 和 全部 这样的 事物 为了 一个 月 ,

所以我们会规定他一个月内不能跑步、游泳、潜水、攀岩以及所有类似的运动。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and not even to think about them .
和 不是 甚至 到 思考 关于 他们 .

甚至都不去想他们。

[ðen] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hiːz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] ['dɒktə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ['weðə(r)]
Then on the first of August he's to go and ask that doctor up there whether
然后 在 这 第一的 的 八月 他是 到 去 和 问 那 医生 向上 那里 无论
[hiː; hi][kæn; kən] — ['meɪbi] [swɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
he can — maybe swim a little and so forth .
他 能 — 或许 游泳 一个 小的 和 所以 前进 .

然后到了八月一日，他要去问问上面的医生，他是否可以——也许可以游一会儿泳之类的。

[ˌʌndə'stænd] ? ″
Understand ? ″
理解 ? ″

理解？ ″

“ [jes] , [sɜː(r)] , ″ [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ Yes , sir , ″ said Wilfred .
“ 是的 , 先生 , ″ 说 威尔弗雷德 .

“是的，先生，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd][duː; də][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . ″
“ And do just exactly what he says . ”
“ 和 做 只是 确切地 什么 他 说道 . ″

“就照他说的做。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ″
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ″

“是的，先生。”

“ [hiːz] [ðeə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ″ [sed] [tɒm] .
“ He's there most of the time , ″ said Tom .
“ 他是 那里 最多 的 这 时间 , ″ 说 汤姆 .

“他大部分时间都在那里，”汤姆说。

“ ['sʌmtaɪmz] [hiːz] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['kæt͵skɪl] . ”

“	Sometimes	he's	fussing	with	his	boat	over	at	Catskill	.	”
”	有时	他是	唠叨	和	他的	船	超过	在	卡茨基尔	.	”

“有时候他会在卡茨基尔山那边摆弄他的船。”

“ [wel] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] ['dɒktə(r)] [brent] , ['wɪŋkɪŋ] [ə'saɪd] [æt; ət] [tɒm] ,

“	Well	,	wherever	he	is	,	”	said	Doctor	Brent	,	winking	aside	at	Tom	,
”	出色地	,	无论	他	是	,	”	说	医生	布伦特	,	眨眼	旁边	在	汤姆	,

“嗯，不管他在哪里，”布伦特医生说着，朝汤姆眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

“	you	go	to	him	on	the	first	of	August	and	tell	him	I	said	for	him	to
”	你	去	到	他	在	这	第一的	的	八月	和	告诉	他	我	说	为了	他	到

[let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['laɪvn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

let	you	know	if	it's	all	right	for	you	to	liven	up	a	little	.
让	你	知道	如果	它是	全部	正确的	为了	你	到	活	向上	一个	小的	.

“你八月一日去见他，告诉他我让他告诉你，你是否可以稍微放松一下。”

[gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] [gʊd] . ”

Go	to	him	before	that	if	you	don't	feel	good	.	”
去	到	他	前	那	如果	你	不	感觉	好的	.	”

如果你感觉不舒服，就在那之前去找他。

“ [ai] [woʊnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,

“	I	won't	because	I	don't	want	any	one	to	know	I'm	going	to	a	doctor	,
”	我	惯于	因为	我	不	想	任何	一	到	知道	我是	去	到	一个	医生	,

“我不会，因为我不想让任何人知道我要去看医生。”

” [sed] ['wɪlfrɪd] .

”	said	Wilfred	.
”	说	威尔弗雷德	.

“威尔弗雷德说道。”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [tɒm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

“	Leave	it	to	me	,	”	said	Tom	reassuringly	.
”	离开	它	到	我	,	”	说	汤姆	令人安心	.

“交给我吧，”汤姆安慰道。

“ [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ?

“	May	we	come	up	and	see	him	?
”	可能	我们	来	向上	和	看	他	?

“我们可以上去看看他吗？”

” ['ɑːrdn] [ɑːskt] .

”	Arden	asked	.
”	阿登	问	.

“阿登问道。”

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [tɒm] .

“	You	tell	'	em	you	may	,	”	said	Tom	.
”	你	告诉	-	呃	你	可能	,	”	说	汤姆	.

“你可以告诉他们你可以，”汤姆说。

[æz; əz] ['ɑːrdn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] ,

As	Arden	opened	the	street	door	for	the	doctor	to	pass	out	,
作为	阿登	打开	这	街道	门	为了	这	医生	到	经过	出去	,

阿登打开街边的门，让医生晕了出去。

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wentwəθ] [gɜːrlz] ['ræmʃæk(ə)l] ['wægən] ([ˌaɪ 'tiː]

the	clang	and	clatter	of	the	little	Wentworth	girl's	ramshackle	wagon	(	it
这	铛	和	哒	的	这	小的	温特沃斯	女孩们	摇摇欲坠的	车皮	(	它

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ,

was	her	brother's	,
曾是	她	兄弟	,

温特沃斯小女孩那辆破旧马车发出叮叮当当的响声（那是她哥哥的），

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt]) [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ,

to	be	exact	)	could	be	heard	offending	the	summer	stillness	of	that	peaceful	,
到	是	精确的	)	可以	是	听到	犯罪	这	夏天	寂静	的	那	和平	,

[sə'bɜːbən] [striːt] .

suburban	street	.
郊区	街道	.

确切地说，可以听到这样的声音，打破了夏日郊区街道的宁静。

[ʃiː; ʃi] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːdʒətɪv][bɔːl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [pə'sjuːt]

She	renounced	her	fugitive	ball	long	enough	to	pause	in	her	eternal	pursuit
她	放弃	她	逃犯	球	长的	足够的	到	暂停	在	她	永恒	追逐

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['strɪkən] ['hɪərəʊ] .

and	shout	an	inquiry	about	her	stricken	hero	.
和	喊	一个	询问	关于	她	受打击的	英雄	.

她暂时放弃了逃亡的舞步，停下了永无止境的追逐，大声询问她那位受难的英雄的下落。

“ [eɪnt] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [nəʊ] [mɔː(r)] ?

“	Ain't	he	got	to	go	to	school	no	more	?
“	不是	他	得到	到	去	到	学校	不	更多的	?

“他不用再去上学了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,

It	made	very	little	difference	,
它	制成	非常	小的	不同之处	,

几乎没有任何区别。

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['eniweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

for	school	would	be	closing	in	a	day	or	two	anyway	and	the	little
为了	学校	会	是	结束	在	一个	天	或者	二	反正	和	这	小的

['wentwəθ] [gɜːrlz][mæd][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['splətri] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

Wentworth	girl's	mad	career	of	solitary	glory	would	be	at	an	end	.
温特沃斯	女孩们	疯狂的	职业	的	孤	荣耀	会	是	在	一个	结尾	.

学校再过一两天就要放假了，温特沃斯小女孩疯狂的独行荣耀生涯也将就此结束。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsruːm] , [wʊd] [rɪ'kleɪm]

Her	brother	,	released	from	the	thraldom	of	the	classroom	,	would	reclaim
她	兄弟	,	发布	从	这	奴役	的	这	课堂	,	会	回收

[hɪz; ɪz] [ə'bjuːzd] ['viːəkl] .

his	abused	vehicle	.
他的	受虐	车辆	.

她的哥哥从课堂的束缚中解脱出来，将重新获得他那辆被糟蹋的车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	the	hero	who	was	to	make	such	bitter	sacrifices	on	account	of	his
和	这	英雄	WHO	曾是	到	制作	这样的	苦的	牺牲	在	帐户	的	他的

['gæləntri] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['djuːbiəs] ['hɒlədeɪ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

gallantry	would	be	off	for	his	dubious	holiday	at	Temple	Camp	.
英勇	会	是	离开	为了	他的	可疑	假期	在	寺庙	营	.

而那位因其英勇而做出如此惨痛牺牲的英雄，却要前往圣殿营享受他那令人怀疑的假期。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['traɪʌmf]

THE UNSEEN TRIUMPH

这 看不见 胜利

无形的胜利

[ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , ['veri] ['kwɪkli] .

A new boy in a town makes an impression , good or bad , very quickly .

一个 新的 男生 在 一个 镇 制作 一个 印象 , 好的 或者 坏的 , 非常 迅速地 .

一个新来的男孩很快就会给小镇留下印象，无论是好是坏。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əb'truːsɪv] [hiː; hi] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [bɔɪ] ['sɜ˞klz] [æt; ət][wʌns] ,

If he is obtrusive he forces his way into boy circles at once ,

如果 他 是 碍眼的 他 力量 他的 方式 进入 男生 界 在 一次 ,

如果他表现得很张扬，他就会立刻强行挤进男孩们的圈子。

[ænd; ənd][ɪz] [ək'septɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [meɪks] [gʊd] .

and is accepted more or less on his own terms provided he makes good .

和 是 公认 更多的 或者 较少的 在 他的 自己的 条款 假如 他 制作 好的 .

只要他表现良好，基本上就能按照他自己的条件被接受。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [wei] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

The rough and ready way is perhaps the best way for a boy to get into

这 粗糙的 和 准备好 方式 是 也许 这 最好的 方式 为了 一个 男生 到 得到 进入

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [taʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['neɪbəhʊd] .

the midst of things in a new town or a new neighborhood .

这 中间 的 事物 在 一个 新的 镇 或者 一个 新的 邻里 .

对于一个男孩来说，想要融入一个新城镇或新社区，或许最好的方法就是摸着石头过河。

['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] , [səʊ] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] ,

Modesty and diffidence , so highly esteemed in some quarters ,

谦逊 和 羞怯 , 所以 高度 尊敬的 在 一些 四分之一 ,

谦逊和羞怯，在某些圈子里备受推崇，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

are apt to prove a handicap to a boy .

是 易于 到 证明 一个 让分 到 一个 男生 .

可能会对男孩造成不利影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ['kaʊntəfɪt] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd]

For these good qualities counterfeit so many other qualities which are not good

为了 这些 好的 品质 伪造 所以 许多 其他 品质 哪个 是 不是 好的

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

这些优良品质掩盖了许多其他不良品质。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [pɑːθ][ɒv; əv] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

No doubt the shortest path of glory for a new boy is to lick the leader of

不 怀疑 这 最短 小路 的 荣耀 为了 一个 新的 男生 是 到 舔 这 领导者 的

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['neɪbəhʊd] .

the group in the strange neighborhood .

这 团体 在 这 奇怪的 邻里 .

毫无疑问，对于一个新来的男孩来说，获得荣耀的最短途径就是舔舐陌生街区里那群人的头目。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [həˈrəʊɪk] [ˈʃɔːtkʌt] , [ˈbəʊstfl] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Next	to	this	heroic	shortcut	,	boastful	reminiscences	of	the	town	from	which
下一个	到	这	英勇	捷径	,	自夸	回忆录	的	这	镇	从	哪个

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

在这条英雄捷径旁边，是对他家乡的自豪回忆。

[ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də] [ˈveri] [wel] — [æt; ət]

and	original	forms	of	mischief	imported	from	it	,	do	very	well	—	at
和	原来的	表格	的	恶作剧	进口	从	它	,	做	非常	出色地	—	在

[ðə; ði] [stɑːt] .

the	start	.
这	开始	.

从中引进的原始恶作剧形式，一开始都做得很好。

[bʌt; bət] [ˈwɪlfrɪd] [ˈkaʊəl] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [siːk] [ədˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː]

But	Wilfred	Cowell	was	not	the	sort	of	boy	to	seek	admittance	into
但	威尔弗雷德	科威尔	曾是	不是	这	种类	的	男生	到	寻找	准入	进入

- ['kəʊtəri] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [miːnz] .

Bridgeboro's	coterie	by	any	such	means	.
-	小圈子	经过	任何	这样的	方法	.

但威尔弗雷德·考威尔并不是那种会通过任何此类手段进入布里奇伯勒小圈子的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .

He	was	diffident	and	sensitive	.
他	曾是	羞怯	和	敏感的	.

他性格腼腆，心思细腻。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

He	began	,	as	a	shy	boy	will	,	to	make	acquaintance	among	the	younger
他	开始	,	作为	一个	害羞的	男生	将要	,	到	制作	熟人	之中	这	年轻

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他像所有害羞的男孩一样，开始和年纪小的孩子们攀谈。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	for	the	first	week	or	so	was	to	be	seen	pulling	the	little
和	为了	这	第一的	星期	或者	所以	曾是	到	是	已见	拉	这	小的

['wentwəθ] [gɜːl] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wægən] ,

Wentworth	girl	about	in	her	wagon	,
温特沃斯	女孩	关于	在	她	车皮	,

在最初的一周左右，人们经常看到她用小车拉着温特沃斯家的小女孩到处走。

[ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] “ ['bɛnɪts] [freʃ] [kən'fekʃənəri] ” [wɪð] ['rəʊlənd] ['ɛlmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] .

or	visiting	“	Bennett's	Fresh	Confectionery	”	with	Roland	Ellman	who	lived	next	door	.
或者	访问	“	贝内特	新鲜的	糖果	”	和	罗兰	埃尔曼	WHO	居住地	下一个	门	.

或者和住在隔壁的罗兰·埃尔曼一起去“贝内特新鲜糖果店”。

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wɪli] ['brædli] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]

He	walked	home	from	school	with	the	diminutive	Willie	Bradley	and	one	day
他	步行	家	从	学校	和	这	小字	威利	布拉德利	和	一	天

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['wɪliz] ['tɜːt(ə)l] .

accompanied	the	little	fellow	to	his	back	yard	to	inspect	Willie's	turtle	.
伴随	这	小的	同伴	到	他的	后退	院子	到	检查	威利的	龟	.

他放学后和个子矮小的威利·布拉德利一起走回家，有一天，他陪着这个小家伙到他家后院去查看威利的乌龟。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [bʌt] [ɪn] ,

Following	the	path	of	least	resistance	and	utterly	unable	to	“	butt	in	,
下列的	这	小路	的	至少	反抗	和	完全地	无法	到	“	屁股	在	,

遵循阻力最小的路径，完全无法“插手”，

" [hiː; hi] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [weə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz] [ˈiːzɪɪst] [tuː; tə] [meɪk] .

"	he	made	acquaintance	where	acquaintance	was	easiest	to	make	.
"	他	制成	熟人	在哪里	熟人	曾是	最容易	到	制作	.

他选择在最容易结识人的地方结交朋友。

[ðʌs] , [ɔːl] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['sɪsi] .

Thus	,	all	unknown	to	him	,	the	boys	came	to	think	of	him	as	a	"	sissy	.
因此	,	全部	未知	到	他	,	这	男孩们	来了	到	思考	的	他	作为	一个	"	娘娘腔	.

因此，在他毫不知情的情况下，男孩们开始认为他是个"娘娘腔"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

"当然，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] " [get]

they	were	not	going	to	go	after	him	and	he	did	not	know	how	to	"	get
他们	是	不是	去	到	去	后	他	和	他	做过	不是	知道	如何	到	"	得到

[ɪn] " [wɪð] [ðem; ðəm] ;

in	"	with	them	;
在	"	和	他们	;

他们不打算追究他的责任，而他也不知道该如何"打入"他们中间；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ʃɔːtkʌt] ['meθəd] .

at	least	he	did	not	know	any	shortcut	method	.
在	至少	他	做过	不是	知道	任何	捷径	方法	.

至少他不知道任何捷径。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stridn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [fiːld] [ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

If	he	had	stridden	down	to	the	ball	field	and	said	,	"	Give	us	a	chance
如果	他	有	大步走	向下	到	这	球	场地	和	说	,	"	给	我们	一个	机会

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

如果他大步走到球场上说："给我们一次机会吧"，

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi]

"	they	would	have	given	him	a	chance	and	then	all	would	have	been	easy
"	他们	会	有	给定	他	一个	机会	和	然后	全部	会	有	到过	简单的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

"他们本可以给他一个机会，然后一切都会一帆风顺。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

But	he	just	did	not	know	how	to	do	that	.
但	他	只是	做过	不是	知道	如何	到	做	那	.

但他就是不知道该怎么做。

[səʊ] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wentwəθ] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['wægən] ,

So	he	pulled	the	little	Wentworth	girl	in	her	brother's	wagon	,
所以	他	拉	这	小的	温特沃斯	女孩	在	她	兄弟	车皮	,

于是他用她哥哥的马车拉着温特沃斯家的小女孩走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv]

and	he	was	doing	that	before	returning	to	school	on	this	memorable	day	of
和	他	曾是	正在做	那	前	返回	到	学校	在	这	难忘	天	的

[hɪz; ɪz] [kə'læps] .

his	collapse	.
他的	坍塌	.

在他晕倒的那个令人难忘的日子里，他回到学校之前一直在做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hɔːs]

It	must	be	admitted	that	he	looked	rather	large	to	play	the	willing	horse
它	必须	是	承认	那	他	看起来	相当	大的	到	玩	这	愿意的	马

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] .

for	so	diminutive	a	driver	.
为了	所以	小字	一个	司机	.

必须承认，对于如此矮小的车手来说，他看起来体型相当大，不太像一匹愿意驾驭他的马。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌski] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

He	was	husky	-	looking	enough	and	slender	and	rather	tall	for	his	age
他	曾是	沙哑	-	寻找	足够的	和	苗条	和	相当	高的	为了	他的	年龄

.

:
.

他身材魁梧，体型偏瘦，而且就他的年龄来说，个子也比较高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

There	was	no	reminder	of	recent	illness	in	his	appearance	.
那里	曾是	不	提醒	的	最近的	疾病	在	他的	外貌	.

他的外表丝毫看不出他最近生病的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]

He	had	a	fine	color	and	brown	eyes	with	the	same	spirited	expression	as
他	有	一个	美好的	颜色	和	棕色的	眼睛	和	这	相同的	精神抖擞	表达	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

those	of	his	sister	.
那些	的	他的	姐姐	.

他肤色白皙，棕色的眼睛炯炯有神，和他姐姐一样神采奕奕。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['fæməli] .

He	came	of	a	good	-	looking	family	.
他	来了	的	一个	好的	-	寻找	家庭	.

他出身于一个相貌堂堂的家庭。

- , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [bɪ'fɔː(r)]

Rosleigh	,	the	little	brother	who	had	suffered	a	fate	worse	than	death	before
-	,	这	小的	兄弟	WHO	有	遭受	一个	命运	更糟	比	死亡	前

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Wilfred	was	born	,
威尔弗雷德	曾是	出生	,

罗丝利，那个在威尔弗雷德出生前就遭遇了比死还惨的命运的小弟弟，

[wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][baɪ][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

was	recalled	by	old	friends	of	the	saddened	and	reduced	little	family	,
曾是	召回	经过	老的	朋友们	的	这	悲伤	和	减少	小的	家庭	,

被这个悲痛欲绝、家道中落的小家庭的老朋友们回忆起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] .

as	a	child	of	rare	beauty	.
作为	一个	孩子	的	稀有的	美丽	.

拥有罕见的美貌。

[wʌn] ['fiːtʃə(r)] ['əʊnli] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [bɔɪ] ['rɪdɪkjuːl] .

One	feature	only	Wilfred	had	which	was	available	to	boy	ridicule	.
一	特征	仅有的	威尔弗雷德	有	哪个	曾是	可用的	到	男生	嘲笑	.

威尔弗雷德身上有一项特质，这成了男孩们嘲笑的对象。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['weɪvi][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [lɒk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

His	hair	was	wavy	and	a	rebellious	lock	was	continually	falling	over	his
他的	头发	曾是	波浪状	和	一个	叛逆的	锁	曾是	持续	坠落	超过	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

forehead	which	he	was	forever	pushing	up	again	with	his	hand	.
前额	哪个	他	曾是	永远	推动	向上	再次	和	他的	手	.

他的头发是波浪状的，总有一缕不听话的头发垂到额前，他总是用手把它捋起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['sɪsɪfaɪd] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ɪn] [ðɪs] .

There	was	certainly	nothing	sissified	(	as	they	say	)	in	this	.
那里	曾是	当然	没有什么	娘娘腔	(	作为	他们	说	)	在	这	.

这其中绝对没有任何娘娘腔（正如他们所说）的成分。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['feɪtfl] [nuːn] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ] [gruːps] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [blɒk] [pɔːzd]

But	in	that	fateful	noon	hour	the	groups	of	boys	passing	through	the	block	paused
但	在	那	命运的	中午	小时	这	团体	的	男孩们	通过	通过	这	堵塞	暂停

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [njuː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

to	watch	the	new	boy	and	soon	caught	on	to	this	habit	of	his	.
到	手表	这	新的	男生	和	很快	捕捉	在	到	这	习惯	的	他的	.

但在那命运攸关的中午时分，一群群路过这片街区的男孩停下来观看这个新来的男孩，很快就发现了他的这个习惯。

['lɔɪtərɪŋ] ,

Loitering	,
游荡	,

游荡，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [heə(r)]

they	began	mimicking	him	and	seemed	to	find	satisfaction	in	ruffling	their	own	hair
他们	开始	模仿	他	和	似乎	到	寻找	满意	在	褶皱	他们的	自己的	头发

[ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['hæbɪt] .

in	celebration	of	his	unconscious	habit	.
在	庆典	的	他的	无意识	习惯	.

他们开始模仿他，似乎很享受揉乱自己的头发来庆祝他无意识的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [ænd; ənd] ['miːniəl] [tɑːsk][tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd]

It	was	certainly	an	inglorious	and	menial	task	to	which	Wilfred	had
它	曾是	当然	一个	不光彩的	和	卑微的	任务	到	哪个	威尔弗雷德	有

['kənsəˌkreɪtɪd] [ðə; ðɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

consecrated	the	half	hour	or	so	at	his	disposal	.
已祝圣的	这	一半	小时	或者	所以	在	他的	处理	.

威尔弗雷德把仅有的半小时左右的时间都花在了这项卑微而肮脏的任务上。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wentwəθ] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ɔːtəkræt] .

The	little	Wentworth	girl	was	a	true	autocrat	.
这	小的	温特沃斯	女孩	曾是	一个	真的	独裁者	.

温特沃斯家的小女孩是个十足的独裁者。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðɪ][bɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'veɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɒpɪŋ] [pɔɪnt] .

She	threw	the	ball	and	he	conveyed	her	to	the	stopping	point	.
她	扔	这	球	和	他	传递	她	到	这	停止	观点	.

她扔出球，他把她送到终点站。

[haʊ] ['lɔːri] ['mædn] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][bɔːl][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] ;

How	Lorrie	Madden	happened	to	get	the	ball	no	one	noticed	;
如何	洛莉	麦登	发生	到	得到	这	球	不	一	注意到	;

没有人注意到洛里·马登是如何拿到球的；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] .

he	was	always	well	ahead	of	his	colleagues	in	mischief	and	teasing	ridicule	.
他	曾是	总是	出色地	前方	的	他的	同事	在	恶作剧	和	戏弄	嘲笑	.

在恶作剧和戏弄方面，他总是比同事们技高一筹。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Having	secured	it	he	put	it	in	his	pocket	.
拥有	安全	它	他	放	它	在	他的	口袋	.

他把东西拿好后，放进了口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ðæt] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][ænd; ənd]

He	had	not	the	slightest	idea	that	Wilfred	Cowell	would	approach	him	and
他	有	不是	这	丝毫	主意	那	威尔弗雷德	科威尔	会	方法	他	和

[dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] .

demand	it	.
要求	它	.

他丝毫没有想到威尔弗雷德·考威尔会来找他提出这样的要求。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][diˈmɑːnd, -'mænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔːri] ['mædn] ;

No	one	ever	demanded	anything	of	Lorrie	Madden	;
不	一	曾经	要求	任何事物	的	洛莉	麦登	;

从来没有人向洛莉·马登提出过任何要求；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] - ['prɒpəti] ([ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv]

it	was	his	habit	to	keep	other	boys	'	property	(	and	especially	that	of
它	曾是	他的	习惯	到	保持	其他	男孩们	-	财产	(	和	尤其	那	的

[smɔːl] ['tʃɪldrən]) [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

small	children	)	until	it	suited	his	pleasure	to	return	it	.
小的	孩子们	)	直到	它	适合	他的	乐趣	到	返回	它	.

他习惯性地占有其他男孩（尤其是小孩子）的财物，直到他觉得合适的时候才归还。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [nɒt][ɪn] [dɪs'ɒnɪsti] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [p'ɜːpəsɪz] .

He	did	this	,	not	in	dishonesty	,	but	for	exhibit	purposes	.
他	做过	这	,	不是	在	不诚实	,	但	为了	展览	目的	.

他这样做并非出于不诚实，而是为了展览目的。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [ʌn'wɜːðɪ] [wɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

Knowing	his	power	and	disposition	to	carry	these	unworthy	whims	to	the	last
会心	他的	力量	和	处置	到	携带	这些	不配	心血来潮	到	这	最后的

[ɪk'striːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

extreme	of	his	victim's	exasperation	,
极端	的	他的	受害者的	恼怒	,

他深知自己有能力也有意愿将这些卑劣的念头发挥到极致，直至受害者忍无可忍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɜːb] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [mɜːθ] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl]

the	boys	upon	the	curb	were	seized	with	mirth	at	beholding	Wilfred	Cowell
这	男孩们	之上	这	抑制	是	查获	和	欢笑	在	凝视	威尔弗雷德	科威尔

['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] ['mædn] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

sauntering	toward	Madden	as	if	all	he	had	to	do	was	to	ask	for
闲逛	朝向	麦登	作为	如果	全部	他	有	到	做	曾是	到	问	为了

[ðə; ði][bɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

the	ball	in	order	to	get	it	.
这	球	在	命令	到	得到	它	.

路边的男孩们看到威尔弗雷德·考威尔大摇大摆地走向马登，仿佛只要开口要球就能得到，都忍不住哈哈大笑起来。

[sʌtʃ] ['gɜːlɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] !

Such	girlish	innocence	!
这样的	少女	无辜	!

多么少女般的纯真！

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [ðeɪ] ['əʊnli] [sɔ:] [wɒt] ['hæpənd] .

They	did	not	hear	what	was	said	,	they	only	saw	what	happened	.
他们	做过	不是	听到	什么	曾是	说	,	他们	仅有的	锯	什么	发生	.

他们没有听到说了什么，只看到了发生了什么。

“ [lets] [hæv; həv] [ðæt] [bɔ:l] — [kwɪk] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['i:zəli] .

“	Let's	have	that	ball	—	quick	,	”	said	Wilfred	easily	.
”	我们来吧	有	那	球	—	快的	,	”	说	威尔弗雷德	容易地	.

“快点，把球传过来，”威尔弗雷德轻松地说。

“ [kwɪk] ?

“	Quick	?
”	快的	?

“快的?

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [wei] , ” [sniə] ['mædn] ,

How	do	you	get	that	way	,	”	sneered	Madden	,
如何	做	你	得到	那	方式	,	”	冷笑	麦登	,

“你怎么会变成这样？”马登冷笑道。

[prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

producing	the	ball	and	bouncing	it	on	the	ground	.
生产	这	球	和	弹跳	它	在	这	地面	.

制造球并将其弹向地面。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['i:zəli] , “ [ɔ:(r)] [aɪl] [nɒk] [ju:; jʊ] [flæt] .

“	Give	it	to	me	,	”	said	Wilfred	easily	,	“	or	I'll	knock	you	flat	.
”	给	它	到	我	,	”	说	威尔弗雷德	容易地	,	“	或者	患病的	敲	你	平坦的	.

“给我，”威尔弗雷德轻松地说，“否则我就把你打趴下。”

[naʊ] [doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .

Now	don't	stand	there	talking	.
现在	不	站立	那里	说	.

别在那儿站着说话了。

” [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] ['lɔ:ri] ['mædn] — [baɪ] [ə; eɪ] [nju:]

”	These	were	strange	words	to	be	addressed	to	Lorrie	Madden	—	by	a	new
”	这些	是	奇怪的	字	到	是	已解决	到	洛莉	麦登	—	经过	一个	新的

[bɔɪ] [wɪð] ['weɪvi] [heə(r)] .

boy	with	wavy	hair	.
男生	和	波浪状	头发	.

“这些话出自一个有着波浪卷发的新男孩之口，对洛莉·马登来说，真是奇怪。”

['lɔ:ri] ['mædn] [hu:] [hæd; həd] ['pʊld] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] - ['reɪdiəʊ] ['eəriəl] [daʊn] , “ [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)]

Lorrie	Madden	who	had	pulled	Pee	-	wee	Harris	'	radio	aerial	down	,	“	just	for
洛莉	麦登	WHO	有	拉	撒尿	-	哇	哈里斯	-	收音机	天线	向下	,	“	只是	为了

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	fun	of	it	.
这	乐趣	的	它	.

洛里·马登曾把皮威·哈里斯的无线电天线扯了下来，“只是为了好玩”。

” ['lɔ:ri] ['mædn] [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [kæps] [ænd; ənd] [di'zist] [frɒm; frəm] [dɪs'ɔ:rdərɪŋ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] -

”	Lorrie	Madden	who	returned	caps	and	desisted	from	disordering	other	boys	'
”	洛莉	麦登	WHO	返回	帽子	和	停止	从	混乱	其他	男孩们	-

['nekˌtaɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [swi:t] [wɪl] .

neckties	only	in	the	moment	dictated	by	his	own	sweet	will	.
领带	仅有的	在	这	片刻	口述	经过	他的	自己的	甜的	将要	.

“洛里·马登只有在他自己美好的意志驱使下，才会归还帽子，停止弄乱其他男孩的领带。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [pɔ:z] .

Yet	it	was	not	exactly	the	words	he	heard	that	gave	him	pause	.
然而	它	曾是	不是	确切地	这	字	他	听到	那	给予	他	暂停	.

然而，真正让他停下来思考的，并不是他听到的那些话。

[tuː] [braʊn] [aɪz] , ['wʌndəf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .

Two	**brown**	**eyes**	**,**	**wonderful**	**with**	**a**	**strange**	**light**	**,**	**were**	**looking**	**straight**	**at**	**him**	**.**
二	棕色的	眼睛	,	精彩的	和	一个	奇怪的	光	,	是	寻找	直的	在	他	.

两只棕色的眼睛，闪烁着奇异的光芒，正盯着他看。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ]

One	**of**	**these**	**eyes**	**,**	**the**	**right**	**one**	**,**	**was**	**contracted**	**a**	**little**	**,**	**conveying**	**a**
一	的	这些	眼睛	,	这	正确的	一	,	曾是	合同	一个	小的	,	传递	一个

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [kəʊld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

suggestion	**of**	**cold**	**determination**	**.**
建议	的	寒冷的	决心	.

其中一只眼睛，也就是右眼，微微眯起，流露出一种冷峻的决心。

[nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ðɪs] [bʌt; bət] ['lɔːri] .

No	**one**	**saw**	**this**	**but**	**Lorrie**	**.**
不	一	锯	这	但	洛莉	.

除了洛莉之外，没有人看到这一幕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɔːri] ['mædn] [dɪd] [tuː] [θɪŋz] — [ɪ'miːdiətli] .

Then	**it**	**was**	**that**	**Lorrie**	**Madden**	**did**	**two**	**things**	**—**	**immediately**	**.**
然后	它	曾是	那	洛莉	麦登	做过	二	事物	—	立即地	.

然后，洛莉·马登立即做了两件事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] .

One	**of**	**these**	**was**	**on**	**account**	**of**	**Wilfred**	**Cowell**	**.**
一	的	这些	曾是	在	帐户	的	威尔弗雷德	科威尔	.

其中一人是因为威尔弗雷德·考威尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第2/8页

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɜːb] .

The	other	was	on	account	of	his	audience	on	the	opposite	curb	.
这	其他	曾是	在	帐户	的	他的	观众	在	这	对面的	抑制	.

另一个原因是他在对面路边有观众。

[tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['æktɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [wel] - [kən'sɪdəd]

To	do	him	justice	he	thought	and	acted	quickly	,	and	with	well	-	considered
到	做	他	正义	他	想法	和	行动	迅速地	,	和	和	出色地	-	经过考虑的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

公平地说，他思考和行动迅速，而且技艺精湛。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'weɪ] ['nɒnʃələntli] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ]

He	threw	the	ball	away	nonchalantly	,	at	the	same	time	raising	his	arm	in	a
他	扔	这	球	离开	漫不经心地	,	在	这	相同的	时间	提高	他的	手臂	在	一个

[dɪs'deɪnf(ə)l] [θret] .

disdainful	threat	.
轻蔑的	威胁	.

他漫不经心地把球扔掉，同时高高举起手臂，做出轻蔑的威胁动作。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tɜːnd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [went]

And	Wilfred	,	being	the	kind	of	a	boy	he	was	,	turned	quietly	and	went
和	威尔弗雷德	,	存在	这	种类	的	一个	男生	他	曾是	,	转向	悄悄	和	去

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .

after	the	ball	.
后	这	球	.

威尔弗雷德是个很懂事的孩子，他默默地转身去追球。

[ɪn] [ðɪs] [pə'sjuːt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [hə'rəʊɪk] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['menəsɪŋ]

In	this	pursuit	he	presented	a	much	less	heroic	figure	than	did	the	menacing
在	这	追逐	他	呈现	一个	很多	较少的	英勇	数字	比	做过	这	威胁

['wɒriə(r)] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ['skæmpə] .

warrior	who	had	sent	him	scampering	.
战士	WHO	有	发送	他	四处奔跑	.

在这场追逐中，他所展现出的形象远不如当初吓跑他的那个凶神恶煞的战士那样英勇。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)]

He	looked	as	if	he	were	running	away	from	a	blow	instead	of	after
他	看起来	作为	如果	他	是	跑步	离开	从	一个	吹	反而	的	后

[ə; eɪ] [bɔːl] .

a	ball	.
一个	球	.

他看起来像是在躲避攻击，而不是在追逐球。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['traɪʌmf] [ðæt] [ðə; ði] ['klæmərəs] [gruːp] [ə'krɒs]

It	was	in	that	moment	of	his	unseen	triumph	that	the	clamorous	group	across
它	曾是	在	那	片刻	的	他的	看不见	胜利	那	这	喧闹的	团体	穿过

[ðə; ði] [wei] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːbiəs] ['nɪkneɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn]

the	way	hit	upon	the	dubious	nickname	by	which	Wilfred	Cowell	came	to	be	known
这	方式	打	之上	这	可疑	昵称	经过	哪个	威尔弗雷德	科威尔	来了	到	是	已知

[æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .

at	Temple	Camp	.
在	寺庙	营	.

就在他那不为人知的胜利时刻，对面喧闹的人群想出了威尔弗雷德·考威尔在坦普尔营地为人所知的那个不太光彩的绰号。

“ - , - !
“ Wilfraid , Wilfraid !
“ - , - !

“威尔弗雷德，威尔弗雷德！”

” [ðeɪ] [kɔːld] .
” they called .
” 他们 称为 .

他们打电话来了。

“ [rʌn] [fɑːstə(r)] , [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Run faster , you'll catch it !
” 跑步 快点 , 你会 抓住 它 !

“跑快点，你就能抓住它了！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] , - .
There it goes in the gutter , Wilfraid .
那里 它 去 在 这 排水沟 , - .

威尔弗雷德，它掉进水沟里去了。

- [ˈkaʊəd] !
Wilfraid Coward !
- 懦夫 !

威尔弗雷德·考沃德！

[ˈgɪdæp; gɪˈdæp] , [ˈhɔːsi] !
Giddap , horsy !
吉达普 , 马 !

驾！马儿！

[ˈgɪdæp; gɪˈdæp] , - !
Giddap , Wilfraid !
吉达普 , - !

驾！威尔弗雷德！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [ˈkruːəl] [tɔːnt, tɑːnt] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ləʊ]
” It was with these cruel taunts ringing in his ears that Wilfred was laid low
” 它 曾是 和 这些 残忍的 嘲讽 铃声 在 他的 耳朵 那 威尔弗雷德 曾是 铺设 低的
[baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈenəmi] — [ðə; ði] [ˈəʊnli] [fəʊ] [ðæt] [ˈevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [leɪ] [hænd] [ɒn] [hɪm] .
by the old enemy — the only foe that ever dared to lay hand on him .
经过 这 老的 敌人 — 这 仅有的 敌人 那 曾经 敢于 到 躺 手 在 他 .

“就在这些残酷的嘲讽声中，威尔弗雷德被老对手——唯一一个敢碰他的敌人——打倒在地。

[ˈtretʃərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈædvəsəri] , [dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Treacherous to the last , his old adversary , diphtheria , with which he
奸诈 到 这 最后的 , 他的 老的 对手 , 白喉 , 和 哪个 他
[hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,
had fought a good fight ,
有 战斗 一个 好的 斗争 ,

直到最后一刻，他昔日的宿敌白喉依然背信弃义，他曾与白喉进行了一场艰苦卓绝的斗争。

[strʌk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈskɔːnf(ə)l] [mɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
struck him to the ground amid the chorus of scornful mirth which he had
击 他 到 这 地面 之中 这 合唱 的 轻蔑的 欢笑 哪个 他 有
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

在众人嘲笑和讥讽声中，他将他打倒在地。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['prɒmɪs]

A PROMISE

一个 承诺

承诺

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][bɔːl] , ” [sed] [tɒm] [kən'kluːsɪvli] .

“ But you got the ball , ” said Tom conclusively .

“ 但 你 得到 这 球 , ” 说 汤姆 最终 .

“但是球在你手里，”汤姆斩钉截铁地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['flɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp]

They were driving up to Temple Camp in the official flivver which the young camp

他们 是 驾驶 向上 到 寺庙 营 在 这 官方的 货车 哪个 这 年轻的 营

[ə'sɪstənt] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] .

assistant always kept in Bridgeboro during the winter season .

助手 总是 保留 在 布里奇伯勒 期间 这 冬天 季节 .

他们开着营地的官方车辆前往圣殿营地，这辆车是年轻的营地助理在冬季一直停放在布里奇伯勒的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [həʊm] [taʊn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmps]

It was a familiar sight in this home town of so many of the camp's

它 曾是 一个 熟悉的 视线 在 这 家 镇 的 所以 许多 的 这 营地的

[ˌdevə'tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ]

devotees and the lettering on it served as a reminder to many a boy

信徒 和 这 字母 在 它 服务 作为 一个 提醒 到 许多 一个 男生

[ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [hɔːnt] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

of that secluded haunt in the Catskills .

的 那 僻 出没 在 这 卡茨基尔山脉 .

在这个营地众多信徒的家乡，这是一个熟悉的景象，上面的字迹让许多男孩想起卡茨基尔山脉那个僻静的地方。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [tuː] . ”

“ Yes , and I got a nickname too . ”

“ 是的 , 和 我 得到 一个 昵称 也 . ”

“是的，我也有个绰号。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] ; [ðel] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌp][æt; ət][kæmp] . ”

“ You should worry ; they'll forget all about that up at camp . ”

“ 你 应该 担心 ; 他们会 忘记 全部 关于 那 向上 在 营 . ”

“你才应该担心；他们到了夏令营就会把这事儿忘得一干二净。”

“ [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“ Till they see me , ” said Wilfred .

“ 直到 他们 看 我 , ” 说 威尔弗雷德 .

“直到他们看到我，”威尔弗雷德说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [tɒm] .

“ Some of them won't be there at all , ” said Tom .

“ 一些 的 他们 惯于 是 那里 在 全部 , ” 说 汤姆 .

“他们当中有些人根本不会来，”汤姆说。

“ [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [skaʊts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“ It's only for scouts , you know .

“ 它是 仅有的 为了 侦察兵 , 你 知道 .

“你知道，这只适用于童子军。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [truːp] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] — ['bleɪkli] [ænd; ənd] ['hɑːlɪstər] [ænd; ənd]

Of course all the local troop boys will be there — Blakeley and Hollister and

的 课程 全部 这 当地的 部队 男孩们 将要 是 那里 — 布莱克利 和 霍利斯特 和

['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] — — ”

Martin and Pee - wee Harris — — ”

马丁 和 撒尿 - 哇 哈里斯 — — ”

当然，所有当地的童子军男孩都会到场——布莱克利、霍利斯特、马丁还有皮威·哈里斯——”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [skaʊt] ? ”
“ Is he a scout ? ”
” 是 他 一个 侦察 ? ”

“他是球探吗？”

“ [ɪz][hiː; hi] ?
“ Is he ?
” 是 他 ?

是吗?

[hiːz] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [skaʊts] ; [hiːz] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
He's about eighteen scouts ; he's the scream of the party .
他是 关于 十八 侦察兵 ; 他是 这 尖叫 的 这 派对 .

他大约有十八个童子军；他是队伍里的焦点。

[juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˈmædn] ; [ðæt] [tʃæps] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːm] [ˈeniweɪ] .
You won't see Madden ; that chap's a false alarm anyway .
你 惯于 看 麦登 ; 那 小伙子的 一个 错误的 警报 反正 .

你不会见到马登的；反正那家伙只是虚惊一场。

[aɪm][hɑːf] [ˈsɒri] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][slæp][hɪz; ɪz] [rɪst] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] . ”
I'm half sorry you didn't slap his wrist while you had the chance . ”
我是 一半 对不起 你 没有 拍击 他的 手腕 尽管 你 有 这 机会 . ”

我有点后悔你当时有机会的时候没打他的手腕。

“ [hiːz] [gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈhɪpnətaɪzd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [lɑːft] [ˈwɪlfrɪd] .
“ He's got them all hypnotized , just the same , ” laughed Wilfred .
” 他是 得到 他们 全部 被催眠 , 只是 这 相同的 , ” 笑了 威尔弗雷德 .

“他把他们都催眠了，”威尔弗雷德笑着说。

“ [ðel] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ They'll come out of it . ”
” 他们会 来 出去 的 它 . ”

“他们会挺过去的。”

“ [ˈdɪd(ə)nt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪvə(r)] ?
“ Didn't any of them want to come in the flivver ?
” 没有 任何 的 他们 想 到 来 在 这 货车 ?

“难道他们中没有人想坐小货车来吗？”

” [ˈwɪlfrɪd] [ɑːskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] .
Here was his sensitiveness that was always cropping out .
这里 曾是 他的 敏感性 那 曾是 总是 裁剪 出去 .

这是他总是偶尔流露出的敏感一面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪsˈtʃuː] [ðɪs] [ˈprefrəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
He was afraid they had eschewed this preferable way of travel because they
他 曾是 害怕的 他们 有 回避 这 优选 方式 的 旅行 因为 他们
[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
did not want to go in his company .
做过 不是 想 到 去 在 他的 公司 .

他担心他们放弃这种更理想的旅行方式，是因为他们不想和他一起去。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [gəʊ][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [weɪz] .
“ No , they go all kinds of ways .
” 不 , 他们 去 全部 种类 的 方式 .

“不，他们走的路五花八门。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [haɪk] [pɑːt] [weɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][baɪ] [bəʊt] ,

Some	**of**	**them**	**hike**	**part**	**way**	**,**	**some**	**of**	**them**	**go**	**by**	**boat**	**,**
一些	的	他们	远足	部分	方式	,	一些	的	他们	去	经过	船	,

他们当中有些人徒步走一段路，有些人乘船前往。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][baɪ] [treɪn] .

some	**of**	**them**	**go**	**by**	**train**	**.**
一些	的	他们	去	经过	火车	.

他们当中有些人乘火车去。

[wɪg] ['waɪˌgænd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]

Wig	**Weigand**	**wanted**	**to**	**go**	**along**	**with**	**us**
假发	魏根德	通缉	到	去	沿着	和	我们

维格·魏根德想和我们一起去。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][nəʊ] .

but	**I**	**told**	**him**	**no**	**.**
但	我	讲述	他	不	.

但我拒绝了他。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bɪli] ; [tuːz] [ə; eɪ]

I	**want**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**things**	**over**	**with**	**you**	**,**	**Billy**	**;**	**two's**	**a**
我	想	到	有	一个	机会	到	讲话	事物	超过	和	你	,	比利	;	二的	一个

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

我想有机会和你好好谈谈，比利；两个人一起谈比较好。

[hʌ] ? ″

huh	**?**	**″**
嗯	?	″

嗯?

“ [hiː; hi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ?

“	**He**	**knew**	**I**	**was**	**going**	**?**
“	他	知道	我	曾是	去	?

他知道我要去吗?

″ ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .

″	**Wilfred**	**asked**	**.**
″	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd] ; [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] . ″

“	**Sure**	**,**	**he**	**did**	**;**	**that's**	**why**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**along**	**.**	**″**
“	当然	,	他	做过	;	那就是	为什么	他	通缉	到	去	沿着	.	″

“当然，他确实想去；所以他才想一起去。”

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [bʊk] - [stræp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [belt] ? ″

“	**That's**	**the**	**fellow**	**that**	**wears**	**a**	**book**	**-**	**strap**	**for**	**a**	**belt**	**?**	**″**
“	那就是	这	同伴	那	穿着	一个	书	-	带子	为了	一个	腰带	?	″

“就是那个用书带当腰带的家伙？”

“ [ðæts] [hɪm] ; [hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɒn] ['sɪgnəlɪŋ] .

“	**That's**	**him**	**;**	**he's**	**a**	**shark**	**on**	**signaling**	**.**
“	那就是	他	;	他是	一个	鲨鱼	在	信号传导	.

“那就是他；他是个信号高手。”

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ?

You	**got**	**a**	**radio**	**?**
你	得到	一个	收音机	?

你有收音机吗?

" ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['soʊdʒɜːrnərz] [huː] [siːmd]

"	Wilfred	was	glad	that	there	was	one	of	the	Bridgeboro	sojourners	who	seemed
"	威尔弗雷德	曾是	高兴的	那	那里	曾是	一	的	这	布里奇伯勒	旅居者	WHO	似乎

['feivərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][hɪm] .

favorably	disposed	to	him	.
有利	处置	到	他	.

威尔弗雷德很高兴，布里奇伯勒的旅居者中似乎有人对他抱有好感。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	,	I	haven't	got	much	of	anything	,	"	he	said	,
"	不	,	我	还没有	得到	很多	的	任何事物	,	"	他	说	,

"不，我几乎什么都没有，"他说。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪg] -

feeling	a	bit	more	comfortable	on	account	of	this	trifling	knowledge	concerning	Wig	-
感觉	一个	少量	更多的	舒服的	在	帐户	的	这	琐事	知识	有关	假发	-

[wæg]['waɪˌgænd] .

wag	Weigand	.
摇摆	魏根德	.

由于掌握了关于 Wig-wag Weigand 的这点微不足道的知识，我感到安心了一些。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [hɪə(r)] ;

"	I	wanted	to	go	to	work	when	we	moved	here	;
"	我	通缉	到	去	到	工作	什么时候	我们	已搬	这里	;

"我们搬到这里后，我就想去工作；

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [wʌn] [skuːl] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [nɒt] [stɑːt] [ɪn]

I	thought	as	long	as	I	was	leaving	one	school	I	might	as	well	not	start	in
我	想法	作为	长的	作为	我	曾是	离开	一	学校	我	可能	作为	出色地	不是	开始	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我想，既然要离开一所学校，不如就不要再去另一所了。

[wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][dʒɒb] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ;

We've	had	some	job	getting	along	as	far	back	as	I	can	remember	;
我们已经	有	一些	工作	获得	沿着	作为	远的	后退	作为	我	能	记住	;

从我记事起，我们相处就一直不太融洽；

[maɪ][dæd]['dɪd(ə)nt] [liːv] [mʌtʃ] .

my	dad	didn't	leave	much	.
我的	爸爸	没有	离开	很多	.

我父亲没留下多少遗产。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sɪs][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪznəs] [skuːl] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ]

As	long	as	Sis	is	going	to	business	school	I	thought	I	might	as	well	get	a
作为	长的	作为	妹妹	是	去	到	商业	学校	我	想法	我	可能	作为	出色地	得到	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

既然姐姐要去读商学院，我想我也应该开始行动了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

I	don't	know	,	I	think	I'd	rather	have	a	bicycle	than	a	radio	.
我	不	知道	,	我	思考	ID	相当	有	一个	自行车	比	一个	收音机	.

我不知道，我想我宁愿要一辆自行车也不要一台收音机。

[ges] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv]['aɪðə(r)] . "

Guess	I'll	never	have	either	.	"
猜测	患病的	绝不	有	任何一个	.	"

看来我永远也得不到这两样东西了。

“ [ðeɪ] [pɑːs] [aʊt] [sʌm; səm] ['prɪti] ['nɪfti] ['praɪzɪz] [ɪn] [kæmp] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['leɪbə(r)] [deɪ] , ” [tɒm] [sed] .

“	They	pass	out	some	pretty	nifty	prizes	in	camp	along	about	Labor	Day	,	”	Tom	said	.
”	他们	经过	出去	一些	漂亮的	真棒	奖品	在	营	沿着	关于	劳动	天	,	”	汤姆	说	.

“在劳动节前后，营地里会发放一些非常不错的奖品，”汤姆说。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] . ”

“	You	never	can	tell	.	”
”	你	绝不	能	告诉	.	”

“谁也说不准。”

“ ['ɔːgəst] [fɜːst] [ɪz] [maɪ] [bɪg] [deɪ] , ” ['wɪlfrɪd] [lɑːft] ['ruːfəli] .

“	August	first	is	my	big	day	,	”	Wilfred	laughed	ruefully	.
”	八月	第一的	是	我的	大的	天	,	”	威尔弗雷德	笑了	懊悔地	.

“八月一日是我的大日子，”威尔弗雷德苦笑着说。

“ [gəʊ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['dɒktə(r)] [deɪ] , [hʌ] ?

“	Go	-	to	-	the	-	doctor	day	,	huh	?
”	去	-	到	-	这	-	医生	天	,	嗯	?

“今天是去看医生的日子吗？”

” [tɒm] ['tʃʌkl] .

”	Tom	chuckled	.
”	汤姆	轻笑	.

汤姆轻笑了一声。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['mʌðərz] [deɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] - [tuː; tə] - [tʃɜːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [kliːn] - [ʌp] [deɪ] ,

“	We	have	mother's	day	,	and	go	-	to	-	church	day	,	and	clean	-	up	day	,
”	我们	有	母亲的	天	,	和	去	-	到	-	教会	天	,	和	干净的	-	向上	天	,

[ænd; ənd] ['seɪfti] - [fɜːst] [deɪ] ,

and	safety	-	first	day	,
和	安全	-	第一的	天	,

“我们有母亲节、去教堂日、清洁日和安全第一日，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] - [step] [deɪ] — [wel] ,

and	watch	your	-	step	day	—	Well	,
和	手表	你的	-	步	天	—	出色地	,

小心脚下——嗯，

[jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stæb] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

you'll	have	the	whole	of	August	to	make	a	stab	for	honors	and	things	.
你会	有	这	所有的	的	八月	到	制作	一个	刺	为了	荣誉	和	事物	.

”

”

”

整个八月你都可以全力以赴争取荣誉之类的东西。”

“ [ges] [aɪ] [woʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] [tuː; tə] [send] [həʊm] [ðə; ði] ['praɪzɪz] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	Guess	I	won't	need	a	freight	car	to	send	home	the	prizes	,	”	said	Wilfred	.
”	猜测	我	惯于	需要	一个	货运	车	到	发送	家	这	奖品	,	”	说	威尔弗雷德	.

“看来我不需要货车来把奖品运回家了，”威尔弗雷德说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['bɪli] ;

“	The	best	thing	that's	happened	to	me	so	far	is	the	way	you	call	me	Billy	;
”	这	最好的	事物	那就是	发生	到	我	所以	远的	是	这	方式	你	称呼	我	比利	;

“到目前为止，发生在我身上最好的事情就是你叫我比利；

[sɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [səʊ] [freʃ] . ”

Sis	says	she	likes	to	hear	you	,	you're	so	fresh	.	”
妹妹	说道	她	点赞	到	听到	你	,	你是	所以	新鲜的	.	”

姐姐说她喜欢听你说话，你听起来真有活力。

“ [jes] ? ” [lɑːft] [tɒm] .
“ Yes ? ” laughed Tom .
“ 是的 ? ” 笑了 汤姆 .

“是吗？”汤姆笑着说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði][dɒk] [biːt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
“ Well , you and I and the doc beat your mother to it , didn't we ?
“ 出色地 , 你 和 我 和 这 文档 打 你的 母亲 到 它 , 没有 我们 ?

“嗯，你、我还有医生比你妈妈先一步，对吧？”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Leave it to us .
离开 它 到 我们 .

交给我们吧。

[juː; jʊ] [went] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
You went after something and got it .
你 去 后 某物 和 得到 它 .

你努力争取并得到了你想要的东西。

[ænd; ənd][ai] [went] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
And I went after something and got it .
和 我 去 后 某物 和 得到 它 .

我追求了某样东西，并且得到了它。

[wɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][gəʊ] - ['gɛtərz] .
We're a couple of go - getters .
是 一个 夫妻 的 去 - 获取器 .

我们俩都是积极进取的人。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][mɪks][ɪn] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] [ʌp][ɪn] [kə'netɪkət] ? ”
Didn't you mix in much with the fellows up in Connecticut ? ”
没有 你 混合 在 很多 和 这 伙伴们 向上 在 康涅狄格州 ? ”

你和康涅狄格州的那些家伙们相处得怎么样?

“ [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['feloʊz] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] .
“ There weren't any fellows near us , ” Wilfred said .
“ 那里 不是 任何 伙伴们 靠近 我们 , ” 威尔弗雷德 说 .

“我们附近没有其他人，”威尔弗雷德说。

“ [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
“ We lived a hundred miles from nowhere .
“ 我们 居住地 一个 百 英里 从 无处 .

“我们住在离任何地方一百英里的地方。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [sɪs][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] . ”
I suppose that's why Sis and I are such good friends . ”
我 认为 那就是 为什么 妹妹 和 我 是 这样的 好的 朋友们 . ”

我想这就是为什么我和姐姐是好朋友的原因吧。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪ'nʌf] [ə'laɪk] , ” [sed] [tɒm] .
“ You look enough alike , ” said Tom .
“ 你 看 足够的 同样 , ” 说 汤姆 .

“你们长得挺像的，”汤姆说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['feloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [aɪl] [həʊp][tuː; tə] [tel]
“ Well , you are going where there are fellows enough now , I'll hope to tell
“ 出色地 , 你 是 去 在哪里 那里 是 伙伴们 足够的 现在 , 患病的 希望 到 告诉
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“嗯，我希望你能明白，你现在要去的地方人多势众。”

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] ,

“	I	wanted	to	go	in	for	scouting	a	year	ago	,	”	Wilfred	said	,
”	我	通缉	到	去	在	为了	侦察	一个	年	前	,	”	威尔弗雷德	说	,

“一年前我就想去当球探了，”威尔弗雷德说。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [skaʊts] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

“	but	there	weren't	any	scouts	to	join	.
”	但	那里	不是	任何	侦察兵	到	加入	.

但是当时没有童子军可以加入。

[naʊ] [ai] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] — [ai] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] — ['fʌni] — [sɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]

Now	I	feel	kind	of	—	I	feel	sort	of	—	funny	—	sort	of	as	if	it	was	just
现在	我	感觉	种类	的	—	我	感觉	种类	的	—	有趣的	—	种类	的	作为	如果	它	曾是	只是

[bɪ'fɔː(r)] [prə'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

before	promotion	or	something	.
前	晋升	或者	某物	.

现在我感觉有点——感觉有点——奇怪——好像就在升职之前似的。

” [tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['prɒtəʒeɪ] ['saɪdweɪz] , ['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['sensətɪvnəs]

”	Tom	glanced	at	his	protege	sideways	,	captivated	by	the	boy's	sensitiveness
”	汤姆	瞥了一眼	在	他的	门徒	侧身	,	着迷	经过	这	男孩们	敏感性

[ænd; ənd] ['gaɪlləs] ['ɒnəsti] .

and	guileless	honesty	.
和	朴实	诚实	.

汤姆侧目看了看他的得意门生，被男孩的敏感和天真无邪的诚实所吸引。

“ [aɪm][glæd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ðeə(r)] , ” ['wɪlfrɪd] ['ædɪd] .

“	I'm	glad	it's	a	long	ride	there	,	”	Wilfred	added	.
”	我是	高兴的	它是	一个	长的	骑	那里	,	”	威尔弗雷德	额外	.

“我很高兴去那里路途遥远，”威尔弗雷德补充道。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] , ” [lɑːft]

“	Any	one	would	think	you	were	on	your	way	to	the	electric	chair	,	”	laughed
”	任何	一	会	思考	你	是	在	你的	方式	到	这	电的	椅子	,	”	笑了

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“任何人都会以为你要被送上电椅了，”汤姆笑着说。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [lɑːft] [tuː] .

And	Wilfred	laughed	too	.
和	威尔弗雷德	笑了	也	.

威尔弗雷德也笑了。

“ [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] ?

“	Will	they	all	be	at	the	entrance	?
”	将要	他们	全部	是	在	这	入口	?

“他们都会到入口处吗？”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɑːskt] , ['vɪzəbli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪfɪdəns] .

”	the	boy	asked	,	visibly	amused	at	his	own	diffidence	.
”	这	男生	问	,	明显地	觉得好笑	在	他的	自己的	羞怯	.

“男孩问道，显然对自己刚才的羞怯感到好笑。”

“ [nəʊ] , [ðel] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [grʌb] [ʃæk] , ” [sed] [tɒm] .

“	No	,	they'll	all	be	in	the	grub	shack	,	”	said	Tom	.
”	不	,	他们会	全部	是	在	这	幼虫	窝棚	,	”	说	汤姆	.

“不，他们都会去食堂，”汤姆说。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] ; ['ðer] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bʌntʃ] . ”

“	That's	where	they	hang	out	;	they're	a	hungry	bunch	.	”
”	那就是	在哪里	他们	悬挂	出去	;	它们是	一个	饥饿的	束	.	”

“他们常在那儿出没；他们是一群饿狼。”

“ ['meɪbi] [aɪ][woʊnt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [heɪ] ?
“ Maybe I won't see so much of you , hey ?
“ 或许 我 惯于 看 所以 很多 的 你 , 嘿 ?

“也许以后我就没那么多机会见到你了，是吗？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [əʊ] , [aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)] — ['helpɪŋ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .
“ Oh , I'm here and there and all over — helping old Uncle Jeb .
“ 哦 , 我是 这里 和 那里 和 全部 超过 — 帮助 老的 叔叔 杰布 .

“哦，我到处跑，到处帮忙——帮老杰布叔叔的忙。”

[hiːz] ['mænɪdʒə(r)] — [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['træpə(r)] [aʊt] [west] .
He's manager — used to be a trapper out west .
他是 经理 — 用过的 到 是 一个 捕兽人 出去 西方 .

他是经理——以前是西部的一名猎人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] — [gəʊ][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɪm] .
You must get on the right side of Uncle Jeb — go and talk to him .
你 必须 得到 在 这 正确的 边 的 叔叔 杰布 — 去 和 讲话 到 他 .

你必须搞好杰布叔叔的颜面——去跟他谈谈。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] ['ðætl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][stænd][ɒn][end] ;
He can tell you stories that'll make your hair stand on end ;
他 能 告诉 你 故事 那将 制作 你的 头发 站立 在 结尾 ;

他能讲出让你毛骨悚然的故事；

[sez] - ['rekən] - [ænd; ənd] - ['krɪtə(r)] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
says ' reckon ' and ' critter ' and all that .
说道 - 估计 - 和 - 小动物 - 和 全部 那 .

提到“reckon”、“critter”等等。

[doʊnt][feɪl][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɪm] . ”
Don't fail to go and talk to him . ”
不 失败 到 去 和 讲话 到 他 . ”

一定要去和他谈谈。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ?
“ Will you introduce me to him ?
“ 将要 你 介绍 我 到 他 ?

“你能介绍我和他认识吗？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] ['gaɪl.ləs.li] .
” Wilfred asked guilelessly .
” 威尔弗雷德 问 天真无邪 .

“威尔弗雷德天真地问道。”

“ [wɪl] [aɪ] ?
“ Will I ?
“ 将要 我 ?

“我会吗？”

['sɜːt(ə)nli] [aɪ][woʊnt] .
Certainly I won't .
当然 我 惯于 .

我当然不会。

[dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk]

Just	go	and	talk	to	him	when	he's	sitting	on	the	steps	of	Administration	Shack
只是	去	和	讲话	到	他	什么时候	他是	坐着	在	这	步骤	的	行政	窝棚

['sməʊkɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] .

smoking	his	pipe	.
吸烟	他的	管道	.

当他坐在行政小屋的台阶上抽烟斗时，你就去和他谈谈。

[tel] [hɪm][aɪ] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][spɪn][juː; jʊ] [ðæt] [jɑːn] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [fɔː(r)] ['grɪzliz] . ”

Tell	him	I	said	for	him	to	spin	you	that	yarn	about	killing	four	grizzlies	.	”
告诉	他	我	说	为了	他	到	旋转	你	那	纱	关于	杀	四	灰熊	.	”

告诉他，是我让他编造那个杀死四头灰熊的故事给你听的。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz][lɑːst] [neɪm] ?

“	What's	his	last	name	?
“	是什么	他的	最后的	姓名	?

“他姓什么？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [hɪz; ɪz][lɑːst] [neɪm] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪm]['mɪstə(r)] . ['rʌʃmɔː] [hiːl] [ʃuːt] [juː; jʊ]

“	His	last	name	is	Uncle	Jeb	and	if	you	call	him	Mr	.	Rushmore	he'll	shoot	you
“	他的	最后的	姓名	是	叔叔	杰布	和	如果	你	称呼	他	先生	.	拉什莫尔山	地狱	射击	你

,

,
,

“他的姓是杰布叔叔，如果你叫他拉什莫尔先生，他会开枪打死你。”

” [sed] [tɒm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

”	said	Tom	,	a	little	impatiently	.
”	说	汤姆	,	一个	小的	不耐烦地	.

“汤姆有些不耐烦地说。”

“ [wɒt] [pə'trəʊl][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ? ”

“	What	patrol	are	you	going	to	put	me	in	?	”
“	什么	巡逻	是	你	去	到	放	我	在	?	”

“你们要把我安排到哪个巡逻队？”

“ [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [tɒm] [sed] .

“	Well	,	that's	what	I	want	to	talk	to	you	about	,	”	Tom	said	.
“	出色地	,	那就是	什么	我	想	到	讲话	到	你	关于	,	”	汤姆	说	.

“嗯，这正是我要跟你谈谈的，”汤姆说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [slɪp][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['aʊtfɪt] — ['ðer] [ɔːl] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs]

“	I	think	I'll	slip	you	into	the	Raven	outfit	—	they're	all	Bridgeboro	boys	,	of	course
“	我	思考	患病的	滑	你	进入	这	乌鸦	全套服装	—	它们是	全部	布里奇伯勒	男孩们	,	的	课程

.

:
.

“我想我会让你穿上渡鸦队的队服——当然，他们都是布里奇伯勒的男孩。”

['pʌŋkɪn] [oʊ'dɛl][ɪz][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

Punkin	Odell	is	in	Europe	and	when	he	comes	back	in	the	fall	,
南瓜	奥德尔	是	在	欧洲	和	什么时候	他	来	后退	在	这	落下	,

Punkin Odell目前在欧洲，他要到秋天才会回来。

[ðə; ði] [truːps] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [pə'trəʊl] .

the	troop's	going	to	start	a	new	patrol	.
这	军队	去	到	开始	一个	新的	巡逻	.

这支部队即将开始新的巡逻。

[wɪg] - [wæg]['waɪˌgænd][ɪz][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] — — ”

Wig	-	wag	Weigand	is	in	that	bunch	—	—	”
假发	-	摇摆	魏根德	是	在	那	束	—	—	”

威格·瓦格·魏根德也在那群人里——”

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] ? ”

“	The	one	that	wanted	to	come	with	us	?	”
”	这	一	那	通缉	到	来	和	我们	?	”

“是那个想跟我们一起走的人吗？”

“ [eɪ] [hʌ] , [ænd; ənd] [jʊl] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

“	Eh	huh	,	and	you'll	like	them	all	.
”	嗯	嗯	,	和	你会	喜欢	他们	全部	.

“嗯哼，你会喜欢它们的。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [pə'trəʊlz] — ['rævənz] ,

As	it	happens	,	there's	a	vacancy	in	each	one	of	the	three	patrols	—	Ravens	,
作为	它	发生	,	有	一个	空缺	在	每个	一	的	这	三	巡逻	—	渡鸦	,

['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ænd; ənd] [elks] .

Silver	Foxes	and	Elks	.
银	狐狸	和	麋鹿	.

碰巧的是，渡鸦队、银狐队和麋鹿队这三个巡逻队都各有一个空缺。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊl] [fɪt][ɪn][best] [wɪð] [ðə; ði] ['rævənz] .

But	I	think	you'll	fit	in	best	with	the	Ravens	.
但	我	思考	你会	合身	在	最好的	和	这	渡鸦	.

但我认为你最适合加入乌鸦队。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [jʊr; jər] [ɔːl]

Pee	-	wee	Harris	is	easy	to	get	acquainted	with	and	when	you	know	him	you're	all
撒尿	-	哇	哈里斯	是	简单的	到	得到	熟人	和	和	什么时候	你	知道	他	你是	全部

[set] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ]['fɪksə(r)] .

set	because	he's	a	fixer	.
放	因为	他是	一个	修理工	.

皮威·哈里斯很容易让人熟悉，一旦你认识了他，一切就都搞定了，因为他是个能解决问题的人。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [aɪl] [slɪp][juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][wɪg][ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] .

So	I	think	I'll	slip	you	in	with	Pee	-	wee	and	Wig	and	that	crowd	.
所以	我	思考	患病的	滑	你	在	和	撒尿	-	哇	和	假发	和	那	人群	.

所以我想我会安排你和皮威、维格他们那群人混在一起。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .

Now	this	is	what	I	want	to	say	to	you	while	I	have	the	chance	.
现在	这	是	什么	我	想	到	说	到	你	尽管	我	有	这	机会	.

现在，趁着我还有机会，我想对你们说这些话。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [let][ðə; ði] [kraʊd] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌp] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd]

Don't	you	think	you'd	better	let	the	crowd	know	that	you're	up	there	under	a	kind
不	你	思考	你会	更好的	让	这	人群	知道	那	你是	向上	那里	在下面	一个	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hændikæp] ? ”

of	a	handicap	?	”
的	一个	让分	?	”

你不觉得最好让观众知道，你是在某种不利条件下站在台上的吗?

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['defɪnətli] .

“	No	,	I	don't	,	”	said	Wilfred	definitely	.
”	不	,	我	不	,	”	说	威尔弗雷德	确实	.

“不，我没有，”威尔弗雷德肯定地说。

“ [wel] , [aɪm][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , ” [tɒm] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

“	Well	,	I'm	just	asking	you	,	”	Tom	said	apologetically	.
”	出色地	,	我是	只是	问	你	,	”	汤姆	说	带着歉意地	.

“我只是问问而已，”汤姆歉意地说。

“ [ðæt] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	That	place	isn't	a	hospital	,	”	said	Wilfred	.
”	那	地方	不是	一个	医院	,	”	说	威尔弗雷德	.

“那地方不是医院，”威尔弗雷德说。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] [ðəʊz] ['feloʊz] ['seɪɪŋ] [ai][hæv; həv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] — — ”

“	I'm	not	going	to	have	all	those	fellows	saying	I	have	heart	disease	—	—	”
”	我是	不是	去	到	有	全部	那些	伙伴们	说	我	有	心	疾病	—	—	”

“我可不想让那些家伙都说我有心脏病——”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] , ” [sed] [tɒm] .

“	You	haven't	,	”	said	Tom	.
”	你	还没有	,	”	说	汤姆	.

“你还没有，”汤姆说。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] ['θɪŋkɪŋ] [ai][hæv; həv] .

“	All	right	then	,	I'm	not	going	to	have	anybody	thinking	I	have	.
”	全部	正确的	然后	,	我是	不是	去	到	有	任何人	思维	我	有	.

“好吧，那我可不想让任何人以为我有。”

[aɪm] [nɒt] [sɪk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	not	sick	any	more	than	you	are	—	or	any	of	them	.
我是	不是	生病的	任何	更多的	比	你	是	—	或者	任何	的	他们	.

我没病，和你一样——和他们一样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .

And	I	don't	want	you	to	tell	them	either	.
和	我	不	想	你	到	告诉	他们	任何一个	.

我也不希望你告诉他们。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðəʊz] — [ðəʊz] ['aʊtdɔː(r)] [skaʊts] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [wiːk] ?

Do	you	think	I	want	all	those	—	those	outdoor	scouts	thinking	I'm	weak	?
做	你	思考	我	想	全部	那些	—	那些	户外的	侦察兵	思维	我是	虚弱的	?

你觉得我希望那些户外童子军认为我软弱吗?

” [ə'gen] [ðeə(r)] [bleiz] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [lait] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɔːri] ['mædn]

”	Again	there	blazed	in	Wilfred's	brown	eyes	that	light	which	had	given	Lorrie	Madden
”	再次	那里	燃烧的	在	威尔弗雷德的	棕色的	眼睛	那	光	哪个	有	给定	洛莉	麦登

[hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['sekənd] [θɔːt] ;

his	sober	second	thought	;
他的	清醒	第二	想法	;

“威尔弗雷德的棕色眼睛里再次闪耀着那种光芒，正是这种光芒让洛里·马登冷静下来，重新思考了一番；

[ðə; ði] [seɪm] [lait] [bi'spiːk] [praɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

the	same	light	bespeaking	pride	and	high	spirit	which	Tom	had	seen	in	the	eyes
这	相同的	光	宣告	自豪	和	高的	精神	哪个	汤姆	有	已见	在	这	眼睛

[ɒv; əv] ['ɑːrdn] ['kaʊəl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃæmpiən] [hɜː(r); hə(r)] ['strɪkən] ['brʌðə(r)] .

of	Arden	Cowell	while	she	was	championing	her	stricken	brother	.
的	阿登	科威尔	尽管	她	曾是	倡导	她	受打击的	兄弟	.

汤姆曾在阿登·考威尔为她患病的哥哥奔走时，在她眼中看到了同样的骄傲和高昂的精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] — [praɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðæt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	a	something	—	pride	if	you	will	—	that	shone	through	the	boy's
它	曾是	一个	某物	—	自豪	如果	你	将要	—	那	闪耀	通过	这	男孩们

['dɪfɪdəns] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] .

diffidence	like	the	sun	through	a	thin	cloud	.
羞怯	喜欢	这	太阳	通过	一个	薄的	云	.

那是一种——如果你愿意的话，可以称之为——骄傲的东西，像阳光穿透薄云一样，穿透了男孩的羞怯。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [ai][woʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	tell	them	,	I	won't	stay	there	,	”	he	said	,
”	如果	你	告诉	他们	,	我	惯于	停留	那里	,	”	他	说	,

“如果你告诉他们，我就不会待在那儿了，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒk] [ɒv; əv] ['weɪvi] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd]

shaking	his	head	so	that	his	lock	of	wavy	hair	fell	over	his	forehead	and
摇晃	他的	头	所以	那	他的	锁	的	波浪状	头发	跌倒	超过	他的	前额	和

[hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'faɪəns] .

he	brushed	it	up	again	with	a	fine	defiance	.
他	刷过	它	向上	再次	和	一个	美好的	蔑视	.

他摇了摇头，让一缕波浪般的头发垂落在额前，然后他又带着一丝桀骜不驯的神情将头发重新拢了起来。

“ [ɔːl] ['raɪtəʊ] , ” [sed] [tɒm] .

“	All	righto	,	”	said	Tom	.
“	全部	好的	,	”	说	汤姆	.

“好的，”汤姆说。

“ [rɪ'membə(r)] ! ”

“	Remember	!	”
“	记住	!	”

“记住！ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

“	Yes	,	but	you	remember	to	keep	your	promise	to	your	mother	and
“	是的	,	但	你	记住	到	保持	你的	承诺	到	你的	母亲	和

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ” [tɒm] [wɔːnd] .

the	doctor	,	”	Tom	warned	.
这	医生	,	”	汤姆	警告	.

“是的，但你要记住遵守对你妈妈和医生的承诺，”汤姆警告道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɪli] , [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . ”

“	Because	you	know	,	Billy	,	I'm	sort	of	responsible	.	”
“	因为	你	知道	,	比利	,	我是	种类	的	负责任的	.	”

“因为你知道，比利，我多少有点责任感。”

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [doʊnt] [tel] ,

“	I'll	keep	my	promise	as	long	as	you	don't	tell	,
“	患病的	保持	我的	承诺	作为	长的	作为	你	不	告诉	,

“只要你不说出去，我就会信守承诺。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ɪmpʌls] .

”	said	the	boy	in	a	kind	of	spirited	impulse	.
”	说	这	男生	在	一个	种类	的	精神抖擞	冲动	.

“男孩带着一种兴奋的冲动说道。”

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [aɪm] — [aɪv] — [gɒt] [hɑːt] ['feɪljə(r)] — [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm]

“	But	don't	you	tell	them	I'm	—	I've	—	got	heart	failure	—	don't	you	tell	them
“	但	不	你	告诉	他们	我是	—	我已经	—	得到	心	失败	—	不	你	告诉	他们

[ðæt]

that
那

“但是你千万别告诉他们我——我——得了心力衰竭——千万别告诉他们……”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .

and	I'll	keep	my	promise	.
和	患病的	保持	我的	承诺	.

我会信守承诺。

[duː; də] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] — [duː; də] [juː; jʊ] ? ”

Do	you	promise	—	do	you	?	”
做	你	承诺	—	做	你	?	”

你保证吗？真的吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [tɒm] [lɑːft] ,

“	I	think	I	can	keep	a	promise	as	well	as	you	can	,	”	Tom	laughed	,
“	我	思考	我	能	保持	一个	承诺	作为	出色地	作为	你	能	,	”	汤姆	笑了	,

“我觉得我跟你一样能信守承诺，”汤姆笑着说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðɪs] [ɒd] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] ['kærəktə(r)] .

a	little	uneasy	to	observe	this	odd	phase	of	his	young	friend's	character	.
一个	小的	不安	到	观察	这	奇怪的	阶段	的	他的	年轻的	朋友们	特点	.

看到年轻朋友性格中这种奇怪的转变，他感到有些不安。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['wɪlfrɪd] .

He	hardly	knew	how	to	take	Wilfred	.
他	几乎	知道	如何	到	拿	威尔弗雷德	.

他几乎不知道该如何对待威尔弗雷德。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:d] [taɪm]

It	occurred	to	him	that	the	boy	was	going	to	have	a	pretty	hard	time
它	发生	到	他	那	这	男生	曾是	去	到	有	一个	漂亮的	难的	时间

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðɪs] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] .

of	it	with	this	odd	mixture	of	sensitiveness	and	high	spirit	.
的	它	和	这	奇怪的	混合物	的	敏感性	和	高的	精神	.

他突然意识到，这个男孩既敏感又活泼，这种奇特的性格组合会让他过得很艰难。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nju:] [rɪ'kru:t] , [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] [ɪn]

He	was	afraid	that	his	new	recruit	,	so	charmingly	delicate	and	elusive	in
他	曾是	害怕的	那	他的	新的	招募	,	所以	迷人地	精美的	和	难以捉摸的	在

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他担心他新招募的那个人，性格如此迷人、敏感而又难以捉摸，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bʌŋk] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

was	going	to	bunk	his	pride	in	one	place	while	trying	to	save	it	in	another	.
曾是	去	到	假寐	他的	自豪	在	一	地方	尽管	尝试	到	节省	它	在	其他	.

他一方面想在一处牺牲自己的自尊，另一方面又想在另一处保全它。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] , “ [ɔ:l] [raɪt] , ['bɪli] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

But	all	he	said	was	,	“	All	right	,	Billy	,	you're	the	doctor	.
但	全部	他	说	曾是	,	“	全部	正确的	,	比利	,	你是	这	医生	.

但他只说了一句：“好吧，比利，你是医生。”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ləʊn] ['fɪgə(r)]

THE	LONE	FIGURE
这	孤独	数字

孤身一人

['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [sɔ:] ['temp(ə)l][kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

Wilfred	Cowell	saw	Temple	Camp	for	the	first	time	as	no	other	boy	had	ever
威尔弗雷德	科威尔	锯	寺庙	营	为了	这	第一的	时间	作为	不	其他	男生	有	曾经

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

seen	it	,
已见	它	,

威尔弗雷德·考威尔第一次看到了坦普尔营地，这是其他任何男孩都从未见过的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [went] [ðeə(r)] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

for	he	went	there	not	as	a	scout	,	but	to	become	a	scout	.
为了	他	去	那里	不是	作为	一个	侦察	,	但	到	变得	一个	侦察	.

因为他去那里不是为了当侦察兵，而是为了成为一名侦察兵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [nju:] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm] .

It	was	not	only	new	but	strange	to	him	.
它	曾是	不是	仅有的	新的	但	奇怪的	到	他	.

对他来说，这不仅是新的，而且很奇怪。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːd] [ɪˈmɜːdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [frɒm; frəm]

He	saw	it	first	as	the	Ford	emerged	out	of	the	woods	road	which	ran	from
他	锯	它	第一的	作为	这	福特	出现	出去	的	这	树林	路	哪个	跑	从

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .

the	highway	to	the	clearing	.
这	公路	到	这	清理	.

当福特车驶出从公路通往林间空地的林间小路时，他最先看到了它。

[nəʊ] [kɑː(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːd] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [əˈmʌŋ] [kɑːz]) [ˈevə(r)] [ɐpɻˈəʊtʃt] [ðə; ði]

No	car	but	a	Ford	(	which	is	the	boy	scout	among	cars	)	ever	approached	the
不	车	但	一个	福特	(	哪个	是	这	男生	侦察	之中	汽车	)	曾经	接近	这

[rɪˈməʊt] [kæmp] [saɪt] .

remote	camp	site	.
偏僻的	营	地点	.

除了福特汽车（福特汽车是汽车界的童子军）之外，没有其他汽车曾接近过这个偏远的露营地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] — [ˈkæbinz] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪk] [pəˈvɪliənz] [ænd; ənd]

And	there	about	him	were	the	buildings	—	cabins	and	rustic	pavilions	and
和	那里	关于	他	是	这	建筑物	—	小木屋	和	乡村	亭子	和

[tents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊ] .

tents	for	the	overflow	.
帐篷	为了	这	溢出	.

他周围是各种建筑物——小木屋、简陋的凉亭和为溢出的病人准备的帐篷。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪvə(r)] [hæd; həd] [rəʊld] [ˈtwenti] [fiːt] [mɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən]

If	the	invincible	little	flivver	had	rolled	twenty	feet	more	it	would	have	taken
如果	这	无敌	小的	货车	有	滚动	二十	脚	更多的	它	会	有	已采取

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

an	evening	dip	in	the	lake	.
一个	晚上	蘸	在	这	湖	.

如果这辆所向披靡的小破车再往前翻滚二十英尺，它就会在湖里泡个澡了。

[ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [wʊd] [breɪk] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn] [hɪm] .

Wilfred	had	not	supposed	that	the	camp	would	break	so	suddenly	upon	him	.
威尔弗雷德	有	不是	据称	那	这	营	会	休息	所以	突然	之上	他	.

威尔弗雷德没想到营地会如此突然地被攻破。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

He	would	have	preferred	to	see	it	from	a	distance	,
他	会	有	首选	到	看	它	从	一个	距离	,

他宁愿远远地看看。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [ɒv; əv]

to	have	had	an	opportunity	of	preparing	for	the	ordeal	of
到	有	有	一个	机会	的	准备	为了	这	考验	的

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .

introduction	.
介绍	.

有机会为介绍环节做好准备。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

But	he	might	have	saved	himself	the	fear	of	public	presentation	,	for
但	他	可能	有	已保存	他自己	这	害怕	的	民众	推介会	,	为了

[ˈtemp(ə)l] [kæmp] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] .

Temple	Camp	was	eating	.
寺庙	营	曾是	吃	.

但他或许可以免去公开露面的恐惧，因为坦普尔营正在吃饭。

[ænd; ənd] [wen] ['temp(ə)l][kæmp][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

And	when	Temple	Camp	ate	it	presented	a	lesson	in	concentration	which	could
和	什么时候	寺庙	营	吃	它	呈现	一个	课	在	专注	哪个	可以

[nɒt][biː; bi] [ɪk'seld] .

not	be	excelled	.
不是	是	表现出色	.

而坦普尔营的用餐方式，则展现了无与伦比的专注力。

[nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [wʌn] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː]

Not	a	scout	was	to	be	seen	save	one	lonely	figure	paddling	idly	in	a	canoe
不是	一个	侦察	曾是	到	是	已见	节省	一	孤独	数字	划桨	闲散地	在	一个	独木舟

[aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][leɪk] .

out	in	the	middle	of	the	lake	.
出去	在	这	中间	的	这	湖	.

除了一个孤零零的身影在湖中央的独木舟上漫不经心地划着之外，看不到任何侦察兵。

['wɪlfrɪd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['sʌpə(r)] .

Wilfred	wondered	why	he	was	not	at	supper	.
威尔弗雷德	想知道	为什么	他	曾是	不是	在	晚餐	.

威尔弗雷德纳闷他为什么没来吃晚饭。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf]['vaɪə] [ðɪs] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ,

He	felt	that	he	would	like	to	approach	his	new	life	via	this	lonely	figure	,
他	毛毡	那	他	会	喜欢	到	方法	他的	新的	生活	通过	这	孤独	数字	,

他觉得他想通过这个孤独的身影来开启他的新生活。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'held] [hɪm] .

to	be	out	there	with	him	first	,	before	the	crowd	beheld	him	.
到	是	出去	那里	和	他	第一的	,	前	这	人群	观看	他	.

在众人看到他之前，先和他一起出现在人群中。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [leɪk] — [ɪk'sept] [æz; əz]

Then	he	remembered	that	he	was	not	to	go	upon	this	lake	—	except	as
然后	他	记得	那	他	曾是	不是	到	去	之上	这	湖	—	除了	作为

[æn; ən]['aɪd(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] .

an	idle	passenger	.
一个	闲置的	乘客	.

然后他想起，他不应该去这个湖上——除非是作为闲散的乘客。

[mait] [hiː; hi][nɒt]['pæd(ə)l] ?

Might	he	not	paddle	?
可能	他	不是	桨	?

他可能不会划桨吗?

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [rəʊ] [ɔː(r)][daɪv][ɔː(r)] — [bʌt; bət] [mait] [hiː; hi][nɒt]['pæd(ə)l] ?

He	might	not	row	or	dive	or	—	but	might	he	not	paddle	?
他	可能	不是	排	或者	潜水	或者	—	但	可能	他	不是	桨	?

他可能不会划船或潜水，或者——但他不会划桨吗?

[wel] , [nɒt] ['vɪgərəsli] — [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] .

Well	,	not	vigorously	—	as	the	others	did	.
出色地	,	不是	大力	—	作为	这	其他的	做过	.

嗯，不像其他人那样热情。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

But	as	that	figure	silhouetted	by	the	background	of	the	mountain	was	doing
但	作为	那	数字	剪影	经过	这	背景	的	这	山	曾是	正在做

?

?
?

但是，山峦背景下那个身影在做什么呢?

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt]

he	**would**	**not**	**get**	**himself**	**into**	**a**	**position**	**where**	**he**	**might**	**be**	**expected**	**to**	**exert**
他	会	不是	得到	他自己	进入	一个	位置	在哪里	他	可能	是	预期的	到	发挥

[hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

himself	**more**	**than**	**he**	**should**	**.**
他自己	更多的	比	他	应该	.

他不会让自己陷入可能需要付出超出自身能力范围的努力的境地。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɑːk]

He	**would**	**eschew**	**the**	**lake**	**and**	**stick**	**to**	**the**	**stalking**	**,**	**and**	**the**	**birch**	**bark**
他	会	避免	这	湖	和	戳	到	这	跟踪	,	和	这	桦木	吠

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

他会避开湖泊，坚持追踪猎物，并从事桦树皮的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**powers**	**that**	**be**	**and**	**he**	**would**	**keep**	**his**
他	曾是	在	这	双手	的	这	权力	那	是	和	他	会	保持	他的

['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

promise	**to**	**the**	**letter**	**.**
承诺	到	这	信	.

他受制于当权者，他会一丝不苟地履行承诺。

[wʌn] [θɪŋ] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd]

One	**thing**	**Wilfred**	**was**	**glad**	**of**	**and**	**that**	**was**	**that**	**he**	**and**	**Tom**	**had**
一	事物	威尔弗雷德	曾是	高兴的	的	和	那	曾是	那	他	和	汤姆	有

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['kɪŋstən] .

stopped	**for**	**a**	**little**	**supper**	**in**	**Kingston**	**.**
停止	为了	一个	小的	晚餐	在	金斯顿	.

威尔弗雷德很高兴的一件事是，他和汤姆在金斯顿停下来吃了顿晚餐。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [greɪt] [ʃæk] [wens] ['emәneit] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

He	**would**	**not**	**have**	**to**	**enter**	**that**	**great**	**shack**	**whence**	**emanated**	**the**	**sound**	**of**
他	会	不是	有	到	进入	那	伟大的	窝棚	何处	散发	这	声音	的

[wɒt] [siːmd] [laɪk] [ten] ['bɪljən] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd] [pleɪts] .

what	**seemed**	**like**	**ten**	**billion**	**knives**	**and**	**forks**	**and**	**plates**	**.**
什么	似乎	喜欢	十	十亿	刀具	和	叉子	和	盘子	.

他不必进入那间巨大的棚屋，从那里传出仿佛有十亿把刀叉盘子碰撞的声音。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ?

“	**Sure**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**eat**	**?**
”	当然	你	不	想	到	吃	?

你确定不想吃吗?

” [tɒm] [ɑːskt] .

”	**Tom**	**asked**	**.**
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [nəʊ] , [ai][hæd; həd] ['plenti] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**had**	**plenty**	**.**	**”**
”	不	,	我	有	很多	.	”

“不，我有很多。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'hed] [ðen] .
“ All right , come ahead then .
” 全部 正确的 , 来 前方 然后 .

“好的，请上前。”

” [tɒm] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [skaʊt] [ə'taɪə(r)] [ɑːskt] ['wɪlfrɪd] ['kwestʃənz] ,
” Tom led the way to the administration shack where a young man in scout attire asked Wilfred questions ,
” 汤姆 引领 这 方式 到 这 行政 窝棚 在哪里 一个 年轻的 男人 在 侦察 服装 问 威尔弗雷德 问题 ,

汤姆带头来到行政小屋，一个身穿童子军制服的年轻人向威尔弗雷德提出了一些问题。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪdʒ] , ['peərəntɪdʒ] , ['rezɪdəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [ðə; ði] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɒn] [æn; ən] ['ɪndeks] [kɑːd] .
writing the answers pertaining to age , parentage , residence , etc . , in the blank spaces on an index card .
写作 这 答案 相关的 到 年龄 , 亲子关系 , 住宅 , ETC . , 在 这 空白的 空间 在 一个 指数 卡片 .

将有关年龄、父母、居住地等的答案写在索引卡的空白处。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ? ”
“ Your folks are at this address all summer ? ”
” 你的 各位 是 在 这 地址 全部 夏天 ? ”

“你父母整个夏天都住在这里吗？”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðeɪ] [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ They don't go away ? ”
” 他们 不 去 离开 ? ”

“他们不走吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] . ”
“ No , sir , they stay in Bridgeboro . ”
” 不 , 先生 , 他们 停留 在 布里奇伯勒 . ”

“不，先生，他们住在布里奇伯勒。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ? ”
“ You know how to swim ? ”
” 你 知道 如何 到 游泳 ? ”

你会游泳吗？

“ [jes] , [aɪ] [duː; də] . ”
“ Yes , I do . ”
” 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɪls] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] .
“ You want the bills or shall we send them to your folks .
” 你 想 这 账单 或者 将 我们 发送 他们 到 你的 各位 .

“你们要账单吗？还是我们把账单寄给你们的父母？”

” ['wɪlfrɪd] [siːmd] [bɪ'wɪldəd] .
” Wilfred seemed bewildered .
” 威尔弗雷德 似乎 困惑 .

威尔弗雷德似乎感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

It	was	an	evidence	of	how	little	he	knew	about	scouting	and	the	modern
它	曾是	一个	证据	的	如何	小的	他	知道	关于	侦察	和	这	现代的

[kæmp][laɪf][ɒv; əv] [bɔɪz] ,

camp	life	of	boys	,
营	生活	的	男孩们	,

这证明他对童子军活动和现代男孩的营地生活知之甚少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ([nɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['aɪðə(r)]) [ðæt] [kæmps]

that	it	had	never	occurred	to	him	(	nor	to	his	mother	either	)	that	camps
那	它	有	绝不	发生	到	他	(	也不	到	他的	母亲	任何一个	)	那	营地

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [wel] ['mænɪdʒd] [kə'mjuːnətiz] ,

are	often	well	organized	and	well	managed	communities	,
是	经常	出色地	组织	和	出色地	管理	社区	,

他（以及他的母亲）从未想到，难民营往往是组织良好、管理完善的社区。

[weə(r)] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [ænd; ənd] [bɔːd] [peɪd] .

where	bills	are	rendered	and	board	paid	.
在哪里	账单	是	渲染	和	木板	有薪酬的	.

账单生成和董事会付款的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] .

The	boy	flushed	.
这	男生	酡	.

男孩脸红了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɒm] ['kwɪkli] ; “ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	That's	all	right	,	”	said	Tom	quickly	;	“	I'll	see	you	later	about	that	.	”
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	汤姆	迅速地	;	“	患病的	看	你	之后	关于	那	.	”

“没关系，”汤姆赶紧说，“这件事以后再跟你谈。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [klɑːk] ['plezntli] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	the	scout	clerk	pleasantly	.
“	是的	,	先生	,	”	说	这	侦察	职员	愉快	.

“是的，先生，”侦察兵文书愉快地说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , ” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] [pə'remptrəli] ,

“	What	do	you	mean	you'll	see	him	about	it	later	,	”	Wilfred	asked	rather	peremptorily	,
“	什么	做	你	意思是	你会	看	他	关于	它	之后	,	”	威尔弗雷德	问	相当	专断地	,

“你的意思是说，你之后会和他谈这件事？”威尔弗雷德语气生硬地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

as	they	went	out	.
作为	他们	去	出去	.

他们出去的时候。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] — — ”

“	I	didn't	—	—	”
“	我	没有	—	—	”

“我没有——”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ” [lɑːft] [tɒm] .

“	Yes	,	you	did	,	”	laughed	Tom	.
“	是的	,	你	做过	,	”	笑了	汤姆	.

“没错，你确实做到了，”汤姆笑着说。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [gest] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	You	heard	me	say	you	were	my	guest	,	didn't	you	?
“	你	听到	我	说	你	是	我的	客人	,	没有	你	?

你没听见我说你是我的客人吧?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɔːl] [əˈlɒŋ] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˌʌndəˈstændz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] .

That	was	the	idea	all	along	;	your	mother	understands	it	,	anyway	.
那	曾是	这	主意	全部	沿着	;	你的	母亲	明白	它	,	反正	.

这正是我们一直以来的想法；反正你妈妈也明白。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈbɪli] ; [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskɒləʃɪp] — [ˌʌndəˈstænd] ?

Now	look	here	,	Billy	;	I've	got	a	sort	of	a	scholarship	—	understand	?
现在	看	这里	,	比利	;	我已经	得到	一个	种类	的	一个	奖学金	—	理解	?

听着，比利，我这儿有个奖学金——明白吗?

[ˈnevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðɪs] [kæmp] .

Never	you	mind	about	my	relations	with	this	camp	.
绝不	你	头脑	关于	我的	关系	和	这	营	.

你不必在意我和这个营地的关系。

[ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [let] [hɪm] [steɪ] [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ai]

I	can	bring	a	fellow	here	and	let	him	stay	all	summer	without	either	you	or	I
我	能	带来	一个	同伴	这里	和	让	他	停留	全部	夏天	没有	任何一个	你	或者	我

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] — [siː] ?

being	under	obligations	to	anybody	—	see	?
存在	在下面	义务	到	任何人	—	看	?

我可以带个人来这里，让他整个夏天都待在这里，而你我都不需要对任何人承担任何义务——明白吗?

[səʊ][doʊnt] [stɑːt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ][dʒɒb] .

So	don't	start	in	trying	to	tell	me	how	to	run	my	job	.
所以	不	开始	在	尝试	到	告诉	我	如何	到	跑步	我的	工作	.

所以别来教我怎么工作。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

All	you	have	to	do	is	to	make	good
全部	你	有	到	做	是	到	制作	好的

你只需要做好就行了。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi][glæd][ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] .

so	I'll	be	glad	I	brought	you	up	here	.
所以	患病的	是	高兴的	我	带来	你	向上	这里	.

所以我很高兴带你来这里。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt]

All	you	have	to	do	is	to	be	a	good	scout	and	you	can	do	that
全部	你	有	到	做	是	到	是	一个	好的	侦察	和	你	能	做	那

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs]

by	keeping	the	promise	you	made	back	home	and	doing	the	things	your	promise
经过	保持	这	承诺	你	制成	后退	家	和	正在做	这	事物	你的	承诺

[ˈdʌznt] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

doesn't	prevent	you	from	doing	—	there	are	a	whole	lot	of	things	,
不	防止	你	从	正在做	—	那里	是	一个	所有的	很多	的	事物	,

你只需要做一个优秀的童子军，而做到这一点的方法就是信守你在家乡许下的承诺，去做那些你的承诺不阻止你去做的事情——有很多事情可以做。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ; [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændbʊk] .

believe	me	;	look	in	the	handbook	.
相信	我	;	看	在	这	手册	.

相信我，查阅手册就知道了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [bæŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [ai] [let] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [trʌsˈtiz] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l]

“	Now	you	bang	around	here	a	little	while	till	I	let	the	resident	trustees	and	Uncle
“	现在	你	砰	大约	这里	一个	小的	尽管	直到	我	让	这	居民	受托人	和	叔叔

[dʒɛb] [nəʊ] [aɪm][hɪə(r)] ,

Jeb	know	I'm	here	,
杰布	知道	我是	这里	,

“现在你们就在这儿晃悠一会儿，等我通知居民理事会和杰布叔叔我来了之后。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rævənz] - ['kæbɪn] ;

and	then	I'll	take	you	up	to	the	Ravens	'	cabin	;
和	然后	患病的	拿	你	向上	到	这	渡鸦	-	舱	;

然后我带你去乌鸦的小屋;

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðel] [biː; bi] [θruː] ['iːtɪŋ] — [aɪ] [həʊp] .

by	that	time	they'll	be	through	eating	—	I	hope	.
经过	那	时间	他们会	是	通过	吃	—	我	希望	.

到那时他们应该已经吃完了——我希望如此。

[meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] — [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [kæmp] - ['faɪə(r)] , [ʌp] [ðeə(r)] .

Make	yourself	at	home	—	that's	where	we	have	camp	-	fire	,	up	there	.
制作	你自己	在	家	—	那就是	在哪里	我们	有	营	-	火	,	向上	那里	.

别客气，就当自己家一样——我们上面有篝火。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] ['wɪlfrɪd] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

"	He	hurried	away	leaving	Wilfred	standing	alone	in	the	gathering	twilight	.
"	他	慌忙	离开	离开	威尔弗雷德	常设	独自的	在	这	采集	暮	.

他匆匆离去，留下威尔弗雷德独自一人站在渐浓的暮色中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [strəul] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

The	boy	strolled	down	to	the	lakeside	and	looked	out	upon	the	dark	water	.
这	男生	漫步	向下	到	这	湖边	和	看起来	出去	之上	这	黑暗的	水	.

男孩漫步走到湖边，望着漆黑的湖水。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['sɒmbə(r)] ['bjuːti] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] .

With	all	its	somber	beauty	the	scene	was	not	one	to	cheer	a	new	boy	.
和	全部它是		忧郁	美丽	这	场景	曾是	不是	一	到	欢呼	一个	新的	男生	.

尽管景色凄美，但眼前的景象并不会让人为新来的男孩感到高兴。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɪ'kwestəd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd]

Throughout	the	day	that	sequestered	expanse	of	water	was	gay	with	life	and
自始至终	这	天	那	隔离	广阔	的	水	曾是	同性恋	和	生活	和

[ðə; ði] [dens] ,

the	dense	,
这	稠密	,

整天，那片与世隔绝的水域都充满了生机和茂密的植被。

['wʊdɪd] ['haɪts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [skaʊts] ['beɪðɪŋ] ,

wooded	heights	around	it	echoed	to	the	sounds	of	voices	of	scouts	bathing	,
树木繁茂的	高度	大约	它	回声	到	这	声音	的	声音	的	侦察兵	洗澡	,

['fɪʃɪŋ] , ['rəʊɪŋ] .

fishing	,	rowing	.
钓鱼	,	划船	.

周围树木繁茂的高地回荡着童子军们洗澡、钓鱼、划船的声音。

[wʌn] [kʊd; kəd] [daɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [kæmp] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪə(r)]

One	could	dive	from	the	springboard	on	the	gently	sloping	camp	shore	and	hear
一	可以	潜水	从	这	跳板	在	这	轻轻地	倾斜的	营	支撑	和	听到

[ə'nʌðə(r)] ['daɪvə(r)] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spləm] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

another	diver	splash	into	the	placid	water	from	the	solemn	depths	of	the
其他	潜水员	溅	进入	这	平静	水	从	这	庄严	深度	的	这

[prɪ'sɪpɪtəs] ['fɒrɪst] ['ɒpəzɪt] .

precipitous	forest	opposite	.
陡峭	森林	对面的	.

人们可以从营地缓坡岸边的跳板上跳入水中，听到对面陡峭森林深处另一个跳水者溅入平静的水面。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [daɪv] ['eni] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .

You	could	make	the	ghost	dive	any	time	,	as	they	said	.
你	可以	制作	这	鬼	潜水	任何	时间	,	作为	他们	说	.

正如他们所说，你可以随时进行幽灵潜水。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'laɪvən] ['kɑːnɪv(ə)l] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]

with	the	enlivening	carnival	withdrawn	and	the	community	adjourned	to	the	more
和	这	活跃	狂欢	撤回	和	这	社区	休会	到	这	更多的

[səb'stænʃ(ə)l] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [grʌb] [ʃæk] ,

substantial	delights	of	the	“	grub	shack	,
重大的	美味	的	这	“	幼虫	窝棚	,

随着热闹的嘉年华落幕，人们转而前往“小吃店”享受更实在的乐趣，

” [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə][ðə; ði]

”	the	lake	and	its	surrounding	hills	imparted	a	feeling	of	loneliness	to	the
”	这	湖	和	它是	周围	丘陵	传授	一个	感觉	的	孤独	到	这

['sɒlətri] ['wɒtʃə(r)] ,

solitary	watcher	,
孤	观察者	,

“湖泊及其周围的山丘给独自观赏的观者带来了一种孤独感。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] — [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] .

and	made	him	uncertain	—	and	homesick	.
和	制成	他	不确定	—	和	想家	.

这让他感到不安，也让他更加想家。

[θruː] [ðə; ði][fɑːst] ['diːpənɪŋ] ['ʃædəʊz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] ['aɪdli]

Through	the	fast	deepening	shadows	,	he	could	see	that	lonely	figure	paddling	idly
通过	这	快速地	加深	阴影	,	他	可以	看	那	孤独	数字	划桨	闲散地

[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

about	in	his	canoe	.
关于	在	他的	独木舟	.

透过迅速加深的阴影，他可以看到那个孤独的身影在独木舟里漫无目的地划动。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , ['wɪlfrɪd] [w'ʌndəd] .

Why	did	he	do	that	during	supper	-	time	,	Wilfred	wondered	.
为什么	做过	他	做	那	期间	晚餐	-	时间	,	威尔弗雷德	想知道	.

威尔弗雷德纳闷，他为什么要在晚餐时间做这件事。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['hʌŋgri] ?

Was	he	not	hungry	?
曾是	他	不是	饥饿的	?

他难道不饿吗?

[ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][pleɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

This	thought	occurred	to	him	because	,	in	plain	truth	,	he	was	himself	a	little
这	想法	发生	到	他	因为	,	在	清楚的	真相	,	他	曾是	他自己	一个	小的

['hʌŋgri] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

hungry	—	just	a	little	.
饥饿的	—	只是	一个	小的	.

他之所以会有这种想法，是因为说实话，他自己也有点饿了——只是有点饿而已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pɜːfɪktli] [frænk] [wɪð] [tɒm] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['heɪsti]

He	had	not	been	perfectly	frank	with	Tom	about	the	sufficiency	of	their	hasty
他	有	不是	到过	完美	坦率	和	汤姆	关于	这	充足性	的	他们的	仓促

[lʌntʃ] [ɪn] ['kɪŋstən] .

lunch	in	Kingston	.
午餐	在	金斯顿	.

他并没有完全坦诚地告诉汤姆，他们在金斯顿匆匆吃的那顿午餐是否足够丰盛。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [əbˈzɜːvənt] , [ˈnɔɪzi] [əˈsemblɪdʒ] .

He	just	did	not	want	to	face	that	observant	,	noisy	assemblage	.
他	只是	做过	不是	想	到	脸	那	观察者	,	嘈杂	装配	.

他只是不想面对那群观察入微、吵吵闹闹的人。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [kəˈnuːɪst] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [njuː] [bɔɪ] — [nəʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] . . . .

Perhaps	the	solitary	canoeist	was	another	new	boy	—	no	,	that	could	not	be	.	.	.
也许	这	孤	皮划艇运动员	曾是	其他	新的	男生	—	不	,	那	可以	不是	是	.	.	.

或许那个独自划独木舟的人是另一个新来的男孩——不，不可能……

[ðen] [ˈwɪlfrɪd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [klæd] [ɪn] [waɪt] .

Then	Wilfred	noticed	that	the	distant	figure	seemed	to	be	clad	in	white	.
然后	威尔弗雷德	注意到	那	这	遥远	数字	似乎	到	是	覆膜	在	白色的	.

然后威尔弗雷德注意到，远处的身影似乎穿着白色衣服。

[ðɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈgæðəd] .

This	became	more	and	more	noticeable	as	the	darkness	gathered	.
这	成为	更多的	和	更多的	显	作为	这	黑暗	聚集	.

随着夜幕降临，这一点变得越来越明显。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [kept] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm] [tɒm] [sleɪd] .

The	boy	on	the	shore	had	kept	another	little	secret	from	Tom	Slade	.
这	男生	在	这	支撑	有	保留	其他	小的	秘密	从	汤姆	斯莱德	.

岸边的男孩还对汤姆·斯莱德隐瞒了另一个小秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪkˈspəʊzd] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ,

And	now	,	before	he	exposed	this	secret	to	the	light	,
和	现在	,	前	他	裸露	这	秘密	到	这	光	,

而现在，在他把这个秘密公之于众之前，

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪstərɪŋ]

he	looked	behind	him	to	make	sure	that	none	of	that	gorged	and	roistering
他	看起来	在后面	他	到	制作	当然	那	没有任何	的	那	饱食	和	摆架子

[ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] .

company	were	emerging	.
公司	是	新兴	.

他回头看了一眼，确保那些吃得饱饱的、喧闹的同伴们没有出来。

[hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [skaʊt] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm]

He	knew	nothing	of	scout	paraphernalia	and	had	brought	nothing	with	him
他	知道	没有什么	的	侦察	用具	和	有	带来	没有什么	和	他

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [əʊnd] [dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] .

because	he	owned	just	nothing	.
因为	他	拥有	只是	没有什么	.

他对童子军装备一无所知，而且因为他一无所有，所以什么也没带。

[ɪkˈseptɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ɪˈkwɪpmənt] .

Excepting	one	thing	—	a	pathetic	equipment	.
除外	一	事物	—	一个	可怜的	设备	.

除了一个缺点——设备太差劲了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈruːf(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪts] [əˈprəʊpriətnəs] [tuː; tə] [ˈskaʊtɪŋ] ,

He	was	so	rueful	about	its	appropriateness	to	scouting	,
他	曾是	所以	懊悔的	关于	它是	恰当性	到	侦察	,

他非常懊恼这种方法并不适合童子军活动。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [əˈraʊz] [ˈhjuːmərəs] [ˈkɒment] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept]

and	so	fearful	that	it	might	arouse	humorous	comment	,	that	he	had	kept
和	所以	可怕	那	它	可能	引起	幽默	评论	,	那	他	有	保留

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

it	in	his	pocket	.
它	在	他的	口袋	.

他非常害怕会引起人们的嘲笑，所以一直把它放在口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈɒprə] - [glɑːs] .

It	was	an	old	-	fashioned	opera	-	glass	.
它	曾是	一个	老的	-	造型	歌剧	-	玻璃	.

那是一副老式的歌剧望远镜。

[wen] [təʊld] [ðæt] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒd]

When	told	that	signaling	and	stalking	were	within	the	scope	of	his	privileged
什么时候	讲述	那	信号传导	和	跟踪	是	之内	这	范围	的	他的	特权

[æk'tɪvətiz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

activities	he	had	asked	his	mother	for	this	,
活动	他	有	问	他的	母亲	为了	这	,

当被告知发出信号和跟踪行为属于他享有特权的活动范围时，他向母亲提出了这个要求。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .

thinking	it	might	be	useful	.
思维	它	可能	是	有用	.

觉得或许有用。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈθʌrəli] “ [ˈsɪvəlaɪzd] ” [ænd; ənd][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [əˈbaʊt]

But	there	was	something	so	thoroughly	“	civilized	”	and	old	-	fashioned	about
但	那里	曾是	某物	所以	彻底	“	文明	”	和	老的	-	造型	关于

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdjuːbiəs] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] .

it	that	he	felt	rather	dubious	about	having	it	with	him	.
它	那	他	毛毡	相当	可疑	关于	拥有	它	和	他	.

但它身上那种“文明”和老式的气息让他觉得带着它有点不自在。

[wɒt] [wʊd] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈdænjəl] [buːn] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒprə] - [glɑːs] ?

What	would	those	young	Daniel	Boones	think	of	an	opera	-	glass	?
什么	会	那些	年轻的	丹尼尔	布恩斯	思考	的	一个	歌剧	-	玻璃	?

如果年轻的丹尼尔·布恩们看到歌剧望远镜，他们会作何感想?

[hiː; hi] [naʊ] [reɪzd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfəʊkəst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk]

He	now	raised	this	to	his	eyes	and	focused	it	on	the	figure	out	on	the	lake
他	现在	提高	这	到	他的	眼睛	和	专注	它	在	这	数字	出去	在	这	湖

.

:

.

他举起这东西，将目光聚焦在湖面上的身影上。

[ðæt] [ˈsɒlətri] [ˈaɪdlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [nɪə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

That	solitary	idler	seemed	to	leap	near	him	in	a	single	bound	.
那	孤	惰轮	似乎	到	飞跃	靠近	他	在	一个	单身的	边界	.

那个孤零零的闲人似乎一跃就跳到了他身边。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]

He	happened	to	be	facing	the	camp	shore	and	Wilfred	could	see	a	pleasant
他	发生	到	是	面向	这	营	支撑	和	威尔弗雷德	可以	看	一个	令人愉快的

['kaʊntənəns] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

countenance	looking	straight	at	him	and	smiling	.
面容	寻找	直的	在	他	和	微笑	.

他碰巧面向营地岸边，威尔弗雷德看到一张和蔼的脸正对着他微笑。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['skruːtənaɪzd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

Evidently	he	knew	he	was	being	scrutinized	and	was	amused	.
显然	他	知道	他	曾是	存在	仔细审查	和	曾是	觉得好笑	.

显然他知道自己正被仔细审视，并且觉得很有趣。

['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dʌk] ['dʒækɪt] .

Wilfred	could	see	now	that	he	wore	a	duck	jacket	.
威尔弗雷德	可以	看	现在	那	他	穿着	一个	鸭子	夹克	.

威尔弗雷德现在看得出来，他穿了一件鸭绒外套。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [weɪvd]

Then	,	smiling	all	the	while	,	the	stranger	waved	his	hand	and	Wilfred	waved
然后	,	微笑	全部	这	尽管	,	这	陌生人	挥手	他的	手	和	威尔弗雷德	挥手

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

his	own	in	acknowledgment	.
他的	自己的	在	致谢	.

然后，陌生人面带微笑地挥了挥手，威尔弗雷德也挥手回应。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . . . .

It	seemed	as	if	he	had	made	an	acquaintance	.	.	.	.
它	似乎	作为	如果	他	有	制成	一个	熟人	.	.	.	.

他似乎结识了一位熟人.....

[wen] [tɒm] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] ,

When	Tom	returned	to	take	him	to	the	stronghold	of	the	Ravens	,
什么时候	汤姆	返回	到	拿	他	到	这	据点	的	这	渡鸦	,

当汤姆回来带他去渡鸦帮的据点时，

[skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [grʌb] [ʃæk] ” [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑ:mi] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

scouts	were	pouring	out	of	the	“	grub	shack	”	like	a	triumphant	army	returning
侦察兵	是	浇注	出去	的	这	“	幼虫	窝棚	”	喜欢	一个	凯	军队	返回

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mæsəkə(r)] .

from	a	massacre	.
从	一个	屠杀	.

侦察兵们像凯旋归来的军队一样，从“简陋的食堂”里涌了出来，仿佛刚刚完成了一场大屠杀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] , [æz; əz] ['wɪlfrɪd] ['leɪtə(r)] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

The	young	assistant	,	as	Wilfred	later	found	,	was	always	in	a	hurry	.
这	年轻的	助手	,	作为	威尔弗雷德	之后	成立	,	曾是	总是	在	一个	匆忙	.

威尔弗雷德后来发现，这位年轻的助手总是行色匆匆。

“ [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [kʌm] [ə'hed] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

“	All	right	now	,	”	he	said	,	“	come	ahead	if	you	want	to	be	a	Raven	.
“	全部	正确的	现在	,	”	他	说	,	“	来	前方	如果	你	想	到	是	一个	乌鸦	.

“好了，”他说，“想成为渡鸦队的一员就上前来吧。”

” [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [grəʊv] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['kæbinz] .

”	They	started	up	through	a	grove	where	there	were	three	cabins	.
”	他们	开始	向上	通过	一个	树林	在哪里	那里	是	三	小木屋	.

他们开始穿过一片小树林，那里有三间小木屋。

“ [huz] [ðæt] ['feləʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ?

“	Who's	that	fellow	out	on	the	lake	?
“	谁是	那	同伴	出去	在	这	湖	?

“湖上那个人是谁？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑ:skt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [wɒt] ['feləʊ] ? ”

“	What	fellow	?	”
“	什么	同伴	?	”

“哪个家伙？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] ;

“	There's	a	fellow	out	there	in	a	canoe	;
“	有	一个	同伴	出去	那里	在	一个	独木舟	;

“外面有个家伙划着独木舟；

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [miːn] [hiːz] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] . ”

he's	got	a	white	jacket	—	I	think	—	I	mean	he's	all	in	white	.	”
他是	得到	一个	白色的	夹克	—	我	思考	—	我	意思是	他是	全部	在	白色的	.	”

他穿着一件白色外套——我想——我的意思是，他全身都是白色的。

“ [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [dɒk] ; [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] — ['leɪtə(r)] .

“	Oh	,	that's	the	doc	;	that's	the	fellow	you've	got	a	date	with	—	later	.
“	哦	,	那就是	这	文档	;	那就是	这	同伴	你已经	得到	一个	日期	和	—	之后	.

“哦，那是医生；那是你待会儿要见的那个人。”

[naɪs] [tʃæp] , [tuː] . ”

Nice	chap	,	too	.	”
好的	小伙子	,	也	.	”

他人也挺好的。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [iːt] ? ”

“	Doesn't	he	eat	?	”
“	不	他	吃	?	”

他难道不吃饭吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fæmɪn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] .

“	Yes	,	but	he's	not	a	human	famine	like	the	rest	of	this	bunch	.
“	是的	,	但	他是	不是	一个	人类	饥荒	喜欢	这	休息	的	这	束	.

“是的，但他不像这群人中的其他人那样是人间灾难。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ɜːli] .

I	suppose	he	finished	early	.
我	认为	他	完成的	早期的	.

我猜他提前完成了。

[juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [siː] [hɪm] ['flɔpɪŋ] [ə'raʊnd] ['iːvnɪŋz] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðæt] . ”

You	often	see	him	flopping	around	evenings	alone	like	that	.	”
你	经常	看	他	扑腾	大约	晚上	独自的	喜欢	那	.	”

你经常会看到他晚上独自一人像这样无精打采地晃来晃去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	It	seems	funny	,	”	said	Wilfred	.
“	它	似乎	有趣的	,	”	说	威尔弗雷德	.

“这看起来很有趣，”威尔弗雷德说。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] , ” [tɒm] [lɑːft] .

“	Well	,	you're	pretty	much	like	him	,	”	Tom	laughed	.
“	出色地	,	你是	漂亮的	很多	喜欢	他	,	”	汤姆	笑了	.

“嗯，你跟他很像，”汤姆笑着说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [hɪm] . ”

“	I	suppose	he	likes	to	get	away	from	the	crowd	now	and	then	—	you	can't	blame	him	.	”
“	我	认为	他	点赞	到	得到	离开	从	这	人群	现在	和	然后	—	你	不能	责备	他	.	”

“我想他偶尔也想远离人群——这也不能怪他。”

“ [hiːz] [jʌŋ] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? ”

“	He's	young	,	isn't	he	?	”
“	他是	年轻的	,	不是	他	?	”

“他很年轻，不是吗？”

“ [m] , - [baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] .

“	Mmm	,	'	bout	my	age	.
“	嗯	,	-	回合	我的	年龄	.

“嗯，差不多和我同龄。”

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] - [pɜːtʃ] ?

Well , here we are ; what do you think of the Ravens ' perch ?

出色地 , 这里 我们 是 ; 什么 做 你 思考 的 这 渡鸦 - 栖息 ?

好了，我们到了；你觉得乌鸦的栖息处怎么样?

['ɑːti] !

Artie !

阿蒂 !

阿蒂!

[wɛrz] ['ɑːti] ?

Where's Artie ?

在哪里? 阿蒂 ?

阿蒂在哪儿?

[ɪz] ['ɑːti] [ðeə(r)] ?

Is Artie there ?

是 阿蒂 那里 ?

阿蒂在吗?

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][græb] [ðɪs] [praɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [gets][ˌaɪ 'tiː] .

Tell him to come out and grab this prize before somebody else gets it .

告诉 他 到 来 出去 和 抓住 这 奖 前 某人 别的 获得 它 .

告诉他赶紧出来把奖品拿走，免得被别人抢走了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [θruː] ['iːtɪŋ] [jet] , [piː] - [wiː] ?

Aren't you through eating yet , Pee - wee ?

不是 你 通过 吃 然而 , 撒尿 - 哇 ?

皮威，你还没吃完吗?

[pʊt] [daʊn] [ðæt] ['dʒeli][rəʊl][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['ɑːti] !

Put down that jelly roll and go and find Artie !

放 向下 那 果冻 卷 和 去 和 寻找 阿蒂 !

放下那卷果冻卷，去找阿蒂吧!

″ ['tʃæptə(r)] [sevn]

″ CHAPTER VII

″ 章 七

第七章

[æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)]

AN ODD NUMBER

一个 奇怪的 数字

奇数

[ɪf] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [felt] - [wɪð] [hɪz; ɪz][prə'zeɪɪk][əʊld] ['ɒprə] - [glɑːs] ,

If Wilfred Cowell felt unscoutlike with his prosaic old opera - glass ,

如果威尔弗雷德 科威尔 毛毡 - 和 他的 平淡无奇 老的 歌剧 - 玻璃 ,

如果威尔弗雷德·考威尔觉得他那架普通的旧歌剧望远镜不像个侦察兵，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs]

he might have derived some comforting reassurance from the various

他 可能 有 衍生的 一些 令人感到安慰 放心 从 这 各种各样的

[ænd; ənd] ['sʌndri] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['reɪv(ə)n] .

and sundry equipment of Pee - wee Harris , Raven .

和 杂项 设备 的 撒尿 - 哇 哈里斯 , 乌鸦 .

雷文，他或许能从皮威·哈里斯的各种装备中获得一些安慰和鼓励。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [piː] - [wiː] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

Though he had seen Pee - wee in Bridgeboro ,

尽管 他 有 已见 撒尿 - 哇 在 布里奇伯勒 ,

虽然他曾在布里奇伯勒见过皮威，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [ˌdekə'reɪʃnz] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]

he	saw	him	now	in	full	bloom	and	his	multifarious	decorations	could	only	be
他	锯	他	现在	在	满的	盛开	和	他的	五花八门	装饰	可以	仅有的	是

['raivəl] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

rivaled	by	those	of	a	Christmas	tree	.
竞争对手	经过	那些	的	一个	圣诞节	树	.

他看到他现在正值盛花期，他身上各种各样的装饰只有圣诞树才能与之媲美。

[hiː; hi] ['kærid] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔː(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

He	carried	everything	but	his	heart	hanging	around	his	neck	or	fastened	to
他	携带	一切	但	他的	心	绞刑	大约	他的	脖子	或者	系紧	到

[hɪz; ɪz] [belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

他把所有东西都带在身上，唯独没有把心放在身边——要么挂在脖子上，要么系在腰带上。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

His	heart	was	too	big	to	be	carried	in	this	way	.
他的	心	曾是	也	大的	到	是	携带	在	这	方式	.

他的心脏太大了，不能就这样被运送。

[dʒæk] - [naɪf] , ['kʌmpəs] ,

Jack	-	knife	,	compass	,
杰克	-	刀	,	罗盘	,

折叠刀、指南针、

[ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] [sʌn] - ['daɪəl] ([wɪtʃ] ['nevə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [təʊld][ðə; ði] [raɪt] [taɪm])

a	home	-	made	sun	-	dial	(	which	never	under	any	conditions	told	the	right	time	)
一个	家	-	制成	太阳	-	拨号	(	哪个	绝不	在下面	任何	状况	讲述	这	正确的	时间	)

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [rəʊ'mæntɪk] ['ɔːrnəmənts] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [laɪf] ['dæŋgld] [frɒm; frəm]

and	various	other	romantic	ornaments	suggestive	of	primeval	life	dangled	from
和	各种各样的	其他	浪漫的	装饰品	暗示性的	的	原始	生活	悬挂着	从

[hɪz; ɪz] [belt] [laɪk] ['spæŋg(ə)lz][frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['breɪslət] .

his	belt	like	spangles	from	a	huge	bracelet	.
他的	腰带	喜欢	亮片	从	一个	巨大的	手镯	.

他的腰带上挂着一个自制的日晷（无论在任何情况下都无法显示正确的时间）和各种其他充满原始气息的浪漫饰品，就像巨大的手镯上挂着亮片一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [keɪv] - [mæn] [huːz] [fraʊn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] ,

It	was	this	terrific	cave	-	man	whose	frown	was	like	a	storm	at	sea	,
它	曾是	这	了不起	洞穴	-	男人	谁	皱眉	曾是	喜欢	一个	风暴	在	海	,

这位可怕的穴居人，眉头紧锁，如同海上风暴一般。

[huː] [brɔːt] [fɔːθ] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] , [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] .

who	brought	forth	Artie	Van	Arlen	,	patrol	leader	of	the	Ravens	.
WHO	带来	前进	阿蒂	范	阿伦	,	巡逻	领导者	的	这	渡鸦	.

他提拔了渡鸦巡逻队队长阿蒂·范·阿伦。

[wɪð] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] , [dɒk] ['kɑːs(ə)n] , [grəʊv] [ænd; ənd][ed]['brɑːnsən] ,

With	him	came	the	rest	of	the	patrol	,	Doc	Carson	,	Grove	and	Ed	Bronson	,
和	他	来了	这	休息	的	这	巡逻	,	医生	卡森	,	树林	和	艾德	布朗森	,

与他同行的还有巡逻队的其余成员：卡森医生、格罗夫和埃德·布朗森。

[wɪg] ['waɪˌgænd][ænd; ənd]['elmə(r)] ['sɔːjə(r)] .

Wig	Weigand	and	Elmer	Sawyer	.
假发	魏根德	和	埃尔默	索耶	.

维格·魏根德和埃尔默·索耶。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [siːn] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

Wilfred	had	seen	most	of	these	boys	in	Bridgeboro	.
威尔弗雷德	有	已见	最多	的	这些	男孩们	在	布里奇伯勒	.

威尔弗雷德在布里奇伯勒见过这些男孩中的大多数。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [bi'gail] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:st] ['leʒə(r)] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z]

Wilfred	had	beguiled	his	enforced	leisure	at	home	by	memorizing	the	laws
威尔弗雷德	有	被迷惑	他的	强制执行	闲暇	在	家	经过	记忆	这	法律

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd][baɪ] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][taɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɒts] [nəʊn] [tu:; tə] ['skaʊtɪŋ] .

and	the	oath	and	by	learning	to	tie	all	the	knots	known	to	scouting	.
和	这	誓言	和	经过	学习	到	领带	全部	这	绳结	已知	到	侦察	.

威尔弗雷德利用被迫待在家里的闲暇时间，背诵了童子军的法律和誓词，并学会了打童子军所知道的所有绳结。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][pə'trəʊl][æz; əz][ə; eɪ] ['tendəfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

So	he	was	ready	to	enter	the	patrol	as	a	tenderfoot	and	the	little
所以	他	曾是	准备好	到	进入	这	巡逻	作为	一个	嫩脚	和	这	小的

['serəməni] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [trʌs'tiz] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] .

ceremony	took	place	the	next	morning	with	one	of	the	resident	trustees	officiating	.
仪式	采取	地方	这	下一个	早晨	和	一	的	这	居民	受托人	裁判	.

于是他准备以新兵的身份加入巡逻队，第二天早上举行了一个小小的入队仪式，由一位常驻理事主持。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] , ['skaʊtmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [brɪdʒbrʊ]

I	have	often	thought	that	if	Mr	.	Ellsworth	,	Scoutmaster	of	the	First	Bridgeboro
我	有	经常	想法	那	如果	先生	.	埃尔斯沃思	,	童子军领队	的	这	第一的	布里奇伯勒

[tru:p] ,

troop	,
部队	,

我常常想，如果埃尔斯沃思先生，第一布里奇伯勒童子军团的童子军领队，

[hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][kæmp] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [nə'reɪt] [maɪt]

had	been	at	camp	that	season	,	the	events	which	I	am	to	narrate	might
有	到过	在	营	那	季节	,	这	活动	哪个	我	是	到	叙事	可能

['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜ:d] .

never	have	occurred	.
绝不	有	发生	.

如果我当时在夏令营，我接下来要讲述的这些事情可能就不会发生了。

[tɒm] [sleɪd] [sed] [ðæt] [wɪð] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ə'kɜ:(r)] .

Tom	Slade	said	that	with	Wilfred	Cowell	what	he	was	,	they	had	to	occur	.
汤姆	斯莱德	说	那	和	威尔弗雷德	科威尔	什么	他	曾是	,	他们	有	到	发生	.

汤姆·斯莱德说，以威尔弗雷德·考威尔的为人，这些事情是必然发生的。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [tɒm] [sed] [wɒz; wəz] [raɪt] .

And	Wilfred	Cowell	always	said	that	whatever	Tom	said	was	right	.
和	威尔弗雷德	科威尔	总是	说	那	任何	汤姆	说	曾是	正确的	.

威尔弗雷德·考威尔总是说，汤姆说的都是对的。

[səʊ][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[tɒm] [sleɪd] [sed] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [skaʊt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]

Tom	Slade	said	that	Wilfred	was	out	and	away	the	best	scout	he	had	ever
汤姆	斯莱德	说	那	威尔弗雷德	曾是	出去	和	离开	这	最好的	侦察	他	有	曾经

[si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

seen	in	his	life	.
已见	在	他的	生活	.

汤姆·斯莱德说，威尔弗雷德是他一生中见过的最优秀的球探，没有之一。

['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ,

Wilfred	could	not	have	believed	that	Tom	was	right	when	he	said	that	,
威尔弗雷德	可以	不是	有	相信	那	汤姆	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	,

威尔弗雷德简直不敢相信汤姆说的是真的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [skaʊt] ['lɪvɪŋ] .

for	he	claimed	that	Tom	was	the	greatest	scout	living	.
为了	他	声称	那	汤姆	曾是	这	最	侦察	活的	.

因为他声称汤姆是当时最伟大的童子军。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] .

So	there	you	are	again	.
所以	那里	你	是	再次	.

你又来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [huː] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

You	will	have	to	decide	for	yourself	who	is	the	hero	of	this	story	.
你	将要	有	到	决定	为了	你自己	WHO	是	这	英雄	的	这	故事	.

你得自己决定谁是这个故事里的英雄。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

You	know	what	I	think	for	it	is	printed	on	the	cover	of	this	narrative	.
你	知道	什么	我	思考	为了	它	是	打印	在	这	覆盖	的	这	叙述	.

你知道我的想法是什么吗？它印在这本书的封面上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l][kæmp] ['siːz(ə)n] [ɪg'zæktli][æz; əz]

I	shall	try	to	tell	you	the	events	of	that	memorable	camp	season	exactly	as
我	将	尝试	到	告诉	你	这	活动	的	那	难忘	营	季节	确切地	作为

[ðeɪ] [ə'kɜːd] .

they	occurred	.
他们	发生	.

我将尽力把那段难忘的夏令营时光原原本本地讲述给你们。

[bʌt; bət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l] , [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəlz]

But	first	it	will	be	helpful	,	as	throwing	some	light	on	Wilfred	Cowell's
但	第一的	它	将要	是	有帮助	,	作为	投掷	一些	光	在	威尔弗雷德	考威尔的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

但首先，这会有所帮助，因为它可以让我们更好地了解威尔弗雷德·考威尔的性格。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] .

to	show	you	the	first	letter	which	he	wrote	home	.
到	展示	你	这	第一的	信	哪个	他	写道	家	.

给你看看他写给家里的第一封信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] , " [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,

He	had	promised	his	anxious	mother	to	write	home	,	"	the	very	first	day	,
他	有	承诺	他的	焦虑的	母亲	到	写	家	,	"	这	非常	第一的	天	,

他答应了焦急的母亲，会在"第一天"就给家里写信。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['lɪtərəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɔːl] ['prɒmɪsɪz] .

"	and	he	kept	his	promise	literally	as	he	did	all	promises	.
"	和	他	保留	他的	承诺	字面上地	作为	他	做过	全部	承诺	.

"他信守了承诺，就像他信守所有承诺一样。"

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sɪs] : —

Dear	Mother	and	Sis	:	—
亲爱的	母亲	和	妹妹	:	—

亲爱的母亲和姐姐：——

[aɪ][gɒt][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [draɪv] [wɪð] [tɒm] [sleɪd] .

I	got	here	all	right	and	had	a	good	drive	with	Tom	Slade	.
我	得到	这里	全部	正确的	和	有	一个	好的	驾驶	和	汤姆	斯莱德	.

我平安到达，和汤姆·斯莱德一起开车兜风很愉快。

[ai] [ges] [ai][woʊnt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .

I	guess	I	won't	see	so	much	of	him	now	.
我	猜测	我	惯于	看	所以	很多	的	他	现在	.

我想我以后不会经常见到他了。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ai] [wʊd] ,

I'm	writing	the	first	day	because	I	said	I	would	,
我是	写作	这	第一的	天	因为	我	说	我	会	,

我之所以在第一天就写，是因为我答应过要写。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] [mʌtʃ] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [gets]

but	there	isn't	much	to	tell	because	not	much	happens	before	a	fellow	gets
但	那里	不是	很多	到	告诉	因为	不是	很多	发生	前	一个	同伴	获得

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

但没什么好说的，因为在一个人开始行动之前并没有发生什么大事。

['eniweɪ] [aɪm][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [səʊ][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ænd; ənd]

Anyway	I'm	not	writing	this	till	evening	so	as	I	can	tell	you	all	there	is	and
反正	我是	不是	写作	这	直到	晚上	所以	作为	我	能	告诉	你	全部	那里	是	和

[stɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .

still	keep	my	promise	.
仍然	保持	我的	承诺	.

总之，我打算晚上再写这篇文章，这样我才能把所有的事情都告诉你们，并且还能信守我的承诺。

[aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

I'm	sorry	you	didn't	say	the	second	day	because	there's	a	contest	or	something
我是	对不起	你	没有	说	这	第二	天	因为	有	一个	竞赛	或者	某物

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	-	morrow	and	I'm	going	to	see	it	.
到	-	明天	和	我是	去	到	看	它	.

很抱歉你没告诉我第二天是哪天，因为明天有个比赛什么的，我要去看。

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl][ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [brɪdʒbroʊ] ['feloʊz] [ænd; ənd][ai][laɪk][ðem; ðəm] .

I'm	in	the	Raven	Patrol	and	they're	all	Bridgeboro	fellows	and	I	like	them	.
我是	在	这	乌鸦	巡逻	和	它们是	全部	布里奇伯勒	伙伴们	和	我	喜欢	他们	.

我在渡鸦巡逻队，他们都是布里奇伯勒的人，我很喜欢他们。

[ai] [ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'trəʊl] [kɔːld] [ðə; ði] [sneɪlz] ,

I	guess	I	ought	to	be	in	a	patrol	called	the	Snails	,
我	猜测	我	应该	到	是	在	一个	巡逻	称为	这	蜗牛	,

我想我应该加入一个叫“蜗牛”的巡逻队。

[ðə; ði] [wei] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

the	way	I	take	it	easy	going	around	.
这	方式	我	拿	它	简单的	去	大约	.

我喜欢轻松自在地四处走动。

['eniweɪ] [aɪm] ['θæŋkfl] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

Anyway	I'm	thankful	I	don't	have	to	keep	from	laughing	because	that	little
反正	我是	感恩	我	不	有	到	保持	从	笑	因为	那	小的

['feləʊ] [nemd] ['hærɪs] [ɪz][ɪn][maɪ][pə'trəʊl] .

fellow	named	Harris	is	in	my	patrol	.
同伴	命名	哈里斯	是	在	我的	巡逻	.

总之，我很庆幸不用强忍着笑，因为有个叫哈里斯的小家伙跟我一起巡逻。

“ [maɪ][pə'trəʊl] ” — [jʊd] [θɪŋk] [ai] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	My	patrol	”	—	you'd	think	I	owned	it	,	wouldn't	you	?
“	我的	巡逻	”	—	你会	思考	我	拥有	它	,	不会	你	?

“我的巡逻队”——你肯定会以为它是我的，对吧?

[ðɪs] [truːp] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [hæz; həz] [θriː]

This	troop	is	sort	of	away	from	the	rest	of	the	camp	and	has	three
这	部队	是	种类	的	离开	从	这	休息	的	这	营	和	有	三

[ˈkæbinz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

cabins	in	the	woods	.
小木屋	在	这	树林	.

这个小队与营地的其他部分有些距离，在树林里有三间小木屋。

[ɪts] [ˈprɪti] [naɪs] .

It's	pretty	nice	.
它是	漂亮的	好的	.

挺不错的。

[ai] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈləʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [pəˈtrəʊl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ]

I	went	on	a	walk	alone	to	-	day	,	the	rest	of	my	patrol	had	a	jumping
我	去	在	一个	走	独自的	到	-	天	,	这	休息	的	我的	巡逻	有	一个	跳

[ˈkɒntest] ,

contest	,
竞赛	,

今天我独自一人出去散步，我的巡逻队其他成员则在进行跳跃比赛。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ai] [sed] [nəʊ] .

they	asked	me	but	I	said	no	.
他们	问	我	但	我	说	不	.

他们问过我，但我拒绝了。

[ai] [ges] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfʌni] .

I	guess	maybe	they	thought	it	was	funny	.
我	猜测	或许	他们	想法	它	曾是	有趣的	.

我猜他们可能觉得这很有趣。

[ai] [went] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

I	went	along	a	kind	of	a	trail	in	the	woods	trying	to	sneak	near	enough	to
我	去	沿着	一个	种类	的	一个	踪迹	在	这	树林	尝试	到	潜行	靠近	足够的	到

[siː] [bɜːdz] .

see	birds	.
看	鸟类	.

我沿着树林里的一条小路走，试图悄悄靠近，以便观察鸟类。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈstɔːkɪŋ] .

That's	what	they	call	stalking	.
那就是	什么	他们	称呼	跟踪	.

这就是所谓的跟踪骚扰。

[ai] [sɔː] [wʌn] [bɜːd] [ɔːl] [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɒpnɒt] [ɒn] .

I	saw	one	bird	all	gray	with	a	topknot	on	.
我	锯	一	鸟	全部灰色的		和	一个	发髻	在	.

我看到一只全身灰色的鸟，头顶有一根小辫子。

[dʒiː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

Gee	,	he	could	sing	.
吉	,	他	可以	唱歌	.

哇，他唱歌真好听。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [maɪ] [ˈtrʌsti] [ˈɒprə] - [glɑːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] .

I	looked	at	him	through	my	trusty	opera	-	glass	and	he	flew	away	.
我	看起来	在	他	通过	我的	可靠	歌剧	-	玻璃	和	他	飞翔	离开	.

我透过我那可靠的歌剧望远镜看着他，他飞走了。

[ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒprə] [ˈsɪŋə(r)] .

Guess	he	thought	I	thought	he	was	an	opera	singer	.
猜测	他	想法	我	想法	他	曾是	一个	歌剧	歌手	.

他大概以为我以为他是歌剧演员吧。

[ai] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	made	too	much	noise	,	that	was	the	trouble	.
我	制成	也	很多	噪音	,	那	曾是	这	麻烦	.

我制造了太大的噪音，这就是问题所在。

[aɪm] [tuː] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [tuː] ['nɔɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] .

I'm	too	quiet	for	the	scouts	and	too	noisy	for	the	birds	.
我是	也	安静的	为了	这	侦察兵	和	也	嘈杂	为了	这	鸟类	.

我太安静，童子军听不到我的声音；我又太吵闹，鸟儿听不到我的声音。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] , [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

I	wish	I	had	a	camera	instead	of	an	opera	-	glass	,	we're	supposed
我	希望	我	有	一个	相机	反而	的	一个	歌剧	-	玻璃	,	是	据称

[tuː; tə] [get] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

to	get	pictures	of	birds	.
到	得到	图片	的	鸟类	.

我真希望我带的是相机而不是望远镜，我们应该去拍鸟的照片。

[doʊnt] ['wʌri] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Don't	worry	,	I'll	take	it	easy	.
不	担心	,	患病的	拿	它	简单的	.

别担心，我会好好休息的。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [sez] [ai] [wɔːk] [ɪn] ['sekənd] [gɪə(r)] — [ðæts] [wen] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [gəʊz] [sləʊ] .

A	fellow	up	here	says	I	walk	in	second	gear	—	that's	when	an	auto	goes	slow	.
一个	同伴	向上	这里	说道	我	走	在	第二	齿轮	—	那就是	什么时候	一个	汽车	去	慢的	.

这里有个家伙说我走路像用二挡——那是汽车慢速行驶的挡位。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['hʌri] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

He	asked	me	if	I'd	hurry	if	there	was	a	fire	.
他	问	我	如果	ID	匆忙	如果	那里	曾是	一个	火	.

他问我，如果发生火灾，我会不会赶紧去救人。

[hiːz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [pə'trəʊl] [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]

He's	not	in	my	patrol	but	he	likes	to	go	for	walks	so	we're	going	to	walk
他是	不是	在	我的	巡逻	但	他	点赞	到	去	为了	散步	所以	是	去	到	走

[tuː; tə] ['tɛriˌvɪl] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] [ðeə(r)] .

to	Terryville	some	night	when	there's	a	movie	show	there	.
到	特里维尔	一些	夜晚	什么时候	有	一个	电影	展示	那里	.

他不在我的巡逻队里，但他喜欢散步，所以我们打算找个晚上去特里维尔，那里正好有电影放映。

['lɪt(ə)l] ['hærɪs] [sez] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['lɛtəz] [ɒn] [bɜːtʃ] [bɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [stɪk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

Little	Harris	says	I	should	write	letters	on	birch	bark	with	a	charred	stick	so	if	you
小的	哈里斯	说道	我	应该	写	信件	在	桦木	吠	和	一个	烧焦的	戳	所以	如果	你

[get] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [doʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

get	one	like	that	from	me	don't	be	surprised	.
得到	一	喜欢	那	从	我	不	是	惊讶	.

小哈里斯说我应该用烧焦的树枝在桦树皮上写信，所以如果你收到我写的这样的信，不要感到惊讶。

[lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

Lots	of	love	to	both	of	you	,
很多	的	爱	到	两个都	的	你	,

祝你们俩幸福美满！

['wɪlfrɪd] .

Wilfred	.
威尔弗雷德	.

威尔弗雷德。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['letə(r)] [haʊ] ['wɪlfrɪdz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['vaɪələnt] ['eksəsaɪz]

You	will	perceive	from	this	letter	how	Wilfred's	promise	to	avoid	all	violent	exercise
你	将要	感知	从	这	信	如何	威尔弗雷德的	承诺	到	避免	全部	暴力	锻炼

['dɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

dominated	his	mind	;
占主导地位	他的	头脑	;

从这封信中，你会明白威尔弗雷德要避免一切剧烈运动的承诺是如何占据了他的思想的；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	never	forgot	it	.
他	绝不	忘了	它	.

他从未忘记这件事。

[hiː; hi] [kən'struːd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [laɪf] ['rɑːðə(r)] ['wɪmzɪk(ə)li] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

He	construed	his	easy	-	going	life	rather	whimsically	in	his	letters	,
他	解释	他的	简单的	-	去	生活	相当	异想天开地	在	他的	信件	,

他在信中以一种颇为奇特的方式描述了自己轻松自在的生活方式。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt]

but	there	seemed	always	a	touch	of	pathos	in	his	acceptance	of	his	difficult
但	那里	似乎	总是	一个	触碰	的	感伤	在	他的	验收	的	他的	难的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但他接受自己困境的方式中，似乎总带着一丝悲悯之情。

[wʌn] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['skaʊtɪŋ] [laɪf] [hæd; həd] ,

One	effect	his	very	limited	scouting	life	had	,
一	影响	他的	非常	有限的	侦察	生活	有	,

他极其有限的童子军生涯产生了一个影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] .

and	that	was	to	take	him	out	of	his	own	patrol	.
和	那	曾是	到	拿	他	出去	的	他的	自己的	巡逻	.

这样做是为了把他从自己的巡逻队中调走。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [bi'gail] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'ləʊn] ,

He	might	not	do	the	things	they	did	so	he	beguiled	his	time	alone	,
他	可能	不是	做	这	事物	他们	做过	所以	他	被迷惑	他的	时间	独自的	,

他可能不会做他们做的事，所以他独自一人时就沉迷其中。

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [bɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] .

wandering	about	and	stalking	birds	in	a	haphazard	fashion	.
漫游	关于	和	跟踪	鸟类	在	一个	偶然	时尚	.

漫无目的地四处游荡，跟踪鸟类。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['kæm(ə)rə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['leɪbə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

Having	no	camera	all	his	lonely	labor	went	for	naught	.
拥有	不	相机	全部	他的	孤独	劳动	去	为了	零	.

由于没有相机，他所有的孤独努力都付诸东流。

[stɪl] , [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['ɒprə] - [glɑːs] [ə'genst] [bɜːdz] ,

Still	,	he	directed	his	deadly	opera	-	glass	against	birds	,
仍然	,	他	指导	他的	致命	歌剧	-	玻璃	反对	鸟类	,

然而，他却用那致命的歌剧望远镜瞄准了鸟类。

['skwirəlz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] ['kwaɪət] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz] [nɪə(r)]

squirrels	and	chipmunks	and	found	much	quiet	pleasure	in	approaching	as	near
松鼠	和	花栗鼠	和	成立	很多	安静的	乐趣	在	接近	作为	靠近

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	he	could	to	them	.
作为	他	可以	到	他们	.

他喜欢松鼠和花栗鼠，并尽可能靠近它们，从中获得了许多安静的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .

It	was	a	pastime	not	likely	to	injure	his	health	.
它	曾是	一个	消遣	不是	可能	到	损伤	他的	健康	.

这是一种不太可能损害他健康的消遣方式。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Yet	he	was	proud	of	the	vaunted	prowess	of	the	Ravens	and	the	boys
然而	他	曾是	自豪的	的	这	吹嘘	能力	的	这	渡鸦	和	这	男孩们

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [laɪkt] [hɪm] .

of	the	patrol	liked	him	.
的	这	巡逻	喜欢	他	.

但他为渡鸦队的英勇战绩感到自豪，巡逻队的队员们也都很喜欢他。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm]

They	thought	he	was	an	odd	number	and	they	did	not	hold	it	against	him
他们	想法	他	曾是	一个	奇怪的	数字	和	他们	做过	不是	抓住	它	反对	他

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə]['æmb(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [hɪm'self] .

that	he	was	quiet	and	liked	to	amble	here	and	there	by	himself	.
那	他	曾是	安静的	和	喜欢	到	缓行	这里	和	那里	经过	他自己	.

他们觉得他是个怪人，而且他性格安静，喜欢独自一人四处闲逛，他们并没有因此而责怪他。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]

He	soon	became	a	familiar	figure	in	the	camp	,	sauntering	about	,	pausing	to
他	很快	成为	一个	熟悉的	数字	在	这	营	,	闲逛	关于	,	暂停	到

['wɪtnəs] [geɪmz] [ænd; ənd]['kɒntests; kən'tests] ,

witness	games	and	contests	,
证人	游戏	和	比赛	,

他很快成了营地里一个熟悉的身影，经常四处闲逛，停下来观看比赛和竞技活动。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

and	always	taking	things	easy	.
和	总是	采取	事物	简单的	.

而且总是很轻松自在。

[hiː; hi] [meɪd] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] “ [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] ” [wɪð] [əʊld]['ʌŋk(ə)l]

He	made	few	acquaintances	and	did	not	even	“	go	and	talk	”	with	old	Uncle
他	制成	很少	熟人	和	做过	不是	甚至	“	去	和	讲话	”	和	老的	叔叔

[dʒɛb][æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][duː; də] .

Jeb	as	Tom	had	suggested	that	he	do	.
杰布	作为	汤姆	有	建议	那	他	做	.

他几乎没有结交什么人，甚至没有像汤姆建议的那样去和老杰布叔叔“聊聊”。

[hiː; hi] [traɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kwaɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	but	did	not	quite	manage	it	.
他	尝试	但	做过	不是	相当	管理	它	.

他尝试了，但没能完全成功。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] (

Just	as	he	was	about	to	saunter	over	to	Uncle	Jeb's	holy	of	holies	(
只是	作为	他	曾是	关于	到	溜达	超过	到	叔叔	杰布的	圣	的	圣徒	(

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæk] [step] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk]) ['sevrəl] ['rɔɪstərɪŋ] [skaʊts]

which	was	the	back	step	of	Administration	Shack	)	several	roistering	scouts
哪个	曾是	这	后退	步	的	行政	窝棚	)	一些	摆架子	侦察兵

[dɪ'sendɪd] [pel] - ['mel] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz]

descended	pell	-	mell	upon	the	old	man	and	that	was	the	end	of	Wilfred's
下降	佩尔	-	梅尔	之上	这	老的	男人	和	那	曾是	这	结尾	的	威尔弗雷德的

['lɪt(ə)l] ['entəpraɪz] .

little	enterprise	.
小的	企业	.

正当他准备悠闲地走到杰布叔叔的圣地（也就是行政小屋的后台阶）时，几个吵闹的童子军蜂拥而至，围住了老人，威尔弗雷德的小计划也就此结束了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [laɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʊʃl]
THE LIGHT UNDER THE BUSHEL
这 光 在下面 这 蒲式耳

灌木丛下的光芒

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] ; [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .
Wilfred was proud of his patrol ; proud to be a Raven .
威尔弗雷德 曾是 自豪的 的 他的 巡逻 ; 自豪的 到 是 一个 乌鸦 .

威尔弗雷德为他的巡逻队感到自豪；为自己是一名渡鸦队员而感到自豪。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [æk'tɪvətiz] , [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ]
His diffidence , as well as his restricted activities , kept him from plunging
他的 羞怯 , 作为 出色地 作为 他的 受限制的 活动 , 保留 他 从 骤降
['ɪntuː][ðə; ði] ['strenjuəs] [pə'trəʊl][laɪf] .
into the strenuous patrol life .
进入 这 费力的 巡逻 生活 .

他的羞怯以及活动受限，使他无法投身于艰苦的巡逻生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ə'wɔːdz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
But he asked many questions about awards and showed a keen interest and
但 他 问 许多 问题 关于 奖项 和 显示 一个 敏锐的 兴趣 和
[praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pə'trəʊl][hæd; həd] [wʌn] .
pride in the honors which his patrol had won .
自豪 在 这 荣誉 哪个 他的 巡逻 有 韩元 .

但他询问了很多关于奖项的问题，并对他所在的巡逻队获得的荣誉表现出浓厚的兴趣和自豪感。

[jet] , [wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi] [siːmd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ] ['lægəd] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkə(r)] -
Yet , withal , he seemed an outsider ; not a laggard exactly , but a looker -
然而 , 此外 , 他 似乎 一个 局外人 ; 不是 一个 落后者 确切地 , 但 一个 观察者 -
[ɒn] .
on .
在 .

然而，尽管如此，他似乎还是个局外人；倒不是说他落后了，而是一个旁观者。

[ðə; ði] ['rævənz] [let] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bent] .
The Ravens let him follow his own bent .
这 渡鸦 让 他 跟随 他的 自己的 弯曲 .

乌鸦队让他按照自己的意愿行事。

[tuː] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] ; [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][ænd; ənd][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Two friends he had ; one in his patrol and one outside it .
二 朋友们 他 有 ; 一 在 他的 巡逻 和 一 外部 它 .

他有两个朋友；一个是巡逻队里的朋友，一个是巡逻队外的朋友。

[wɪg] ['waɪˌgænd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
Wig Weigand took the trouble to seek him out and talk with him ,
假发 魏根德 采取 这 麻烦 到 寻找 他 出去 和 讲话 和 他 ,

维格·魏根德费心去找他并与他交谈，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['wɪlfrɪdz] ['kwaɪət] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
and was well rewarded by Wilfred's quiet sense of humor and a certain
和 曾是 出色地 奖励 经过 威尔弗雷德的 安静的 感觉 的 幽默 和 一个 肯定
[tʃɑːm] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪstflnəs] .
charm arising from his wistfulness .
魅力 产生 从 他的 怅惘 .

威尔弗雷德的沉静幽默感和淡淡的忧伤中散发出的某种魅力，让他得到了丰厚的回报。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['ɑːtʃi] ['denisən] [huː] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frɒm; frəm] [və'mɒnt] .

His	other	friend	was	Archie	Dennison	who	belonged	in	a	troop	from	Vermont	.
他的	其他	朋友	曾是	阿奇	丹尼森	WHO	属于	在	一个	部队	从	佛蒙特	.

他的另一个朋友是来自佛蒙特州的一个童子军小队的阿奇·丹尼森。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɭətri] ['hæbɪt][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['ɒf(ə)n]

This	boy	had	somewhat	of	the	solitary	habit	and	he	and	Wilfred	often
这	男生	有	有些	的	这	孤	习惯	和	他	和	威尔弗雷德	经常

[tʊk] ['leʒəli] [strəulz] [tə'geðə(r)] .

took	leisurely	strolls	together	.
采取	悠闲	漫步	一起	.

这个男孩有些孤僻，他和威尔弗雷德经常一起悠闲地散步。

[wʌn] [deɪ] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['wɪlfrɪdz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp])

One	day	(	it	was	soon	after	Wilfred's	arrival	in	camp	)
一	天	(	它	曾是	很快	后	威尔弗雷德的	到达	在	营	)

有一天（那是威尔弗雷德抵达营地后不久）

[hiː; hi][ænd; ənd] [wɪg] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ðeə(r)]['kæbɪn] .

he	and	Wig	were	sprawling	under	a	tree	near	their	cabin	.
他	和	假发	是	蔓延	在下面	一个	树	靠近	他们的	舱	.

他和维格正躺在小屋附近的一棵树下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)]

The	others	were	diving	from	the	springboard	and	the	uproarious	laughter
这	其他的	是	潜水	从	这	跳板	和	这	哄然	笑声

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [spɔːt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌltri]

which	seemed	always	to	accompany	this	sport	would	be	heard	in	the	quiet	sultry
哪个	似乎	总是	到	陪伴	这	运动	会	是	听到	在	这	安静的	闷热

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

其他人正从跳板上跳水，这项运动似乎总是伴随着喧闹的笑声，在闷热的午后，人们也能听到这些笑声。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ]

“	I	guess	you
“	我	猜测	你

“我猜你

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ” [wɪg] [sed] , “ [wiː; wi][doʊnt][hɪt][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] .

and	I	are	alike	in	one	thing	,	”	Wig	said	,	“	we	don't	hit	the	angry	waves	.
和	我	是	同样	在	一	事物	,	”	假发	说	,	“	我们	不	打	这	生气的	波浪	.

“我和他有一点很相似，”维格说，“我们都不会去挑战汹涌的波涛。”

[aɪm] [tuː] [bleɪmd] ['leɪzi] [tuː; tə] [get] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [drest] [ə'gen] .

I'm	too	blamed	lazy	to	get	undressed	and	dressed	again	.
我是	也	被指责	懒惰的	到	得到	脱光衣服	和	穿着	再次	.

我被指责懒得脱衣服再穿衣服。

[ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

About	once	every	three	or	four	days	is	enough	for	me	.
关于	一次	每一个	三	或者	四	天	是	足够的	为了	我	.

对我来说，大约每三四天一次就足够了。

[juː; jʊ] [swɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] — [jes] , [ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] ; [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['entri] [kɑːd] . ”

You	swim	,	don't	you	—	Yes	,	sure	you	do	;	I	saw	it	on	your	entry	card	.	”
你	游泳	,	不	你	—	是的	,	当然	你	做	;	我	锯	它	在	你的	入口	卡片	.	”

你会游泳吧？——是的，你肯定会；我从你的参赛卡上看到了。

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊnli] [ɪts] [səʊ] [wet] ,

“	I	like	the	water	only	it's	so	wet	,
“	我	喜欢	这	水	仅有的	它是	所以	湿的	,

我喜欢水，只是水太湿了。

" [sed] ['wɪlfrɪd] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [wɪg] [laɪk] [hɪm] [səʊ] .
" said Wilfred in that funny way that made Wig like him so .
" 说 威尔弗雷德 在 那 有趣的 方式 那 制成 假发 喜欢 他 所以 .

威尔弗雷德用他那滑稽的方式说道，正是这种方式让维格非常喜欢他。

" ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [səʊ] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" They're always turning water on so you get more or less of it ;
" 它们是 总是 转弯 水 在 所以 你 得到 更多的 或者 较少的 的 它 ;

"他们总是时不时地打开水龙头，所以你得到的水量时多时少；

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['wetə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [səʊ] [wet] .
I'd like the kind of a faucet that would turn it on wetter or not so wet .
ID 喜欢 这 种类 的 一个 龙头 那 会 转动 它 在 更湿润 或者 不是 所以 湿的 .

我想要那种可以调节出水量（多一些或少一些）的水龙头。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [rʌn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] . "
With the faucet on about half - way the water would run just a little damp . "
和 这 龙头 在 关于 一半 - 方式 这 水 会 跑步 只是 一个 小的 潮湿 . "

水龙头开到一半左右，流出来的水会有点潮湿。

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] , " [lɑːft] [wɪg] .
" You're crazy , " laughed Wig .
" 你是 疯狂的 , " 笑了 假发 .

"你疯了，"维格笑着说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] ['kreɪzi] [θɪŋz] .
" I'd like to know how you think up such crazy things .
" ID 喜欢 到 知道 如何 你 思考 向上 这样的 疯狂的 事物 .

"我想知道你是怎么想出这些疯狂主意的。"

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] ['eniweɪ] ? "
Where did you learn to swim anyway ? "
在哪里 做过 你 学习 到 游泳 反正 ? "

你到底是在哪儿学的游泳?

" [əʊ] , [ɪn] [kə'netɪkət] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] . "
" Oh , in Connecticut , in the ocean . "
" 哦 , 在 康涅狄格州 , 在 这 海洋 . "

"哦，在康涅狄格州，在海里。"

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wet] ['əʊʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's quite a wet ocean , isn't it ?
" 那就是 相当 一个 湿的 海洋 , 不是 它 ?

"那片海域真是湿漉漉的，不是吗？"

" [wɪg] [lɑːft] .
" Wig laughed .
" 假发 笑了 .

维格笑了。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['wɪlfrɪd] [sed] ; " [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
" Around the edges it is , " Wilfred said ; " I was never out in the middle of
" 大约 这 边缘 它 是 , " 威尔弗雷德 说 ; " 我 曾是 绝不 出去 在 这 中间 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"只是边缘地带，"威尔弗雷德说；"我从未真正置身其中。"

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] ['evə(r)] [swʌm] — [swæm] . "
About a mile out is as far as I ever swum — swam . "
关于 一个 英里 出去 是 作为 远的 作为 我 曾经 游泳 — 游泳 . "

我游过的最远距离大概是一英里——真的。

“ [dʒiː] , [ðæts] [gʊd] , ” [enˈθuːzd] [wɪg] .
“ Gee , that's good , ” enthused Wig .
“ 吉 , 那就是 好的 , ” 热情洋溢 假发 .

“哇，那太好了，”维格兴奋地说。

“ [ðæts] [tuː] [maɪlz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
“ That's two miles altogether .
“ 那就是 二 英里 共 .

“总共是两英里。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Why don't you tell the fellows about it ? ”
为什么 不 你 告诉 这 伙伴们 关于 它 ? ”

你为什么不把这件事告诉其他伙计们呢?

“ [tel] [ðem; ðəm] ? ”
“ Tell them ? ”
“ 告诉 他们 ? ”

“告诉他们? ”

“ [ʃʊə(r)] , [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɔːn] . ”
“ Sure , blow your own horn . ”
“ 当然 , 吹 你的 自己的 喇叭 . ”

“当然，你就自吹自擂吧。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈkredɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [swɪm] [bæk] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] ;
“ It was no credit to me to swim back , ” said Wilfred ;
“ 它 曾是 不 信用 到 我 到 游泳 后退 , ” 说 威尔弗雷德 ;

“游回去对我来说毫无荣耀可言，”威尔弗雷德说；

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɔː(r)] [els] [draʊn] .
“ I had to or else drown .
“ 我 有 到 或者 别的 溺水 .

我不得不这么做，否则就会淹死。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [maɪl] — [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . ”
Call it one mile — you can't call it two . ”
称呼 它 一 英里 — 你 不能 称呼 它 二 . ”

就叫它一英里吧——不能叫它两英里。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪəd] ! ” [lɑːft] [wɪg] .
“ You make me tired ! ” laughed Wig .
“ 你 制作 我 疲劳的 ! ” 笑了 假发 .

“你真让我累！”维格笑着说。

“ [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [əˈkrɒs] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] .
“ Why , that was farther than across Black Lake and back .
“ 为什么 , 那 曾是 更远 比 穿过 黑色的 湖 和 后退 .

“为什么？那比横穿黑湖再返回还要远。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈtaɪəd] ? ”
Were you tired ? ”
是 你 疲劳的 ? ”

你累了吗?

“ [nəʊ] , [dʒʌst] [wet] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
“ No , just wet , ” said Wilfred .
“ 不 , 只是 湿的 , ” 说 威尔弗雷德 .

“不，只是湿了，”威尔弗雷德说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] ! ” [sed] [wɪg] ; “ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
“ You're a wonder ! ” said Wig ; “ I don't see why you don't keep in practise .
“ 你是 一个 想知道 ! ” 说 假发 ; “ 我 不 看 为什么 你 不 保持 在 实践 .

“你真是个奇才！”维格说，“我不明白你为什么不坚持练习。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['eni][mɔː(r)] — [dʒiː] [wɪz] !

Just	because	you	don't	live	near	the	ocean	any	more	—	gee	whiz	!
只是	因为	你	不	居住	靠近	这	海洋	任何	更多的	—	哎呀	呼啸	!

仅仅因为你不再住在海边——哎呀!

[ɪz][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði][məʊst][juː; jʊ]['evə(r)][swæm] ?

Is	a	mile	the	most	you	ever	swam	?
是	一个	英里	这	最多	你	曾经	游泳	?

你游过的最长距离是一英里吗?

[aɪ][bet] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [juːv] ['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] .

I	bet	you've	done	a	whole	lot	of	things	you've	never	told	us	about	.
我	赌注	你已经	完毕	一个	所有的	很多	的	事物	你已经	绝不	讲述	我们	关于	.

我敢肯定你做了很多你从未告诉过我们的事。

[jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwaɪət] , [dɪ'lɪvə(r)] - [ðə; ði] - [gʊdz] ['feloʊz] . ”

You're	one	of	those	quiet	,	deliver	-	the	-	goods	fellows	.	”
你是	一	的	那些	安静的	,	递送	-	这	-	商品	伙伴们	.	”

你属于那种默默无闻、实干型的人。

“ [siː] . [əʊ] . [diː] . ” [sed] ['wɪlfrɪd] ; “ [aɪ] [miːn] [ef] . [əʊ] . [biː] . ; [aɪ] [miːn] [en] . [əʊ] . [tiː] . ”

“	C	.	O	.	D	.	”	said	Wilfred	;	“	I	mean	F	.	O	.	B	.	;	I	mean	N	.	O	.	T	.	”
”	C	.	哦	.	D	.	”	说	威尔弗雷德	;	“	我	意思是	F	.	哦	.	B	.	;	我	意思是	N	.	哦	.	T	.	”

“COD,”威尔弗雷德说;“我是说FOB;我是说NOT。”

“ [jiːz] , [juː; jʊ][kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [wɪg] .

“	Yeees	,	you	can't	fool	me	,	”	said	Wig	.
”	是的	,	你	不能	傻子	我	,	”	说	假发	.

“是啊,你骗不了我,”维格说道。

“ [haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][es 'dʌbljuː] — — ”

“	How	far	have	you	sw	—	—	”
”	如何	远的	有	你	sw	—	—	”

“你游了多远——”

“ [swʌm] , [swɪm] , [swæm] ? ” [lɑːft] ['wɪlfrɪd] , [ə'mjuːzd] .

“	Swum	,	swimmed	,	swam	?	”	laughed	Wilfred	,	amused	.
”	游泳	,	游泳	,	游泳	?	”	笑了	威尔弗雷德	,	觉得好笑	.

“游啊游啊游?”威尔弗雷德笑着说,觉得很有趣。

“ [wel] , [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] — ['meɪbi] [θriː] . ”

“	Well	,	about	two	and	a	half	miles	—	maybe	three	.	”
”	出色地	,	关于	二	和	一个	一半	英里	—	或许	三	.	”

“嗯,大概两英里半——也许三英里。”

“ [mɔː(r)] [laɪk] [fɔː(r)] , [aɪ] [bet] , ” [sed] [wɪg] .

“	More	like	four	,	I	bet	,	”	said	Wig	.
”	更多的	喜欢	四	,	我	赌注	,	”	说	假发	.

“我猜更像是四个,”维格说。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [naʊ] , ['eniweɪ] ?

“	Why	don't	you	go	in	now	,	anyway	?
”	为什么	不	你	去	在	现在	,	反正	?

“你为什么不现在就进去呢?”

[aɪ] [miːn] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət][kæmp] . ”

I	mean	up	here	at	camp	.	”
我	意思是	向上	这里	在	营	.	”

我是指营地这里。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ʃuː] - [leɪs] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ə; eɪ]
“ It's because my shoe - lace is broken and it's too much trouble unfastening a
“ 它是 因为 我的 鞋 - 蕾丝 是 破碎的 和 它是 也 很多 麻烦 解开 一个
[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][deɪ] . ”
knot more than once a day . ”
结 更多的 比 一次 一个 天 . ”

“那是因为我的鞋带断了，一天解开好几次结太麻烦了。”

“ [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [ə'weɪ] , ” [lɑːft] [wɪg] .
“ There's where you give yourself away , ” laughed Wig .
“ 有 在哪里 你 给 你自己 离开 , ” 笑了 假发 .

“这就是你暴露自己的地方，”维格笑着说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ænd; ənd][ʌn'taɪ] ['evri] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændbʊk] . ”
“ Because you can tie and untie every knot in the handbook . ”
“ 因为 你 能 领带 和 解开 每一个 结 在 这 手册 . ”

“因为你可以把手册里的每一个结都系好和解开。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] ['hændbʊk] , [ɪts] [ɪn][maɪ] [ʃuː] . ”
“ Yes , but this one isn't in the handbook , it's in my shoe . ”
“ 是的 , 但 这 一 不是 在 这 手册 , 它是 在 我的 鞋 . ”

“是的，但这不在手册里，而是在我的鞋子里。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Oh , is that so ?
“ 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？”

[wel] , [ðɪs] [bʌntʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['swɪmɪŋ] . ”
Well , this bunch is going to know about your swimming . ”
出色地 , 这 束 是 去 到 知道 关于 你的 游泳 . ”

“嗯，这群人很快就会知道你的游泳水平了。”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] ['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['fɛloʊz] [bæk] , ” [lɑːft]
“ A scout isn't supposed to talk behind another fellow's back , ” laughed
“ 一个 侦察 不是 据称 到 讲话 在后面 其他 同伴们 后退 , ” 笑了
['wɪlfrɪd] .
Wilfred .
威尔弗雷德 .

“侦察兵不应该在背后议论别人，”威尔弗雷德笑着说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [els] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [wɪg] [di'mɑːnd, -'mænd] .
“ I'd like to know when else I can talk about you , ” Wig demanded .
“ ID 喜欢 到 知道 什么时候 别的 我 能 讲话 关于 你 , ” 假发 要求 .

“我想知道我什么时候还能再跟你谈谈你，”维格问道。

“ [jʊr; jər] ['nevə(r)][hɪə(r)] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðæt] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] . ”
“ You're never here , you're always out walking with that what's - his - name . ”
“ 你是 绝不 这里 , 你是 总是 出去 步行 和 那 是什么 - 他的 - 姓名 . ”

“你从来不在家，总是和那个谁出去散步。”

“ [wɪr] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] , ” [sed]
“ We're studying the manners and customs of caterpillars and spiders , ” said
“ 是 学习 这 礼仪 和 海关 的 毛毛虫 和 蜘蛛 , ” 说
['wɪlfrɪd] .
Wilfred .
威尔弗雷德 .

“我们正在研究毛毛虫和蜘蛛的习性和行为方式，”威尔弗雷德说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['kætəpɪləz] [kænt] [swɪm] ? ”
“ Do you know that caterpillars can't swim ? ”
“ 做 你 知道 那 毛毛虫 不能 游泳 ? ”

你知道毛毛虫不会游泳吗?

“ [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ” [lɑːft] [wɪg] .

“	Some	naturalist	,	”	laughed	Wig	.
”	一些	博物学家	,	”	笑了	假发	.

“真是个博物学家啊，”维格笑着说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , [juː; jʊ][duː; də] .

“	You	make	me	laugh	,	you	do	.
”	你	制作	我	笑	,	你	做	.

你真逗，我笑了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] — [lʊk] .

Even	the	single	eye	is	laughing	at	you	—	look	.
甚至	这	单身的	眼睛	是	笑	在	你	—	看	.

连那只独眼都在嘲笑你——瞧。

” ['wɪlfrɪd] [sæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ,

”	Wilfred	sat	up	on	the	grass	and	stared	at	a	small	,
”	威尔弗雷德	卫星	向上	在	这	草	和	凝视	在	一个	小的	,

威尔弗雷德坐在草地上，盯着一个小东西，

[waɪt] ['bænə(r)] [wɪtʃ] [fluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rævənz] -

white	banner	which	flew	from	a	pole	that	was	painted	just	outside	the	Ravens	'
白色的	横幅	哪个	飞翔	从	一个	极	那	曾是	绘	只是	外部	这	渡鸦	-

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

一面白色旗帜从乌鸦小屋外的一根彩绘杆上飘扬而过。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bænə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] ,

In	the	center	of	this	banner	was	painted	an	eye	which	,
在	这	中心	的	这	横幅	曾是	绘	一个	眼睛	哪个	,

旗帜中央画着一只眼睛，

[æz; əz][ðə; ði] ['embləm] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wɪŋkɪŋ] .

as	the	emblem	fluttered	in	the	breeze	,	presented	an	amusing	effect	of	winking	.
作为	这	徽	飘动	在	这	微风	,	呈现	一个	有趣	影响	的	眨眼	.

当徽章在微风中飘动时，呈现出一种滑稽的眨眼效果。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] [draɪ] [twɪgz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]

The	ground	around	the	pole	was	carpeted	with	dry	twigs	for	an	area	of
这	地面	大约	这	极	曾是	铺地毯的	和	干燥	树枝	为了	一个	区域	的

['sevrəl] [jɑːrdz] ,

several	yards	,
一些	码	,

电线杆周围的地面上铺满了干枯的树枝，绵延数码。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eəriə][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rævənz] .

and	this	area	was	forbidden	ground	even	to	the	Ravens	.
和	这	区域	曾是	禁止	地面	甚至	到	这	渡鸦	.

即使是渡鸦队，这片区域也是禁区。

[ðeɪ] [maɪt] [θrəʊ] [draɪ] [twɪgz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪk'stend] [ɪts] ['baʊndrɪz] ,

They	might	throw	dry	twigs	within	it	and	even	extend	its	boundaries	,
他们	可能	扔	干燥	树枝	之内	它	和	甚至	延长	它是	边界	,

他们可能会在里面扔些干树枝，甚至扩大它的边界。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [drɔː] [ə'pɒn] [ɪts] ['temptɪŋ] ['kɒntents]

but	never	under	any	circumstances	might	a	Raven	draw	upon	its	tempting	contents
但	绝不	在下面	任何	情况	可能	一个	乌鸦	画	之上	它是	诱人的	内容

[fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] - [wʊd] .

for	fire	-	wood	.
为了	火	-	木头	.

但无论在任何情况下，渡鸦都绝不会把里面诱人的东西当作柴火。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [step] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['telteɪl] [twɪgz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] .

One	could	not	step	upon	those	telltale	twigs	without	causing	a	crackling	sound	.
一	可以	不是	步	之上	那些	蛛丝马迹	树枝	没有	导致	一个	噼啪作响	声音	.

踩到那些明显的树枝就会发出噼啪声。

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] .

The	Emblem	of	the	Single	Eye	was	sacred	.
这	徽	的	这	单身的	眼睛	曾是	神圣	.

单眼徽章是神圣的。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ,

“	I	never	heard	the	whole	history	of	that	,	”	said	Wilfred	,
”	我	绝不	听到	这	所有的	历史	的	那	,	”	说	威尔弗雷德	,

“我从来没听说过这件事的全部经过，”威尔弗雷德说。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['embləm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nju:li] [ə'weɪkənd] [bʌt; bət] [jet] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti]

gazing	at	the	little	emblem	in	a	way	of	newly	awakened	but	yet	idle	curiosity
凝视	在	这	小的	徽	在	一个	方式	的	新	觉醒	但	然而	闲置的	好奇心

.

:

.

凝视着那个小小的徽章，带着一种刚刚觉醒却又漫不经心的好奇心。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['nevə(r)] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ”

“	That's	because	you're	never	around	long	enough	for	us	to	talk	to	you	,	”
”	那就是	因为	你是	绝不	大约	长的	足够的	为了	我们	到	讲话	到	你	,	”

[wɪg] [ʃɒt] [bæk] .

Wig	shot	back	.
假发	射击	后退	.

“那是因为你总是不在，我们根本没机会跟你说话，”维格反驳道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kaɪnd] [wɜːdz] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	Thank	you	for	those	kind	words	,	”	said	Wilfred	.
”	感谢	你	为了	那些	种类	字	,	”	说	威尔弗雷德	.

“谢谢你的鼓励，”威尔弗雷德说。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɪg] [pə'sistid] .

“	I	mean	it	,	”	Wig	persisted	.
”	我	意思是	它	,	”	假发	持续	.

“我是认真的，”维格坚持道。

“ [wɪr] ['praʊdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ræg][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][pə'trəʊl][ænd; ənd][aɪ][bet]

“	We're	prouder	of	that	little	rag	than	of	anything	in	our	patrol	and	I	bet
”	是	更骄傲	的	那	小的	抹布	比	的	任何事物	在	我们的	巡逻	和	我	赌注

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ɪts][pɑːst] . ”

you	don't	know	the	story	of	its	past	.	”
你	不	知道	这	故事	的	它是	过去的	.	”

“我们对这块小破布的自豪程度超过了我们巡逻队里的任何东西，我敢打赌你不知道它的过去。”

“ [ɪts] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ['eniweɪ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	It's	not	ashamed	to	look	me	in	the	eye	anyway	,	”	said	Wilfred	.
”	它是	不是	羞愧	到	看	我	在	这	眼睛	反正	,	”	说	威尔弗雷德	.

“反正它也不怕直视我的眼睛，”威尔弗雷德说。

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pɑːst] ; [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] . ”

“	I	bet	it	has	an	honorable	past	;	explain	all	that	.	”
”	我	赌注	它	有	一个	光荣的	过去的	;	解释	全部	那	.	”

“我敢肯定它有着光荣的过去；请解释一下。”

“ [nɒt] [ən'les] [jʊr; jər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] , ” [sed] [wɪg] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns]
“ Not unless you're really interested , ” said Wig with just a suggestion of annoyance
“ 不是 除非 你是 真的 感兴趣的 , ” 说 假发 和 只是 一个 建议 的 烦恼
[ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
in his tone .
在 他的 语气 .

“除非你真的感兴趣，”维格说道，语气中带着一丝恼怒。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['rævənz] [ɑː(r); ə(r)]['praʊdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðev] [gɒt] , ” [sed]
“ If the Ravens are prouder of that than of anything they've got , ” said
“ 如果 这 渡鸦 是 更骄傲 的 那 比 的 任何事物 他们有 得到 , ” 说
['wɪlfrɪd] ['səʊbəli] ,
Wilfred soberly ,
威尔弗雷德 清醒地 ,

“如果乌鸦队对这件事的自豪感超过了对他们所拥有的一切的自豪感，”威尔弗雷德严肃地说，

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] .
“ then I am too .
“ 然后 我 是 也 .

“那我也是。”

[aɪm][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm a Raven and I'm proud of it . ”
我是 一个 乌鸦 和 我是 自豪的 的 它 . ”

我是渡鸦队的一员，我为此感到自豪。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['feləʊz] , [ðen] ? ”
“ Why don't you tell the fellows , then ? ”
“ 为什么 不 你 告诉 这 伙伴们 , 然后 ? ”

“那你为什么不告诉伙计们呢？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] — [aɪ] [miːn] — [aɪ] — [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]
“ I didn't know how — I mean — I — how do I know they want me to tell
“ 我 没有 知道 如何 — 我 意思是 — 我 — 如何 做 我 知道 他们 想 我 到 告诉
[ðem; ðəm] [ðæt] ?
them that ?
他们 那 ?

“我不知道该怎么做——我的意思是——我——我怎么知道他们想让我告诉他们这些呢？”

[dəʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't they know it ? ”
不 他们 知道 它 ? ”

他们难道不知道吗?

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪg] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [nɒt][maɪnd] - ['ridər] .
“ No , they don't know it , ” said Wig , “ because they're not mind - readers .
“ 不 , 他们 不 知道 它 , ” 说 假发 , “ 因为 它们是 不是 头脑 - 读者 .

“不，他们不知道，”维格说，“因为他们不会读心术。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [tuː] .
And I'll tell you something you don't know too .
和 患病的 告诉 你 某物 你 不 知道 也 .

我还要告诉你一些你不知道的事情。

['ðer] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
They're proud of you .
它们是 自豪的 的 你 .

他们为你感到骄傲。

[ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['wʌndər] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] ['stɑːtɪd] ,
They know you're going to do wonders when you once get started ,
他们 知道 你是 去 到 做 奇迹 什么时候 你 一次 得到 开始 ,

他们知道你一旦开始，就会创造奇迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [gɒt][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] ['evri] [truːp] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ɪn]['aʊə(r)]
and **they** **think** **they've** **got** **the** **laugh** **on** **every** **troop** **here** **because** **you're** **in** **our**
和 他们 思考 他们有 得到 这 笑 在 每一个 部队 这里 因为 你是 在 我们的
[pə'trəʊl] .
patrol **.**
巡逻 .

他们以为因为你们在我们巡逻队里，所以他们就占了这里的每个士兵的便宜。

[juː; jʊ][bet] ['ðer] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['əʊnli] , [dʒiː] [wɪz] ,
You **bet** **they're** **proud** **of** **you** **,** **only** **,** **gee** **whiz** **,**
你 赌注 它们是 自豪的 的 你 , 仅有的 , 哎呀 呼啸 ,

他们当然会为你感到骄傲，只是，哎呀，

[juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
you **don't** **give** **them** **a** **chance** **to** **get** **acquainted** **with** **you** **.**
你 不 给 他们 一个 机会 到 得到 熟人 和 你 .

你不给他们机会去了解你。

[piː] - [wiː] [sez] [ðæt] [bæk] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ]
Pee **-** **wee** **says** **that** **back** **in** **Bridgeboro** **he** **saw** **you** **throw** **a** **ball** **and** **hit** **a**
撒尿 - 哇 说道 那 后退 在 布里奇伯勒 他 锯 你 扔 一个 球 和 打 一个
['slendə(r)] [triː] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
slender **tree** **seven** **times** **in** **succession** **.**
苗条 树 七 时代 在 演替 .

皮威说，在布里奇伯勒的时候，他看到你扔球连续七次击中一棵细长的树。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['feloʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? ”
Why **don't** **you** **tell** **the** **fellows** **you** **can** **do** **things** **like** **that** **?** **”**
为什么 不 你 告诉 这 伙伴们 你 能 做 事物 喜欢 那 ? ”

你为什么不告诉伙计们你能做到这些呢?

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪt] [flæg] ?
“ **Why** **don't** **you** **tell** **me** **the** **story** **about** **that** **white** **flag** **?**
” 为什么 不 你 告诉 我 这 故事 关于 那 白色的 旗帜 ?

“你为什么不给我讲讲那面白旗的故事呢？”

” ['wɪlfrɪd] [lɑːft] .
” **Wilfred** **laughed** **.**
” 威尔弗雷德 笑了 .

威尔弗雷德笑了。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪg] .
“ **I** **will** **if** **you** **want** **to** **hear** **it** **,** **”** **said** **Wig** **.**
“ 我 将要 如果 你 想 到 听到 它 , ” 说 假发 .

“如果你想听的话，我会的。”维格说。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ]
THE **EMBLEM** **OF** **THE** **SINGLE** **EYE**
这 徽 的 这 单身的 眼睛

单眼徽章

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld]['bænə(r)] ['ɜːli] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , ” [sed] [wɪg] ;
“ **We** **took** **that** **little** **old** **banner** **early** **last** **summer** **,** **”** **said** **Wig** **;**
“ 我们 采取 那 小的 老的 横幅 早期的 最后的 夏天 , ” 说 假发 ;

“我们去年夏天早些时候就拿到了那面旧横幅，”维格说；

“ [ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli][pə'trəʊl] [ðæt] ['evə(r)] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] . ”

“	and	we're	the	only	patrol	that	ever	kept	it	over	into	another	season	.	”
”	和	是	这	仅有的	巡逻	那	曾经	保留	它	超过	进入	其他	季节	.	”

“而且我们是唯一一支能把这个目标延续到下一个赛季的巡逻队。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] - [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - ?

“	What	do	you	mean	'	we	took	it	'	?
”	什么	做	你	意思是	-	我们	采取	它	-	?

“你说的‘我们拿走了’是什么意思？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [wel] [ðen] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [sed] [wɪg] .

“	Well	then	,	I	took	it	,	if	you	want	to	be	so	particular	,	”	said	Wig	.
”	出色地	然后	,	我	采取	它	,	如果	你	想	到	是	所以	特别的	,	”	说	假发	.

“好吧，既然你这么较真，那我就收下了。”维格说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? ”

“	But	I	represented	the	patrol	,	didn't	I	?	”
”	但	我	代表	这	巡逻	,	没有	我	?	”

“但我代表的是巡逻队，不是吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	I	don't	know	—	did	you	?	”
”	我	不	知道	—	做过	你	?	”

我不知道——你知道吗?

“ [jʊd] ['betə(r)] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pə'trəʊl] ['spɪrɪt] , ” [sed] [wɪg] .

“	You'd	better	stick	around	and	learn	something	about	patrol	spirit	,	”	said	Wig	.
”	你会	更好的	戳	大约	和	学习	某物	关于	巡逻	精神	,	”	说	假发	.

“你最好留下来学学巡逻精神，”维格说道。

“ [ɪf] [wʌn] [skaʊt] [ɪn][ə; eɪ][pə'trəʊl] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	one	scout	in	a	patrol	does	a	thing	it's	the	same	as	if	they	all	do	it	.	”
”	如果	一	侦察	在	一个	巡逻	做	一个	事物	它是	这	相同的	作为	如果	他们	全部	做	它	.	”

“巡逻队中一名侦察兵做了一件事，就相当于所有侦察兵都做了这件事。”

“ [ðen] [aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ] [θriː] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] [æt; ət] ['evri] [miːl] [səʊ][fɑː(r)] , ” ['wɪlfrɪd] [əb'zɜːvd] .

“	Then	I've	been	eating	three	helpings	of	dessert	at	every	meal	so	far	,	”	Wilfred	observed	.
”	然后	我已经	到过	吃	三	份量	的	甜点	在	每一个	一顿饭	所以	远的	,	”	威尔弗雷德	观察到	.

“那么到目前为止，我每顿饭都吃了三份甜点，”威尔弗雷德说道。

“ [ðæts] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['hærɪs] [dʌz] .

“	That's	what	little	Harris	does	.
”	那就是	什么	小的	哈里斯	做	.

“这就是小哈里斯的风格。”

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [iːts] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] . ”

I'll	be	getting	indigestion	from	the	way	he	eats	if	I	don't	look	out	.	”
患病的	是	获得	消化不良	从	这	方式	他	吃	如果	我	不	看	出去	.	”

如果我不注意，他那样的饮食方式会让我消化不良。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [wɪg] ,
“ I have to laugh at you , ” said Wig ,
“ 我 有 到 笑 在 你 , ” 说 假发 ,

“我真想嘲笑你，”维格说道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] . ”
“ but just the same you know what I mean . ”
“ 但 只是 这 相同的 你 知道 什么 我 意思是 . ”

“但你明白我的意思。”

“ [jes] , [juː; jʊ][bet][aɪ][duː; də] , ” ['wɪlfrɪd] [ə'griːd] .
“ Yes , you bet I do , ” Wilfred agreed .
“ 是的 , 你 赌注 我 做 , ” 威尔弗雷德 同意 .

“当然，我绝对愿意，”威尔弗雷德同意道。

“ [jʊl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][pə'trəʊl] , ” [sed] [wɪg] .
“ You'll see how it is , it's always the patrol , ” said Wig .
“ 你会 看 如何 它 是 , 它是 总是 这 巡逻 , ” 说 假发 .

“你会发现情况就是这样，总是巡逻，”维格说。

“ [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [stʌnt] , [wiː; wi][ɔːl][get][ðə; ði] ['ɒnə(r)] — [siː] ? ”
“ You do the stunt , we all get the honor — see ? ”
“ 你 做 这 特技 , 我们 全部 得到 这 荣誉 — 看 ? ”

“你表演特技，我们大家都能获得荣誉——明白吗？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [stʌnt] ?
“ And you did the stunt ?
“ 和 你 做过 这 特技 ?

“你亲自完成了特技表演？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] — — ”
“ Well , yes , if you want to look at it that way — — ”
“ 出色地 , 是的 , 如果 你 想 到 看 在 它 那 方式 — — ”

“嗯，是的，如果你非要这么看的话——”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] ['ɜːnɪstli] .
“ I want to look at it the right way , ” Wilfred said earnestly .
“ 我 想 到 看 在 它 这 正确的 方式 , ” 威尔弗雷德 说 切实 .

“我想用正确的方式看待这件事，”威尔弗雷德认真地说。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [wel] [ðen] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmə(r)] — — ”
“ All right ; well then , suppose you — you're a fine swimmer — — ”
“ 全部 正确的 ; 出色地 然后 , 认为 你 — 你是 一个 美好的 游泳运动员 — — ”

“好吧；那么，假设你——你游泳游得很好——”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] ; [aɪ]['nevə(r)] — — ”
“ There you go again ; I never — — ”
“ 那里 你 去 再次 ; 我 绝不 — — ”

“你又来了；我从来——”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['swɪmɪŋ] ['kɒntest] [ɒn] ['ɔ:gəst] [tenθ] — — ”

“	All	right	,	suppose	you	should	win	the	big	swimming	contest	on	August	tenth	—	—	”
”	全部	正确的	,	认为	你	应该	赢	这	大的	游泳	竞赛	在	八月	第十	—	—	”

“好吧，假设你赢得了8月10日的大型游泳比赛——”

“ [wen] ? ”

“	When	?	”
”	什么时候	?	”

“什么时候? ”

“ [ɒn] ['ɔ:gəst] [tenθ] — ['meəri] ['temp(ə)l] [deɪ] .

“	On	August	tenth	—	Mary	Temple	Day	.
”	在	八月	第十	—	玛丽	寺庙	天	.

“8月10日——圣玛丽·坦普尔日。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ? ”

You	know	her	,	don't	you	?	”
你	知道	她	,	不	你	?	”

你认识她，对吧?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] ['wɪstfəli] .

“	I	don't	know	anybody	,	”	Wilfred	said	wistfully	.
”	我	不	知道	任何人	,	”	威尔弗雷德	说	怅然地	.

“我谁也不认识，”威尔弗雷德怅然地说。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['temp(ə)l] ['faʊndɪd] [ðɪs] [kæmp] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ?

“	Well	,	you	know	Mr	.	John	Temple	founded	this	camp	,	don't	you	?
”	出色地	,	你	知道	先生	.	约翰	寺庙	创立	这	营	,	不	你	?

“你知道约翰·坦普尔先生创办了这个营地，对吧? ”

[wel] , [ʃi:z] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

Well	,	she's	his	daughter	.
出色地	,	她是	他的	女儿	.

她是他的女儿。

[hi:; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [wʌns] ,

He	lost	a	son	by	drowning	once	,
他	丢失的	一个	儿子	经过	溺水	一次	,

他曾因儿子溺水身亡而失去过一个儿子。

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [sez] ['evri] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] .

so	that's	why	he	says	every	fellow	should	be	a	good	swimmer	.
所以	那就是	为什么	他	说道	每一个	同伴	应该	是	一个	好的	游泳运动员	.

所以他才说每个男人都应该擅长游泳。

['ɔ:gəst] [tenθ] [ɪz] ['meəri] ['tɛmpəlz] ['bɜ:θdeɪ] [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˌsev(ə)n'ti:n]

August	tenth	is	Mary	Temple's	birthday	and	she's	seventeen
八月	第十	是	玛丽	寺庙的	生日	和	她是	十七

8月10日是玛丽·坦普尔的生日，她今年十七岁。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] — ['jeləʊ] [heə(r)] — — ”

and	she's	a	mighty	nice	looking	girl	—	yellow	hair	—	—	”
和	她是	一个	强大的	好的	寻找	女孩	—	黄色的	头发	—	—	”

她长得非常漂亮——一头金发——”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜ:vənt] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	A	scout	is	observant	,	”	said	Wilfred	.
”	一个	侦察	是	观察者	,	”	说	威尔弗雷德	.

“侦察兵善于观察，”威尔弗雷德说。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [aɪv] ['lɜ:nɪd] . ”

“	Now	there's	one	thing	about	scouting	I've	learned	.	”
”	现在	有	一	事物	关于	侦察	我已经	学习	.	”

“现在我学到了一件关于球探工作的重要事情。”

“ [wel] , ” [sed] [wɪg] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
“ Well , ” said Wig , laughing in spite of himself ,
“ 出色地 , ” 说 假发 , 笑 在 尽管如此 的 他自己 ,

“嗯，”维格说着，不由自主地笑了起来。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪz] .
“ she's always here on the tenth to give the prize .
“ 她是 总是 这里 在 这 第十 到 给 这 奖 .

“她每年都会在10号来颁奖。”

[ðɪs] [jɪə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [set] . ”
This year it's a radio set . ”
这 年 它是 一个 收音机 放 . ”

今年是一台收音机。

“ [jes] ? ” [sed] ['wɪlfrɪd] , ['ɪntrəstɪd] .
“ Yes ? ” said Wilfred , interested .
“ 是的 ? ” 说 威尔弗雷德 , 感兴趣的 .

“是的？”威尔弗雷德饶有兴趣地问道。

“ [ænd; ənd] [ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dændi] . ”
“ And I bet it will be a dandy . ”
“ 和 我 赌注 它 将要 是 一个 花花公子 . ”

“我敢打赌，它一定会很棒。”

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bænə(r)] ? ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ Well , how about the banner ? ” said Wilfred .
“ 出色地 , 如何 关于 这 横幅 ? ” 说 威尔弗雷德 .

“那横幅呢？”威尔弗雷德问道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt] ['reɪdiəʊ] [sets] .
“ Tell me about that so I can forget about radio sets .
“ 告诉 我 关于 那 所以 我 能 忘记 关于 收音机 套 .

“告诉我那件事，这样我就可以忘记收音机了。”

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] .
That's what I'm crazy about and now you've got me thinking about one .
那就是 什么 我是 疯狂的 关于 和 现在 你已经 得到 我 思维 关于 一 .

这就是我痴迷的，现在你让我开始考虑这件事了。

[lets] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bænə(r)] . ”
Let's have the banner . ”
我们来吧 有 这 横幅 . ”

咱们把横幅挂起来吧。

“ [wel] , ” [sed] [wɪg] , “ [ɔːl] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ,
“ Well , ” said Wig , “ all I was going to say was ,
“ 出色地 , ” 说 假发 , “ 全部 我 曾是 去 到 说 曾是 ,

“好吧，”维格说，“我本来只想说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ðæt] [bɪg] ['kɒntest] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [set] — — ”
if you win that big contest the radio set — — ”
如果 你 赢 那 大的 竞赛 这 收音机 放 — — ”

如果你赢得了那场大赛，收音机——”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”
“ There you go , reminding me again . ”
“ 那里 你 去 , 提醒 我 再次 . ”

“你又提醒我了。”

“ [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [wʊd] [biː; bi] [jɔːz] , ” [wɪg] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒnə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
“ The radio set would be yours , ” Wig said , “ but the honor would be the
“ 这 收音机 放 会 是 你的 , ” 假发 说 , “ 但 这 荣誉 会 是 这
[pə'trəʊlz] .
patrol's .
巡逻队的 .

“无线电装置归你所有，”维格说，“但这份荣誉属于巡逻队。”

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bænə(r)] ? ” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] ['kwaɪətli] ,
“ All right , how about the banner ? ” Wilfred asked quietly ,
“ 全部 正确的 , 如何 关于 这 横幅 ? ” 威尔弗雷德 问 悄悄 ,

“好吧，横幅怎么样？”威尔弗雷德轻声问道。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
rolling over on his back and looking patiently up into the blue sky as if to
滚动 超过 在 他的 后退 和 寻找 耐心 向上 进入 这 蓝色的 天空 作为 如果 到
[rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
remind his companion that he was listening .
提醒 他的 伴侣 那 他 曾是 聆听 .

他翻身仰面躺着，耐心地望着蓝天，仿佛在提醒同伴他正在倾听。

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [kæmp][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ” [sed] [wɪg] .
“ That's another camp institution , ” said Wig .
“ 那就是 其他 营 机构 , ” 说 假发 .

“那是另一个营地传统，”维格说。

“ [ə'baʊt] [θriː] ['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ] — — ”
“ About three seasons ago — — ”
“ 关于 三 季节 前 — — ”

“大约三个赛季前——”

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] — — ” [mɒkt] ['wɪlfrɪd] .
“ Once upon a time — — ” mocked Wilfred .
“ 一次 之上 一个 时间 — — ” 嘲笑 威尔弗雷德 .

“很久很久以前——”威尔弗雷德嘲讽道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɔː(r)][nɒt] ?
“ Are you going to listen or not ?
“ 是 你 去 到 听 或者 不是 ?

你到底听不听？

[wʌns] [ə'pɒn] — [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [θriː] ['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][pə'trəʊl] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [kə'netɪkət]
Once upon — I mean about three seasons ago a patrol came here from Connecticut
一次 之上 — 我 意思是 关于 三 季节 前 一个 巡逻 来了 这里 从 康涅狄格州
— — ”
— — ”
— — ”

很久以前——我是说大约三个季度前——一支巡逻队从康涅狄格州来到这里——”

“ [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ That's where I come from , ” said Wilfred .
“ 那就是 在哪里 我 来 从 , ” 说 威尔弗雷德 .

“那就是我的家乡，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] .
“ And I'm going back there some day , too .
“ 和 我是 去 后退 那里 一些 天 , 也 .

“总有一天我也会回到那里。”

[wʌns] [ə; eɪ] ['jæŋki] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . ”

Once	a	Yankee	,	always	a	Yankee	,	that's	what	they	say	.	”
一次	一个	扬基	,	总是	一个	扬基	,	那就是	什么	他们	说	.	”

“一日洋基人，终身洋基人，他们都这么说。”

“ [wel] , [ðɪs] [pə'trəʊl] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n] . ”

“	Well	,	this	patrol	came	from	New	Haven	.	”
”	出色地	,	这	巡逻	来了	从	新的	避风港	.	”

“嗯，这支巡逻队来自纽黑文。”

“ [ai][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	I	lived	only	about	five	or	six	miles	from	there	,	”	said	Wilfred	.
”	我	居住地	仅有的	关于	五	或者	六	英里	从	那里	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我住的地方离那里只有五六英里，”威尔弗雷德说。

“ [ai][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [ʃɔːt] [biːtʃ] .

“	I	lived	near	Short	Beach	.
”	我	居住地	靠近	短的	海滩	.

我住在肖特比奇附近。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][pə'trəʊl][ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n][wʌns] — ['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] .

I	was	going	to	join	a	patrol	in	New	Haven	once	—	only	I	didn't	.
我	曾是	去	到	加入	一个	巡逻	在	新的	避风港	一次	—	仅有的	我	没有	.

我曾经打算去纽黑文参加巡逻队——但我最终没去。

[ai] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] .

I	know	people	in	New	Haven	.
我	知道	人们	在	新的	避风港	.

我在纽黑文认识一些人。

[gəʊ] [ə'hed] . ”

Go	ahead	.	”
去	前方	.	”

前进。”

“ [wel] , [ðiːz] ['feloʊz] [brɔːt] [ðæt] ['penənt] [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	these	fellows	brought	that	pennant	from	New	Haven	with	them	.
”	出色地	,	这些	伙伴们	带来	那	三角旗	从	新的	避风港	和	他们	.

“嗯，这些家伙把那面旗帜从纽黑文带来了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['jæŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['bəʊstɪŋ] ? ”

You	know	Yankees	are	all	the	time	boasting	?	”
你	知道	洋基队	是	全部	这	时间	吹嘘	?	”

你知道洋基队总是吹嘘吗?

“ ['meni] [θæŋks] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	Many	thanks	,	”	said	Wilfred	.
”	许多	谢谢	,	”	说	威尔弗雷德	.

“非常感谢，”威尔弗雷德说道。

“ ['eniweɪ] , [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Anyway	,	these	fellows	are	.
”	反正	,	这些	伙伴们	是	.

总之，这些人就是这样。

[ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ðæt] ['embləm] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)][pə'trəʊl] [tent] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

They	planted	that	emblem	outside	their	patrol	tent	and	then	started	in	saying	how	it
他们	已种植	那	徽	外部	他们的	巡逻	帐篷	和	然后	开始	在	说	如何	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [slept] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

was	a	symbol	and	how	they	always	slept	with	one	eye	open	and	all	that	.
曾是	一个	象征	和	如何	他们	总是	睡着了	和	一	眼睛	打开	和	全部	那	.

他们在巡逻帐篷外插上了那个标志，然后开始说这是一个象征，说他们睡觉时总是睁着一只眼睛等等。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['penənt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'trəʊl] [aɪ] , ['ɔːlweɪz]
That's why they had that eye on the pennant ; that was the patrol eye , always
那就是 为什么 他们 有 那 眼睛 在 这 三角旗 ; 那 曾是 这 巡逻 眼睛 , 总是
['əʊpən] . ”
open . ”
打开 . ”

所以他们才会在旗帜上放一只眼睛；那是巡逻队的眼睛，时刻睁着。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ;
“ I suppose that's why it was winking at me , ” said Wilfred ;
“ 我 认为 那就是 为什么 它 曾是 眨眼 在 我 , ” 说 威尔弗雷德 ;

“我想这就是它对我眨眼的原因吧，”威尔弗雷德说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] . ”
“ it saw I came from Connecticut . ”
“ 它 锯 我 来了 从 康涅狄格州 . ”

“它发现我来自康涅狄格州。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] , ” [sed] [wɪg] .
“ Just wait till I finish , ” said Wig .
“ 只是 等待 直到 我 结束 , ” 说 假发 .

“等我做完再说，”维格说道。

“ [ðəʊz] [skaʊts] [kleɪmd] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
“ Those scouts claimed that nobody could take that thing away while they were
“ 那些 侦察兵 声称 那 无人 可以 拿 那 事物 离开 尽管 他们 是
['sliːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tent] — ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['jæŋkiz] [tɔːk] .
sleeping in their tent — couldn't be done — you know how Yankees talk .
睡眠 在 他们的 帐篷 — 不能 是 完毕 — 你 知道 如何 洋基队 讲话 .

“那些球探声称，当他们在帐篷里睡觉时，没有人能把那东西拿走——这是不可能的——你知道洋基队的人说话的口气。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [hɪə(r)] [nemd] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .
Well , there was a fellow here named Hervey Willetts .
出色地 , 那里 曾是 一个 同伴 这里 命名 赫维 威利茨 .

这里曾有一个名叫赫维·威利茨的人。

[ðæt] ['fɛloʊz] ['speʃəlti] [ɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
That fellow's specialty is doing things that can't be done .
那 同伴们 专业 是 正在做 事物 那 不能 是 完毕 .

那家伙的专长就是做不可能做的事。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] ['dʌznt] ['bɒðə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
If a thing can be done he doesn't bother doing it .
如果 一个 事物 能 是 完毕 他 不 打扰 正在做 它 .

如果一件事能做到，他就不会去做。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][kæmp]['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] — [ðæts] [ðə; ði]
Late one night he came walking into camp after everybody was asleep — that's the
晚的 一 夜晚 他 来了 步行 进入 营 后 大家 曾是 睡着了 — 那就是 这
[wei] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [flæg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n][pə'troʊlz] [tent] .
way he happened to notice that flag outside the New Haven patrol's tent .
方式 他 发生 到 注意 那 旗帜 外部 这 新的 避风港 巡逻队的 帐篷 .

一天深夜，大家都睡着后，他走进营地——就这样，他偶然注意到了纽黑文巡逻队帐篷外的那面旗帜。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ;
He didn't even know there was a challenge ;
他 没有 甚至 知道 那里 曾是 一个 挑战 ;

他甚至不知道有挑战赛；

[hiː; hi][dʒʌst] ['tiptəu] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['bænə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

he	just	tiptoed	up	to	the	little	old	banner	and	carried	it	to	his	own
他	只是	踮着脚尖	向上	到	这	小的	老的	横幅	和	携带	它	到	他的	自己的

[pə'trəʊl] — [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] !

patrol	—	just	as	easy	!
巡逻	—	只是	作为	简单的	!

他蹑手蹑脚地走到那面旧小旗帜前，把它带到自己的巡逻队——就这么简单！

[əʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

Oh	,	boy	,	you	should	have	seen	that	New	Haven	outfit	in	the	morning	.	”
哦	,	男生	,	你	应该	有	已见	那	新的	避风港	全套服装	在	这	早晨	.	”

天哪，你真该看看他早上在纽黑文穿的衣服。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑːt] .

“	Well	,	that	was	the	start	.
“	出色地	,	那	曾是	这	开始	.

“嗯，那是个开始。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] , [wʌn] - [aɪd] ['penənt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['eni] [pə'trəʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [get]

After	that	that	little	,	old	,	one	-	eyed	pennant	belonged	to	any	patrol	that	could	get
后	那	那	小的	,	老的	,	一	-	眼睛	三角旗	属于	到	任何	巡逻	那	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] — [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,

it	—	on	the	square	,
它	—	在	这	正方形	,

此后，那面小小的、老旧的、独眼的三角旗就属于任何能拿到它的巡逻队——在广场上。

[ai] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['kɒntest] [ə'wɔːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

That's	the	only	contest	award	,	as	you	might	call	it	,	that	was	started	by	the
那就是	这	仅有的	竞赛	奖	,	作为	你	可能	称呼	它	,	那	曾是	开始	经过	这

['feloʊz] [hɪə(r)] ;

fellows	here	;
伙伴们	这里	;

这是唯一一个由我们这里的同事们创办的竞赛奖项（姑且这么称呼吧）；

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['praɪzɪz][ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

all	the	events	and	prizes	and	tests	and	everything	were	started	by	the
全部	这	活动	和	奖品	和	测试	和	一切	是	开始	经过	这

['mænɪdʒmənt] — [laɪk][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɪ'vent] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

management	—	like	the	swimming	event	I	told	you	about	.	”
管理	—	喜欢	这	游泳	事件	我	讲述	你	关于	.	”

所有的赛事、奖项、测试等等都是管理层发起的——就像我跟你说过的游泳比赛一样。”

“ [wɛnz] [ðæt] ?

“	When's	that	?
“	什么时候?	那	?

“那是什么时候？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] — ['ɔːgəst] [tenθ] . ”

“	I	told	you	—	August	tenth	.	”
“	我	讲述	你	—	八月	第十	.	”

“我告诉过你——8月10日。”

“ [dʒiː] [wɪz] ,
“ Gee whiz ,
“ 吉 呼啸 ,

“哎呀，

[ai] [ges] [ðə; ði] [bʌntʃ] [hɪə(r)] [θɪŋk] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [praɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɒv; əv] [ˈeni]
I guess the bunch here think more about that little prize than they do of any
我 猜测 这 束 这里 思考 更多的 关于 那 小的 奖 比 他们 做 的 任何
[əˈwɔːd] ,
award ,
奖 ,

我猜这里这群人更看重的是那个小奖品，而不是其他任何奖项。

[ˈhændbʊk] , [kæmp][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
handbook , camp or anything .
手册 , 营 或者 任何事物 .

手册、营地指南或其他任何东西。

[ˈnəʊbədi] [əˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] ;
Nobody awards it and makes a speech and all that stuff ;
无人 奖项 它 和 制作 一个 演讲 和 全部 那 东西 ;

没有人颁奖，也没有人发表获奖感言之类的；

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lets] [siː] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
it's just a case of let's see you get it . ”
它是 只是 一个 案件 的 我们来吧 看 你 得到 它 . ”

“这就像是看你能不能做到一样。”

“ [ɪf] [ðer] [əˈsliːp] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
“ If they're asleep they don't see you get it , ” said Wilfred .
“ 如果 它们是 睡着了 他们 不 看 你 得到 它 , ” 说 威尔弗雷德 .

“如果他们睡着了，就看不到你拿到它，”威尔弗雷德说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
“ Well , you know what I mean .
“ 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 .

“嗯，你知道我的意思。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈeni] [ruːlz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][pəˈtrəʊl] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɒt]
There aren't any rules about it at all except the patrol that has it has got
那里 不是 任何 规则 关于 它 在 全部 除了 这 巡逻 那 有 它 有 得到
[tuː; tə][plɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeə(r)] [tent] [ɔː(r)]['kæbɪn] ,
to plant it outside their tent or cabin ,
到 植物 它 外部 他们的 帐篷 或者 舱 ,

关于这件事没有任何其他规定，唯一的要求是持有它的巡逻队必须把它放在帐篷或小屋外面。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [strɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
without any strings going inside or anything like that .
没有 任何 字符串 去 里面 或者 任何事物 喜欢 那 .

里面没有任何绳子之类的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] , [laɪk] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dɪd] ;
You can fix the ground around it with natural things , like you see we did ;
你 能 使固定 这 地面 大约 它 和 自然的 事物 , 喜欢 你 看 我们 做过 ;

你可以用天然材料修复它周围的地面，就像我们做的那样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
but you can't hang a bell on it or anything like that .
但 你 不能 悬挂 一个 钟 在 它 或者 任何事物 喜欢 那 .

但你不能在上面挂铃铛之类的东西。

['eni] [skaʊt] [ðæt] [kæn; kən] [sniːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] , [gets]

Any	scout	that	can	sneak	up	and	take	it	without	being	heard	or	seen	,	gets
任何	侦察	那	能	潜行	向上	和	拿	它	没有	存在	听到	或者	已见	,	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任何能悄悄靠近并悄无声息地把它拿走的侦察兵都能得到它。

[ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [h'iəz] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]

If	a	scout	wakes	up	and	hears	any	one	outside	he	can	run	after	him	and
如果	一个	侦察	醒来	向上	和	听到	任何	一	外部	他	能	跑步	后	他	和

[ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] ,

if	he	catches	him	before	the	fellow	reaches	his	own	patrol	,
如果	他	捕获物	他	前	这	同伴	到达	他的	自己的	巡逻	,

如果侦察兵醒来听到外面有人，他可以追上去，如果他在那人到达自己巡逻队之前抓住了他，

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [flæg] .

the	fellow	has	to	give	up	the	flag	.
这	同伴	有	到	给	向上	这	旗帜	.

那家伙必须交出旗帜。

[hiːz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

He's	not	supposed	to	fight	.
他是	不是	据称	到	斗争	.

他不应该打架。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də] [faɪt] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [ðə; ði] [aʊts] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt]

Of	course	,	sometimes	they	do	fight	and	get	on	the	outs	,	but	they're	not
的	课程	,	有时	他们	做	斗争	和	得到	在	这	出局	,	但	它们是	不是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] .

supposed	to	.
据称	到	.

当然，有时候他们也会争吵，关系破裂，但他们不应该这样做。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] ['kæbɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

The	game	is	to	get	it	and	reach	your	patrol	cabin	with	it	without	being
这	游戏	是	到	得到	它	和	抵达	你的	巡逻	舱	和	它	没有	存在

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

游戏的目标是在不被发现的情况下，拿到它并带着它回到巡逻小屋。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [hæz; həz] [tɜːnd] [ɪn] . ”

It's	got	to	be	at	night	,	after	everybody	has	turned	in	.	”
它是	得到	到	是	在	夜晚	,	后	大家	有	转向	在	.	”

必须在晚上，等大家都睡下之后。

“ [haʊ] ['meni] [pə'trəʊlz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	many	patrols	have	had	it	?
“	如何	许多	巡逻	有	有	它	?

“有多少巡逻队遇到过这种情况？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [əʊ] , - , ['meɪbi] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten] , [ai] [ges] .

“	Oh	,	jiminies	,	maybe	as	many	as	ten	,	I	guess	.
“	哦	,	-	,	或许	作为	许多	作为	十	,	我	猜测	.

“哦，我的天哪，我猜可能有十个。”

[ðə; ði]['waɪldkæts][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪlɪts] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

The	Wildcats	from	Washington	had	it	and	Willetts	walked	away	with	it
这	野猫	从	华盛顿	有	它	和	威利茨	步行	离开	和	它

[ə'gen] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

again	about	two	o'clock	one	morning	.
再次	关于	二	点钟	一	早晨	.

华盛顿野猫队拿到了球，一天凌晨两点左右，威尔利茨又一次把它带走了。

[ðen] [ə; eɪ] [skaʊt] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Then	a	scout	from	Albany	got	it	and	his	patrol	kept	it	,	oh	,	a	month	,
然后	一个	侦察	从	奥尔巴尼	得到	它	和	他的	巡逻	保留	它	,	哦	,	一个	月	,

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

然后奥尔巴尼的一名侦察兵得到了它，他的巡逻队保管了它，哦，我猜，大概一个月吧。

[lets] [siː] ,

Let's	see	,
我们来吧	看	,

让我们来看看，

[ðə; ði] ['igl] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθəz] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]

the	Eagles	from	St	.	Louis	had	it	and	the	Panthers	from	somewhere
这	老鹰队	从	英石	.	路易斯	有	它	和	这	黑豹队	从	某处

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

or	other	had	it	,
或者	其他	有	它	,

圣路易斯的鹰队有，还有某个地方的黑豹队也有。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] .

and	,	oh	,	a	lot	that	I	can't	remember	.
和	,	哦	,	一个	很多	那	我	不能	记住	.

哦，还有很多我记不起来了。

[ðen] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['feloʊz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] — [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Then	the	New	Haven	fellows	got	it	back	again	—	some	shouting	the	next	day	.
然后	这	新的	避风港	伙伴们	得到	它	后退	再次	—	一些	喊叫	这	下一个	天	.

然后纽黑文的家伙们又赢了——第二天有些人还大声叫喊。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn]

They	said	it	had	made	the	round	trip	and	was	going	to	settle	down
他们	说	它	有	制成	这	圆形的	旅行	和	曾是	去	到	定居	向下

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋd] - — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['jæŋkiz] [tɔːk] ,

for	good	where	it	'	originally	belonged	'	—	you	know	how	Yankees	talk	,
为了	好的	在哪里	它	-	起初	属于	-	—	你	知道	如何	洋基队	讲话	,

他们说它已经完成了往返旅程，并将永远定居在它"原本属于的地方"——你知道洋基队是怎么说话的。

[ɔːl] [naɪs] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

all	nice	words	and	everything	.
全部	好的	字	和	一切	.

说的都是些好话。

[ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋd] .

Originally	belonged	.
起初	属于	.

原本属于。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] [dʒʌst]['sev(ə)n] [deɪz] .

"	Well	,	it	was	back	home	just	seven	days	.
"	出色地	,	它	曾是	后退	家	只是	七	天	.

"嗯，回家只用了七天时间。"

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒn] ['pɜːpəs] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
I woke up accidentally on purpose one fine day in the middle of the night and
我 觉醒 向上 偶然 在 目的 一 美好的 天 在 这 中间 的 这 夜晚 和
[went] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] — [nəʊ] ['ʃuːz] .
went down toward the lake for a walk — no shoes .
去 向下 朝向 这 湖 为了 一个 走 — 不 鞋 .

在一个晴朗的夜晚，我故意半夜醒来，光着脚走到湖边散步。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
There it was outside their stronghold , winking at me .
那里 它 曾是 外部 他们的 据点 , 眨眼 在 我 .

它就停在他们的据点外面，仿佛在对我眨眼。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] , ['ɒnɪst] , ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː]
The moon was up and the breeze was blowing and , honest , Billy , it
这 月亮 曾是 向上 和 这 微风 曾是 吹 和 , 诚实的 , 比利 , 它
[wɒz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
was winking at me ,
曾是 眨眼 在 我 ,

月亮高挂天空，微风拂面，说真的，比利，它好像在对我眨眼。

[ðæt] [wʌn] [aɪ] .
that one eye .
那 一 眼睛 .

那只独眼。

[ai] [sniːkt] [ʌp] [səʊ] ['kwaɪətli] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]
I sneaked up so quietly on my hands and knees that it took me about half an
我 偷偷摸摸 向上 所以 悄悄 在 我的 双手 和 膝盖 那 它 采取 我 关于 一半 一个
['aʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [faɪv] [jɑːrdz] ;
hour to go five yards ;
小时 到 去 五 码 ;

我手脚并用地悄悄靠近，走了五码路，花了大约半个小时；

[jʊd] [θɪŋk] [ai] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [ðə; ði] [sneɪl] [pə'trəʊl] . ”
you'd think I belonged in the Snail patrol . ”
你会 思考 我 属于 在 这 蜗牛 巡逻 . ”

你肯定会觉得我应该加入蜗牛巡逻队。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ And you got it ?
“ 和 你 得到 它 ?

你明白了吗?

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [wɪg] ['praʊdli] .
“ There it is , winking at me , ” said Wig proudly .
“ 那里 它 是 , 眨眼 在 我 , ” 说 假发 自豪地 .

“看，它还在对我眨眼呢，”维格骄傲地说。

['wɪlfrɪd] [reɪzd] [hɪm'self] ['leɪzɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Wilfred	**raised**	**himself**	**lazily**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**observing**	**the**	**coveted**	**and**	**much**
威尔弗雷德	提高	他自己	懒洋洋	到	一个	坐着	姿势	观察	这	令人垂涎的	和	很多

['træv(ə)ld] ['embləm] [ɒv; əv] [skaʊt] [stelθ] [ænd; ənd] ['praʊəs] .

traveled	**emblem**	**of**	**scout**	**stealth**	**and**	**prowess**	**.**
旅行	徽	的	侦察	隐身	和	能力	.

威尔弗雷德懒洋洋地坐起身来，凝视着那枚令人垂涎、饱经风霜的侦察兵隐秘和勇猛的徽章。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

That	**single**	**eye**	**did**	**seem**	**to**	**be**	**winking**	**at**	**him**	**.**
那	单身的	眼睛	做过	似乎	到	是	眨眼	在	他	.

那只独眼似乎在对他眨眼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

“	**It**	**knows**	**me**	**.**
”	它	知道	我	.

它认识我。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	**come**	**from**	**Connecticut**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
我	来	从	康涅狄格州	,	”	他	说	.

“我来自康涅狄格州，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪts] [frə'tɜːn(ə)l] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [wɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Then	**he**	**acknowledged**	**its**	**fraternal**	**salute**	**with**	**a**	**whimsical**	**wink**	**of**	**his**	**own**	**.**
然后	他	已确认	它是	兄弟	礼炮	和	一个	异想天开	眨眼	的	他的	自己的	.

然后，他俏皮地眨了眨眼，回应了对方的兄弟情谊。

“ [ai] [bet] [jʊr; jər] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɪg] [əb'zɜːvd] .

“	**I**	**bet**	**you're**	**proud**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Wig**	**observed**	**.**
”	我	赌注	你是	自豪的	的	它	,	”	假发	观察到	.

“我敢肯定你为此感到自豪，”维格说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**means**	**,**	**eyeing**	**me**	**up**	**like**	**that**	**,**	**”**	**Wilfred**	**said**	**.**
”	我	想知道	什么	它	方法	,	觊觎	我	向上	喜欢	那	,	”	威尔弗雷德	说	.

“我很好奇他那样盯着我看是什么意思，”威尔弗雷德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [wɪg] , [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	**It**	**means**	**you're**	**one**	**of**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Wig**	**,**	**with**	**pride**	**and**	**friendship**	**in**	**his**
”	它	方法	你是	一	的	我们	,	”	说	假发	,	和	自豪	和	友谊	在	他的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“这意味着你也是我们的一员，”维格说道，语气中充满了自豪和友谊。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
”	谢谢	,	”	说	威尔弗雷德	.

“谢谢，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd][ai] [bet] [jʊr; jər] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['bænə(r)] , [tuː] .

“	**And**	**I**	**bet**	**you're**	**proud**	**of**	**that**	**banner**	**,**	**too**	**.**
”	和	我	赌注	你是	自豪的	的	那	横幅	,	也	.

“我敢肯定你也为那面旗帜感到自豪。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [ænd; ənd] [wɪg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

”	**For**	**a**	**few**	**moments**	**neither**	**spoke**	**and**	**Wig**	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**
”	为了	一个	很少	时刻	两者都不	辐	和	假发	似乎	到	是	等待	为了

[ðə; ðɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .

the	**reassuring**	**answer**	**from**	**his**	**friend**	**.**
这	令人安心	回答	从	他的	朋友	.

“两人沉默了一会儿，维格似乎在等待朋友的肯定回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət]
They had seen so little of Wilfred in the patrol and he was so quiet
他们 有 已见 所以 小的 的 威尔弗雷德 在 这 巡逻 和 他 曾是 所以 安静的
[ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [wen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and diffident when among them ,
和 羞怯 什么时候 之中 他们 ,

他们在巡逻队里很少见到威尔弗雷德，而且当他和他们在一起时，他总是那么安静腼腆。

[ðæt] [wɪg] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
that Wig found it necessary to his peace of mind to be always trying to
那 假发 成立 它 必要的 到 他的 和平 的 头脑 到 是 总是 尝试 到
[tʃek] [ʌp] [ðɪs] [ɒd] [bɔɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][pə'trəʊl]['spɪrɪt] .
check up this odd boy's loyalty and patrol spirit .
查看 向上 这 奇怪的 男孩们 忠诚 和 巡逻 精神 .

维格觉得，为了保持内心的平静，他必须时刻警惕这个古怪男孩的忠诚度和巡逻精神。

“ [aɪ][bet][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['kwaɪətli] .
“ I bet I am , ” said Wilfred quietly .
“ 我 赌注 我 是 , ” 说 威尔弗雷德 悄悄 .

“我敢肯定我是，”威尔弗雷德平静地说。

[stɪl] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [drɔːn] - [ʌp] [niːz] ,
Still he sat there , arms about his drawn - up knees ,
仍然 他 卫星 那里 , 武器 关于 他的 绘制 - 向上 膝盖 ,

他仍然坐在那里，双臂环抱着蜷缩的双膝。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['eəri] ,
gazing with a kind of amusement at the airy ,
凝视 和 一个 种类 的 娱乐 在 这 轻盈的 ,

带着一丝戏谑的目光凝视着轻盈的……

['flʌtərɪŋ] ['embləm] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [briːz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
fluttering emblem and winking at it whenever the breeze gave it the
飘动 徽 和 眨眼 在 它 每当 这 微风 给予 它 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
appearance of winking at him .
外貌 的 眨眼 在 他 .

每当微风吹拂，徽章仿佛在向他眨眼时，他都会对着它眨眼。

[wɪg] [wɒtʃt] [hɪm] , [ə'mjuːzd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['spektək(ə)l] .
Wig watched him , amused too at the whimsical spectacle .
假发 观看 他 , 觉得好笑 也 在 这 异想天开 奇观 .

维格看着他，也被这奇特的景象逗乐了。

“ [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['faɪnəli] ; “ [nəʊ][wʌn][hændz][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
“ The best part of it is just that , ” said Wilfred finally ; “ no one hands it out ,
“ 这 最好的 部分 的 它 是 只是 那 , ” 说 威尔弗雷德 最后 ; “ 不 一 双手 它 出去 ,

“最棒的地方就在于此，”威尔弗雷德最后说道，“没有人会把它白白送给你。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
it just has to be taken .
它 只是 有 到 是 已采取 .

必须接受。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə] . ”
I like that idea . ”
我 喜欢 那 主意 . ”

我喜欢这个主意。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ? ” [en'θuːzd] [wɪg] .
“ Isn't it great ? ” enthused Wig .
“ 不是 它 伟大的 ? ” 热情洋溢 假发 .

“是不是很棒？”维格兴奋地说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈstɑːtɪd] [ɔːl][baɪ][ɪtˈself] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
“ And it kind of started all by itself , ” said Wilfred .
” 和 它 种类 的 开始 全部 经过 本身 , ” 说 威尔弗雷德 .

“这一切几乎是自然而然发生的，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [stɒpt] [ɔːl][baɪ][ɪtˈself] , ” [sed] [wɪg] .
“ And stopped all by itself , ” said Wig .
” 和 停止 全部 经过 本身 , ” 说 假发 .

“然后它就自己停下来了，”维格说。

“ [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌməz] ,
“ It's going to hang out here for a large bunch of summers ,
” 它是 去 到 悬挂 出去 这里 为了 一个 大的 束 的 夏天 ,

“它将在这里待上好几个夏天，”

[ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld] [ˈjæŋkɪ] [jæŋk] .
that's what I told Yankee Yank .
那就是 什么 我 讲述 扬基 扬克 .

我就是这么跟扬基扬克说的。

“ [ˈjæŋkɪ] [jæŋk] , [huz] [hiː; hɪ] ? ”
“ Yankee Yank , who's he ? ”
” 扬基 扬克 , 谁是 他 ? ”

“洋基洋基，他是谁？”

“ [əʊ] , [hiːz] [ðə; ði][pəˈtrəʊl][ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] [məˈnædʒəri] ; [ˈælɪsən] [ˈberi] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] . ”
“ Oh , he's the patrol leader of that New Haven menagerie ; Allison Berry , his name is . ”
” 哦 , 他是 这 巡逻 领导者 的 那 新的 避风港 动物园 ; 艾莉森 浆果 , 他的 姓名 是 . ”

“哦，他是纽黑文那群人的巡逻队长；他叫艾利森·贝瑞。”

“ [ˈælɪsən] [ˈberi] ?
“ Allison Berry ?
” 艾莉森 浆果 ?

“艾莉森·贝瑞？”

” [ˈwɪlfrɪd] [ɑːskt] , [əˈstɒnɪʃt] .
” Wilfred asked , astonished .
” 威尔弗雷德 问 , 惊讶 .

威尔弗雷德惊讶地问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .
“ I know that fellow , I know him well .
” 我 知道 那 同伴 , 我 知道 他 出色地 .

“我认识那个人，我很了解他。”

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [skɑːf] [pɪn] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ɒn] . ”
His father gave me this scarf pin that I've got on . ”
他的 父亲 给予 我 这 围巾 别针 那 我已经 得到 在 . ”

我脖子上戴着的这个围巾别针是他父亲送我的。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hɪ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What did he do that for ?
” 什么 做过 他 做 那 为了 ?

他为什么要这么做?

” [wɪg] [ɑːskt] .
” Wig asked .
” 假发 问 .

“假发问道。”

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] — — ”

“	**Oh**	**,**	**for**	**—**	**just**	**for**	**—**	**—**	**”**
”	哦	,	为了	—	只是	为了	—	—	”

“哦，就为了——就为了——”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**for**	**?**
”	什么	为了	?

“做什么的?

” [wɪg] [ɪn'sɪstɪd] .

”	**Wig**	**insisted**	**.**
”	假发	坚持	.

“假发坚持道。”

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [əl] [get][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [ʃɔːt] [biːtʃ] .

“	**Oh**	**,**	**for**	**swimming**	**out**	**and**	**helping**	**Al**	**get**	**to**	**shore**	**at**	**Short**	**Beach**	**.**
”	哦	,	为了	游泳	出去	和	帮助	阿尔	得到	到	支撑	在	短的	海滩	.

“哦，感谢你游出去帮助阿尔到达肖特海滩的岸边。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [njuː] [sʌm; səm] ['feloʊz] [ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] ? ”

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**I**	**knew**	**some**	**fellows**	**in**	**New**	**Haven**	**?**	**”**
没有	我	告诉	你	我	知道	一些	伙伴们	在	新的	避风港	?	”

我不是跟你说过我在纽黑文认识几个人吗?

“ [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ? ”

“	**Oh**	**,**	**so**	**you**	**saved**	**his**	**life**	**?**	**”**
”	哦	,	所以	你	已保存	他的	生活	?	”

“哦，所以你救了他的命？”

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**go**	**to**	**dinner**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
”	来	在	,	我们来吧	去	到	晚餐	,	”	说	威尔弗雷德	.

“走吧，我们去吃晚饭，”威尔弗雷德说。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[bɪ'fɔː(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)]

BEFORE	**CAMP**	**-**	**FIRE**
前	营	-	火

篝火之前

[wɪg] - [wæg]['waɪˌgænd] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'trəʊl] ['membəz] [ðæt] ['veri]

Wig	**-**	**wag**	**Weigand**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**advertise**	**Wilfred**	**to**	**the**	**patrol**	**members**	**that**	**very**
假发	-	摇摆	魏根德	做过	不是	失败	到	广告	威尔弗雷德	到	这	巡逻	成员	那	非常

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

当晚，威格·瓦格·魏根德就向巡逻队员们宣传了威尔弗雷德的事迹。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['kæbɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)]

He	**did**	**this**	**while**	**they**	**sprawled**	**about**	**their**	**cabin**	**waiting**	**for**	**the**	**darkness**	**before**
他	做过	这	尽管	他们	蔓延	关于	他们的	舱	等待	为了	这	黑暗	前

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][kæmp] - ['faɪə(r)] .

they	**went**	**down**	**to**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
他们	去	向下	到	营	-	火	.

当他们懒散地躺在小屋里等待天黑，然后下到篝火旁时，他就做了这件事。

“ [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwaɪət] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['bæʃfl] ['feloʊz] , ” [sed] [wɪg] ; “ [bʌt; bət] , [əʊ] , [bɔɪ] ,
“ **He's one of those quiet , kind of bashful fellows , ” said Wig ; “ but , oh , boy ,**
“ 他是 一 的 那些 安静的 , 种类 的 害羞的 伙伴们 , ” 说 假发 ; “ 但 , 哦 , 男生 ,

“他是个安静、有点害羞的人，”维格说；“但是，哦，天哪，

[tɒm] [sleɪd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ['ɒntə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raɪt] . ”
Tom Slade wished a winner onto us all right . ”
汤姆 斯莱德 希望 一个 优胜者 到 我们 全部 正确的 . ”

汤姆·斯莱德确实祝我们所有人都能赢。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [kˈɒmɛntɪd] [grəʊv] ['brɑːnsən] .
“ Now you see him , now you don't , ” commented Grove Bronson .
“ 现在 你 看 他 , 现在 你 不 , ” 评论 树林 布朗森 .

“现在你能看到他，现在你又看不到他了，”格罗夫·布朗森评论道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɒdɪst] , ” [wɪg] [ʃɒt] [bæk] , ['rɑːðə(r)]
“ I suppose you don't know that a hero is always modest , ” Wig shot back , rather
“ 我 认为 你 不 知道 那 一个 英雄 是 总是 谦虚的 , ” 假发 射击 后退 , 相当
[dɪsˈgʌstɪd] .
disgusted .
厌恶 .

“我猜你不知道英雄总是谦虚的吧？”维格反驳道，语气中带着一丝厌恶。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ” [sed] [grəʊv] .
“ I don't know , I was never a hero , ” said Grove .
“ 我 不 知道 , 我 曾是 绝不 一个 英雄 , ” 说 树林 .

“我不知道，我从来就不是什么英雄，”格罗夫说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
“ I was , a lot of times ! ” shouted Pee - wee Harris .
“ 我 曾是 , 一个 很多 的 时代 ! ” 喊叫 撒尿 - 哇 哈里斯 .

“我可是经常这样！”皮威·哈里斯喊道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And they are , so that proves it .
“ 和 他们 是 , 所以 那 证明 它 .

“事实的确如此，这就证明了这一点。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hɪərəʊz][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [wɔːks] ?
Do you think heroes don't have to go and take walks ?
做 你 思考 英雄 不 有 到 去 和 拿 散步 ?

你认为英雄不需要散步吗?

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? ”
That shows how much you know about them ? ”
那 演出 如何 很多 你 知道 关于 他们 ? ”

那说明你对他们了解多少?

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ” [əb'zɜːvd] [el] ['sɔːjə(r)] .
“ I never saw that fellow in a hurry , ” observed El Sawyer .
“ 我 绝不 锯 那 同伴 在 一个 匆忙 , ” 观察到 埃尔 索耶 .

“我从没见过那家伙匆匆忙忙的样子，”埃尔·索耶说道。

“ ['hɪərəʊz][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , ” [jeld] [piː] - [wiː] .
“ Heroes don't have to hurry , ” yelled Pee - wee .
“ 英雄 不 有 到 匆忙 , ” 大喊 撒尿 - 哇 .

“英雄不必着急，”皮威喊道。

“ ['piːp(ə)l] [ðæt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːz] , [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm]['hɪərəʊz] ? ”
“ People that run for cars , do you call them heroes ? ”
“ 人们 那 跑步 为了 汽车 , 做 你 称呼 他们 英雄 ? ”

“那些为了追车而奔跑的人，你会称他们为英雄吗？”

“ [wel] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , ” [sed] [wɪg] .

“	**Well**	**,**	**speaking**	**of**	**heroes**	**,**	**”**	**said**	**Wig**	**.**
”	出色地	,	请讲	的	英雄	,	”	说	假发	.

“说到英雄，”维格说道。

“ [ðæt] ['feləʊ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [frɒm; frəm] [kə'nɛkti] — —

“	**That**	**fellow**	**came**	**to**	**Bridgeboro**	**from**	**Connecti**	**—**	**—**
”	那	同伴	来了	到	布里奇伯勒	从	连接	—	—

“那家伙是从康涅狄格州来到布里奇伯勒的——”

“ [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , ” [sed] [grəʊv] .

“	**I**	**don't**	**blame**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Grove**	**.**
”	我	不	责备	他	,	”	说	树林	.

“我不怪他，”格罗夫说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɪg] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][aɪ][duː; də] ,

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Wig**	**,**	**“**	**if**	**you**	**took**	**as**	**much**	**trouble**	**about**	**him**	**as**	**I**	**do**	**,**
”	全部	正确的	,	”	说	假发	,	“	如果	你	采取	作为	很多	麻烦	关于	他	作为	我	做	,

“好吧，”维格说，“如果你像我一样关心他，

[jʊd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

you'd	**learn**	**something**	**.**
你会	学习	某物	.

你会学到一些东西。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ə; eɪ] [biːtʃ] [ðæts] [nɪə(r)] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

He	**lived**	**near**	**a**	**beach**	**that's**	**near**	**New**	**Haven**	**,**
他	居住地	靠近	一个	海滩	那就是	靠近	新的	避风港	,

他住在纽黑文附近的海滩边。

[ðæt] ['feləʊ] [dɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] .

that	**fellow**	**did**	**and**	**he**	**thinks**	**nothing**	**of**	**swimming**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**or**	**so**	**.**
那	同伴	做过	和	他	思考	没有什么	的	游泳	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	.

那家伙确实做到了，而且他觉得游个两三英里根本不算什么。

” [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] , [wɪg] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] .

”	**With**	**the**	**true**	**spirit**	**of**	**the**	**advance**	**agent**	**,**	**Wig**	**made**	**it**	**rather**	**strong**	**.**
”	和	这	真的	精神	的	这	进步	代理人	,	假发	制成	它	相当	强的	.

“凭借先遣人员的真正精神，维格使之相当强大。”

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ðæt] ['feləʊ] [dɪd] .

“	**He**	**used**	**to**	**live**	**in**	**the**	**salt**	**water**	**,**	**that**	**fellow**	**did**	**.**
”	他	用过的	到	居住	在	这	盐	水	,	那	同伴	做过	.

“那家伙以前住在海水里。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] — — ”

I	**had**	**to**	**pump**	**it**	**out**	**of**	**him**	**—**	**—**	**”**
我	有	到	泵	它	出去	的	他	—	—	”

我不得不把他体内的血挤出来——”

“ [wɒt] , [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ?

“	**What**	**,**	**the**	**salt**	**water**	**?**
”	什么	,	这	盐	水	?

“什么？海水吗？”

” [grəʊv] [ɑːskt] .

”	**Grove**	**asked**	**.**
”	树林	问	.

格罗夫问道。

“ [nəʊ] , [ðə; ði][fækt] , ” [sed] [wɪg] .

“	**No**	**,**	**the**	**fact**	**,**	**”**	**said**	**Wig**	**.**
”	不	,	这	事实	,	”	说	假发	.

“不，是事实，”维格说。

“ [əʊ] . ”
“ Oh . ”
“ 哦 . ”

“哦。”

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
“ And I can tell you , even from what little he told me ,
“ 和 我 能 告诉 你 , 甚至 从 什么 小的 他 讲述 我 ,

“即使从他告诉我的那一点点信息来看，我也可以告诉你，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ðiˌmeəri]['temp(ə)l] [ə'wɔːd] [ɪn] [ðɪs] [pə'trəʊl] — — ”
that if we want the Mary Temple award in this patrol — — ”
那 如果 我们 想 这 玛丽 寺庙 奖 在 这 巡逻 — — ”

如果我们想在这次巡逻中获得玛丽·坦普尔奖——”

“ [jes] ? ” ['kwɪrrɪd] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] , ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .
“ Yes ? ” queried Artie Van Arlen , suddenly interested .
“ 是的 ? ” 查询 阿蒂 范 阿伦 , 突然 感兴趣的 .

“是吗？”阿蒂·范·阿伦突然来了兴趣，问道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] , ” [sed] [wɪg] .
“ We'd better get busy with that fellow , ” said Wig .
“ 我们会 更好的 得到 忙碌的 和 那 同伴 , ” 说 假发 .

“我们最好赶紧对付那家伙，”维格说道。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
“ You fellows wanted me to swim for it — but nothing doing .
“ 你 伙伴们 通缉 我 到 游泳 为了 它 — 但 没有什么 正在做 .

“你们想让我去游泳赢它——但我什么也没做。”

[nɒt] [waɪl] [hiːz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] — [nɪt] , [nɒt] .
Not while he's around to see me lose it — nit , not .
不是 尽管 他是 大约 到 看 我 失去 它 — 尼特 , 不是 .

只要他在场，我就不让他看到我崩溃——绝对不行。

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [skɑːf] [pɪn] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] ? ”
Why , did you notice that scarf pin that he wears ? ”
为什么 , 做过 你 注意 那 围巾 别针 那 他 穿着 ? ”

你注意到他戴的那个围巾别针了吗?

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [skɑːf] [jet] , ” [sed] [el] ['sɔːjə(r)] .
“ He didn't even get a patrol scarf yet , ” said El Sawyer .
“ 他 没有 甚至 得到 一个 巡逻 围巾 然而 , ” 说 埃尔 索耶 .

“他甚至还没领到巡逻围巾呢，”埃尔·索耶说道。

“ [jʊd] [θɪŋk] [id] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] — — ”
“ You'd think he'd do that much — — ”
“ 你会 思考 他会 做 那 很多 — — ”

“你以为他会做那么多——”

“ [kiːp] [stɪl] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ Keep still , ” said Artie .
“ 保持 仍然 , ” 说 阿蒂 .

“别动，”阿蒂说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skɑːf] [pɪn] ? ”
“ What about the scarf pin ? ”
“ 什么 关于 这 围巾 别针 ? ”

“那丝巾别针呢？”

“ ['hɪərəʊz][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
“ Heroes don't have to have a lot of money , ” shouted Pee - wee .
“ 英雄 不 有 到 有 一个 很多 的 钱 , ” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“英雄不一定要有很多钱，”皮威喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɑːti] .

“	Will	you	keep	quiet	?	”	demanded	Artie	.
”	将要	你	保持	安静的	?	”	要求	阿蒂	.

“你能不能安静点？”阿蒂厉声问道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪn] ? ”

“	What	about	the	pin	?	”
”	什么	关于	这	别针	?	”

“那枚别针呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf] , ” [sed] [wɪg] ,

“	It	was	a	present	for	saving	a	fellow's	life	,	”	said	Wig	,
”	它	曾是	一个	展示	为了	保存	一个	同伴们	生活	,	”	说	假发	,

“这是为了感谢我救了一个人的命而准备的礼物，”维格说。

['haɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ; “ [hiː; hi][swæm] [aʊt] [ænd; ənd]

highly	conscious	of	the	impression	he	was	making	;	“	he	swam	out	and
高度	有意识的	的	这	印象	他	曾是	制作	;	“	他	游泳	出去	和

[seɪvd] [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] . ”

saved	the	fellow	from	drowning	.	”
已保存	这	同伴	从	溺水	.	”

他非常清楚自己给别人留下的印象；“他游过去救了那个溺水的人。”

“ [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	He	told	you	that	?
”	他	讲述	你	那	?

“他跟你说过这话吗？”

” [grəʊv] [ɑːskt] .

”	Grove	asked	.
”	树林	问	.

格罗夫问道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [tel] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	didn't	exactly	tell	me	,	he	admitted	it	.
”	他	没有	确切地	告诉	我	,	他	承认	它	.

“他没有直接告诉我，但他承认了。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ɪz][hɪə(r)][ɪn][kæmp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] .

The	fellow	he	saved	is	here	in	camp	and	you	can	go	and	ask	him	.
这	同伴	他	已保存	是	这里	在	营	和	你	能	去	和	问	他	.

他救的那个人现在就在营地里，你可以去问问他。

[hiːz] [ɪn] [ðæt] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['aʊtfɪt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [frɒm; frəm] .

He's	in	that	New	Haven	outfit	we	took	the	Single	Eye	from	.
他是	在	那	新的	避风港	全套服装	我们	采取	这	单身的	眼睛	从	.

他穿的就是我们从纽黑文枪手那里弄来的那套衣服。

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['membəz]

Go	and	ask	him	if	you	want	to	—	if	you	think	one	of	your	own	members
去	和	问	他	如果	你	想	到	—	如果	你	思考	一	的	你的	自己的	成员

[ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] . ”

is	a	liar	.	”
是	一个	说谎者	.	”

如果你认为你们教会里有人撒谎，那就去问问他吧。”

“ [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

“	Who	said	he	was	?
”	WHO	说	他	曾是	?

谁说他是？

" [grəʊv] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Grove** **demanded** **.**
" 树林 要求 .

格罗夫要求道。

" [wel] , " [sed] [wɪg] ['rɑːðə(r)] [dɪ'faɪəntli] .
" **Well** **,** " **said** **Wig** **rather** **defiantly** **.**
" 出色地 , " 说 假发 相当 公然挑衅 .

"哼，"维格颇为挑衅地说道。

" [aɪ] [ges] [ɪts] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['ɑːti] ,
" **I** **guess** **it's** **our** **fault** **if** **we** **haven't** **got** **better** **acquainted** **with** **him** **,** " **said** **Artie** **,**
" 我 猜测 它是 我们的 过错 如果 我们 还没有 得到 更好的 熟人 和 他 , " 说 阿蒂 ,

"我想，如果我们没能更好地了解他，那也是我们的错，"阿蒂说道。

[huː] [wɒz; wəz][pə'trəʊl]['liːdə(r)] .
who **was** **patrol** **leader** **.**
WHO 曾是 巡逻 领导者 .

巡逻队长是谁?

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [wɪg] .
" **Now** **you're** **talking** **,** " **said** **Wig** **.**
" 现在 你是 说 , " 说 假发 .

"这才像话嘛，"维格说道。

" [aɪl] [biː; bi] ['æktɪŋ] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm] , " [sed] ['ɑːti] .
" **I'll** **be** **acting** **too** **,** **as** **soon** **as** **I** **see** **him** **,** " **said** **Artie** **.**
" 患病的 是 表演 也 , 作为 很快 作为 我 看 他 , " 说 阿蒂 .

"我一见到他也会去演戏，"阿蒂说。

" [ɪf] [hiːz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['entə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] — — "
" **If** **he's** **what** **you** **say** **he** **is** **,** **I'm** **going** **to** **enter** **him** **for** **the** **contest** **—** **—** **"**
" 如果 他是 什么 你 说 他 是 , 我是 去 到 进入 他 为了 这 竞赛 — — "

"如果他真像你说的那样，我就让他参加比赛——"

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] !
" **We'll** **have** **a** **radio** **set** **!**
" 出色地 有 一个 收音机 放 !

"我们会有一台收音机！"

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] !
We'll **have** **a** **radio** **set** **!**
出色地 有 一个 收音机 放 !

我们会买一台收音机!

" [skriːmd] [piː] - [wiː] .
" **screamed** **Pee** **-** **wee** **.**
" 尖叫 撒尿 - 哇 .

"皮威尖叫道。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]['kjuːbə][ænd; ənd] — — "
" **We** **can** **pick** **up** **Cuba** **and** **—** **—** **"**
" 我们 能 挑选 向上 古巴 和 — — "

"我们可以接手古巴，然后——"

" [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [pɪkt] [ʌp] , " [sed] [wɪg] .
" **It's** **about** **the** **only** **thing** **you** **haven't** **picked** **up** **,** " **said** **Wig** **.**
" 它是 关于 这 仅有的 事物 你 还没有 挑选 向上 , " 说 假发 .

"这大概是你唯一还没掌握的东西，"维格说。

" [ɪts] ['fʌni] , " [sed] ['ɑːti] , " [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ɪn] ['swɪmɪŋ] . "
" **It's** **funny** **,** " **said** **Artie** **,** " **I've** **never** **seen** **him** **in** **swimming** **.** **"**
" 它是 有趣的 , " 说 阿蒂 , " 我已经 绝不 已见 他 在 游泳 . "

"真奇怪，"阿蒂说，"我从来没见过他游泳。"

“ [əʊ] , [hiːz] ['bæʃfl] ; [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” [sed] [wɪg] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**Oh**	,	**he's**	**bashful**	;	**can't**	**you**	**see**	**that**	?	”	**said**	**Wig**	**impatiently**	.
”	哦	,	他是	害羞的	;	不能	你	看	那	?	”	说	假发	不耐烦地	.

“哦，他很害羞，你看不出来吗？”维格不耐烦地说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [mɪks][ɪn] .

“	**He**	**doesn't**	**mix**	**in**	**.**
”	他	不	混合	在	.

他不融入群体。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['feloʊz] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['eniweɪ] ?

Where	**have**	**you**	**fellows**	**been**	**to**	**-**	**day**	**,**	**anyway**	**?**
在哪里	有	你	伙伴们	到过	到	-	天	,	反正	?

你们今天都去哪儿了？

[ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

Around	**here**	**?**
大约	这里	?

这附近吗？

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not	**much**	**.**
不是	很多	.

不多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

If	**he**	**had**	**been**	**in**	**swimming**	**you**	**wouldn't**	**have**	**seen**	**him**	**.**
如果	他	有	到过	在	游泳	你	不会	有	已见	他	.

如果他参加的是游泳队，你就看不到他了。

” ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

”	**Artie**	**Van**	**Arlen**	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**.**
”	阿蒂	范	阿伦	似乎	到	是	思维	.

阿蒂·范·阿伦似乎在思考。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] [grəʊv] ,

“	**All**	**we**	**know**	**about**	**him**	**,**	”	**said**	**Grove**	**,**
”	全部	我们	知道	关于	他	,	”	说	树林	,

格罗夫说：“我们对他的了解仅限于此。”

“ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] ['mædn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɪm] [bæk] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] .

“	**is**	**that**	**he**	**ran**	**away**	**when**	**Madden**	**was**	**going**	**to**	**hit**	**him**	**back**	**in**	**Bridgeboro**	**.**
”	是	那	他	跑	离开	什么时候	麦登	曾是	去	到	打	他	后退	在	布里奇伯勒	.

“当时在布里奇伯勒，当马登准备回击他时，他逃跑了。”

[hiː; hi][ræn][səʊ][fɑːst][hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [went] [kə'flɒp] . ”

He	**ran**	**so**	**fast**	**he**	**tripped**	**and**	**went**	**kerflop**	**.**	**”**
他	跑	所以	快速地	他	绊倒了	和	去	克洛普	.	”

他跑得太快，结果绊了一跤，摔了个狗啃泥。

“ ['mædn] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] , ” [sed] [fɜːst] [eɪd]['kɑːs(ə)n] .

“	**Madden**	**is**	**a**	**false**	**alarm**	**,**	”	**said**	**First**	**Aid**	**Carson**	**.**
”	麦登	是	一个	错误的	警报	,	”	说	第一的	援助	卡森	.

“马登的警报是虚惊一场，”急救员卡森说道。

“ [əʊ] , [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['ɑːti] .

“	**Oh**	**,**	**what's**	**all**	**the**	**argument**	**about**	**?**	”	**demanded**	**Artie**	**.**
”	哦	,	是什么	全部	这	争论	关于	?	”	要求	阿蒂	.

“哦，你们在争论什么呢？”阿蒂问道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [sɔː] [ðæt] .

“	**None**	**of**	**us**	**saw**	**that**	**.**
”	没有任何	的	我们	锯	那	.

“我们谁也没看到。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl][ðæn; ðən] ['mædn] , [æt; ət][ðæt] .

I'd	rather	have	him	in	the	patrol	than	Madden	,	at	that	.
ID	相当	有	他	在	这	巡逻	比	麦登	,	在	那	.

我宁愿让他去巡逻，也不愿让麦登去。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['krækədʒæk] ['swɪmə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] .

If	he's	a	crackerjack	swimmer	,	I'm	going	to	find	it	out	—	right	away	quick	.
如果	他是	一个	妙招	游泳运动员	,	我是	去	到	寻找	它	出去	—	正确的	离开	快的	.

如果他是个游泳高手，我很快就会知道了。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	fellows	leave	it	to	me	.	”
你	伙伴们	离开	它	到	我	.	”

你们就交给我吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɪg] , “ ['əʊnli][doʊnt]['entə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒntest] , [ðæts] [ɔːl] .

“	All	right	,	”	said	Wig	,	“	only	don't	enter	me	for	that	contest	,	that's	all	.
“	全部	正确的	,	”	说	假发	,	“	仅有的	不	进入	我	为了	那	竞赛	,	那就是	全部	.

“好吧，”维格说，“只是别让我参加那个比赛，就这些。”

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] — — ”

He's	the	one	—	—	”
他是	这	一	—	—	”

就是他——”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	Leave	it	to	me	,	”	said	Artie	.
“	离开	它	到	我	,	”	说	阿蒂	.

“交给我吧，”阿蒂说道。

“ [ɪts] [nɒt][juː; jʊ][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɪts] [ðə; ði][pə'trəʊl] .

“	It's	not	you	I'm	thinking	of	,	it's	the	patrol	.
“	它是	不是	你	我是	思维	的	,	它是	这	巡逻	.

“我不是在想你，我是在想巡逻队。”

[ɪf] [hiːz] [ðə; ði][wʌn] , [ɪn][hiː; hi] [gəʊz] .

If	he's	the	one	,	in	he	goes	.
如果	他是	这	一	,	在	他	去	.

如果是他，他就进去。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsɪz] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['hɪpnətaɪzd] .

I'm	not	going	to	take	any	chances	,	just	because	you're	hypnotized	.
我是	不是	去	到	拿	任何	机会	,	只是	因为	你是	被催眠	.

我不会因为你被催眠就冒险。

[aɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʃɪn] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

I'll	get	hold	of	him	to	-	night	and	chin	things	over	with	him	.
患病的	得到	抓住	的	他	到	-	夜晚	和	下巴	事物	超过	和	他	.

我今晚会联系他，跟他好好谈谈。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] — ['əʊnli][kwɪə(r)] .

I	think	he's	a	pretty	nice	sort	of	fellow	—	only	queer	.
我	思考	他是	一个	漂亮的	好的	种类	的	同伴	—	仅有的	酷儿	.

我觉得他是个挺不错的人——只是性取向是同性恋。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [pep] — [dʒʌst] ['wɔndə] [ə'raʊnd] . ”

He	doesn't	seem	to	have	any	pep	—	just	wanders	around	.	”
他	不	似乎	到	有	任何	活力	—	只是	漫游	大约	.	”

他好像没什么精神，只是到处闲逛。

“ [hiːz] [gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] , ” [wɪg] [sed] .

“	He's	got	an	awful	funny	way	of	saying	things	,	”	Wig	said	.
“	他是	得到	一个	可怕	有趣的	方式	的	说	事物	,	”	假发	说	.

“他说话的方式非常幽默，”维格说。

“ [dʒiː] [wɪz] ,
“ Gee whiz ,
“ 吉 呼啸 ,

“哎呀，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [hɪə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
it was as good as a circus to see him sprawling here winking at that
它 曾是 作为 好的 作为 一个 马戏团 到 看 他 蔓延 这里 眨眼 在 那
['embləm] ;
emblem ;
徽 ;

看到他瘫倒在这里，对着那个标志眨眼，简直就像在看马戏表演一样；

['ɒnɪst] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .
honest , he sees the funny side of things .
诚实的 , 他 看到 这 有趣的 边 的 事物 .

他为人诚实，总能看到事物有趣的一面。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . ”
You fellows don't know him . ”
你 伙伴们 不 知道 他 . ”

你们这些人根本不认识他。

“ [wel] , [huz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
“ Well , who's to blame for that ?
“ 出色地 , 谁是 到 责备 为了 那 ?

“那么，这该怪谁呢？”

” ['ɑːti] [ɑːskt] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
” Artie asked , not unkindly .
” 阿蒂 问 , 不是 不友善的 .

“阿蒂问道，语气并不刻薄。”

“ [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Leave him to me !
“ 离开 他 到 我 !

“把他交给我吧！”

[liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Leave him to me !
离开 他 到 我 !

把他交给我吧!

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [nəʊ] , [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ No , leave him to me , ” said Artie .
“ 不 , 离开 他 到 我 , ” 说 阿蒂 .

“不，把他交给我吧。”阿蒂说道。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krækədʒæk] ['swɪmə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ One good thing , if he is a crackerjack swimmer nobody knows anything about it ;
“ 一 好的 事物 , 如果 他 是 一个 妙招 游泳运动员 无人 知道 任何事物 关于 它 ;

“有一件好事，如果他是个游泳高手，那也没人知道；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] — [ɪf] [piː] - [wiː] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . ”
it will be a big surprise — if Pee - wee can keep his mouth shut . ”
它 将要 是 一个 大的 惊喜 — 如果 撒尿 - 哇 能 保持 他的 嘴 关闭 . ”

如果皮威能守口如瓶的话，那将会是一个巨大的惊喜。”

“ [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][kæmp] - ['faɪə(r)] , ” [sed] [grəʊv] .

“	Come	on	down	to	camp	-	fire	,	”	said	Grove	.
〃	来	在	向下	到	营	-	火	,	〃	说	树林	.

“来参加篝火晚会吧，”格罗夫说道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['frendli] ['enəmɪz]

FRIENDLY	ENEMIES
友好的	敌人

友军敌人

[kæmp] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [skaʊt] ,

Camp	-	fire	was	the	place	to	hunt	up	a	scout	,
营	-	火	曾是	这	地方	到	打猎	向上	一个	侦察	,

篝火旁是搜寻侦察兵的地方，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] .

if	he	was	not	to	be	found	anywhere	else	.
如果	他	曾是	不是	到	是	成立	任何地方	别的	.

如果他在其他任何地方都找不到的话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊdlənd] [kə'mjuːnəti] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

During	the	day	,	the	members	of	the	big	woodland	community	came	and	went
期间	这	天	,	这	成员	的	这	大的	林地	社区	来了	和	去

[ə'pɒn][ðeə(r)]['wəʊntɪd] ['entəpraɪzɪz] ,

upon	their	wonted	enterprises	,
之上	他们的	惯常	企业	,

白天，这片大森林的居民们像往常一样来来往往，忙着各自的活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [pruːv] [ɪ'luːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] .

and	a	particular	one	was	apt	to	prove	elusive	to	the	searcher	.
和	一个	特别的	一	曾是	易于	到	证明	难以捉摸的	到	这	搜索者	.

而其中一件物品却往往令搜寻者难以找到。

[bʌt; bət][æt; ət][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

But	at	camp	-	fire	,
但	在	营	-	火	,

但在篝火旁，

[wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪn] [gruːp] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

one	had	but	to	wander	around	among	the	main	group	and	then	among	the
一	有	但	到	漫步	大约	之中	这	主要的	团体	和	然后	之中	这

[smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['sætəlaɪt] [gruːps] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

smaller	and	more	exclusive	satellite	groups	back	in	the	shadows	,
较小的	和	更多的	独家的	卫星	团体	后退	在	这	阴影	,

只需在主群体中四处走走，然后再到那些隐藏在阴影中的较小、更封闭的卫星群体中去看看，

[tuː; tə][faɪnd] ['eni] [skaʊt] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvərəbl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] .

to	find	any	scout	who	had	not	been	discoverable	throughout	the	busy	day	.
到	寻找	任何	侦察	WHO	有	不是	到过	可发现的	自始至终	这	忙碌的	天	.

找到在忙碌的一天中未能被发现的任何一名侦察兵。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blaɪð] [ænd; ənd] ['keəfriː] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv]['temp(ə)l]

Even	the	blithe	and	carefree	Hervey	Willetts	,	the	wandering	minstrel	of	Temple
甚至	这	快乐的	和	畅快	赫维	威利茨	,	这	漫游	吟游诗人	的	寺庙

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

就连快乐无忧的赫维·威利茨，这位来自坦普尔营的流浪吟游诗人，

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːbiəs] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt]

usually	sauntered	in	from	some	of	his	dubious	pilgrimages	along	about
通常	漫步	在	从	一些	的	他的	可疑	朝圣	沿着	关于

[eɪt] - ['θɜːti] ,

eight	-	thirty	,
八	-	三十	,

他通常会在八点半左右，从他那些可疑的朝圣之旅中悠闲地漫步回来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] [jɑːrnz] .

in	time	to	hear	the	last	of	the	camp	-	fire	yarns	.
在	时间	到	听到	这	最后的	的	这	营	-	火	纱线	.

正好赶上聆听篝火旁最后的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['sprɔːlɪŋ] [ə'semblɪdʒ] , ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsən] ['beri] ,

In	this	sprawling	assemblage	,	Artie	Van	Arlen	sought	for	Allison	Berry	,
在	这	蔓延	装配	,	阿蒂	范	阿伦	寻求	为了	艾莉森	浆果	,

在这个庞大的集合体中，阿蒂·范·阿伦寻找着艾莉森·贝瑞，

[pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

patrol	leader	of	the	Gray	Wolves	from	New	Haven	,	Connecticut	.
巡逻	领导者	的	这	灰色的	狼	从	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州纽黑文的灰狼巡逻队队长。

[ðə; ði] ['rævənz] - [praʊd] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] - [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Ravens	'	proud	custody	of	the	Gray	Wolves	'	much	coveted	Emblem	of	the
这	渡鸦	-	自豪的	保管	的	这	灰色的	狼	-	很多	令人垂涎的	徽	的	这

['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪm'peəd] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [pə'trəʊlz] .

Single	Eye	had	not	impaired	the	mutual	regard	of	these	two	patrols	.
单身的	眼睛	有	不是	受损	这	相互的	看待	的	这些	二	巡逻	.

渡鸦队自豪地保管着灰狼队梦寐以求的独眼徽章，但这并没有影响这两个巡逻队之间的相互尊重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kæmp] [kə'mjuːnəti] ,

They	were	housed	at	opposite	extremities	of	the	big	camp	community	,
他们	是	房屋	在	对面的	四肢	的	这	大的	营	社区	,

他们被安置在大营地社区的两端，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [ɪts] [əʊn] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['membəz]

and	having	each	its	own	enterprises	and	associates	,	the	respective	members
和	拥有	每个	它是自己的		企业	和	同事	,	这	各自	成员

['seldəm] [met] .

seldom	met	.
很少	遇见	.

由于各自拥有自己的企业和合伙人，因此各个成员很少见面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['həʊlsəm] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	there	was	certainly	nothing	but	the	most	wholesome	rivalry	between	the
但	那里	曾是	当然	没有什么	但	这	最多	健康	对抗	之间	这

[tuː] [gruːps] .

two	groups	.
二	团体	.

但这两个团体之间绝对只有良性竞争。

['ɑːti] [faʊnd] ['ælɪsən] ['beri] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [skaʊts] ['sʌmwɒt] [bæk]

Artie	found	Allison	Berry	in	a	group	of	a	dozen	or	more	scouts	somewhat	back
阿蒂	成立	艾莉森	浆果	在	一个	团体	的	一个	打	或者	更多的	侦察兵	有些	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

from	the	camp	-	fire	,
从	这	营	-	火	,

阿蒂在离篝火稍远的一群童子军中发现了艾莉森·贝瑞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][əˈsaɪd] .

and	he	called	him	aside	.
和	他	称为	他	旁边	.

他把那人叫到一边。

[ðə; ðiː] [tuː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðiː]['reɪdiəs][ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

The	two	sat	on	a	rock	outside	the	radius	of	warmth	and	cheer	where	they
这	二	卫星	在	一个	岩石	外部	这	半径	的	温暖	和	欢呼	在哪里	他们

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] .

would	not	be	heard	or	seen	.
会	不是	是	听到	或者	已见	.

两人坐在温暖和欢笑范围之外的一块岩石上，在那里他们不会被人听到，也不会被人看到。

“ ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][dɔːgz][eɪdʒ] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	Haven't	seen	you	in	a	dog's	age	,	”	said	Artie	.
”	还没有	已见	你	在	一个	狗的	年龄	,	”	说	阿蒂	.

“好久不见了，”阿蒂说。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['ælɪsən] .

“	When	I	come	you	won't	see	me	,	”	said	Allison	.
”	什么时候	我	来	你	惯于	看	我	,	”	说	艾莉森	.

“我来的时候，你不会看到我的，”艾莉森说。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

” ['ɑːti] [lɑːft] .

”	Artie	laughed	.
”	阿蒂	笑了	.

阿蒂笑了。

“ [wel] , [ɪts] [ʌp] [ðeə(r)] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Well	,	it's	up	there	any	time	you	want	it	.	”
”	出色地	,	它是	向上	那里	任何	时间	你	想	它	.	”

“嗯，你随时都可以把它放到那儿。”

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['ælɪsən] .

“	Thanks	for	telling	me	,	”	said	Allison	.
”	谢谢	为了	讲述	我	,	”	说	艾莉森	.

“谢谢你告诉我，”艾莉森说。

“ [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][wiːl; wil][dʒʌst] [drɒp] [ʌp] . ”

“	When	we	want	it	we'll	just	drop	up	.	”
”	什么时候	我们	想	它	出色地	只是	降低	向上	.	”

“我们想去的时候就会直接飞过去。”

“ ['eni] [taɪm] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	Any	time	,	”	said	Artie	.
”	任何	时间	,	”	说	阿蒂	.

“随时都可以，”阿蒂说。

“ [seɪ] , ['beri] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Say	,	Berry	,	I've	got	something	funny	to	tell	you	.
”	说	,	浆果	,	我已经	得到	某物	有趣的	到	告诉	你	.

“嘿，贝瑞，我有个有趣的事要告诉你。”

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [nju:] ['membə(r)][ɪn]['aʊə(r)][pə'trəʊl] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][sʌm; səm] [bi:tʃ] [ɔ:(r)]
We've got a new member in our patrol who used to live near some beach or
我们已经 得到 一个 新的 成员 在 我们的 巡逻 WHO 用过的 到 居住 靠近 一些 海滩 或者
['ʌðə(r)] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ;
other down your way ;
其他 向下 你的 方式 ;

我们巡逻队新来了一位成员，他以前住在你们那边的某个海滩附近；

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [nəʊz] [ju:; jʊ] .
he says he knows you .
他 说道 他 知道 你 .

他说他认识你。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] . ”
His name is Wilfred Cowell . ”
他的 姓名 是 威尔弗雷德 科威尔 . ”

他的名字叫威尔弗雷德·考威尔。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
” 得到 出去 !

“出去！

” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪsən] .
” exclaimed Allison .
” 惊呼 艾莉森 .

“艾莉森惊呼道。”

“ [waɪ] [hi:; hi] — [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [nəʊ] ?
“ Why he — why the dickens didn't he come and let me know ?
” 为什么 他 — 为什么 这 狄更斯 没有 他 来 和 让 我 知道 ?

“他——他为什么不来告诉我呢？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][du:; də] [nəʊ] [hɪm] .
I should think I do know him .
我 应该 思考 我 做 知道 他 .

我想我的确认识他。

[dɪd][hi:; hi] — [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['eniweɪ] ? ”
Did he — where do you live anyway ? ”
做过 他 — 在哪里 做 你 居住 反正 ? ”

他——你到底住哪儿？

“ [brɪdʒbroʊ] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .
“ Bridgeboro , New Jersey .
” 布里奇伯勒 , 新的 球衣 .

“新泽西州布里奇伯勒。”

[hi:; hi]['əʊnli][dʒʌst] [mu:vd] [ðeə(r)] ['leɪtli] ; [wɪv] ['əʊnli] [bi:n] [ʌp][hɪə(r)] [sɪns] ['fraɪdeɪ] . ”
He only just moved there lately ; we've only been up here since Friday . ”
他 仅有的 只是 已搬 那里 最近 ; 我们已经 仅有的 到过 向上 这里 自从 星期五 . ”

他最近才搬到那里；我们周五才到这儿。

“ [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] ; [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bænə(r)] .
“ I saw the little kid ; he said you were putting up the banner .
” 我 锯 这 小的 孩子 ; 他 说 你 是 推杆 向上 这 横幅 .

“我看到那个小男孩；他说你在挂横幅。”

[wel] — [wɒt] — [du:; də] — [ju:; jʊ] — [nəʊ] !
Well — what — do — you — know !
出色地 — 什么 — 做 — 你 — 知道 !

哎呀——你——知道——什么！

[wɪl] ['kaʊəl] !
Will Cowell !
将要 科威尔 !

威尔·考威尔!

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ['eniweɪ] ? ”
Where is he anyway ? ”
在哪里 是 他 反正 ? ”

他到底在哪儿?

“ [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['tɛriˌvɪl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , ”
“ He went down to Terryville with another fellow to the movies to - night , ”
“ 他 去 向下 到 特里维尔 和 其他 同伴 到 这 电影 到 - 夜晚 , ”
[sed] ['ɑːti] .
said Artie .
说 阿蒂 .

“他今晚和另一个人去特里维尔看电影了,”阿蒂说。

“ [hiːl] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] , [aɪ] [ges] . ”
“ He'll hunt you up , I guess . ”
“ 地狱 打猎 你 向上 , 我 猜测 . ”

“我想他会找到你的。”

“ [aɪl] — [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [sed] ['ælɪsən] .
“ I'll — I'll be glad to see him , ” said Allison .
“ 患病的 — 患病的 是 高兴的 到 看 他 , ” 说 艾莉森 .

“我……我很高兴见到他,”艾莉森说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] ['wɪlfrɪd] [ʌp] ,
He had intended to say that he would hunt Wilfred up ,
他 有 故意的 到 说 那 他 会 打猎 威尔弗雷德 向上 ,

他原本想说他会找到威尔弗雷德并把他揪出来。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ˌriː'frein] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [sə'dʒestʃən]
but had cautiously refrained because he preferred not to give any suggestion
但 有 谨慎地 克制 因为 他 首选 不是 到 给 任何 建议
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['rævənz] - ['strɒŋhəʊld] .
that he might visit the Ravens ' stronghold .
那 他 可能 访问 这 渡鸦 - 据点 .

但他一直谨慎地克制着，因为他不想给人留下他可能会去拜访渡鸦队据点的印象。

“ ['krɪstəfə(r)] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Christopher , I'll be glad to see him , ” he said .
“ 克里斯托弗 , 患病的 是 高兴的 到 看 他 , ” 他 说 .

“克里斯托弗，我很高兴见到他,”他说。

“ [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiːz] [sʌm; səm] ['swɪmə(r)] , ” [sed]
“ One of our fellows pumped it out of him that he's some swimmer , ” said
“ 一 的 我们的 伙伴们 泵 它 出去 的 他 那 他是 一些 游泳运动员 , ” 说
['ɑːti] .
Artie .
阿蒂 .

“我们一个伙计从他嘴里套出了他是个游泳好手,”阿蒂说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [tuː] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː]
He was too loyal and too considerate of Wilfred to say that his new
他 曾是 也 忠诚 和 也 周到 的 威尔弗雷德 到 说 那 他的 新的
['membə(r)][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
member had volunteered this information .
成员 有 自愿 这 信息 .

他对威尔弗雷德太忠诚、太体贴了，所以不会说这个消息是新成员主动提供的。

“ [wiː; wi] [pʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [skɑːf][pɪn][hiː; hi] [weəz] ? ”

“	We	pumped	it	out	of	him	that	—	you	know	that	scarf	pin	he	wears	?	”
”	我们	泵	它	出去	的	他	那	—	你	知道	那	围巾	别针	他	穿着	?	”

“我们从他嘴里套出了那个东西——你知道他戴的那个围巾别针吗？”

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , ” [sed] ['ælɪsən] .

“	I	ought	to	,	my	father	gave	it	to	him	for	saving	my	life	,	”	said	Allison	.
”	我	应该	到	,	我的	父亲	给予	它	到	他	为了	保存	我的	生活	,	”	说	艾莉森	.

“我应该给他，这是我父亲为了感谢他救了我的命而送给他的，”艾莉森说。

“ [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [skaʊt] [ðeə(r)] , [bɔɪ] . ”

“	You've	got	some	scout	there	,	boy	.	”
”	你已经	得到	一些	侦察	那里	,	男生	.	”

“你那儿有个不错的侦察兵，小子。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”

“	I'll	say	you	have	.	”
”	患病的	说	你	有	.	”

“我觉得你已经做到了。”

“ ['fʌni] [haʊ] [juː; jʊ][bəuθ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	Funny	how	you	both	happen	to	be	here	,	”	said	Artie	.
”	有趣的	如何	你	两个都	发生	到	是	这里	,	”	说	阿蒂	.

“真巧，你们俩都在这里，”阿蒂说道。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][kæmp] , ” [sed] ['ælɪsən] .

“	Oh	,	this	is	a	pretty	big	camp	,	”	said	Allison	.
”	哦	,	这	是	一个	漂亮的	大的	营	,	”	说	艾莉森	.

“哦，这真是个很大的营地啊，”艾莉森说。

“ [wel] , ” [lɑːft] ['ɑːti] , “ [wɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]

“	Well	,	”	laughed	Artie	,	“	we've	got	your	old	acquaintance	and	we've	got	your
”	出色地	,	”	笑了	阿蒂	,	“	我们已经	得到	你的	老的	熟人	和	我们已经	得到	你的

['bænə(r)] ;

banner	;
横幅	;

“嗯，”阿蒂笑着说，“我们找到了你的老熟人，也找到了你的旗帜；

[juːv] [gɒt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

you've	got	to	hand	it	to	us	.
你已经	得到	到	手	它	到	我们	.

不得不承认，我们做得不错。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] [aɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] ?

Aren't	you	afraid	I'll	get	your	watch	away	from	you	,	sitting	here	in	the	dark	?
不是	你	害怕的	患病的	得到	你的	手表	离开	从	你	,	坐着	这里	在	这	黑暗的	?

”

”

你坐在这里，在黑暗中，难道不怕我把你的手表抢走吗?

“ [aɪv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] , ” [sed] ['ælɪsən] .

“	I've	been	intending	to	call	,	”	said	Allison	.
”	我已经	到过	意图	到	称呼	,	”	说	艾莉森	.

“我一直打算打电话，”艾莉森说。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [sɪns] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] .
“ But we've had so many things to do since we got here .
” 但 我们已经 有 所以 许多 事物 到 做 自从 我们 得到 这里 .

“但是自从我们来到这里之后，我们有很多事情要做。”

[ai] [meɪ] [drɒp] [ə'raʊnd] [leɪt] [sʌm; səm] [naɪt] [nekst] [wiːk] . ”
I may drop around late some night next week . ”
我 可能 降低 大约 晚的 一些 夜晚 下一个 星期 . ”

我下周某个晚上可能会过来。

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ You're always welcome , ” said Artie .
” 你是 总是 欢迎 , ” 说 阿蒂 .

“随时欢迎你来，”阿蒂说。

“ [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ['prɪti] [wel] [ðiːz] [deɪz] ? ”
“ You sleeping pretty well these days ? ”
” 你 睡眠 漂亮的 出色地 这些 天 ? ”

你最近睡得好吗?

“ [əʊ] , ['mʌtʃli] . ”
“ Oh , muchly . ”
” 哦 , 长久 . ”

“哦，非常多。”

“ [wɪr] ['terəbli] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ['getɪŋ] ['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] [ʌp] , ” [sed] ['ælɪsən] .
“ We're terribly busy just now getting our radio up , ” said Allison .
” 是 可怕 忙碌的 只是 现在 获得 我们的 收音机 向上 , ” 说 艾莉森 .

“我们现在正忙着安装收音机呢，”艾莉森说。

“ [wɪr] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [els] . ”
“ We're not thinking about much else . ”
” 是 不是 思维 关于 很多 别的 . ”

“我们没想太多其他事。”

“ [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [s'wiːtər] ? ” [sed] ['ɑːti] .
“ What could be sweeter ? ” said Artie .
” 什么 可以 是 更甜 ? ” 说 阿蒂 .

“还有什么比这更甜蜜的呢？”阿蒂说道。

['ælɪsən] ['beri] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] ['veri] [wel] ,
Allison Berry had managed this little chat very well ,
艾莉森 浆果 有 管理 这 小的 聊天 非常 出色地 ,

艾莉森·贝瑞把这次小谈话处理得非常好。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] .
watching his step even in his surprise at hearing about Wilfred Cowell .
观看 他的 步 甚至 在 他的 惊喜 在 听力 关于 威尔弗雷德 科威尔 .

即使在听到威尔弗雷德·考威尔的消息时感到惊讶，他仍然小心翼翼地走着。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːti] , [wen] [hiː; hi] [strəul] [ə'weɪ] ,
So that Artie , when he strolled away ,
所以 那 阿蒂 , 什么时候 他 漫步 离开 ,

所以，当阿蒂漫步离开时，

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [sə'blaɪm] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ([ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

remained **in** **sublime** **innocence** **of** **the** **fact** **that** **all** **the** **while** **(** **and** **ever** **since** **the**

剩余 在 升华 无辜 的 这 事实 那 全部 这 尽管 (和 曾经 自从 这

[brɪdʒbroʊ] [truːp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːrɪ]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælɪsən]

Bridgeboro **troop** **had** **arrived** **in** **all** **its** **glory** **)** **it** **was** **the** **intention** **of** **Allison**

布里奇伯勒 部队 有 到达的 在 全部它是 荣耀) 它 曾是 这 意图 的 艾莉森

['beri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rævənz] [leɪt] [ðæt]

Berry **to** **take** **the** **Emblem** **of** **the** **Single** **Eye** **away** **from** **the** **Ravens** **late** **that**

浆果 到 拿 这 徽 的 这 单身的 眼睛 离开 从 这 渡鸦 晚的 那

['veri] [seɪm] [naɪt] .

very **same** **night** **.**

非常 相同的 夜晚 .

她始终保持着一种崇高的纯真，完全没有意识到，自从布里奇伯勒部队光荣地到来之后，艾莉森·贝瑞就一直打算在当晚深夜从乌鸦队手中夺走独眼徽章。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER **XII**

章 十二

第十二章

['ɑːtʃi] ['denisən]

ARCHIE **DENNISON**

阿奇 丹尼森

阿奇·丹尼森

[rɪ'strɪktɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,

Restricted **as** **he** **was** **in** **his** **activities** **,**

受限制的 作为 他 曾是 在 他的 活动 ,

由于他的活动受到限制，

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] " [ɒd] ['nʌmbə(r)] [truːp] " [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

Wilfred **had** **been** **forced** **into** **the** **"** **odd** **number** **troop** **"** **at** **Temple** **Camp** **,**

威尔弗雷德 有 到过 强制 进入 这 " 奇怪的 数字 部队 " 在 寺庙 营 ,

威尔弗雷德被迫加入了坦普尔营地的“奇数部队”。

[wɪtʃ] [ɪn][fækt][wɒz; wəz][nəʊ] [truːp] [æt; ət][ɔːl] .

which **in** **fact** **was** **no** **troop** **at** **all** **.**

哪个 在 事实 曾是 不 部队 在 全部 .

事实上，那根本就不是一支军队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnkə'nektɪd] ['elɪmənt] [ðæt] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][fɪt]

It **was** **a** **name** **given** **to** **that** **unconnected** **element** **that** **seemed** **not** **to** **fit**

它 曾是 一个 姓名 给定 到 那 未连接 元素 那 似乎 不是 到 合身

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [gruːp] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][kæmp] .

into **the** **organized** **and** **group** **activities** **of** **camp** **.**

进入 这 组织 和 团体 活动 的 营 .

它用来指代那些似乎不融入营地有组织的集体活动中的独立个体。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [hæŋ] [tə'geðə(r)] , [ðiːz] ['hæpləs] ['dæblə] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .

They **did** **not** **even** **hang** **together** **,** **these** **hapless** **dabblers** **in** **scouting** **.**

他们 做过 不是 甚至 悬挂 一起 , 这些 不幸的 浅尝辄止者 在 侦察 .

这些不幸的童子军爱好者甚至都没能团结起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [freɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] [skaʊt] [laɪf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪksaɪd]

They **were** **the** **frayed** **edges** **of** **the** **vigorous** **scout** **life** **that** **made** **the** **lakeside**

他们 是 这 磨损的 边缘 的 这 蓬勃 侦察 生活 那 制成 这 湖边

[kæmp][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['strenjuəs] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] ['siːz(ə)n] .

camp **a** **seething** **center** **of** **strenuous** **life** **in** **the** **outdoor** **season** **.**

营 一个 沸腾 中心 的 费力的 生活 在 这 户外的 季节 .

他们是充满活力的童子军生活的磨损边缘，使得湖边营地成为户外季节里艰苦生活的沸腾中心。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [skaʊts] , [laɪk] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] ,

Some	of	these	scouts	,	like	Hervey	Willetts	,	were	young	adventurers	,
一些	的	这些	侦察兵	,	喜欢	赫维	威利茨	,	是	年轻的	冒险者	,

这些侦察兵中有些是像赫维·威利茨一样的年轻冒险家，

['gəʊɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [jɒn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] , [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði][kæmp] [ruː'tiːn] .

going	hither	and	yon	upon	their	own	concerns	,	rebellious	against	the	camp	routine	.
去	这里	和	远	之上	他们的	自己的	担忧	,	叛逆的	反对	这	营	常规	.

他们为了自己的私事四处游荡，反抗营地的日常作息。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] [skaʊts] , [kwaɪt] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɜˑveɪz] ['spraɪtli]

Most	of	them	were	backsliding	scouts	,	quite	lacking	in	Hervey's	sprightly
最多	的	他们	是	倒退	侦察兵	,	相当	缺乏	在	赫维的	轻快的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

originality	and	vigor	.
独创性	和	活力	.

他们中的大多数都是退步的童子军，完全缺乏赫维那种轻快的创造力和活力。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	worst	that	could	be	said	of	most	of	them	was	that	they	were
这	最差	那	可以	是	说	的	最多	的	他们	曾是	那	他们	是

['eɪmləs] .

aimless	.
漫无目的	.

对他们大多数人来说，最糟糕的评价莫过于漫无目的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['ɑːtʃi] ['denisən] , [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [və'mɒnt] .

One	of	these	was	Archie	Dennison	,	a	lame	boy	from	Vermont	.
一	的	这些	曾是	阿奇	丹尼森	,	一个	瘸	男生	从	佛蒙特	.

其中一人是来自佛蒙特州的跛脚男孩阿奇·丹尼森。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	a	pioneer	,	that	is	to	say	,
他	曾是	一个	先锋	,	那	是	到	说	,

也就是说，他是一位先驱者。

[æn; ən] [ˌʌnə'tætʃt] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['riːdʒən] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

an	unattached	scout	in	the	lonely	region	whence	he	had	come	.
一个	未连接的	侦察	在	这	孤独	地区	何处	他	有	来	.

他是一名孤身一人、来自偏远地区的侦察兵。

['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,

Doubtless	his	lack	of	association	with	boys	,	as	well	as	his	lameness	,
毫无疑问	他的	缺少	的	协会	和	男孩们	,	作为	出色地	作为	他的	跛行	,

毫无疑问，他缺乏与男孩的交往，以及他的跛脚，

[hæd; həd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

had	operated	to	make	him	the	queer	figure	that	he	was	.
有	经营的	到	制作	他	这	酷儿	数字	那	他	曾是	.

正是这些因素造就了他如今这个古怪的形象。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪ'mjuːnətɪ] [nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [skaʊt] [laɪf] ,

At	all	events	,	he	enjoyed	an	immunity	not	only	from	participation	in	scout	life	,
在	全部	活动	,	他	享受	一个	免疫	不是	仅有的	从	参与	在	侦察	生活	,

总之，他不仅享有免于参加童子军活动的豁免权，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ([wɒt] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd]) [frɒm; frəm] [tʃæ'staɪzmənt] ,

but	also	(	what	is	more	to	be	regretted	)	from	chastisement	,
但	还	(	什么	是	更多的	到	是	后悔	)	从	惩罚	,

但更令人遗憾的是，她还受到了惩罚。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

which	might	have	been	helpful	in	the	development	of	his	character	.
哪个	可能	有	到过	有帮助	在	这	发展	的	他的	特点	.

这或许对他性格的塑造有所帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʊkə(r)] - [ɒn] , [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['sensə(r)] .

He	was	a	looker	-	on	,	a	critic	of	scouting	,	and	a	severe	censor	.
他	曾是	一个	观察者	-	在	,	一个	评论家	的	侦察	,	和	一个	严重	审查	.

他是个旁观者，是童子军运动的批评者，也是个严厉的审查者。

[ɪn] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] , ['faɪndɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] “ ['kiːpɪŋ] [tæbz] ” [ɒn]['ʌðə(r)]

In	school	he	was	probably	a	monitor	,	finding	delight	in	“	keeping	tabs	”	on	other
在	学校	他	曾是	大概	一个	监视器	,	寻找	喜	在	“	保持	标签页	”	在	其他

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

在学校里，他很可能是一名观察员，喜欢“监视”其他男生。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][kæmp] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə]

And	he	did	this	instinctively	at	camp	though	no	one	had	appointed	him	to
和	他	做过	这	本能地	在	营	尽管	不	一	有	任命	他	到

[sʌtʃ] ['ɒfɪs] .

such	office	.
这样的	办公室	.

虽然没有人任命他担任这样的职务，但他在营地里却是本能地做了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][kæmp] [ɔː'θɒrətiz]

He	had	no	affiliations	and	was	more	in	touch	with	the	camp	authorities
他	有	不	隶属关系	和	曾是	更多的	在	触碰	和	这	营	当局

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

than	with	the	boys	.
比	和	这	男孩们	.

他没有任何背景，而且与营地管理人员的联系比与孩子们的联系还要密切。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

He	liked	to	give	information	to	the	management	.
他	喜欢	到	给	信息	到	这	管理	.

他喜欢向管理层提供信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

It	was	rather	pitiful	that	Wilfred	Cowell	should	have	drifted	into	a	sort	of
它	曾是	相当	可怜	那	威尔弗雷德	科威尔	应该	有	漂移	进入	一个	种类	的

['tʃʌmɪnəs] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] ,

chumminess	with	this	boy	,
亲密	和	这	男生	,

威尔弗雷德·考威尔竟然和这个男孩发展出如此亲密的关系，实在令人惋惜。

[huːz] [ɪn'fɜːməti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [pæl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

whose	infirmity	was	the	only	thing	that	made	him	an	appropriate	pal	for	that
谁	虚弱	曾是	这	仅有的	事物	那	制成	他	一个	合适的	朋友	为了	那

[haɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [huːz]

high	spirit	which	had	accepted	a	hard	lot	with	a	patient	philosophy	and	whose
高的	精神	哪个	有	公认	一个	难的	很多	和	一个	病人	哲学	和	谁

['dʒent(ə)l] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['hjuːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [felt] [baɪ][ɔːl] .

gentle	diffidence	and	quaint	humor	were	felt	by	all	.
温和的	羞怯	和	古雅	幽默	是	毛毡	经过	全部	.

他的体弱多病反而使他成为那位高尚情谊的合适伙伴，那位高尚情谊以耐心的态度接受了艰难的命运，他温和的谦逊和古怪的幽默感感染了所有人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [grəʊ'tesk] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Surely	never	before	was	there	such	grotesque	union	of	the	lovable	and	the
一定	绝不	前	曾是	那里	这样的	怪诞	联盟	的	这	可爱的	和	这

[ʌn'lʌvəb(ə)l] .

unlovable	.
不讨人喜欢	.

可爱与不可爱之人如此怪诞的结合，前所未有。

['ɑːtʃi] , [freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] ,

Archie	,	fresh	from	a	remote	district	,
阿奇	,	新鲜的	从	一个	偏僻的	区	,

来自偏远地区的阿奇

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [muːvɪz] [ɪn] ['tɛriˌvɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [fæn] .

had	discovered	the	movies	in	Terryville	and	had	become	a	hopeless	fan	.
有	发现	这	电影	在	特里维尔	和	有	变得	一个	绝望	扇子	.

他在特里维尔发现了电影院，并成为了一名无可救药的影迷。

['wɪlfrɪd] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ;

Wilfred	often	accompanied	him	for	two	reasons	;
威尔弗雷德	经常	伴随	他	为了	二	原因	;

威尔弗雷德经常陪伴他，原因有二；

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːtʃi] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [geɪt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə]

mainly	because	Archie	walked	at	a	leisurely	gait	and	there	was	no	call	to
主要	因为	阿奇	步行	在	一个	悠闲	步态	和	那里	曾是	不	称呼	到

[spɜːt] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ɪm'bærəsɪŋ] .

spurts	of	strenuous	activity	which	might	prove	embarrassing	.
喷涌	的	费力的	活动	哪个	可能	证明	尴尬的	.

主要原因是阿奇走路很悠闲，不需要进行任何剧烈运动，以免让他感到尴尬。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɑːrtʃiz] [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .

His	conscience	was	as	good	as	Archie's	but	not	so	troublesome	.
他的	良心	曾是	作为	好的	作为	阿奇的	但	不是	所以	麻烦的	.

他的良心和阿奇一样好，但没那么麻烦。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [sɔː] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːvɪz] ,

The	other	reason	was	that	Wilfred	saw	the	absurd	side	of	the	movies	,
这	其他	原因	曾是	那	威尔弗雷德	锯	这	荒诞	边	的	这	电影	,

另一个原因是威尔弗雷德看到了电影荒诞的一面。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

even	those	pictures	that	were	not	intended	to	be	funny	.
甚至	那些	图片	那	是	不是	故意的	到	是	有趣的	.

甚至包括那些原本并非意在搞笑的图片。

[ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

On	that	memorable	night	that	was	to	mean	so	much	for	him	,
在	那	难忘	夜晚	那	曾是	到	意思是	所以	很多	为了	他	,

在那个对他意义非凡、令人难忘的夜晚，

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['tɛriˌvɪl] [wɪð] ['ɑːtʃi] .

Wilfred	was	walking	home	from	Terryville	with	Archie	.
威尔弗雷德	曾是	步行	家	从	特里维尔	和	阿奇	.

威尔弗雷德和阿奇正从特里维尔步行回家。

[ðeə(r)] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði]['lʊərɪd]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [siːst] [wɪð] ['ɑːrtʃɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Their	comments	on	the	lurid	picture	had	ceased	with	Archie's	saying	that	he	could
他们的	评论	在	这	骇人的	图片	有	停止	和	阿奇的	说	那	他	可以

[hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ['kærəktəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːki] [skaʊt] [suːt] ,

have	one	of	the	screen	characters	arrested	for	wearing	a	khaki	scout	suit	,
有	一	的	这	屏幕	人物	被捕	为了	穿着	一个	卡其色	侦察	套装	,

对于这张耸人听闻的照片，他们的评论到最后只剩下阿奇说，他可以把其中一个穿着卡其色童子军制服的银幕角色逮捕出去。

[ðə; ði] [ə'fendə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] .

the	offender	not	being	a	scout	.
这	罪犯	不是	存在	一个	侦察	.

肇事者并非童子军。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , ” ['wɪlfrɪd] [lɑːft] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] .

“	Oh	,	I	guess	not	,	”	Wilfred	laughed	,	as	they	ambled	along	the	dark	road	.
“	哦	,	我	猜测	不是	,	”	威尔弗雷德	笑了	,	作为	他们	漫步	沿着	这	黑暗的	路	.

“哦，我想不是吧，”威尔弗雷德笑着说，他们沿着昏暗的道路漫步。

“ [aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['ɑːtʃi] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	bet	I	could	,	”	said	Archie	,	“	because	I	read	it	.
“	我	赌注	我	可以	,	”	说	阿奇	,	“	因为	我	读	它	.

“我敢肯定我能做到，”阿奇说，“因为我读过它。”

[ɪf] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [suːt][ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [skaʊt] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ]

If	you	wear	a	scout	suit	and	you're	not	a	scout	,	I	can	have	you
如果	你	穿	一个	侦察	套装	和	你是	不是	一个	侦察	,	我	能	有	你

[ə'restɪd] . ”

arrested	.	”
被捕	.	”

如果你穿着童子军制服却不是童子军，我可以把你逮捕。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [truːp] [ænd; ənd] [kɔːl] [jɔː'selvz] [bɔɪ] [skaʊts] [ən'les]

“	You	mean	that	you	can't	organize	a	troop	and	call	yourselves	boy	scouts	unless
“	你	意思是	那	你	不能	组织	一个	部队	和	称呼	你们自己	男生	侦察兵	除非

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [bɔɪ] [skaʊts] ,

you	are	really	registered	as	boy	scouts	,
你	是	真的	挂号的	作为	男生	侦察兵	,

“你的意思是说，除非你们真的注册成为童子军，否则你们不能组织一支队伍并自称为童子军吗？”

” [sed] ['wɪlfrɪd] [gʊd] - .

”	said	Wilfred	good	-	humoredly	.
”	说	威尔弗雷德	好的	-	幽默地	.

“威尔弗雷德笑着说。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	There	is	a	kind	of	a	law	about	that	.
“	那里	是	一个	种类	的	一个	法律	关于	那	.

“这方面是有法律规定的。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːki] [suːt] .

I	guess	you	couldn't	stop	a	fellow	from	wearing	a	khaki	suit	.
我	猜测	你	不能	停止	一个	同伴	从	穿着	一个	卡其色	套装	.

我想你没办法阻止别人穿卡其布西装。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] [ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] .

But	I	guess	you	couldn't	buy	a	scout	suit	unless	you	were	a	scout	.
但	我	猜测	你	不能	买	一个	侦察	套装	除非	你	是	一个	侦察	.

但我想，除非你是侦察兵，否则你是买不到侦察兵制服的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['ruːf(ə)l] [wei] , “ [ai]['nevə(r)] [bɔːt] [wʌn] .

| | | |

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][skaʊt] ? ”

“	**Do**	**you**	**call**	**yourself**	**a**	**scout**	**? ”**
”	做	你	称呼	你自己	一个	侦察	? ”

“你自称是童子军吗？”

“ [wel] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] , ” ['wɪlfrɪd] [lɑːft] .

“	**Well**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**one**	**,**	**”**
”	出色地	,	一个	种类	的	一个	一	,	”

Wilfred	**laughed**	**.**	
威尔弗雷德	笑了	.	

“嗯，算是吧，”威尔弗雷德笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] ,

“	**If**	**I**	**was**	**in**	**your**	**patrol**	**,**
”	如果	我	曾是	在	你的	巡逻	,

“如果我和你一起巡逻，

[aɪ'd][get][ə; eɪ] [skaʊt] [suːt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [ɔːl][gɒt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'trəʊl] . ”

I'd	**get**	**a**	**scout**	**suit**	**because**	**they've**	**all**	**got**	**them**	**and**	**that's**	**a**	**good**	**patrol**	**. ”**
ID	得到	一个	侦察	套装	因为	他们有	全部	得到	他们	和	那就是	一个	好的	巡逻	. ”

我会弄一套侦察兵制服，因为他们都有，而且那样巡逻起来很方便。

“ [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	**You**	**bet**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
”	你	赌注	它	是	,	”	说	威尔弗雷德	.

“当然是这样，”威尔弗雷德说。

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][wʌn] ? ”

“	**Then**	**why**	**don't**	**you**	**get**	**one**	**? ”**
”	然后	为什么	不	你	得到	一	? ”

“那你为什么不买一个呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nəʊtɪst] . ”

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**I'm**	**not**	**with**	**them**	**very**	**much**	**,**	**so**	**it**	**isn't**	**noticed**	**. ”**
”	出色地	,	你	看	我是	不是	和	他们	非常	很多	,	所以	它	不是	注意到	. ”

“嗯，你看，我跟他们在一起的时间不多，所以没人注意到。”

“ [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][wʌn] . ”

“	**You're**	**with**	**me**	**and**	**I've**	**got**	**one**	**. ”**
”	你是	和	我	和	我已经	得到	一	. ”

“你和我在一起，我有一个。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , [stɪl] [ə'mjuːzd] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**,**
”	出色地	,	你	看	,	”	说	威尔弗雷德	,

still	**amused**	**,**	
仍然	觉得好笑	,	

“嗯，你看，”威尔弗雷德仍然觉得好笑，说道。

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd][nəʊ][pə'trəʊl][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pə'trəʊl][ænd; ənd][nəʊ][suːt] . ”

“	**you've**	**got**	**a**	**suit**	**and**	**no**	**patrol**	**and**	**I've**	**got**	**a**	**patrol**	**and**	**no**	**suit**	**. ”**
”	你已经	得到	一个	套装	和	不	巡逻	和	我已经	得到	一个	巡逻	和	不	套装	. ”

“你有一套西装却没有巡逻队，我有一支巡逻队却没有西装。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	**I'd**	**rather**	**have**	**a**	**suit**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**
”	ID	相当	有	一个	套装	,	不会	你	?

“我宁愿穿西装，你觉得呢？”

” ['ɑːtʃi] [ɑːskt] .

”	**Archie**	**asked**	**.**
”	阿奇	问	.

“阿奇问道。”

[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [si:md] ['ɔ:lməʊst] ['gɑ:stli] [baɪ]['kɒntrɑ:st] [wɪð] ['wɪlfrɪdz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

His	lack	of	humor	seemed	almost	ghastly	by	contrast	with	Wilfred's	amiable	and
他的	缺少	的	幽默	似乎	几乎	阴森	经过	对比	和	威尔弗雷德的	可亲	和

['fʌni] [skwɪnt] [æt; ət] [θɪŋz] .

funny	squint	at	things	.
有趣的	眯	在	事物	.

与威尔弗雷德和蔼可亲、滑稽幽默的观察视角相比，他的缺乏幽默感显得格外可怕。

" [nɒt] [ðæn; ðən][maɪ][pə'trəʊl] . "

"	Not	than	my	patrol	.	"
"	不是	比	我的	巡逻	.	"

"不比我的巡逻队强。"

" [jɔ:(r); jə(r)][pə'trəʊl] [θɪŋk] ['ðer] [smɑ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

"	Your	patrol	think	they're	smart	because	they've	got	the	Emblem	of	the	Single
"	你的	巡逻	思考	它们是	聪明的	因为	他们有	得到	这	徽	的	这	单身的

[aɪ] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

Eye	,	don't	they	?	"
眼睛	,	不	他们	?	"

"你们巡逻队以为他们很聪明，因为他们有独眼徽章，是吗？"

" [kæn; kən][wi:; wi][get] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?

"	Can	we	get	arrested	for	that	?
"	能	我们	得到	被捕	为了	那	?

"我们会因此被捕吗？"

" ['wɪlfrɪd] [ɑ:skt] .

"	Wilfred	asked	.
"	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [mæd][æt; ət][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)][pə'trəʊl] ? "

"	Are	they	mad	at	you	,	your	patrol	?	"
"	是	他们	疯狂的	在	你	,	你的	巡逻	?	"

"他们是不是生你们巡逻队的气了？"

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

"	Not	that	I	know	of	.	"
"	不是	那	我	知道	的	.	"

据我所知没有。

" [ðeɪd] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði]['bænə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

"	They'd	never	get	the	banner	away	from	me	if	I	had	it	,
"	他们会	绝不	得到	这	横幅	离开	从	我	如果	我	有	它	,

"如果我拿着横幅，他们永远也抢不走它。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətri] [ænd; ənd][aɪ'd][stænd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [nɪə(r)][maɪ] [kɒt] [ænd; ənd][aɪ'd]

because	I	sleep	in	the	dormitory	and	I'd	stand	it	right	near	my	cot	and	I'd
因为	我	睡觉	在	这	宿舍	和	ID	站立	它	正确的	靠近	我的	婴儿床	和	ID

[taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fʊt] .

tie	a	string	to	it	and	tie	the	string	to	my	foot	.
领带	一个	细绳	到	它	和	领带	这	细绳	到	我的	脚	.

因为我睡在宿舍里，我会把它放在我的床边，然后把绳子系在它上面，再把绳子系在我的脚上。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ? "

I	thought	of	that	,	isn't	it	a	good	idea	?	"
我	想法	的	那	,	不是	它	一个	好的	主意	?	"

我想过这个办法，这主意是不是不错?

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l] , " [lɑ:ft] ['wɪlfrɪd] .

"	It's	a	good	idea	but	it's	against	the	rule	,	"	laughed	Wilfred	.
"	它是	一个	好的	主意	但	它是	反对	这	规则	,	"	笑了	威尔弗雷德	.

"这主意不错，但是违反了规定，"威尔弗雷德笑着说。

“ ['meɪbi] [jʊd] [get] [ə'restɪd] . ”
“ Maybe you'd get arrested . ”
“ 或许 你会 得到 被捕 . ”

“你可能会被逮捕。”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ You couldn't get me arrested for that .
“ 你 不能 得到 我 被捕 为了 那 .

“你不可能因为这件事逮捕我。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You couldn't even get me a black mark for it . ”
你 不能 甚至 得到 我 一个 黑色的 标记 为了 它 . ”

你甚至都无法因此给我扣上任何污点。

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['enibɒdi] ['eni] [blæk] [mɑːrks] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ Well , I don't want to get anybody any black marks , ” said Wilfred .
“ 出色地 , 我 不 想 到 得到 任何人 任何 黑色的 标记 , ” 说 威尔弗雷德 .

“嗯，我不想让任何人蒙受污名，”威尔弗雷德说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] . ”
“ Because you know you couldn't . ”
“ 因为 你 知道 你 不能 . ”

“因为你知道你做不到。”

“ [wel] [ðen] , [aɪm] [glæd] [ai] ['kʊd(ə)nt] . ”
“ Well then , I'm glad I couldn't . ”
“ 出色地 然后 , 我是 高兴的 我 不能 . ”

“那我就庆幸自己没能做到。”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [send] [juː; jʊ] ['mʌni] ?
“ Does your father send you money ?
“ 做 你的 父亲 发送 你 钱 ?

你父亲给你寄钱吗?

[ai] [bet] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sendz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] [dʌz] . ”
I bet my father sends me more than yours does . ”
我 赌注 我的 父亲 发送 我 更多的 比 你的 做 . ”

我敢肯定我父亲寄给我的钱比你父亲寄的多。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] , [səʊ] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'gen] . ”
“ My father is dead , so you're right again . ”
“ 我的 父亲 是 死的 , 所以 你是 正确的 再次 . ”

“我父亲去世了，所以你又说对了。”

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊ'tel] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] .
“ My father's got a big hotel on a mountain .
“ 我的 父亲的 得到 一个 大的 酒店 在 一个 山 .

“我父亲在山上拥有一家大型酒店。”

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] ['evri] [wiːk] .
He sends me five dollars every week .
他 发送 我 五 美元 每一个 星期 .

他每周给我寄五美元。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [həʊ'tel] .
Rich people come to that hotel .
富有的 人们 来 到 那 酒店 .

有钱人都来那家酒店。

[doʊnt] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] , [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ? ”
Don't they send you any money , your people ? ”
不 他们 发送 你 任何 钱 , 你的 人们 ? ”

你们的人不给你们寄钱吗?

“ [maɪ]['sɪstə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	My	sister	sent	me	five	dollars	,	”	said	Wilfred	.
”	我的	姐姐	发送	我	五	美元	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我姐姐寄给我五美元，”威尔弗雷德说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs]

It	was	loyalty	to	his	home	and	his	sister	that	prompted	him	to	say	this
它	曾是	忠诚	到	他的	家	和	他的	姐姐	那	提示	他	到	说	这

,

,

,

正是对家庭和妹妹的忠诚促使他说出了这番话。

[ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	same	fine	delicacy	of	honor	that	caused	him	to	keep	his	promise	to	his
这	相同的	美好的	美味	的	荣誉	那	导致	他	到	保持	他的	承诺	到	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['siːkrət] ['sʌlkinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

mother	and	to	do	this	without	even	a	secret	sulkiness	in	his	heart	.
母亲	和	到	做	这	没有	甚至	一个	秘密	闷闷不乐	在	他的	心	.

正是这种细腻的荣誉感，让他信守了对母亲的承诺，而且心中没有一丝丝的怨恨。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ]['trædʒɪk][kɒst] ,

If	his	heart	was	to	be	favored	at	a	tragic	cost	,
如果	他的	心	曾是	到	是	受青睐	在	一个	悲惨	成本	,

如果他的心注定要以悲剧的代价得到眷顾，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [wɜːθ] ['feɪvərɪŋ] .

at	least	it	was	a	heart	worth	favoring	.
在	至少	它	曾是	一个	心	值得	偏爱	.

至少这是一颗值得珍惜的心。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['brʌðə(r)] ?

“	Haven't	you	got	any	brother	?
”	还没有	你	得到	任何	兄弟	?

你没有兄弟吗?

” ['ɑːtʃi] [ɑːskt] .

”	Archie	asked	.
”	阿奇	问	.

“阿奇问道。”

“ [nəʊ] ; [ai][hæd; həd][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] — [ai] [ges] [ai][kænt] [seɪ] [ðæt] , [kæn; kən][ai] ?

“	No	;	I	had	one	before	I	was	born	—	I	guess	I	can't	say	that	,	can	I	?
”	不	;	我	有	一	前	我	曾是	出生	—	我	猜测	我	不能	说	那	,	能	我	?

“不；我在出生前就有一个了——我想我不能这么说，对吧？”

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm]

I	would	have	had	one	only	he	was	kidnapped	and	I	guess	they	killed	him
我	会	有	有	一	仅有的	他	曾是	被绑架	和	我	猜测	他们	被杀	他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] ['wɒntɪd] . ”

because	my	father	wouldn't	give	them	all	the	money	they	wanted	.	”
因为	我的	父亲	不会	给	他们	全部	这	钱	他们	通缉	.	”

我本来也想生一个的，可惜他被绑架了，我猜他们杀了他，因为我父亲不肯给他们那么多钱。

“ [ɪf] [ai][gɒt] ['kɪdnæpt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

“	If	I	got	kidnapped	when	I	was	a	kid	,
”	如果	我	得到	被绑架	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

“如果我小时候被绑架了，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [id] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

my	father	he'd	have	given	them	a	million	dollars	.
我的	父亲	他会	有	给定	他们	一个	百万	美元	.

我父亲会给他们一百万美元。

" [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] ['denisən] ;
" That seemed a rather high price to pay for Archie Dennison ;
" 那 似乎 一个 相当 高的 价格 到 支付 为了 阿奇 丹尼森 ;

"对于阿奇·丹尼森来说，这似乎是一个相当高的代价；

[stɪl] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [truː] .
still what he said might have been true .
仍然 什么 他 说 可能 有 到过 真的 .

不过，他说的或许是真的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[greɪ] [wʊlf]
GRAY WOLF
灰色的 狼

灰狼

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [kæmp] ,
Not a light was to be seen when they reached camp ,
不是 一个 光 曾是 到 是 已见 什么时候 他们 达到 营 ,

他们到达营地时，没有看到一丝灯光。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['klɪərɪŋ] .
only a few dying embers in the camp - fire clearing .
仅有的 一个 很少 垂死 余烬 在 这 营 - 火 清理 .

营火空地上只剩下几处即将熄灭的余烬。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒt] , [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
Even as they glanced at the deserted spot , one , then another ,
甚至 作为 他们 瞥了一眼 在 这 荒凉的 点 , 一 , 然后 其他 ,

他们一边瞥着那片荒芜之地，一边一个接一个地看着。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['gləʊɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
of these glowing particles disappeared as if they too were retiring for the
的 这些 发光 颗粒 消失 作为 如果 他们 也 是 退休 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这些发光粒子渐渐消失，仿佛它们也准备就寝了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'pɪəd] ['sænwɪtʃ] , [ðə; ði][kæmp][dɒg] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]
Out of the darkness appeared Sandwich , the camp dog , wagging his tail and
出去 的 这 黑暗 出现 三明治 , 这 营 狗 , 摇尾巴 他的 尾巴 和
[pɔː] ['wɪlfrɪdz] [fiːt] ,
pawing Wilfred's feet ,
爪子 威尔弗雷德的 脚 ,

黑暗中出现了营地犬桑威奇，它摇着尾巴，用爪子挠着威尔弗雷德的脚。

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['kʌmə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
welcoming the late comers home without any sound of voice .
欢迎 这 晚的 来者 家 没有 任何 声音 的 嗓音 .

默默地欢迎迟到的客人回家。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['keɪtidɪd] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ɪts] [ɪn'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] ['dɪti] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]
Somewhere a katydid was humming its insistent little ditty ; there was no other
某处 一个 螽斯 曾是 哼唱 它是 坚持 小的 小调 ; 那里 曾是 不 其他
[saʊnd] .
sound .
声音 .

某个地方，一只螽斯正哼着它执拗的小调；除此之外，再无其他声音。

[ðə; ði] [blæk] [leɪk] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['maʊntənz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒmbə(r)] ['dʒu:əl] .

The	black	lake	lay	in	its	setting	of	dark	mountains	like	a	great	somber	jewel	.
这	黑色的	湖	躺	在	它是	环境	的	黑暗的	山脉	喜欢	一个	伟大的	忧郁	宝石	.

黑湖静静地躺在幽暗的群山之中，宛如一颗深沉而璀璨的宝石。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spləm] ['stɪlnəs] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ðɪs] [ˌmɒdjə'leɪʃn] .

They	talked	low	,	for	the	solemn	stillness	seemed	to	impose	this	modulation	.
他们	谈话	低的	,	为了	这	庄严	寂静	似乎	到	强加	这	调制	.

他们低声交谈，因为庄严肃穆的气氛似乎迫使他们降低音量。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [weə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

They	paused	before	the	main	pavilion	where	,	for	one	reason	or	another	,
他们	暂停	前	这	主要的	亭	在哪里	,	为了	一	原因	或者	其他	,

他们在主展馆前停了下来，因为这样或那样的原因，

['meni] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [haʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['dɔ:mətri] .

many	scouts	were	housed	in	the	big	dormitory	.
许多	侦察兵	是	房屋	在	这	大的	宿舍	.

许多童子军都住在那个大宿舍里。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hɜ:rvi] ['wɪlɪts] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ]

Before	this	was	the	bulletin	board	at	which	Hervey	Willetts	had	on	a
前	这	曾是	这	公告	木板	在	哪个	赫维	威利茨	有	在	一个

['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [θrəʊn] [ə; eɪ] [tə'mɑ:təʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð]

memorable	occasion	thrown	a	tomato	which	was	old	enough	to	be	treated	with
难忘	场合	抛掷	一个	番茄	哪个	曾是	老的	足够的	到	是	治疗	和

[mɔ:(r)] [rɪ'spekt] .

more	respect	.
更多的	尊重	.

在此之前，这里是公告板，赫维·威利茨曾在一个令人难忘的场合向其扔了一个西红柿，这个西红柿已经足够成熟，应该受到更尊重的对待。

[ə; eɪ] ['pensə(ə)l] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɔ:d] .

A	pencil	hung	on	a	string	from	this	board	.
一个	铅笔	悬挂	在	一个	细绳	从	这	木板	.

一块木板上挂着一根用绳子系着的铅笔。

['wɪlfrɪd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:l] ,

Wilfred	lifted	it	and	,	in	obedience	to	the	rule	,
威尔弗雷德	抬起	它	和	,	在	服从	到	这	规则	,

威尔弗雷德把它举了起来，并遵守规则，

[rəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [tækt] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɜ:pəs] ,

wrote	on	a	paper	tacked	there	for	such	purpose	,
写道	在	一个	纸	已钉住	那里	为了	这样的	目的	,

写在一张专门贴在那里的纸上，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] .

his	name	and	that	of	his	companion	and	the	time	of	their	late	arrival	.
他的	姓名	和	那	的	他的	伴侣	和	这	时间	的	他们的	晚的	到达	.

他的名字、同伴的名字以及他们迟到的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əuvəstept] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] ,

They	had	overstepped	their	privilege	by	half	an	hour	or	so	,
他们	有	越界	他们的	特权	经过	一半	一个	小时	或者	所以	,

他们越权行事，时间大概多了半个小时。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gəʊld] [wɒtʃ] .

but	Wilfred	wrote	down	the	correct	time	by	his	companion's	gold	watch	.
但	威尔弗雷德	写道	向下	这	正确的	时间	经过	他的	同伴的	金子	手表	.

但威尔弗雷德从同伴的金表上记下了正确的时间。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [maɪ] [wɒtʃ] [stɒpt] , ” [ˈɑːtʃi] [səˈdʒestid] [ˈhezɪteɪtɪŋli] .

“	**We**	**could**	**say**	**my**	**watch**	**stopped**	**,**	**”**	**Archie**	**suggested**	**hesitatingly**	**.**
”	我们	可以	说	我的	手表	停止	,	”	阿奇	建议	犹豫地	.

“我们可以说我的手表停了，”阿奇犹豫地提议道。

“ [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .

“	**Only**	**it**	**didn't**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
”	仅有的	它	没有	,	”	说	威尔弗雷德	.

“但事实并非如此，”威尔弗雷德说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**walk**	**up**	**the**	**hill**	**with**	**you**	**?**	**”**
”	做	你	想	我	到	走	向上	这	爬坡道	和	你	?	”

“你想让我陪你一起爬山吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] .

“	**Sure**	**,**	**if**	**you'd**	**like**	**to**	**.**
”	当然	,	如果	你会	喜欢	到	.

“当然可以，如果你愿意的话。”

” [ðɪs] [siːmd] [ˈtʃʌmi] [ænd; ənd] [rɪˈdiːmd] [ˈɑːtʃi] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdjuːbiəs]

”	**This**	**seemed**	**chummy**	**and**	**redeemed**	**Archie**	**a**	**trifle**	**in**	**Wilfred's**	**rather**	**dubious**
”	这	似乎	亲密	和	已赎回	阿奇	一个	琐事	在	威尔弗雷德的	相当	可疑

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

consideration	**of**	**him**	**.**
考虑	的	他	.

“这看起来十分友好，也稍微挽回了威尔弗雷德对阿奇相当怀疑的看法。”

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]

They	**started**	**up**	**the**	**hill**	**back**	**of**	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**camp**	**and**	**entered**	**the**
他们	开始	向上	这	爬坡道	后退	的	这	主要的	身体	的	这	营	和	进入	这

[wʊdz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ˈkæbinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ]

woods	**which**	**crowned**	**the**	**eminence**	**on**	**which**	**the**	**three**	**cabins**	**of**	**the**	**First**	**Bridgeboro**
树林	哪个	加冕	这	卓越	在	哪个	这	三	小木屋	的	这	第一的	布里奇伯勒

[truːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .

troop	**were**	**situated**	**.**
部队	是	位于	.

他们开始沿着营地主体后面的山坡向上走，进入了山顶上的树林，第一布里奇伯勒部队的三间小木屋就坐落在山顶上。

“ [jɔː(r); jə(r)] [truːp] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈɑːtʃi] .

“	**Your**	**troop**	**has**	**got**	**a**	**pull**	**to**	**be**	**up**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Archie**	**.**
”	你的	部队	有	得到	一个	拉	到	是	向上	这里	,	”	说	阿奇	.

“你们部队有理由来到这里，”阿奇说。

“ [ðæts] - [kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [tɒm] [sleɪd] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] .

“	**That's**	**'**	**cause**	**they**	**come**	**from**	**where**	**Tom**	**Slade**	**comes**	**from**	**.**
”	那就是	-	原因	他们	来	从	在哪里	汤姆	斯莱德	来	从	.

“那是因为他们和汤姆·斯莱德来自同一个地方。”

[ðeɪ] [get] [θɪŋz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — ”

They	**get**	**things**	**better**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**—**	**—**	**”**
他们	得到	事物	更好的	比	这	休息	的	这	—	—	”

他们比其他人得到的东西更好——”

“ [ʃ] !

“	**Shh**	**!**
”	嘘	!

嘘！

” [ˈwɪlfrɪd] [ˈwɪspəd] , [ˈstɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːm] .

”	**Wilfred**	**whispered**	**,**	**stopping**	**short**	**and**	**clutching**	**his**	**companion's**	**arm**	**.**
”	威尔弗雷德	低声说道	,	停止	短的	和	紧握	他的	同伴的	手臂	.

“威尔弗雷德低声说道，突然停住脚步，紧紧抓住同伴的手臂。

“ [wɒt] ? ” [gɑːspt] ['ɑːtʃi] .
“ What ? ” gasped Archie .
“ 什么 ? ” 倒吸一口气 阿奇 .

“什么？”阿奇倒吸一口凉气。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Did you hear something ? ”
“ 做过 你 听到 某物 ? ”

你听到什么了吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['wɪlfrɪd] ['wɪspəd] ; “ [ʃʊʃ] .
“ Stand still a minute , ” Wilfred whispered ; “ shhh .
“ 站立 仍然 一个 分钟 , ” 威尔弗雷德 低声说道 ; “ 嘘 .

“站住别动一会儿，”威尔弗雷德低声说；“嘘。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [stɜːd] .
” For a moment neither spoke nor stirred .
” 为了 一个 片刻 两者都不 辐 也不 搅拌 .

“一时间，两人既没有说话，也没有动弹。”

“ [lʊk] — [ʃ] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [triː] , ” ['wɪlfrɪd] ['skeəsli] [briːðd] .
“ Look — shh — look at that tree , ” Wilfred scarcely breathed .
“ 看 — 嘘 — 看 在 那 树 , ” 威尔弗雷德 几乎 呼吸 .

“看——嘘——看那棵树，”威尔弗雷德几乎屏住了呼吸。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [nɒt] [ɔː(r)] [wɒt] ?
“ Is that a big knot or what ?
“ 是 那 一个 大的 结 或者 什么 ?

“那是个大结吗？”

[ʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Shh , will you !
嘘 , 将要 你 !

嘘，好吗！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmbədi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .
I think it's somebody behind the tree .
我 思考 它是 某人 在后面 这 树 .

我觉得是有人躲在树后面。

[lets] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [flæʃ] - [lait] [naʊ] [step] ['kwaɪətli] .
Let's have your flash - light Now step quietly .
我们来吧 有 你的 闪光 - 光 现在 步 悄悄 .

把你的手电筒拿过来。现在安静地走。

” [ðə; ði] [triː] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː]
” The tree Wilfred had indicated was some yards distant and beyond it
” 这 树 威尔弗雷德 有 表明的 曾是 一些 码 遥远 和 超过 它
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kæbinz] .
they could see the dark bulk of the three cabins .
他们 可以 看 这 黑暗的 大部分 的 这 三 小木屋 .

“威尔弗雷德指着的那棵树离他们还有几码远，越过那棵树，他们可以看到三间小木屋的黑色轮廓。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , ['ɑːtʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
As they advanced , Archie felt his heart thumping like a hammer .
作为 他们 先进的 , 阿奇 毛毡 他的 心 怦 喜欢 一个 锤 .

随着他们前进，阿奇感觉自己的心脏像锤子一样砰砰直跳。

['wɪlfrɪd] [felt] [nəʊ] [sʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Wilfred felt no such sensation ,
威尔弗雷德 毛毡 不 这样的 感觉 ,

威尔弗雷德并没有这种感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tretʃərəs] [hɑːt] [wɒz; wəz][æt; ət]
but it did not occur to him that perhaps his own treacherous heart was at
但 它 做过 不是 发生 到 他 那 也许 他的 自己的 奸诈 心 曾是 在
[ɪts][dʒɒb] [ə'gen] ,
its job again ,
它是 工作 再次 ,

但他丝毫没有想到，或许是他自己那颗阴险的心又在作祟了。

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['spɪrɪt] ,
making itself ready to be worthy of his fine spirit ,
制作 本身 准备好 到 是 值得 的 他的 美好的 精神 ,

让自己做好准备，以配得上他美好的精神。

['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
ready to back him up and stand by him when the world should seem to be
准备好 到 后退 他 向上 和 站立 经过 他 什么时候 这 世界 应该 似乎 到 是
['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
falling away under his feet ,
坠落 离开 在下面 他的 脚 ,

随时准备支持他，在他感觉世界即将崩塌的时候与他并肩作战。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [blæk] [ɪn'diːd] .
and the future should look black indeed .
和 这 未来 应该 看 黑色的 的确 .

未来确实一片黯淡。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['stelθɪli] .
They advanced a few feet stealthily .
他们 先进的 一个 很少 脚 悄悄地 .

他们悄无声息地向前推进了几英尺。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [glaidid] ['saɪləntli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
suddenly a dark figure glided silently from behind the tree and as it
突然 一个 黑暗的 数字 滑翔 默默 从 在后面 这 树 和 作为 它
[muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf]
moved a little glint of something white (or at least it was light enough
已搬 一个 小的 闪烁 的 某物 白色的 (或者 在 至少 它 曾是 光 足够的
[tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs]) ['flʌtə] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to be visible in the darkness) fluttered close to it .
到 是 可见的 在 这 黑暗) 飘动 关闭 到 它 .

突然，一个黑影悄无声息地从树后滑出，随着它的移动，一抹白色（或者至少在黑暗中足够明亮可见）在它附近飘动。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] , [kwɪk] [glɪmps] , ['wɪlfrɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ðɪ]
In his first , quick glimpse , Wilfred thought it looked like a bird accompanying the
在 他的 第一的 , 快的 一瞥 , 威尔弗雷德 想法 它 看起来 喜欢 一个 鸟 随同 这
['spektrəl] ['fɪgə(r)] .
spectral figure .
光谱 数字 .

威尔弗雷德第一眼匆匆瞥见时，觉得那像是一只鸟陪伴着那个幽灵般的身影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第4/8页

“ [hiːz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)][flæg] !
“ He's got your flag !
“ 他是 得到 你的 旗帜 !

“他拿走了你的旗子！”

[hiːz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)][flæg] !
He's got your flag !
他是 得到 你的 旗帜 !

他拿到你的旗子了！

” ['ɑːtʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
” Archie whispered in great excitement .
” 阿奇 低声说道 在 伟大的 激动 .

“阿奇兴奋地低声说道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [gəʊ][ɒn]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] !
“ I know what it is , go on after him , hurry up and catch him !
” 我 知道 什么 它 是 , 去 在 后 他 , 匆忙 向上 和 抓住 他 !

“我知道那是什么，快去追他，快点抓住他！”

” ['wɪlfrɪd] [stʊd] ['spelbaʊnd] .
” Wilfred stood spellbound .
” 威尔弗雷德 站立 着迷 .

威尔弗雷德看得入了迷。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,
There , in the darkness of the night he stood at the parting of the ways ,
那里 , 在 这 黑暗 的 这 夜晚 他 站立 在 这 离别 的 这 方式 ,
[ə'gɑːst] , ['spiːtʃləs] .
aghast , speechless .
惊愕 , 无言 .

在漆黑的夜里，他站在岔路口，惊愕不已，说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] , [waɪl] [tuː] [hændz] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
And he heard in his heart a silent voice , while two hands rested on his
和 他 听到 在 他的 心 一个 沉默的 嗓音 , 尽管 二 双手 休息 在 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他听到心中有一个无声的声音，同时有两只手搭在他的肩膀上。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðen] ?
“ You promise then ?
“ 你 承诺 然后 ?

那你保证吗?

['ɒnə(r)] [braɪt] ?
Honor bright ?
荣誉 明亮的 ?

荣誉闪耀?

[juː; jʊ][woʊnt] [rʌn] [ɔː(r)] . . . .
You won't run or . . . .
你 惯于 跑步 或者 . . . .

你不会跑，或者.....

" [ðen] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['fænsi] ['piktʃəd] [wɪg]

"	Then	the	scene	changed	and	his	ready	and	troubled	fancy	pictured	Wig
"	然后	这	场景	已更改	和	他的	准备好	和	麻烦	想要	如图所示	假发

['waɪˌgænd] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['kæptʃəd] ['bænə(r)] . . .

Weigand	sprawling	on	the	grass	with	him	while	they	gazed	at	that	captured	banner	.	.	.
魏根德	蔓延	在	这	草	和	他	尽管	他们	凝视	在	那	捕获	横幅	.	.	.

.

:

.

"然后画面一变，他那不安的思绪浮现出维格·魏根德和他一起躺在草地上，凝视着那面缴获的旗帜.....

[ðen] [ðə; ði] ['petjulənt] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

Then	the	petulant	chatter	of	his	companion	recalled	him	quickly	to	the	world
然后	这	任性的	喋喋不休	的	他的	伴侣	召回	他	迅速地	到	这	世界

[ɒv; əv]['æktʃuəl] [θɪŋz] .

of	actual	things	.
的	实际的	事物	.

这时，同伴烦躁的喋喋不休很快将他拉回了现实世界。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] !

"	You're	afraid	to	run	after	him	!
"	你是	害怕的	到	跑步	后	他	!

你不敢追他!

[eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ?

Ain't	you	going	to	chase	him	and	get	it	?
不是	你	去	到	追赶	他	和	得到	它	?

你难道不打算追上去把它抢过来吗?

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] — [gəʊ][ɒn] , [rʌn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [kwɪk] ; [hiːz] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

You	got	a	right	to	—	go	on	,	run	after	him	,	quick	;	he's	half	-	way	down	the	hill
你	得到	一个	正确的	到	—	去	在	,	跑步	后	他	,	快的	;	他是	一半	-	方式	向下	这	爬坡道

!

!

!

你有权——快去追他，快点；他已经跑到半山腰了!

" ['wɪlfrɪd] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

"	Wilfred	did	not	move	.
"	威尔弗雷德	做过	不是	移动	.

威尔弗雷德一动不动。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] — — "

"	Ain't	you	going	—	—	"
"	不是	你	去	—	—	"

"你不去吗——"

" [gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][bed] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ['kwaɪətli] , " [gəʊ][ɒn] , ['ɑːtʃi] . "

"	Go	on	down	to	bed	,	"	said	Wilfred	quietly	,	"	go	on	,	Archie	.	"
"	去	在	向下	到	床	,	"	说	威尔弗雷德	悄悄	,	"	去	在	,	阿奇	.	"

"去睡觉吧,"威尔弗雷德轻声说道，"去吧，阿奇。"

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ?

"	Do	you	want	me	to	tell	?
"	做	你	想	我	到	告诉	?

"你想让我说吗? "

[ai][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] . "

I	got	a	right	to	tell	you	wouldn't	get	it	.	"
我	得到	一个	正确的	到	告诉	你	不会	得到	它	.	"

我有权告诉你你不会明白的。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	You	don't	have	to	,	but	you	can	.
”	你	不	有	到	,	但	你	能	.

“你不必这样做，但你可以这样做。”

[gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][bed] , ['ɑːtʃi] . ”

Go	on	down	to	bed	,	Archie	.	”
去	在	向下	到	床	,	阿奇	.	”

“去睡觉吧，阿奇。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eniweɪ] , ” [sed] ['ɑːtʃi] .

“	I	don't	want	to	stay	here	and	talk	to	you	anyway	,	”	said	Archie	.
”	我	不	想	到	停留	这里	和	讲话	到	你	反正	,	”	说	阿奇	.

“反正我也不想留在这里跟你说话，”阿奇说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['kaɪndli] ; “ [ɪts] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]

“	I'm	glad	you	feel	that	way	,	”	said	Wilfred	kindly	;	“	it's	the	best	thing	you	said	to
”	我是	高兴的	你	感觉	那	方式	,	”	说	威尔弗雷德	亲切地	;	“	它是	这	最好的	事物	你	说	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“我很高兴你这么想，”威尔弗雷德和蔼地说；“这是你今晚说的最好的话。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [flæʃ] - [laɪt] , ['ɑːtʃi] , [gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] [naʊ] .

Here's	your	flash	-	light	,	Archie	,	go	on	down	to	the	pavilion	now	.
这里是	你的	闪光	-	光	,	阿奇	,	去	在	向下	到	这	亭	现在	.

阿奇，这是你的手电筒，现在去凉亭吧。

” [ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒd] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['triːz(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld]

”	The	outraged	spectator	of	this	complacent	treason	did	not	linger	to	be	told
”	这	义愤填膺	旁观者	的	这	自满	叛国罪	做过	不是	萦绕	到	是	讲述

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“目睹了这种自鸣得意的叛国行为，愤怒的旁观者没有停留片刻，就离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgnəti][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [limp] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [hɪz; ɪz]

He	was	not	built	for	dignity	and	as	he	limped	down	the	hill	,	his
他	曾是	不是	建造	为了	尊严	和	作为	他	跛行	向下	这	爬坡道	,	他的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

他天生不配拥有尊严，当他一瘸一拐地走下山坡时，他的蔑视，

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [sə'dʒestid] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl] .

as	expressed	in	his	bearing	,	suggested	only	the	sudden	pique	of	a	silly	girl	.
作为	表达	在	他的	轴承	,	建议	仅有的	这	突然	激起	的	一个	愚蠢的	女孩	.

从他的举止中可以看出，他只是像个傻姑娘一样突然生气了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['skɔːnf(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

In	trying	to	be	scornful	he	was	absurd	.
在	尝试	到	是	轻蔑的	他	曾是	荒诞	.

他试图表现得轻蔑，结果却显得荒谬可笑。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm][nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,

But	Wilfred	did	not	see	him	nor	think	of	him	,
但	威尔弗雷德	做过	不是	看	他	也不	思考	的	他	,

但威尔弗雷德既没看见他，也没想起他。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ænts][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

any	more	than	he	thought	of	the	ants	near	his	feet	.
任何	更多的	比	他	想法	的	这	蚂蚁	靠近	他的	脚	.

他甚至没有注意到脚边的蚂蚁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['pɒndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] ['djuːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	did	not	even	ponder	on	the	warning	that	duty	must	be	done	and	the
他	做过	不是	甚至	思考	在	这	警告	那	责任	必须	是	完毕	和	这

[θɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] .

thing	made	public	.
事物	制成	民众	.

他甚至没有考虑过必须履行职责并将此事公之于众的警告。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [blæk] ['fɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

He	stood	there	alone	in	the	darkness	watching	that	black	figure	until	it	became	a
他	站立	那里	独自的	在	这	黑暗	观看	那	黑色的	数字	直到	它	成为	一个

[mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .

mere	shadow	and	was	then	swallowed	up	in	the	still	night	.
仅仅	阴影	和	曾是	然后	吞咽	向上	在	这	仍然	夜晚	.

他独自站在黑暗中，注视着那个黑影，直到它变成一个模糊的影子，然后消失在寂静的夜色中。

[stɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] .

Still	he	watched	where	it	had	gone	.
仍然	他	观看	在哪里	它	有	已消失	.

但他仍然注视着它消失的方向。

[ðen] [hiː; hi] ['nɜːvəsli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [lɒk] [ɒv; əv] ['weɪvi] [heə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Then	he	nervously	brushed	his	rebellious	lock	of	wavy	hair	up	from	his
然后	他	紧张地	刷过	他的	叛逆的	锁	的	波浪状	头发	向上	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

forehead	and	held	his	hand	there	as	if	to	gather	his	thoughts	.
前额	和	握住	他的	手	那里	作为	如果	到	收集	他的	想法	.

然后他紧张地将额前那缕不听话的波浪状头发向上拂去，把手放在那里，仿佛在整理思绪。

[ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] ,

Then	,	in	his	abstraction	and	from	force	of	habit	,
然后	,	在	他的	抽象	和	从	力量	的	习惯	,

然后，在他的抽象思维和习惯驱使下，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['ɒprə] - [glɑːs] , [hɪz; ɪz] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)]

he	felt	his	pocket	to	make	sure	the	old	opera	-	glass	,	his	one	poor
他	毛毡	他的	口袋	到	制作	当然	这	老的	歌剧	-	玻璃	,	他的	一	贫穷的

[pə'zeʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

possession	,	was	there	.
拥有	,	曾是	那里	.

他摸了摸口袋，确认他唯一的可怜财产——那副旧歌剧望远镜——还在里面。

[stɪl] [hiː; hi] [stʊd] , ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [feɪt] , [bʌt; bət] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

Still	he	stood	,	rooted	to	the	spot	,	bewildered	at	fate	,	but	accepting	it	as
仍然	他	站立	,	根	到	这	点	,	困惑	在	命运	,	但	接受	它	作为

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] ,

he	accepted	everything	,
他	公认	一切	,

他依然伫立在那里，像钉在原地一样，对命运感到困惑，但就像他接受一切一样，他也接受了这一切。

['tɒlərəntli] , ['kaɪndli] .

tolerantly	,	kindly	.
宽容地	,	亲切地	.

宽容地，和蔼地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

He	could	not	bear	now	to	enter	the	cabin	.
他	可以	不是	熊	现在	到	进入	这	舱	.

他现在实在不忍心进入小屋。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

So	he	stood	just	where	he	was	;
所以	他	站立	只是	在哪里	他	曾是	;

于是他就站在原地不动；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈmætəz] [wɜːs] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] . . . .

it	seemed	to	him	that	if	he	moved	he	would	make	matters	worse	,	he	knew	not	how	.	.	.	.
它	似乎	到	他	那	如果	他	已搬	他	会	制作	事情	更糟	,	他	知道	不是	如何	.	.	.	.

他觉得如果自己动手，事情只会变得更糟，但他不知道会糟到什么程度……

[keɪm] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈsænwɪtʃ] , [ðə; ði][kæmp][dɒg] ,

Came	then	out	of	the	darkness	Sandwich	,	the	camp	dog	,
来	然后	出去	的	这	黑暗	三明治	,	这	营	狗	,

这时，营地的狗桑威奇从黑暗中走了出来。

[ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [pɔː] [ˈwɪlfrɪdz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .

wagging	his	tail	and	pawing	Wilfred's	feet	and	uttering	no	sound	.
摇尾巴	他的	尾巴	和	爪子	威尔弗雷德的	脚	和	发出声音	不	声音	.

它摇着尾巴，用爪子挠着威尔弗雷德的脚，却一声不吭。

[haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ]['juːnɪfɔːm] .

How	he	knew	that	Wilfred	was	a	scout	it	would	be	hard	to	say	for	the	boy	had	no	uniform	.
如何	他	知道	那	威尔弗雷德	曾是	一个	侦察	它	会	是	难的	到	说	为了	这	男生	有	不	制服	.

很难说他是如何知道威尔弗雷德是童子军的，因为这个男孩没有穿制服。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [rɪ'spekt] ,

He	did	not	linger	more	than	long	enough	to	pay	his	silent	respect	,
他	做过	不是	萦绕	更多的	比	长的	足够的	到	支付	他的	沉默的	尊重	,

他没有停留太久，只是默默地表达了敬意。

[ðen] [wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] [praul] .

then	was	off	again	upon	his	nocturnal	prowling	.
然后	曾是	离开	再次	之上	他的	夜	潜行	.

然后他又开始了夜间的游荡。

['wɪlfrɪd] [stəʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][bʌt; bət][nɒt]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [stelθ] , [tuː; tə]['entə(r)] [ʌn'hɜːd] .

Wilfred	stole	up	to	the	cabin	but	not	quietly	enough	,	for	all	his	stealth	,	to	enter	unheard	.
威尔弗雷德	偷窃	向上	到	这	舱	但	不是	悄悄	足够的	,	为了	全部	他的	隐身	,	到	进入	闻所未闻	.

威尔弗雷德蹑手蹑脚地走到小屋前，但他虽然很会偷偷摸摸，但还是不够安静，没能悄无声息地进去。

“ [ɪts] [dʒʌst][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	just	I	,	”	he	said	.
〃	它是	只是	我	,	〃	他	说	.

“只有我一个人，”他说。

“ ['bɪli] ? ” [wʌn] [ɑːskt] .

“	Billy	?	”	one	asked	.
〃	比利	?	〃	一	问	.

“比利？”其中一人问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
〃	是的	.	〃

“是的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][flæg] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	I	thought	it	was	somebody	after	the	flag	,	”	said	the	voice	.
”	我	想法	它	曾是	某人	后	这	旗帜	,	”	说	这	嗓音	.

“我以为是有人要抢旗子，”那个声音说道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd]

UNDER	A	CLOUD
在下面	一个	云

在阴云之下

[ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [fɔˈwɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɔːm] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ˈɜːli] [ɪn]

Wilfred	was	forewarned	of	the	tempest	by	a	little	storm	which	occurred	early	in
威尔弗雷德	曾是	事先警告	的	这	暴风雨	经过	一个	小的	风暴	哪个	发生	早期的	在

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

威尔弗雷德从清晨的一场小风暴中得到了暴风雨的预警。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbænə(r)]

They	were	astonished	that	he	had	not	noticed	the	absence	of	the	banner
他们	是	惊讶	那	他	有	不是	注意到	这	缺席	的	这	横幅

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

as	he	entered	the	cabin	.
作为	他	进入	这	舱	.

他们很惊讶，他进入小屋时竟然没有注意到旗帜不见了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs]

That	would	have	been	an	appropriate	moment	to	tell	them	the	whole	business
那	会	有	到过	一个	合适的	片刻	到	告诉	他们	这	所有的	商业

.

:
.

那本来是告诉他们全部事情经过的合适时机。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .

But	he	did	not	tell	them	,	he	did	not	know	why	.
但	他	做过	不是	告诉	他们	,	他	做过	不是	知道	为什么	.

但他没有告诉他们，他也不知道为什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [wɪg] [əˈləʊn] , [fɜːst] .

He	thought	he	would	like	to	tell	Wig	alone	,	first	.
他	想法	他	会	喜欢	到	告诉	假发	独自的	,	第一的	.

他想先单独告诉维格这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][ɪn] , ” [sed] [el] [ˈsɔːjə(r)] ,

“	It	must	have	been	taken	before	he	got	in	,	”	said	El	Sawyer	,
”	它	必须	有	到过	已采取	前	他	得到	在	,	”	说	埃尔	索耶	,

“这肯定是在他进去之前拍的，”埃尔·索耶说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ɪn][aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .

“	because	after	I	heard	him	come	in	I	was	awake	till	daylight	.
”	因为	后	我	听到	他	来	在	我	曾是	醒	直到	日光	.

“因为我听到他进来后就一直醒着，直到天亮。”

[jet] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Yet	he	didn't	say	anything	about	it	.	”
然而	他	没有	说	任何事物	关于	它	.	”

但他对此只字未提。

“ [dʒiː] [wɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl] ?
“ Gee whiz , don't you take any interest in the patrol ?
“ 吉 呼啸 , 不 你 拿 任何 兴趣 在 这 巡逻 ?

“哎呀，你对巡逻一点兴趣都没有吗？”

” [grəʊv] [ɑːskt] [hɪm] ['skɔːnfəli] .
” Grove asked him scornfully .
” 树林 问 他 轻蔑地 .

格罗夫轻蔑地问他。

['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɔː(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Wilfred could only tell the whole thing or say nothing .
威尔弗雷德 可以 仅有的 告诉 这 所有的 事物 或者 说 没有什么 .

威尔弗雷德要么把事情全部说出来，要么就什么也不说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] [gruːp] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [wɒt]
He could not face that astonished and angry group ; he wanted to tell what
他 可以 不是 脸 那 惊讶 和 生气的 团体 ; 他 通缉 到 告诉 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
he had done ,
他 有 完毕 ,

他无法面对那群震惊而愤怒的人；他想把自己的所作所为告诉他们。

[ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
or failed to do , in his own way , at his own time .
或者 失败的 到 做 , 在 他的 自己的 方式 , 在 他的 自己的 时间 .

或者未能做到，以他自己的方式，在他自己的时间。

[səʊ][hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] ['ɪntrəst] .
So he wandered away , which strengthened their impression of his lagging interest .
所以 他 漫步 离开 , 哪个 加强 他们的 印象 的 他的 滞后 兴趣 .

于是他走开了，这更加深了他们对他兴趣减退的印象。

“ [hiːz] [dʒʌst][kwɪə(r)] , ” [sed] ['ɑːti] , ['ɔːlweɪz] [feə(r)] .
“ He's just queer , ” said Artie , always fair .
“ 他是 只是 酷儿 , ” 说 阿蒂 , 总是 公平的 .

“他就是个同性恋，”阿蒂一向公正地说。

“ [kwɪə(r)] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [grəʊv] , [sɑː'kæstɪkli] .
“ Queer is right , ” said Grove , sarcastically .
“ 酷儿 是 正确的 , ” 说 树林 , 讽刺地 .

“同性恋是对的，”格罗夫讽刺地说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvi] [pleɪ] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
“ I guess he was thinking about the movie play , ” said Pee - wee ,
“ 我 猜测 他 曾是 思维 关于 这 电影 玩 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“我猜他是在想那部电影剧本，”皮威说道。

['ɔːlweɪz] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['kɒliːg] .
always straining a point to champion a colleague .
总是 紧张 一个 观点 到 冠军 一个 同事 .

总是极力维护同事的利益。

” ['meɪbi] — ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]
“ Maybe — maybe he was studying the stars when he came in and didn't
” 或许 — 或许 他 曾是 学习 这 明星 什么时候 他 来了 在 和 没有
['nəʊtɪs] , [heɪ] ?
notice , hey ?
注意 , 嘿 ?

“也许——也许他进来的时候正在研究星星，所以没注意到，是吗？”

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [aɪ][doʊnt] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] [wen] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

Lots	of	times	I	don't	notice	things	when	I'm	studying	the	stars	.
很多	的	时代	我	不	注意	事物	什么时候	我是	学习	这	明星	.

很多时候，我在研究星星的时候会忽略一些事情。

" [wɪg] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Wig	said	nothing	.
"	假发	说	没有什么	.

假发什么也没说。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['laɪkəbl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kwaɪt]

He	wondered	what	was	the	matter	with	this	likeable	boy	who	had	quite
他	想知道	什么	曾是	这	事情	和	这	讨人喜欢	男生	WHO	有	相当

['kæptɪveɪtɪd] [hɪm] .

captivated	him	.
着迷	他	.

他很纳闷，这个让他十分着迷的讨人喜欢的男孩到底出了什么问题。

“ [əʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

“	Oh	,	I	suppose	he	was	sleepy	,	”	he	finally	said	,
“	哦	,	我	认为	他	曾是	困	,	”	他	最后	说	,

“哦，我想他是困了，”他最后说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈvɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæpˈhæzəd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	was	not	convinced	by	his	own	haphazard	explanation	.
和	曾是	不是	确信	经过	他的	自己的	偶然	解释	.

但他对自己那漏洞百出的解释并不信服。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['sliːpi] [waɪl] [hiːz] ['swɪmɪŋ] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	I	hope	he	doesn't	get	sleepy	while	he's	swimming	,	”	said	Artie	.
“	我	希望	他	不	得到	困	尽管	他是	游泳	,	”	说	阿蒂	.

“我希望他游泳的时候不要犯困，”阿蒂说。

“ [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [stɑːz] , ” [sed] [grəʊv] .

“	Or	try	to	study	the	stars	,	”	said	Grove	.
“	或者	尝试	到	学习	这	明星	,	”	说	树林	.

“或者试着研究一下星星，”格罗夫说。

“ [kʌm] [əˈhed] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] . ”

“	Come	ahead	,	let's	go	down	and	eat	.	”
“	来	前方	,	我们来吧	去	向下	和	吃	.	”

“走吧，我们下去吃饭。”

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Gee	whiz	,	I'm	not	hungry	for	breakfast	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	吉	呼啸	,	我是	不是	饥饿的	为了	早餐	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，我一点儿也不想吃早餐，”皮威说道。

[ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [ʃəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['rævənz] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)]

This	startling	declaration	alone	shows	what	it	meant	to	the	Ravens	to	lose	their
这	令人震惊	宣言	独自的	演出	什么	它	意思是	到	这	渡鸦	到	失去	他们的

[flɔːnt] ['bænə(r)] .

flaunting	banner	.
炫耀	横幅	.

单凭这番惊人声明就足以说明失去那面耀眼的旗帜对乌鸦队意味着什么。

“ [aɪ] [bet] [ðə; ði] [həʊl] - [iːts] [ʃæk] - [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] , ” [sed] [dɒk] ['kɑːs(ə)n] .

“	I	bet	the	whole	'	eats	shack	'	knows	about	it	by	now	,	”	said	Doc	Carson	.
“	我	赌注	这	所有的	-	吃	窝棚	-	知道	关于	它	经过	现在	,	”	说	医生	卡森	.

“我敢打赌，现在整个‘小吃店’都知道这件事了，”卡森医生说。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

“	Come	on	,	let's	go	and	get	it	over	with	.
”	来	在	, 我们来吧		去	和	得到	它	超过	和	.

“走吧，我们赶紧结束这件事。”

[wɛrz] [hiː; hi] [gɒn] , ['eniweɪ] ? ”

Where's	he	gone	,	anyway	?	”
在哪里?	他	已消失	,	反正	?	”

他到底去哪儿了?

“ ['strəʊlɪŋ] , [ai] [ges] , ” [sed] [grəʊv] .

“	Strolling	,	I	guess	,	”	said	Grove	.
”	漫步	,	我	猜测	,	”	说	树林	.

“我想，应该是散步吧。”格罗夫说道。

[ðə; ði] [həʊl] “ [iːts] [ʃæk] ” [dɪd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [njuː] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	whole	“	eats	shack	”	did	know	about	it	;	it	knew	even	more	than	the
这	所有的	“	吃	窝棚	”	做过	知道	关于	它	;	它	知道	甚至	更多的	比	这

['rævənz] [njuː] ,

Ravens	knew	,
渡鸦	知道	,

整个“小吃店”都知道这件事；他们甚至比乌鸦队知道得还多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nju:] [ðə; ði] [wɜːst] .

for	it	knew	the	worst	.
为了	它	知道	这	最差	.

因为它知道最糟糕的情况。

['ɑːtʃi] ['denisən] [wɒz; wəz] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

Archie	Dennison	was	basking	in	the	limelight	.
阿奇	丹尼森	曾是	晒太阳	在	这	聚光灯	.

阿奇·丹尼森正处于万众瞩目的焦点之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

And	the	matter	was	even	worse	than	poor	Wilfred	had	suspected	,
和	这	事情	曾是	甚至	更糟	比	贫穷的	威尔弗雷德	有	怀疑	,

事情的严重程度甚至超过了可怜的威尔弗雷德的想象。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] ['wɪlfrɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['slækə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kæmp]

for	even	before	Archie	had	advertised	Wilfred	as	a	slacker	the	whole	camp
为了	甚至	前	阿奇	有	广告	威尔弗雷德	作为	一个	懒汉	这	所有的	营

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] ['ælɪsən] ['beri] .

knew	that	the	Emblem	of	the	Single	Eye	had	been	taken	by	Allison	Berry	.
知道	那	这	徽	的	这	单身的	眼睛	有	到过	已采取	经过	艾莉森	浆果	.

甚至在 Archie 公开宣称 Wilfred 是个懒汉之前，整个营地都知道“独眼徽章”已被 Allison Berry 拿走了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] [skaʊt] [hæd; həd]

How	it	leaked	out	so	quickly	that	Wilfred	and	the	New	Haven	scout	had
如何	它	泄露	出去	所以	迅速地	那	威尔弗雷德	和	这	新的	避风港	侦察	有

[nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [kə'netɪkət] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] .

known	each	other	in	Connecticut	one	can	only	conjecture	.
已知	每个	其他	在	康涅狄格州	一	能	仅有的	推测	.

威尔弗雷德和纽黑文球探在康涅狄格州就认识的消息是如何如此迅速地泄露出去的，我们只能猜测。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [pʊt] ['wɪlfrɪd] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slækə(r)]

But	the	disclosure	of	this	fact	put	Wilfred	not	only	in	the	light	of	a	slacker
但	这	披露	的	这	事实	放	威尔弗雷德	不是	仅有的	在	这	光	的	一个	懒汉

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['greɪvə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)][æz; əz] [wel] .

but	in	the	graver	light	of	a	traitor	as	well	.
但	在	这	刻刀	光	的	一个	叛徒	作为	出色地	.

但这一事实的披露不仅让威尔弗雷德被视为一个懒汉，更让他背上了叛徒的恶名。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðæt]

It	was	inconceivable	that	he	would	stand	and	watch	a	boy	escape	with	that
它	曾是	不可思议	那	他	会	站立	和	手表	一个	男生	逃脱	和	那

['treʒəd] ['embləm] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

treasured	emblem	and	do	nothing	.
珍藏	徽	和	做	没有什么	.

他简直无法想象自己会袖手旁观，眼睁睁地看着一个男孩带着那枚珍贵的徽章逃走而无动于衷。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [skaʊts] - [aɪˈdentəti] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ;

The	discovery	of	the	triumphant	scouts	'	identity	explained	the	whole	thing	;
这	发现	的	这	凯	侦察兵	-	身份	解释	这	所有的	事物	;

发现这些凯旋的侦察兵的身份后，一切都真相大白了；

['wɪlfrɪdz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈnetɪkət] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]

Wilfred's	heart	was	in	Connecticut	and	he	had	not	been	able	to	bring
威尔弗雷德的	心	曾是	在	康涅狄格州	和	他	有	不是	到过	有能力的	到	带来

[hɪmˈself] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] .

himself	to	wrest	a	triumph	from	the	boy	whose	life	he	had	once	saved	.
他自己	到	夺取	一个	胜利	从	这	男生	谁	生活	他	有	一次	已保存	.

威尔弗雷德的心在康涅狄格州，他始终无法狠心从他曾经救过的那个男孩身上夺走胜利。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɒt] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

From	the	standpoint	of	the	camp	,	what	other	explanation	was	there	?
从	这	立场	的	这	营	,	什么	其他	解释	曾是	那里	?

从营地的角度来看，还能有什么其他解释呢?

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['embləm] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

To	lose	the	emblem	was	bad	enough	.
到	失去	这	徽	曾是	坏的	足够的	.

丢了队徽就已经够糟糕的了。

[tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] ['bəʊstfl] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesə] [wɒz; wəz] [wɜːs] .

To	lose	it	to	its	boastful	,	original	possessors	was	worse	.
到	失去	它	到	它是	自夸	,	原来的	拥有者	曾是	更糟	.

更糟糕的是，它还落入了那些自负的原主人手中。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz]

But	to	lose	it	while	one	of	the	Raven	patrol	stood	looking	on	was
但	到	失去	它	尽管	一	的	这	乌鸦	巡逻	站立	寻找	在	曾是

[ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kruːd] ['bæntə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [bɔːd] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .

incredible	and	made	the	crude	banter	at	the	breakfast	board	hard	to	bear	.
极好的	和	制成	这	原油	闲聊	在	这	早餐	木板	难的	到	熊	.

但当着渡鸦巡逻队的一名队员的面失态，实在令人难以置信，也让早餐桌上那些粗俗的玩笑变得难以忍受。

[ə; eɪ] ['mænli] ['saɪləns] , ['prɒmptɪd] [baɪ] [skaʊt] [praɪd] ,

A	manly	silence	,	prompted	by	scout	pride	,
一个	男子气概	沉默	,	提示	经过	侦察	自豪	,

出于童子军的自豪感，一种男子汉式的沉默。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['denisən] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['spri] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

on	the	part	of	Archie	Dennison	and	the	whole	sorry	business	would	have	been
在	这	部分	的	阿奇	丹尼森	和	这	所有的	对不起	商业	会	有	到过

[əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rævənz] - ['praʊəs] ,

accepted	as	a	salutary	rebuke	to	the	Ravens	'	prowess	,
公认	作为	一个	有益的	训斥	到	这	渡鸦	-	能力	,

如果从阿奇·丹尼森的角度来看，整件令人遗憾的事情都会被视为对乌鸦队实力的一种有益的反击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] .

and	a	corresponding	triumph	for	the	Gray	Wolves	.
和	一个	相应的	胜利	为了	这	灰色的	狼	.

灰狼队也取得了相应的胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] [fiːld] [ɒv; əv] [spɔːt] ,

But	now	it	was	outside	the	wholesome	field	of	sport	,
但	现在	它	曾是	外部	这	健康	场地	的	运动	,

但现在这件事已经超出了体育运动的范畴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [iːts] [ʃæk] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l]

it	was	a	shameful	thing	and	the	“	eats	shack	”	was	not	an	agreeable
它	曾是	一个	可耻	事物	和	这	“	吃	窝棚	”	曾是	不是	一个	同意

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrævənz] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈbrekfəst] .

place	for	the	Ravens	during	breakfast	.
地方	为了	这	渡鸦	期间	早餐	.

这是一件令人羞耻的事情，“小吃店”对于乌鸦队来说并不是一个令人愉快的早餐场所。

“ [heɪ] , [ˈkɑːnweɪ] , ” [æn; ən][ɪgˈzjuːbərənt] [skaʊt] [kɔːld] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈteɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

“	Hey	,	Conway	,	”	an	exuberant	scout	called	from	one	table	to	another	.
“	嘿	,	康威	,	”	一个	旺盛	侦察	称为	从	一	桌子	到	其他	.

“嘿，康威！”一位兴高采烈的球探从一张桌子喊到另一张桌子。

“ [ɪn] [kəˈnetɪkət] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈstændɪŋ] [ʌp] . ”

“	In	Connecticut	you	learn	to	sleep	standing	up	.	”
“	在	康涅狄格州	你	学习	到	睡觉	常设	向上	.	”

“在康涅狄格州，你得学会站着睡觉。”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [ˈrævənz][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ; [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

“	Oh	,	sure	,	ravens	can	walk	in	their	sleep	;	didn't	you	know	that	?	”
“	哦	,	当然	,	渡鸦	能	走	在	他们的	睡觉	;	没有	你	知道	那	?	”

“哦，当然，乌鸦会在睡梦中行走；你不知道吗？”

“ [ˈbenɪˌdɪkt] [ˈɑːnəld] [ˈkaʊjɑːrd] , ” [əˈnʌðə(r)] [ˈʃaʊtɪd] .

“	Benedict	Arnold	Cowyard	,	”	another	shouted	.
“	本尼迪克特	阿诺德	牛场	,	”	其他	喊叫	.

“本尼迪克特·阿诺德·考亚德！”另一个人喊道。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pəʊˈetɪkəl][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ˈsʌmbədi] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ɪˈvɒlvd] [ðɪs] ,

Then	,	as	a	result	of	several	poetical	experiments	somebody	or	other	evolved	this	,
然后	,	作为	一个	结果	的	一些	诗意的	实验	某人	或者	其他	进化	这	,

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈlɑːftə(r)] :

which	caused	uproarious	laughter	:
哪个	导致	哄然	笑声	:

然后，经过几次诗歌实验，有人创作出了这首诗，引起了哄堂大笑：

“ [ai] [lʌv] , [ai] [lʌv] , [ai] [lʌv] , [ai] [lʌv] ;

“	I	love	,	I	love	,	I	love	,	I	love	;
“	我	爱	,	我	爱	,	我	爱	,	我	爱	;

“我爱，我爱，我爱，我爱；

[ai] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rest] .

I	love	so	much	to	rest	.
我	爱	所以	很多	到	休息	.

我非常喜欢休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [lʌv] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

But	the	thing	I	love	the	most	of	all	,
但	这	事物	我	爱	这	最多	的	全部	,

但我最喜欢的是，

[ai] [lʌv] [əˈnʌðə(r)] [pəˈtrəʊl] [best] .

I	love	another	patrol	best	.
我	爱	其他	巡逻	最好的	.

我最喜欢另一次巡逻。

" [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævənz] [traɪd] [tuː; tə] [stem] [ðɪs] [taɪd] [ɒv; əv] [wɪt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['æŋgri]

"	One	or	other	of	the	Ravens	tried	to	stem	this	tide	of	wit	but	their	angry
"	一	或者	其他	的	这	渡鸦	尝试	到	干	这	潮	的	有	但	他们的	生气的

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] .

voices	were	drowned	in	the	uproar	.
声音	是	溺水	在	这	骚动	.

"乌鸦队的某几个人试图阻止这股机智的浪潮，但他们愤怒的声音被喧闹声淹没了。"

['iːv(ə)n] [piː] - [wiːz] ['skeɪðɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [təʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [ʌn'həʊli]

Even	Pee	-	wee's	scathing	tongue	and	thunderous	tone	could	not	stifle	the	unholy
甚至	撒尿	-	尿尿	尖刻	舌头	和	雷鸣	语气	可以	不是	窒息	这	不圣洁的

[mɜːθ] .

mirth	.
欢笑	.

即使是皮威尖刻的言辞和雷鸣般的嗓音也无法掩盖那不祥的笑声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændikæpt] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	was	handicapped	for	he	tried	to	eat	and	shout	at	the	same	time
他	曾是	残疾人	为了	他	尝试	到	吃	和	喊	在	这	相同的	时间

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [və'sɪfərəs] ['kɒmənt(ə)ri] .

while	the	others	accommodated	their	eating	somewhat	to	their	vociferous	commentary	.
尽管	这	其他的	已安排	他们的	吃	有些	到	他们的	喧闹的	评论	.

他因为试图边吃边喊而处于不利地位，而其他人则在一定程度上调整了他们的进食方式以适应他们喧闹的评论。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɑːf] [pɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðæt] ['beri]

"	I	suppose	you	know	he	got	a	peach	of	a	scarf	pin	for	saving	that	Berry
"	我	认为	你	知道	他	得到	一个	桃	的	一个	围巾	别针	为了	保存	那	浆果

['fɛloʊz] [laɪf] ?

fellow's	life	?
同伴们	生活	?

"我想你应该知道，他因为救了贝瑞的命而得到了一枚漂亮的围巾别针吧？"

" [wɪg] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meri] ['skɔfə] .

"	Wig	shouted	at	the	merry	scoffers	.
"	假发	喊叫	在	这	欢乐	嘲讽者	.

"维格对着那些幸灾乐祸的人们大喊。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['eseɪ] [æt; ət] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlfrɪd] ,

It	was	a	forlorn	essay	at	loyalty	to	poor	Wilfred	,
它	曾是	一个	绝望	散文	在	忠诚	到	贫穷的	威尔弗雷德	,

这是一篇关于对可怜的威尔弗雷德的忠诚的悲怆文章。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃɪərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

but	it	was	not	cheering	even	in	his	own	ears	.
但	它	曾是	不是	欢呼	甚至	在	他的	自己的	耳朵	.

但即便在他自己的听来，这也不是令人振奋的消息。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] [kæn; kən] [get] ['rætld] , " ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] [sniə] .

"	I	suppose	anybody	can	get	rattled	,	"	Artie	Van	Arlen	sneered	.
"	我	认为	任何人	能	得到	摇晃	,	"	阿蒂	范	阿伦	冷笑	.

"我想任何人都有可能被吓到，"阿蒂·范·阿伦冷笑道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪdz] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['djuːbiəs] [dɪ'fens] ;

It	was	not	for	Wilfred's	sake	that	he	attempted	this	dubious	defense	;
它	曾是	不是	为了	威尔弗雷德的	清酒	那	他	尝试过	这	可疑	防御	;

他进行这种可疑的辩护并非是为了威尔弗雷德；

['rɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] .

rather	was	it	in	pride	for	his	patrol	.
相当	曾是	它	在	自豪	为了	他的	巡逻	.

倒不是说他感到骄傲，而是因为他的巡逻任务。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'fens] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rekriənt] ['reɪv(ə)n] ,

He	felt	that	if	any	defense	could	be	made	for	a	recreant	Raven	,
他	毛毡	那	如果	任何	防御	可以	是	制成	为了	一个	叛徒	乌鸦	,

他认为，如果能为一只叛逆的渡鸦辩解的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'temptɪd] — [ɪn] ['pʌblɪk] .

it	should	at	least	be	attempted	—	in	public	.
它	应该	在	至少	是	尝试过	—	在	民众	.

至少应该尝试一下——在公共场合。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪmpətənt] ['sæli] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ;

But	these	impotent	sallies	were	useless	;
但	这些	阳痿	萨利斯	是	无用	;

但这些无力的反击毫无用处；

[ðə; ði] ['rævənz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə] [bʌt; bət] ['kʌtɪŋ]

the	Ravens	were	buried	under	an	avalanche	of	good	-	humored	but	cutting
这	渡鸦	是	埋葬	在下面	一个	雪崩	的	好的	-	幽默	但	切割

['bæntə(r)] .

banter	.
闲聊	.

乌鸦队被铺天盖地的善意但又尖刻的玩笑淹没了。

[ə'mɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['ɑːtʃi] ['denisən] , ['praʊdli] [ɪn'skɒnst] [æt; ət] “ [ə'fɪʃ(ə)lz] - ['teɪb(ə)l] ,

Amid	it	all	,	Archie	Dennison	,	proudly	ensconced	at	“	officials	'	table	,
之中	它	全部	,	阿奇	丹尼森	,	自豪地	安顿下来	在	“	官员	-	桌子	,

在这一切之中，阿奇·丹尼森骄傲地坐在“官员桌”上，

” [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

”	derived	a	contemptible	delight	in	witnessing	the	uproar	he	had	created	.
”	衍生的	一个	可鄙	喜	在	见证	这	骚动	他	有	创建	.

看到自己引起的骚动，他感到一种可鄙的快感。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [sens] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'skjuː] [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði]

His	scout	sense	was	so	far	askew	that	he	contrived	to	see	himself	as	the
他的	侦察	感觉	曾是	所以	远的	歪斜	那	他	人为的	到	看	他自己	作为	这

['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

hero	of	the	occasion	.
英雄	的	这	场合	.

他的侦察意识严重偏差，以至于他竟然把自己看作是这次行动的英雄。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] [wɒz; wəz] [wʌn] ([aɪ] [nəʊ] [nɒt] [huː] ,

Among	the	Bridgeboro	scouts	was	one	(	I	know	not	who	,
之中	这	布里奇伯勒	侦察兵	曾是	一	(	我	知道	不是	WHO	,

布里奇伯勒的侦察兵中有一位（我不知道是谁，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns]) [huː] ['evɪdəntli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

and	it	makes	no	difference	)	who	evidently	recalled	the	scene	in	Bridgeboro	,
和	它	制作	不	不同之处	)	WHO	显然	召回	这	场景	在	布里奇伯勒	,

而且这毫无区别）显然，他回忆起了布里奇伯勒的场景，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

of	which	perhaps	he	had	been	a	witness	.
的	哪个	也许	他	有	到过	一个	证人	.

他或许曾是其中的目击者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn]

He	was	now	inspired	to	revive	the	unhappy	nickname	which	had	rung	in
他	曾是	现在	灵感	到	复活	这	不开心	昵称	哪个	有	梯子	在

['wɪlfrɪdz] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Wilfred's	ears	when	he	fell	unconscious	on	the	sidewalk	near	his	home	.
威尔弗雷德的	耳朵	什么时候	他	跌倒	无意识	在	这	人行道	靠近	他的	家	.

他现在受到启发，决定重拾那个不愉快的绰号，这个绰号曾在威尔弗雷德昏倒在家附近的人行道上时一直萦绕在他的耳边。

“ - ['kaʊəd] , ['reɪv(ə)n] !

“	Wilfraid	Coward	,	Raven	!
”	-	懦夫	,	乌鸦	!

“威尔弗雷德·考沃德，乌鸦！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] , ” [kɔːld] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌentə'teɪnə(r)] [pə'sistid] ,

“	You	better	let	up	on	that	,	”	called	Artie	Van	Arlen	,	but	the	entertainer	persisted	,
”	你	更好的	让	向上	在	那	,	”	称为	阿蒂	范	阿伦	,	但	这	艺人	持续	,

“你最好别再那样做了，”阿蒂·范·阿伦喊道，但这位艺人却不依不饶。

[dʒu'dɪʃəsli] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ['reɪv(ə)n] .

judiciously	omitting	the	word	raven	.
谨慎地	省略	这	单词	乌鸦	.

巧妙地省略了“渡鸦”一词。

“ - ['kaʊəd] !

“	Wilfraid	Coward	!
”	-	懦夫	!

“威尔弗雷德·考沃德！”

- ['kaʊəd] !

Wilfraid	Coward	!
-	懦夫	!

威尔弗雷德·考沃德！

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [jʊl] [get] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] ?

Aren't	you	afraid	you'll	get	arrested	for	speeding	?
不是	你	害怕的	你会	得到	被捕	为了	超速	?

你不怕因为超速被逮捕吗?

[sləʊ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)] — - ['kaʊəd] !

Slow	but	sure	—	Wilfraid	Coward	!
慢的	但	当然	—	-	懦夫	!

慢而稳——威尔弗雷德·考沃德！

[wɪl] — —

Wil	—	—
威尔	—	—

威尔——

” [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['daɪnəz] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

”	A	certain	stir	among	the	clamorous	diners	made	him	pause	and	following	the
”	一个	肯定	搅拌	之中	这	喧闹的	食客	制成	他	暂停	和	下列的	这

[ə'vɜːtɪd] [geɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

averted	gaze	of	others	,
避免了	目光	的	其他的	,

“喧闹的用餐者中传来一阵骚动，让他停下了脚步，顺着其他人避开的目光望去，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['dʒestɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

he	beheld	the	subject	of	his	wretched	jesting	standing	in	the	doorway	.
他	观看	这	主题	的	他的	可怜	开玩笑	常设	在	这	门口	.

他看见自己刚才嘲笑的对象正站在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [smɔːl] ['mætəz] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] ['dɪfɪdənt] .

It	was	only	in	small	matters	that	Wilfred	was	diffident	.
它	曾是	仅有的	在	小的	事情	那	威尔弗雷德	曾是	羞怯	.

威尔弗雷德只有在小事上才会显得犹豫不决。

[wɒt] [ɔːˈdiːl] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]

What	ordeal	he	may	have	passed	through	in	the	few	minutes	he	had	spent
什么	考验	他	可能	有	通过了	通过	在	这	很少	分钟	他	有	花费

[əˈləʊn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] ,

alone	was	over	now	,
独自的	曾是	超过	现在	,

他独自一人度过的短短几分钟里所经历的煎熬，现在都已经过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [brəˈvɑːdəʊ][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [iːz] ;

and	he	entered	the	room	without	bravado	but	with	a	certain	ease	;
和	他	进入	这	房间	没有	虚张声势	但	和	一个	肯定	舒适	;

他走进房间，没有丝毫的张扬，反而显得轻松自如；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['bʊli] , ['mædn] .

he	had	the	same	look	as	when	he	had	approached	the	bully	,	Madden	.
他	有	这	相同的	看	作为	什么时候	他	有	接近	这	欺负	,	麦登	.

他的表情和他当初接近恶霸马登时一模一样。

['ʃaɪnəs] [dʌz] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .

Shyness	does	not	necessarily	interfere	with	moral	courage	.
害羞	做	不是	一定	干扰	和	道德	勇气	.

羞怯并不一定会妨碍道德勇气。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌstrəs] , [hɪz; ɪz] ['weɪvi] [heə(r)][ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [dɪsˈɔːdə(r)] ,

His	brown	eyes	were	lustrous	,	his	wavy	hair	in	picturesque	disorder	,
他的	棕色的	眼睛	是	光泽的	,	他的	波浪状	头发	在	如画	紊乱	,

他棕色的眼睛炯炯有神，波浪般的头发凌乱却别有一番韵味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈspɪkjuəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][nəʊ]

and	he	was	conspicuous	because	he	was	the	only	boy	who	had	no
和	他	曾是	显眼的	因为	他	曾是	这	仅有的	男生	WHO	有	不

[skaʊt] [rɪˈgeɪliə] .

scout	regalia	.
侦察	礼服	.

他很显眼，因为他是唯一一个没有穿童子军制服的男孩。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪð] , ['iːv(ə)n] ['greɪsf(ə)l] ,

He	seemed	lithe	,	even	graceful	,
他	似乎	轻盈	,	甚至	优美	,

他身姿矫健，甚至显得优雅。

[æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [mes] - [bɔːdz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]

as	he	sauntered	down	between	two	mess	-	boards	and	around	to	another
作为	他	漫步	向下	之间	二	混乱	-	板	和	大约	到	其他

[weə(r)] [ðə; ði][rɪˈvaɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [sæt] .

where	the	reviver	of	his	nickname	sat	.
在哪里	这	复苏者	的	他的	昵称	卫星	.

他悠闲地从两张餐桌之间走过，绕到另一张餐桌旁，那里坐着那个让他重新获得绰号的人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]

You	would	have	thought	that	Wilfred	was	waiting	on	the	table	and	was
你	会	有	想法	那	威尔弗雷德	曾是	等待	在	这	桌子	和	曾是

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [trə'djuːsə] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

asking	his	traducer	if	he	would	have	another	cup	of	coffee	.
问	他的	诽谤者	如果	他	会	有	其他	杯子	的	咖啡	.

你可能会以为威尔弗雷德正在餐桌旁侍候客人，问他的诽谤者是否还要再来一杯咖啡。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [brɪdʒbroʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	come	from	Bridgeboro	,	don't	you	?
”	你	来	从	布里奇伯勒	,	不	你	?

“你是布里奇伯勒人，对吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [truːp] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Yes	,	but	I'm	not	in	your	troop	,	thank	goodness	,	”	the	boy	answered	,
”	是的	,	但	我是	不是	在	你的	部队	,	感谢	善良	,	”	这	男生	回答	,

“是的，但谢天谢地，我不在你们的队伍里，”男孩回答道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ə'semblɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

addressing	himself	more	to	the	whole	assemblage	than	to	Wilfred	.
解决	他自己	更多的	到	这	所有的	装配	比	到	威尔弗雷德	.

他与其说是在对威尔弗雷德讲话，不如说是在对全体与会者讲话。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	What's	your	name	?
”	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] .

”	Wilfred	asked	,	quietly	.
”	威尔弗雷德	问	,	悄悄	.

威尔弗雷德轻声问道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ə'laʊd] .

“	He	wants	to	invite	me	to	go	walking	,	I	guess	,	”	the	boy	said	aloud	.
”	他	想要	到	邀请	我	到	去	步行	,	我	猜测	,	”	这	男生	说	大声	.

“我猜他是想邀请我去散步，”男孩自言自语道。

“ [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	Give	him	your	card	,	maybe	he	wants	to	fight	a	duel	with	you	,
”	给	他	你的	卡片	,	或许	他	想要	到	斗争	一个	决斗	和	你	,

“把你的卡给他，说不定他想跟你决斗呢。”

” [sʌm; səm] [jʌŋ] [wæg] ['ʃaʊtɪd] .

”	some	young	wag	shouted	.
”	一些	年轻的	摇摆	喊叫	.

“一个年轻气盛的人喊道。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] ? ” [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] .

“	You're	not	going	to	hurt	him	,	are	you	,	Wandering	Willie	?	”	called	another	.
”	你是	不是	去	到	伤害	他	,	是	你	,	漫游	威利	?	”	称为	其他	.

“你不会伤害他吧，流浪威利？”另一个人喊道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Wilfred	,	blushing	a	little	.
”	哦	,	不	,	”	说	威尔弗雷德	,	脸红	一个	小的	.

“哦，不，”威尔弗雷德说着，脸颊微微泛红。

“ ['edgə(r)] ['kəʊlmən] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Edgar**	**Coleman**	**,**	”	**laughed**	**the**	**boy**	**.**
“	埃德加	科尔曼	,	”	笑了	这	男生	.

“埃德加·科尔曼，”男孩笑着说。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?

“	**How**	**long**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**be**	**here**	**?**
“	如何	长的	做	你	预计	到	是	这里	?

你预计在这里待多久？

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .

”	**Wilfred**	**asked**	**.**
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] . ”

“	**Longer**	**than**	**you**	**will**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**.**	**”**
“	更长	比	你	将要	,	你	能	赌注	.	”

“肯定比你想象的要长。”

“ [θæŋks] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**,**	**and**	**moved**	**along**	**to**	**his**	**own**	**seat**	**.**
“	谢谢	,	”	说	威尔弗雷德	,	和	已搬	沿着	到	他的	自己的	座位	.

“谢谢，”威尔弗雷德说着，走到自己的座位上坐了下来。

['meni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wen] ['wɪlfrɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Many	**had**	**finished**	**breakfast**	**and**	**departed**	**when**	**Wilfred**	**took**	**his**	**seat**	**,**
许多	有	完成的	早餐	和	已离开	什么时候	威尔弗雷德	采取	他的	座位	,

威尔弗雷德落座时，许多人已经吃完早餐离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rævənz] [huː] [stɪl] ['lɪŋgəd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

and	**as**	**he**	**did**	**so**	**the**	**two**	**or**	**three**	**Ravens**	**who**	**still**	**lingered**	**contrived**	**to**
和	作为	他	做过	所以	这	二	或者	三	渡鸦	WHO	仍然	徘徊不去	人为的	到

['fɪnɪʃ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [gɒn] .

finish	**quickly**	**and**	**were**	**soon**	**gone**	**.**
结束	迅速地	和	是	很快	已消失	.

就在这时，剩下的两三只渡鸦迅速结束了捕食，很快就飞走了。

[səʊ][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)]

So	**he**	**ate**	**his**	**breakfast**	**quite**	**alone**	**(**	**so**	**far**	**as**	**his**	**comrades**	**were**	
所以	他	吃	他的	早餐	相当	独自的	(	所以	远的	作为	他的	同志们	是	

[kən'sɜːnd]) [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

concerned	**)**	**and**	**before**	**he**	**had**	**finished**	**there**	**was**	**not**	**another**	**boy**	**in**	**the**	
担心的	)	和	前	他	有	完成的	那里	曾是	不是	其他	男生	在	这	

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

所以他独自一人吃完了早餐（就他的同伴而言），等他吃完的时候，房间里已经没有其他男孩了。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] [ruːl] [vaɪə'leɪʃnz] [baɪ] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]

except	**those**	**who**	**were**	**doing**	**penance**	**for**	**trifling**	**rule**	**violations**	**by**	**clearing**	**the**
除了	那些	WHO	是	正在做	忏悔	为了	琐事	规则	违规行为	经过	清理	这

['teɪblz] .

tables	**.**
表格	.

除了那些因轻微违反规则而进行忏悔、收拾餐桌的人。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[tɑːmz] [əd'vaɪs]
TOM'S ADVICE
汤姆的 建议

汤姆的建议

['wɪlfrɪd] [dɪd] [nɒt] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] ; [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Wilfred did not seek out his own patrol ; he avoided the cabin .
威尔弗雷德 做过 不是 寻找 出去 他的 自己的 巡逻 ; 他 避免 这 舱 .

威尔弗雷德没有主动寻找自己的巡逻队；他避开了那间小屋。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd]
Nor could he bring himself to seek out the Gray Wolves of New Haven and
也不 可以 他 带来 他自己 到 寻找 出去 这 灰色的 狼 的 新的 避风港 和
[rɪ'njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ælɪsən] ['beri] .
renew acquaintance with Allison Berry .
更新 熟人 和 艾莉森 浆果 .

他也无法鼓起勇气去寻找纽黑文的灰狼帮，并与艾莉森·贝瑞重续旧缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ['praʊdli] [flɔːnt] [ðeə(r)] .
It would sicken him to see the Emblem of the Single Eye proudly flaunted there .
它 会 令人作呕 他 到 看 这 徽 的 这 单身的 眼睛 自豪地 炫耀 那里 .

看到独眼徽章在那里被骄傲地炫耀，他会感到恶心。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ?
Besides , how did he know he would be welcome ?
除了 , 如何 做过 他 知道 他 会 是 欢迎 ?

此外，他怎么知道自己会受到欢迎呢?

[ɪf] ['beri] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['reskjuː] [æt; ət] ['wɪlfrɪdz] [hændz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
If Berry remembered his own rescue at Wilfred's hands then it was for him
如果 浆果 记得 他的 自己的 救援 在 威尔弗雷德的 双手 然后 它 曾是 为了 他
[tuː; tə] [siːk] ['wɪlfrɪd] [aʊt] ,
to seek Wilfred out ,
到 寻找 威尔弗雷德 出去 ,

如果贝瑞还记得自己曾被威尔弗雷德所救，那么他就应该去找威尔弗雷德。

[səʊ] ['wɪlfrɪd] [θɔːt] .
so Wilfred thought .
所以 威尔弗雷德 想法 .

威尔弗雷德是这么想的。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['wɪlfrɪd] [dɪd] [siːk] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɒm] [sleɪd] [huː] , [ɒv; əv]
One person Wilfred did seek out , however , and that was Tom Slade who , of
一 人 威尔弗雷德 做过 寻找 出去 , 然而 , 和 那 曾是 汤姆 斯莱德 WHO , 的
[kɔːs] , [njuː] [ɔːl] .
course , knew all .
课程 , 知道 全部 .

然而，威尔弗雷德确实找到了一个人，那就是汤姆·斯莱德，当然，汤姆·斯莱德无所不知。

[ðə; ði] [tuː] [strəul] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn]
The two strolled up into the woods away from the camp and sat on a stone
这 二 漫步 向上 进入 这 树林 离开 从 这 营 和 卫星 在 一个 石头
[wɔːl] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [fɑːm] .
wall which belonged to the Archer farm .
墙 哪个 属于 到 这 射手 农场 .

两人漫步走进远离营地的树林，坐在属于阿彻农场的一堵石墙上。

[əʊld] [seɪt] ['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] ['reɪkɪŋ] [heɪ] ,
Old Seth Archer and his men were out in the fields beyond raking hay ,
老的 塞思 射手 和 他的 男人 是 出去 在 这 字段 超过 耙草 干草 ,

老塞思·阿彻和他的手下正在远处的田野里耙干草。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [prɪˌɒkju'peɪʃn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Wilfred	in	his	troubled	preoccupation	could	hear	the	soothing	voices	of	the
和	威尔弗雷德	在	他的	麻烦	专注	可以	听到	这	舒缓	声音	的	这

['wɜːkəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɒks(ə)n] ,

workers	directing	the	patient	oxen	,
工人	导演	这	病人	牛	,

威尔弗雷德心事重重，却还能听到工人们指挥着温顺的牛群发出的舒缓的声音。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['keəfriː] [sɒŋ] .

and	occasionally	a	few	strains	of	some	carefree	song	.
和	偶尔	一个	很少	菌株	的	一些	畅快	歌曲	.

偶尔还会响起几段轻松愉快的歌曲。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][bed][ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	see	,	Billy	,	you	made	your	bed	and	now	you've	got	to	lie	in	it	.	”
“	你	看	,	比利	,	你	制成	你的	床	和	现在	你已经	得到	到	说谎	在	它	.	”

“你看，比利，这是你自作自受，现在你得承担后果。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	mean	I	have	got	to	get	out	of	it	?	”
“	你	意思是	我	有	得到	到	得到	出去	的	它	?	”

“你的意思是，我必须摆脱困境？”

“ [wel] , ” [sed] [tɒm] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] .

“	Well	,	”	said	Tom	,	shrugging	his	shoulders	;	“	what	do	you	expect	.
“	出色地	,	”	说	汤姆	,	耸肩	他的	肩膀	;	“	什么	做	你	预计	.

“好吧，”汤姆耸了耸肩说，“你还能指望什么呢？”

[ɪf] [juːv] [gɒt] [tuː] ['djuːtiz] ,

If	you've	got	two	duties	,
如果	你已经	得到	二	职责	,

如果你有两项职责，

[duː; də][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

do	the	most	important	one	and	explain	why	you	can't	do	the	other	.
做	这	最多	重要的	一	和	解释	为什么	你	不能	做	这	其他	.

先完成最重要的那一项，然后解释为什么你做不了另一项。

[naʊ] [ðæts] [pleɪn] , ['kɒmən] [sens] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	that's	plain	,	common	sense	,	isn't	it	?
现在	那就是	清楚的	,	常见的	感觉	,	不是	它	?

这明明是显而易见的常识，不是吗?

” [hiː; hi] ['rʌfld] ['wɪlfrɪdz] ['weɪvi][heə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt]

”	He	ruffled	Wilfred's	wavy	hair	good	-	naturedly	to	take	the	sting	out	of	what
”	他	褶皱的	威尔弗雷德的	波浪状	头发	好的	-	自然地	到	拿	这	蜇	出去	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

he	had	said	.
他	有	说	.

“他和蔼地揉了揉威尔弗雷德的波浪卷发，以减轻他刚才说的话的刺耳之处。

“ [waɪ] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

“	Why	,	Billy	,	you	know	what	they	think	,	don't	you	?
“	为什么	,	比利	,	你	知道	什么	他们	思考	,	不	你	?

“比利，你知道他们在想什么，对吧？”

['sʌmbədi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	started	it	and	now	they	all	think	it	.
某人	开始	它	和	现在	他们	全部	思考	它	.

有人先开了这个头，现在大家都这么想了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈlɪbərətli] [let] [ˈberi] [get] [ðæt] [ˈembləm] ;

They	think	you	deliberately	let	Berry	get	that	emblem	;
他们	思考	你	故意地	让	浆果	得到	那	徽	;

他们认为你是故意让贝瑞拿到那个标志的；

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [æn; ən][əʊld] [frend] .

they	think	you	did	it	because	he's	an	old	friend	.
他们	思考	你	做过	它	因为	他是	一个	老的	朋友	.

他们认为你这么做是因为他是你的老朋友。

[naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] — [doʊnt] [spiːk] [tɪl] [aɪ] [get] [θruː] .

Now	wait	a	second	—	don't	speak	till	I	get	through	.
现在	等待	一个	第二	—	不	说话	直到	我	得到	通过	.

稍等片刻——在我讲完之前不要说话。

[ə; eɪ]['treɪtə(r)]['nevə(r)] [gets] ['eni] [lʌv] ['eniweə(r)] .

A	traitor	never	gets	any	love	anywhere	.
一个	叛徒	绝不	获得	任何	爱	任何地方	.

叛徒在任何地方都不会得到爱戴。

[wen] [ˈbenɪˌdɪkt] [ˈɑːnəld] [tɜːnd] ['treɪtə(r)] — [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

When	Benedict	Arnold	turned	traitor	—	now	wait	a	minute	—	why	even	the	English
什么时候	本尼迪克特	阿诺德	转向	叛徒	—	现在	等待	一个	分钟	—	为什么	甚至	这	英语

[hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	no	use	for	him	.
有	不	使用	为了	他	.

当本尼迪克特·阿诺德叛变时——等等——为什么连英国人都对他不屑一顾。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði][mæn] .

They	accepted	the	information	but	not	the	man	.
他们	公认	这	信息	但	不是	这	男人	.

他们接受了信息，但不接受这个人。

[naʊ] ['iːv(ə)n] ['beri] [ænd; ənd] [ðæt] [njuː] ['heɪv(ə)n] [bʌntʃ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [juːz]

Now	even	Berry	and	that	New	Haven	bunch	haven't	got	a	whole	lot	of	use
现在	甚至	浆果	和	那	新的	避风港	束	还没有	得到	一个	所有的	很多	的	使用

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

现在就连贝瑞和纽黑文那帮人也用不上你了。

[aɪ] [səˈpəʊz] - [biː; bi] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][juː; jʊ][pn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	suppose	Berry'd	be	decent	to	you	on	account	of	what	you	did	for	him	.
我	认为	-	是	体面的	到	你	在	帐户	的	什么	你	做过	为了	他	.

我想，鉴于你为他所做的一切，贝瑞应该会对你不错。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈevri] [lɑːst] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ;

But	this	is	the	way	they	see	it	—	every	last	scout	in	this	camp	;
但	这	是	这	方式	他们	看	它	—	每一个	最后的	侦察	在	这	营	;

但营地里的每一位侦察兵都是这样认为的；

[juː; jʊ]['aɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə][rʌn]['ɑːftə(r)][hɪm][ɔː(r)][juː; jʊ] [dɪˈlɪbərətli] ['wɒntɪd] [ðəʊz] ['feloʊz]

you	either	were	afraid	to	run	after	him	or	you	deliberately	wanted	those	fellows
你	任何一个	是	害怕的	到	跑步	后	他	或者	你	故意地	通缉	那些	伙伴们

[tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

你要么是害怕追上去，要么就是故意想让那些家伙遭殃。

[ɔːl] [raɪt] ,

All	right	,
全部	正确的	,

好的，

[naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɑːti] [væn]['ɑːlən] — [hiːz]

now	the	only	thing	for	you	to	do	is	to	go	to	Artie	Van	Arlen	—	he's
现在	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	到	去	到	阿蒂	范	阿伦	—	他是

[jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [kɪd] — [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel]

your	leader	and	he's	a	mighty	fine	kid	—	you	just	go	to	him	and	tell
你的	领导者	和	他是	一个	强大的	美好的	孩子	—	你	只是	去	到	他	和	告诉

[hɪm] — — ″

him	—	—	″
他	—	—	″

现在你唯一能做的就是去找阿蒂·范·阿伦——他是你们的领袖，也是个非常棒的小伙子——你就去找他，告诉他——″

“ [tel] [hɪm] [aɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [laɪk] ['ɑːtʃi] ['denisən] ? ″

“	Tell	him	I'm	a	cripple	like	Archie	Dennison	?	″
″	告诉	他	我是	一个	削弱	喜欢	阿奇	丹尼森	?	″

“告诉他我和阿奇·丹尼森一样是个残疾人？″

“ [nəʊ] , [tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] — — ″

“	No	,	tell	him	you're	under	the	doctor's	orders	—	—	″
″	不	,	告诉	他	你是	在下面	这	医生的	订单	—	—	″

“不，告诉他你是遵医嘱做的——″

“ [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][pə'trəʊl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːp] — [nəʊ][sɜː(r)] ,

“	And	he'll	have	to	tell	the	patrol	and	all	the	troop	—	no	sir	,
″	和	地狱	有	到	告诉	这	巡逻	和	全部	这	部队	—	不	先生	,

“他必须告诉巡逻队和所有士兵——不，长官，

[aɪm] [nɒt] [ɒn] ['eni] [sɪk] [lɪst] , ″ [sed] ['wɪlfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] .

I'm	not	on	any	sick	list	,	″	said	Wilfred	with	a	defiant	shake	of	his	fine	head	.
我是	不是	在	任何	生病的	列表	,	″	说	威尔弗雷德	和	一个	桀骜不驯	摇	的	他的	美好的	头	.

“我不在任何病假名单上，″威尔弗雷德说着，倔强地摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [wɪð] ['ɑːtʃi] ['denisən] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	I	don't	go	in	the	class	with	Archie	Dennison	,	thank	you	!
″	我	不	去	在	这	班级	和	阿奇	丹尼森	,	感谢	你	!

“谢谢，我不会和阿奇·丹尼森一起上课！″

″ [tɒm] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] ['stʌbənnəs] .

″	Tom	gazed	at	him	,	amazed	at	his	absurd	stubbornness	.
″	汤姆	凝视	在	他	,	惊叹	在	他的	荒诞	固执	.

汤姆凝视着他，对他的固执感到惊奇。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ″ ['wɪlfrɪd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

“	You	made	me	a	promise	,	you	know	,	″	Wilfred	reminded	him	.
″	你	制成	我	一个	承诺	,	你	知道	,	″	威尔弗雷德	提醒	他	.

“你知道，你答应过我的，″威尔弗雷德提醒他。

“ [ʃʊə(r)] , ″ [tɒm] [ə'griːd] , [stɪl] ['skruːtənaɪzɪŋ] [hɪm] [ɪn] [pə'pleksəti] .

“	Sure	,	″	Tom	agreed	,	still	scrutinizing	him	in	perplexity	.
″	当然	,	″	汤姆	同意	,	仍然	仔细审查	他	在	困惑	.

“当然，″汤姆同意道，同时仍然困惑地打量着他。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] , ″ [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	I	have	to	get	out	of	the	patrol	,	″	said	Wilfred	.
″	我	有	到	得到	出去	的	这	巡逻	,	″	说	威尔弗雷德	.

“我得退出巡逻队了，″威尔弗雷德说。

“ [wel] [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ″ [sed] [tɒm] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] , “ [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['nɪfti]

“	Well	now	,	look	here	,	″	said	Tom	,	starting	on	another	tack	,	“	you're	feeling	pretty	nifty
″	出色地	现在	,	看	这里	,	″	说	汤姆	,	开始	在	其他	钉	,	″	你是	感觉	漂亮的	真棒

, [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

,	aren't	you	?
,	不是	你	?

“好了，听着，″汤姆说着，换了个话题，“你感觉自己棒极了，是不是？″

[nəʊ][mɔː(r)] [peɪnz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ?
No more pains or anything ?
不 更多的 疼痛 或者 任何事物 ?

不再感到疼痛或其他不适了吗?

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [faɪn] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .
You're looking fine , I'll say that .
你是 寻找 美好的 , 患病的 说 那 .

我得说，你看上去气色不错。

[waɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði][dɒk][ænd; ənd][let] [hɪm] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌns]['əʊvə(r)] ,
Why not see the doc and let him give you the once over ,
为什么 不是 看 这 文档 和 让 他 给 你 这 一次 超过 ,

为什么不去看医生，让他给你做个全面检查呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] — — ”
and if he says you're all right — — ”
和 如果 他 说道 你是 全部 正确的 — — ”

如果他说你一切都好——”

“ [wʌts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , ” [sed] ['wɪlfrɪd]
“ What's done is done , ” said Wilfred
“ 是什么 完毕 是 完毕 , ” 说 威尔弗雷德

“事情已经发生了，”威尔弗雷德说道。

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] , ” [ə'griːd] [tɒm] ['ruːfəli] .
“ Yes , that's so , ” agreed Tom ruefully .
“ 是的 , 那就是 所以 , ” 同意 汤姆 懊悔地 .

“是啊，确实如此，”汤姆无奈地同意道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn] ['ɔːgəst] [fɜːst][ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] .
“ I'm going to see the doctor on August first and not till then .
“ 我是 去 到 看 这 医生 在 八月 第一的 和 不是 直到 然后 .

“我8月1日要去看医生，在那之前不会去看医生。”

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ɒn][maɪ] [bæk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Suppose he should tell me to lie on my back or something like that ?
认为 他 应该 告诉 我 到 说谎 在 我的 后退 或者 某物 喜欢 那 ?

假设他让我仰面躺下之类的?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][wɔːk] ? ”
Do you suppose I don't like to walk ? ”
做 你 认为 我 不 喜欢 到 走 ? ”

你以为我不喜欢走路吗?

“ [wel] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [wɔːk] [ə'ləʊn] , ” [sed] [tɒm] .
“ Well , I'm afraid you'll walk alone , ” said Tom .
“ 出色地 , 我是 害怕的 你会 走 独自的 , ” 说 汤姆 .

“恐怕你只能独自一人走了。”汤姆说。

“ [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ Well , that's what I've been doing right along , ” said Wilfred .
“ 出色地 , 那就是 什么 我已经 到过 正在做 正确的 沿着 , ” 说 威尔弗雷德 .

“嗯，我一直都是这么做的，”威尔弗雷德说。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] .
Tom tried to reach him from another angle .
汤姆 尝试 到 抵达 他 从 其他 角度 .

汤姆试图从另一个角度接近他。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['rævənz] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [swɪm] [ðə; ði] [leɪk]

“	I	suppose	you	know	the	Ravens	are	planning	to	have	you	swim	the	lake
”	我	认为	你	知道	这	渡鸦	是	规划	到	有	你	游泳	这	湖

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

for	the	record	,
为了	这	记录	,

“我想你应该知道，乌鸦队正计划让你游完这个湖来打破纪录。”

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[ɪn][ðə; ði]['meəri]['temp(ə)l] [ɪ'vent] [ɒn] ['ɔːgəst] [tenθ] ?

In	the	Mary	Temple	event	on	August	tenth	?
在	这	玛丽	寺庙	事件	在	八月	第十	?

8月10日在玛丽圣殿举行的活动中?

[wɪg] - [wæg]['waɪˌgænd][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] ; [hiːz] [gɒt] ['ɑːti] ['stɑːtɪd] [naʊ] .

Wig	-	wag	Weigand	won't	hear	of	anybody	but	you	;	he's	got	Artie	started	now	.
假发	-	摇摆	魏根德	惯于	听到	的	任何人	但	你	;	他是	得到	阿蒂	开始	现在	.

魏根德是个爱耍花招的人，他除了你谁也听不进去；他现在已经让阿蒂开始行动了。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɪk] [wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	want	to	stick	with	that	bunch	and	swim	for	it	?
不	你	想	到	戳	和	那	束	和	游泳	为了	它	?

你难道不想和他们一起奋力一搏吗?

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [ɑːmz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

I	believe	you	would	walk	away	with	it	in	those	arms	of	yours	.
我	相信	你	会	走	离开	和	它	在	那些	武器	的	你的	.

我相信你会把它抱在怀里离开。

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][seɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] — [ðiːz] ['feloʊz] [ʌp][hɪə(r)][ɔːl] [nəʊ]

All	you've	got	to	do	is	say	you	made	a	promise	—	these	fellows	up	here	all	know
全部	你已经	得到	到	做	是	说	你	制成	一个	承诺	—	这些	伙伴们	向上	这里	全部	知道

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [miːnz] — [ðev] [gɒt] ['mʌðəz] ,

what	a	promise	means	—	they've	got	mothers	,
什么	一个	承诺	方法	—	他们有	得到	母亲们	,

你只需要说你做出了承诺——这里这些人都知道承诺的意义——他们都有母亲，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] .

Let	me	tell	them	.
让	我	告诉	他们	.

让我来告诉他们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说? ”

“ [ai] [seɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	I	say	no	,	”	said	Wilfred	.
”	我	说	不	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我说不，”威尔弗雷德说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] — — ”

“	**If**	**they**	**want**	**to**	**misjudge**	**me**	**—**	**—**
”	如果	他们	想	到	误判	我	—	—

“如果他们想误解我——”

“ [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ?

“	**Misjudge**	**you**	**?**
”	误判	你	?

“误判你了吗？”

[wel] , [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ?

Well	**,**	**what**	**the**	**dickens**	**do**	**you**	**expect**	**them**	**to**	**do**	**?**
出色地	,	什么	这	狄更斯	做	你	预计	他们	到	做	?

那你到底指望他们做什么?

['ðer] [nɒt][maɪnd] - ['ridər] .

They're	**not**	**mind**	**-**	**readers**	**.**
它们是	不是	头脑	-	读者	.

他们又不是读心术士。

[ðeid] [keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kreɪzi] ,

They'd	**care**	**more**	**for**	**you**	**than**	**they**	**would**	**for**	**that**	**crazy**	**,**
他们会	关心	更多的	为了	你	比	他们	会	为了	那	疯狂的	,

他们会更关心你，而不是那个疯子。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [ræg] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [tel] [ðem; ðəm] .

little	**white**	**rag**	**if**	**you'd**	**only**	**tell**	**them**	**.**
小的	白色的	抹布	如果	你会	仅有的	告诉	他们	.

如果你告诉他们，那就是一块小白布。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] . ”

The	**way**	**it**	**is**	**now**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**lose**	**everything**	**.**	**”**
这	方式	它	是	现在	,	你是	去	到	失去	一切	.	”

照这样下去，你会失去一切。

“ [ɪts] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	**It's**	**crazy**	**for**	**them**	**to**	**think**	**I'm**	**a**	**traitor**	**to**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
”	它是	疯狂的	为了	他们	到	思考	我是	一个	叛徒	到	他们	,	”	说	威尔弗雷德	.

“他们竟然认为我是他们的叛徒，真是太荒谬了，”威尔弗雷德说。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['beri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .

“	**I**	**haven't**	**seen**	**Berry**	**for**	**two**	**or**	**three**	**years**	**.**
”	我	还没有	已见	浆果	为了	二	或者	三	年	.

“我已经两三年没见过贝瑞了。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [waɪ] [ðen] ,

If	**a**	**fellow**	**would**	**commit**	**treason**	**on**	**account**	**of**	**living**	**in**	**a**	**place**	**,**	**why**	**then**	**,**
如果	一个	同伴	会	犯罪	叛国罪	在	帐户	的	活的	在	一个	地方	,	为什么	然后	,

如果一个人仅仅因为居住在某个地方就犯叛国罪，那么，为什么?

[hiː; hi] [mait] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['hoʊ'boʊkən] , [ɔː(r)] ['kəʊni]

he	**might**	**commit**	**treason**	**on**	**account**	**of**	**—**	**on**	**account**	**of**	**Hoboken**	**,**	**or**	**Coney**
他	可能	犯罪	叛国罪	在	帐户	的	—	在	帐户	的	霍博肯	,	或者	科尼

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

他可能会因为霍博肯或康尼岛而犯下叛国罪。

[ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] ,

The	**fellows**	**that**	**think**	**that**	**are**	**crazy**	**,**
这	伙伴们	那	思考	那	是	疯狂的	,

那些这么想的人简直疯了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [aiˈ][dʒʌst][gɒt] ['rætld] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,

and	the	others	think	I	just	got	rattled	and	didn't	start	running	in	time	,
和	这	其他的	思考	我	只是	得到	摇晃	和	没有	开始	跑步	在	时间	,

其他人则认为我只是慌了神，没来得及跑起来。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] . ”

and	let	them	think	so	.	”
和	让	他们	思考	所以	.	”

就让他们这么想吧。

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] ? ”

“	That's	what	you	want	them	to	think	?	”
“	那就是	什么	你	想	他们	到	思考	?	”

“你想让他们这么想吗？”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪl] [drɒp] [ded] ['eni] [taɪm] ,

“	I'm	not	going	to	have	them	thinking	that	maybe	I'll	drop	dead	any	time	,
“	我是	不是	去	到	有	他们	思维	那	或许	患病的	降低	死的	任何	时间	,

“我不想让他们觉得我随时可能猝死。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː] [sɒft] [ænd; ənd] [kaɪnd] . ”

and	they	have	to	treat	me	soft	and	kind	.	”
和	他们	有	到	对待	我	柔软的	和	种类	.	”

他们必须温柔待我。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɒm] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kən'kluːsɪvli] ,

“	All	right	,	”	said	Tom	,	tightening	his	lips	conclusively	,
“	全部	正确的	,	”	说	汤姆	,	收紧	他的	嘴唇	最终	,

“好吧，”汤姆说着，坚定地抿紧了嘴唇。

“ [aiˈ][dəʊnt] [θɪŋk] ['ðer] ['laɪkli] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd][kaɪnd] .

“	I	don't	think	they're	likely	to	treat	you	very	soft	and	kind	.
“	我	不	思考	它们是	可能	到	对待	你	非常	柔软的	和	种类	.

“我不认为他们可能会对你很温柔体贴。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][frɒm; frəm] .

I'd	like	to	know	where	an	A	-	1	fellow	like	you	got	your	notions	from	.
ID	喜欢	到	知道	在哪里	一个	一个	-	1	同伴	喜欢	你	得到	你的	概念	从	.

我想知道像你这样一流的人才，你的想法是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [aiˈ][bet] .

It	wasn't	from	your	sister	,	I	bet	.
它	不是	从	你的	姐姐	,	我	赌注	.

我敢肯定，那不是你姐姐送的。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][ɪn] ['wɪlfrɪdz] ['sɪstə(r)] .

”	It	was	funny	how	Tom	had	to	drag	in	Wilfred's	sister	.
”	它	曾是	有趣的	如何	汤姆	有	到	拖	在	威尔弗雷德的	姐姐	.

“汤姆不得不把威尔弗雷德的妹妹拉进来，这真是太搞笑了。”

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

One	might	have	suspected	that	he	had	some	notions	of	his	own	.
一	可能	有	怀疑	那	他	有	一些	概念	的	他的	自己的	.

人们或许会怀疑他有一些自己的想法。

“ [wel] [ðen] , [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]['pæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'nuː] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	Well	then	,	you'll	just	have	to	paddle	your	own	canoe	,	”	he	said	finally	.
“	出色地	然后	,	你会	只是	有	到	桨	你的	自己的	独木舟	,	”	他	说	最后	.

“那你就只能自己划自己的独木舟了，”他最后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	he	added	,
和	他	额外	,

他还补充道：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lɪst] [wɪð] ['ɑːtʃi]
“ I don't know that I blame you for not wanting to be on the list with Archie
” 我 不 知道 那 我 责备 你 为了 不是 想要 到 是 在 这 列表 和 阿奇
['denisən] .
Dennison .
丹尼森 .

“我并不怪你不想和 Archie Dennison 一起出现在名单上。”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['eniweɪ] , ['bɪli] ? ”
When are your folks coming up , anyway , Billy ? ”
什么时候 是 你的 各位 未来 向上 , 反正 , 比利 ? ”

比利，你爸妈什么时候过来啊?

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['kɒntest] [ɒn]
“ I was going to ask them to come up for the swimming contest on
” 我 曾是 去 到 问 他们 到 来 向上 为了 这 游泳 竞赛 在
[ðə; ði] [tenθ] .
the tenth .
这 第十 .

“我本来打算邀请他们参加10号的游泳比赛。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [naʊ] . ”
I don't know what I'll do now . ”
我 不 知道 什么 患病的 做 现在 . ”

我不知道接下来该怎么办。

“ [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [tʃɒp] [sʌm; səm] [wʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['eniweɪ] .
“ Well , come and watch me chop some wood this morning , anyway .
” 出色地 , 来 和 手表 我 劈 一些 木头 这 早晨 , 反正 .

“好吧，今天早上你们都来看看我劈柴吧。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
” CHAPTER XVI
” 章 十六

第十六章

[əʊld] [ə'kweɪntəns]
OLD ACQUAINTANCE
老的 熟人

老相识

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] .
That was a great day for Wilfred .
那 曾是 一个 伟大的 天 为了 威尔弗雷德 .

对威尔弗雷德来说，那是美好的一天。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [raɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðəʊz] [ə'kjuːzd] ['fɔːlsli] , [dɪd]
The consciousness of right , which is said always to sustain those accused falsely , did
这 意识 的 正确的 , 哪个 是 说 总是 到 维持 那些 被告 错误地 , 做过
[nɒt] ['kʌmfət] [hɪm] .
not comfort him .
不是 舒适 他 .

人们常说正义感总是能安慰那些被冤枉的人，但这并没有让他感到安慰。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə'skæns] [baɪ] ['evri] [skaʊt] [ɪn][kæmp] ,
He knew that he was looked upon askance by every scout in camp ,
他 知道 那 他 曾是 看起来 之上 斜视 经过 每一个 侦察 在 营 ,

他知道营地里的每个侦察兵都在用异样的眼光看他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊdiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] .
and that he was odious to his own patrol .
和 那 他 曾是 令人厌恶的 到 他的 自己的 巡逻 .

而且他连自己的巡逻队员都厌恶他。

[tɑːmz] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] .

Tom's	**sensible**	**advice**	**only**	**strengthened**	**his**	**stubbornness**	**.**
汤姆的	明智的	建议	仅有的	加强	他的	固执	.

汤姆的明智建议反而让他更加固执。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'traɪv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

He	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**weak**	**and**	**inadequate**	**to**	**contrive**	**an**	**explanation**
他	毛毡	那	它	会	是	虚弱的	和	不足	到	精心策划	一个	解释

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

after	**the**	**event**	**.**
后	这	事件	.

他认为事后编造一个解释是苍白无力且不足以令人信服的。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

His	**pride**	**was**	**now**	**involved**	**and**	**he**	**would**	**maintain**	**it**	**at**	**the**	**expense**	**of**
他的	自豪	曾是	现在	涉及	和	他	会	维持	它	在	这	费用	的

[ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] .

misjudgement	**.**
误判	.

他的自尊心受到了牵连，为了维护自尊，他不惜做出错误的判断。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [huː] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [bɪ'liːv]

It	**was**	**the**	**same**	**Wilfred**	**Cowell**	**who**	**had**	**let**	**the**	**boys**	**in**	**Bridgeboro**	**believe**
它	曾是	这	相同的	威尔弗雷德	科威尔	WHO	有	让	这	男孩们	在	布里奇伯勒	相信

[ðə; ði] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mædn] ,

the	**he**	**had**	**run**	**away**	**from**	**Madden**	**,**
这	他	有	跑步	离开	从	麦登	,

正是威尔弗雷德·考威尔让布里奇伯勒的男孩们相信他已经从马登那里逃走了。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts]

and	**tripped**	**and**	**fallen**	**,**	**rather**	**than**	**condescend**	**to**	**advertise**	**the**	**plain**	**facts**
和	绊倒了	和	倒下	,	相当	比	屈尊	到	广告	这	清楚的	事实

[ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

of	**the**	**case**	**.**
的	这	案件	.

他们绊倒摔跤，却纡尊降贵地去宣传案件的真相。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evri] ['riːəli] [help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['wɪlfrɪd] ;

No	**one**	**could**	**every**	**really**	**help**	**such**	**a**	**boy**	**as**	**Wilfred**	**;**
不	一	可以	每一个	真的	帮助	这样的	一个	男生	作为	威尔弗雷德	;

没有人能真正帮助像威尔弗雷德这样的孩子；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

he	**would**	**be**	**his**	**own**	**ruin**	**or**	**his**	**own**	**salvation**	**.**
他	会	是	他的	自己的	废墟	或者	他的	自己的	救恩	.

他将要么自我毁灭，要么自我救赎。

[tɒm] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwɪə(r)] ['riːzənɪŋ] .

Tom	**,**	**simple**	**and**	**straightforward**	**,**	**was**	**puzzled**	**at**	**the**	**boy's**	**queer**	**reasoning**	**.**
汤姆	,	简单的	和	直截了当	,	曾是	困惑	在	这	男孩们	酷儿	推理	.

汤姆为人单纯直率，对男孩古怪的推理感到困惑。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**indeed**	**there**	**was**	**no**	**reasoning**	**about**	**it**	**.**
但	的确	那里	曾是	不	推理	关于	它	.

但事实上，这件事根本没有任何道理可言。

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnwəd] [praɪd] ,

Wilfred	**was**	**the**	**victim**	**of**	**his**	**own**	**inward**	**pride**	**,**
威尔弗雷德	曾是	这	受害者	的	他的	自己的	向内	自豪	,

威尔弗雷德是自己内心骄傲的受害者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['sɒri] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] [kʌt] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

and	this	produced	the	sorry	effects	which	in	turn	cut	his	pride	.
和	这	生产	这	对不起	效果	哪个	在	转动	切	他的	自豪	.

这产生了令人遗憾的后果，进而伤了他的自尊心。

“ [hæŋd] [ɪf] [ai] [get] [hɪm] , ” [sed] [tɒm] .

“	Hanged	if	I	get	him	,	”	said	Tom	.
”	绞刑	如果	我	得到	他	,	”	说	汤姆	.

“如果我抓到他，就把他吊死，”汤姆说。

['wɪlfrɪd] [spent] [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['vɪgərəs]

Wilfred	spent	all	morning	with	the	young	assistant	manager	who	was	making	vigorous
威尔弗雷德	花费	全部	早晨	和	这	年轻的	助手	经理	WHO	曾是	制作	蓬勃

[ə'sɔ:lts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stʌmps] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] .

assaults	against	a	couple	of	stumps	in	the	adjacent	woods	.
袭击	反对	一个	夫妻	的	树桩	在	这	邻近的	树林	.

威尔弗雷德整个上午都和那位年轻的助理经理在一起，那位助理经理正在附近的树林里用力敲打几棵树桩。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ,

He	was	captivated	,	as	he	always	was	,
他	曾是	着迷	,	作为	他	总是	曾是	,

他像往常一样，被深深地吸引住了。

[baɪ] ['wɪlfrɪdz] ['lu:dɪkrəs] [skwɪnt] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]

by	Wilfred's	ludicrous	squint	at	things	which	on	this	day	had	a	flavor	of
经过	威尔弗雷德的	荒谬	眯	在	事物	哪个	在	这	天	有	一个	味道	的

[pə'θetɪk] ['ru:fulnɪs] .

pathetic	ruefulness	.
可怜的	懊悔	.

威尔弗雷德眯着眼睛，滑稽地看着眼前的事物，而这些事物在今天却带着一丝可怜的懊悔。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [gɒt] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['skaʊtɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	The	only	thing	I	got	so	far	in	connection	with	scouting	,	”	he	said	,
”	这	仅有的	事物	我	得到	所以	远的	在	联系	和	侦察	,	”	他	说	,

“到目前为止，我在球探工作方面唯一得到的信息是，”他说。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [west] [ʃɔ:(r)] [rəʊd] .

“	is	a	time	-	table	on	the	West	Shore	road	.
”	是	一个	时间	-	桌子	在	这	西方	支撑	路	.

“是西岸公路的时刻表。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [su:n] . ”

I	think	it	will	be	very	useful	soon	.	”
我	思考	它	将要	是	非常	有用	很快	.	”

我认为它很快就会派上用场。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ” [sed] [tɒm] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʃɒpt] [ə'weɪ] .

“	Well	,	you're	the	doctor	,	”	said	Tom	,	as	he	chopped	away	.
”	出色地	,	你是	这	医生	,	”	说	汤姆	,	作为	他	切碎	离开	.

“嗯，你是医生，”汤姆一边砍着刀一边说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

“	I	wish	I	were	,	”	said	Wilfred	,	who	was	standing	watching	him	.
”	我	希望	我	是	,	”	说	威尔弗雷德	,	WHO	曾是	常设	观看	他	.

“我希望我是，”站在一旁看着他的威尔弗雷德说道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [sə'tɪfɪkət] [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [θɪŋz] . ”

“	I'd	give	myself	a	doctor's	certificate	right	away	quick	,	and	start	things	.	”
”	ID	给	我	一个	医生的	证书	正确的	离开	快的	,	和	开始	事物	.	”

“我会立刻给自己开个医生证明，然后就开始行动。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ” [tɒm] [lɑːft] .
“ You seem to have started things all right , ” Tom laughed .
“ 你 似乎 到 有 开始 事物 全部 正确的 , ” 汤姆 笑了 .

“看来你开局不错，”汤姆笑着说。

[wʌn] [braɪt] [reɪ] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪd] [bɔɪ] [ðæt] [deɪ] .
One bright ray shone upon the lonely and discredited boy that day .
一 明亮的 射线 闪耀 之上 这 孤独 和 声名狼藉 男生 那 天 .

那天，一道明亮的阳光照耀着这个孤独而失意的男孩。

['ælɪsən] ['beri] , [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] [truːp] ,
Allison Berry , patrol leader of the New Haven troop ,
艾莉森 浆果 , 巡逻 领导者 的 这 新的 避风港 部队 ,

艾莉森·贝瑞，纽黑文童子军巡逻队长

[lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mjuːzɪk][ɪn] ['wɪlfrɪdz] [ɪəz] .
looked him up and his talk must have sounded like music in Wilfred's ears .
看起来 他 向上 和 他的 讲话 必须 有 听起来 喜欢 音乐 在 威尔弗雷德的 耳朵 .

威尔弗雷德搜查了他的资料，他的话一定让威尔弗雷德觉得悦耳动听。

[ðə; ði] ['liːdərz] [sliːv] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['merɪt] [bædʒ] , [hiː; hi] [siːmd] ['veri]
The leader's sleeve was decorated with a dozen merit badge , he seemed very
这 领导人的 袖子 曾是 装饰 和 一个 打 优点 徽章 , 他 似乎 非常
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
much a scout ,
很多 一个 侦察 ,

领队的袖子上别着十几枚功绩徽章，他看起来很像个童子军。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]
and Wilfred experienced a little thrill of pride at finding himself the recipient
和 威尔弗雷德 经验丰富的 一个 小的 刺激 的 自豪 在 寻找 他自己 这 接受者
[ɒv; əv] ['hɑːti] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [faɪn] ,
of hearty tribute from this fine ,
的 爽朗 贡 从 这 美好的 ,

威尔弗雷德得知自己受到这位优秀人士的热情赞扬，心中不禁涌起一丝自豪感。

[kliːn] - [kʌt] , ['spɔːtsmən] - [laɪk] ['feləʊ] .
clean - cut , sportsman - like fellow .
干净的 - 切 , 运动员 - 喜欢 同伴 .

一个衣着整洁、颇具运动精神的小伙子。

“ [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Well , you didn't pick me for a winner , did you ?
“ 出色地 , 你 没有 挑选 我 为了 一个 优胜者 , 做过 你 ?

“好吧，你没选我当赢家，是吗？”

” [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [tɒm] , [huː] [kept] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɒpɪŋ] .
” he laughed at Tom , who kept busy at his chopping .
” 他 笑了 在 汤姆 , WHO 保留 忙碌的 在 他的 切碎 .

他笑着看着汤姆，汤姆正忙着切菜。

“ ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [lɪft] [ðə; ði][flæg][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [fəʊks] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Didn't think I'd lift the flag from the old home folks , did you ? ”
“ 没有 思考 ID 举起 这 旗帜 从 这 老的 家 各位 , 做过 你 ? ”

“你们没想到我会从老家升起国旗吧？”

“ [əʊ] , [aɪm] [θruː] ['pɪkɪŋ] ['wɪnəz] , ” [sed] [tɒm] .
“ Oh , I'm through picking winners , ” said Tom .
“ 哦 , 我是 通过 挑选 获奖者 , ” 说 汤姆 .

“哦，我不再预测谁会赢了，”汤姆说。

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

[wel] , [juː; jʊ] [pɪkt] [wʌn] [ɪn] [wɪl] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
Well , you picked one in Will all right , didn't you ?
出色地 , 你 挑选 一 在 将要 全部 正确的 , 没有 你 ?

嗯，你选了威尔，对吧?

[meɪ] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [stʌmp] ?
May I sit down on this other stump ?
可能 我 坐 向下 在 这 其他 树桩 ?

我可以坐在另一个树桩上吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , [dɪm] [pɑːst] , - ?
Do you know this fellow saved my life once in the dim , dim past , Slady ?
做 你 知道 这 同伴 已保存 我的 生活 一次 在 这 暗淡 , 暗淡 过去的 , - ?

斯莱迪，你知道吗，在遥远的过去，这个人曾经救过我的命?

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hiːz] [ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [mɑːz] .
With one exception he's the best swimmer this side of Mars .
和 一 例外 他是 这 最好的 游泳运动员 这 边 的 火星 .

除了一个例外，他是火星这边最优秀的游泳运动员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”
And that exception is a fish . ”
和 那 例外 是 一个 鱼 . ”

而例外情况是鱼。

“ [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ I hear you say so , ” said Wilfred .
” 我 听到 你 说 所以 , ” 说 威尔弗雷德 .

“我听你这么说，”威尔弗雷德说道。

“ [ɪf] [jʊd] [biːn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [jʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [səʊ] .
“ If you'd been down at the lake this morning , you'd have heard me say so .
” 如果 你会 到过 向下 在 这 湖 这 早晨 , 你会 有 听到 我 说 所以 .

“如果你今天早上在湖边，你就会听到我说这话了。”

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] . ”
I've been telling everybody you're a hero . ”
我已经 到过 讲述 大家 你是 一个 英雄 . ”

我一直跟所有人说你是英雄。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['klɒrəfɔːm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ?
“ Did you have to chloroform them to get them to listen ?
” 做过 你 有 到 氯仿 他们 到 得到 他们 到 听 ?

“你是不是得用氯仿迷晕他们才能让他们听话? ”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [wɪl] .
“ Now look here , Will .
” 现在 看 这里 , 将要 .

“威尔，你看这里。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kə'netɪkət] .
You're the same old Chinese puzzle that you were in Connecticut .
你是 这 相同的 老的 中国人 谜 那 你 是 在 康涅狄格州 .

你还是和在康涅狄格州时一样，是个让人摸不着头脑的中国难题。

['nəʊbədi] [hɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [sens] [bɪ'li:vz] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [let] [ˌem 'i:] [get] [ðæt] ['embləm] ;
Nobody **here** **that** **has** **any** **sense** **believes** **you** **deliberately** **let** **me** **get** **that** **emblem** **;**
无人 这里 那 有 任何 感觉 相信 你 故意地 让 我 得到 那 徽 ;
['tri:z(ə)n] ,
treason **,**
叛国罪 ,

这里任何有理智的人都不会相信你是故意让我拿到那个徽章的；叛国！

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bʌŋk] .
that's **a** **lot** **of** **bunk** **.**
那就是 一个 很多 的 假寐 .

那全是胡说八道。

[ju:; jʊ] [gɒt] ['rætld] , [ðæts] [wɒt] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] .
You **got** **rattled** **,** **that's** **what** **I** **told** **them** **.**
你 得到 摇晃 , 那就是 什么 我 讲述 他们 .

我就是这么跟他们说的，你慌了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əlaɪz] ; [ðen] [bɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
For **the** **minute** **you** **didn't** **realize** **;** **then** **biff** **,** **it** **was** **too** **late** **.**
为了 这 分钟 你 没有 意识到 ; 然后 比夫 , 它 曾是 也 晚的 .

在你还没反应过来的那一刻；然后砰的一声，一切都太迟了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [fɑ:st] ['rʌnə(r)] — [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .
You **see** **I'm** **such** **a** **terribly** **fast** **runner** **—** **it's** **wonderful** **.**
你 看 我是 这样的 一个 可怕 快速地 跑步者 — 它是 精彩的 .

你看，我跑得特别快——这太棒了。

“ [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [fəʊks] , [ðə; ði] ['rævənz] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [strʌk] [ðem; ðəm] .
“ **The** **old** **home** **folks** **,** **the** **Ravens** **,** **didn't** **know** **what** **struck** **them** **.**
“ 这 老的 家 各位 , 这 渡鸦 , 没有 知道 什么 击 他们 .

“老家的人们，乌鸦一家，不知道发生了什么事。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - ?
How **about** **that** **,** **Slady** **?**
如何 关于 那 , - ?

怎么样，女士?

[ðeɪ] [hæd; həd] [twɪgz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
They **had** **twigs** **all** **around** **.**
他们 有 树枝 全部 大约 .

周围到处都是树枝。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [təʊld] [ðə; ði] [bʌntʃ] — [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ai] [hæd; həd]
do **you** **know** **—** **this** **is** **what** **I** **told** **the** **bunch** **—** **do** **you** **know** **if** **I** **had**
做 你 知道 — 这 是 什么 我 讲述 这 束 — 做 你 知道 如果 我 有
[bi:n] [aʊt] [wɪð] ['ɑ:tʃi] ['denisən] ,
been **out** **with** **Archie** **Dennison** **,**
到过 出去 和 阿奇 丹尼森 ,

你们知道吗——我就是这么跟他们说的——你们知道我有没有和阿奇·丹尼森出去过吗?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] ['kreɪzi] [θɪŋ] ; [ai] [maɪt] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
I **would** **have** **been** **likely** **to** **do** **any** **crazy** **thing** **;** **I** **might** **even** **have** **committed**
我 会 有 到过 可能 到 做 任何 疯狂的 事物 ; 我 可能 甚至 有 坚定的
[ə; eɪ] ['mɜ:də(r)] .
a **murder** **.**
一个 谋杀 .

我当时很可能会做出任何疯狂的事情；我甚至可能犯下谋杀罪。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd]
You know , Will , it wouldn't have done you any good
你 知道 , 将要 , 它 不会 有 完毕 你 任何 好的

你知道吗，威尔，那样做对你没有任何好处。

['eniweɪ]
anyway
反正

反正

; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] ; [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
; you couldn't have caught me ; the case was hopeless .
; 你 不能 有 捕捉 我 ; 这 案件 曾是 绝望 .

你不可能抓到我；这案子毫无希望。

[wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [njuː] ['dʒɜːzi] , ['eniweɪ] ?
Well , how do you like New Jersey , anyway ?
出色地 , 如何 做 你 喜欢 新的 球衣 , 反正 ?

对了，你觉得新泽西州怎么样?

[aɪ][hɪə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [ðæts] [sʌm; səm] [pʌŋk] [steɪt] . ”
I hear they don't give you a holiday on Election ; that's some punk state . ”
我 听到 他们 不 给 你 一个 假期 在 选举 ; 那就是 一些 朋克 状态 . ”

我听说选举日他们不放假；那真是个不入流的州。

“ [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ It's good to see you , ” said Wilfred .
“ 它是 好的 到 看 你 , ” 说 威尔弗雷德 .

“见到你真好，”威尔弗雷德说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [jɔː'self] [tuː; tə] [bleɪm] ;
“ Well , if you don't like to see me , you have only yourself to blame ;
“ 出色地 , 如果 你 不 喜欢 到 看 我 , 你 有 仅有的 你自己 到 责备 ;

“好吧，如果你不想见到我，那只能怪你自己；

[jʊr; jər] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
you're the one that saved my life .
你是 这 一 那 已保存 我的 生活 .

是你救了我的命。

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kæmp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
I've been telling the whole camp about it , too .
我已经 到过 讲述 这 所有的 营 关于 它 , 也 .

我也把这件事告诉了整个营地的人。

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [get] ['rætld] [ɒn][lænd][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I've been telling them that maybe the reason you get rattled on land is because
我已经 到过 讲述 他们 那 或许 这 原因 你 得到 摇晃 在 土地 是 因为
[juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
you really belong in the water .
你 真的 属于 在 这 水 .

我一直跟他们说，也许你在陆地上感到不安的原因是因为你真正属于水里。

[wʌn] ['feləʊ] [sed] [juː; jʊ] [flɔp] [lɑːst] [naɪt] .
One fellow said you flopped last night .
一 同伴 说 你 失败 最后的 夜晚 .

有人说你昨晚表现很糟糕。

[aɪ] [sed] , - [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][duː; də] ? - ”
I said , ' Well , what do you expect a fish out of water to do ? ' ”
我 说 , - 出色地 , 什么 做 你 预计 一个 鱼 出去 的 水 到 做 ? - ”

我说：“你觉得一条离开水的鱼会怎么做呢？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] ? ”

“	Have	you	seen	any	of	my	—	of	the	Ravens	?	”
”	有	你	已见	任何	的	我的	—	的	这	渡鸦	?	”

“你见过我的——乌鸦队的那些人吗？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][sæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	No	,	it	would	only	make	them	sad	to	look	at	me	.
”	不	,	它	会	仅有的	制作	他们	伤心	到	看	在	我	.

“不，那样只会让他们看着我而难过。”

[aɪ][wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I	was	up	there	last	night	and	nobody	paid	any	attention	to	me	.	”
我	曾是	向上	那里	最后的	夜晚	和	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	我	.	”

我昨晚在那儿，但没人理我。

“ [ðel] [kɔːl][ɒn][juː; jʊ] , ” [tɒm] [sed] .

“	They'll	call	on	you	,	”	Tom	said	.
”	他们会	称呼	在	你	,	”	汤姆	说	.

“他们会找你的，”汤姆说。

“ [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] ? ”

“	When	they	wake	up	?	”
”	什么时候	他们	唤醒	向上	?	”

“他们什么时候醒来？”

“ [aɪv] [biːn] ['pedlɪŋ] [ðæt] ['reɪdiəʊ][set] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , ” ['ælɪsən] [kən'tɪnjuːd] .

“	I've	been	peddling	that	radio	set	around	all	morning	,	”	Allison	continued	.
”	我已经	到过	兜售	那	收音机	放	大约	全部	早晨	,	”	艾莉森	持续	.

“我一上午都在推销那台收音机，”艾莉森继续说道。

“ [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ɪf] [wɪl] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I've	been	telling	the	crowd	that	if	Will	goes	in	for	it	,
”	我已经	到过	讲述	这	人群	那	如果	将要	去	在	为了	它	,

“我一直告诉大家，如果威尔全力以赴，

['meəri]['temp(ə)l] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [send] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə]

Mary	Temple	might	just	as	well	send	it	direct	to	him	and	not	bother	to
玛丽	寺庙	可能	只是	作为	出色地	发送	它	直接的	到	他	和	不是	打扰	到

[kʌm] [ʌp] — [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] . ”

come	up	—	the	contest	is	all	over	.	”
来	向上	—	这	竞赛	是	全部	超过	.	”

玛丽·坦普尔还不如直接把信寄给他，省得亲自来一趟——比赛已经结束了。

“ [əʊ] , [jʊd] ['betə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [tɒm] , ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

“	Oh	,	you'd	better	let	her	come	up	,	”	said	Tom	,	busy	at	his	task	.
”	哦	,	你会	更好的	让	她	来	向上	,	”	说	汤姆	,	忙碌的	在	他的	任务	.

“哦，你最好让她上来，”汤姆一边忙着手头的事情一边说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [gɜːl] . ”

“	She's	a	mighty	pretty	girl	.	”
”	她是	一个	强大的	漂亮的	女孩	.	”

“她真是个非常漂亮的女孩。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ ['æbsəluːtli] , ” [sed] [tɒm] .

“	Absolutely	,	”	said	Tom	.
”	绝对地	,	”	说	汤姆	.

“当然，”汤姆说。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [gɒt] [ðə; ði] [weɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
I'll tell her Will got the wave in his hair from being so much in the ocean
患病的 告诉 她 将要 得到 这 海浪 在 他的 头发 从 存在 所以 很多 在 这 海洋
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

我会告诉她，威尔的头发之所以是波浪状，是因为他经常泡在海浪里。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['weɪvi] [heə(r)] , [sleɪd] ?
What do you think of that wavy hair , Slade ?
什么 做 你 思考 的 那 波浪状 头发 , 斯莱德 ?

斯莱德，你觉得你这波浪卷发怎么样?

['evə(r)] ['nəʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [kləuziz] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wen] [hiː; hi] [gets] [mæd] ? ”
Ever notice how he closes one eye on the road when he gets mad ? ”
曾经 注意 如何 他 关闭 一 眼睛 在 这 路 什么时候 他 获得 疯狂的 ? ”

你有没有注意到他生气的时候会闭上一只眼睛看路?

“ [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [mæd] , ” [sed] [tɒm] .
“ I never saw him mad , ” said Tom .
“ 我 绝不 锯 他 疯狂的 , ” 说 汤姆 .

“我从没见过他生气，”汤姆说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[tɒm] [ækts]
TOM ACTS
汤姆 使徒行传

汤姆·阿克茨

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [pə'sɪst] [lɒŋ] .
The sensation did not persist long .
这 感觉 做过 不是 坚持 长的 .

这种感觉并没有持续很久。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skaʊts] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [biːn] “
The more serious among the scouts accepted the belief that Wilfred had been “
这 更多的 严肃的 之中 这 侦察兵 公认 这 信仰 那 威尔弗雷德 有 到过 “
['rætld] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)]
rattled ” and that the leader of the Gray Wolves had been too quick for
摇晃 ” 和 那 这 领导者 的 这 灰色的 狼 有 到过 也 快的 为了
[hɪm] .
him .
他 .

侦察兵中比较严肃的人接受了这样一种观点：威尔弗雷德“慌了神”，灰狼首领的速度比他快得多。

[ðə; ði] ['sɪli] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv] “ ['treɪtə(r)] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ - ['kaʊəd] ”
The silly epitaph of “ traitor ” and the cruel nickname of “ Wilfrayed Coward ”
这 愚蠢的 墓志铭 的 “ 叛徒 ” 和 这 残忍的 昵称 的 “ - 懦夫 ”
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] .
were not often heard .
是 不是 经常 听到 .

“叛徒”这种愚蠢的墓志铭和“懦弱的威尔弗雷”这种残酷的绰号并不常见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [dəʊs] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	loss	of	the	Emblem	of	the	Single	Eye	was	a	bitter	dose	for
但	这	损失	的	这	徽	的	这	单身的	眼睛	曾是	一个	苦的	剂量	为了

[ðə; ði] ['rævənz] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .

the	Ravens	to	swallow	.
这	渡鸦	到	吞	.

但失去独眼徽章对乌鸦队来说是一个难以接受的打击。

['ælɪsən] ['beri] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] ,

Allison	Berry	,	though	he	was	strong	for	Wilfred	,
艾莉森	浆果	,	尽管	他	曾是	强的	为了	威尔弗雷德	,

艾莉森·贝瑞，尽管他很支持威尔弗雷德，

[dɪd] [nɒt] [speə(r)][ðə; ði] ['rævənz] [nɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [bɪ'zɑː(r)] [ɪk'splɔɪt] .

did	not	spare	the	Ravens	nor	let	them	forget	his	bizarre	exploit	.
做过	不是	空闲的	这	渡鸦	也不	让	他们	忘记	他的	怪异	开发	.

他没有放过乌鸦队，也没有让他们忘记他那离奇的壮举。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] ,

In	the	days	immediately	following	,
在	这	天	立即地	下列的	,

接下来的几天里，

['wɪlfrɪd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]

Wilfred	spent	much	time	with	Tom	and	he	was	a	familiar	figure	standing	around
威尔弗雷德	花费	很多	时间	和	汤姆	和	他	曾是	一个	熟悉的	数字	常设	大约

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [frend] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɑːsks][æz; əz][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ]

watching	his	strenuous	friend	and	helping	in	such	tasks	as	did	not	require	much
观看	他的	费力的	朋友	和	帮助	在	这样的	任务	作为	做过	不是	要求	很多

[ɪg'zɜːʃn] .

exertion	.
用力	.

威尔弗雷德花了很多时间和汤姆在一起，他经常站在汤姆身边，看着他那勤劳的朋友，并帮忙做一些不需要太多力气的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ([kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːl] - [ə'raʊnd] [gʊd] [helθ]) [haʊ] [kən'sɪstəntli] [hiː; hi]

It	was	remarkable	(	considering	his	all	-	around	good	health	)	how	consistently	he
它	曾是	卓越	(	考虑	他的	全部	-	大约	好的	健康	)	如何	始终	他

[kept] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

kept	the	promises	he	had	made	it	home	.
保留	这	承诺	他	有	制成	它	家	.

考虑到他整体健康状况良好，他能够始终如一地履行回家时做出的承诺，这令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪmləs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,

It	rather	gave	him	the	appearance	of	being	aimless	and	indolent	,
它	相当	给予	他	这	外貌	的	存在	漫无目的	和	懒惰的	,

这反而让他显得漫无目的、懒散懈怠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['hæbɪt] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [laɪf] [ɔːl]

and	his	easy	-	going	habit	seemed	the	more	emphasized	by	the	boisterous	life	all
和	他的	简单的	-	去	习惯	似乎	这	更多的	强调	经过	这	喧闹的	生活	全部

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他随和的性格似乎在他周围喧闹的生活环境中显得更加突出。

[səʊ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [θɔːt] [ə'baʊt] “ [hɑːt] ['trʌb(ə)l] ” [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'plɪsɪt]

So	serious	was	his	unenlightened	thought	about	“	heart	trouble	”	and	so	implicit
所以	严肃的	曾是	他的	闭塞	想法	关于	“	心	麻烦	”	和	所以	隐式

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['dɑːktərz] ,

his	faith	in	the	magic	of	doctors	,
他的	信仰	在	这	魔法	的	医生	,

他对“心脏病”的看法如此幼稚，对医生的神奇疗效又如此盲目。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [deɪt] [set] [baɪ]['dɒktə(r)] [brent] [wʊd] [mɑːk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

that	he	actually	believed	the	arbitrary	date	set	by	Doctor	Brent	would	mark	a	sudden
那	他	实际上	相信	这	随意的	日期	放	经过	医生	布伦特	会	标记	一个	突然

['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

turning	-	point	in	his	condition	.
转弯	-	观点	在	他的	状况	.

他竟然相信布伦特医生随意设定的日期将标志着他病情的一个突然转折点。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [maɪt] [drɒp] [ded] ; ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi]

Before	the	first	of	August	he	might	drop	dead	;	after	the	first	of	August	he
前	这	第一的	的	八月	他	可能	降低	死的	;	后	这	第一的	的	八月	他

[kʊd; kəd] [nɒt] .

could	not	.
可以	不是	.

8月1日之前他可能会猝死；8月1日之后他就不会死了。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	knew	it	,
不	一	知道	它	,

谁也不知道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] [maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɒp] [ded] .

but	in	the	back	of	Wilfred's	mind	was	the	thought	that	he	might	drop	dead	.
但	在	这	后退	的	威尔弗雷德的	头脑	曾是	这	想法	那	他	可能	降低	死的	.

但威尔弗雷德内心深处却一直想着自己可能会猝死。

['bɔɪɪʃli] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ɔːgəst] [fɜːst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Boyishly	he	looked	forward	to	August	first	as	the	day	on	which	he	would	be
男孩气地	他	看起来	向前	到	八月	第一的	作为	这	天	在	哪个	他	会	是

['lɪbəreɪtɪd] ,

liberated	,
解放	,

他像个孩子一样期盼着八月一日的到来，因为那一天他将获得解放。

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɑːstli] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

not	only	from	his	promise	but	from	this	ghastly	possibility	.
不是	仅有的	从	他的	承诺	但	从	这	阴森	可能性	.

不仅因为他的承诺，更因为这种可怕的可能性。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæʒuəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [deɪt] [æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

He	thought	of	that	casually	determined	date	as	most	boys	think	about	Christmas	.
他	想法	的	那	随意地	决定	日期	作为	最多	男孩们	思考	关于	圣诞节	.

他想起那个随意定下的日子，就像大多数男孩想起圣诞节一样。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ;

Meanwhile	,	his	heart	beat	strong	and	steady	;
同时	,	他的	心	打	强的	和	稳定的	;

与此同时，他的心跳强劲而稳定；

[ðə; ði][lɑːst][rɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['enəmi] [hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

the	last	rear	guard	of	the	old	enemy	had	slunk	away	and	he	did	not	know
这	最后的	后部	警卫	的	这	老的	敌人	有	斯伦克	离开	和	他	做过	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

老敌人的最后一名后卫已经溜走了，而他却毫不知情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['rævənz] .

But	he	had	lost	out	with	the	Ravens	.
但	他	有	丢失的	出去	和	这	渡鸦	.

但他与乌鸦队的签约失败了。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['glɔːri] [æz; əz][ðə; ði]['reskjuːə(r)][ɒv; əv] ['ælɪsən] ['beri] [dɪd] [nɒt] ['kɒmpenseɪt] [ðem; ðəm]

His	former	glory	as	the	rescuer	of	Allison	Berry	did	not	compensate	them
他的	以前的	荣耀	作为	这	救援人员	的	艾莉森	浆果	做过	不是	补偿	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flɔːnt] ['embləm] .

for	the	loss	of	their	flaunting	emblem	.
为了	这	损失	的	他们的	炫耀	徽	.

他之前因营救艾莉森·贝瑞而获得的荣耀，并不能弥补他们失去那件引人注目的标志所带来的损失。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

They	thought	it	was	a	strange	coincidence	,	to	say	the	least	,
他们	想法	它	曾是	一个	奇怪的	巧合	,	到	说	这	至少	,

他们认为这至少可以说是一个奇怪的巧合。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ([ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]) [seɪvd] ['ælɪsən] ['beri]

that	the	boy	who	had	(	they	had	to	believe	he	had	)	saved	Allison	Berry
那	这	男生	WHO	有	(	他们	有	到	相信	他	有	)	已保存	艾莉森	浆果

[frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['neɪbə(r)] [stiːl] ['saɪləntli]

from	drowning	should	be	the	one	to	watch	his	former	neighbor	steal	silently
从	溺水	应该	是	这	一	到	手表	他的	以前的	邻居	偷	默默

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

through	the	night	with	the	treasure	.
通过	这	夜晚	和	这	宝藏	.

那个救了艾莉森·贝瑞免于溺水的男孩（他们不得不相信是他救的），却要眼睁睁地看着他以前的邻居带着宝藏在夜里悄无声息地偷走。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ai] ['wɒntɪd] ['meəri]['temp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp] , ” [sed] [grəʊv]

“	Gee	whiz	,	I	wanted	Mary	Temple	to	see	it	when	she	comes	up	,	”	said	Grove
“	吉	呼啸	,	我	通缉	玛丽	寺庙	到	看	它	什么时候	她	来	向上	,	”	说	树林

['brɑːnsən] .

Bronson	.
布朗森	.

“哎呀，我想让玛丽·坦普尔上来的时候看到它，”格罗夫·布朗森说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . ”

“	She	said	we	couldn't	keep	it	through	the	summer	.	”
“	她	说	我们	不能	保持	它	通过	这	夏天	.	”

“她说我们不能让它留到夏天结束。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [dɒk] ['kɑːs(ə)n] .

“	Well	,	she	was	right	,	”	said	Doc	Carson	.
“	出色地	,	她	曾是	正确的	,	”	说	医生	卡森	.

“嗯，她说得对，”卡森医生说。

“ [jes] , [ʃiːz] [raɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lemən] [wɪʃt] [əˈpɒn][juː 'es] , ” [sed] ['elmə(r)]
“ Yes , she's right , because we had a lemon wished upon us , ” said Elmer
“ 是的 , 她是 正确的 , 因为 我们 有 一个 柠檬 希望 之上 我们 , ” 说 埃尔默
['sɔːjə(r)] .
Sawyer .
索耶 .

“是的，她说得对，因为我们许愿得到了一个柠檬，”埃尔默·索耶说道。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɑːtʃi] ['denisən] [wɪʃt] [ɒn][juː 'es] ? ” [sed] [wɪg] .
“ Suppose we had Archie Dennison wished on us ? ” said Wig .
“ 认为 我们 有 阿奇 丹尼森 希望 在 我们 ? ” 说 假发 .

“假设我们得到了阿奇·丹尼森的祝福呢？”维格说道。

“ [əʊ] , [jes] , [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] , ” ['ɑːti] [ə'griːd] .
“ Oh , yes , things might be worse , ” Artie agreed .
“ 哦 , 是的 , 事物 可能 是 更糟 , ” 阿蒂 同意 .

“哦，是的，情况可能会更糟，”阿蒂同意道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] ['eniweɪ] ;
“ We don't see much of Wandering Willie anyway ;
“ 我们 不 看 很多 的 漫游 威利 反正 ;

“反正我们也很少见到流浪威利；

[aiˈ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['membə(r)][æt; ət][ɔːl] .
I don't know why he calls himself a member at all .
我 不 知道 为什么 他 呼叫 他自己 一个 成员 在 全部 .

我完全不明白他为什么自称是成员。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
” Of course , things could not go on in this way ,
” 的 课程 , 事物 可以 不是 去 在 在 这 方式 ,

“当然，事情不可能一直这样下去，”

[ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [briːz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rævənz] - ['kæbɪn] [weə(r)]
and Tom Slade went up the hill and breezed up to the Ravens ' cabin where
和 汤姆 斯莱德 去 向上 这 爬坡道 和 微风拂过 向上 到 这 渡鸦 - 舱 在哪里
[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] ['ɑːti] [əˈləʊn] .
he encountered Artie alone .
他 遭遇 阿蒂 独自的 .

汤姆·斯莱德爬上山坡，轻快地来到雷文家的木屋，在那里他遇到了独自一人的阿蒂。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['eniweɪ] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
“ What's the matter with you fellows anyway ? ” he demanded .
“ 是什么 这 事情 和 你 伙伴们 反正 ? ” 他 要求 .

“你们这些家伙到底怎么了？”他质问道。

“ [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [njuː] [skaʊt] ['dʌznt] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]
“ A lot of fuss because a new Scout doesn't start running just when he ought
“ 一个 很多 的 大惊小怪 因为 一个 新的 侦察 不 开始 跑步 只是 什么时候 他 应该
[tuː; tə] !
to !
到 !

“因为一名新侦察兵没有在应该跑步的时候开始跑步，就引起了很大的骚动！”

[aiˈ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['triːtmənt] .
I want you to cut out the silent treatment .
我 想 你 到 切 出去 这 沉默的 治疗 .

我希望你停止冷战。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huz] [ə; eɪ] ['krækədʒæk] ['swɪmə(r)] — — ”
Here's a fellow who's a crackerjack swimmer — — ”
这里是 一个 同伴 谁是 一个 妙招 游泳运动员 — — ”

这位可是游泳高手——”

“ [wɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , ” [sed] [ˈɑːti] .
“ We've never seen him in the water , ” said Artie .
“ 我们已经 绝不 已见 他 在 这 水 , ” 说 阿蒂 .

“我们从来没见过他下水，”阿蒂说。

“ [wel] , ” [sed] [tɒm] , [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] [ˈsæli] , “ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] . ”
“ Well , ” said Tom , somewhat embarrassed by this sally , “ you heard what he did . ”
“ 出色地 , ” 说 汤姆 , 有些 尴尬的 经过 这 莎莉 , “ 你 听到 什么 他 做过 . ”

“嗯，”汤姆有些尴尬地说，“你听到了他做的事。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] .
“ Yes , and we heard what he didn't do .
“ 是的 , 和 我们 听到 什么 他 没有 做 .

“是的，我们也听说了他没做什么。”

[ɪf] [hiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hiː; hi] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)] [ˈberi] ?
If he's for the patrol why didn't he chase after Berry ?
如果 他是 为了 这 巡逻 为什么 没有 他 追赶 后 浆果 ?

如果他是巡逻队员，为什么不追赶贝瑞?

[ɪf] [hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈswɪmə(r)] [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [gəʊ] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] ? ”
If he such a wonderful swimmer why doesn't he go in swimming ? ”
如果 他 这样的 一个 精彩的 游泳运动员 为什么 不 他 去 在 游泳 ? ”

如果他游泳这么厉害，为什么不去游泳呢?

“ [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [tɒm] , [ˈfʊli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv]
“ You'll know it when he does , ” said Tom , fully conscious of the weakness of
“ 你会 知道 它 什么时候 他 做 , ” 说 汤姆 , 完全 有意识的 的 这 弱点 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] .
his reply .
他的 回复 .

“等他真的这么做了，你自然就会知道了。”汤姆说道，他完全意识到自己回答的苍白无力。

“ [wel] , [ai] [kænt] [meɪk] [ðiːz] [ˈfeloʊz] [laɪk] [hɪm] , ” [sed] [ˈɑːti] .
“ Well , I can't make these fellows like him , ” said Artie .
“ 出色地 , 我 不能 制作 这些 伙伴们 喜欢 他 , ” 说 阿蒂 .

“唉，我没办法让这些人喜欢他，”阿蒂说。

“ [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] .
“ I've done all I could .
“ 我已经 完毕 全部 我 可以 .

“我已经尽力了。”

[wiː; wi] [triːt] [hɪm] [ˈdiːsnt] [ɪˈnʌf] [wen] [hiːz] [əˈraʊnd] , [ˈəʊnli] [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] .
We treat him decent enough when he's around , only he's always wandering about .
我们 对待 他 体面的 足够的 什么时候 他是 大约 , 仅有的 他是 总是 漫游 关于 .

他在我们身边的时候，我们对他还算不错，只是他总是到处闲逛。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] . ”
I should think he'd leave of his own accord . ”
我 应该 思考 他会 离开 的 他的 自己的 符合 . ”

我想他会主动离开的。

“ [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [tɒm] [ˈkrɪspli] .
“ Oh , that's it , is it ? ” said Tom crisply .
“ 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? ” 说 汤姆 清脆地 .

“哦，就这些吗？”汤姆干脆利落地说道。

“ [wel] [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [fiːl] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ Well then , if that's the way you fellows feel I'll take care of that for you .
“ 出色地 然后 , 如果 那就是 这 方式 你 伙伴们 感觉 患病的 拿 关心 的 那 为了 你 .

“好吧，既然你们这么想，那我就替你们处理这件事。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] —

I	was	going	to	suggest	that	you	put	up	with	him	till	the	first	of	the	month	—
我	曾是	去	到	建议	那	你	放	向上	和	他	直到	这	第一的	的	这	月	—

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] — [ænd; ənd] [ðen] . ”

kind	of	a	good	turn	—	and	then	.	”
种类	的	一个	好的	转动	—	和	然后	.	”

我本来想建议你忍耐他到月初——也算是做了件好事——然后。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [sed] ['ɑːti] .

“	And	then	?	”	said	Artie	.
“	和	然后	?	”	说	阿蒂	.

“然后呢？”阿蒂问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [tɒm] .

“	Oh	,	nothing	,	just	and	then	,	”	said	Tom	.
“	哦	,	没有什么	,	只是	和	然后	,	”	说	汤姆	.

“哦，没什么，就……然后……”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] ; [doʊnt] ['wʌri] .

“	But	I'll	take	him	off	your	hands	right	away	quick	;	don't	worry	.
“	但	患病的	拿	他	离开	你的	双手	正确的	离开	快的	;	不	担心	.

“但我会马上把他接手，别担心。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] [end][ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəlz] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] .

”	This	was	the	inglorious	end	of	Wilfred	Cowell's	membership	in	the	Raven	Patrol	.
”	这	曾是	这	不光彩的	结尾	的	威尔弗雷德	考威尔的	会员资格	在	这	乌鸦	巡逻	.

“这是威尔弗雷德·考威尔在渡鸦巡逻队中不光彩的结局。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	was	something	pathetic	in	the	lack	of	interest	shown	,	even	among	the
那里	曾是	某物	可怜的	在	这	缺少	的	兴趣	所示	,	甚至	之中	这

['rævənz] .

Ravens	.
渡鸦	.

即使是乌鸦队内部，也缺乏这种兴趣，这令人感到有些悲哀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'mɪst] , [nəʊ]['breɪz(ə)n] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][kæmp] [ruːlz] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ə'genst]

He	was	not	dismissed	,	no	brazen	infraction	of	camp	rules	was	charged	against
他	曾是	不是	解雇	,	不	厚颜无耻	违规行为	的	营	规则	曾是	带电	反对

[hɪm] ;

him	;
他	;

他没有被开除，也没有被指控犯有任何公然违反营地规定的行为；

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][let] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	was	just	let	out	,	and	this	thing	happened	without	attracting	any	attention	.
他	曾是	只是	让	出去	,	和	这	事物	发生	没有	吸引	任何	注意力	.

他刚被放出来，这件事就这么发生了，没有引起任何人的注意。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,

No	one	in	the	patrol	seemed	to	take	any	interest	in	him	,
不	一	在	这	巡逻	似乎	到	拿	任何	兴趣	在	他	,

巡逻队里似乎没有人对他感兴趣。

['iːv(ə)n] [wɪg] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ([hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [hɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði]

even	Wig	was	silent	(	he	could	not	raise	his	voice	against	him	)	and	the
甚至	假发	曾是	沉默的	(	他	可以	不是	增加	他的	嗓音	反对	他	)	和	这

[pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl][dɪd][nɒt] [siːm] ['veɪkənt] ,

place	he	had	occupied	in	the	patrol	did	not	seem	vacant	,
地方	他	有	占领	在	这	巡逻	做过	不是	似乎	空缺	,

就连维格也保持沉默（他无法大声反抗他），而且他在巡逻队中占据的位置似乎也没有空着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði][pə'trəʊl][laɪf] .

for	he	had	not	stamped	his	impress	on	the	patrol	life	.
为了	他	有	不是	盖章	他的	令人印象深刻	在	这	巡逻	生活	.

因为他并没有在巡逻生涯中留下自己的印记。

[tɒm] [sleɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] , [ˌweɪ'leɪd] ['kɒni] ['benət] , [pə'trəʊl]

Tom	Slade	,	unwilling	that	his	protégé	should	go	home	,	waylaid	Connie	Bennett	,	patrol
汤姆	斯莱德	,	不情愿	那	他的	门徒	应该	去	家	,	伏击	康妮	贝内特	,	巡逻

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [elks] ,

leader	of	the	Elks	,
领导者	的	这	麋鹿	,

汤姆·斯莱德不愿让他的得意门生回家，于是拦住了麋鹿会巡逻队长康妮·贝内特。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][bɪg] [stɪk] .

and	used	the	big	stick	.
和	用过的	这	大的	戳	.

然后使用了大棒。

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['veɪkənsi] , ['kɒni] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You've	got	a	vacancy	,	Connie	,	”	he	said	;
”	你已经	得到	一个	空缺	,	康妮	,	”	他	说	;

“康妮，你那里有个空缺，”他说；

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bʌntʃ]

“	I	want	you	to	do	me	a	favor	and	take	Wilfred	Cowell	into	your	bunch
”	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	和	拿	威尔弗雷德	科威尔	进入	你的	束

.

:
.

“我希望你帮我个忙，把威尔弗雷德·考威尔招入你的圈子。”

[nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Now	there's	no	use	talking	about	him	,
现在	有	不	使用	说	关于	他	,

现在谈论他也没用了。

[dʒʌst] [seɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)][woʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)] .

just	say	will	you	or	won't	you	do	me	the	favor	.
只是	说	将要	你	或者	惯于	你	做	我	这	偏爱	.

你就直接问“你愿意帮我这个忙吗？”或者“不愿意吗？”

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [elks] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [klɑːs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

I	started	the	Elks	myself	before	you	were	out	the	tenderfoot	class	and	in	a
我	开始	这	麋鹿	我	前	你	是	出去	这	嫩脚	班级	和	在	一个

[weɪ] [ɪts] [maɪ][pə'trəʊl] .

way	it's	my	patrol	.
方式	它是	我的	巡逻	.

在你刚从新兵班毕业之前，我就自己创办了麋鹿会，从某种意义上说，这是我的巡逻队。

['ɔːlsəʊ] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [ɪz][maɪ] [frend] — [aɪ] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] .

Also	Wilfred	Cowell	is	my	friend	—	I	brought	him	here	.
还	威尔弗雷德	科威尔	是	我的	朋友	—	我	带来	他	这里	.

另外，威尔弗雷德·考威尔是我的朋友——是我把他带来的。

[hiː; hi] [flɔp] [ɪn][ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd] [gɒt][ɪn][bæd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

He	flopped	in	the	Ravens	and	got	in	bad	with	them	and	now	he's	going	to
他	失败	在	这	渡鸦	和	得到	在	坏的	和	他们	和	现在	他是	去	到

[meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

make	a	fresh	start	.
制作	一个	新鲜的	开始	.

他在乌鸦队表现糟糕，和球队关系很差，现在他要重新开始。

['evribɒdi] [hæz; həz] [θri:] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

Everybody	**has**	**three**	**strikes**	**at**	**the**	**bat**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
大家	有	三	罢工	在	这	蝙蝠	,	你	知道	.	”

你知道，每个人都有三次击球机会。

“ [ai][hɪə(r)][hi:; hi][kæn; kən] [swɪm] [sʌm; səm] , ” [sed] ['kɒni] ; “ [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [hɪm] . ”

“	**I**	**hear**	**he**	**can**	**swim**	**some**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**;**	**“**	**I**	**never**	**noticed**	**him**	**.**	**”**
”	我	听到	他	能	游泳	一些	,	”	说	康妮	;	“	我	绝不	注意到	他	.	”

“我听说他会游泳，”康妮说，“我以前从没注意到他。”

“ [ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [hi:; hi][kæn; kən] , ” [sed] [tɒm] .

“	**You**	**tell**	**'**	**em**	**he**	**can**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	你	告诉	-	呃	他	能	,	”	说	汤姆	.

“你告诉他们他可以，”汤姆说。

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [frə'tɜ:nəli] [ə'raʊnd]

Then	**,**	**drawing**	**somewhat**	**on**	**his**	**imagination**	**,**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**fraternally**	**around**
然后	,	绘画	有些	在	他的	想像力	,	他	放	他的	手臂	兄弟般地	大约

['kɑ:niz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

Connie's	**shoulder**	**and**	**added**	**,**
康妮的	肩膀	和	额外	,

然后，他凭借着丰富的想象力，亲昵地将手臂搭在康妮的肩膀上，补充道：

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['kɒni] , [ðev] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

“	**Why**	**,**	**look**	**here**	**,**	**Connie**	**,**	**they've**	**been**	**keeping**	**it**	**quiet**	**,**	**you**	**know**	**,**
”	为什么	,	看	这里	,	康妮	,	他们有	到过	保持	它	安静的	,	你	知道	,

“你看，康妮，他们一直对此事保密，你知道的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['entə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['meəri]['temp(ə)l] ['kɒntest] — [waɪ] , [ʃʊə(r)] !

because	**they**	**expected**	**to**	**enter**	**him**	**for**	**the**	**Mary**	**Temple**	**contest**	**—**	**why**	**,**	**sure**	**!**
因为	他们	预期的	到	进入	他	为了	这	玛丽	寺庙	竞赛	—	为什么	,	当然	!

因为他们希望让他参加玛丽·坦普尔的比赛——当然！

” [hi:; hi] ['sʌplɪmentɪd] [ə'laʊd] .

”	**he**	**supplemented**	**aloud**	**.**
”	他	补充	大声	.

他大声补充道。

“ [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**No**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
”	不	怀疑	关于	它	.

毫无疑问。

['nəʊˌbɑ:di:z] [si:n] [hɪm][ɪn] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [kə'netɪkət] .

Nobody's	**seen**	**him**	**in**	**—**	**but**	**you**	**know**	**what**	**he**	**did**	**—**	**over**	**there**	**in**	**Connecticut**	**.**
没有人	已见	他	在	—	但	你	知道	什么	他	做过	—	超过	那里	在	康涅狄格州	.

虽然没人见过他——但你知道他在康涅狄格州做了什么。

[teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , ['kɒni] , [ænd; ənd]['entə(r)][hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] [ɒn][ðə; ði]

Take	**a**	**tip**	**from**	**me**	**,**	**Connie**	**,**	**and**	**enter**	**him**	**up**	**for**	**the**	**contest**	**on**	**the**
拿	一个	提示	从	我	,	康妮	,	和	进入	他	向上	为了	这	竞赛	在	这

[tenθ] . ”

tenth	**.**	**”**
第十	.	”

听我的，康妮，让他参加10号的比赛吧。”

“ [wi:l; wil][du:; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] ['kɒni] .

“	**We'll**	**do**	**that**	**little**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**.**
”	出色地	做	那	小的	事物	,	”	说	康妮	.

“我们会做那件小事的，”康妮说。

“ [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [dʌk] , ” [tɒm] ['ædɪd] ,
“ He's a queer duck , ” Tom added ,
” 他是 一个 酷儿 鸭子 , ” 汤姆 额外 ,

“他是一只古怪的鸭子，”汤姆补充道。

“ [naʊ] [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
“ now don't go and ask him to jump right in the water ;
” 现在 不 去 和 问 他 到 跳 正确的 在 这 水 ;

“现在别让他直接跳进水里；

[sɔːt] [ɒv; əv] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] .
sort of keep it under your hat .
种类 的 保持 它 在下面 你的 帽子 .

尽量保密。

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] — ['swɪmɪŋz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] .
If he accepts , leave it to him — swimming's a thing you never forget .
如果 他 接受 , 离开 它 到 他 — 游泳的 一个 事物 你 绝不 忘记 .

如果他接受，那就随他吧——游泳是一件你永远不会忘记的事情。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Leave it to him .
离开 它 到 他 .

交给他吧。

[doʊnt][maɪnd] [ɪf] [hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] .
Don't mind if he's kind of slow and easy - going .
不 头脑 如果 他是 种类 的 慢的 和 简单的 - 去 .

如果他反应比较慢，性格比较随和，我也不介意。

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['nevə(r)] ['hʌrid] ; ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] — ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] .
Why , you know Abraham Lincoln never hurried ; always took his time — easy - going .
为什么 , 你 知道 亚伯拉罕 林肯 绝不 慌忙 ; 总是 采取 他的 时间 — 简单的 - 去 .

你知道，亚伯拉罕·林肯从不匆忙，总是不慌不忙——他为人随和。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”
But he got there , didn't he ? ”
但 他 得到 那里 , 没有 他 ? ”

但他最终还是到了，不是吗?

“ [aɪl] [seɪ][səʊ] , ” [sed] ['kɒni] .
“ I'll say so , ” said Connie .
” 患病的 说 所以 , ” 说 康妮 .

“我会这么说的，”康妮说道。

“ [ðə; ði] ['rævənz] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] — [siː] ?
“ The Ravens made a bull of things because they didn't understand him — see ?
” 这 渡鸦 制成 一个 公牛 的 事物 因为 他们 没有 理解 他 — 看 ?

“乌鸦队把事情搞得一团糟，因为他们不了解他——明白吗？”

[hɪz; ɪz][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] — ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] . ”
His folks are coming up for the tenth — mother and sister . ”
他的 各位 是 未来 向上 为了 这 第十 — 母亲 和 姐姐 . ”

他的家人会来参加第十场活动——他的母亲和妹妹。

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ?
“ How old is his sister ?
” 如何 老的 是 他的 姐姐 ?

他妹妹多大了?

” ['kɒni] [ɑːskt] .
” Connie asked .
” 康妮 问 .

康妮问道。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Oh , she's too old for you .
“ 哦 , 她是 也 老的 为了 你 .

“哦，她年纪太大了，配不上你。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XVIII
” 章 十八

第十八章

['pɑːstʃəz] [njuː]
PASTURES NEW
牧场 新的

新牧场

[nəʊ][wʌn] [seɪv] ['wɪlfrɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ælɪsən] ['beri] ,
No one save Wilfred himself , and Allison Berry ,
不 一 节省 威尔弗雷德 他自己 , 和 艾莉森 浆果 ,

除了威尔弗雷德本人和艾莉森·贝瑞之外，没有人……

[njuː] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['reskjuː] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [æt; ət] [ʃɔːt] [biːtʃ] [ɪn] [kə'netɪkət] .
knew the full story of that rescue in the surf at Short Beach in Connecticut .
知道 这 满的 故事 的 那 救援 在 这 冲浪 在 短的 海滩 在 康涅狄格州 .

知道康涅狄格州肖特比奇海浪中那次救援的全部经过。

[ɪn'diːd] ['ælɪsən] ['beri] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Indeed Allison Berry did not know all about it ;
的确 艾莉森 浆果 做过 不是 知道 全部 关于 它 ;

事实上，艾莉森·贝瑞对此事并不完全了解；

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ,
he only knew that he was screaming and sputtering , and sinking ,
他 仅有的 知道 那 他 曾是 尖叫 和 溅射 , 和 下沉 ,

他只知道自己在尖叫、喘息，并且正在下沉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
when suddenly there was a grip that hurt his arm — and he was
什么时候 突然 那里 曾是 一个 紧握 那 伤害 他的 手臂 — 和 他 曾是
[rentʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] .
wrenched and turned about .
扭动 和 转向 关于 .

突然，他的手臂被一股力量抓住，疼痛难忍——他被猛地拽了起来，转了个身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
And he ceased to feel that he was sinking .
和 他 停止 到 感觉 那 他 曾是 下沉 .

他不再感到自己正在下沉。

[ðæt] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ræt] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]) ['dekstrəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
That way the little water - rat (as they called him) dexterously avoided the fatal
那 方式 这 小的 水 - 鼠 (作为 他们 称为 他) 灵巧地 避免 这 致命的
[grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][gɒt] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
grip of the drowning boy and turned him about and got him just as he
紧握 的 这 溺水 男生 和 转向 他 关于 和 得到 他 只是 作为 他
['wɒntɪd] [hɪm][ænd; ənd][swæm][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
wanted him and swam to shore .
通缉 他 和 游泳 到 支撑 .

就这样，这只小水鼠（人们都这么称呼它）灵巧地躲过了溺水男孩的致命一击，把他转了个身，如愿以偿地抓住了他，然后游到了岸边。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ræt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌp][ɪn] [bæk]

That	was	the	little	water	-	rat	who	lived	in	one	of	the	cottages	up	in	back
那	曾是	这	小的	水	-	鼠	WHO	居住地	在	一	的	这	小屋	向上	在	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

of	the	beach	.
的	这	海滩	.

那是一只住在海滩后面小屋里的小水鼠。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

SUDDENLY	THERE	WAS	A	GRIP	THAT	CUT	HIS	ARM	.
突然	那里	曾是	一个	紧握	那	切	他的	手臂	.

突然，他手臂被人抓住，割伤了。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ([liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ræts]['sɪstə(r)]) [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd]

No	one	was	surprised	(	least	of	all	the	little	water	-	rat's	sister	)	for	had
不	一	曾是	惊讶	(	至少	的	全部	这	小的	水	-	老鼠的	姐姐	)	为了	有

[hiː; hi][nɒt] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['nænsi]

he	not	performed	the	feat	of	swimming	out	to	the	wreck	of	the	old	Nancy
他	不是	执行	这	特技	的	游泳	出去	到	这	破坏	的	这	老的	南希

[biː] . [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ?

B	.	that	was	going	to	pieces	on	the	rocks	?
B	.	那	曾是	去	到	件	在	这	岩石	?

没有人感到惊讶（尤其是那只小水鼠的妹妹），因为他不是已经完成了游到搁浅在岩石上即将解体的旧南希B号残骸那里的壮举吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ræts]['sɪstə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɪm]

The	little	water	-	rat's	sister	did	not	know	why	they	made	such	a	fuss	over	him
这	小的	水	-	老鼠的	姐姐	做过	不是	知道	为什么	他们	制成	这样的	一个	大惊小怪	超过	他

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [wei] .

since	he	was	born	that	way	.
自从	他	曾是	出生	那	方式	.

小水鼠的妹妹不明白为什么他们对它如此大惊小怪，因为它生来如此。

[wel] , ['ælɪsən] ['beri] , ['siːniə(r)] ,

Well	,	Allison	Berry	,	senior	,
出色地	,	艾莉森	浆果	,	高级的	,

嗯，艾莉森·贝瑞，高年级学生

[hæd; həd] ['məʊtəd] [daʊn] [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['lɪməziːn] [ænd; ənd] ['prɔfə] [tuː]

had	motored	down	from	New	Haven	in	his	big	limousine	and	proffered	two
有	机动车	向下	从	新的	避风港	在	他的	大的	豪华轿车	和	提供的	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

hundred	and	fifty	dollars	,
百	和	五十	美元	,

他开着豪华轿车从纽黑文一路南下，出价250美元。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [rɪ'fjuːzd] .

which	was	promptly	refused	.
哪个	曾是	及时	拒绝	.

遭到了断然拒绝。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][skɑːf] [pɪn] .

Then	he	presented	the	scarf	pin	.
然后	他	呈现	这	围巾	别针	.

然后他展示了那枚丝巾别针。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ræt][gɒt][ðə; ði][skɑːf] [pɪn][hiː; hi][gɒt][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,

After	the	little	water	-	rat	got	the	scarf	pin	he	got	diphtheria	,
后	这	小的	水	-	鼠	得到	这	围巾	别针	他	得到	白喉	,

小水鼠得到围巾别针后得了白喉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] [θriː] [muːvd] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .

and	after	that	the	little	family	of	three	moved	to	Bridgeboro	.
和	后	那	这	小的	家庭	的	三	已搬	到	布里奇伯勒	.

之后，这幸福的三口之家搬到了布里奇伯勒。

['ɑːrdn] ['kaʊəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kə'mjuːtɪŋ]

Arden	Cowell	wanted	to	go	to	business	school	and	be	within	commuting
阿登	科威尔	通缉	到	去	到	商业	学校	和	是	之内	通勤

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

distance	of	the	great	metropolis	situated	on	the	banks	of	the	subway	.
距离	的	这	伟大的	都会	位于	在	这	银行	的	这	地铁	.

阿登·考威尔想去商学院读书，并且希望住在地铁沿线的大都市附近，方便通勤。

['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [kʊd; kəd] [swɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] .

Wilfred	Cowell	could	swim	at	a	rate	of	speed	that	was	a	marvel	.
威尔弗雷德	科威尔	可以	游泳	在	一个	速度	的	速度	那	曾是	一个	奇迹	.

威尔弗雷德·考威尔的游泳速度令人惊叹。

[æt; ət] [brɪdʒbroʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːrdn] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] ['biːtʃɪz]

At	Bridgeboro	he	and	Arden	had	planned	to	visit	the	thronging	beaches
在	布里奇伯勒	他	和	阿登	有	计划	到	访问	这	熙熙攘攘	海滩

[æt; ət] [wiːk] - [endz][ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'zɔːrts] .

at	week	-	ends	and	pursue	their	favorite	pleasure	at	these	resorts	.
在	星期	-	结束	和	追求	他们的	最喜欢的	乐趣	在	这些	度假村	.

在布里奇伯勒，他和阿登计划周末去人潮涌动的海滩游玩，并在这些度假胜地享受他们最喜欢的乐趣。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [tɒm] [sleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

Then	had	come	Tom	Slade	with	his	glowing	tales	of	Temple	Camp	.
然后	有	来	汤姆	斯莱德	和	他的	发光	故事	的	寺庙	营	.

然后汤姆·斯莱德出现了，他绘声绘色地讲述了坦普尔营地的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] ['wɪlfrɪdz] [kə'læps] ,

And	then	had	come	Wilfred's	collapse	,
和	然后	有	来	威尔弗雷德的	坍塌	,

然后，威尔弗雷德就崩溃了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['siːkwəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

the	sudden	sequel	of	the	treacherous	disease	from	which	he	had	suffered	.
这	突然	续集	的	这	奸诈	疾病	从	哪个	他	有	遭受	.

这是他所患的那场凶险疾病的突然后遗症。

['ɑːrdn] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [pæl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['welfeə(r)]

Arden	had	sacrificed	her	young	pal	for	his	own	supposed	welfare
阿登	有	牺牲	她	年轻的	朋友	为了	他的	自己的	据称	福利

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

阿登为了自己的所谓幸福和快乐，牺牲了她的年轻朋友。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv] [wɪg] [ænd; ənd]['əʊnli]

Wilfred	had	never	talked	about	his	swimming	to	any	one	save	Wig	and	only
威尔弗雷德	有	绝不	谈话	关于	他的	游泳	到	任何	一	节省	假发	和	仅有的

['briːfli] [wɪð] [hɪm] .

briefly	with	him	.
简要地	和	他	.

威尔弗雷德从未跟任何人谈起过他的游泳经历，除了维格，而且也只是跟维格简单地谈过。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [æt; ət][kæmp][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]['du:ɪŋ]

His	diffidence	and	feeling	of	strangeness	at	camp	had	prevented	his	doing
他的	羞怯	和	感觉	的	奇怪	在	营	有	阻止	他的	正在做

[səʊ] .

so	.
所以	.

他的羞怯和对营地的陌生感阻止了他这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ɒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [æt; ət][kæmp] ,

It	may	seem	odd	,	but	the	sight	of	all	the	turmoil	at	camp	,
它	可能	似乎	奇怪的	,	但	这	视线	的	全部	这	动荡	在	营	,

这或许看起来很奇怪，但营地里一片混乱的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [wɪtʃ] [ə'maunt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs]

and	the	swimming	and	diving	each	day	which	amounted	to	a	boisterous
和	这	游泳	和	潜水	每个	天	哪个	金额	到	一个	喧闹的

['kɑ:nɪv(ə)l] ,

carnival	,
狂欢	,

每天的游泳和跳水活动简直就像一场热闹的嘉年华，

['ɔ:lməʊst] [strʌk] ['terə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

almost	struck	terror	to	the	sensitive	boy	who	had	spent	so	much	of	his	life
几乎	击	恐怖	到	这	敏感的	男生	WHO	有	花费	所以	很多	的	他的	生活

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

这几乎吓坏了这个敏感的男孩，他一生中大部分时间都是独自一人度过的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[bɔɪz] [wɪð] [faɪn] ['beɪðɪŋ] [su:ts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['ji:ldɪŋ] ['sprɪŋbɔ:d] ['peɪntɪd] [red]

boys	with	fine	bathing	suits	and	such	a	delightfully	yielding	springboard	painted	red
男孩们	和	美好的	洗澡	西装	和	这样的	一个	令人愉悦	屈服	跳板	绘	红色的

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [su:'pɜ:fluəs] ['klæptræp][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑ:staɪm][kʊd; kəd] [swɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

and	all	the	superfluous	claptrap	of	their	pastime	could	swim	better	than	he	,
和	全部	这	多余	小吵闹	的	他们的	消遣	可以	游泳	更好的	比	他	,

那些穿着漂亮泳衣、拿着涂成红色的、弹性十足的跳板，以及所有那些花里胡哨的娱乐装备的男孩们，他们的游泳水平都比他好。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌntri] [bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] .

a	lonely	country	boy	,	suddenly	confronted	with	all	this	pomp	and	circumstance	.
一个	孤独	国家	男生	,	突然	面对	和	全部	这	盛大场面	和	环境	.

一个孤独的乡村男孩，突然面对这一切盛大的场面和礼仪。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][gəʊ][ɪn] ,

He	was	under	promise	not	to	go	in	,
他	曾是	在下面	承诺	不是	到	去	在	,

他曾被承诺不会进去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɪn]['eni] [keɪs] .

but	he	would	probably	have	hesitated	to	do	so	in	any	case	.
但	他	会	大概	有	犹豫了一下	到	做	所以	在	任何	案件	.

但即便如此，他可能也会犹豫是否要这样做。

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	**a**	**Raven**	**,**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**seriously**	**of**	**being**	**entered**	**for**	**the**
作为	一个	乌鸦	,	他	有	不是	想法	严重地	的	存在	进入	为了	这

['kɒntest] ,

contest	**,**
竞赛	,

作为一只渡鸦，他原本并没有认真考虑过参加比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第5/8页

[ðəʊ]	[hiː; hi]	['prɒbəbli]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[rɪ'fjuːzd]	.
though	**he**	**probably**	**would**	**not**	**have**	**refused**	**.**
尽管	他	大概	会	不是	有	拒绝	.

但他可能不会拒绝。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[stɑːt]	.
But	**now**	**he**	**was**	**making**	**a**	**fresh**	**start**	**.**
但	现在	他	曾是	制作	一个	新鲜的	开始	.

但现在他要重新开始了。

['ælɪsən]	['beri]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['ædvətaɪzɪŋ]	['eɪdʒənt]	[ðæn; ðən]	[wɪg]	,
Allison	**Berry**	**had**	**proved**	**a**	**greater**	**advertising**	**agent**	**than**	**Wig**	**,**
艾莉森	浆果	有	已证实	一个	更大的	广告	代理人	比	假发	,

艾莉森·贝瑞已经证明自己比维格更胜任广告代理人一职。

[ænd; ənd]	['wɪlfrɪd]	[wɒz; wəz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[rɪ'diːm]	[hɪm'self]	[ɪn][ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]['temp(ə)l]	[kæmp]	.
and	**Wilfred**	**was**	**resolved**	**to**	**redeem**	**himself**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Temple**	**Camp**	**.**
和	威尔弗雷德	曾是	已解决	到	赎回	他自己	在	这	眼睛	的	寺庙	营	.

威尔弗雷德决心在坦普尔营面前赎罪。

[hiː; hi][dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	['fænsi]	['daɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	;
He	**did**	**not**	**know**	**anything**	**about**	**fancy**	**diving**	**and**	**such**	**things**	**;**
他	做过	不是	知道	任何事物	关于	想要	潜水	和	这样的	事物	;

他对花式潜水之类的东西一无所知；

[hiː; hi][dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[pɑː'tɪsɪpeɪt]	[ɪn]	[ðəʊz]	['raɪəts][ɒv; əv]	[fʌn]	[ænd; ənd]['bæntə(r)]	[wɪtʃ]
he	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**participate**	**in**	**those**	**riots**	**of**	**fun**	**and**	**banter**	**which**
他	做过	不是	知道	如何	到	参加	在	那些	骚乱	的	乐趣	和	闲聊	哪个

[əˈkɜːd]	[ɒn][ðə; ði]	[leɪk]	;
occurred	**on**	**the**	**lake**	**;**
发生	在	这	湖	;

他不知道如何参与湖上发生的那些热闹的嬉闹和玩笑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]	['tɪmərəs]	[ə'baʊt]	[ðəʊz]	['hɑːti]	['bəʊtə(r)]	(	[gʊd]	['swɪməz]	[ɔːl][ɒv; əv]
and	**he**	**was**	**timorous**	**about**	**those**	**hearty**	**boaters**	**(**	**good**	**swimmers**	**all**	**of**
和	他	曾是	胆怯的	关于	那些	爽朗	船民	(	好的	游泳运动员	全部	的

[ðem; ðəm]	)	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[liːv]	[ðə; ði][kæmp][ɪn]	['dɑːknəs]	[æz; əz][tuː; tə]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]
them	**)**	**who**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**camp**	**in**	**darkness**	**as**	**to**	**what**	**they**	**intended**	**to**
他们	)	WHO	做过	不是	离开	这	营	在	黑暗	作为	到	什么	他们	故意的	到

[duː; də]	.
do	**.**
做	.

他很害怕那些胆大的划船者（他们都是游泳好手），因为他们在夜幕降临前离开营地时，并不知道自己打算做什么。

[sɪns]	['wɪlfrɪd]	['nevə(r)]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː; də][ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[nɒt]	['wɪlɪŋ]	[ænd; ənd]
Since	**Wilfred**	**never**	**said**	**he**	**would**	**do**	**a**	**thing**	**that**	**he**	**was**	**not**	**willing**	**and**
自从	威尔弗雷德	绝不	说	他	会	做	一个	事物	那	他	曾是	不是	愿意的	和

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]	,
able	**to**	**do**	**,**
有能力的	到	做	,

因为威尔弗雷德从未说过他会做他不愿意或不能做的事情，

[hiː; hi]	[ə'sjuːmd]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]	[seɪm]	.
he	**assumed**	**that**	**other**	**boys**	**were**	**the**	**same**	**.**
他	假定	那	其他	男孩们	是	这	相同的	.

他以为其他男孩也一样。

[ɪf] [ðə; ði] [elks] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [swɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɒn] [ˈɔːgəst]
If **the** **Elks** **asked** **him** **to** **swim** **across** **the** **lake** **as** **fast** **as** **he** **could** **on** **August**
如果 这 麋鹿 问 他 到 游泳 穿过 这 湖 作为 快速地 作为 他 可以 在 八月
[tenθ] ,
tenth **,**
第十 ,

如果麋鹿会要求他在8月10日那天以最快的速度游过湖，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
he **would** **do** **it** **.**
他 会 做 它 .

他会这么做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɑːsk] [hɪm] .
And **they** **did** **ask** **him** **.**
和 他们 做过 问 他 .

他们确实问了他。

“ [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [pəˈtrəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈentəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [fɑː(r)] , ” [sed] [ˈkɒni] .
“ **I** **understand** **that** **seven** **patrols** **are** **entered** **for** **it** **so** **far** **,** **”** **said** **Connie** **.**
“ 我 理解 那 七 巡逻 是 进入 为了 它 所以 远的 , ” 说 康妮 .

“据我了解，目前已经安排了七次巡逻，”康妮说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [pəˈtrəʊlz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn]
“ **But** **the** **only** **ones** **I'm** **afraid** **of** **are** **our** **own** **patrols** **—** **I** **mean** **the** **ones** **in**
“ 但 这 仅有的 一个 我是 害怕的 的 是 我们的 自己的 巡逻 — 我 意思是 这 一个 在
[ðɪs] [truːp] .
this **troop** **.**
这 部队 .

“但我唯一害怕的是我们自己的巡逻队——我是指我们这个部队里的巡逻队。”

[ðə; ði] [ˈrætlsneɪk] [frɒm; frəm] [ˈfɪli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈswɪmə(r)] — [ˈstiːvnz] , [hɪz; ɪz] [neɪm]
The **Rattlesnakes** **from** **Philly** **have** **a** **pretty** **good** **swimmer** **—** **Stevens** **,** **his** **name**
这 响尾蛇 从 费城 有 一个 漂亮的 好的 游泳运动员 — 史蒂文斯 , 他的 姓名
[ɪz] .
is **.**
是 .

费城响尾蛇队有一位游泳健将——他的名字叫史蒂文斯。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ðæt] [weəz] [ðə; ði] [red] [kæp] , [hiːz] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː] ;
That **fellow** **that** **wears** **the** **red** **cap** **,** **he's** **pretty** **good** **too** **;**
那 同伴 那 穿着 这 红色的 帽 , 他是 漂亮的 好的 也 ;

那个戴红帽子的家伙，他也挺厉害的；

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [frɒm; frəm] [ˈɔːlbəni] , [ðə; ði] [dʒuːn] - [bʌgz] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I **think** **he's** **in** **an** **outfit** **from** **Albany** **,** **the** **June** **-** **bugs** **or** **something** **like** **that** **.**
我 思考 他是 在 一个 全套服装 从 奥尔巴尼 , 这 六月 - 漏洞 或者 某物 喜欢 那 .

我觉得他穿的是奥尔巴尼队的队服，可能是“六月虫”之类的。

[ðə; ði] [ˈrævənz] [hæv; həv] [gɒt] [wɪg] [ænd; ənd] [hiːz] [gʊd] .
The **Ravens** **have** **got** **Wig** **and** **he's** **good** **.**
这 渡鸦 有 得到 假发 和 他是 好的 .

乌鸦队得到了维格，他很棒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [fɔksiz] — [ðæts] [bleɪkliːz] [pəˈtrəʊl] — [hæv; həv] [gɒt] [ˈdɔːri] [ˈbentən] [huz] [ə; eɪ]
And **the** **Silver** **Foxes** **—** **that's** **Blakeley's** **patrol** **—** **have** **got** **Dorry** **Benton** **who's** **a**
和 这 银 狐狸 — 那就是 布莱克利 巡逻 — 有 得到 多莉 本顿 谁是 一个
[ˈkrækə(r)] [dʒæk] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] .
cracker **jack** **if** **he** **shows** **up** **.**
饼干 杰克 如果 他 演出 向上 .

而“银狐队”（布莱克利的巡逻队）里有多里·本顿，如果他出现，那可真是个了不起的人物。

[hiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][get] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen]

He's	supposed	to	get	home	from	Europe	in	two	or	three	days	and	then
他是	据称	到	得到	家	从	欧洲	在	二	或者	三	天	和	然后

[hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .

he's	coming	up	.
他是	未来	向上	.

他应该会在两三天内从欧洲回家，然后他就会过来。

[hiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒt] .

He's	about	the	best	of	the	lot	.
他是	关于	这	最好的	的	这	很多	.

他算是这群人里最优秀的了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˈdɔːri] , [ɪts] [ˈaʊəz] .

If	you	can	beat	Dorry	,	it's	ours	.
如果	你	能	打	多莉	,	它是	我们的	.

如果你能打败多莉，它就是我们的了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈʌðə(r)] [pəˈtrəʊlz] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	should	worry	about	these	other	patrols	,	I've	seen	them	all	.
我	应该	担心	关于	这些	其他	巡逻	,	我已经	已见	他们	全部	.

其他巡逻队我都不用担心，我都见过了。

[əʊ] , [bɔɪ] , [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvə(r)] [fɔksiz] ?

Oh	,	boy	,	wouldn't	I	like	to	put	it	over	on	the	Silver	Foxes	?
哦	,	男生	,	不会	我	喜欢	到	放	它	超过	在	这	银	狐狸	?

哦，天哪，我真想把它输给银狐队！

[waɪ] , [ˈbleɪkli] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈmʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Why	,	Blakeley	and	that	bunch	of	monkeys	are	building	a	table	for	the
为什么	,	布莱克利	和	那	束	的	猴子	是	建筑	一个	桌子	为了	这

['reɪdiəʊ] [ɔːl'redi] .

radio	already	.
收音机	已经	.

瞧，布莱克利和那群乌合之众已经在给收音机搭桌子了。

〃 ['kɒni] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][dɔː(r)] .

〃	Connie	and	Wilfred	were	sitting	on	the	sill	of	the	cabin	door	.
〃	康妮	和	威尔弗雷德	是	坐着	在	这	窗台	的	这	舱	门	.

康妮和威尔弗雷德坐在小木屋的门槛上。

['kɒni] [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['wɪlfrɪdz] [ɪn'glɔːriəs] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] ;

Connie	had	never	mentioned	Wilfred's	inglorious	exit	from	the	Raven	patrol	;
康妮	有	绝不	提及	威尔弗雷德的	不光彩的	出口	从	这	乌鸦	巡逻	;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['tæktfl] , ['frendli] .

he	was	quiet	,	tactful	,	friendly	.
他	曾是	安静的	,	委婉	,	友好的	.

康妮从未提起过威尔弗雷德不光彩地离开渡鸦巡逻队的事；他为人安静、机智、友善。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] ['wɪlfrɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [tɜːmz] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)]

He	seemed	to	accept	Wilfred	upon	the	usual	terms	,	as	if	nothing	peculiar
他	似乎	到	接受	威尔弗雷德	之上	这	通常	条款	,	作为	如果	没有什么	奇特

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] .

attached	to	him	.
随附的	到	他	.

他似乎以平常的方式接受了威尔弗雷德，仿佛他身上没有任何特殊之处。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [elks] [tʊk] [ðeə(r)][kjuː][frɒm; frəm] ['kɒni] .

And	all	the	other	Elks	took	their	cue	from	Connie	.
和	全部	这	其他	麋鹿	采取	他们的	提示	从	康妮	.

其他所有麋鹿会成员都效仿了康妮的做法。

[ðeɪ] [siːmd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rævənz] , [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

They	seemed	different	from	the	Ravens	,	more	simple	,	less	sophisticated	.
他们	似乎	不同的	从	这	渡鸦	,	更多的	简单的	,	较少的	复杂的	.

它们似乎与渡鸦不同，更简单，更不复杂。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊrər] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [brɪdʒbrʊ] .

Most	of	them	had	been	recruited	from	the	poorer	families	of	Bridgeboro	.
最多	的	他们	有	到过	招募	从	这	贫穷	家庭	的	布里奇伯勒	.

他们中的大多数都是从布里奇伯勒的贫困家庭中招募的。

[ðeɪ] [siːmd] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [vɜːst] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [pə'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .

They	seemed	not	quite	as	versed	in	scouting	as	the	other	two	patrols	of	the	troop	.
他们	似乎	不是	相当	作为	精通	在	侦察	作为	这	其他	二	巡逻	的	这	部队	.

他们似乎不像队伍中的其他两支巡逻队那样精通侦察。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ,

It	could	hardly	be	said	that	they	looked	up	to	Wilfred	,
它	可以	几乎	是	说	那	他们	看起来	向上	到	威尔弗雷德	,

很难说他们敬仰威尔弗雷德。

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðəm'selvz] .

yet	they	seemed	to	recognize	in	him	something	which	they	did	not	have	themselves	.
然而	他们	似乎	到	认出	在	他	某物	哪个	他们	做过	不是	有	他们自己	.

然而，他们似乎在他身上看到了自己所不具备的东西。

['kɒni] , [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] .

Connie	,	alone	,	was	of	Wilfred's	own	station	.
康妮	,	独自的	,	曾是	的	威尔弗雷德的	自己的	车站	.

康妮独自一人，与威尔弗雷德的地位相当。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [faɪn] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['hjuːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

It	may	have	been	that	the	Elks	took	a	little	pride	in	having	this	fine	looking	boy	with	his	evidence	of	fine	breeding	and	his	quiet	humor	among	them	.
它	可能	有	到过	那	这	麋鹿	采取	一个	小的	自豪	在	拥有	这	美好的	寻找	男生	和	他的	证据	的	美好的	选育	和	他的	安静的	幽默	之中	他们	.

也许麋鹿会为拥有这样一个外表俊朗、血统优良、性格沉稳幽默的男孩而感到自豪。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv][wʌn][aɪ'dɪə] ,

Be	this	as	it	may	,	they	were	a	patrol	of	one	idea	,
是	这	作为	它	可能	,	他们	是	一个	巡逻	的	一	主意	,

尽管如此，他们却是秉持着同一种理念的巡逻队。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['kɒntest] .

and	that	was	to	win	the	swimming	contest	.
和	那	曾是	到	赢	这	游泳	竞赛	.

那就是赢得游泳比赛。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['eɪlɪən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] .

If	this	gentle	alien	among	them	could	do	that	they	would	gladly	worship	at	his	shrine	.
如果	这	温和的	外星人	之中	他们	可以	做	那	他们	会	乐意	崇拜	在	他的	神社	.

如果这位温和的外星人能够做到这一点，他们会欣然前往他的神龛膜拜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['meni] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [gruːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'trəʊl]
They had not many merit badges in their group and they took a sort of patrol
他们 有 不是 许多 优点 徽章 在 他们的 团体 和 他们 采取 一个 种类 的 巡逻
[praɪd] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [skɑːf] [pɪn] .
pride in Wilfred's scarf pin .
自豪 在 威尔弗雷德的 围巾 别针 .

他们小组里没有多少功勋徽章，他们对威尔弗雷德的围巾别针感到一种巡逻队的自豪感。

['lɪt(ə)l] ['skɪni] [mə'kɔːrd] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊp(ə)l] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]
Little Skinny McCord gazed spellbound at the changing opal , standing at a
小的 瘦骨嶙峋的 麦考德 凝视 着迷 在 这 变化 蛋白石 , 常设 在 一个
[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
respectful distance .
尊重 距离 .

瘦小的麦考德目不转睛地盯着那颗变幻莫测的蛋白石，保持着一段恭敬的距离。

“ [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [oʊ'kɑːnər] .
“ He got it gave to him , he did , ” he whispered to Charlie O'Conner .
“ 他 得到 它 给予 到 他 , 他 做过 , ” 他 低声说道 到 查理 奥康纳 .

“是别人送给他的，没错，”他低声对查理·奥康纳说。

“ [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
“ He got it gave to him by a rich man .
“ 他 得到 它 给予 到 他 经过 一个 富有的 男人 .

“那东西是一位富人送给他的。”

” [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] [ɪn] [ðɪs] [truːp] [ɒv; əv] [pleɪn] , [gʊd] - [hɑːtɪd] [bɔɪz] , [wɒz; wəz]
” The advent of Wilfred in this troop of plain , good - hearted boys , was
” 这 来临 的 威尔弗雷德 在 这 部队 的 清楚的 , 好的 - 心地 男孩们 , 曾是
[ək'septɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'vent] .
accepted as an event .
公认 作为 一个 事件 .

“威尔弗雷德的到来，对于这群心地善良、相貌平平的男孩来说，是一件大事。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .
He would not have found it quite such easy sailing among the Silver Foxes .
他 会 不是 有 成立 它 相当 这样的 简单的 帆船 之中 这 银 狐狸 .

如果他在银狐帮中航行，就不会这么轻松了。

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [kuː] — [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɒv; əv] “ ['fiːtʃərɪŋ]
They made ready at once for the big coup — a master - stroke of “ featuring
他们 制成 准备好 在 一次 为了 这 大的 政变 — 一个 掌握 - 中风 的 “ 以
” [wɪtʃ] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feəri]
” which would throw them in the limelight and win the smiles of that fairy
” 哪个 会 扔 他们 在 这 聚光灯 和 赢 这 微笑 的 那 仙女
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

他们立即着手准备实施一项重大举措——一项巧妙的“宣传造势”策略，旨在让他们成为众人瞩目的焦点，并赢得那位仙女公主的芳心。

['meəri] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ([wɒt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs]) [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['reɪdiəʊ] [set]
Mary Temple , and (what was more to the purpose) a sumptuous radio set
玛丽 寺庙 , 和 (什么 曾是 更多的 到 这 目的) 一个 豪华 收音机 放
.
:
.

玛丽·坦普尔，以及（更重要的是）一台豪华收音机。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [elk][pə'trəʊl] .

Opportunity	**had**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**unassuming**	**Elk**	**Patrol**	**.**
机会	有	敲门	在	这	门	的	这	谦逊	麋鹿	巡逻	.

机会敲响了不起眼的麋鹿巡逻队的大门。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

And	**Wilfred**	**Cowell**	**accepted**	**his**	**great**	**responsibility**	**.**
和	威尔弗雷德	科威尔	公认	他的	伟大的	责任	.

威尔弗雷德·考威尔接受了他肩负的重任。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**rose**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**it**	**.**
他	玫瑰	到	这	精神	的	它	.

他领会了其中的精神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [rɪ'muːvd] .

He	**was**	**glad**	**that**	**the**	**great**	**event**	**was**	**some**	**weeks**	**removed**	**.**
他	曾是	高兴的	那	这	伟大的	事件	曾是	一些	周	已移除	.

他很高兴那件大事已经过去几周了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] ['præktɪsɪŋ] ,

He	**was**	**sorry**	**he**	**could**	**not**	**begin**	**practising**	**,**
他	曾是	对不起	他	可以	不是	开始	练习	,

他很遗憾自己无法开始练习。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪs] ['ɑːftə(r)]

but	**he**	**derived**	**satisfaction**	**from**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**practise**	**after**
但	他	衍生的	满意	从	这	想法	那	他	可以	实践	后

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

the	**first**	**of**	**August**	**.**
这	第一的	的	八月	.

但想到自己可以在 8 月 1 日之后进行训练，他感到很欣慰。

['ɔːgəst] [fɜːst][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [tenθ] [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] .

August	**first**	**and**	**August**	**tenth**	**loomed**	**large**	**in**	**his**	**thoughts**	**now**	**.**
八月	第一的	和	八月	第十	迫近	大的	在	他的	想法	现在	.

八月一日和八月十日这两个日子现在在他脑海中挥之不去。

[hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent]

He	**wrote**	**home**	**urging**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**to**	**come**	**up**	**for**	**the**	**big**	**event**
他	写道	家	敦促	他的	母亲	和	姐姐	到	来	向上	为了	这	大的	事件

.

:

.

他写信回家，恳请母亲和妹妹来参加这个盛大的活动。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['entrɪs] .

Each	**day**	**he**	**went**	**down**	**and**	**scrutinized**	**the**	**bulletin**	**board**	**for**	**new**	**entries**	**.**
每个	天	他	去	向下	和	仔细审查	这	公告	木板	为了	新的	条目	.

他每天都会下去仔细查看公告栏，看看有没有新的留言。

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['refərənsɪz]

He	**acquired**	**something**	**of**	**the**	**scout's**	**way**	**of**	**talking**	**in**	**his**	**familiar**	**references**
他	获得	某物	的	这	侦察兵的	方式	的	说	在	他的	熟悉的	参考

[tuː; tə] [ə'wɔːdz] [ænd; ənd] [truːps] [ænd; ənd][pə'trəʊlz] .

to	**awards**	**and**	**troops**	**and**	**patrols**	**.**
到	奖项	和	军队	和	巡逻	.

他在说话时经常提到奖章、部队和巡逻队，从中也带上了一些侦察兵的说话方式。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈbiːvəs] [frɒm; frəm] [dɪˈtrɔɪt] [hæv; həv] [ˈentəd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [lɔːd] , ” [hiː; hi][təʊld] [ˈtʃɑːli]
“ I see the Beavers from Detroit have entered that fellow Lord , ” he told Charlie
” 我 看 这 海狸 从 底特律 有 进入 那 同伴 主 , ” 他 讲述 查理
[oʊˈkɑːnər] .
O'Conner .
奥康纳 .

“我看到底特律的海狸队已经进入了那位同胞的领主，”他告诉查理·奥康纳。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːd] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪˈtrɔɪt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ His name ought to be Ford , coming from Detroit , ” he added .
” 他的 姓名 应该 到 是 福特 , 未来 从 底特律 , ” 他 额外 .

“他应该叫福特，因为他来自底特律，”他补充道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] , ” [sed] [ˈtʃɑːli] [ˈkɒnfɪdəntli] .
“ We should worry , ” said Charlie confidently .
” 我们 应该 担心 , ” 说 查理 自信地 .

“我们应该担心，”查理自信地说。

“ [ˈðer] [ɔːl] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪl] [lʊk] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , ” [ˈwɪlfrɪd] [sed] .
“ They're all wondering what I'll look like in the water , ” Wilfred said .
” 它们是 全部 好奇 什么 患病的 看 喜欢 在 这 水 , ” 威尔弗雷德 说 .

“他们都在好奇我在水里会是什么样子，”威尔弗雷德说。

“ [let] [ðem; ðəm][ˈwʌndə(r)] ; [ˈmeɪbi] [jʊl] [gəʊ][səʊ][fɑːst] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Let them wonder ; maybe you'll go so fast they won't see you at all . ”
” 让 他们 想知道 ; 或许 你会 去 所以 快速地 他们 惯于 看 你 在 全部 . ”

“让他们猜吧；也许你走得太快，他们根本就看不见你。”

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ˈskeəri][əˈbaʊt] [ðæt] [lɒŋ] - [legd] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [siːl] [pəˈtrəʊl] , ” [ˈwɪlfrɪd] [sed]
“ I'm a little bit scary about that long - legged fellow in the Seal Patrol , ” Wilfred said
” 我是 一个 小的 少量 可怕的 关于 那 长的 - 腿 同伴 在 这 海豹 巡逻 , ” 威尔弗雷德 说
.
:
.

“我对海豹巡逻队里那个长腿家伙有点害怕，”威尔弗雷德说。

“ [ðæt] [neɪm] [siːl] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] .
“ That name Seal kind of haunts me .
” 那 姓名 海豹 种类 的 闹鬼的地方 我 .

“Seal这个名字总让我感到不安。”

[ˈevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [siːl] [swɪm] ? ”
Ever seen a seal swim ? ”
曾经 已见 一个 海豹 游泳 ? ”

你见过海豹游泳吗?

“ [wɪr] [nɒt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [sliːp] , ” [sed] [ˈdʒɒni] [ˈmɒr(ə)n] .
“ We're not losing any sleep , ” said Johnny Moran .
” 是 不是 输 任何 睡觉 , ” 说 约翰尼 莫兰 .

“我们一点也不担心，”约翰尼·莫兰说道。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wɪr] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈæpitait] [frɒm; frəm] [ˈwʌri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You haven't noticed that we're losing our appetites from worry , have you ?
” 你 还没有 注意到 那 是 输 我们的 食欲 从 担心 , 有 你 ?

“你没注意到我们因为忧虑而食欲不振吗？ ”

” [ˈkɒni] [ɑːskt] .
” Connie asked .
” 康妮 问 .

康妮问道。

“ [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skɑːf] [pɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . ”

“	When	I	look	at	that	scarf	pin	of	yours	that's	enough	for	me	.	”
”	什么时候	我	看	在	那	围巾	别针	的	你的	那就是	足够的	为了	我	.	”

“当我看到你那枚围巾别针时，我就心满意足了。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

“	Well	,	”	said	Wilfred	,	talking	rather	closer	to	his	promise	than	he	had
”	出色地	,	”	说	威尔弗雷德	,	说	相当	更近	到	他的	承诺	比	他	有

['evə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

ever	done	before	.
曾经	完毕	前	.

“嗯，”威尔弗雷德说道，语气比以往任何时候都更接近他的承诺。

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] — [əʊ] , ['prɪti] [suːn] [aɪl] [stɑːt] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	After	the	—	oh	,	pretty	soon	I'll	start	in	practising	a	little	.
”	后	这	—	哦	,	漂亮的	很快	患病的	开始	在	练习	一个	小的	.

“之后——哦，很快我就会开始练习一下。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] . ”

After	the	first	is	time	enough	.	”
后	这	第一的	是	时间	足够的	.	”

第一次之后时间就足够了。

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] ['tʃɑːli] [oʊˈkɑːnər] ; “ ['əʊnli] [aɪˈd] ['præktɪs]

“	Oh	,	sure	,	”	agreed	the	simple	and	elated	Charlie	O'Conner	;	“	only	I'd	practise
”	哦	,	当然	,	”	同意	这	简单的	和	欣喜若狂	查理	奥康纳	;	“	仅有的	ID	实践

[daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,

down	the	creek	,
向下	这	溪	,

“哦，当然，”单纯而又欣喜的查理·奥康纳同意道，“只不过我会在小溪边练习。”

[heɪ] , [weə(r)] [ˌnoʊˈbɑːdiːl] [siː] [juː; jʊ] ?

hey	,	where	nobody'll	see	you	?
嘿	,	在哪里	没有人会	看	你	?

嘿，找个没人能看到你的地方?

[wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gesɪŋ] . ”

We'll	keep	them	all	guessing	.	”
出色地	保持	他们	全部	猜测	.	”

我们会让他们猜不透。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ] [ʌnˈdʌn] , ” [sed] ['kɒni] ['kɔːʃəsli] .

“	Yes	,	but	we	don't	want	to	leave	anything	undone	,	”	said	Connie	cautiously	.
”	是的	,	但	我们	不	想	到	离开	任何事物	未完成	,	”	说	康妮	谨慎地	.

“是的，但我们不想留下任何未完成的事情，”康妮谨慎地说。

“ [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [set] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [set] .

“	A	radio	set	is	a	radio	set	.
”	一个	收音机	放	是	一个	收音机	放	.

收音机就是收音机。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['wʌrɪŋ] ;

”	Then	he	added	,	“	But	don't	think	I'm	worrying	;
”	然后	他	额外	,	“	但	不	思考	我是	令人担忧	;

然后他又补充道：“但别以为我在担心；

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skɑːf] [pɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] — [ænd; ənd] [aɪm]

all	I	have	to	do	is	to	look	at	that	scarf	pin	of	yours	—	and	I'm
全部	我	有	到	做	是	到	看	在	那	围巾	别针	的	你的	—	和	我是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

我只要看一眼你那枚围巾别针——我就心满意足了。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] [ðæt] ['eniweɪ] ?

What	kind	of	a	stone	is	that	anyway	?
什么	种类	的	一个	石头	是	那	反正	?

那到底是什么类型的石头?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði][pɪn] ['kjʊəriəsli] .

"	he	asked	,	scrutinizing	the	pin	curiously	.
"	他	问	,	仔细审查	这	别针	奇怪的是	.

"他问道，同时好奇地仔细端详着那枚别针。"

" [ɪts] [æn; ən]['əʊp(ə)l] , " ['wɪlfrɪd] [sed] .

"	It's	an	opal	,	"	Wilfred	said	.
"	它是	一个	蛋白石	,	"	威尔弗雷德	说	.

"这是一块蛋白石，"威尔弗雷德说。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] ; [ðeɪ] [seɪ] ['ðer] [ʌn'lʌki] , [əʊplz] .

"	I	guess	that's	why	I	never	had	much	luck	;	they	say	they're	unlucky	,	opals	.
"	我	猜测	那就是	为什么	我	绝不	有	很多	运气	;	他们	说	它们是	倒霉	,	蛋白石	.

"我想这就是我一直不太走运的原因；人们都说蛋白石是不吉利的。"

[aɪ][gɒt][dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə] [raɪt] ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] [ðɪs] .

I	got	diphtheria	right	after	I	got	this	.
我	得到	白喉	正确的	后	我	得到	这	.

我得了这个病之后不久就又得了白喉。

[ðeɪ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['əʊp(ə)l] .

They	say	everything	goes	wrong	with	you	if	you	have	an	opal	.
他们	说	一切	去	错误的	和	你	如果	你	有	一个	蛋白石	.

他们说，如果你拥有蛋白石，就会诸事不顺。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['refrəns] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

"	That	was	the	first	reference	that	Wilfred	had	ever	made	to	his	recent
"	那	曾是	这	第一的	参考	那	威尔弗雷德	有	曾经	制成	到	他的	最近的

['ɪlnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] ,

illness	and	it	showed	,
疾病	和	它	显示	,

"那是威尔弗雷德第一次提及他最近的病情，这一点显而易见。"

['sʌmwɒt] , [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

somewhat	,	how	he	was	loosening	up	,	as	one	might	say	,
有些	,	如何	他	曾是	松动	向上	,	作为	一	可能	说	,

某种程度上，可以说他放松了一些。

[ɪn][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][elk][pə'trəʊl] .

in	the	favorable	atmosphere	of	the	unsophisticated	and	admiring	Elk	Patrol	.
在	这	有利	气氛	的	这	不谙世事的	和	钦佩	麋鹿	巡逻	.

在淳朴而又令人钦佩的麋鹿巡逻队的友好氛围中。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʌŋk] , " [lɑːft] ['kɒni] .

"	That's	a	lot	of	bunk	,	"	laughed	Connie	.
"	那就是	一个	很多	的	假寐	,	"	笑了	康妮	.

"那全是胡说八道，"康妮笑着说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['wɪlfrɪd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] , [hɑːf] - ['sɪəriəs] [weɪ] .

"	Well	,	I	don't	know	about	that	,	"	Wilfred	said	in	his	whimsical	,	half	-	serious	way	.
"	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	"	威尔弗雷德	说	在	他的	异想天开	,	一半	-	严肃的	方式	.

"嗯，我对此不太清楚，"威尔弗雷德用他那异想天开、半认真的语气说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɒt] [ðæt] [pɪn][maɪ] ['mʌðə(r)] [lɒst] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	As	soon	as	I	got	that	pin	my	mother	lost	some	money	,
"	作为	很快	作为	我	得到	那	别针	我的	母亲	丢失的	一些	钱	,

"我刚拿到那枚别针，我妈妈就丢了一些钱。"

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][pʊt][sʌm; səm] [kɒf] ['medsn; 'medɪsn][ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [və'nɪlə] ,

and	my	sister	put	some	cough	medicine	in	a	cake	instead	of	vanilla	,
和	我的	姐姐	放	一些	咳嗽	药品	在	一个	蛋糕	反而	的	香草	,

我姐姐竟然在蛋糕里放了咳嗽药水而不是香草精。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [gɒt]['brəʊkən][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]

and	a	looking	-	glass	got	broken	on	our	way	to	Bridgeboro	and	that	made
和	一个	寻找	-	玻璃	得到	破碎的	在	我们的	方式	到	布里奇伯勒	和	那	制成

[θɪŋz] [wɜːs] ,

things	worse	,
事物	更糟	,

在去布里奇伯勒的路上，一面镜子被打碎了，这让事情变得更糟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] — — ”

and	then	I	started	falling	down	—	—	”
和	然后	我	开始	坠落	向下	—	—	”

然后我就开始往下摔——”

“ [əʊ] , [nɪks][ɒn] [ðæt] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][fɔːl] [daʊn] , ” [sed] [bɜːt] [mək'ælpɪn] .

“	Oh	,	nix	on	that	,	you	didn't	fall	down	,	”	said	Bert	McAlpin	.
“	哦	,	尼克斯	在	那	,	你	没有	落下	向下	,	”	说	伯特	麦卡尔平	.

“哦，别这样，你没摔倒，”伯特·麦卡尔平说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kləʊzd] [bʊk] . ”

“	That's	a	closed	book	.	”
“	那就是	一个	关闭	书	.	”

“那是个未解之谜。”

“ [əʊ] , [aɪ] [miːn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] , [aɪ] [went] [kə'flɒp] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ; “ [ænd; ənd][maɪ]['dʒækɪt][gɒt][ɔːl]

“	Oh	,	I	mean	in	Bridgeboro	,	I	went	kerflop	,	”	said	Wilfred	;	“	and	my	jacket	got	all
“	哦	,	我	意思是	在	布里奇伯勒	,	我	去	克洛普	,	”	说	威尔弗雷德	;	“	和	我的	夹克	得到	全部

[tɔːn]

torn
撕裂

“哦，我是说在布里奇伯勒，我摔了个狗啃泥，”威尔弗雷德说；“我的外套都撕破了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] — — ”

and	I	had	to	stay	home	from	school	—	—	”
和	我	有	到	停留	家	从	学校	—	—	”

所以我不得不待在家里，没去上学——”

“ [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [bæd] [lʌk] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	You	don't	call	that	bad	luck	,	do	you	?
“	你	不	称呼	那	坏的	运气	,	做	你	?

“你不会把这叫做厄运吧？”

” ['kɒni] [lɑːft] .

”	Connie	laughed	.
”	康妮	笑了	.

康妮笑了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'trəʊlə] [brəʊk] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]

“	And	the	Victrola	broke	,	”	said	Wilfred	,	“	and	I	lost	a	collar	-	button	and
“	和	这	维克多拉	打破	,	”	说	威尔弗雷德	,	“	和	我	丢失的	一个	衣领	-	按钮	和

,

,
,

“留声机坏了，”威尔弗雷德说，“我的领扣也掉了，而且……”

[lets] [siː] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] . ”

let's	see	—	I	didn't	get	a	radio	.	”
我们来吧	看	—	我	没有	得到	一个	收音机	.	”

让我想想——我没买到收音机。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈwɪəri] , ” [lɑːft] [ˈkɒni] .
“ You make me weary , ” laughed Connie .
“ 你 制作 我 厌倦 , ” 笑了 康妮 .

“你让我感到疲惫，”康妮笑着说。

“ [ɪts] [truː] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
“ It's true , ” said Wilfred .
“ 它是 真的 , ” 说 威尔弗雷德 .

“没错，”威尔弗雷德说。

“ [jes] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [lɑːf] . ”
“ Yes — you make us laugh . ”
“ 是的 — 你 制作 我们 笑 . ”

“是啊——你逗得我们哈哈大笑。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] , ” [ˈwɪlfrɪd] [sed] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] .
“ Well , I'll tell you something queer , ” Wilfred said more seriously .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 某物 酷儿 , ” 威尔弗雷德 说 更多的 严重地 .

“好吧，我告诉你一件奇怪的事，”威尔弗雷德严肃地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] [wɪð] [ðə; ði] [elks] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt]
He was making a great hit with the Elks and it pleased him after all that
他 曾是 制作 一个 伟大的 打 和 这 麋鹿 和 它 高兴 他 后 全部 那
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他在麋鹿队表现出色，经历了那么多事之后，这让他非常高兴。

[ðeɪ] [siːmd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
They seemed proud of him and amused at his whimsical way of talking .
他们 似乎 自豪的 的 他 和 觉得好笑 在 他的 异想天开 方式 的 说 .

他们似乎为他感到骄傲，也被他异想天开的说话方式逗乐了。

“ [gəʊ] [ɒn] , [tel] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælfrɪd] [məˈkɔːrd] .
“ Go on , tell us , ” said little Alfred McCord .
“ 去 在 , 告诉 我们 , ” 说 小的 阿尔弗雷德 麦考德 .

“快说吧，”小阿尔弗雷德·麦考德说道。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [gɒt] - [ˈrestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɒp] . ”
“ Maybe he got ' rested by a cop . ”
“ 或许 他 得到 - 休息 经过 一个 警察 . ”

“也许他被警察‘打倒’了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
“ It happened before I was born , ” said Wilfred .
“ 它 发生 前 我 曾是 出生 , ” 说 威尔弗雷德 .

“这件事发生在我出生之前，”威尔弗雷德说。

“ [gʊd] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] [bɪˈgæn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ” [lɑːft] [ˈkɒni] .
“ Good night , his bad luck began before he was born , ” laughed Connie .
“ 好的 夜晚 , 他的 坏的 运气 开始 前 他 曾是 出生 , ” 笑了 康妮 .

“晚安，他的厄运在他出生前就开始了，”康妮笑着说。

“ [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [æn; ən] [ˈəʊp(ə)l] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] ,
“ My father gave my mother an opal , ” said Wilfred ,
“ 我的 父亲 给予 我的 母亲 一个 蛋白石 , ” 说 威尔弗雷德 ,

“我父亲送给我母亲一块蛋白石，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)]
“ and right away after that my little brother was kidnapped and we never
” 和 正确的 离开 后 那 我的 小的 兄弟 曾是 被绑架 和 我们 绝不
[sɔː] [hɪm] [ə'gen] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
saw him again — I mean they didn't .
锯 他 再次 — 我 意思是 他们 没有 .

“紧接着，我的弟弟就被绑架了，我们再也没见过他——我是说，他们再也没见过他。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] ['klæmərəs] ,
” Something in his voice and manner imposed a silence on the clamorous ,
” 某物 在 他的 嗓音 和 方式 强加 一个 沉默 在 这 喧闹的 ,
[əd'maɪərɪŋ] [gruːp] .
admiring group .
钦佩 团体 .

“他的声音和举止让喧闹、崇拜的人群安静了下来。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['kɒments] [bʌt; bət] [druː] [hɪm'self] ['eɪməsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
He did not wait to hear their comments but drew himself aimlessly to his feet
他 做过 不是 等待 到 听到 他们的 评论 但 画 他自己 漫无目的地 到 他的 脚
[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['æmbl] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .
and wandered away in that ambling manner which he had acquired .
和 漫步 离开 在 那 漫步 方式 哪个 他 有 获得 .

他不等他们发表评论，便漫无目的地站起身，迈着他已经养成的那种蹒跚的步伐走开了。

“ [dʒiː] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ Gee , I like to just listen to him , don't you ?
” 吉 , 我 喜欢 到 只是 听 到 他 , 不 你 ?

“哎呀，我喜欢听他说话，你不喜欢吗？”

” ['tʃɑːli] [oʊ'kɑːnər] [əb'zɜːvd] .
” Charlie O'Conner observed .
” 查理 奥康纳 观察到 .

查理·奥康纳观察到。

“ [wiː; wi] [fel] [ɪn] [sɒft] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [vɪk] ['nɔːrɪs] .
“ We fell in soft all right , ” said Vic Norris .
” 我们 跌倒 在 柔软的全部 正确的 , ” 说 维克 诺里斯 .

“我们摔得很轻，”维克·诺里斯说道。

“ [hiːz] [səʊ] [bleɪmd] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)]
“ He's so blamed easy - going , I don't know , it just kind of makes you feel sure
” 他是 所以 被指责 简单的 - 去 , 我 不 知道 , 它 只是 种类 的 制作 你 感觉 当然
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“他一直被认为性格随和，我不知道，但这反而让你对他更有信心。”

[hiːz] [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv] — [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
he's so kind of — you know . ”
他是 所以 种类 的 — 你 知道 . ”

他真是个好人——你知道的。

“ [jep] , ” [sed] ['kɒni] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ Yep , ” said Connie decisively .
” 是的 , ” 说 康妮 果断地 .

“没错，”康妮果断地说。

“ [ɪts] [laɪk] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ʃuːts] , ” [sed] [bɜːt] [mək'ælpɪn] .
“ It's like when Uncle Jeb shoots , ” said Bert McAlpin .
” 它是 喜欢 什么时候 叔叔 杰布 芽 , ” 说 伯特 麦卡尔平 .

“就像杰布叔叔开枪一样，”伯特·麦卡尔平说道。

“ [hiːz] [səʊ] [bleɪmd] [ʃʊə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðæt] [hiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['leɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
“ He's so blamed sure he's going to hit that he's kind of lazy about it and
” 他是 所以 被指责 当然 他是 去 到 打 那 他是 种类 的 懒惰的 关于 它 和
[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [gʌn] . ”
he doesn't seem to take any interest at all when he raises his gun . ”
他 不 似乎 到 拿 任何 兴趣 在 全部什么时候 他 提高 他的 枪 . ”

“他太自信能击中目标，以至于有点懒散，举枪时似乎也毫不在意。”

“ [bʌt; bət] [bɪf] , ” [sed] ['tʃɑːli] [ɒʊ'kɑːnər] .
“ But biff , ” said Charlie O'Conner .
” 但 比夫 , ” 说 查理 奥康纳 .

“但是砰的一声，”查理·奥康纳说道。

“ [bɪf] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['kɒni] .
“ Biff is right , ” said Connie .
” 比夫 是 正确的 , ” 说 康妮 .

“比夫说得对，”康妮说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[əd'vɑːns]
ADVANCE
进步

进步

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [sent] [həʊm] .
I would like you to see the letter that Wilfred sent home .
我 会 喜欢 你 到 看 这 信 那 威尔弗雷德 发送 家 .

我想请你看看威尔弗雷德寄回家的信。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sɪs] : —
Dear Mother and Sis : —
亲爱的 母亲 和 妹妹 : —

亲爱的母亲和姐姐：——

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪm] ['juːzɪŋ] [maɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒprə] - [glɑːs] .
To - day I'm using my fountain pen instead of my opera - glass .
到 - 天 我是 使用 我的 喷泉 笔 反而 的 我的 歌剧 - 玻璃 .

今天我用的是钢笔，而不是歌剧望远镜。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] .
I'm giving the birds of the air an afternoon off .
我是 给予 这 鸟类 的 这 空气 一个 下午 离开 .

我决定让空中的鸟儿们下午休息一下。

[maɪ] [pen] ['dʌznt] [raɪt] ['veri] [gʊd] — [aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] .
My pen doesn't write very good — I guess it's the opal .
我的 笔 不 写 非常 好的 — 我 猜测 它是 这 蛋白石 .

我的笔写起来不太顺畅——我想是因为蛋白石的缘故。

[bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] .
But I won't take it off just for spite .
但 我 惯于 拿 它 离开 只是 为了 尽管如此 .

但我不会无缘无故地把它摘下来。

[aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
I'm supposed to wear it so I will no matter what happens .
我是 据称 到 穿 它 所以 我 将要 不 事情 什么 发生 .

我应该穿它，所以不管发生什么我都会穿。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ded] .

I'm	afraid	I'm	not	going	to	drop	dead	.
我是	害怕的	我是	不是	去	到	降低	死的	.

恐怕我不会猝死。

[ai] [fiːl] [faɪn] .

I	feel	fine	.
我	感觉	美好的	.

我感觉很好。

[ai] [kænt] [faɪnd] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ðeə(r)]

I	can't	find	my	heart	when	I	put	my	hand	there
我	不能	寻找	我的	心	什么时候	我	放	我的	手	那里

当我把手放在那里时，我找不到我的心。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ɪts] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

but	I	guess	it's	there	all	right	.
但	我	猜测	它是	那里	全部	正确的	.

但我猜它肯定在那里。

[doʊnt] ['wʌri] , [aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] , ['seɪfti] [fɜːst] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

Don't	worry	,	I'm	keeping	my	promise	,	safety	first	that's	what	you	say	.
不	担心	,	我是	保持	我的	承诺	,	安全	第一的	那就是	什么	你	说	.

别担心，我会信守承诺，安全第一，你也这么说。

[tɒm] [sleɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɪs] .

Tom	Slade's	all	the	time	asking	about	you	,	Sis	.
汤姆	斯莱德的	全部	这	时间	问	关于	你	,	妹妹	.

汤姆·斯莱德总是打听你的消息，妹妹。

[hiː; hi] [sed] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

He	said	I	didn't	get	my	disposition	from	you	.
他	说	我	没有	得到	我的	处置	从	你	.

他说我的性情不是遗传自你。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[əl] ['beri] [ɪz] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] .

Al	Berry	is	here	with	his	patrol	.
阿尔	浆果	是	这里	和	他的	巡逻	.

艾尔·贝里和他的巡逻队在这里。

[ai] [wɪʃ] [id] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	wish	he'd	keep	still	about	me	.
我	希望	他会	保持	仍然	关于	我	.

我希望他能安静地待在我身边。

[hiː; hi] [sniːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm]

He	sneaked	up	and	took	a	banner	from	the	Ravens	and	I	didn't	run	after	him
他	偷偷摸摸	向上	和	采取	一个	横幅	从	这	渡鸦	和	我	没有	跑步	后	他

他偷偷摸摸地从乌鸦队手里拿走了一面旗帜，我没有追上去。

[səʊ] [ai] [gɒt] [pʊt] [aʊt] .

so	I	got	put	out	.
所以	我	得到	放	出去	.

所以我被解雇了。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [get] [pʊt] [aʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sed] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

I	didn't	exactly	get	put	out	but	they	sort	of	said	,	here's	your	hat	.
我	没有	确切地	得到	放	出去	但	他们	种类	的	说	,	这里是	你的	帽子	.

我倒没被赶出去，但他们大概是这么说的："这是你的帽子。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][let] ['enibɒdi]

There's	a	lame	boy	here	and	he	makes	me	feel	I	don't	want	to	let	anybody
有	一个	瘸	男生	这里	和	他	制作	我	感觉	我	不	想	到	让	任何人

[nəʊ] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [ðel] [θɪŋk] [aɪm][laɪk] [hɪm] .

know	I	have	anything	the	matter	with	me	'	cause	they'll	think	I'm	like	him	.
知道	我	有	任何事物	这	事情	和	我	-	原因	他们会	思考	我是	喜欢	他	.

这里有个跛脚的男孩，他让我觉得我不想让任何人知道我有什么问题，因为他们会认为我和他一样。

['eniweɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] [aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs]

Anyway	there's	nothing	the	matter	with	me	but	don't	worry	I'm	keeping	my	promise
反正	有	没有什么	这	事情	和	我	但	不	担心	我是	保持	我的	承诺

总之，我没事，别担心，我会信守承诺。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪm] ['weərɪŋ] [maɪ][pɪn]

no	matter	what	,	the	same	as	I'm	wearing	my	pin
不	事情	什么	,	这	相同的	作为	我是	穿着	我的	别针

不管怎样，我都会戴着我的徽章。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .

no	matter	what	.
不	事情	什么	.

无论。

[ai][gɒt] [ðæt] [faɪv] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [sɪs] ,

I	got	that	five	dollars	you	sent	me	,	Sis	,
我	得到	那	五	美元	你	发送	我	,	妹妹	,

姐姐，你寄给我的五美元我收到了。

[ænd; ənd][aɪm] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] .

and	I'm	saving	it	up	for	a	scout	suit	.
和	我是	保存	它	向上	为了	一个	侦察	套装	.

我正在攒钱买一套侦察兵制服。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [elks] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .

I'm	in	the	Elks	now	,	and	I	have	to	swim	in	the	contest	.
我是	在	这	麋鹿	现在	,	和	我	有	到	游泳	在	这	竞赛	.

我现在加入了麋鹿俱乐部，我必须参加游泳比赛。

[doʊnt] ['wʌri] [ɪts] [nɒt] [tɪl] ['ɔːgəst] [tenθ] .

Don't	worry	it's	not	till	August	tenth	.
不	担心	它是	不是	直到	八月	第十	.

别担心，要到8月10日才发生。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [laɪk]['dɒktə(r)] [brent] [sed] .

I'm	going	to	see	the	doctor	here	on	the	first	like	Doctor	Brent	said	.
我是	去	到	看	这	医生	这里	在	这	第一的	喜欢	医生	布伦特	说	.

我打算1号去看医生，就像布伦特医生说的那样。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [bæd] [aɪl] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['əʊp(ə)l] — ['əʊnli][hiː; hi][woʊnt] [seɪ]

If	he	says	my	heart	is	still	bad	I'll	blame	it	to	the	opal	—	only	he	won't	say
如果	他	说道	我的	心	是	仍然	坏的	患病的	责备	它	到	这	蛋白石	—	仅有的	他	惯于	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他说我的心脏还是不好，我就把这归咎于蛋白石——只是他不会这么说。

['eniweɪ] [doʊnt] ['wʌri] .
Anyway don't worry .
反正 不 担心 .

总之，别担心。

[ɪf] [ai] [seɪ] [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
If I say I'll do a thing I'll do it .
如果 我 说 患病的 做 一个 事物 患病的 做 它 .

我说要做某件事，我就会去做。

[ai] [laɪk] [ðiːz] ['feloʊz] .
I like these fellows .
我 喜欢 这些 伙伴们 .

我喜欢这些家伙。

[mɒm] [ænd; ənd] [sɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ] .
Mom and Sis you have to come up for the tenth .
妈妈 和 妹妹 你 有 到 来 向上 为了 这 第十 .

妈妈和姐姐，你们得来参加第十场活动。

[aɪm] [glæd] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ai] [woʊnt] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
I'm glad I'll be in the water so I won't see the people looking at me .
我是 高兴的 患病的 是 在 这 水 所以 我 惯于 看 这 人们 寻找 在 我 .

我很高兴能在水里，这样我就看不到人们看着我了。

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [θɪŋz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [fə'get] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
I can do things as long as I can forget that people are looking at
我 能 做 事物 作为 长的 作为 我 能 忘记 那 人们 是 寻找 在
[ˌem 'iː] [laɪk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædn] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
me like when I was looking at Madden I didn't see the others .
我 喜欢 什么时候 我 曾是 寻找 在 麦登 我 没有 看 这 其他的 .

只要我能忘记别人在看我，我就能做很多事，就像我玩《麦登橄榄球》的时候那样，我没注意到其他人。

['eniweɪ] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðel] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [sɪs] .
Anyway they won't be looking at me , they'll be looking at you , Sis .
反正 他们 惯于 是 寻找 在 我 , 他们会 是 寻找 在 你 , 妹妹 .

反正他们不会看我，他们会看你，姐姐。

[tɒm] [sleɪd] [sez] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
Tom Slade says I've got the same way of looking that you have .
汤姆 斯莱德 说道 我已经 得到 这 相同的 方式 的 寻找 那 你 有 .

汤姆·斯莱德说，我的审美观和你一样。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːvənt] — [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
I told him a scout is observant — that's in the book .
我 讲述 他 一个 侦察 是 观察者 — 那就是 在 这 书 .

我告诉他，童子军要善于观察——书里是这么写的。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [liːf] ['kləʊvə(r)] , [sɪs] .
I send you a four leaf clover , Sis .
我 发送 你 一个 四 叶子 三叶草 , 妹妹 .

姐姐，我送你一株四叶草。

[aɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,
I'm all the time looking on the ground and taking it easy ,
我是 全部 这 时间 寻找 在 这 地面 和 采取 它 简单的 ,

我一直低着头，悠闲自在。

['nəʊtɪs] [haʊ] [ai] [ˌʌndə'laɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [mɒm] .
notice how I underline taking it easy , Mom .
注意 如何 我 强调 采取 它 简单的 , 妈妈 .

妈妈，请注意我特意强调了"放松"这一点。

['wɪlfrɪd] .
Wilfred .
威尔弗雷德 .

威尔弗雷德。

[piː] . [es] . [ðə; ði][fɔː(r)] [liːf] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊp(ə)l][doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

P	**.**	**S**	**.**	**The**	**four**	**leaf**	**clover**	**and**	**the**	**opal**	**don't**	**speak**	**to**	**each**	**other**	**.**
P	.	S	.	这	四	叶子	三叶草	和	这	蛋白石	不	说话	到	每个	其他	.

PS：四叶草和蛋白石不会说话。

['wɪlfrɪd] [laɪkt] [ðə; ði] [elks] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn]

Wilfred	**liked**	**the**	**Elks**	**so**	**much**	**that**	**he**	**did**	**not**	**ask**	**any**	**of**	**them**	**to**	**walk**	**down**
威尔弗雷德	喜欢	这	麋鹿	所以	很多	那	他	做过	不是	问	任何	的	他们	到	走	向下

[tuː; tə] ['tɛriˌvɪl] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪl] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

to	**Terryville**	**with**	**him**	**where**	**he**	**intended**	**to**	**mail**	**his**	**letter**	**.**
到	特里维尔	和	他	在哪里	他	故意的	到	邮件	他的	信	.

威尔弗雷德非常喜欢麋鹿会，所以他没有邀请他们中的任何人陪他一起走到特里维尔去寄信。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

He	**wanted**	**to**	**walk**	**there**	**alone**	**and**	**think**	**about**	**his**	**little**	**triumph**	**among**	**them**
他	通缉	到	走	那里	独自的	和	思考	关于	他的	小的	胜利	之中	他们

.

:
.

他想独自一人走到那里，好好想想自己在这群人中取得的小小胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

They	**had**	**fallen**	**for**	**him**	**,**	**as**	**the**	**saying**	**is**	**,**
他们	有	倒下	为了	他	,	作为	这	说	是	,

正如俗话说的那样，她们都爱上了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

and	**the**	**realization**	**of**	**this**	**was**	**a**	**balm**	**to**	**his**	**spirit**	**.**
和	这	实现	的	这	曾是	一个	香脂	到	他的	精神	.

意识到这一点，他的精神得到了极大的慰藉。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['rævənz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [skaʊts] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [aʊt]

One	**could**	**not**	**say**	**the**	**Ravens**	**had**	**not**	**been**	**good**	**enough**	**scouts**	**to**	**seek**	**him**	**out**
一	可以	不是	说	这	渡鸦	有	不是	到过	好的	足够的	侦察兵	到	寻找	他	出去

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] ['neɪtʃə(r)] ;

and	**find**	**his**	**winsome**	**nature**	**;**
和	寻找	他的	迷人的	自然	;

不能说乌鸦队球探不够出色，没有发现他并领略他迷人的个性；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [skaʊtlaɪk] ([æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ]) [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

they	**had**	**been**	**too**	**scoutlike**	**(**	**as**	**one**	**might**	**say**	**)**	**for**	**that**	**.**
他们	有	到过	也	像侦察兵一样	(	作为	一	可能	说	)	为了	那	.

他们（可以说）太像侦察兵了，不适合那样做。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] ['skaʊtɪŋ] .

That	**is**	**,**	**they**	**were**	**too**	**busy**	**with**	**scouting**	**.**
那	是	,	他们	是	也	忙碌的	和	侦察	.

也就是说，他们当时忙于侦察。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] .

Now	**he**	**was**	**a**	**decidedly**	**large**	**fish**	**in**	**a**	**small**	**pond**	**.**
现在	他	曾是	一个	绝对地	大的	鱼	在	一个	小的	池塘	.

现在他就像一条小池塘里的大鱼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [bɪg] [θɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [elk][pə'trəʊl] .

He	**was**	**the**	**“**	**big**	**thing**	**”**	**in**	**the**	**struggling**	**Elk**	**Patrol**	**.**
他	曾是	这	“	大的	事物	”	在	这	挣扎	麋鹿	巡逻	.

在举步维艰的麋鹿巡逻队中，他是“举足轻重的人物”。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	wanted	to	feast	upon	his	success	with	them	,
他	通缉	到	盛宴	之上	他的	成功	和	他们	,

他想和他们一起享受成功的喜悦。

[tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɑːsk] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['feɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

to	let	his	imagination	bask	in	the	sunshine	of	this	new	favor	that	was	his	,
到	让	他的	想像力	晒	在	这	阳光	的	这	新的	偏爱	那	曾是	他的	,

让他的想象力沐浴在这份新恩惠的阳光下，

['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

after	the	ordeal	of	ridicule	and	disgrace	.
后	这	考验	的	嘲笑	和	耻辱	.

在经历了嘲笑和耻辱的折磨之后。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] !

He	felt	so	much	at	home	with	them	!
他	毛毡	所以	很多	在	家	和	他们	!

他感觉和他们在一起就像在家里一样自在！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	was	at	his	best	with	them	.
他	曾是	在	他的	最好的	和	他们	.

他和他们在一起时状态最好。

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['feləʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	there	is	a	place	for	every	fellow	,	if	he	can	only	find	it	.
出色地	,	那里	是	一个	地方	为了	每一个	同伴	,	如果	他	能	仅有的	寻找	它	.

其实，每个人都能找到属于自己的一席之地，只要他能找到。

['wɪlfrɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðiːz] ['sɔləs, -lis] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wɔːkt]

Wilfred	wanted	to	indulge	these	solacing	thoughts	and	that	is	why	he	walked
威尔弗雷德	通缉	到	放纵	这些	安慰	想法	和	那	是	为什么	他	步行

[daʊn] [tuː; tə] ['tɛriˌvɪl] [ə'ləʊn] .

down	to	Terryville	alone	.
向下	到	特里维尔	独自的	.

威尔弗雷德想要沉浸在这些令人慰藉的想法中，所以他独自一人走到了特里维尔。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

But	there	was	another	reason	.
但	那里	曾是	其他	原因	.

但还有另一个原因。

['tɛriˌvɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['perələs] [pleɪs] [weə(r)] [skaʊts] [bɔːt] [aɪs] [kriːm] ['səʊdəz] [ænd; ənd] [kəʊnz]

Terryville	was	a	perilous	place	where	scouts	bought	ice	cream	sodas	and	cones
特里维尔	曾是	一个	危险的	地方	在哪里	侦察兵	买	冰	奶油	汽水	和	圆锥体

[ænd; ənd] ['kændi] .

and	candy	.
和	糖果	.

特里维尔是个危险的地方，童子军在那里买了冰淇淋汽水、甜筒和糖果。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] .

They	treated	each	other	to	these	.
他们	治疗	每个	其他	到	这些	.

他们互相赠送了这些。

[ðə; ði] [elks] , [haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [skaʊt] [lɔː(r)] [ænd; ənd] ['praʊəs] ,

The	Elks	,	however	humble	their	standing	in	scout	lore	and	prowess	,
这	麋鹿	,	然而	谦逊的	他们的	常设	在	侦察	知识	和	能力	,

然而，尽管麋鹿会（Elks）在童子军的传统和技能方面地位不高，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪˈmɪs] [ɪn] [ðiːz] [kənˈvɪviəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] .

were	not	remiss	in	these	convivial	obligations	.
是	不是	疏忽	在	这些	欢快的	义务	.

在这些欢聚的义务上，他们没有懈怠。

['tʃɑːli] [oʊˈkɑːnər] [wɒz; wəz] ['nəʊtəbli] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

Charlie	O'Conner	was	notably	prodigal	on	his	pilgrimages	to	the	rural	center	of
查理	奥康纳	曾是	尤其	浪子	在	他的	朝圣	到	这	乡村的	中心	的

[ɪˈnɪkwəti] .

iniquity	.
罪恶	.

查理·奥康纳在前往罪恶之都——乡村的朝圣之旅中挥霍无度，这一点尤为引人注目。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

Wilfred	had	no	money	at	all	except	his	five	dollar	bill	and	this	he	wanted
威尔弗雷德	有	不	钱	在	全部	除了	他的	五	美元	账单	和	这	他	通缉

[tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] ['aʊtfɪt] .

to	save	for	a	scout	outfit	.
到	节省	为了	一个	侦察	全套服装	.

威尔弗雷德身上除了五美元钞票之外一分钱都没有，他想把这五美元攒起来买一套童子军装备。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [triːt] [hɪm] .

He	would	not	let	the	others	treat	him	.
他	会	不是	让	这	其他的	对待	他	.

他不让其他人给他治疗。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [gəʊ] .

They	liked	him	so	much	that	he	was	afraid	if	he	asked	one	they	all	might	go	.
他们	喜欢	他	所以	很多	那	他	曾是	害怕的	如果	他	问	一	他们	全部	可能	去	.

他们非常喜欢他，以至于他害怕如果他邀请其中一个人，他们可能都会离开。

[ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [triːt] [hɪm] .

Then	,	he	would	have	to	let	one	after	another	treat	him	.
然后	,	他	会	有	到	让	一	后	其他	对待	他	.

然后，他就得让一个接一个的医生给他治疗。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [əˈləʊn] .

So	he	went	alone	.
所以	他	去	独自的	.

所以他独自一人去了。

[æt; ət] ['tɛriˌvɪl] ['sʌmθɪŋ] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] .

At	Terryville	something	occurred	which	was	destined	to	have	a	bearing	on	his	future	.
在	特里维尔	某物	发生	哪个	曾是	注定	到	有	一个	轴承	在	他的	未来	.

在特里维尔发生了一件事，这件事注定会对他的未来产生影响。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['θʌrəfeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] , [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [əˈpærəl] ,

Along	the	village	thoroughfare	he	paused	to	look	in	a	window	where	,	among	other	varieties	of	apparel	,
沿着	这	村庄	通道	他	暂停	到	看	在	一个	窗户	在哪里	,	之中	其他	品种	的	服饰	,

他沿着村里的街道走着，停下来看向一扇橱窗，那里除了其他各种各样的服装外，

[skaʊt] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [ˌpærəfəˈneɪliə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] .

scout	raiment	and	paraphernalia	were	displayed	.
侦察	服饰	和	用具	是	显示	.

展出了童子军的服装和装备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkli]

He	was	gazing	wistfully	at	these	things	when	the	sudden	noise	of	a	quickly
他	曾是	凝视	怅然地	在	这些	事物	什么时候	这	突然	噪音	的	一个	迅速地

[breɪkt] ['ɔːtəməbiːl] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] ,

braked	automobile	caused	him	to	turn	about	,
刹车	汽车	导致	他	到	转动	关于	,

他正若有所思地望着这些东西，突然听到汽车急刹车的巨响，便转过身去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən][ɔːl] [tuː] ['kɒmən] [saɪt] .

and	he	beheld	an	all	too	common	sight	.
和	他	观看	一个	全部	也	常见的	视线	.

他看到了一个再常见不过的景象。

[æn; ən][əʊld][mæn] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] ,

An	old	man	,	having	just	escaped	being	run	down	,
一个	老的	男人	,	拥有	只是	逃脱	存在	跑步	向下	,

一位老人，刚刚死里逃生，免遭车祸，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

had	returned	to	the	curb	where	he	stood	gazing	intently	at	the	procession
有	返回	到	这	抑制	在哪里	他	站立	凝视	专注地	在	这	游行

[ɒv; əv] [kɑːz] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][gæp] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt]

of	cars	in	the	forlorn	hope	that	he	might	discover	a	gap	where	a	second	attempt
的	汽车	在	这	绝望	希望	那	他	可能	发现	一个	差距	在哪里	一个	第二	试图

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

might	be	made	.
可能	是	制成	.

他回到路边，站在那里，目不转睛地盯着一长串的汽车，心中怀着渺茫的希望，希望能找到一个空隙，进行第二次尝试。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['məʊtərɪsts] [sped] [pɑːst][ɪn][kəm'pleɪs(ə)nt] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

One	after	another	the	heedless	motorists	sped	past	in	complacent	disdain	of	this	little
一	后	其他	这	鲁莽	驾车者	加速	过去的	在	自满	蔑视	的	这	小的

['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] .

village	which	chanced	to	be	upon	the	state	highway	.
村庄	哪个	偶然	到	是	之上	这	状态	公路	.

一辆辆漫不经心的司机飞驰而过，对这个恰巧位于州际公路旁的小村庄不屑一顾。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]

If	the	village	itself	had	wanted	to	cross	the	road	it	would	probably	have
如果	这	村庄	本身	有	通缉	到	叉	这	路	它	会	大概	有

['feəd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [əʊld][mæn] .

fared	no	better	than	the	bewildered	old	man	.
表现	不	更好的	比	这	困惑	老的	男人	.

如果村民们想要过马路，他们的处境可能也不会比那位不知所措的老人好到哪里去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Again	and	again	he	stepped	from	the	curb	and	back	again	.
再次	和	再次	他	步	从	这	抑制	和	后退	再次	.

他一次又一次地从路边走下来，又走回来。

[jet] [ðɪs] [əʊld][mæn][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] ['hɑːdə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Yet	this	old	man	had	fought	his	way	across	harder	places	than	this	in	his	time	.
然而	这	老的	男人	有	战斗	他的	方式	穿过	更难	地方	比	这	在	他的	时间	.

然而，这位老人年轻时曾经历过比这更艰难的处境。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæfld] [pəˈdestriən] , [ˈwɪlfrɪd] [tʊk] [hɪm] [ˈdʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Approaching	the	baffled	pedestrian	,	Wilfred	took	him	gently	by	the	arm	,	raised	his
接近	这	困惑	行人	,	威尔弗雷德	采取	他	轻轻地	经过	这	手臂	,	提高	他的

[raɪt] [hænd] [ˈwɔːrnɪŋli] ,

right	hand	warningly	,
正确的	手	警告	,

威尔弗雷德走近一脸茫然的行人，轻轻地抓住他的胳膊，举起右手发出警告。

[ðen] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [tʃɑːdʒ] ,

then	started	across	the	street	with	his	tottering	charge	,
然后	开始	穿过	这	街道	和	他的	颤巍巍	收费	,

然后他踉跄着带着他冲过来的人穿过马路。

[wɪˈðaʊt] [əˈpærəntli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈtræfɪk] .

without	apparently	so	much	as	a	glance	at	the	hurrying	traffic	.
没有	显然	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	这	匆忙	交通	.

他似乎连看都没看一眼疾驰而过的车流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [skwiːk] [ɒv; əv] [ˈkwɪkli] [əˈplaɪd] [breɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈbʌmpə(r)] [ɒv; əv]

There	was	another	squeak	of	quickly	applied	brakes	and	the	shiny	bumper	of
那里	曾是	其他	吱	的	迅速地	应用	刹车	和	这	闪亮的	保险杠	的

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [tʌtʃt] ['wɪlfrɪdz] [leg] .

a	car	all	but	touched	Wilfred's	leg	.
一个	车	全部	但	感动	威尔弗雷德的	腿	.

又是一阵急刹车的吱嘎声，一辆车闪亮的保险杠几乎擦到了威尔弗雷德的腿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑː(r)] [stʊd] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ,

But	the	car	stood	,	and	likewise	the	car	behind	it	stood	,
但	这	车	站立	,	和	同样地	这	车	在后面	它	站立	,

但是那辆车停了下来，它后面的那辆车也停了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [fɔːd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [huː] [traɪd] ([æz; əz] [fɔːd] ['draɪvəz] [wɪl])

and	a	man	in	a	dilapidated	Ford	behind	that	who	tried	(	as	Ford	drivers	will	)
和	一个	男人	在	一个	破旧的	福特	在后面	那	WHO	尝试	(	作为	福特	司机	将要	)

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæŋk] [muːv] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] ,

to	make	a	flank	move	stopped	also	,
到	制作	一个	侧翼	移动	停止	还	,

后面一辆破旧的福特车里，一个男人试图（像福特车司机那样）从侧面超车，也停了下来。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dʒæm] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['træfɪk] .

and	caused	a	jam	in	approaching	traffic	.
和	导致	一个	果酱	在	接近	交通	.

并造成了后方车辆的拥堵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi] [pɑːst] [traɪˈʌmfəntli] [əˈkrɒs] !

But	the	Grand	Army	passed	triumphantly	across	!
但	这	盛大	军队	通过了	凯旋而归	穿过	!

但大军凯旋而归!

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[əˈnʌðə(r)] ['prɒmɪs]

ANOTHER PROMISE

其他 承诺

另一个承诺

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [laɪk] [məʊst][eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi]

The	old	man	was	very	shrunken	and	feeble	and	like	most	aged	people	he
这	老的	男人	曾是	非常	缩小	和	微弱	和	喜欢	最多	老年人	人们	他

[hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɜ:sənl] [wei] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪts]

had	an	impersonal	way	about	him	as	though	he	saw	the	world	but	not	its
有	一个	不具个人色彩	方式	关于	他	作为	尽管	他	锯	这	世界	但	不是	它是

['pi:p(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

people	individually	.
人们	单独	.

这位老人非常瘦弱，而且像大多数老年人一样，他给人的感觉很冷漠，仿佛他看到的是整个世界，而不是其中的每个人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['wɪlfrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] .

He	seemed	to	take	Wilfred	for	granted	.
他	似乎	到	拿	威尔弗雷德	为了	的确	.

他似乎把威尔弗雷德的付出视为理所当然。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

He	did	not	allude	to	the	difficulty	of	crossing	the	street	.
他	做过	不是	暗示	到	这	困难	的	过境	这	街道	.

他没有提及过马路的困难。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [maɪ] [tʃek] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	want	to	get	my	check	,	”	he	said	.
“	我	想	到	得到	我的	查看	,	”	他	说	.

“我想拿到我的支票，”他说。

“ [jes] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Yes	,	where	is	it	?
“	是的	,	在哪里	是	它	?

“是的，它在哪里？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑ:skt] [hɪm] .

”	Wilfred	asked	him	.
”	威尔弗雷德	问	他	.

威尔弗雷德问他。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ; [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪts] [leɪt] [bʌt; bət][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .

“	It's	in	the	post	office	;	some	months	it's	late	but	not	usually	.
“	它是	在	这	邮政	办公室	;	一些	几个月	它是	晚的	但	不是	通常	.

“邮件在邮局；有些月份会晚到，但通常不会。”

[aɪ][gɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['kɪŋstən] [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] . ”

I	got	to	go	to	Kingston	for	examination	on	the	twenty	-	fifth	.	”
我	得到	到	去	到	金斯顿	为了	考试	在	这	二十	-	第五	.	”

我25号要去金斯顿参加考试。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] ?

“	Oh	,	you	mean	your	pension	?
“	哦	,	你	意思是	你的	养老金	?

“哦，你是说你的养老金吗？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑ:skt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['dɒktə(r)] ['gærɪsn] [ðeə(r)] ? ”

“	You	know	Doctor	Garrison	there	?	”
“	你	知道	医生	驻军	那里	?	”

“你认识加里森医生吗？”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɪn] ['kɪŋstən] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**anybody**	**in**	**Kingston**	**,**	**”**	**Wilfred**	**said**	**.**
”	不	,	我	不	知道	任何人	在	金斯顿	,	”	威尔弗雷德	说	.

“不，我在金斯顿一个熟人也没有，”威尔弗雷德说。

“ [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [aɪl] [hæv; həv] . ”

“	**He's**	**the**	**one**	**I'll**	**have**	**.**	**”**
”	他是	这	一	患病的	有	.	”

“他就是我要的那个人。”

“ [jes] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**Yes**	**,**	**what**	**for**	**?**	**”**
”	是的	,	什么	为了	?	”

“是啊，为什么？”

“ ['penʃ(ə)n] [reɪz] .

“	**Pension**	**raise**	**.**
”	养老金	增加	.

“提高养老金。”

[ai] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [aɪm][bæd] [ɪ'nʌf] [ɒf] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**put**	**in**	**an**	**application**	**;**	**if**	**I'm**	**bad**	**enough**	**off**	**I'll**	**get**	**it**	**.**
我	放	在	一个	应用	;	如果	我是	坏的	足够的	离开	患病的	得到	它	.

我递交了申请；如果我的处境足够糟糕，我就能得到这份工作。

['itl] [biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['eɪti] .

It'll	**be**	**raised**	**from**	**fifty**	**to**	**eighty**	**.**
它将	是	提高	从	五十	到	八十	.

将从五十提高到八十。

[ai] [kænt] [siː] [nʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪər] [aɪ] , [ðɪs] [left] [wʌn] .

I	**can't**	**see**	**none**	**out**	**of**	**this**	**yere**	**eye**	**,**	**this**	**left**	**one**	**.**
我	不能	看	没有任何	出去	的	这	年份	眼睛	,	这	左边	一	.

我这只左眼什么也看不见。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] ['təʊt(ə)l] [dɪs'eɪb(ə)l] ; [kænt] [wɜːk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	**got**	**a**	**claim**	**on**	**total**	**disable**	**;**	**can't**	**work**	**no**	**more**	**.**
我	得到	一个	宣称	在	全部的	禁用	;	不能	工作	不	更多的	.

我获得了全残赔偿，再也无法工作了。

” ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [mait] [biː; bi] “ [bæd] [ɪ'nʌf]

”	**Wilfred**	**was**	**about**	**to**	**say**	**that**	**he**	**hoped**	**his**	**charge**	**might**	**be**	**“**	**bad**	**enough**
”	威尔弗雷德	曾是	关于	到	说	那	他	希望	他的	收费	可能	是	“	坏的	足够的

[ɒf] .

off	**.**
离开	.

威尔弗雷德正要说，他希望他所保护的人“处境足够糟糕”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [saʊnd] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

”	**But**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**not**	**sound**	**well**	**to**	**say**	**that**	**.**
”	但	他	想法	它	会	不是	声音	出色地	到	说	那	.

但他认为这样说不太合适。

“ [tuː] [aɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .

“	**Two**	**eyes**	**does**	**it**	**sure**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**said**	**.**
”	二	眼睛	做	它	当然	,	”	这	老的	男人	说	.

“两只眼睛当然可以，”老人说。

“ [ai] ['ɒnɪ] [gɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

“	**I**	**ony**	**got**	**a**	**single**	**eye**	**.**
”	我	仅	得到	一个	单身的	眼睛	.

我只有一只眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] ['ruːmətɪz] , [ðæt] [ɔːt] [help] .

But	I	got	rheumatiz	,	that	oughter	help	.
但	我	得到	风湿病	,	那	应该	帮助	.

但我得了风湿病，那应该会有帮助。

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] .

Trouble	is	gettin	'	there	.
麻烦	是	获得	-	那里	.

麻烦就出在路上了。

〞 [ðə; ði] [wɜːdz] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [juːst] [səʊ] ['ɪnəsntli] [baɪ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,

〞	The	words	single	eye	used	so	innocently	by	this	poor	,	little	old	man	,
〞	这	字	单身的	眼睛	用过的	所以	天真地	经过	这	贫穷的	,	小的	老的	男人	,

“这位可怜的小老头天真无邪地用‘独眼’这个词来形容自己……”

[meɪd] ['wɪlfrɪd] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒst]

made	Wilfred	wince	a	little	,	for	he	had	ceased	to	think	about	the	lost
制成	威尔弗雷德	畏缩	一个	小的	,	为了	他	有	停止	到	思考	关于	这	丢失的

['embləm] .

emblem	.
徽	.

这让威尔弗雷德微微皱起了眉头，因为他已经不再想起丢失的徽章了。

“ [aɪ] ['gɒtə] [get][tiː] - [ðə; ði] ['kɪŋstən] ['hɒspɪt(ə)l] , 〞 [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	I	gotta	get	t	'	the	Kingston	Hospital	,	〞	said	the	old	man	.
〞	我	必须	得到	t	-	这	金斯顿	医院	,	〞	说	这	老的	男人	.

“我得去金斯顿医院，”老人说。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊks] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [hiːl] [pɑːs] [ˌem 'iː] ; [aɪ][gɒt][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] [tuː] .

“	If	the	doctor	looks	me	over	he'll	pass	me	;	I	got	a	bad	heart	too	.
〞	如果	这	医生	看起来	我	超过	地狱	经过	我	;	我	得到	一个	坏的	心	也	.

“如果医生检查一下我的情况，他会让我通过的；我的心脏也不好。”

[ðæts] [laɪk] [tɜː] [biː; bi]['təʊt(ə)l][dɪs'eɪb(ə)l] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	like	ter	be	total	disable	,	ain't	it	?
那就是	喜欢	特尔	是	全部的	禁用	,	不是	它	?

那岂不是完全丧失了行动能力吗?

[aɪ] [eɪnt] ['hæŋkərɪn] - ['ɑːftə(r)] [biːn] - [ʃʊk] [ʌp] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bʌsɪz] ;

I	ain't	hankerin	'	after	bein	'	shook	up	by	one	of	them	buses	;
我	不是	汉克林	-	后	是	-	摇晃	向上	经过	一	的	他们	公交车	;

我可不想被那些公交车撞来撞去；

[aɪ][gɒt] - [tuː] — ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] .

I	got	sciatici	too	—	comes	and	goes	.
我	得到	-	也	—	来	和	去	.

我也有坐骨神经痛——时好时坏。

[ðem; ðəm]['dɑːktərz][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɒtʃaʊt] [ɒn]['təʊt(ə)l][dɪs'eɪb(ə)l] [wɜːk] .

Them	doctors	is	on	the	watchout	on	total	disable	work	.
他们	医生	是	在	这	小心	在	全部的	禁用	工作	.

医生们正在密切关注完全丧失劳动能力的情况。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hæd; həd][mɔː(r)] ['eɪlmənts] [ðæn; ðən]

〞	It	seemed	to	Wilfred	that	this	poor	old	man	had	more	ailments	than
〞	它	似乎	到	威尔弗雷德	那	这	贫穷的	老的	男人	有	更多的	疾病	比

[hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] ,

he	really	needed	,
他	真的	需要	,

威尔弗雷德觉得，这个可怜的老人患的病太多了，远超他实际需要的。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [in'fəːmətɪ] .

that	he	possessed	a	small	fortune	in	the	way	of	infirmities	.
那	他	拥有	一个	小的	财富	在	这	方式	的	弱点	.

他身患多种疾病，这算是一笔不小的财富。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] ,

He	took	him	to	the	post	office	and	watched	the	poor	,	old	,
他	采取	他	到	这	邮政	办公室	和	观看	这	贫穷的	,	老的	,

他带他去了邮局，看着这位可怜的老人，

['ʃrɪv(ə)ld] [hænd] ['trembliŋli] ['əʊpən][ðə; ði] [lɒŋ] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

shriveled	hand	tremblingly	open	the	long	envelope	in	which	Uncle	Sam	,
干瘪	手	颤抖地	打开	这	长的	信封	在	哪个	叔叔	山姆	,

一只干瘪的手颤抖着打开了那封长长的信封，里面装着山姆大叔的信。

[wɪ'ðaʊt] ['letə(r)] [ɔː(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

without	letter	or	salutation	of	any	kind	,
没有	信	或者	问候	的	任何	种类	,

没有信件或任何称呼，

[ɪn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [tʃek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vetərən] .

enclosed	his	monthly	check	which	was	the	sole	support	of	the	old	veteran	.
内	他的	月度	查看	哪个	曾是	这	唯一	支持	的	这	老的	老将	.

随信附上了他的月度支票，这是这位老兵唯一的经济来源。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] ['praʊdli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [ðæt] ['eni] ['mɜːtʃənt]

The	old	man	took	particular	pains	proudly	to	explain	to	Wilfred	that	any	merchant
这	老的	男人	采取	特别的	疼痛	自豪地	到	解释	到	威尔弗雷德	那	任何	商人

[wʊd] [kæʃ] [ðæt] [tʃek] ;

would	cash	that	check	;
会	现金	那	查看	;

老人特别自豪地向威尔弗雷德解释说，任何商人都会兑现那张支票；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['kredɪt][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə]

he	even	offered	to	demonstrate	the	government's	credit	by	inviting	Wilfred	to
他	甚至	提供	到	证明	这	政府的	信用	经过	邀请	威尔弗雷德	到

['wɪtnəs] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [drʌg] [stɔː(r)] .

witness	the	transaction	in	the	adjoining	drug	store	.
证人	这	交易	在	这	相邻的	药品	店铺	.

他甚至提出要邀请威尔弗雷德到隔壁的药店见证这笔交易，以此来证明政府的信誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

It	was	plain	that	he	believed	in	Uncle	Sam	.
它	曾是	清楚的	那	他	相信	在	叔叔	山姆	.

很明显，他信仰山姆大叔。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] ['mʌnθli] ['bɪznəs] ,

While	his	friend	was	in	the	drug	store	on	this	momentous	monthly	business	,
尽管	他的	朋友	曾是	在	这	药品	店铺	在	这	意义重大	月度	商业	,

当他的朋友去药店处理这件意义重大的月度事务时，

['wɪlfrɪd] [stæmpt] [ænd; ənd] [meɪld] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

Wilfred	stamped	and	mailed	his	letter	home	and	listened	to	a	few	words
威尔弗雷德	盖章	和	邮寄	他的	信	家	和	听着	到	一个	很少	字

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

from	the	loquacious	postmaster	touching	the	old	man	.
从	这	贫嘴	邮政局长	接触	这	老的	男人	.

威尔弗雷德盖好邮票，把信寄回家，然后听着健谈的邮政局长对老人说了几句感人的话。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
“	WHO	是	他	?

“他是谁？”

[əʊ] , [ðæts] [pɒp] [w'ɪntəz] .
Oh , that's Pop Winters .
哦 , 那就是 流行音乐 冬季 .

哦，那是波普·温特斯。

[hiː; hi] [sɔː] [sməʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðæt] [əʊld]['kɒdʒə(r)] .
He saw smoke in his day , that old codger .
他 锯 抽烟 在 他的 天 , 那 老的 怪人 .

那老家伙年轻的时候也见过烟。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][flæg][aʊt] .
He lives in that little shack up the road where you see the flag out .
他 生活 在 那 小的 窝棚 向上 这 路 在哪里 你 看 这 旗帜 出去 .

他住在路边那间挂着国旗的小棚子里。

〃 ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
〃 Going to the door ,
〃 去 到 这 门 ,

“走到门口，

['wɪlfrɪd] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][baɪ] - [rəʊd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn]
Wilfred looked up a by - road and saw a dilapidated little shack with a muslin
威尔弗雷德 看起来 向上 一个 经过 - 路 和 锯 一个 破旧的 小的 窝棚 和 一个 细棉布
[flæg] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [reɪk] - ['hænd(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
flag flying on a rake - handle outside it .
旗帜 飞行 在 一个 耙 - 处理 外部 它 .

威尔弗雷德抬头望向一条小路，看到一间破旧的小棚屋，棚屋外用耙柄挂着一面棉布旗。

“ [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ə'ləʊn] ? 〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Does he live there alone ? 〃 he asked .
〃 做 他 居住 那里 独自的 ? 〃 他 问 .

“他一个人住在那里吗？”他问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [lɒŋ] .
“ Yes , but he won't long .
〃 是的 , 但 他 惯于 长的 .

“是的，但他不会待太久。”

[aɪ] [ges] [hiːl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] .
I guess he'll go to the Home before winter .
我 猜测 地狱 去 到 这 家 前 冬天 .

我猜他会在冬天到来之前去养老院。

[hiː; hi] [kænt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [baɪ] [kəʊl] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [gets] — [nɒt][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
He can't live and buy coal on what he gets — not the way things are now .
〃
〃
〃

他靠现在这点收入根本不够生活，更别说买煤了——就目前的情况来看，根本不可能。

“ [hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [reɪzd] , 〃 ['wɪlfrɪd] [sed] .
“ He expects to have his pension raised , 〃 Wilfred said .
〃 他 预期 到 有 他的 养老金 提高 , 〃 威尔弗雷德 说 .

“他希望自己的养老金能提高，”威尔弗雷德说。

“ [gɒʃ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , 〃 [sed] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .
“ Gosh , he ought to , 〃 said the postmaster .
〃 天哪 , 他 应该 到 , 〃 说 这 邮政局长 .

“哎呀，他应该这么做，”邮局局长说。

['wɪlfrɪd] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [həʊm] .

Wilfred	**took**	**the**	**old**	**man**	**home**	**.**
威尔弗雷德	采取	这	老的	男人	家	.

威尔弗雷德把老人送回了家。

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] ['kreɪən]

In	**the**	**single**	**room**	**which**	**the**	**little**	**dwelling**	**contained**	**was**	**an**	**atrocious**	**crayon**
在	这	单身的	房间	哪个	这	小的	住宅	包含	曾是	一个	极其恶劣	蜡笔

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] “ [pɒp] ,

portrait	**of**	**“**	**Pop**	**,**
肖像	的	“	流行音乐	,

在这间小屋唯一的房间里，挂着一幅画得极其糟糕的“波普”蜡笔肖像。

” ['eksɪkjuːtɪd] ['meni] [j'iəz] [bæk] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]

”	**executed**	**many**	**years**	**back**	**,**	**showing**	**him**	**resplendent**	**in**	**his**	**blue**	**uniform**	**and**
”	执行	许多	年	后退	,	显示	他	灿烂	在	他的	蓝色的	制服	和

[piːkt] [kæp] .

peaked	**cap**	**.**
巅峰	帽	.

多年前拍摄的照片显示，他身穿蓝色制服，头戴鸭舌帽，英姿飒爽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sentə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][tɒp][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ]

There	**was**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**center**	**table**	**with**	**a**	**white**	**marble**	**top**	**on**	**which**	**lay**
那里	曾是	一个	老的	-	造型	中心	桌子	和	一个	白色的	大理石	顶部	在	哪个	躺

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['memwɑːz] .

a	**copy**	**of**	**General**	**Grant's**	**Memoirs**	**.**
一个	复制	的	一般的	格兰特	回忆录	.

房间里有一张老式的白色大理石桌面，上面放着一本格兰特将军的回忆录。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ; [ðə; ði] [ʃruːd] , ['kaɪndli] ['hjuːmərəs] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]

There	**was**	**a**	**picture**	**of**	**Lincoln**	**;**	**the**	**shrewd**	**,**	**kindly**	**humorous**	**face**	**seemed**	**to**
那里	曾是	一个	图片	的	林肯	;	这	精明	,	亲切地	幽默	脸	似乎	到

[biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] ;

be	**smiling**	**at**	**Wilfred**	**;**
是	微笑	在	威尔弗雷德	;

墙上挂着林肯的画像；那张精明、和蔼、幽默的脸似乎正对着威尔弗雷德微笑；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	**could**	**not**	**get**	**away**	**from**	**it**	**.**
他	可以	不是	得到	离开	从	它	.

他摆脱不了这件事。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] .

“	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**”**	**Wilfred**	**said**	**.**
”	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	威尔弗雷德	说	.

“我告诉你我会怎么做，”威尔弗雷德说。

“ [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]

“	**I'll**	**come**	**for**	**you**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**and**	**take**	**you**	**to**	**Kingston**	**and**
”	患病的	来	为了	你	在	这	二十	-	第五	和	拿	你	到	金斯顿	和

[brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . ”

bring	**you**	**back**	**.**	**”**
带来	你	后退	.	”

“我25号会来接你，带你去金斯顿，然后再把你送回来。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːtəməbiːlz] , ” [pɒp] [wɔːnd] .

“	**I**	**wouldn't**	**go**	**in**	**none**	**of**	**them**	**automobiles**	**,**	**”**	**Pop**	**warned**	**.**
”	我	不会	去	在	没有任何	的	他们	汽车	,	”	流行音乐	警告	.

“我一辆汽车都不会坐，”波普警告说。

“ [əʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” ['wɪlfrɪd] [lɑːft] .

“	Oh	,	I	haven't	got	an	automobile	,	never	fear	,	”	Wilfred	laughed	.
”	哦	,	我	还没有	得到	一个	汽车	,	绝不	害怕	,	”	威尔弗雷德	笑了	.

“哦，我没有汽车，别担心，”威尔弗雷德笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][draɪv] ;

“	But	I've	got	the	use	of	a	horse	and	buggy	and	I	know	how	to	drive	;
”	但	我已经	得到	这	使用	的	一个	马	和	有缺陷的	和	我	知道	如何	到	驾驶	;

“但我有一辆马车，而且我会开马车；

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd] [swɪm] . ”

that's	one	thing	I	know	how	to	do	—	and	swim	.	”
那就是	一	事物	我	知道	如何	到	做	—	和	游泳	.	”

这是我唯一会做的事——游泳。

“ [aɪ][gɒt] ['meɪbi] [tuː; tə][weɪt] [ɔːl] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	I	got	maybe	to	wait	all	day	,	”	said	the	old	man	.
”	我	得到	或许	到	等待	全部	天	,	”	说	这	老的	男人	.

“我可能要等一整天了，”老人说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [weɪt] [tuː] .

“	All	right	,	then	I'll	wait	too	.
”	全部	正确的	,	然后	患病的	等待	也	.

“好吧，那我也等。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [ɪn'kredjələs] .

”	The	old	man	seemed	incredulous	.
”	这	老的	男人	似乎	难以置信	.

老人似乎难以置信。

[jet] , ['ɒdli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk] ['wɪlfrɪd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

Yet	,	oddly	,	he	did	not	ask	Wilfred	who	he	was	or	where	he	belonged	.
然而	,	奇怪	,	他	做过	不是	问	威尔弗雷德	WHO	他	曾是	或者	在哪里	他	属于	.

然而，奇怪的是，他并没有问威尔弗雷德他是谁，或者他来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ɒfə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

It	was	only	the	offer	that	interested	him	.
它	曾是	仅有的	这	提供	那	感兴趣的	他	.

他只对这个提议感兴趣。

“ [mə'rɛn] [laɪk] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	More'n	like	you	wouldn't	come	,	”	he	said	.
”	更多	喜欢	你	不会	来	,	”	他	说	.

“你很可能不会来，”他说。

“ [mə'rɛn] [laɪk] [aɪ] [wʊd] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	More'n	like	I	would	,	”	said	Wilfred	.
”	更多	喜欢	我	会	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我倒是很乐意，”威尔弗雷德说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	don't	know	me	;	if	I	say	I'll	do	a	thing	,	I'll	do	it	.
”	你	不	知道	我	;	如果	我	说	患病的	做	一个	事物	,	患病的	做	它	.

“你不了解我；如果我说我会做某件事，我就会去做。”

[juːv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kænt] [trʌst] [ˌem 'iː] .

You've	got	so	much	trust	in	the	government	,	I	don't	see	why	you	can't	trust	me	.
你已经	得到	所以	很多	相信	在	这	政府	,	我	不	看	为什么	你	不能	相信	我	.

你对政府如此信任，我不明白你为什么不能信任我。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːstəli] ['ɑːgjumənt] .

”	The	old	man	seemed	impressed	by	this	masterly	argument	.
”	这	老的	男人	似乎	印象深刻	经过	这	精湛	争论	.

“老人似乎被这精辟的论证所折服。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ai] [woʊnt] [kʌm] , ” [ɜːrdʒd] ['wɪlfrɪd] .

“	You	needn't	be	afraid	I	won't	come	,	”	urged	Wilfred	.
”	你	不必	是	害怕的	我	惯于	来	,	”	敦促	威尔弗雷德	.

“你不必担心我不来，”威尔弗雷德催促道。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ɔːl] . ”

“	I'll	come	with	a	buggy	and	all	.	”
”	患病的	来	和	一个	有缺陷的	和	全部	.	”

“我会推着婴儿车一起来。”

“ [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ? ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

“	At	ten	o'clock	?	”	said	the	old	man	.
”	在	十	点钟	?	”	说	这	老的	男人	.

“十点钟？”老人问道。

“ ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

“	Earlier	than	that	if	you	say	.	”
”	早些时候	比	那	如果	你	说	.	”

“如果你说更早的话。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] , [ai] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

“	If	you	say	you'll	come	and	you	don't	,	I	got	to	wait	a	year	for
”	如果	你	说	你会	来	和	你	不	,	我	得到	到	等待	一个	年	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

examination	.	”
考试	.	”

“如果你答应来却没来，那我得等一年才能参加考试。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [seɪ] [ai] [wɪl] [kʌm] ? ”

“	Yes	,	but	didn't	you	hear	me	say	I	will	come	?	”
”	是的	,	但	没有	你	听到	我	说	我	将要	来	?	”

“是啊，可是你没听到我说过我会来吗？”

“ [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

“	I'll	be	lookin	'	for	you	,	”	said	the	old	man	.
”	患病的	是	在看	-	为了	你	,	”	说	这	老的	男人	.

“我会去找你的，”老人说。

['wɪlfrɪd] [wɒtʃt] [hɪm] ['tɒtə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kælɪndə(r)] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]

Wilfred	watched	him	totter	over	to	a	calendar	and	laboriously	pick	out	the
威尔弗雷德	观看	他	蹒跚	超过	到	一个	日历	和	费力地	挑选	出去	这

['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

twenty	-	fifth	of	the	month	.
二十	-	第五	的	这	月	.

威尔弗雷德看着他蹒跚地走到日历前，费力地挑选出当月的二十五日。

[ðen] , [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [hiː; hi] [mɑːkt] [ə; eɪ] [krɒs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

Then	,	with	shaking	hand	he	marked	a	cross	upon	the	figures	with	a	lead	pencil	.
然后	,	和	摇晃	手	他	标记	一个	叉	之上	这	数据	和	一个	带领	铅笔	.

然后，他颤抖着手，用铅笔在数字上画了一个十字。

[ðə; ði] [ʃruːd] , ['kaɪndli] [aɪz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] [æz; əz] [ɪf]

The	shrewd	,	kindly	eyes	of	Lincoln	seemed	to	look	straight	at	Wilfred	as	if
这	精明	,	亲切地	眼睛	的	林肯	似乎	到	看	直的	在	威尔弗雷德	作为	如果

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

林肯那双精明而和蔼的眼睛似乎直直地盯着威尔弗雷德，仿佛在说：

“ [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	you're	in	for	it	.
”	现在	你是	在	为了	它	.

“这下你可惨了。”

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

〃	CHAPTER	XXI
	章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['bɑːgən]

A	BARGAIN
一个	便宜货

超值优惠

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [nɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [gest] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Wilfred	was	not	the	first	nor	the	last	guest	at	Temple	Camp	to	be	a
威尔弗雷德	曾是	不是	这	第一的	也不	这	最后的	客人	在	寺庙	营	到	是	一个

['plʌndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['tɛriˌvɪl] .

plunger	in	the	seething	metropolis	of	Terryville	.
柱塞	在	这	沸腾	都会	的	特里维尔	.

威尔弗雷德不是坦普尔营地第一个也不是最后一个在沸腾的大都市特里维尔沦为阶下囚的客人。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['empti] [p'ɒkɪts] [ðæt] [meɪn] [striːt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

Many	were	the	empty	pockets	that	Main	Street	had	to	answer	for	.
许多	是	这	空的	口袋	那	主要的	街道	有	到	回答	为了	.

许多空空如也的口袋都得由大街小巷来解释。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɜːs] ([ɔː(r)] ['betə(r)]) [ðæn; ðən] ['skwɒndə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]

But	he	had	done	worse	(	or	better	)	than	squander	his	little	fortune	in
但	他	有	完毕	更糟	(	或者	更好的	)	比	挥霍	他的	小的	财富	在

['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ;

riotous	living	;
暴乱的	活的	;

但他做的比挥霍无度、过着放荡不羁的生活更糟糕（或更好）；

[hiː; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [maɪt]

he	had	pledged	himself	to	do	something	for	which	sufficient	funds	might
他	有	承诺	他自己	到	做	某物	为了	哪个	充足的	资金	可能

[nɒt] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] .

not	be	available	.
不是	是	可用的	.

他曾立志去做某件事，但可能没有足够的资金来做这件事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [əʊld] [pɒp] [w'ɪntəz] [wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['ɔːtəməbiːlz] ,

He	was	glad	that	old	Pop	Winters	was	prejudiced	against	automobiles	,
他	曾是	高兴的	那	老的	流行音乐	冬季	曾是	有偏见的	反对	汽车	,

他很高兴老波普·温特斯对汽车抱有偏见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['tæksi] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .

because	he	himself	was	prejudiced	against	the	taxi	rates	for	these	.
因为	他	他自己	曾是	有偏见的	反对	这	出租车	利率	为了	这些	.

因为他本人对这些地方的出租车收费标准抱有偏见。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['mɑːdʒɪn] .

He	realized	that	he	was	doing	good	turns	on	a	rather	dangerous	margin	.
他	已实现	那	他	曾是	正在做	好的	转弯	在	一个	相当	危险的	利润	.

他意识到自己是在冒着相当大的风险做好事。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] ?

Suppose	he	could	not	get	a	horse	and	buggy	for	five	dollars	?
认为	他	可以	不是	得到	一个	马	和	有缺陷的	为了	五	美元	?

假设他五美元租不到马车呢?

[nəʊ] [ɪn'sentɪv] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ;

No	incentive	could	induce	him	to	borrow	money	;
不	激励	可以	诱导	他	到	借	钱	;

没有任何激励措施能促使他借钱；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʊəl] [blʌd] [tuː; tə][duː; də][ðæt] .

it	was	not	in	the	Cowell	blood	to	do	that	.
它	曾是	不是	在	这	科威尔	血	到	做	那	.

科威尔家族的人天生就不适合做这种事。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] . . . .

Well	,	he	was	in	for	it	,	and	he	would	see	.	.	.
出色地	,	他	曾是	在	为了	它	,	和	他	会	看	.	.	.

他这下可惨了，他很快就会知道了……

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ,

On	his	way	through	Main	Street	he	paused	for	a	final	,
在	他的	方式	通过	主要的	街道	他	暂停	为了	一个	最终的	,

穿过大街时，他停下来做了最后的……

['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

wistful	look	at	the	scout	regalia	displayed	in	the	store	window	.
怅惘	看	在	这	侦察	礼服	显示	在	这	店铺	窗户	.

满怀憧憬地望着商店橱窗里展示的童子军服饰。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðəʊz] [həʊps] .

He	had	put	an	end	to	those	hopes	.
他	有	放	一个	结尾	到	那些	希望	.

他彻底粉碎了那些希望。

[wel] , [juː; jʊ][kænt][duː; də] ['evriθɪŋ] .

Well	,	you	can't	do	everything	.
出色地	,	你	不能	做	一切	.

嗯，你不可能事事都做到。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][rəʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] , [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent]

On	his	journey	along	the	quiet	road	,	he	thought	of	the	contest	,	the	big	event
在	他的	旅行	沿着	这	安静的	路	,	他	想法	的	这	竞赛	,	这	大的	事件

[æt; ət][kæmp] ,

at	camp	,
在	营	,

沿着这条僻静的小路前行，他想起了比赛，想起了营地里的大事。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['kɑːnɪv(ə)l] .

except	for	the	closing	carnival	.
除了	为了	这	结束	狂欢	.

除了闭幕嘉年华之外。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwel] ['plezntli] [ɒn][hɪz; ɪz][njuː] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ,

And	he	let	his	thoughts	dwell	pleasantly	on	his	new	comrades	,	the	generous	,
和	他	让	他的	想法	住	愉快	在	他的	新的	同志们	,	这	慷慨的	,

[ɪ'leɪtɪd] , ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [elks] .

elated	,	simple	-	hearted	Elks	.
欣喜若狂	,	简单的	-	心地	麋鹿	.

他愉快地思绪飘向他的新战友们——慷慨、快乐、心地纯朴的麋鹿会成员。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][elks] ['ridikjuːl] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ræmʃæk(ə)l]

He	had	heard	the	Elks	ridiculed	good	-	naturedly	as	a	sort	of	ramshackle
他	有	听到	这	麋鹿	嘲笑	好的	-	自然地	作为	一个	种类	的	摇摇欲坠的

[pə'trəʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['medlz] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

patrol	,	without	medals	or	distinction	.
巡逻	,	没有	奖牌	或者	区别	.

他曾听人善意地嘲笑麋鹿会是一支衣衫褴褛的巡逻队，既没有勋章也没有荣誉。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r)] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

They	had	only	four	merit	badges	among	them	.
他们	有	仅有的	四	优点	徽章	之中	他们	.

他们之中只有四枚荣誉勋章。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

He	would	try	to	bring	them	into	the	limelight	.
他	会	尝试	到	带来	他们	进入	这	聚光灯	.

他会想方设法让他们成为公众关注的焦点。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['dredɪd] [ə'piəriŋ] [ɪn][æn; ən] “ [ɪ'vent] .

He	rather	dreaded	appearing	in	an	“	event	.
他	相当	令人恐惧的	出现	在	一个	“	事件	.

他很害怕参加“活动”。

” [haʊ'evə(r)] ,

”	However	,
”	然而	,

“然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][eɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]

he	could	so	concentrate	his	mind	on	his	single	aim	that	he	would	not	see	the
他	可以	所以	集中	他的	头脑	在	他的	单身的	目的	那	他	会	不是	看	这

[θrɔŋ, θrɔːŋ] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['mædn] .

throngs	—	just	the	same	as	when	he	had	looked	at	Madden	.
人群	—	只是	这	相同的	作为	什么时候	他	有	看起来	在	麦登	.

他能够全神贯注于自己的唯一目标，以至于看不到人群——就像他看着麦登时一样。

[wel] , [θɔːt] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt]

Well	,	thought	he	,	for	a	boy	who	had	made	such	a	bungle	at	the	start
出色地	,	想法	他	,	为了	一个	男生	WHO	有	制成	这样的	一个	搞糟	在	这	开始

,

,
,

他心想，嗯，对于一个一开始就犯了如此低级错误的孩子来说……

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] .

he	was	doing	pretty	well	.
他	曾是	正在做	漂亮的	出色地	.

他做得相当不错。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [pɒp] [w'ɪntəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ,

He	had	a	date	with	Pop	Winters	for	the	twenty	-	fifth	,
他	有	一个	日期	和	流行音乐	冬季	为了	这	二十	-	第五	,

他和波普·温特斯约好在25号见面，

[ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] “ [dɒk] ” [ɒn][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] ['temp(ə)l]

a	date	with	the	“	doc	”	on	the	first	,	and	on	the	tenth	a	date	with	Temple
一个	日期	和	这	“	文档	”	在	这	第一的	,	和	在	这	第十	一个	日期	和	寺庙

[kæmp] .

Camp	.
营	.

1号和“医生”约会，10号和坦普尔营地约会。

[ɒn] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [elk] [pə'trəʊl] .

On	that	last	day	the	world	should	hear	of	the	Elk	Patrol	.
在	那	最后的	天	这	世界	应该	听到	的	这	麋鹿	巡逻	.

最后一天，全世界都应该听到麋鹿巡逻队的故事。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɒmɪs] ; [nɒt] ['kɒmprəmaɪzd]

And	through	all	,	he	would	have	kept	his	original	promise	;	not	compromised
和	通过	全部	,	他	会	有	保留	他的	原来的	承诺	;	不是	受损

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['saɪdstept] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,	or	sidestepped	it	,
和	它	,	或者	侧身躲过	它	,

而且，他始终会信守最初的承诺，既不会妥协，也不会违背承诺。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][beg] [ɒf] [ɔː(r)][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɒdɪfaɪd] .

but	just	kept	it	,	without	trying	to	beg	off	or	have	it	modified	.
但	只是	保留	它	,	没有	尝试	到	求	离开	或者	有	它	修改的	.

但他就保留了它，没有试图推辞或修改。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .

That	was	the	way	to	do	things	.
那	曾是	这	方式	到	做	事物	.

就该这么做。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Remembering	the	way	those	eyes	of	Lincoln	had	looked	at	him	,	he	was
记住	这	方式	那些	眼睛	的	林肯	有	看起来	在	他	,	他	曾是

[glæd] , [praʊd] ,

glad	,	proud	,
高兴的	,	自豪的	,

想起林肯当年注视他的眼神，他感到高兴、自豪。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wei] . . . .

that	he	had	done	that	way	.	.	.	.
那	他	有	完毕	那	方式	.	.	.	.

他就是那样做的.....

[ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈwɪlfrɪdz] [wei] .

That	,	indeed	,	had	always	been	Wilfred's	way	.
那	,	的确	,	有	总是	到过	威尔弗雷德的	方式	.

事实上，这向来都是威尔弗雷德的行事风格。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbɑːgən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈwɪəri] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [səˈrendə(r)] .

He	had	never	tried	to	bargain	with	his	mother	or	to	weary	her	into	surrender	.
他	有	绝不	尝试	到	便宜货	和	他的	母亲	或者	到	厌倦	她	进入	投降	.

他从未试图与母亲讨价还价，也从未试图让她疲惫不堪而屈服。

[hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

He	respected	his	word	.
他	受人尊敬	他的	单词	.

他信守诺言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

And	he	accepted	consequences	.
和	他	公认	结果	.

他接受了后果。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [graʊndz] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][baɪ] - [rəʊd][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːtʃə(r)] [fɑːm] .

Instead	of	cutting	up	through	the	camp	grounds	,	he	went	down	the	by	-	road	to	the	Archer	farm	.
反而	的	切割	向上	通过	这	营	理由	,	他	去	向下	这	经过	-	路	到	这	射手	农场	.

他没有穿过营地，而是沿着小路去了阿彻农场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʊˈlaɪ] [ˈtwenti] - [fɪfθ] .

There	was	nothing	unusual	in	his	request	for	a	horse	and	buggy	for	July	twenty	-	fifth	.
那里	曾是	没有什么	异常	在	他的	要求	为了	一个	马	和	有缺陷的	为了	七月	二十	-	第五	.

他要求在7月25日租一辆马车，这并没有什么不寻常之处。

['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [kept] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][baɪ][ðə; ði] “ [fəʊks]

Mr	.	Archer	kept	a	horse	and	buggy	especially	for	hire	by	the	“	folks
先生	.	射手	保留	一个	马	和	有缺陷的	尤其	为了	聘请	经过	这	〃	各位

['əʊvə(r)][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [kæmp] .

over	t	'	th	'	camp	.
超过	t	-	th	-	营	.

阿切尔先生专门为“营地那边的人”提供马车租赁服务。

〃 [ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [pɒp] [w'ɪntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][səʊ]['dəʊsaɪl]

〃	The	buggy	was	as	old	as	Pop	Winters	and	the	horse	was	so	docile
〃	这	有缺陷的	曾是	作为	老的	作为	流行音乐	冬季	和	这	马	曾是	所以	温顺

[ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [waɪld][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

that	a	horse	on	a	merry	-	go	-	round	would	have	seemed	wild	in	comparison	.
那	一个	马	在	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	会	有	似乎	荒野	在	比较	.

“这辆马车和温特斯爷爷一样老了，那匹马非常温顺，相比之下，旋转木马上的马都显得很野。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , 〃 ['wɪlfrɪd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] .

“	I	thought	I'd	ask	you	in	plenty	of	time	,	〃	Wilfred	said	to	Mr	.	Archer	.
“	我	想法	ID	问	你	在	很多	的	时间	,	〃	威尔弗雷德	说	到	先生	.	射手	.

“我想留出充足的时间问你，”威尔弗雷德对阿彻先生说。

“ [wel] , [aɪ] - [bʌt; bət] [wɒt] ['ðætl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , 〃 [əʊld]['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [drɔːl] ,

“	Well	,	I	d'know	but	what	that'll	be	all	right	,	〃	old	Mr	.	Archer	drawled	,
“	出色地	,	我	-	但	什么	那将	是	全部	正确的	,	〃	老的	先生	.	射手	拖长音	,

“嗯，我不知道，但那应该没问题，”老阿切尔先生慢吞吞地说。

['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [reɪk] .

pausing	and	leaning	on	his	rake	.
暂停	和	倾斜	在	他的	耙	.

他停顿了一下，倚靠在耙子上。

[hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] ['riːses; rɪ'ses][tuː; tə] [mɒp] [hɪz; ɪz] ['biːdi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	availed	himself	of	the	brief	recess	to	mop	his	beady	forehead	.
他	已利用	他自己	的	这	简短的	凹陷处	到	拖把	他的	珠子	前额	.

他利用短暂的休息时间擦了擦额头上的汗珠。

“ [juː; jʊ] ['jʌŋstər] ['æləs] [juːst] [ˌem 'iː] [raɪt] .

“	You	youngsters	allus	used	me	right	.
〃	你	年轻人	艾洛斯	用过的	我	正确的	.

“你们这些年轻人总是善待我。”

[juː; jʊ] [draɪv] [aɪ] [spəʊz] ? 〃

You	drive	I	s'pose	?	〃
你	驾驶	我	假设	?	〃

你是司机吧?

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] , 〃 [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	That's	one	thing	I	know	how	to	do	,	〃	said	Wilfred	.
〃	那就是	一	事物	我	知道	如何	到	做	,	〃	说	威尔弗雷德	.

“这是我擅长的一件事，”威尔弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] - - [ɒn]['paɪlɪn] - [ə; eɪ] [həʊl] [mes] [əʊ] - ['jʌŋstər] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['bʌgi] , [biː; bi]

“	You	hain't	cal'latin	'	on	pilin	'	a	whole	mess	o	'	youngsters	inter	the	buggy	,	be
〃	你	没有	-	-	在	菌毛	-	一个	所有的	混乱	o	-	年轻人	间	这	有缺陷的	,	是

[juː; jʊ] ? 〃

you	?	〃
你	?	〃

“你没听说过把一大堆孩子塞进婴儿车里这种事吧？”

“ [dʒʌst][maɪ'self][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn] ['tɛriˌvɪl] , 〃 ['wɪlfrɪd] [sed] .

“	Just	myself	and	an	old	man	in	Terryville	,	〃	Wilfred	said	.
〃	只是	我	和	一个	老的	男人	在	特里维尔	,	〃	威尔弗雷德	说	.

“只有我和特里维尔的一位老人，”威尔弗雷德说。

[hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [ðə; ði][fækts] .

He	told	Mr	.	Archer	the	facts	.
他	讲述	先生	.	射手	这	事实	.

他把事实告诉了阿彻先生。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ðæts] ['wʌrɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	It	isn't	the	driving	that's	worrying	me	,	"	he	concluded	,
"	它	不是	这	驾驶	那就是	令人担忧	我	,	"	他	结束	,

"让我担心的不是驾驶本身，"他总结道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [faɪv] [d'ɒləz] — [ænd; ənd] — [eɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] — [aɪ] [ges] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	but	I've	only	got	five	dollars	—	and	—	eh	—	I'm	afraid	—	I	guess	that	isn't	enough	,	is	it	?	"
"	但	我已经	仅有的	得到	五	美元	—	和	—	嗯	—	我是	害怕的	—	我	猜测	那	不是	足够的	,	是	它	?	"

"但我只有五美元——而且——呃——恐怕——这不够吧？"

" [wel] , [aɪ] ['æləs] [gɪt] [eɪt] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] ['pɔndə] [ə'laʊd] ,

"	Well	,	I	allus	git	eight	dollars	for	the	day	,	"	Mr	.	Archer	pondered	aloud	,
"	出色地	,	我	艾洛斯	git	八	美元	为了	这	天	,	"	先生	.	射手	沉思	大声	,

"嗯，我一天通常能挣八美元，"阿彻先生自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] - [æz; əz] [aɪl] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	but	I	d'know	as	I'll	charge	you	that	.
"	但	我	-	作为	患病的	收费	你	那	.

但我不知道，因为我会向你收取这笔费用。

[juː; jʊ] [siːm] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [raɪt] ['diːsnt] ['jʌŋstə(r)] .

You	seem	ter	be	a	kind	of	right	decent	youngster	.
你	似乎	特尔	是	一个	种类	的	正确的	体面的	青少年	.

你看起来是个相当不错的年轻人。

[juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] [rɪg] — [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

You	come	over	and	git	the	rig	—	when	is	it	?	"
你	来	超过	和	git	这	钻井平台	—	什么时候	是	它	?	"

你过来把设备拿过来——什么时候?

" [ɒn][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɪfθ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	On	the	twenty	-	fifth	,	"	said	Wilfred	.
"	在	这	二十	-	第五	,	"	说	威尔弗雷德	.

"二十五号，"威尔弗雷德说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪ] [faɪv] [d'ɒləz] ,

"	And	we'll	say	five	dollars	,
"	和	出色地	说	五	美元	,

"我们就说五美元，

[oʊni][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['lɛtɪn] - [ɒn] [tɜː] [ðem; ðəm][fəʊks] [tɜː] [ðə; ði][kæmp] [wɒt] [aɪ] [dʌn] ;

on'y	don't	you	go	lettin	'	on	ter	them	folks	ter	the	camp	what	I	done	;
仅限	不	你	去	莱廷	-	在	特尔	他们	各位	特尔	这	营	什么	我	完毕	;

你千万别把我在营地里做的事告诉那些人;

[ðæts] [dʒʌst][twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

that's	just	twixt	me	and	you	.
那就是	只是	中间	我	和	你	.

那就是你我之间的事。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][liː'kiːn] - [tɜː] [juː; jʊ] , [ðæts] [waɪ] . "

I	got	a	kind	of	a	likin	'	ter	you	,	that's	why	.	"
我	得到	一个	种类	的	一个	点赞	-	特尔	你	,	那就是	为什么	.	"

我有点喜欢你，所以才这样。"

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [ˈwɪlfrɪd] [lɑːft] .
“ That's just the same with me , ” Wilfred laughed .
“ 那就是 只是 这 相同的 和 我 , ” 威尔弗雷德 笑了 .

“我也是一样，”威尔弗雷德笑着说。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] — [pɒp] [wˈɪntəz] , [ai] [miːn] .
“ I've got a kind of a liking to him — Pop Winters , I mean .
“ 我已经 得到 一个 种类 的 一个 喜欢 到 他 — 流行音乐 冬季 , 我 意思是 .

“我挺喜欢他的——我是说，喜欢波普·温特斯。”

[ai] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [skeəd] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] ; [ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ai]
I was good and scared coming home ; I was afraid I'd made a promise I
我 曾是 好的 和 害怕的 未来 家 ; 我 曾是 害怕的 ID 制成 一个 承诺 我
[ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] ,
couldn't keep ,
不能 保持 ,

回家的时候我既兴奋又害怕；我害怕自己许下了无法遵守的承诺。

[ˈmeɪbi] . ”
maybe . ”
或许 . ”

或许。”

“ [wel] , [jə(r)] [heɪnt] - [naʊ] , [biː; bi] [jiː; ji] ? ”
“ Well , yer hain't sceered now , be ye ? ”
“ 出色地 , 你的 没有 - 现在 , 是 是的 ? ”

“嗯，你现在没害怕吧？”

“ [duː; də] — [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [faɪv] [dˈɒləz] [naʊ] ?
“ Do — do you want me to give you the five dollars now ?
“ 做 — 做 你 想 我 到 给 你 这 五 美元 现在 ?

“你……你想让我现在给你五美元吗？”

[ai] [ges] [ai] [wɪl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmeɪbi] [ai] [mait] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I guess I will because maybe I might lose it . ”
我 猜测 我 将要 因为 或许 我 可能 失去 它 . ”

我想我应该会这么做，因为我可能真的会把它弄丢。

“ [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜː] [ˌem ˈiː] [ai] [mait] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːtʃə(r)] .
“ No , if you give it ter me I might spend it , ” said Mr . Archer .
“ 不 , 如果 你 给 它 特尔 我 我 可能 花费 它 , ” 说 先生 . 射手 .

“不，如果你把它给我，我可能会把它花掉，”阿切尔先生说。

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , [ai] [ges] [ai] [woʊnt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] ,
“ Well , anyway , I guess I won't lose it , ” said Wilfred ,
“ 出色地 , 反正 , 我 猜测 我 惯于 失去 它 , ” 说 威尔弗雷德 ,

“好吧，反正我想我不会弄丢它的，”威尔弗雷德说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɜːt] , [ˌɪnˈsaɪd] . ”
“ because I've got it pinned to my shirt , inside . ”
“ 因为 我已经 得到 它 已置顶 到 我的 衬衫 , 里面 . ”

“因为我把它别在衬衫里面了。”

“ [ai] [ˈwʊdn] - [nəʊ] [jiː; ji] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [skaʊts] , [jiː; ji] [doʊnt] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv]
“ I wouldn ' know ye was one of them scouts , ye don't wear none of
“ 我 会 - 知道 是的 曾是 一 的 他们 侦察兵 , 是的 不 穿 没有任何 的
[ðem; ðəm] ,
them furbishings ,
他们 家具 ,

“我根本看不出来你是童子军，因为你身上一点童子军的装束都没有。”

〃 ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .

〃	Mr	.	Archer	commented	.
〃	先生	.	射手	评论	.

阿切尔先生评论道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][skaʊt][suːt][nekst]['sʌmə(r)] , [ai] [ges] , 〃 ['wɪlfrɪd] [sed] .

“	I'm	going	to	get	a	scout	suit	next	summer	,	I	guess	,	〃	Wilfred	said	.
〃	我是	去	到	得到	一个	侦察	套装	下一个	夏天	,	我	猜测	,	〃	威尔弗雷德	说	.

“我猜明年夏天我会买一套童子军制服，”威尔弗雷德说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] ['traɪʌmf] — ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

He	did	not	know	it	but	this	was	his	second	triumph	—	pretty	good	for
他	做过	不是	知道	它	但	这	曾是	他的	第二	胜利	—	漂亮的	好的	为了

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] - ['kaʊəd] ,

a	boy	who	had	been	called	Wilfraid	Coward	,
一个	男生	WHO	有	到过	称为	-	懦夫	,

他当时并不知道，但这其实是他的第二次胜利——对于一个曾被叫做胆小鬼威尔弗雷德的男孩来说，这已经相当不错了。

[ænd; ənd] [edʒd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][skaʊt][pə'trəʊl] .

and	edged	out	of	a	scout	patrol	.
和	边缘	出去	的	一个	侦察	巡逻	.

并从侦察巡逻队中脱身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ][elks][ænd; ənd]

But	he	knew	the	little	triumph	he	had	won	among	the	admiring	Elks	and
但	他	知道	这	小的	胜利	他	有	韩元	之中	这	钦佩	麋鹿	和

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['traɪʌmf] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪm'self]

his	thoughts	now	were	bent	on	making	that	triumph	good	and	redeeming	himself
他的	想法	现在	是	弯曲	在	制作	那	胜利	好的	和	赎回	他自己

[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [kæmp] .

in	the	eyes	of	the	whole	camp	.
在	这	眼睛	的	这	所有的	营	.

但他知道自己在仰慕他的麋鹿帮成员中赢得了一点小小的胜利，他现在一心想让这场胜利物有所值，并在整个营地里挽回自己的颜面。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] [ɪ'vent] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [bɔɪ] [wʊd] ,

He	dreaded	the	big	event	,	as	a	diffident	boy	would	,
他	令人恐惧的	这	大的	事件	,	作为	一个	羞怯	男生	会	,

他像所有腼腆的男孩一样，害怕这场盛事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntest] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

but	he	would	think	of	the	contest	and	not	the	crowd	.
但	他	会	思考	的	这	竞赛	和	不是	这	人群	.

但他会专注于比赛，而不是观众。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

He	would	look	straight	at	the	thing	he	was	to	do	.
他	会	看	直的	在	这	事物	他	曾是	到	做	.

他会直视自己要做的事情。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ; [ɪf] — [ɪf] — [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][set] ,

Of	one	thing	he	was	resolved	;	if	—	if	—	he	won	the	radio	set	,
的	一	事物	他	曾是	已解决	;	如果	—	如果	—	他	韩元	这	收音机	放	,

他下定决心要做一件事：如果——如果——他赢得了那台收音机，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['kɒni] ['bɛnɪts] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ]

it	must	be	installed	in	Connie	Bennett's	house	when	they	returned	to	Bridgeboro
它	必须	是	已安装	在	康妮	贝内特	房子	什么时候	他们	返回	到	布里奇伯勒

.

:

.

他们回到布里奇伯勒后，必须把它安装在康妮·贝内特的家中。

['kɒni] [wɒz; wəz][pə'trəʊl]['li:də(r)] .
Connie **was** **patrol** **leader** **.**
康妮 曾是 巡逻 领导者 .

康妮是巡逻队长。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
And **besides** **that** **,**
和 除了 那 ,

除此之外，

['wɪlfrɪdz] [həʊm] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] ['ri:əli] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Wilfred's **home** **was** **so** **small** **that** **there** **really** **was** **no** **place** **in** **it** **for** **the**
威尔弗雷德的 家 曾是 所以 小的 那 那里 真的 曾是 不 地方 在 它 为了 这
[pə'trəʊl][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] .
patrol **to** **assemble** **.**
巡逻 到 集合 .

威尔弗雷德的家太小了，根本没有地方供巡逻队集合。

“ [ðeə(r)] [ai][gəʊ] ['kaʊntɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ðer] ['hætʃt] , ” [hi:; hi] [lɑ:ft] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **There** **I** **go** **counting** **my** **chickens** **before** **they're** **hatched** **,** **”** **he** **laughed** **to** **himself** **,**
“ 那里 我 去 计数 我的 鸡 前 它们是 孵化 , ” 他 笑了 到 他自己 ,

“我这是在小鸡孵化之前就开始数它们了，”他自言自语地笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
as **he** **made** **his** **way** **over** **to** **the** **camp** **.**
作为 他 制成 他的 方式 超过 到 这 营 .

他一路向营地走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['ʃætəd] [dri:mz]
SHATTERED **DREAMS**
破碎 梦境

破碎的梦想

['wɪlfrɪdz] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [elks] - ['kæbɪn] [tʊk] [hɪm] [pɑ:st][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Wilfred's **path** **to** **the** **Elks** **'** **cabin** **took** **him** **past** **the** **main** **pavilion** **where** **there** **was**
威尔弗雷德的 小路 到 这 麋鹿 - 舱 采取 他 过去的 这 主要的 亭 在哪里 那里 曾是
['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [laɪf] .
always **much** **life** **.**
总是 很多 生活 .

威尔弗雷德前往麋鹿小屋的路上，经过了主凉亭，那里总是热闹非凡。

[hɪə(r)] [skaʊts] [sæt] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændə] , ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ,
Here **scouts** **sat** **lined** **up** **on** **the** **long** **veranda** **,** **tilted** **back** **in** **their** **chairs** **,**
这里 侦察兵 卫星 衬里 向上 在 这 长的 阳台 , 斜 后退 在 他们的 椅子 ,

侦察兵们排成一排坐在长长的走廊上，向后靠在椅子上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] .
looking **out** **upon** **the** **lake** **.**
寻找 出去 之上 这 湖 .

眺望湖面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][kæmp] .
This **was** **the** **center** **of** **camp** **.**
这 曾是 这 中心 的 营 .

这里是营地的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [skaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [spɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt]

It	was	difficult	for	any	scout	to	pass	this	spot	without	subjecting
它	曾是	难的	为了	任何	侦察	到	经过	这	点	没有	服从

[hɪm'self] [tuː; tə] ['mɜːθfəl] ['kɒment] .

himself	to	mirthful	comment	.
他自己	到	欢乐的	评论	.

任何侦察兵经过这里都很难不被周围的人嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt][məʊst] ['dredɪd] [baɪ] ['wɪlfrɪd] .

It	was	the	spot	most	dreaded	by	Wilfred	.
它	曾是	这	点	最多	令人恐惧的	经过	威尔弗雷德	.

这是威尔弗雷德最害怕的地方。

[hɪə(r)][hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

Here	he	seemed	always	to	be	passing	in	review	.
这里	他	似乎	总是	到	是	通过	在	审查	.

在这里，他似乎总是在接受审查。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['slɜːrɪŋ] [dʒaib] [wɪtʃ] [ræŋ]

Here	were	still	to	be	heard	the	faint	echoes	of	those	slurring	gibes	which	rang
这里	是	仍然	到	是	听到	这	头晕的	回声	的	那些	含糊不清	嘲讽	哪个	响铃

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

in	his	ears	after	the	Gray	Wolves	had	captured	the	emblem	of	the	Single	Eye	.
在	他的	耳朵	后	这	灰色的	狼	有	捕获	这	徽	的	这	单身的	眼睛	.

这里还能听到灰狼夺取独眼徽章后，那些含糊不清的嘲讽声在他耳边回荡的微弱回响。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [gruːp] [wʊd] [hʌm] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [tjuːn] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

Sometimes	a	loitering	group	would	hum	a	derisive	tune	in	time	with	his	footsteps	.
有时	一个	游荡	团体	会	哼	一个	嘲讽的	调	在	时间	和	他的	脚步声	.

有时，一群闲逛的人会哼着嘲讽的曲子，配合着他的脚步声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ðə; ði] [neɪm] ['wɪli]

And	now	and	then	he	could	hear	,	as	he	passed	,	the	name	Willie
和	现在	和	然后	他	可以	听到	,	作为	他	通过了	,	这	姓名	威利

['kaʊjɑːrd] ,

Cowyard	,
牛场	,

他偶尔会听到有人在经过时喊出威利·考亚德的名字。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] ['nɪkneɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə]

which	was	as	close	to	his	more	degrading	nickname	as	they	cared	to
哪个	曾是	作为	关闭	到	他的	更多的	降级	昵称	作为	他们	关心	到

['ventʃə(r)] .

venture	.
风险投资	.

这已经是他们所能想到的最接近他那个更具侮辱性的绰号的说法了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [spɒt] [naʊ] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['klæmərəs] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

As	he	approached	this	spot	now	,	he	noticed	a	clamorous	group	before	the
作为	他	接近	这	点	现在	,	他	注意到	一个	喧闹的	团体	前	这

['bʊlətɪn] [bɔːd] .

bulletin	board	.
公告	木板	.

当他走近这个地方时，他注意到公告栏前有一群喧闹的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ˌdɪskə'nektɪd] ['freɪzɪz] .

Among	the	voices	he	could	overhear	disconnected	phrases	.
之中	这	声音	他	可以	无意中听到	断开连接	短语	.

在人群中，他隐约听到一些零散的短语。

“ [suːts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Suits us all right . ”
” 西装 我们 全部 正确的 . ”

“这正合我们心意。”

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] . ”
“ Have it over with . ”
” 有 它 超过 和 . ”

“赶紧结束吧。”

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪz] [raɪt] . ”
“ Have it over with is right . ”
” 有 它 超过 和 是 正确的 . ”

“结束这一切是对的。”

“ [baɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] . ”
“ By - by , baby . ”
” 经过 - 经过 , 婴儿 . ”

“拜拜，宝贝。”

“ [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['kwɪkə(r)] .
“ The sooner the quicker .
” 这 很快 这 更快 .

越快越好。

” ['wɪlfrɪdz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [kən'struːd] [ðiːz] [streɪ] ['bɪts][ɒv; əv] ['kɒments] [tuː; tə] [miːn]
” Wilfred's sensitive nature construed these stray bits of comments to mean
” 威尔弗雷德的 敏感的 自然 解释 这些 流浪 比特 的 评论 到 意思是
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;
something about himself ;
某物 关于 他自己 ;

“威尔弗雷德生性敏感，他把这些零星的评论解读成了关于他自己的某种含义；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][kæmp] .
he thought that perhaps he had been dismissed from camp .
他 想法 那 也许 他 有 到过 解雇 从 营 .

他心想自己或许已经被营地开除了。

“ ['eni] [taɪm] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] [seɪ] .
“ Any time , ” he heard a laughing voice say .
” 任何 时间 , ” 他 听到 一个 笑 嗓音 说 .

“随时都可以，”他听到一个笑着的声音说。

“ [ə; eɪ][lɒt][wiː; wi][keə(r)] ! ”
“ A lot we care ! ”
” 一个 很多 我们 关心 ! ”

“我们非常在意！”

“ ['wɪli] [ɔː(r)][woʊnt][hiː; hi] ? ”
“ Willie or won't he ? ”
” 威利 或者 惯于 他 ? ”

“威利会来吗？”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] [woʊnt][hiː; hi] .
“ He ought to be named Won't he .
” 他 应该 到 是 命名 惯于 他 .

“他应该被命名为‘不是吗？’”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][kæmp] .
” This was enough for Wilfred — he had been dismissed from camp .
” 这 曾是 足够的 为了 威尔弗雷德 — 他 有 到过 解雇 从 营 .

“这对威尔弗雷德来说已经足够了——他被开除了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['skɒləʃɪp] ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm]

He	had	not	fulfilled	the	requirements	of	the	“	scholarship	”	of	which	Tom
他	有	不是	已完成	这	要求	的	这	“	奖学金	”	的	哪个	汤姆

[sleɪd] [hæd; həd]['spəʊkən] .

Slade	had	spoken	.
斯莱德	有	说	.

他没有达到汤姆·斯莱德所说的“奖学金”的要求。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - [peɪ] [skaʊt] .

He	had	not	made	good	as	a	non	-	pay	scout	.
他	有	不是	制成	好的	作为	一个	非	-	支付	侦察	.

他做义务球探的工作并不成功。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [ðæt] [spɒt] [naʊ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [θrɒŋ] .

He	could	not	pass	that	spot	now	,	unconscious	of	the	mocking	throng	.
他	可以	不是	经过	那	点	现在	,	无意识	的	这	嘲讽	人群	.

他现在无法经过那里，丝毫没有察觉到人群的嘲笑。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] .

His	sensitiveness	overcame	his	common	sense	.
他的	敏感性	克服	他的	常见的	感觉	.

他的敏感战胜了他的理智。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] [strəul] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

He	took	a	circuitous	route	and	avoiding	his	own	cabin	strolled	up	through	the
他	采取	一个	迂回	路线	和	避免	他的	自己的	舱	漫步	向上	通过	这

[wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

woods	to	the	road	.
树林	到	这	路	.

他绕了远路，避开了自己的小木屋，漫步穿过树林来到公路上。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['æmbl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] “ ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	habit	of	ambling	had	become	second	nature	to	him	and	“	taking	it
这	习惯	的	漫步	有	变得	第二	自然	到	他	和	“	采取	它

['iːzi] ” [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eɪmləsnəs] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm][ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [wɪð]

easy	”	gave	him	an	appearance	of	aimlessness	which	put	him	in	strange	contrast	with
简单的	”	给予	他	一个	外貌	的	漫无目的	哪个	放	他	在	奇怪的	对比	和

[ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	strenuous	life	all	about	him	.
这	费力的	生活	全部	关于	他	.

漫步的习惯已经成了他的第二天性，“悠闲自在”让他显得漫无目的，这与他周围紧张的生活形成了鲜明的对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

There	was	something	pathetic	in	his	self	-	imposed	isolation	.
那里	曾是	某物	可怜的	在	他的	自己	-	强加	隔离	.

他自我封闭的行为中透着一丝悲哀。

[æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [bentʃ] [weə(r)] [ðə; ði][kæmp] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	the	roadside	was	a	crude	bench	where	the	camp	people	waited	for	the
在	这	路边	曾是	一个	原油	长椅	在哪里	这	营	人们	等待	为了	这

['kæt,skɪl] [bʌs] ,

Catskill	bus	,
卡茨基尔	公共汽车	,

路边有一张简陋的长凳，营地里的人们在那里等前往卡茨基尔的巴士。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] .

and	Wilfred	seated	himself	on	this	.
和	威尔弗雷德	坐着	他自己	在	这	.

威尔弗雷德便坐在了上面。

[suːn] [ðə; ði] [bʌs] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] “ ['ʃɪpmənt] ” [ɒv; əv] [njuː] [skaʊts] .

Soon	the	bus	came	along	bringing	a	“	shipment	”	of	new	scouts	.
很快	这	公共汽车	来了	沿着	带来	一个	“	运输	”	的	新的	侦察兵	.

很快，一辆巴士来了，车上载着一批新的童子军。

[dɒk] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'laɪt] [tuː] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]

Doc	Loquez	,	the	young	camp	physician	,	alighted	too	,	hatless	and	conspicuous	in
医生	-	,	这	年轻的	营	医生	,	下车	也	,	无帽	和	显眼的	在

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʒækɪt] ;

his	white	jacket	;
他的	白色的	夹克	;

年轻的营地医生洛克兹医生也下了车，他没戴帽子，穿着白色外套，十分显眼；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] .

he	had	evidently	been	to	Catskill	.
他	有	显然	到过	到	卡茨基尔	.

他显然去过卡茨基尔山。

['wɪlfrɪd] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pə'petʃuəl] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn] ,

Wilfred	lived	in	perpetual	dread	of	this	brisk	young	man	,
威尔弗雷德	居住地	在	永久	恐惧	的	这	轻快	年轻的	男人	,

威尔弗雷德一直对这个身手矫健的年轻人心存恐惧。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][bed][ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪg]

fearing	that	if	he	encountered	him	he	would	be	ordered	to	bed	or	given	a	big
害怕	那	如果	他	遭遇	他	他	会	是	订购	到	床	或者	给定	一个	大的

['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [siː] [æt; ət][ðə; ði] “ [iːts] ” [bɔːdz] [ɔː(r)][ɪn][pə'trəʊl]

bottle	of	medicine	which	people	might	see	at	the	“	eats	”	boards	or	in	patrol
瓶子	的	药品	哪个	人们	可能	看	在	这	“	吃	”	板	或者	在	巡逻

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他担心如果遇到他，就会被命令上床睡觉，或者被给予一大瓶药，而人们可能会在“吃的”公告板或巡逻小屋里看到这些药。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][͵aɪ 'tiː] [naʊ] .

But	he	was	in	for	it	now	.
但	他	曾是	在	为了	它	现在	.

但他这下可惨了。

[ðə; ði][dɒk] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	doc	gave	him	a	quick	,	inquiring	glance	and	sat	on	the	bench	beside	him	.
这	文档	给予	他	一个	快的	,	查询	瞥一眼	和	卫星	在	这	长椅	旁	他	.

医生迅速地、询问地看了他一眼，然后在他旁边的长椅上坐了下来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
“	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [raɪt] ? ”

Not	feeling	right	?	”
不是	感觉	正确的	?	”

感觉不太对劲?

“ [ʃʊə(r)] , [ai][͵eɪ 'em] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] .

“	Sure	,	I	am	,	”	Wilfred	said	.
“	当然	,	我	是	,	”	威尔弗雷德	说	.

“当然，我是，”威尔弗雷德说。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
“ Let's look at your tongue .
“ 我们来吧 看 在 你的 舌头 .

“我们来看看你的舌头。”

” [ðə; ði][dɒk]['skruːtənaɪzd][hɪm] ['kjʊəriəsli] [wɪð] ['frendli] [braʊn] [aɪz] .
” The doc scrutinized him curiously with friendly brown eyes .
” 这 文档 仔细审查 他 奇怪的是 和 友好的 棕色的 眼睛 .

“医生用友善的棕色眼睛好奇地打量着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [prɒmpt] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [fɔː'mælətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd]
He was so prompt in waiving professional formality that it seemed to Wilfred
他 曾是 所以 迅速的 在 放弃 专业的 正式 那 它 似乎 到 威尔弗雷德
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
as if he had known him all his life .
作为 如果 他 有 已知 他 全部 他的 生活 .

他如此迅速地抛开职业礼节，以至于威尔弗雷德觉得他们好像认识了一辈子似的。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] , [frə'tɜːn(ə)l] , [ˌɒf'hænd] [jʌŋ] ['feləʊ] .
How foolish he had been to avoid this boyish , fraternal , offhand young fellow .
如何 愚蠢 他 有 到过 到 避免 这 男孩气 , 兄弟 , 随意 年轻的 同伴 .

他当初真是太愚蠢了，竟然会回避这个稚气未脱、像兄弟一样、漫不经心的年轻人。

“ [wen'evə(r)] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [skaʊt] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði][dɒk] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz]
“ Whenever I see a scout wandering around by himself , ” said the doc , “ I always
” 每当 我 看 一个 侦察 漫游 大约 经过 他自己 , ” 说 这 文档 , “ 我 总是
[weɪ'leɪ] [hɪm] .
waylay him .
路障 他 .

“每当我看到侦察兵独自一人四处闲逛时，”医生说，“我总是会伏击他。”

[lets] [siː] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['meəri]['temp(ə)l] ['kɒntest] ?
Let's see , you're the chap that's going to win the Mary Temple contest ?
我们来吧 看 , 你是 这 小伙子 那就是 去 到 赢 这 玛丽 寺庙 竞赛 ?

让我看看，你就是那个会赢得玛丽·坦普尔比赛的人吗?

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [elks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
One of your — Elks , is it ?
一 的 你的 — 麋鹿 , 是 它 ?

是你们的——麋鹿会成员之一吗?

— [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪzd] [ʃɒk] . ”
— he was telling me you're going to give the camp a large sized shock . ”
— 他 曾是 讲述 我 你是 去 到 给 这 营 一个 大的 尺寸 震惊 . ”

——他告诉我，你会给营地带来巨大的冲击。

“ [aɪ] [ges] ['ðer] [ʃɒkt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redɪ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ I guess they're shocked enough already , ” said Wilfred .
“ 我 猜测 它们是 震惊 足够的 已经 , ” 说 威尔弗雷德 .

“我想他们已经够震惊的了，”威尔弗雷德说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [miːn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You're the boy they mean , aren't you ? ”
“ 你是 这 男生 他们 意思是 , 不是 你 ? ”

“他们说的就是你，对吧？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm going to swim for it ; I don't know if I'll win it .
“ 我是 去 到 游泳 为了 它 ; 我 不 知道 如果患病的 赢 它 .

“我要全力以赴；我不知道我能不能赢。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð] [faɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [geɪv]

"	The	young	doctor	threw	his	head	back	with	fine	spirit	and	as	he	arose	gave
"	这	年轻的	医生	扔	他的	头	后退	和	美好的	精神	和	作为	他	出现	给予

['wɪlfrɪd] [ə; eɪ] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɔːl'redi]

Wilfred	a	rap	on	the	shoulder	as	if	to	say	that	the	contest	was	won	already
威尔弗雷德	一个	说唱	在	这	肩膀	作为	如果	到	说	那	这	竞赛	曾是	韩元	已经

.

:

.

“这位年轻的医生精神抖擞地仰起头，站起身来，拍了拍威尔弗雷德的肩膀，仿佛在说比赛已经赢了。

“ [jʊl] [wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .

“	You'll	win	,	”	he	said	cheerily	.
“	你会	赢	,	”	他	说	兴高采烈地	.

“你会赢的，”他兴高采烈地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] [lʊk] [ɒv; əv] ['frendli] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə]

There	was	something	in	that	spirited	look	of	friendly	confidence	which	went	to
那里	曾是	某物	在	那	精神抖擞	看	的	友好的	信心	哪个	去	到

['wɪlfrɪdz] [hɑːt] ;

Wilfred's	heart	;
威尔弗雷德的	心	;

那充满活力、友好自信的眼神深深打动了威尔弗雷德；

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]

all	the	more	because	the	young	doctor	had	no	reason	for	his	generous
全部	这	更多的	因为	这	年轻的	医生	有	不	原因	为了	他的	慷慨的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

尤其因为这位年轻医生没有任何理由做出如此慷慨的信仰。

[ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd] ['spəʊkən] [dɪ'faɪəns] , ['traɪʌmf] , [ɪn'spaɪəd]

In	the	quick	sparkle	of	those	brown	eyes	had	spoken	defiance	,	triumph	,	inspired
在	这	快的	火花	的	那些	棕色的	眼睛	有	说	蔑视	,	胜利	,	灵感

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

那双棕色眼睛里闪过一丝光芒，那是不屈、胜利和令人钦佩的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] ['wɪlfrɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [lʊk] [bi'spiːk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

It	reminded	Wilfred	of	his	sister's	look	bespeaking	a	kind	of	challenge	to
它	提醒	威尔弗雷德	的	他的	姐妹	看	宣告	一个	种类	的	挑战	到

['eni] [wʌn] [huː] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] .

any	one	who	mistook	his	diffidence	for	weakness	.
任何	一	WHO	误	他的	羞怯	为了	弱点	.

这让威尔弗雷德想起了他妹妹的眼神，那眼神仿佛在向任何把他的羞怯误解为软弱的人发出挑战。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːrdn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

And	that	made	him	remember	that	his	mother	and	Arden	were	coming	up
和	那	制成	他	记住	那	他的	母亲	和	阿登	是	未来	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ] .

for	the	tenth	.
为了	这	第十	.

这让他想起他的母亲和阿登要来参加第十场比赛了。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd]

And	**that**	**reminded**	**him**	**that**	**he**	**was**	**a**	**fool**	**to**	**think**	**that**	**the**	**crowd**	**around**
和	那	提醒	他	那	他	曾是	一个	傻子	到	思考	那	这	人群	大约

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ment] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

the	**bulletin**	**board**	**meant**	**anything**	**in**	**his**	**young**	**life**	**.**
这	公告	木板	意思是	任何事物	在	他的	年轻的	生活	.

这让他意识到，自己真是个傻瓜，竟然认为公告栏周围的人群对他年轻的人生意味着什么。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][kæmp] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] — [baɪ] [ə'naʊnsmənt]

As	**if**	**a**	**guest**	**at**	**camp**	**would**	**be**	**dismissed**	**in**	**any**	**such**	**way**	**—**	**by**	**announcement**
作为	如果	一个	客人	在	营	会	是	解雇	在	任何	这样的	方式	—	经过	公告

[ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bʊlətɪn] !

on	**the**	**public**	**bulletin**	**!**
在	这	民众	公告	!

仿佛营地里的客人会被以这种方式——通过公共公告栏宣布——驱逐出去似的!

[ðə; ði] [brɪsk] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['wɪlfrɪd] .

The	**brisk**	**young**	**doctor**	**with**	**his**	**hearty**	**confidence**	**had**	**awakened**	**Wilfred**	**.**
这	轻快	年轻的	医生	和	他的	爽朗	信心	有	觉醒	威尔弗雷德	.

这位精神矍铄、自信满满的年轻医生唤醒了威尔弗雷德。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)][æt; ət][kæmp] !

As	**if**	**the**	**guest**	**of**	**Tom**	**Slade**	**were**	**not**	**secure**	**at**	**camp**	**!**
作为	如果	这	客人	的	汤姆	斯莱德	是	不是	安全的	在	营	!

仿佛汤姆·斯莱德的客人在营地里不够安全似的!

['sɪli] . . . .

Silly	**.**	**.**	**.**
愚蠢的	.	.	.

愚蠢的....

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .

Why	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**was**	**going**	**to**	**swim**	**in**	**the**	**contest**	**.**
为什么	,	的	课程	,	他	曾是	去	到	游泳	在	这	竞赛	.

他当然要参加游泳比赛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['evriθɪŋ] [braɪt] [ə'hed] ?

And	**was**	**not**	**everything**	**bright**	**ahead**	**?**
和	曾是	不是	一切	明亮的	前方	?

难道前方不是一片光明吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][pə'trəʊl][æt; ət][kæmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**no**	**patrol**	**at**	**camp**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**,**
那里	曾是	不	巡逻	在	营	,	和	他	知道	它	,

营地里没有巡逻队，他很清楚这一点。

[ðæt] ['aidəliaiz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [æz; əz][ðə; ði] [elks] ['aidəliaiz][hɪm] .

that	**idolized**	**one**	**of**	**its**	**members**	**as**	**the**	**Elks**	**idolized**	**him**	**.**
那	偶像化	一	的	它是	成员	作为	这	麋鹿	偶像化	他	.

就像麋鹿会崇拜他一样，该组织也崇拜其成员之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræk] [pə'trəʊlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['aidəliaiz][hɪm] .

It	**was**	**not**	**one**	**of**	**the**	**crack**	**patrols**	**,**	**but**	**it**	**idolized**	**him**	**.**
它	曾是	不是	一	的	这	裂缝	巡逻	,	但	它	偶像化	他	.

虽然它不是精锐巡逻队之一，但它却把他奉为偶像。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] .

And	**he**	**was**	**proud**	**and**	**elated**	**.**
和	他	曾是	自豪的	和	欣喜若狂	.

他感到无比自豪和欣喜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʒɔɪnd] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['entrɪs] [ɔː(r)]

He	was	sorry	he	had	not	joined	those	boys	and	read	the	new	entries	or
他	曾是	对不起	他	有	不是	加入	那些	男孩们	和	读	这	新的	条目	或者

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

whatever	was	posted	on	the	board	.
任何	曾是	发布	在	这	木板	.

他很后悔没有和那些男孩们一起看看公告板上的新帖子或其他内容。

[hiː; hi] [strəul] [bæk] [ðæt] [wei] [ə'gen] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːzi] ['nɒnʃələns] .

He	strolled	back	that	way	again	,	affecting	a	sort	of	easy	nonchalance	.
他	漫步	后退	那	方式	再次	,	影响	一个	种类	的	简单的	漫不经心	.

他又朝那个方向踱步回去了，装出一副轻松自在的样子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ;

This	was	easy	because	the	group	had	melted	away	;
这	曾是	简单的	因为	这	团体	有	融化	离开	;

这很容易，因为那群人已经散开了；

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [və'rændə]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ,

even	on	the	pavilion	veranda	only	two	or	three	boys	remained	,
甚至	在	这	亭	阳台	仅有的	二	或者	三	男孩们	剩余	,

即使在凉亭的走廊上，也只剩下两三个男孩了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] ['tɪltɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz]

sitting	in	a	row	in	tilted	chairs	and	beguiling	themselves	by	knocking	each	other's
坐着	在	一个	排	在	斜	椅子	和	迷人的	他们自己	经过	敲门	每个	其他的

[hæts] [ɒf] .

hats	off	.
帽子	离开	.

他们并排坐在倾斜的椅子上，互相击落对方的帽子，以此取乐。

['wɪlfrɪd] [stʊd] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɒn'əʊtɪsɪz] [fɪkst] [tuː; tə]

Wilfred	stood	alone	before	the	bulletin	board	,	observing	the	several	notices	fixed	to
威尔弗雷德	站立	独自的	前	这	公告	木板	,	观察	这	一些	通知	固定的	到

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [θʌm] [tæks] .

it	by	thumb	tacks	.
它	经过	拇指	图钉	.

威尔弗雷德独自站在公告板前，看着上面用图钉固定的几张通知。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][kæmp] , [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['peərənts] .

He	glanced	at	the	list	of	visitors	to	camp	,	scout	officials	,	parents	.
他	瞥了一眼	在	这	列表	的	访客	到	营	,	侦察	官员	,	父母	.

他瞥了一眼营地访客名单，包括童子军官员和家长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən]

There	was	an	announcement	of	a	movie	show	to	be	given	in	the	pavilion
那里	曾是	一个	公告	的	一个	电影	展示	到	是	给定	在	这	亭

.

:
.

公告称，将在展馆内放映电影。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['taɪprɪtn] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['steɪʃənri] [ænd; ənd][hiː; hi]

His	eye	fell	upon	a	notice	typewritten	on	the	Temple	Camp	stationery	and	he
他的	眼睛	跌倒	之上	一个	注意	打字稿	在	这	寺庙	营	静止的	和	他

[stʊd] [træns'fɪkst] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

stood	transfixed	as	he	read	it	:
站立	呆若木鸡	作为	他	读	它	:

他的目光落在一张用圣殿营地信笺打印的通知上，他目不转睛地读了起来：

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn]['temp(ə)l][ænd; ənd]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɒn] ['ɔːgəst]

Owing	to	the	departure	of	John	Temple	and	family	for	Europe	on	August
欠款	到	这	离开	的	约翰	寺庙	和	家庭	为了	欧洲	在	八月

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

由于约翰·坦普尔一家于8月2日启程前往欧洲，

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri]['temp(ə)l] ['swɪmɪŋ] ['kɒntest] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ]

the	date	of	the	Mary	Temple	swimming	contest	has	been	changed	to	July
这	日期	的	这	玛丽	寺庙	游泳	竞赛	有	到过	已更改	到	七月

['twenti] - [fɪfθ] .

Twenty	-	fifth	.
二十	-	第五	.

玛丽圣殿游泳比赛的日期已改为7月25日。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [fiːlz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][kæmp] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]

The	management	feels	certain	that	the	Scouts	of	camp	will	be	agreeable	to	this
这	管理	感觉	肯定	那	这	童子军	的	营	将要	是	同意	到	这

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋli] ,

change	of	date	and	make	their	preparations	accordingly	,
改变	的	日期	和	制作	他们的	准备工作	因此	,

管理层相信营地的童子军们会同意更改日期，并据此做好相应的准备。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] .

in	order	that	Mr	.	Temple	and	his	daughter	may	be	present	at	the	event	.
在	命令	那	先生	.	寺庙	和	他的	女儿	可能	是	展示	在	这	事件	.

以便坦普尔先生和他的女儿能够出席此次活动。

[mɪs] ['meəri]['temp(ə)l][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['tendə(r)][ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

Miss	Mary	Temple	is	anxious	to	tender	the	award	in	person	as	heretofore	.
错过	玛丽	寺庙	是	焦虑的	到	投标	这	奖	在	人	作为	此前	.

玛丽·坦普尔小姐很想像往常一样亲自颁奖。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][bɪ'haɪnd] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [hɑːf] - ['ɪntrəstɪd] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

A	boy	sauntered	up	behind	Wilfred	and	paused	,	half	-	interested	,	to	read	the
一个	男生	漫步	向上	在后面	威尔弗雷德	和	暂停	,	一半	-	感兴趣的	,	到	读	这

['leɪtɪst] [njuːz] .

latest	news	.
最新的	消息	.

一个男孩慢悠悠地走到威尔弗雷德身后，停下来，半心半意地阅读最新的新闻。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['əʊnli][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

But	Wilfred	did	not	turn	,	and	heard	him	only	as	in	a	dream	.
但	威尔弗雷德	做过	不是	转动	,	和	听到	他	仅有的	作为	在	一个	梦	.

但威尔弗雷德没有回头，只是像在梦中一样听着他的声音。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['merimeɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [laɪk] [saʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

The	sounds	of	merrymaking	on	the	lake	seemed	like	sounds	out	of	another	world	.
这	声音	的	欢乐	在	这	湖	似乎	喜欢	声音	出去	的	其他	世界	.

湖面上欢声笑语，仿佛来自另一个世界。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ]

He	heard	the	discordant	voices	of	the	boys	on	the	veranda	who	were	knocking
他	听到	这	不和谐的	声音	的	这	男孩们	在	这	阳台	WHO	是	敲门

[ɒf] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hæts] ;

off	each	other's	hats	;
离开	每个	其他的	帽子	;

他听到阳台上男孩们不和谐的声音，他们互相打翻对方的帽子；

[jet] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [veɪg] , [laɪk] [saʊndz] [nɒt] ['hjuːmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .

yet	those	voices	seemed	vague	,	like	sounds	not	human	,	in	which	no	one	is	interested	.
然而	那些	声音	似乎	模糊的	,	喜欢	声音	不是	人类	,	在	哪个	不	一	是	感兴趣的	.

然而，这些声音听起来很模糊，像是非人类的声音，没有人感兴趣。

[hiː; hi] [geɪzd] [træns'fɪkst] — [ə'gɑːst] .

He	gazed	transfixed	—	aghast	.
他	凝视	呆若木鸡	—	惊愕	.

他目瞪口呆，惊恐万分。

“ [dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [fɪfθ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɑːns] .

“	July	twenty	-	fifth	,	”	he	repeated	in	a	kind	of	trance	.
“	七月	二十	-	第五	,	”	他	重复	在	一个	种类	的	发呆	.

“7月25日，”他恍惚地重复道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ləʊɪst] [eb]

THE	LOWEST	EBB
这	最低	落潮

最低落差

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm]

Then	he	turned	away	and	found	that	the	boy	who	had	paused	behind	him
然后	他	转向	离开	和	成立	那	这	男生	WHO	有	暂停	在后面	他

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ,

was	the	Gray	Wolf	,
曾是	这	灰色的	狼	,

然后他转过身，发现停在他身后的男孩竟然是灰狼。

['ælɪsən] ['beri] .

Allison	Berry	.
艾莉森	浆果	.

艾莉森·贝瑞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第6/8页

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] [æb'stræktɪdli] .

“	I	didn't	know	that	was	you	,	”	said	Wilfred	abstractedly	.
”	我	没有	知道	那	曾是	你	,	”	说	威尔弗雷德	抽象地	.

“我不知道那是你，”威尔弗雷德心不在焉地说。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [kləʊz][tuː; tə]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ælɪsən] [sed] .

“	Oh	,	I	can	come	right	close	to	people	and	they	don't	know	it	,	”	Allison	said	.	:
”	哦	,	我	能	来	正确的	关闭	到	人们	和	他们	不	知道	它	,	”	艾莉森	说	.	:

“哦，我可以离别人很近，他们却浑然不知，”艾莉森说。

“ ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [jʊr; jər] [æn; ən][eks] - ['reɪv(ə)n] , [jʊr; jər] [ə'sliːp] .

“	Anybody	could	tell	you're	an	ex	-	Raven	,	you're	asleep	.
”	任何人	可以	告诉	你是	一个	前任	-	乌鸦	,	你是	睡着了	.

“任何人都能看出你以前是渡鸦队队员，你睡着了。”

[wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kæmp] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Well	,	you	haven't	got	so	long	to	wait	to	see	the	camp	eating	out	of	your
出色地	,	你	还没有	得到	所以	长的	到	等待	到	看	这	营	吃	出去	的	你的

[hænd] ,

hand	,
手	,

你不用等太久就能看到营地对你言听计从了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gɪv] [ðɪs] [bʌntʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪzd] [ʃɒk] . ”

You're	not	going	to	do	a	thing	but	give	this	bunch	a	large	sized	shock	.	”
你是	不是	去	到	做	一个	事物	但	给	这	束	一个	大的	尺寸	震惊	.	”

你除了给这群人一个大大的震惊之外，什么也做不了。

“ [ʃɒk] — [jes] , [ai] [ges] [səʊ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	Shock	—	yes	,	I	guess	so	,	”	said	Wilfred	.
”	震惊	—	是的	,	我	猜测	所以	,	”	说	威尔弗雷德	.

“震惊——是的，我想是的，”威尔弗雷德说。

“ [juːv] [gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [gesɪŋ] , ” [sed] ['beri] .

“	You've	got	them	all	guessing	,	”	said	Berry	.
”	你已经	得到	他们	全部	猜测	,	”	说	浆果	.

“你把他们都猜不透了，”贝瑞说。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] ['præktɪs] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	I	guess	you	practise	down	the	creek	or	somewhere	,	don't	you	?
”	我	猜测	你	实践	向下	这	溪	或者	某处	,	不	你	?

“我猜你是在小溪边或其他地方练习的，对吧？”

['ɛvriˌbɑːdiz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [wen] [juː; jʊ]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] ;

Everybody's	wondering	where	you	go	when	you	wander	away	;
每个人的	好奇	在哪里	你	去	什么时候	你	漫步	离开	;

大家都想知道你离开后去了哪里；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkrət] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

they	think	there	must	be	a	secret	lake	in	the	woods	or	something	.
他们	思考	那里	必须	是	一个	秘密	湖	在	这	树林	或者	某物	.

他们认为树林里肯定藏着一个秘密湖泊之类的东西。

['dʒɪmɪni] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['kwɔːtəz] — [kiːp] [ə'weɪ] !

Jiminy	,	it	reminds	me	of	a	prize	-	fighter	in	his	training	quarters	—	keep	away	!
吉米尼	,	它	提醒	我	的	一个	奖	-	战斗机	在	他的	训练	四分之一	—	保持	离开	!

吉米尼，这让我想起拳击手在训练场上的情景——离远点！

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] — [ɪts] [gɒt] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [naɪts] . ”

I	told	them	you	have	a	new	method	—	it's	got	them	lying	awake	nights	.	”
我	讲述	他们	你	有	一个	新的	方法	—	它是	得到	他们	说谎	醒	夜晚	.	”

我告诉他们你有一种新方法——它让他们夜不能寐。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sniːk] [ʌp] [ɒn] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ə'weɪk] [ɔː(r)] [ə'sliːp] ,

“	I	guess	you	could	sneak	up	on	them	just	the	same	,	awake	or	asleep	,
“	我	猜测	你	可以	潜行	向上	在	他们	只是	这	相同的	,	醒	或者	睡着了	,

“我想你完全可以像以前那样悄悄靠近他们，不管他们是醒着还是睡着。”

” [sed] ['wɪlfrɪd] [æb'stræktɪdli] .

”	said	Wilfred	abstractedly	.
”	说	威尔弗雷德	抽象地	.

“威尔弗雷德心不在焉地说。”

“ ['evə(r)] [jɔːz] [sɪn'sɪəli] , ” [lɑːft] ['beri] .

“	Ever	yours	sincerely	,	”	laughed	Berry	.
“	曾经	你的	真挚地	,	”	笑了	浆果	.

“永远真诚地爱你的，”贝瑞笑着说。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] , [aɪ] [kæn; kən] [daɪ] [ɪn] [piːs] .

“	Now	that	I've	put	it	over	on	the	raving	Ravens	,	I	can	die	in	peace	.
“	现在	那	我已经	放	它	超过	在	这	狂言	渡鸦	,	我	能	死	在	和平	.

“既然我已经把事情交给了那些疯狂的乌鸦队，我就可以安心地死了。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ɪz] [wɪg] ['waɪˌgænd] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [bleɪmd] [naɪs]

The	only	thing	I'm	sorry	about	is	Wig	Weigand	—	do	you	know	he's	a	blamed	nice
这	仅有的	事物	我是	对不起	关于	是	假发	魏根德	—	做	你	知道	他是	一个	被指责	好的

['feləʊ] ?

fellow	?
同伴	?

我唯一感到遗憾的是维格·魏根德——你知道他是一个被冤枉的好人吗？

[ænd; ənd] [hiːz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] .

And	he's	strong	for	you	,	too	.
和	他是	强的	为了	你	,	也	.

他也会为了你坚强起来。

[hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kruː] [ɒv; əv] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋklz] [ðæt] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

He's	the	only	one	of	that	crew	of	Rip	Van	Winkles	that	won't	say	anything
他是	这	仅有的	一	的	那	全体人员	的	撕裂	范	海螺	那	惯于	说	任何事物

[ə'genst] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [kiːps] [stɪl] . ”

against	you	—	just	keeps	still	.	”
反对	你	—	只是	保持	仍然	.	”

他是那群像睡了很久的傻瓜一样的人中唯一一个不会说你坏话的人——他只会保持沉默。

“ [jes] ? ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['wɪstfəli] .

“	Yes	?	”	said	Wilfred	wistfully	.
“	是的	?	”	说	威尔弗雷德	怅然地	.

“是吗？”威尔弗雷德怅然地问道。

“ [ai][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [frendz] [wɪð] [hɪm] . ”

“	**I**	**was**	**sort**	**of**	**special**	**friends**	**with**	**him**	**.** **”**
”	我	曾是	种类	的	特别的	朋友们	和	他	. ”

“我和他算是特别要好的朋友。”

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

“	**Sure**	**,**	**I**	**know**	**you**	**were**	**.**
”	当然	,	我	知道	你	是	.

“当然，我知道你是。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rævənz] ([ɪf] ['ðer] [ə'weɪk]) [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ai] [bɪ'liːv]

He's	**going**	**to**	**swim**	**for**	**the**	**Ravens**	**(**	**if**	**they're**	**awake**	**)**	**and**	**honest**	**I**	**believe**
他是	去	到	游泳	为了	这	渡鸦	(	如果	它们是	醒	)	和	诚实的	我	相信

[hiː; hi] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪn] .

he	**hopes**	**you**	**win**	**.**
他	希望	你	赢	.

他会代表乌鸦队参赛（如果他们还醒着的话），老实说，我相信他希望你们赢。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .

I	**wish**	**we**	**could**	**stay**	**for**	**it**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
我	希望	我们	可以	停留	为了	它	,	我	知道	那	.

我知道，我真希望我们能留下来。

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [raʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [biːtʃ] ['wɔːtə(r)] - [ræt]

Oh	**,**	**wouldn't**	**I**	**like**	**to**	**be**	**here**	**to**	**rout**	**for**	**the**	**little**	**Short**	**Beach**	**water**	**-**	**rat**
哦	,	不会	我	喜欢	到	是	这里	到	路线	为了	这	小的	短的	海滩	水	-	鼠

! ”

!	**”**
!	”

哦，我多么想来这里为肖特比奇的小水鼠加油助威啊！

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

“	**You**	**mean**	**you**	**fellows**	**are**	**going**	**home**	**?**
”	你	意思是	你	伙伴们	是	去	家	?

“你们的意思是说，你们要回家了吗？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] .

”	**Wilfred**	**asked**	**,**	**surprised**	**.**
”	威尔弗雷德	问	,	惊讶	.

威尔弗雷德惊讶地问道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['ælɪsən] .

“	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**Allison**	**.**
”	到	-	明天	,	”	说	艾莉森	.

“明天，”艾莉森说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [flæg] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	**We**	**just**	**came**	**to**	**get**	**the**	**flag**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	我们	只是	来了	到	得到	这	旗帜	,	你	知道	.

“我们只是来取回国旗的，你知道的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [jæŋk] [kænt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['jæŋkilænd] [lɒŋ] ;

You	**know**	**a**	**Yank**	**can't**	**stay**	**away**	**from**	**Yankeeland**	**long**	**;**
你	知道	一个	扬克	不能	停留	离开	从	扬基兰	长的	;

你知道，一个美国佬是离不开美国本土的；

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['ɔːgəst] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn] [kə'netɪkət] .

we're	**going**	**to**	**spend**	**August**	**in**	**a**	**camp**	**in**	**Connecticut**	**.**
是	去	到	花费	八月	在	一个	营	在	康涅狄格州	.

我们打算八月份在康涅狄格州的一个营地度过。

[əʊ] , [bɔɪ] , [woʊnt][maɪ][fəʊks][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ][met][juː; jʊ][hɪə(r)] !

Oh	**,**	**boy**	**,**	**won't**	**my**	**folks**	**be**	**surprised**	**to**	**hear**	**I**	**met**	**you**	**here**	**!**
哦	,	男生	,	惯于	我的	各位	是	惊讶	到	听到	我	遇见	你	这里	!

哎呀，要是我的父母知道我在这里遇见了你，肯定会很惊讶的!

['eniweɪ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)][nekst] ['sʌmə(r)] — [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][kæmp] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

Anyway	**,**	**I'll**	**see**	**you**	**here**	**next**	**summer**	**—**	**this**	**is**	**some**	**camp**	**,**	**I'll**	**say**	**that**	**.**
反正	,	患病的	看	你	这里	下一个	夏天	—	这	是	一些	营	,	患病的	说	那	.

总之，明年夏天这里再见——这夏令营真是棒极了，我得说。

[kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][æt; ət] ['krɪsməs] ?

Can't	**you**	**take**	**a**	**run**	**over**	**to**	**New**	**Haven**	**and**	**visit**	**me**	**at**	**Christmas**	**?**
不能	你	拿	一个	跑步	超过	到	新的	避风港	和	访问	我	在	圣诞节	?

圣诞节的时候，你能不能顺道去纽黑文看我一眼?

[dæd] [wʊd] [gəʊ] ['dæfi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

Dad	**would**	**go**	**daffy**	**to**	**see**	**you**	**.**	**”**
爸爸	会	去	达菲	到	看	你	.	”

爸爸要是见到你，肯定会高兴疯了。

“ [aɪ][kænt] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	**I**	**can't**	**run**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
“	我	不能	跑步	作为	出色地	作为	你	能	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我跑得不如你快，”威尔弗雷德说。

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**is**	**that**	**so**	**?**
“	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

[wel] , [ðen] [swɪm] [tuː; tə] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] . ”

Well	**,**	**then**	**swim**	**to**	**New**	**Haven**	**,**	**you**	**can**	**do**	**that**	**.**	**”**
出色地	,	然后	游泳	到	新的	避风港	,	你	能	做	那	.	”

“那你就游到纽黑文去吧，你能做到。”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	**I**	**guess**	**I'll**	**say**	**good**	**-**	**by**	**now**	**,**	**”**	**Wilfred**	**said**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**,**
“	我	猜测	患病的	说	好的	-	经过	现在	,	”	威尔弗雷德	说	,	扩展	他的	手	,

“我想我该说再见了，”威尔弗雷德说着，伸出了手。

“ [ɪn] [keɪs] [aɪ][doʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**in**	**case**	**I**	**don't**	**see**	**you**	**again**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	在	案件	我	不	看	你	再次	到	-	天	.

“万一今天我再也见不到你了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [bʌs] ? ”

I	**suppose**	**you're**	**going**	**on**	**the**	**early**	**bus**	**?**	**”**
我	认为	你是	去	在	这	早期的	公共汽车	?	”

我想你是要搭早班车吧?

“ [ʃʊə(r)] — [waɪl] [ðə; ðɪ] ['rævənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

“	**Sure**	**—**	**while**	**the**	**Ravens**	**are**	**sleeping**	**peacefully**	**.**
“	当然	—	尽管	这	渡鸦	是	睡眠	和平地	.

“当然——趁着渡鸦们还在安睡。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

You	**might**	**have**	**been**	**a**	**Gray**	**Wolf**	**if**	**you**	**hadn't**	**moved**	**away**	**and**	**become**	**a**
你	可能	有	到过	一个	灰色的	狼	如果	你	之前没有	已搬	离开	和	变得	一个

['dʒɜːzi] [mə'skiːtəʊ] .

Jersey	**mosquito**	**.**
球衣	蚊子	.

如果你没有搬走变成新泽西的蚊子，你或许会成为一只灰狼。

[rɪ'membə(r)] [naʊ] ,

Remember	**now**	**,**
记住	现在	,

记住，

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] — [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər]

write	**and**	**tell**	**me**	**about**	**your**	**winning**	**the**	**contest**	**—**	**and**	**remember**	**you're**
写	和	告诉	我	关于	你的	获胜	这	竞赛	—	和	记住	你是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

coming	**to**	**New**	**Haven**	**in**	**the**	**holidays**	**.**
未来	到	新的	避风港	在	这	假期	.

写信告诉我你赢得比赛的感受——别忘了你假期会来纽黑文。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'sliːp] .

And	**I'll**	**promise**	**not**	**to**	**take**	**anything**	**away**	**from**	**you**	**while**	**you're**	**asleep**	**.**
和	患病的	承诺	不是	到	拿	任何事物	离开	从	你	尽管	你是	睡着了	.

我保证在你睡觉的时候不会拿走你的任何东西。

" [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ['prɔfə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [θriː] ['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] ,

"	**The**	**Gray**	**Wolf**	**proffered**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**three**	**fingers**	**extended**	**,**
"	这	灰色的	狼	提供的	他的	左边	手	,	三	手指	扩展	,

灰狼伸出左手，伸出三根手指，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] ['hændklæsp] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [weər'evə(r)] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

for	**the**	**scout**	**handclasp**	**which**	**is**	**known**	**wherever**	**scouts**	**are**	**known**	**in**	**all**	**the**
为了	这	侦察	握手	哪个	是	已知	无论	侦察兵	是	已知	在	全部	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

这是全世界所有童子军都知道的童子军握手方式。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ([huː] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɔː(r)][nɒt]) [kʊd; kəd][nɒt]

And	**Wilfred**	**(**	**who**	**hardly**	**knew**	**whether**	**he**	**was**	**a**	**scout**	**or**	**not**	**)**	**could**	**not**
和	威尔弗雷德	(	WHO	几乎	知道	无论	他	曾是	一个	侦察	或者	不是	)	可以	不是

[rɪ'zɪst] [ðæt] [frə'tɜːn(ə)l] [əd'vɑːns] .

resist	**that**	**fraternal**	**advance**	**.**
抵抗	那	兄弟	进步	.

而威尔弗雷德（他几乎不知道自己是不是侦察兵）无法抗拒这种兄弟般的亲近。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [skaʊts] [duː; də] ,

And	**so**	**he**	**shook**	**hands**	**,**	**in**	**the**	**way**	**that**	**scouts**	**do**	**,**
和	所以	他	摇晃	双手	,	在	这	方式	那	侦察兵	做	,

于是，他像童子军那样与人握手。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn]

with	**the**	**boy**	**whose**	**life**	**he**	**had**	**once**	**saved**	**by**	**an**	**exploit**	**which**	**had**	**rung**	**in**
和	这	男生	谁	生活	他	有	一次	已保存	经过	一个	开发	哪个	有	梯子	在

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] .

the	**ears**	**of**	**the**	**whole**	**countryside**	**.**
这	耳朵	的	这	所有的	农村	.

他曾救过那个男孩的命，他的英勇事迹传遍了整个乡村。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] , ['meɪbi] [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I'll**	**be**	**doing**	**,**	**maybe**	**I'll**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Wilfred**	**.**
"	我	不	知道	什么	患病的	是	正在做	,	或许	患病的	来	,	"	说	威尔弗雷德	.

"我不知道我会做什么，也许我会来，"威尔弗雷德说。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] .

He	**meant**	**that**	**he**	**would**	**try**	**to**	**if**	**he**	**could**	**afford**	**to**	**.**
他	意思是	那	他	会	尝试	到	如果	他	可以	买得起	到	.

他的意思是，如果经济条件允许，他会尽量去做。

“ ['eniweɪ] , [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

“	Anyway	,	give	my	regards	to	your	mother	and	father	.
”	反正	,	给	我的	问候	到	你的	母亲	和	父亲	.

“总之，请代我向你的父母问好。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] . ”

I'd	like	to	be	living	at	the	beach	again	,	I	know	that	.	”
ID	喜欢	到	是	活的	在	这	海滩	再次	,	我	知道	那	.	”

我知道，我还是想再住在海边。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [blæk] ['ælɪk] [ðæt] [səʊld][ðə; ði] [hɒt] [dɒgz] ?

“	You	remember	Black	Alec	that	sold	the	hot	dogs	?
”	你	记住	黑色的	亚历克	那	卖	这	热的	狗	?

你还记得卖热狗的黑人亚历克吗?

[hiːz] [stɪl] [ðeə(r)] .

He's	still	there	.
他是	仍然	那里	.

他还在那儿。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [aɪ] [met] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ræt] .

I'm	going	to	tell	him	I	met	the	water	-	rat	.
我是	去	到	告诉	他	我	遇见	这	水	-	鼠	.

我要告诉他我遇到了水鼠。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðæt] [neɪm] ? ”

Don't	you	remember	he's	the	one	that	started	that	name	?	”
不	你	记住	他是	这	一	那	开始	那	姓名	?	”

你难道不记得是他首创了这个名字吗?

“ [tel] [hɪm] [aɪ] [sent] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	Tell	him	I	sent	my	regards	,	”	said	Wilfred	.
”	告诉	他	我	发送	我的	问候	,	”	说	威尔弗雷德	.

“请代我向他问好，”威尔弗雷德说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [huː] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]

He	could	not	bring	himself	to	part	with	this	old	acquaintance	who	recalled	the
他	可以	不是	带来	他自己	到	部分	和	这	老的	熟人	WHO	召回	这

['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

happiest	days	of	his	young	life	,
最快乐	天	的	他的	年轻的	生活	,

他实在不忍心和这位老相识告别，因为这位老相识让他回忆起年轻时最快乐的时光。

[deɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

days	of	pleasure	and	achievement	and	triumph	.
天	的	乐趣	和	成就	和	胜利	.

充满欢乐、成就和胜利的日子。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːrdn] [hæd; həd]

He	longed	for	the	little	cottage	near	the	beach	where	he	and	Arden	had
他	渴望	为了	这	小的	小屋	靠近	这	海滩	在哪里	他	和	阿登	有

[pleɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

played	as	children	,
玩	作为	孩子们	,

他无比怀念海边的那间小屋，他和阿登小时候曾在那里玩耍。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [sɜːf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .

and	for	the	boisterous	surf	in	which	he	had	been	so	much	at	home	.
和	为了	这	喧闹的	冲浪	在	哪个	他	有	到过	所以	很多	在	家	.

以及他无比熟悉的喧闹海浪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ælɪsən] ['beri] ,

It	seemed	that	with	the	departure	of	Allison	Berry	,
它	似乎	那	和	这	离开	的	艾莉森	浆果	,

随着艾莉森·贝瑞的离开，似乎

[ðə; ði] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

the	last	vestige	of	hope	and	happiness	was	going	from	him	.
这	最后的	痕迹	的	希望	和	幸福	曾是	去	从	他	.

他身上最后一丝希望和幸福也渐渐消逝了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] .

He	could	not	stir	.
他	可以	不是	搅拌	.

他动弹不得。

[səʊ] [hiː; hi] [let] ['ælɪsən] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

So	he	let	Allison	go	first	and	watched	him	as	he	sped	around	the	pavilion	,
所以	他	让	艾莉森	去	第一的	和	观看	他	作为	他	加速	大约	这	亭	,

于是他让艾利森先走，看着他绕着凉亭飞奔。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ɒd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz]

turning	to	display	an	odd	conception	of	the	scout	salute	and	to	wave	his
转弯	到	展示	一个	奇怪的	概念	的	这	侦察	礼炮	和	到	海浪	他的

[hænd] ['geɪli] .

hand	gaily	.
手	兴高采烈地	.

他转身做出一个奇怪的童子军敬礼动作，并兴高采烈地挥动着手。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [huː] [əud] [hɪz; ɪz] ['hæpi] , [traɪ'ʌmfənt] [jʌŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['strɪkən] [bɔɪ]

Then	the	Gray	Wolf	who	owed	his	happy	,	triumphant	young	life	to	this	stricken	boy
然后	这	灰色的	狼	WHO	欠款	他的	快乐的	,	凯	年轻的	生活	到	这	受打击的	男生

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,

without	hope	,
没有	希望	,

然后，那只灰狼，他幸福、辉煌的青年时代都归功于这个绝望的男孩，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

without	even	a	scout	suit	,	was	gone	.
没有	甚至	一个	侦察	套装	,	曾是	已消失	.

连侦察兵制服都没穿，就消失了。

['wɪlfrɪd] ['wɔndə] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæmp] .

Wilfred	wandered	up	through	the	woods	away	from	camp	.
威尔弗雷德	漫步	向上	通过	这	树林	离开	从	营	.

威尔弗雷德沿着树林向营地方向走去。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [naʊ] ?

What	should	he	do	now	?
什么	应该	他	做	现在	?

他现在应该怎么办?

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

At	all	events	he	wanted	to	be	alone	.
在	全部	活动	他	通缉	到	是	独自的	.

无论如何，他都想一个人待着。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

In	the	stillness	he	could	hear	the	sound	of	hammering	far	away	,
在	这	寂静	他	可以	听到	这	声音	的	锤击	远的	离开	,

在寂静中，他能听到远处传来敲击的声音。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

and	gazing	from	an	eminence	on	which	he	stood	,
和	凝视	从	一个	卓越	在	哪个	他	站立	,

他站在高处，眺望远方，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [weə(r)] ['taɪnɪ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

he	looked	across	the	lake	where	tiny	figures	were	moving	.
他	看起来	穿过	这	湖	在哪里	微小的	数据	是	移动	.

他望向湖对岸，那里有小小的身影在移动。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæmərɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [iːtʃ] [strəʊk]

The	sound	of	the	hammering	was	spent	by	the	distance	and	each	stroke
这	声音	的	这	锤击	曾是	花费	经过	这	距离	和	每个	中风

['saʊndɪd] ['dʌb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ekəʊ] .

sounded	double	by	reason	of	the	echo	.
听起来	双倍的	经过	原因	的	这	回声	.

锤击声因距离而减弱，并且由于回声，每次敲击的声音都显得加倍。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] - [glɑːs] [ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ]

He	pulled	out	his	opera	-	glass	and	studying	the	farther	shore	made	out	that	they
他	拉	出去	他的	歌剧	-	玻璃	和	学习	这	更远	支撑	制成	出去	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪ] [ə'baʊt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [fləʊt] .

were	busy	about	what	seemed	to	be	a	rough	float	.
是	忙碌的	关于	什么	似乎	到	是	一个	粗糙的	漂浮	.

他拿出歌剧望远镜，观察远处的岸边，发现他们似乎正在忙着处理一些棘手的漂浮物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [fləʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['swɪməz] [wʊd] [stɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [reɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

It	was	from	this	float	that	the	swimmers	would	start	in	their	race	toward	the
它	曾是	从	这	漂浮	那	这	游泳运动员	会	开始	在	他们的	种族	朝向	这

[kæmp] [ʃɔː(r)] .

camp	shore	.
营	支撑	.

游泳运动员们将从这个浮台上出发，向营地岸边游去。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] .

Preparations	were	under	way	.
准备工作	是	在下面	方式	.

准备工作正在进行中。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , ['ʌtəlɪ] [dɪs'kɒnsələt] .

He	sat	down	on	a	rock	,	utterly	disconsolate	.
他	卫星	向下	在	一个	岩石	,	完全地	沮丧的	.

他沮丧地坐在一块石头上。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [skwɪnt] [dɪd] [nɒt] [help] [hɪm] [naʊ] .

His	humorous	,	philosophical	squint	did	not	help	him	now	.
他的	幽默	,	哲学	眯	做过	不是	帮助	他	现在	.

他那幽默而富有哲理的眼神现在对他没有任何帮助。

[feɪt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Fate	was	against	him	—	he	was	a	failure	.
命运	曾是	反对	他	—	他	曾是	一个	失败	.

命运与他作对——他失败了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] .

He	could	not	swim	in	this	contest	.
他	可以	不是	游泳	在	这	竞赛	.

他不会游泳，无法参加这场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] .

It	was	curious	how	his	mind	worked	.
它	曾是	好奇的	如何	他的	头脑	工作	.

他的思维方式真令人好奇。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [əʊld] [pɒp] [wˈɪntəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

He	believed	that	old	Pop	Winters	had	been	made	to	cross	his	path	in	order
他	相信	那	老的	流行音乐	冬季	有	到过	制成	到	叉	他的	小路	在	命令

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

to	strengthen	him	in	keeping	his	promise	to	his	mother	.
到	加强	他	在	保持	他的	承诺	到	他的	母亲	.

他认为老波普·温特斯出现在他的生活中，是为了让他更有勇气履行对母亲的承诺。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['wiːkən] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sɪks] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]

Perhaps	he	would	weaken	—	it	was	only	six	days	from	the	twenty	-	fifth
也许	他	会	削弱	—	它	曾是	仅有的	六	天	从	这	二十	-	第五

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] — [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒn]

to	the	first	—	so	he	had	been	given	a	solemn	obligation	to	perform	on
到	这	第一的	—	所以	他	有	到过	给定	一个	庄严	义务	到	履行	在

[ðə; ði] [mə'mentəs] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

the	momentous	day	of	the	race	.
这	意义重大	天	的	这	种族	.

或许他会体力不支——从二十五日到一日只有六天——所以他被赋予了在比赛这一重要日子里履行庄严义务的重任。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɪkst] .

It	was	all	fixed	.
它	曾是	全部	固定的	.

一切都解决了。

[wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['həʊmli] , ['kaɪndli] [diːdz] —

Well	,	as	long	as	his	obligation	lay	along	the	line	of	homely	,	kindly	deeds	—
出色地	,	作为	长的	作为	他的	义务	躺	沿着	这	线	的	家常的	,	亲切地	契约	—

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ,

the	keeping	of	promises	,
这	保持	的	承诺	,

只要他的义务仅限于朴实友善的行为——信守承诺，

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [tɜːnz] — [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [spek'tækjələ(r)] [ɪk'splɔɪts] .

the	doing	of	good	turns	—	he	would	renounce	all	thoughts	of	spectacular	exploits	.
这	正在做	的	好的	转弯	—	他	会	放弃	全部	想法	的	壮观的	漏洞	.

他会专注于行善——放弃一切追求惊人壮举的想法。

[hiː; hi] [ri'zent] [ðə; ði] [ʃruːd] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] ['ekstrə] ['riːz(ə)n]

He	resented	the	shrewd	maneuver	of	Providence	in	giving	him	an	extra	reason
他	怨恨	这	精明	演习	的	普罗维登斯	在	给予	他	一个	额外的	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

for	keeping	his	word	.
为了	保持	他的	单词	.

他很不满上帝巧妙的安排，给了他一个额外的理由来信守诺言。

“ [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	intended	to	keep	it	anyway	,	”	he	said	.
”	我	故意的	到	保持	它	反正	,	”	他	说	.

“我本来就打算留着它，”他说。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['stʌbən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [naʊ] .

He	became	very	stubborn	in	his	resolution	now	.
他	成为	非常	固执的	在	他的	解决	现在	.

他现在变得非常固执。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ]

Nothing	would	induce	him	to	break	his	promise	,	he	would	keep	it	to	the	day
没有什么	会	诱导	他	到	休息	他的	承诺	,	他	会	保持	它	到	这	天

,

,

,

没有什么能让他违背诺言，他会信守承诺直到那天。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [peɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] .

just	as	an	honest	man	pays	a	note	on	the	day	.
只是	作为	一个	诚实的	男人	支付	一个	笔记	在	这	天	.

就像诚实的人当天就还清欠款一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] ['bʊli] [hɪm]['ɪntuː]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

And	he	would	not	let	his	bad	luck	bully	him	into	going	around	saying	that	he
和	他	会	不是	让	他的	坏的	运气	欺负	他	进入	去	大约	说	那	他

[hæd; həd] “ [hɑːt] ['trʌb(ə)l] .

had	“	heart	trouble	.
有	”	心	麻烦	.

他不会让自己的坏运气欺负他，到处宣扬自己有“心脏病”。

” [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] “ [pleɪ] [ɒf] [sɪk] ” [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

”	He	would	not	“	play	off	sick	”	at	this	late	date	.
”	他	会	不是	“	玩	离开	生病的	”	在	这	晚的	日期	.

“到了这个地步，他不会再装病了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

That	was	Wilfred	Cowell	all	over	.
那	曾是	威尔弗雷德	科威尔	全部	超过	.

那简直就是威尔弗雷德·考威尔的翻版。

“ ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Anyway	,	there's	one	thing	I	don't	want	any	longer	,	”	he	said	to	himself	.
”	反正	,	有	一	事物	我	不	想	任何	更长	,	”	他	说	到	他自己	.

“总之，有一件事我再也不想拥有了，”他自言自语道。

“ [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bæd] [lʌk] .

“	One	just	like	it	brought	my	mother	bad	luck	.
”	一	只是	喜欢	它	带来	我的	母亲	坏的	运气	.

“一件和它一模一样的东西给我母亲带来了厄运。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

My	brother	was	kidnapped	and	my	father	died	and	we	lost	our	money	.
我的	兄弟	曾是	被绑架	和	我的	父亲	死亡	和	我们	丢失的	我们的	钱	.

我哥哥被绑架了，我父亲去世了，我们还失去了所有积蓄。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [bleɪmd] [pɪn] ['eni] [mɔː(r)] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kænt] [swɪm] [ɔː(r)][duː; də]

I	don't	want	this	blamed	pin	any	more	—	as	long	as	I	can't	swim	or	do
我	不	想	这	被指责	别针	任何	更多的	—	作为	长的	作为	我	不能	游泳	或者	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我不想再戴上这枚被指责的别针了——只要我不能游泳或者做任何事。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][bæd] [lʌk] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['feloʊz] [seɪ] .

I	believe	in	bad	luck	,	I	don't	care	what	fellows	say	.
我	相信	在	坏的	运气	,	我	不	关心	什么	伙伴们	说	.

我相信厄运的存在，我不在乎别人怎么说。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][bæd] [lʌk] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

It	brought	me	bad	luck	ever	since	I	was	here	,	that's	sure	.
它	带来	我	坏的	运气	曾经	自从	我	曾是	这里	,	那就是	当然	.

自从我来到这里，它就一直给我带来厄运，这是肯定的。

[ai] [bɪ'liːv] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] — [ðæt] ['ðer] [ʌn'lʌki] .

I	believe	what	people	say	—	that	they're	unlucky	.
我	相信	什么	人们	说	—	那	它们是	倒霉	.

我相信人们所说的话——他们只是运气不好。

" ['sʌlənli] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['əʊp(ə)l][skɑːf][pɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

"	**Sullenly**	**he**	**pulled**	**the**	**opal**	**scarf**	**pin**	**from**	**his**	**tie**	**and**	**was**	**about**	**to**
"	闷闷不乐地	他	拉	这	蛋白石	围巾	别针	从	他的	领带	和	曾是	关于	到

[kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] .

cast	**it**	**from**	**him**	**into**	**the**	**thick**	**undergrowth**	**.**
投掷	它	从	他	进入	这	厚的	灌木丛	.

他闷闷不乐地从领带上取下蛋白石领带夹，正要把它扔进茂密的灌木丛中。

" [ðə; ði]['əʊnli] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	**The**	**only**	**luck**	**I've**	**had**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**cynical**	**despair**	**in**	**his**	**voice**	**,**
"	这	仅有的	运气	我已经	有	,	"	他	说	和	愤世嫉俗	绝望	在	他的	嗓音	,

"我唯一的好运，"他用愤世嫉俗的绝望语气说道。

" [ɪz] [əl] ['beri] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

"	**is**	**Al**	**Berry**	**going**	**away**	**;**
"	是	阿尔	浆果	去	离开	;

"艾尔·贝里要离开吗？"

['eniweɪ] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ] [flɔp] [ə'gen] — [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ['eniweɪ] .

anyway	**he**	**won't**	**be**	**here**	**to**	**know**	**I**	**flopped**	**again**	**—**	**that's**	**one**	**good**	**thing**	**anyway**	**.**
反正	他	惯于	是	这里	到	知道	我	失败	再次	—	那就是	一	好的	事物	反正	.

反正他不会在这里知道我又失败了——这总算是件好事吧。

" [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**His**	**hand**	**was**	**even**	**raised**	**to**	**cast**	**away**	**the**	**little**	**testimonial**	**of**	**his**
"	他的	手	曾是	甚至	提高	到	投掷	离开	这	小的	用户评价	的	他的

['herəʊɪzəm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

heroism	**when**	**suddenly**	**he**	**noticed**	**a**	**strange**	**thing**	**.**
英雄主义	什么时候	突然	他	注意到	一个	奇怪的	事物	.

"他甚至举起手准备扔掉那份证明他英勇事迹的小小证件，这时他突然注意到了一件奇怪的事情。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɑːf][pɪn] [ðæt] [hiː; hi][held] ,

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**not**	**his**	**own**	**scarf**	**pin**	**that**	**he**	**held**	**,**
在	第一的	他	想法	它	曾是	不是	他的	自己的	围巾	别针	那	他	握住	,

起初他以为他手里拿着的不是自己的围巾别针。

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊp(ə)l][ɪn]['kʌlə(r)] .

so	**changed**	**was**	**the**	**opal**	**in**	**color**	**.**
所以	已更改	曾是	这	蛋白石	在	颜色	.

蛋白石的颜色也随之发生了变化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] ['veərɪŋ] , [ɪ'luːsɪv] [glint] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

Instead	**of**	**showing**	**its**	**varying**	**,**	**elusive**	**glints**	**of**	**beauty**	**,**
反而	的	显示	它是	变化	,	难以捉摸的	闪光	的	美丽	,

与其展现其变幻莫测、难以捉摸的美丽光芒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊ'peɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [bluː] , [laɪk] ['wɪlfrɪdz] [əʊn]

it	**was**	**opaque**	**and**	**of**	**a**	**dull**	**and**	**cheerless**	**blue**	**,**	**like**	**Wilfred's**	**own**
它	曾是	不透明	和	的	一个	乏味的	和	冷冷清清	蓝色的	,	喜欢	威尔弗雷德的	自己的

[muːd] .

mood	**.**
情绪	.

它不透明，呈暗淡无光的蓝色，就像威尔弗雷德自己的心情一样。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [seɪm] [ʌn'kæni] [stəʊn] [hæd; həd] [fleɪmd] [wɪð] ['glɔːri] .

Yet	**sometimes**	**this**	**same**	**uncanny**	**stone**	**had**	**flamed**	**with**	**glory**	**.**
然而	有时	这	相同的	不可思议	石头	有	火焰	和	荣耀	.

然而，有时这块神秘的石头也会闪耀着荣耀的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fleɪm] [wɪð] ['glɔːri] [ə'gen] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

And	**it**	**would**	**flame**	**with**	**glory**	**again**	**,**	**all**	**in**	**good**	**time**	**,**
和	它	会	火焰	和	荣耀	再次	,	全部	在	好的	时间	,

时机成熟后，它必将再次辉煌灿烂。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [depθs] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['əʊp(ə)l] ['herəld] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , ['sɒrəʊ] [ɔː(r)]

for	in	its	mysterious	depths	the	wondrous	opal	heralds	good	or	evil	,	sorrow	or
为了	在	它是	神秘	深度	这	奇妙的	蛋白石	使者	好的	或者	邪恶的	,	悲哀	或者

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

因为在其神秘的深处，神奇的蛋白石预示着善或恶、悲伤或喜悦。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzəlz] [wɪð] [ɪts] ['mɪriəd] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] ,

and	when	it	dazzles	with	its	myriad	flickering	lights	,
和	什么时候	它	令人眼花缭乱	和	它是	无数	闪烁	灯	,

当它闪烁着无数耀眼的灯光时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

you	may	be	sure	that	health	and	good	luck	are	on	the	way	,
你	可能	是	当然	那	健康	和	好的	运气	是	在	这	方式	,

您可以放心，健康和好运即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] .

and	that	all	is	well	.
和	那	全部	是	出色地	.

一切都很好。

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts] [lɒs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

Wilfred	was	so	astonished	at	its	loss	of	color	that	he	replaced	it	in	his
威尔弗雷德	曾是	所以	惊讶	在	它是	损失	的	颜色	那	他	替换	它	在	他的

[skɑːf] .

scarf	.
围巾	.

威尔弗雷德对围巾褪色感到非常惊讶，于是把它换回了原来的围巾。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːst] [rɪ'zɒlv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [elks] - [pə'trəʊl]['kæbɪn] .

Then	he	started	with	a	kind	of	forced	resolve	for	the	Elks	'	patrol	cabin	.
然后	他	开始	和	一个	种类	的	强制	解决	为了	这	麋鹿	-	巡逻	舱	.

然后，他开始以一种近乎强迫的决心去建造麋鹿会巡逻小屋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[straɪk] [tuː]

STRIKE	TWO
罢工	二

第二次打击

['kɒni] ['benət] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [oʊ'kɑːnər] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ['ʌpraɪt]

Connie	Bennett	and	Charlie	O'Conner	were	busy	setting	a	long	stick	upright
康妮	贝内特	和	查理	奥康纳	是	忙碌的	环境	一个	长的	戳	直立

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

from	the	cabin	roof	as	Wilfred	approached	.
从	这	舱	屋顶	作为	威尔弗雷德	接近	.

康妮·贝内特和查理·奥康纳正忙着从小屋屋顶竖起一根长棍子，这时威尔弗雷德走了过来。

“ [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [heɪ] ? ” [sed] ['kɒni] .

“	No	time	like	the	present	,	hey	?	”	said	Connie	.
“	不	时间	喜欢	这	展示	,	嘿	?	”	说	康妮	.

“时不我待，对吧？”康妮说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [æn; ən] ['eəriəl] [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ]['aʊə(r)] ['penənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	we	don't	need	an	aerial	we	can	fly	our	pennant	from	it	.	”
“	如果	我们	不	需要	一个	天线	我们	能	飞	我们的	三角旗	从	它	.	”

“如果我们不需要天线，我们可以用它挂起我们的旗帜。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [æn; ən] ['eəriəl] ? ” ['tʃɑːli] [ɑːskt] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**if**	**we**	**don't**	**need**	**an**	**aerial**	**?**	**”**	**Charlie**	**asked**	**.**
”	什么	做	你	意思是	如果	我们	不	需要	一个	天线	?	”	查理	问	.

“你这话是什么意思？如果我们不需要天线呢？”查理问道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] [wei] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**get**	**that**	**way**	**?**	**”**
”	如何	做	你	得到	那	方式	?	”

“你怎么会变成那样？”

“ [hiːz] [laɪk] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ” [sed] ['kɒni] ; “ [hiːz] ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , ['defɪnətli] [ʃʊə(r)] .

“	**He's**	**like**	**Pee**	**-**	**wee**	**Harris**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**;**	**“**	**he's**	**absolutely**	**,**	**positively**	**,**	**definitely**	**sure**	**.**
”	他是	喜欢	撒尿	-	哇	哈里斯	,	”	说	康妮	;	“	他是	绝对地	,	积极地	,	确实	当然	.

“他就像皮威·哈里斯一样，”康妮说；“他绝对、肯定、肯定地确信无疑。”

” ['wɪlfrɪd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ʌtəli] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

”	**Wilfred**	**watched**	**them**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**utterly**	**sick**	**at**	**heart**	**.**
”	威尔弗雷德	观看	他们	为了	一个	很少	分钟	,	完全地	生病的	在	心	.

威尔弗雷德看了他们几分钟，心里难受极了。

“ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['temprəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] , ” ['tʃɑːli] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

“	**This**	**is**	**only**	**temporary**	**for**	**August**	**,**	**”**	**Charlie**	**called**	**down**	**from**	**the**	**roof**	**.**
”	这	是	仅有的	暂时的	为了	八月	,	”	查理	称为	向下	从	这	屋顶	.

“这只是八月份的临时措施，”查理从屋顶上喊道。

“ [hænd][juː 'es][ʌp] [ðæt] ['ʌðə(r)] [stɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	**Hand**	**us**	**up**	**that**	**other**	**stick**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**
”	手	我们	向上	那	其他	戳	,	将要	你	?	”

“把另一根棍子也递给我们，好吗？”

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , “ [ænd; ənd][ai][woʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ]

“	**I've**	**got**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**,**	**“**	**and**	**I**	**won't**	**blame**	**you**
”	我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	”	说	威尔弗雷德	,	“	和	我	惯于	责备	你

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [mæd] .

for	**getting**	**mad**	**.**
为了	获得	疯狂的	.

“我有件事要告诉你，”威尔弗雷德说，“如果你生气了，我不会怪你的。”

[ai] [kænt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .

I	**can't**	**go**	**in**	**the**	**contest**	**.**
我	不能	去	在	这	竞赛	.

我不能参加比赛。

” ['kɒni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'mjuːzd] .

”	**Connie**	**looked**	**at**	**him**	**amused**	**.**
”	康妮	看起来	在	他	觉得好笑	.

康妮饶有兴致地看着他。

“ [juː; jʊ][dʒəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] — — ”

“	**You**	**joke**	**with**	**such**	**a**	**straight**	**face**	**—**	**—**	**”**
”	你	开玩笑	和	这样的	一个	直的	脸	—	—	”

“你居然一本正经地开玩笑——”

“ [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['ɜːnɪstli] ; “ [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**mean**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**earnestly**	**;**	**“**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**.**
”	我	意思是	它	,	”	说	威尔弗雷德	切实	;	“	我	不能	做	它	.

“我是认真的，”威尔弗雷德认真地说，“我做不到。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] .

There's	**no**	**use**	**asking**	**me**	**why**	**.**
有	不	使用	问	我	为什么	.

问为什么也没用。

[ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɪtə(r)] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]
I can't do it and you've got a right to call me a quitter — or anything
我 不能 做 它 和 你已经 得到 一个 正确的 到 称呼 我 一个 退出者 — 或者 任何事物
[juː; jʊ] [wɒnt] . ”
you want . ”
你 想 . ”

我做不到，你有权说我是个懦夫——或者你想说什么都行。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['kɒni] [ɑːskt] , [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [təʊn] .
” Connie asked , caught by his earnest tone .
” 康妮 问 , 捕捉 经过 他的 认真 语气 .

康妮被他真挚的语气吸引，问道。

['tʃɑːli] [oʊ'kɑːnər] [slɪd] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [stʊd] , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] -
Charlie O'Conner slid down off the roof and stood , half - laughing , half -
查理 奥康纳 滑行 向下 离开 这 屋顶 和 站立 , 一半 - 笑 , 一半 -
[ˌæprɪ'hensɪv] .
apprehensive .
忧虑 .

查理·奥康纳从屋顶滑下来，站在那里，半笑半怕。

“ [ai] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['səʊbəli] .
“ I mean just what I said , ” said Wilfred soberly .
“ 我 意思是 只是 什么 我 说 , ” 说 威尔弗雷德 清醒地 .

“我的意思就是我刚才说的，”威尔弗雷德严肃地说。

“ [ai] [faʊnd] [aʊt] [ai] [kænt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .
“ I found out I can't swim in the contest .
“ 我 成立 出去 我 不能 游泳 在 这 竞赛 .

“我发现我不能参加游泳比赛。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
You'll have to let one of the other fellows do it ;
你会 有 到 让 一 的 这 其他 伙伴们 做 它 ;

你得让其他人去做这件事;

[bɜːt] [mək'ælpɪn] — — ”
Bert McAlpin — — ”
伯特 麦卡尔平 — — ”

伯特·麦卡尔平——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'baʊt] [bɜːt] [mək'ælpɪn] , ” [sed] ['kɒni] .
“ Cut it out about Bert McAlpin , ” said Connie .
“ 切 它 出去 关于 伯特 麦卡尔平 , ” 说 康妮 .

“别再提伯特·麦卡尔平了，”康妮说。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['eniweɪ] ?
“ What's the idea , anyway ?
“ 是什么 这 主意 , 反正 ?

“你的想法到底是什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ”
Are you kidding us ? ”
是 你 开玩笑 我们 ? ”

你在开玩笑吗?

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] ['ɜːnɪstli] .
“ No , I'm not , ” Wilfred said earnestly .
“ 不 , 我是 不是 , ” 威尔弗雷德 说 切实 .

“不，我不是，”威尔弗雷德认真地说。

“ [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
“ I can't do it
“ 我 不能 做 它

我做不到

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]
and I mean it
和 我 意思是 它

我是认真的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] . ”
and you can call me a quitter . ”
和 你 能 称呼 我 一个 退出者 . ”

你可以说我是个半途而废的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] , ” [sed] ['kɒni]
“ If you mean it , I'll call you something more than a quitter , ” said Connie
“ 如果 你 意思是 它 , 患病的 称呼 你 某物 更多的 比 一个 退出者 , ” 说 康妮
['testɪli] ;
testily ;
暴躁地 ;

“如果你是认真的，我就要骂你比‘懦夫’更难听的话了，”康妮不耐烦地说；

“ [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] — — ”
“ I'll call you a — — ”
“ 患病的 称呼 你 一个 — — ”

“我会叫你——”

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ” [sed] ['wɪlfrɪd] ,
“ A what ? ” said Wilfred ,
“ 一个 什么 ? ” 说 威尔弗雷德 ,

“什么？”威尔弗雷德问道。

[ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [hɑːf] - ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
the lid of his left eye half - closing and quivering in that way of his .
这 盖 的 他的 左边 眼睛 一半 - 结束 和 颤抖 在 那 方式 的 他的 .

他的左眼睑半闭着，以他特有的方式颤抖着。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] ['tʃɑːli] , “ ['kwɪtə(r)] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] .
“ Cut it out , ” said Charlie , “ quitter is bad enough .
“ 切 它 出去 , ” 说 查理 , “ 退出者 是 坏的 足够的 .

“别说了，”查理说，“放弃已经够糟糕的了。”

['kɔːlɪŋ] [nems] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] . ”
Calling names isn't getting us anything . ”
呼叫 姓名 不是 获得 我们 任何事物 . ”

互相辱骂解决不了任何问题。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ It might get you something , ” said Wilfred .
“ 它 可能 得到 你 某物 , ” 说 威尔弗雷德 .

“或许能给你带来些什么，”威尔弗雷德说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! ” [sed] ['tʃɑːli] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Will you cut it out ! ” said Charlie impatiently .
“ 将要 你 切 它 出去 ! ” 说 查理 不耐烦地 .

“你能不能别闹了！”查理不耐烦地说。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['eniweɪ] ? ”
“ What's the idea , anyway ? ”
” 是什么 这 主意 , 反正 ? ”

“你的想法到底是什么？”

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ai] [kænt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] ,
“ The idea is that I can't swim in the contest , ” Wilfred said ,
” 这 主意 是 那 我 不能 游泳 在 这 竞赛 , ” 威尔弗雷德 说 ,

“我的想法是，我不能参加游泳比赛，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ and I came to tell you , that's all . ”
” 和 我 来了 到 告诉 你 , 那就是 全部 . ”

“我来就是想告诉你们这些。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , that's all , is it ?
” 哦 , 那就是 全部 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？”

” ['kɒni] [sniə] .
” Connie sneered .
” 康妮 冷笑 .

康妮冷笑了一声。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [kænt] [swɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ðæts] [maɪ] [ges] .
“ I guess you can't swim at all , that's my guess .
” 我 猜测 你 不能 游泳 在 全部 , 那就是 我的 猜测 .

“我猜你根本不会游泳。”

['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] ['swɪmɪŋ] . ”
Nobody ever saw you swimming . ”
无人 曾经 锯 你 游泳 . ”

从来没有人见过你游泳。

“ [gəʊ][ɒn] , [hiːz] ['fuːlɪŋ] ! ” [sed] ['tʃɑːli] .
“ Go on , he's fooling ! ” said Charlie .
” 去 在 , 他是 愚弄 ! ” 说 查理 .

“别装了，他在耍花招！”查理说。

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['fuːlɪŋ] ['aɪðə(r)] , ” ['kɒni] [ʃɒt] [bæk] .
“ No , he isn't fooling either , ” Connie shot back .
” 不 , 他 不是 愚弄 任何一个 , ” 康妮 射击 后退 .

“不，他也没骗到我，”康妮反驳道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [jet] .
“ If it had been left for the tenth , he wouldn't have told us yet .
” 如果 它 有 到过 左边 为了 这 第十 , 他 不会 有 讲述 我们 然而 .

“如果等到第十天，他就不会告诉我们了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
But now it's only a few days off he has to tell us .
但 现在 它是 仅有的 一个 很少 天 离开 他 有 到 告诉 我们 .

但现在只剩几天假期了，他得告诉我们了。

[θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] , [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmbədi] [ɪn] . ”
Thanks very much for telling us in time , we'll manage to put somebody in . ”
谢谢 非常 很多 为了 讲述 我们 在 时间 , 出色地 管理 到 放 某人 在 . ”

非常感谢您及时通知，我们会安排人顶替的。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] ?
“ I'd like to know who ?
” ID 喜欢 到 知道 WHO ?

我想知道是谁?

" ['tʃɑ:li] [ɑ:skt] .
" Charlie asked .
" 查理 问 .

"查理问道。"

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [hu:] , " [sed] ['kɒni] [dɪs'gʌstɪdli] ; " ['sʌmbədi] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [blʌfə(r)] .
" Oh , never mind who , " said Connie disgustedly ; " somebody that isn't a bluffer .
" 哦 , 绝不 头脑 WHO , " 说 康妮 厌恶地 ; " 某人 那 不是 一个 虚张声势者 .

"哦，别管是谁了，"康妮厌恶地说；"只要不是个爱吹牛的人就行。"

[wɪr] ['sætɪsfaɪd] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'trəʊl] — — "
We're satisfied , go on and get out of the patrol — — "
是 使满意 , 去 在 和 得到 出去 的 这 巡逻 — — "

我们很满意，你们可以结束巡逻了——"

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ['maɪldli] .
" I expected to do that , " said Wilfred mildly .
" 我 预期的 到 做 那 , " 说 威尔弗雷德 轻微地 .

"我预料到会这样，"威尔弗雷德淡淡地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ju:; jʊ][dɪd] , " ['kɒni] [ʃɒt] [bæk] .
" You can bet you did , " Connie shot back .
" 你 能 赌注 你 做过 , " 康妮 射击 后退 .

"你肯定做到了，"康妮反驳道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪf] [aɪm][pə'trəʊl]['li:də(r)] ! "
" You will if I'm patrol leader ! "
" 你 将要 如果 我是 巡逻 领导者 ! "

"如果我当巡逻队长，你就会！"

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] ['eniweɪ] ?
" What's the reason anyway ?
" 是什么 这 原因 反正 ?

"到底是什么原因呢？"

" ['tʃɑ:li] [ɑ:skt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Charlie asked , puzzled .
" 查理 问 , 困惑 .

"查理疑惑地问道。"

" ['ri:z(ə)n] !
" Reason !
" 原因 !

"原因！

[haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi]['eni] ['ri:z(ə)n] ?
How could there be any reason ?
如何 可以 那里 是 任何 原因 ?

怎么会有理由呢?

" ['kɒni] [rɪ'pi:tɪd] ['æŋgrəli] .
" Connie repeated angrily .
" 康妮 重复 愤怒地 .

康妮生气地重复道。

" [aɪm][nɒt] ['gɪvɪŋ] ['eni] , " ['wɪlfrɪd] [sed] .
" I'm not giving any , " Wilfred said .
" 我是 不是 给予 任何 , " 威尔弗雷德 说 .

"我一分钱也不给，"威尔弗雷德说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['tʃɑːli] [ɑːskt] .
" Charlie asked .
" 查理 问 .

查理问道。

" [əʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [ʌn'lʌki] , " [sed] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .
" Oh , just because — because I'm unlucky , " said Wilfred in a pitiful despair that they did not notice .
" 哦 , 只是 因为 — 因为 我是 倒霉 , " 说 威尔弗雷德 在 一个 可怜 绝望 那 他们 做过 不是 注意 .

"哦，只是因为——因为我运气不好，"威尔弗雷德带着可怜的绝望说道，生怕他们没有注意到。

" [ʌn'lʌki] ? " [sniə] ['kɒni] .
" Unlucky ? " sneered Connie .
" 倒霉 ? " 冷笑 康妮 .

"倒霉？"康妮冷笑道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" That's a good one .
" 那就是 一个 好的 一 .

"这真是个好主意。"

[jʊr; jər] [ʌn'lʌki] !
You're unlucky !
你是 倒霉 !

你真倒霉！

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ? "
How about us , for taking you in ? "
如何 关于 我们 , 为了 采取 你 在 ? "

我们收留了你，你觉得我们怎么样?

" [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] , [ə'raʊzd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .
" Sure , for taking pity on you , " said Charlie , aroused to anger .
" 当然 , 为了 采取 遗憾 在 你 , " 说 查理 , 被唤醒 到 愤怒 .

"当然，是因为我可怜你，"查理怒道。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][get][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [sleɪd] — — "
" That's what we get for doing a favor for Tom Slade — — "
" 那就是 什么 我们 得到 为了 正在做 一个 偏爱 为了 汤姆 斯莱德 — — "

"这就是我们帮汤姆·斯莱德的忙的下场——"

" [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" You needn't say anything against him , " said Wilfred .
" 你 不必 说 任何事物 反对 他 , " 说 威尔弗雷德 .

"你没必要说他的坏话，"威尔弗雷德说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huːl] [stɒp] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kɒni] .
" I'd like to know who'll stop me , " said Connie .
" ID 喜欢 到 知道 谁会 停止 我 , " 说 康妮 .

"我想知道谁能阻止我，"康妮说。

" [nɒt] [juː; jʊ] .
" Not you .
" 不是 你 .

"不是你。"

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn'kredjələs] .
" Then he paused , incredulous .
" 然后 他 暂停 , 难以置信 .

"然后他停顿了一下，难以置信。"

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː'es] , ['bɪli] ['kaʊəl] ?
“ Are you kidding us , Billy Cowell ?
” 是 你 开玩笑 我们 , 比利 科威尔 ?

“比利·考威尔，你是在开玩笑吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['həʊpləsli] .
“ I told you , ” said Wilfred hopelessly .
” 我 讲述 你 , ” 说 威尔弗雷德 绝望地 .

“我告诉过你了，”威尔弗雷德绝望地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['kɒni] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] .
“ All right , ” said Connie with an air of shooting straight .
” 全部 正确的 , ” 说 康妮 和 一个 空气 的 射击 直的 .

“好吧，”康妮直截了当地说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ As long as you told me , I'll tell you .
” 作为 长的 作为 你 讲述 我 , 患病的 告诉 你 .

“只要你告诉我，我就会告诉你。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['evri] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rævənz] ;
You had every scout in this camp laughing at the Ravens ;
你 有 每一个 侦察 在 这 营 笑 在 这 渡鸦 ;

你让营地里的每个童子军都嘲笑乌鸦队；

[juː; jʊ] [stʊd] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['embləm] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
you stood and let a fellow walk away with their emblem — that they were so
你 站立 和 让 一个 同伴 走 离开 和 他们的 徽 — 那 他们 是 所以
['kreɪzi] [ə'baʊt] .
crazy about .
疯狂的 关于 .

你站在那里，眼睁睁地看着一个人带着他心爱的徽章离开。

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'trəʊl] — [ɔːl][juː; jʊ][dɪd][wɒz; wəz][get] [wɪg] ['waɪˌgænd] ['hɪpnətaɪzd]
You never did anything in that patrol — all you did was get Wig Weigand hypnotized
你 绝不 做过 任何事物 在 那 巡逻 — 全部 你 做过 曾是 得到 假发 魏根德 被催眠
.
:
.

在那次巡逻中你什么也没做——你所做的只是让维格·魏根德被催眠了。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][juː; jʊ] — — ”
Hanged if I know what he sees in you — — ”
绞刑 如果 我 知道 什么 他 看到 在 你 — — ”

如果我知道他看上你什么了，我真想把你吊死——”

“ [hiː; hi] [dʌz] ?
“ He does ?
” 他 做 ?

“他真的会吗？”

” ['wɪlfrɪd] [bɪ'gæn] .
” Wilfred began .
” 威尔弗雷德 开始 .

威尔弗雷德开口道。

“ [ðen] [juː; jʊ][get] [edʒd] [aʊt][ænd; ənd][tɒm] [sleɪd] [teɪks] ['pɪti] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

“	Then	you	get	edged	out	and	Tom	Slade	takes	pity	on	you	and	we	have
”	然后	你	得到	边缘	出去	和	汤姆	斯莱德	需要	遗憾	在	你	和	我们	有

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gəʊts] .

to	be	the	goats	.
到	是	这	山羊	.

“然后你就被淘汰了，汤姆·斯莱德可怜你，我们就得当替罪羊。”

[juː; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [sɪmp] — [wɪr] ['iːzi] .

You	got	away	with	it	here	because	we're	simps	—	we're	easy	.
你	得到	离开	和	它	这里	因为	是	舔狗	—	是	简单的	.

你在这里得逞了，因为我们都是傻瓜——我们很容易上当。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] , ['kaʊəl] , [ðæt] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] — [ænd; ənd]

You	know	as	well	as	I	do	,	Cowell	,	that	these	fellows	are	easy	—	and
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	科威尔	,	那	这些	伙伴们	是	简单的	—	和

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

科威尔，你和我一样清楚，这些人很容易相处，而且很友好。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] [aɪv] [gɒt] ?

Do	you	think	I	don't	know	what	kind	of	a	patrol	I've	got	?
做	你	思考	我	不	知道	什么	种类	的	一个	巡逻	我已经	得到	?

你以为我不知道我手下是什么样的巡逻队吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] [brɪdʒbroʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ]

Just	because	some	of	them	live	in	South	Bridgeboro	—	you	know	what	I
只是	因为	一些	的	他们	居住	在	南	布里奇伯勒	—	你	知道	什么	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

就因为他们当中有些人住在南布里奇伯勒——你知道我的意思。

[bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [kraʊd] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — — ”

But	they're	a	fair	and	square	crowd	all	right	,	I'll	tell	you	that	—	—	”
但	它们是	一个	公平的	和	正方形	人群	全部	正确的	,	患病的	告诉	你	那	—	—	”

但他们确实是一群正直诚实的人，我跟你说——”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — — ”

“	I	know	they	are	—	—	”
”	我	知道	他们	是	—	—	”

我知道他们是——”

“ [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [nəʊ] , ” [snæpt] ['kɒni] .

“	They	don't	care	what	you	think	or	know	,	”	snapped	Connie	.
”	他们	不	关心	什么	你	思考	或者	知道	,	”	啪啪	康妮	.

“他们根本不在乎你怎么想，也不在乎你知道什么，”康妮厉声说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

“	But	I'll	tell	you	what	I	know	—	I	know	you	don't	know	how	to	swim	.
”	但	患病的	告诉	你	什么	我	知道	—	我	知道	你	不	知道	如何	到	游泳	.

“但我可以告诉你我知道的事——我知道你不会游泳。”

[juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] [pə'trəʊl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get]['ɪntuː]['eni] ['ʌðə(r)] .

You	got	into	this	patrol	because	you	couldn't	get	into	any	other	.
你	得到	进入	这	巡逻	因为	你	不能	得到	进入	任何	其他	.

你之所以能加入这个巡逻队，是因为你进不了其他任何巡逻队。

['nəʊbədi]['evə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ɒn] .

Nobody	ever	even	saw	you	with	a	bathing	-	suit	on	.
无人	曾经	甚至	锯	你	和	一个	洗澡	-	套装	在	.

从来没有人见过你穿泳衣的样子。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] ['ælɪsən] ['feləʊ] [ə'raʊnd] [kæmp] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] .

We	heard	that	Allison	fellow	around	camp	shouting	about	you	,	that's	all	I	know	.
我们	听到	那	艾莉森	同伴	大约	营	喊叫	关于	你	,	那就是	全部	我	知道	.

我听到那个叫艾利森的家伙在营地里到处喊你的名字，我只知道这些。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

He	must	be	crazy	or	something	.	”
他	必须	是	疯狂的	或者	某物	.	”

他一定是疯了或者有什么毛病。

“ [hiːz] ['kreɪzi] [ɪn] [ðæt] [weɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['kwaɪətli] .

“	He's	crazy	in	that	way	—	for	shouting	about	me	,	”	said	Wilfred	quietly	.
“	他是	疯狂的	在	那	方式	—	为了	喊叫	关于	我	,	”	说	威尔弗雷德	悄悄	.

“他在这方面真是疯了——竟然对我大喊大叫，”威尔弗雷德平静地说。

“ [hiː; hi] [woʊnt] [ʃaʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	He	won't	shout	about	me	any	more	,	because	he's	going	away	to	-	morrow	.	”
“	他	惯于	喊	关于	我	任何	更多的	,	因为	他是	去	离开	到	-	明天	.	”

“他不会再大声嚷嚷我了，因为他明天就要走了。”

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ?

“	Why	don't	you	go	with	him	?
“	为什么	不	你	去	和	他	?

你为什么不和他一起去呢?

” ['wɪlfrɪd] [gʌlp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

”	Wilfred	gulped	,	his	eyes	brimming	.
”	威尔弗雷德	吞咽	,	他的	眼睛	充满	.

威尔弗雷德咽了口唾沫，眼眶里噙满了泪水。

[ɪf] ['ɑːrdn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['stræŋgld] ['kɒni] ['benət] .

If	Arden	could	have	seen	him	then	she	might	have	strangled	Connie	Bennett	.
如果	阿登	可以	有	已见	他	然后	她	可能	有	被勒死	康妮	贝内特	.

如果阿登能看到他，她或许会掐死康妮·贝内特。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] — — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wiːkli] .

“	You	wouldn't	—	—	”	he	began	weakly	.
“	你	不会	—	—	”	他	开始	弱	.

“你不会——”他虚弱地开口道。

“ [əʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] ['kɒni] [dɪs'gʌstɪdli] .

“	Oh	,	cut	it	out	,	”	said	Connie	disgustedly	.
“	哦	,	切	它	出去	,	”	说	康妮	厌恶地	.

“哦，别说了，”康妮厌恶地说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

“	If	you're	not	a	swimmer	you're	not	a	swimmer	,	that's	all	.
”	如果	你是	不是	一个	游泳运动员	你是	不是	一个	游泳运动员	,	那就是	全部	.

“如果你不会游泳，那你就不会游泳，就这么简单。”

[juː; jʊ] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ; [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [taɪm] .

You	bluffed	it	as	long	as	you	could	;	thanks	for	telling	us	in	time	.
你	虚张声势	它	作为	长的	作为	你	可以	;	谢谢	为了	讲述	我们	在	时间	.

你尽可能地虚张声势，感谢你及时告知我们。

[naʊ] [gəʊ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [jɔː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

Now	go	on	inside	and	get	your	stuff	and	chase	yourself	away	from	here	.
现在	去	在	里面	和	得到	你的	东西	和	追赶	你自己	离开	从	这里	.

现在赶紧进去拿上你的东西，然后离开这里。

[sleɪd] [sed] [juː; jʊ] [strʌk] [aʊt] [wʌns] ; [naʊ] [juː; jʊ] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] .

Slade	said	you	struck	out	once	;	now	you	struck	out	again	.
斯莱德	说	你	击	出去	一次	;	现在	你	击	出去	再次	.

斯莱德说你被三振出局过一次；现在你又被三振出局了。

[jʊr; jər] [sʌm; səm] [fɔːls] [ə'lɑːm] , [aɪl] [seɪ] !

You're	some	false	alarm	,	I'll	say	!
你是	一些	错误的	警报	, 患病的		说	!

我得说，你这是虚惊一场!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɪlfrɪd] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] .

"	For	a	moment	Wilfred	hesitated	,	but	there	was	nothing	he	could	say	.
"	为了	一个	片刻	威尔弗雷德	犹豫了一下	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	说	.

威尔弗雷德犹豫了一会儿，但他什么也说不出来。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][gɒt] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [fjuː] [θɪŋz] ,

He	went	into	the	cabin	and	got	together	his	few	things	,
他	去	进入	这	舱	和	得到	一起	他的	很少	事物	,

他走进小屋，收拾好自己的几件东西。

['ʌndəˌgɑːmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['əʊvəkəʊt] ([hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [skaʊt] [pə'zeʃənz]) [ænd; ənd]

undergarments	and	his	old	overcoat	(	he	had	no	scout	possessions	)	and
内衣	和	他的	老的	大衣	(	他	有	不	侦察	财产	)	和

[pækt] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ðæt] ['ɑːrdn] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

packed	the	suit	-	case	that	Arden	had	contributed	to	the	big	enterprise	of	a
包装	这	套装	-	案件	那	阿登	有	贡献	到	这	大的	企业	的	一个

['sʌmə(r)] [ɪn][kæmp] .

summer	in	camp	.
夏天	在	营	.

他把内衣裤和旧外套（他没有任何童子军的物品）打包好，然后把阿登为这次夏令营大计划贡献的行李箱也收拾好了。

[ɒn] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['letəz] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

On	an	end	of	this	were	painted	the	letters	A	.	D	.	C	.	standing	for
在	一个	结尾	的	这	是	绘	这	信件	一个	.	D	.	C	.	常设	为了

['ɑːrdn] - ['kaʊəl] .

Arden	Delmere	Cowell	.
阿登	-	科威尔	.

一端涂上了字母 ADC，代表 Arden Delmere Cowell。

[æz; əz][ðə; ði] [twaɪs] [dɪs'kredɪtɪd] [bɔɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ðɪs] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

As	the	twice	discredited	boy	emerged	with	this	,	looking	pitifully	unlike	a	scout	,
作为	这	两次	声名狼藉	男生	出现	和	这	,	寻找	可怜地	与此不同	一个	侦察	,

这位两次被剥夺童子军资格的男孩拿着这个出现时，看起来一点也不像个童子军，令人唏嘘。

['tʃɑːli] [oʊkɑːnɚz] ['rɑːðə(r)] ['kʌmbəsəm] [wɪt][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][tuː; tə][seɪ] , " [gʊd] [ɪ'nɪʃlz] —

Charlie	O'Conner's	rather	cumbersome	wit	was	inspired	to	say	,	"	Good	initials	—
查理	奥康纳	相当	笨重	有	曾是	灵感	到	说	,	"	好的	首字母	—

[ə'bændən] ['djuːti] ['kaʊəl] .

Abandon	Duty	Cowell	.
放弃	责任	科威尔	.

查理·奥康纳那略显笨拙的幽默感迸发出了这样的灵感："好的首字母缩写——放弃职责考威尔。"

" ['wɪlfrɪd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , [ðen] [went] [ɒn] .

"	Wilfred	paused	and	looked	at	him	,	angry	and	irresolute	,	then	went	on	.
"	威尔弗雷德	暂停	和	看起来	在	他	,	生气的	和	徊	,	然后	去	在	.

威尔弗雷德停顿了一下，愤怒而犹豫地看着他，然后继续说道。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ,

What	would	the	spirited	,
什么	会	这	精神抖擞	,

充满活力的

[braʊn] - [aɪd] ['ɑːrdn] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz]

brown	-	eyed	Arden	have	said	if	she	could	but	have	known	that	her	initials
棕色的	-	眼睛	阿登	有	说	如果	她	可以	但	有	已知	那	她	首字母

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bruːt(ə)l] ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pæl]

had	been	used	to	manufacture	another	brutal	nickname	for	her	pal
有	到过	用过的	到	生产	其他	野蛮	昵称	为了	她	朋友

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ?

and	brother	?
和	兄弟	?

棕色眼睛的阿登曾说过，如果她能知道自己的名字缩写被用来给她的朋友和哥哥制造另一个残酷的绰号，她会作何感想?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[njuː] ['kwɔːtəz]

NEW	QUARTERS
新的	四分之一

新季度

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [fɑːm] ,

His	first	thought	was	to	go	to	the	Archer	farm	,
他的	第一的	想法	曾是	到	去	到	这	射手	农场	,

他首先想到的就是去阿彻农场。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

but	he	realized	that	he	had	no	money	to	do	that	.
但	他	已实现	那	他	有	不	钱	到	做	那	.

但他意识到自己没有钱这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][əʊld] [pɒp] [w'ɪntəz] ,

And	if	he	were	going	to	keep	his	promise	to	old	Pop	Winters	,
和	如果	他	是	去	到	保持	他的	承诺	到	老的	流行音乐	冬季	,

如果他要信守对老波普·温特斯的承诺，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][həʊm] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)]

he	must	not	go	home	;	indeed	he	had	not	the	money	to	do	that	either
他	必须	不是	去	家	;	的确	他	有	不是	这	钱	到	做	那	任何一个

,

,

,

他不能回家；事实上，他也没有钱回家。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪv] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [pledʒd] .

for	his	precious	five	dollars	was	pledged	.
为了	他的	宝贵的	五	美元	曾是	承诺	.

他宝贵的五美元被抵押了。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'kredɪtɪd] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [faʊl]

Other	boys	had	been	discredited	at	Temple	Camp	,	but	these	had	fallen	foul
其他	男孩们	有	到过	声名狼藉	在	寺庙	营	,	但	这些	有	倒下	犯规

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

of	the	management	,
的	这	管理	,

其他一些男孩在圣殿夏令营中也曾名誉扫地，但他们是因为得罪了营地管理人员而受辱的。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['bɒdi] .

not	of	the	scout	body	.
不是	的	这	侦察	身体	.

不属于童子军队伍。

[nəʊ] [gest] [æt; ət][kæmp][hæd; həd]['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['pɪktʃə(r)][æz; əz] ['wɪlfrɪd] ,

No	guest	at	camp	had	ever	presented	such	a	pitiful	picture	as	Wilfred	,
不	客人	在	营	有	曾经	呈现	这样的	一个	可怜	图片	作为	威尔弗雷德	,

营地里没有哪个客人像威尔弗雷德那样狼狈不堪。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['kæbinz] [wɪð] ['nʌθɪŋ]

as	he	stood	irresolute	in	the	woods	below	the	Bridgeboro	cabins	with	nothing
作为	他	站立	徊	在	这	树林	以下	这	布里奇伯勒	小木屋	和	没有什么

[wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] ['skaʊtɪŋ] .

whatever	about	him	to	connect	him	with	scouting	.
任何	关于	他	到	连接	他	和	侦察	.

他茫然地站在布里奇伯勒小屋下方的树林里，身上没有任何迹象表明他与侦察兵有关。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪŋgjələli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][pleɪn] [suːt] ,

In	the	woods	he	looked	singularly	out	of	place	in	his	plain	suit	,
在	这	树林	他	看起来	单独地	出去	的	地方	在	他的	清楚的	套装	,

在树林里，他穿着朴素的西装，显得格格不入。

[hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɑːm] .

his	suit	-	case	in	one	hand	and	his	overcoat	over	the	opposite	arm	.
他的	套装	-	案件	在	一	手	和	他的	大衣	超过	这	对面的	手臂	.

他一手提着行李箱，另一只胳膊上搭着大衣。

[məʊst] [bɔɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] [went] [ə'weɪ] [rɪ'splendənt] [ɪn] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] [ænd; ənd]

Most	boys	departing	from	Temple	Camp	went	away	resplendent	in	scout	regalia	and
最多	男孩们	离开	从	寺庙	营	去	离开	灿烂	在	侦察	礼服	和

['haʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪl] [bʌs] .

howling	out	of	the	windows	of	the	Catskill	bus	.
嚎叫	出去	的	这	视窗	的	这	卡茨基尔	公共汽车	.

大多数从坦普尔营地出发的男孩都穿着光鲜亮丽的童子军制服，从卡茨基尔巴士的窗户里大声嚎叫着离开。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ʃæk] [weə(r)] [tɒm] [sleɪd] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['bɪzi] [ə'sɔːtɪŋ]

He	went	to	the	commissary	shack	where	Tom	Slade	had	lately	been	busy	assorting
他	去	到	这	小卖部	窝棚	在哪里	汤姆	斯莱德	有	最近	到过	忙碌的	分类

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][kæmp][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌpærəfə'neɪliə] .

and	piling	camp	provisions	and	paraphernalia	.
和	桩	营	条款	和	用具	.

他去了军需品小屋，汤姆·斯莱德最近一直在那里忙着整理和堆放营地物资和用品。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [tɒm] [ə'ləʊn][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl]

In	the	semidarkness	of	this	place	he	encountered	Tom	alone	and	told	him	all
在	这	半黑暗	的	这	地方	他	遭遇	汤姆	独自的	和	讲述	他	全部

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] .

there	was	to	tell	.
那里	曾是	到	告诉	.

在这个昏暗的地方，他遇到了独自一人的汤姆，并把所有能告诉他的事情都告诉了他。

“ [waɪ] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] ?

“	Why	the	suit	-	case	?
”	为什么	这	套装	-	案件	?

“为什么是手提箱？”

” [tɒm] [ɑːskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

“	I	had	to	take	my	things	away	from	there	.
”	我	有	到	拿	我的	事物	离开	从	那里	.

“我不得不把我的东西从那里带走。”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ,
" For some reason or other , which no living mortal can explain ,
" 为了 一些 原因 或者 其他 , 哪个 不 活的 凡人 能 解释 ,

"由于某种原因，这是任何活着的凡人都无法解释的，

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][nɒt][təʊld][tɒm][nɔː(r)]['eni][wʌn] [els] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli][plæn][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
Wilfred had not told Tom nor any one else of his kindly plan in connection with
威尔弗雷德 有 不是 讲述 汤姆 也不 任何 一 别的 的 他的 亲切地 计划 在 联系 和
[pɒp] [w'ɪntəz] .
Pop Winters .
流行音乐 冬季 .

威尔弗雷德没有告诉汤姆或任何人他关于波普·温特斯的好意计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
He was not ashamed of what he was going to do ,
他 曾是 不是 羞愧 的 什么 他 曾是 去 到 做 ,

他并不为自己即将要做的事情感到羞耻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but he seemed ashamed to tell of it .
但 他 似乎 羞愧 到 告诉 的 它 .

但他似乎羞于启齿。

" [wel] , " [sed] [tɒm] ,
" Well , " said Tom ,
" 出色地 , " 说 汤姆 ,

"嗯，"汤姆说，

['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɒntə][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
lifting himself up onto a packing case and forcing a patience which he did not
举重 他自己 向上 到 一个 包装 案件 和 强制 一个 耐心 哪个 他 做过 不是
[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

把自己撑到包装箱上，强迫自己表现出他内心并不拥有的耐心。

" [ðæts] [straɪk] [tuː] .
" that's strike two .
" 那就是 罢工 二 .

"这是第二次打击。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ]
And I thought when we came up here that you were going to knock a
和 我 想法 什么时候 我们 来了 向上 这里 那 你 是 去 到 敲 一个
[həʊm] [rʌn] . "
home run . "
家 跑步 . "

我当时就觉得我们来到这里的时候，你会打出全垒打。"

" [aɪ] [ges] [həʊm] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːd] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" I guess home is the right word , " said Wilfred .
" 我 猜测 家 是 这 正确的 单词 , " 说 威尔弗雷德 .

"我想'家'这个词用得恰当，"威尔弗雷德说。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɪtə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" Yes , if you want to be a quitter , " said Tom .
" 是的 , 如果 你 想 到 是 一个 退出者 , " 说 汤姆 .

"是的，如果你想当个半途而废的人的话，"汤姆说。

“ [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][pə'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] , ” ['wɪlfrɪd]
“ There don't seem to be any more patrols for me to go into , ” Wilfred
“ 那里 不 似乎 到 是 任何 更多的 巡逻 为了 我 到 去 进入 , ” 威尔弗雷德
[əb'zɜːvd] ['sɪnɪkli] .
observed cynically .
观察到 愤世嫉俗地 .

“看来我已经没有巡逻任务可以参加了，”威尔弗雷德冷嘲热讽地说道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't think it worth while to tell them , did you ?
“ 你 没有 思考 它 值得 尽管 到 告诉 他们 , 做过 你 ?

“你觉得没必要告诉他们，是吗？”

” [tɒm] [ɑːskt] ['wɪərəli] .
” Tom asked wearily .
” 汤姆 问 疲劳 .

“汤姆疲惫地问道。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ I mean that you have something the matter with you . ”
“ 我 意思是 那 你 有 某物 这 事情 和 你 . ”

“我的意思是，你肯定有什么问题。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] ['praʊdli] .
“ There's nothing the matter with me , ” Wilfred said proudly .
“ 有 没有什么 这 事情 和 我 , ” 威尔弗雷德 说 自豪地 .

“我没事，”威尔弗雷德自豪地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][beə(r)] [mɪs'dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
It was odd how such a fine spirit could bear misjudgment and humiliation .
它 曾是 奇怪的 如何 这样的 一个 美好的 精神 可以 熊 误判 和 屈辱 .

令人费解的是，如此高尚的品格竟能承受误判和羞辱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l]
He seemed to feel that the greatest disgrace of all was having some physical
他 似乎 到 感觉 那 这 最 耻辱 的 全部 曾是 拥有 一些 身体的
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

他似乎认为最大的耻辱就是身体虚弱。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['ɑːtʃi] ['denisən] ?
“ Do you think I'm an Archie Dennison ?
“ 做 你 思考 我是 一个 阿奇 丹尼森 ?

你认为我是阿奇·丹尼森吗?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [tɒm] [lɑːft] .
“ No , not quite as bad as that , ” Tom laughed .
“ 不 , 不是 相当 作为 坏的 作为 那 , ” 汤姆 笑了 .

“不，没那么糟糕，”汤姆笑着说。

“ [ɪts] ['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [bæd] ; [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['enibɒdi] [els] ,
“ It's only on account of you I feel bad ; I don't care about anybody else ,
“ 它是 仅有的 在 帐户 的 你 我 感觉 坏的 ; 我 不 关心 关于 任何人 别的 ,

“我只是因为你才感到难过；我不在乎其他人。”

" [sed] ['wɪlfrɪd] .
" said Wilfred .
" 说 威尔弗雷德 .

"威尔弗雷德说道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [elks] , " [tɒm] [sed] ['rɑːðə(r)] ['kəʊldlɪ] ; " ['ðer] ['prɪti]
" I should think you'd care about the Elks , " Tom said rather coldly ; " they're pretty
" 我 应该 思考 你会 关心 关于 这 麋鹿 , " 汤姆 说 相当 冷冷地 ; " 它们是 漂亮的
[naɪs] ['feloʊz] .
nice fellows .
好的 伙伴们 .

"我想你应该会关心麋鹿会吧，"汤姆冷冷地说；"他们都是很不错的人。"

[juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] — [gesɪŋ] .
You left them up in the air — guessing .
你 左边 他们 向上 在 这 空气 — 猜测 .

你让他们悬而未决——靠猜测。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?
What do you expect ?
什么 做 你 预计 ?

你期望什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [fəʊks]
Do you think everybody is to be sacrificed just because you don't want folks
做 你 思考 大家 是 到 是 牺牲 只是 因为 你 不 想 各位
[tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ? "
to know you have to be careful about your health ? "
到 知道 你 有 到 是 小心 关于 你的 健康 ? "

你觉得仅仅因为你不想让别人知道你需要注意健康，就应该牺牲所有人吗?

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" Don't you worry about my health , " said Wilfred .
" 不 你 担心 关于 我的 健康 , " 说 威尔弗雷德 .

"你不用担心我的健康，"威尔弗雷德说。

" [wel] , " [sed] [tɒm] , " [tɔːk] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː 'es] ['eniweə(r)] .
" Well , " said Tom , " talk isn't going to get us anywhere .
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 讲话 不是 去 到 得到 我们 任何地方 .

"唉，"汤姆说，"光说没用。"

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] .
I have to take you as I find you .
我 有 到 拿 你 作为 我 寻找 你 .

我只能接受你现在的样子。

[jʊr; jər] [hɪə(r)] [ɒn] [maɪ] [ə'wɔːd] — — "
You're here on my award — — "
你是 这里 在 我的 奖 — — "

你今天能来参加我的颁奖典礼——"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [wel] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] [æz; əz] [maɪ] [gest] .
" Well , you're here as my guest .
" 出色地 , 你是 这里 作为 我的 客人 .

"嗯，你今天是我的客人。"

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [gest] ['pʊlɪŋ] [aʊt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪmz] ['əʊvə(r)] .

And	I'm	not	going	to	have	my	guest	pulling	out	before	the	game's	over	.
和	我是	不是	去	到	有	我的	客人	拉	出去	前	这	游戏的	超过	.

我绝不会让我的客人在游戏结束前退出。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm][ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ]

I'm	not	going	to	have	you	going	home	and	let	your	sister	think	you're	a
我是	不是	去	到	有	你	去	家	和	让	你的	姐姐	思考	你是	一个

['kwɪtə(r)] . ”

quitter	.	”
退出者	.	”

我不会让你回家后让你妹妹觉得你是个半途而废的人。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt][maɪ]['sɪstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed]

“	You	seem	to	think	more	about	my	sister	than	you	do	about	me	,	”	said
“	你	似乎	到	思考	更多的	关于	我的	姐姐	比	你	做	关于	我	,	”	说

['wɪlfrɪd] .

Wilfred	.
威尔弗雷德	.

“你似乎更关心我的妹妹，而不是我，”威尔弗雷德说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɒt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saɪlənst] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

This	was	a	pretty	good	shot	and	it	silenced	Tom	for	a	moment	.
这	曾是	一个	漂亮的	好的	射击	和	它	沉默	汤姆	为了	一个	片刻	.

这一枪打得真准，汤姆一时哑口无言。

“ [wel] , ” [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][get][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt]

“	Well	,	”	he	finally	said	,	“	I	don't	seem	to	get	you	,	but	I	suppose	it's	my	fault
“	出色地	,	”	他	最后	说	,	“	我	不	似乎	到	得到	你	,	但	我	认为	它是	我的	过错

.

:
.

“好吧，”他最后说道，“我好像不太明白你的意思，但我想这都是我的错。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni][pə'trəʊl][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [juː; jʊ]['ɒntə] [naʊ] ; [jʊr; jər] [kw'iəd] .

I	don't	know	any	patrol	I	could	wish	you	onto	now	;	you're	queered	.
我	不	知道	任何	巡逻	我	可以	希望	你	到	现在	;	你是	酷儿	.

我现在真不知道该把你安排到哪个巡逻队；你真是个怪人。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][dʒʌst] [hæŋ]

The	best	thing	you	can	do	is	to	bunk	in	the	pavilion	and	just	hang
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	假寐	在	这	亭	和	只是	悬挂

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

around	and	help	me	,
大约	和	帮助	我	,

你最好就待在凉亭里，在我身边待着，帮我做些事。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst] [drɒp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dɒk] .

and	along	about	the	first	drop	in	and	see	the	doc	.
和	沿着	关于	这	第一的	降低	在	和	看	这	文档	.

大约在第一次探访和看医生的时候。

['wʌznt] [ðæt] [wɒt] ['dɒktə(r)] [brent] [sed] ?

Wasn't	that	what	Doctor	Brent	said	?
不是	那	什么	医生	布伦特	说	?

布伦特医生不就是这么说的吗?

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] ,

He	may	tell	you	you're	all	right	,	but	you	see	,	Billy	,
他	可能	告诉	你	你是	全部	正确的	,	但	你	看	,	比利	,

他可能会告诉你你没事，但是你看，比利，

[ðæt] [woʊnt][skweə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
that won't square you with the crowd .
那 惯于 正方形 你 和 这 人群 .

那并不能让你融入人群。

[juːv] [flɔp] [twaɪs] — — ”
You've flopped twice — — ”
你已经 失败 两次 — — ”

你已经失败两次了——”

“ [ðeɪ] [seɪ] [θriː] [straɪks] [aʊt] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , [wɪð] ['ruːf(ə)l]['hjuːmə(r)] .
“ They say three strikes out , ” said Wilfred , with rueful humor .
“ 他们 说 三 罢工 出去 , ” 说 威尔弗雷德 , 和 懊悔的 幽默 .

“他们说三次出局就出局了，”威尔弗雷德带着一丝苦涩的幽默说道。

“ [wel] , ['ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , ” [sed] [tɒm] .
“ Well , they're not likely to give you another chance at the bat , ” said Tom .
“ 出色地 , 它们是 不是 可能 到 给 你 其他 机会 在 这 蝙蝠 , ” 说 汤姆 .

“嗯，他们不太可能再给你一次击球的机会了，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðiːz] ['feloʊz] — — ”
“ You can't blame these fellows — — ”
“ 你 不能 责备 这些 伙伴们 — — ”

“你不能责怪这些人——”

“ [aɪ] [bleɪm] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , ['grɪmli] .
“ I blame two of them , ” said Wilfred , grimly .
“ 我 责备 二 的 他们 , ” 说 威尔弗雷德 , 阴沉地 .

“我怪他们俩，”威尔弗雷德冷冷地说。

[tɒm] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] [dɑːk] ['refrəns] .
Tom ignored this dark reference .
汤姆 忽略 这 黑暗的 参考 .

汤姆对这种阴暗的暗示置之不理。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪg'nɔː(r)][juː; jʊ] ;
“ Well , ” said he , “ they won't do any worse than ignore you ;
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 他们 惯于 做 任何 更糟 比 忽略 你 ;

“好吧，”他说，“他们最多也就是无视你而已；

[juː; jʊ][dʒʌst][bæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːkɪŋ] , [ðæts] [gʊd] ,
you just bat around and amuse yourself and keep up your stalking , that's good ,
你 只是 蝙蝠 大约 和 娱乐 你自己 和 保持 向上 你的 跟踪 , 那就是 好的 ,

你只是闲逛消遣，继续跟踪别人，这样挺好。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and get some benefit out of the country .
和 得到 一些 益处 出去 的 这 国家 .

并从该国获得一些好处。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [həʊm] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I don't want you chasing home , I know that .
我 不 想 你 追逐 家 , 我 知道 那 .

我知道我不想让你追回家。

” [ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['wɪlfrɪdz] [lɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] .
” This , then , was Wilfred's lot during the days that immediately followed .
” 这 , 然后 , 曾是 威尔弗雷德的 很多 期间 这 天 那 立即地 随后 .

“那么，这就是威尔弗雷德在接下来的几天里的命运。”

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt] [ðeɪ]

He	slept	in	the	pavilion	among	the	unattached	boys	,	and	a	queer	lot	they
他	睡着了	在	这	亭	之中	这	未连接的	男孩们	,	和	一个	酷儿	很多	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他睡在凉亭里，和一群单身男孩住在一起，他们是一群古怪的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] , ['ʌðə(r)z] ['veri] ['delɪkət] ;

Some	of	them	were	very	young	,	others	very	delicate	;
一些	的	他们	是	非常	年轻的	,	其他的	非常	精美的	;

他们当中有些年纪很小，有些体弱多病；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

all	were	under	the	particular	care	of	the	management	.
全部	是	在下面	这	特别的	关心	的	这	管理	.

所有人员都受到管理层的特别照顾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [truːp] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

They	were	immune	from	the	exactions	of	troop	discipline	and	obligation	.
他们	是	免疫	从	这	提取	的	部队	纪律	和	义务	.

他们不受军队纪律和义务的约束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][brænd]

But	it	would	be	unfair	to	them	to	say	that	they	were	of	the	brand
但	它	会	是	不公平	到	他们	到	说	那	他们	是	的	这	品牌

[ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['denisən] .

of	Archie	Dennison	.
的	阿奇	丹尼森	.

但说他们是 Archie Dennison 那样的品牌，对他们来说是不公平的。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['ɒstrəsaɪz] ['wɪlfrɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gruːp] .

Nothing	was	likely	to	happen	to	ostracize	Wilfred	from	this	group	.
没有什么	曾是	可能	到	发生	到	放逐	威尔弗雷德	从	这	团体	.

不太可能发生任何事导致威尔弗雷德被这个群体排斥。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [kən'tempt] ;

As	for	the	other	boys	,	they	looked	on	him	with	contempt	;
作为	为了	这	其他	男孩们	,	他们	看起来	在	他	和	鄙视	;

至于其他男孩，他们都用轻蔑的眼神看着他；

[ðə; ði]['bæntə(r)][steɪdʒ][wɒz; wəz][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] ['bɒdi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['rævənz]

the	banter	stage	was	past	and	the	whole	camp	body	joined	with	the	Ravens
这	闲聊	阶段	曾是	过去的	和	这	所有的	营	身体	加入	和	这	渡鸦

[ænd; ənd][ðə; ði][elks][ɪn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] .

and	the	Elks	in	ignoring	him	.
和	这	麋鹿	在	忽略	他	.

玩笑的阶段已经过去，整个营地的人都和渡鸦帮、麋鹿帮一起对他不予理睬。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

They	did	not	think	of	him	so	much	as	a	traitor	or	a	coward	,
他们	做过	不是	思考	的	他	所以	很多	作为	一个	叛徒	或者	一个	懦夫	,

他们并没有把他看作叛徒或懦夫。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] “ [blʌfə(r)] .

but	as	a	“	bluffer	.
但	作为	一个	“	虚张声势者	.

但作为一个“虚张声势者”。

” ['ælɪsən] ['beri] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [mait] [hæv; həv] [dis'pruːv] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [wɒz; wəz] [gɒn] ,

”	Allison	Berry	,	the	only	one	who	might	have	disproved	this	belief	,	was	gone	,
”	艾莉森	浆果	,	这	仅有的	一	WHO	可能	有	已被驳斥	这	信仰	,	曾是	已消失	,

“唯一可能推翻这种观点的人——艾莉森·贝瑞——已经去世了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və'sɪfərəs] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] [fə'gɒtn] .

and	his	vociferous	defense	of	Wilfred	forgotten	.
和	他的	喧闹的	防御	的	威尔弗雷德	被遗忘的	.

而他当年对威尔弗雷德的激烈辩护也被人遗忘了。

['wɒndərɪŋ] ['wɪli] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [blʌf] ,

Wandering	Willie	was	just	a	bluff	,
漫游	威利	曾是	只是	一个	虚张声势	,

“流浪威利”只是个幌子而已。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [wen] [ɪn] [pleɪn] [fækt][hiː; hi]

a	boy	who	had	pretended	that	he	was	a	swimmer	when	in	plain	fact	he
一个	男生	WHO	有	假装	那	他	曾是	一个	游泳运动员	什么时候	在	清楚的	事实	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

could	not	swim	or	do	anything	else	.
可以	不是	游泳	或者	做	任何事物	别的	.

一个男孩假装自己是游泳健将，但实际上他根本不会游泳，也不会其他任何技能。

['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [blʌfə] .

Temple	Camp	was	no	place	for	bluffers	.
寺庙	营	曾是	不	地方	为了	虚张声势者	.

圣殿营地可不是虚张声势者待的地方。

[tuː; tə] [blʌf] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [elks] [siːmd] [pɪ'kjuːliəli] [kən'temptəbl] .

To	bluff	the	honest	and	simple	Elks	seemed	peculiarly	contemptible	.
到	虚张声势	这	诚实的	和	简单的	麋鹿	似乎	奇特地	可鄙	.

欺骗诚实淳朴的麋鹿会成员，似乎格外令人鄙夷。

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'laɪkt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːd]

Wilfred	was	not	accorded	the	tribute	of	being	disliked	,	he	was	simply	ignored
威尔弗雷德	曾是	不是	同意	这	贡	的	存在	不喜欢	,	他	曾是	简单地	忽略

.

:

.

威尔弗雷德并没有被人讨厌，他只是被人忽视了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [kraʊd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

He	was	one	of	the	pavilion	crowd	—	he	was	nothing	.
他	曾是	一	的	这	亭	人群	—	他	曾是	没有什么	.

他只是看台上众多观众中的一员——他什么都不是。

[wen] [skaʊts] [dɪd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

When	scouts	did	speak	of	him	they	called	him	Wandering	Willie	,	which	was	a
什么时候	侦察兵	做过	说话	的	他	他们	称为	他	漫游	威利	,	哪个	曾是	一个

['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] ['nɪkneɪm] .

harmless	enough	nickname	.
无害	足够的	昵称	.

当球探们谈到他时，他们称他为“流浪威利”，这倒也算不上什么坏绰号。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [fɪfθ]

JULY	TWENTY	-	FIFTH
七月	二十	-	第五

7月25日

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [fɪfθ] , [wen] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɪn]['gɑːlə] [ə'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] ,

On	July	twenty	-	fifth	,	when	the	camp	was	in	gala	array	for	the	big	event	,
在	七月	二十	-	第五	,	什么时候	这	营	曾是	在	节日	大批	为了	这	大的	事件	,

7月25日，营地为这场盛大活动盛装打扮时，

['wɒndərɪŋ] ['wɪli] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] [fɑ:m] .

Wandering	**Willie**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**Archer**	**farm**	**.**
漫游	威利	步行	超过	到	这	射手	农场	.

流浪的威利走到了阿彻农场。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnəns] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌlənli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ]

Standing	**on**	**the**	**same**	**eminence**	**where**	**he**	**had**	**sullenly**	**resolved**	**to**	**throw**	**away**
常设	在	这	相同的	卓越	在哪里	他	有	闷闷不乐地	已解决	到	扔	离开

[ðə; ði] [skɑ:f] [pɪn] [wɪtʃ] [kə'meməreit] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] ,

the	**scarf**	**pin**	**which**	**commemorated**	**his**	**one**	**great**	**exploit**	**,**
这	围巾	别针	哪个	纪念	他的	一	伟大的	开发	,

他站在同一个高地上，曾在这里闷闷不乐地决定扔掉那枚纪念他唯一伟大功绩的领巾别针。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['penənts] [ænd; ənd] ['strimər] .

he	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**camp**	**which**	**was**	**gay**	**with**	**pennants**	**and**	**streamers**	**.**
他	看起来	向下	之上	这	营	哪个	曾是	同性恋	和	三角旗	和	主播	.

他俯视着营地，营地里挂满了彩旗和彩带，一片热闹景象。

[ðə; ði] ['sprɪŋbɔ:d] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [fes'tu:n] [wɪð] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**springboard**	**which**	**overhung**	**the**	**lake**	**was**	**festooned**	**with**	**bunting**	**and**	**the**
这	跳板	哪个	悬垂	这	湖	曾是	装饰	和	彩旗	和	这

['læntən] - [pəʊst] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ['kændi] [wɪð] [ɪts][daɪ'ægən(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv]

lantern	**-**	**post**	**looked**	**like**	**a**	**stick**	**of**	**peppermint**	**candy**	**with**	**its**	**diagonal**	**winding**	**of**
灯笼	-	邮政	看起来	喜欢	一个	戳	的	薄荷	糖果	和	它是	对角线	绕线	的

[red] ,

red	**,**
红色的	,

悬于湖面之上的跳板挂满了彩旗，灯柱斜向缠绕着红色的灯绳，看起来像一根薄荷糖棒。

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] .

white	**and**	**blue**	**.**
白色的	和	蓝色的	.

白色和蓝色。

[fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['eəriə][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

Far	**across**	**the**	**lake**	**was**	**a**	**tiny**	**area**	**of**	**color**	**,**
远的	穿过	这	湖	曾是	一个	微小的	区域	的	颜色	,

湖的对岸远处有一小块色彩斑斓的地方。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['swɪməz] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp]

indicating	**the**	**spot**	**where**	**the**	**swimmers**	**would**	**start**	**for**	**the**	**swim**	**to**	**the**	**camp**
表明	这	点	在哪里	这	游泳运动员	会	开始	为了	这	游泳	到	这	营

[ʃɔ:(r)] .

shore	**.**
支撑	.

指示游泳者从哪里开始游向营地岸边。

[ðɪs] ['ænjuəl] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒntest] ;

This	**annual**	**event**	**was**	**not**	**a**	**race**	**but**	**a**	**contest**	**;**
这	年度的	事件	曾是	不是	一个	种族	但	一个	竞赛	;

这项年度赛事并非比赛，而是一场竞赛；

[hi:; hi] [hu:] [swæm] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [taɪm] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

he	**who**	**swam**	**across**	**in**	**the**	**shortest**	**time**	**won**	**the**	**prize**	**.**
他	WHO	游泳	穿过	在	这	最短	时间	韩元	这	奖	.

游到对岸用时最短的人赢得奖项。

['wɪlfrɪd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ɒprə] - [glɑ:s] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [leɪk] .

Wilfred	**took**	**out**	**his**	**old**	**opera**	**-**	**glass**	**and**	**scanned**	**the**	**lake**	**.**
威尔弗雷德	采取	出去	他的	老的	歌剧	-	玻璃	和	扫描	这	湖	.

威尔弗雷德拿出他那台老式歌剧望远镜，扫视着湖面。

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

About	in	the	center	was	a	little	patch	of	white	which	was	always	visible	in
关于	在	这	中心	曾是	一个	小的	修补	的	白色的	哪个	曾是	总是	可见的	在

['wɪndi] ['weðə(r)] .

windy	weather	.
刮风	天气	.

中心附近有一小块白色区域，在刮风的天气里总是清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

It	was	only	just	visible	now	.
它	曾是	仅有的	只是	可见的	现在	.

现在才勉强能看到它。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	had	seen	it	before	and	knew	it	to	mark	the	position	of	a
他	有	已见	它	前	和	知道	它	到	标记	这	位置	的	一个

['hɪd(ə)n] [rɒk] .

hidden	rock	.
隐	岩石	.

他以前见过这个标志，知道它是用来标记一块隐藏岩石的位置的。

['swɪməz] [sæt][ə'pɒn] [ðɪs] [kən'siːld] ['restɪŋ] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɪə(r)] ,

Swimmers	sat	upon	this	concealed	resting	place	sometimes	and	looked	queer	,
游泳运动员	卫星	之上	这	暗	休息	地方	有时	和	看起来	酷儿	,

有时游泳者会坐在这个隐蔽的休息处，看起来很奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

as	if	they	were	sitting	in	the	water	.
作为	如果	他们	是	坐着	在	这	水	.

就好像他们坐在水里一样。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [gʌst]

By	reason	of	the	surrounding	mountains	the	lake	was	subject	to	sudden	gusts
经过	原因	的	这	周围	山脉	这	湖	曾是	主题	到	突然	阵风

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [tʃəːn] ['ɪntuː] [spreɪ] .

and	at	such	times	the	black	water	above	the	rock	was	churned	into	spray	.
和	在	这样的	时代	这	黑色的	水	多于	这	岩石	曾是	搅打	进入	喷	.

由于周围群山的阻挡，湖泊经常会突然刮起阵阵狂风，这时岩石上方的黑色湖水就会被搅成水雾。

[ðə; ði] [liːst] [dæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] ,

The	least	dash	of	white	was	visible	now	,
这	至少	短跑	的	白色的	曾是	可见的	现在	,

现在可以看到一丝白色了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪd][feə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪld][ænd; ənd] ['sʌni] .

though	the	day	bid	fair	to	be	mild	and	sunny	.
尽管	这	天	出价	公平的	到	是	温和的	和	阳光明媚	.

虽然当天天气晴朗温和，但总体来说还算不错。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt][ænd; ənd][sɪt] [ə'pɒn] [ðæt] [kɔɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ] [rɒk] .

Wilfred	had	often	longed	to	swim	out	and	sit	upon	that	coy	,	retiring	rock	.
威尔弗雷德	有	经常	渴望	到	游泳	出去	和	坐	之上	那	害羞	,	退休	岩石	.

威尔弗雷德常常渴望游到那块僻静的、隐蔽的岩石上坐坐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt][ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][held][nəʊ]['perilz][fɔː(r); fə(r)] ['swɪməz] [ænd; ənd]

It	was	a	favorite	spot	and	surely	held	no	perils	for	swimmers	and
它	曾是	一个	最喜欢的	点	和	一定	握住	不	危险	为了	游泳运动员	和

[kə'nuːɪst] ,

canoeists	,
皮划艇运动员	,

这里曾是人们最喜欢的地方，对游泳者和划独木舟的人来说肯定没有任何危险。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [leɪk] .

there	in	the	middle	of	this	small	lake	.
那里	在	这	中间	的	这	小的	湖	.

就在这个小湖的中央。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðæt] [səb'mɜːdʒd] [mæs] ,

There	must	have	been	a	crevice	in	that	submerged	mass	,
那里	必须	有	到过	一个	裂缝	在	那	湮	大量的	,

那块水下物体中肯定有一条裂缝。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fluː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

for	some	one	had	planted	a	stick	there	from	which	flew	something	white	,
为了	一些	一	有	已种植	一个	戳	那里	从	哪个	飞翔	某物	白色的	,

因为有人在那里插了一根棍子，从棍子上飞出了一个白色的东西。

[wɪtʃ] [ɒn] ['skruːtəni] ['wɪlfrɪd] [sɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] .

which	on	scrutiny	Wilfred	saw	to	be	a	jacket	.
哪个	在	审查	威尔弗雷德	锯	到	是	一个	夹克	.

威尔弗雷德仔细一看，发现那是一件夹克。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['swɪməz] [ə'genst] [ðə; ði]

He	thought	it	must	have	been	put	there	to	warn	the	swimmers	against	the
他	想法	它	必须	有	到过	放	那里	到	警告	这	游泳运动员	反对	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] .

temptation	to	rest	a	second	at	the	spot	.
诱惑	到	休息	一个	第二	在	这	点	.

他认为这一定是设置在那里的，目的是警告游泳者不要在这个地方停留片刻。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [fɑːm] ,

As	he	approached	the	Archer	farm	,
作为	他	接近	这	射手	农场	,

当他接近阿彻农场时，

['wɪlfrɪd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɪtʃ]

Wilfred	unbuttoned	his	shirt	and	unfastened	his	precious	five	dollar	bill	which
威尔弗雷德	解开纽扣	他的	衬衫	和	解开	他的	宝贵的	五	美元	账单	哪个

[hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəli] [pɪnd] .

had	been	securely	pinned	.
有	到过	安全地	已置顶	.

威尔弗雷德解开衬衫的扣子，取下别在胸前、用别针牢牢别住的珍贵的五美元钞票。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

The	safety	-	pin	which	had	been	used	for	this	purpose	was	no	more	and
这	安全	-	别针	哪个	有	到过	用过的	为了	这	目的	曾是	不	更多的	和

[hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɑːf] [pɪn] .

he	had	lately	fastened	his	little	fortune	in	with	his	scarf	pin	.
他	有	最近	系紧	他的	小的	财富	在	和	他的	围巾	别针	.

之前用来固定这笔钱的别针已经不见了，他最近把这笔小小的财富用围巾别针固定住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðɪs] .

He	had	found	it	agreeable	not	to	display	this	.
他	有	成立	它	同意	不是	到	展示	这	.

他认为不展示这一点也挺好。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [siːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['veərɪɪŋ] [hjʊ] [ænd; ənd]

As	he	looked	at	it	now	the	opal	seemed	of	a	dozen	varying	hues	and
作为	他	看起来	在	它	现在	这	蛋白石	似乎	的	一个	打	变化	色调	和

[fɪld] [wɪð] ['faɪə(r)] .

filled	with	fire	.
已填	和	火	.

他现在看着它，觉得这颗蛋白石似乎呈现出十几种不同的色调，并且充满了火焰般的光泽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	seemed	another	stone	than	the	one	he	had	worn	in	the	time	of	his
它	似乎	其他	石头	比	这	一	他	有	磨损	在	这	时间	的	他的

['traɪəl][ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] [dɪs'greɪs] .

trial	and	impending	disgrace	.
审判	和	即将到来的	耻辱	.

这似乎与他在受审和即将蒙羞时所佩戴的石头截然不同。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?

What	could	that	mean	?
什么	可以	那	意思是	?

那可能意味着什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

He	was	able	now	to	do	what	he	had	always	boasted	he	could	do
他	曾是	有能力的	现在	到	做	什么	他	有	总是	吹嘘	他	可以	做

— [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,

—	fix	his	mind	on	what	he	was	about	,
—	使固定	他的	头脑	在	什么	他	曾是	关于	,

他现在终于能够做到他一直以来引以为傲的事情——全神贯注于自己要做的事情。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

to	the	exclusion	of	all	other	things	.
到	这	排除	的	全部	其他	事物	.

排除一切其他因素。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

And	he	looked	forward	to	this	good	turn	he	was	about	to	do	with
和	他	看起来	向前	到	这	好的	转动	他	曾是	关于	到	做	和

['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

happy	anticipation	.
快乐的	预期	.

他满怀喜悦地期待着自己即将做的这件好事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][kæmp] [ðæt] [deɪ] .

He	could	not	have	stayed	at	camp	that	day	.
他	可以	不是	有	入住	在	营	那	天	.

他那天不可能留在营地。

[hiː; hi] [peɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði][faɪv]['dɒlə(r)] [bɪl]

He	paid	Mr	.	Archer	in	advance	and	was	glad	to	get	the	five	dollar	bill
他	有薪酬的	先生	.	射手	在	进步	和	曾是	高兴的	到	得到	这	五	美元	账单

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ;

out	of	his	possession	;
出去	的	他的	拥有	;

他预先付了钱给阿切尔先生，很高兴终于摆脱了那张五美元的钞票；

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

the	custody	of	it	had	caused	him	much	anxiety	.
这	保管	的	它	有	导致	他	很多	焦虑	.

它归属问题曾让他非常焦虑。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [rəʊd] , [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [siːmd] [tuː; tə]

As	he	drove	leisurely	along	the	quiet	country	road	,	his	self	-	respect	seemed	to
作为	他	驾驶	悠闲	沿着	这	安静的	国家	路	,	他的	自己	-	尊重	似乎	到

[teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] ;

take	a	jump	;
拿	一个	跳	;

当他悠闲地驾车行驶在宁静的乡村道路上时，他的自尊心似乎猛地提升了一步；

[hiː; hi] [felt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪ'leɪtɪd] .

he	felt	important	,	elated	.
他	毛毡	重要的	,	欣喜若狂	.

他觉得自己很重要，欣喜若狂。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɪm] .

The	consciousness	of	the	kindly	business	he	was	about	exhilarated	him	.
这	意识	的	这	亲切地	商业	他	曾是	关于	兴奋	他	.

他意识到自己正在做一件善事，这让他感到无比兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

It	was	midsummer	,
它	曾是	盛夏	,

当时正值盛夏，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] ['ɪgnəmɪni] [æt; ət] [kæmp] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

though	the	history	of	Wilfred's	ignominy	at	camp	had	the	effect	of
尽管	这	历史	的	威尔弗雷德的	耻辱	在	营	有	这	影响	的

['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] .

making	him	feel	that	the	summer	was	almost	over	.
制作	他	感觉	那	这	夏天	曾是	几乎	超过	.

尽管威尔弗雷德在夏令营中遭受的耻辱让他觉得夏天即将结束。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːdz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

But	the	birds	did	not	seem	to	think	so	,
但	这	鸟类	做过	不是	似乎	到	思考	所以	,

但鸟儿们似乎并不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['melədi] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

for	they	sang	with	a	wealth	of	melody	amid	the	thick	foliage	,
为了	他们	唱	和	一个	财富	的	旋律	之中	这	厚的	叶子	,

因为它们在茂密的树叶间唱着优美的歌，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] ['ræbɪt] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	now	and	then	a	gray	rabbit	paused	in	the	road	,
和	现在	和	然后	一个	灰色的	兔子	暂停	在	这	路	,

偶尔会有一只灰兔子停在路中间，

[kɒkt] [ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd] [went] ['skɜːriːɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

cocked	its	ears	and	went	scurrying	into	the	thicket	.
上膛	它是	耳朵	和	去	匆匆忙忙	进入	这	灌木丛	.

它竖起耳朵，飞快地钻进了灌木丛。

[ðə; ði] ['leɪzi] [hɔːs] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [geɪt] , [ðə; ði] [əʊld] ['bʌgi] [kriːk] ,

The	lazy	horse	jogged	along	at	his	wonted	gait	,	the	old	buggy	creaked	,
这	懒惰的	马	慢跑	沿着	在	他的	惯常	步态	,	这	老的	有缺陷的	嘎吱作响	,

那匹懒马以惯常的步伐慢跑着，老旧的马车吱吱作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	the	steady	sound	of	horse	and	carriage	seemed	a	very	part	of
和	这	稳定的	声音	的	马	和	运输	似乎	一个	非常	部分	的

['neɪtʃərz] ['suːðɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒn] [ðæt] ['draʊzi] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

Nature's	soothing	chorus	on	that	drowsy	summer	morning	.
自然的	舒缓	合唱	在	那	昏昏欲睡	夏天	早晨	.

在那个昏昏欲睡的夏日清晨，马车平稳的行驶声似乎成了大自然舒缓合唱的一部分。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [diːp] , [mə'ləʊdiəs] [hɔːn] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] ,

Pretty	soon	a	deep	,	melodious	horn	sounded	,	and	a	big	red	touring	car	,
漂亮的	很快	一个	深的	,	悦耳动听	喇叭	听起来	,	和	一个	大的	红色的	巡演	车	,

[rɪ'splendənt] [ɪn] ['nɪk(ə)l] ['trɪmɪŋz] ,

resplendent	in	nickel	trimmings	,
灿烂	在	镍	装饰	,

很快，一声低沉悦耳的号角声响起，一辆装饰着闪亮镍饰的大型红色旅行车驶了过来。

[keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .

came	around	a	bend	.
来了	大约	一个	弯曲	.

转过弯来。

[ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , ['eldəli] [mæn] ,

A	chauffeur	drove	it	,	and	in	it	sat	a	distinguished	-	looking	,	elderly	man	,
一个	司机	驾驶	它	,	和	在	它	卫星	一个	杰出的	-	寻找	,	老年	男人	,

[ə; eɪ] ['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

车由一名司机驾驶，车里坐着一位衣着考究的老先生和一位女士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [heə(r)] .

and	a	young	girl	with	a	profusion	of	golden	hair	.
和	一个	年轻的	女孩	和	一个	丰富	的	金的	头发	.

还有一位有着一头浓密金发的年轻女孩。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] ['laɪs(ə)ns] .

The	car	bore	a	Jersey	license	.
这	车	钻孔	一个	球衣	执照	.

这辆车挂的是新泽西州的牌照。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɔː(r)] [dʌn] [sʌm; səm] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['festɪv]

They	must	have	started	early	or	done	some	speeding	to	reach	the	festive
他们	必须	有	开始	早期的	或者	完毕	一些	超速	到	抵达	这	节日

[siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kɒntest] [səʊ] ['ɜːli] .

scene	of	the	big	contest	so	early	.
场景	的	这	大的	竞赛	所以	早期的	.

他们一定是早早出发或者一路狂奔，才能这么早就赶到这场盛大比赛的现场。

[ðə; ði] [gɜːl] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪlfrɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

The	girl	,	being	in	the	spirit	of	the	day	and	thinking	Wilfred	a	country	boy	,
这	女孩	,	存在	在	这	精神	的	这	天	和	思维	威尔弗雷德	一个	国家	男生	,

女孩当时兴致勃勃，以为威尔弗雷德是个乡下男孩，

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] ,

waved	her	hand	to	him	,
挥手	她	手	到	他	,

她朝他挥了挥手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɑːnərd] [skaʊt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['viːək(ə)lz] [pɑːst]

and	the	dishonored	scout	took	off	his	hat	as	the	ill	-	assorted	vehicles	passed
和	这	蒙羞	侦察	采取	离开	他的	帽子	作为	这	患病的	-	各种各样的	车辆	通过了

.

:

.

当杂乱无章的车辆经过时，那位蒙受耻辱的侦察兵脱下了帽子。

[æt; ət] ['tɛriˌvɪl] ,

At	Terryville	,
在	特里维尔	,

在特里维尔，

[əʊld] [pɒp] ['wɪntəz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]

old	Pop	Winters	was	waiting	and	his	evident	misgiving	about	the	arrival	of
老的	流行音乐	冬季	曾是	等待	和	他的	明显	疑虑	关于	这	到达	的

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

his	young	friend	was	not	complimentary	to	Wilfred	.
他的	年轻的	朋友	曾是	不是	免费	到	威尔弗雷德	.

老波普·温特斯一直在等着，他对这位年轻朋友的到来明显心存疑虑，这让威尔弗雷德很不高兴。

“ [θɪŋk] [ai] [ˌwʊdnt] [kʌm] ?
“ Think I wouldn't come ?
“ 思考 我 不会 来 ?

你以为我不会来吗?

” ['wɪlfrɪd] [lɑːft] .
” Wilfred laughed .
” 威尔弗雷德 笑了 .

威尔弗雷德笑了。

“ [juː; jʊ] [kænt] ['nevə(r)] [tel] [wɪð] [ðiːz] ['jʌŋstər] , ” [sed] [pɒp] .
“ You can't never tell with these youngsters , ” said Pop .
“ 你 不能 绝不 告诉 和 这些 年轻人 , ” 说 流行音乐 .

“你永远无法预料这些年轻人会做什么，”波普说道。

['wɪlfrɪd] [draɪvz] [pɒp] [w'ɪntəz] [tuː; tə] ['kɪŋstən] .
WILFRED DRIVES POP WINTERS TO KINGSTON .
威尔弗雷德 驱动 流行音乐 冬天 到 金斯顿 .

威尔弗雷德开车送波普·温特斯去金斯顿。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['kɪŋstən] [ðə; ði]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)]
At the big hospital in Kingston the doctors were examining applicants for
在 这 大的 医院 在 金斯顿 这 医生 是 检查 申请人 为了
[ɪn'kriːs] [ɪn] ['penʃnz] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪdz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
increase in pensions and Wilfred's sense of humor was touched by the
增加 在 养老金 和 威尔弗雷德的 感觉 的 幽默 曾是 感动 经过 这
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eɪlmənts] [æz; əz] [krə'denʃ(ə)lz] .
presentation of ailments as credentials .
推介会 的 疾病 作为 证书 .

在金斯顿的大医院里，医生们正在检查申请增加养老金的人，而威尔弗雷德却被以疾病作为资格证明的做法逗乐了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][əʊld]['vet(ə)rənz][ɑː(r); ə(r)]
It was an eloquent and pathetic reminder of how the old veterans are
它 曾是 一个 雄辩 和 可怜的 提醒 的 如何 这 老的 退伍军人 是
['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .
dying away .
垂死 离开 .

这既雄辩又令人悲哀地提醒我们，老兵们正在逐渐离世。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] , [hæd; həd] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Some of them , crippled and enfeebled , had hobbled to the place
一些 的 他们 , 残疾的 和 虚弱的 , 有 跛行 到 这 地方
[ˌʌnɪs'kɔːtɪd] .
unescorted .
无人陪同 .

他们当中有些人身体残疾或虚弱，独自一人蹒跚来到这里。

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Wilfred was glad and proud of what he had done .
威尔弗雷德 曾是 高兴的 和 自豪的 的 什么 他 有 完毕 .

威尔弗雷德对自己的所作所为感到高兴和自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] .
It was a good turn really worth while .
它 曾是 一个 好的 转动 真的 值得 尽管 .

这是一个非常好的转变，真的很有意义。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
He had seen many that were not .
他 有 已见 许多 那 是 不是 .

他见过很多并非如此的人。

[nəʊ] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['rendəd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɪ'zɪʃən] ([ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)]
No **verdict** **was** **rendered** **by** **Uncle** **Sam's** **examining** **physicians** **(** **that** **would** **come** **later**
不 判决 曾是 渲染 经过 叔叔 山姆的 检查 医生 (那 会 来 之后
) ,
) **,**
) ,

山姆大叔的体检医生当时并未做出任何诊断（诊断结果稍后才会公布）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːmətɪz] , " [hɑːt] - [eɪl] , " - ,
but **it** **seemed** **to** **Wilfred** **that** **with** **the** **rheumatiz** **,** **"** **heart** **-** **ail** **,** **"** **sciatici** **,**
但 它 似乎 到 威尔弗雷德 那 和 这 风湿病 , " 心 - 艾尔 , " - ,
['leɪmnəs] ,
lameness **,**
跛行 ,

但威尔弗雷德觉得，风湿病、“心脏病”、坐骨神经痛、跛行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][wʌn] [aɪ] , [pɒp] [w'ɪntəz] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ]
and **the** **loss** **of** **sight** **in** **one** **eye** **,** **Pop** **Winters** **ought** **to** **come** **off** **with** **flying**
和 这 损失 的 视线 在 一 眼睛 , 流行音乐 冬季 应该 到 来 离开 和 飞行
[k'ʌləz] .
colors **.**
颜色 .

尽管一只眼睛失明，但波普·温特斯应该能取得优异的成绩。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **And** **what's** **the** **matter** **with** **you** **?**
" 和 是什么 这 事情 和 你 ?

“你怎么了？”

" [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃɒt] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plezntri] .
" **the** **examining** **physician** **shot** **at** **Wilfred** **by** **way** **of** **a** **pleasantry** **.**
" 这 检查 医生 射击 在 威尔弗雷德 经过 方式 的 一个 玩笑 .

“检查医生出于礼貌向威尔弗雷德开了个玩笑。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ? "
" **You** **want** **a** **pension** **?** **"**
" 你 想 一个 养老金 ? "

“你想领养老金吗？”

" [ai] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" **I** **guess** **I'm** **all** **right** **,** **"** **said** **Wilfred** **.**
" 我 猜测 我是 全部 正确的 , " 说 威尔弗雷德 .

“我想我没事，”威尔弗雷德说。

" [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] — [ai][hæd; həd][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] . "
" **I'm** **supposed** **to** **have** **heart** **trouble** **—** **I** **had** **diphtheria** **.** **"**
" 我是 据称 到 有 心 麻烦 — 我 有 白喉 . "

“我本该有心脏病——我得过白喉。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['hʌski] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['plezntli] .
" **You** **look** **husky** **enough** **,** **"** **said** **the** **doctor** **pleasantly** **.**
" 你 看 沙哑 足够的 , " 说 这 医生 愉快 .

“你看上去体格挺壮实的，”医生愉快地说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ? "
" **When** **did** **you** **have** **diphtheria** **?** **"**
" 什么时候 做过 你 有 白喉 ? "

“你是什么时候得的白喉？”

" [əʊ] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" **Oh** **,** **about** **three** **months** **ago** **.**
" 哦 , 关于 三 几个月 前 .

“哦，大概三个月前。”

[aɪm] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [skaʊt] [kæmp] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .

I'm	staying	at	a	scout	camp	up	this	way	.
我是	入住	在	一个	侦察	营	向上	这	方式	.

我住在这边的童子军营地里。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] [jet] —

Maybe	you	can	tell	me	if	it's	all	right	for	me	to	run	and	jump	yet	—
或许	你	能	告诉	我	如果	它是	全部	正确的	为了	我	到	跑步	和	跳	然而	—

[ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] .

and	do	things	.
和	做	事物	.

也许你可以告诉我，我现在是否可以跑、跳、做其他事情了。

[ðeɪ] [sed] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːst][aɪ]['betə(r)][ɑːsk][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

They	said	around	the	first	I	better	ask	the	doctor	.
他们	说	大约	这	第一的	我	更好的	问	这	医生	.

他们说，大概在第一次的时候，我最好问问医生。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ɔː(r)] [daɪv] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['eniweɪ] .

I	wouldn't	run	or	dive	or	anything	like	that	before	the	first	anyway	.
我	不会	跑步	或者	潜水	或者	任何事物	喜欢	那	前	这	第一的	反正	.

反正第一次之前我不会跑、不会跳水之类的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][hɪə(r)] .

But	I	guess	there's	no	harm	in	my	asking	as	long	as	I'm	here	.
但	我	猜测	有	不	伤害	在	我的	问	作为	长的	作为	我是	这里	.

但既然我在这里，我想问问也没什么坏处。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [spent] [maɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] .

I	couldn't	pay	you	any	money	because	I	spent	my	five	dollars	to	bring	Mr	.
我	不能	支付	你	任何	钱	因为	我	花费	我的	五	美元	到	带来	先生	.

[w'ɪntəz] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .

Winters	here	in	a	buggy	.
冬季	这里	在	一个	有缺陷的	.

我没钱付给你，因为我花了五美元用马车把温特斯先生拉过来。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] ['greɪtli] ['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] ['fræŋknəs] .

"	The	doctor	seemed	greatly	taken	by	this	boyish	frankness	.
"	这	医生	似乎	非常	已采取	经过	这	男孩气	坦率	.

“医生似乎很喜欢这种孩子般的坦率。”

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɒp] , [skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	Well	,	we'll	see	if	you	can	hop	,	skip	and	jump	,	"	said	he	,
"	出色地	,	出色地	看	如果	你	能	跳	,	跳过	和	跳	,	"	说	他	,

“好，我们看看你能不能单脚跳、蹦蹦跳跳，”他说。

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['steθəskəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

applying	the	stethoscope	which	was	still	in	his	hand	.
申请	这	听诊器	哪个	曾是	仍然	在	他的	手	.

他拿起手里还拿着的听诊器，开始听诊。

['wɪlfrɪd] [stʊd] [streɪt] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðæt] ['weɪvi] [lɒk] [ɒv; əv]

Wilfred	stood	straight	,	threw	back	his	shoulders	and	down	went	that	wavy	lock	of
威尔弗雷德	站立	直的	,	扔	后退	他的	肩膀	和	向下	去	那	波浪状	锁	的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

威尔弗雷德挺直了身子，向后耸了耸肩，那缕波浪般的头发也随之垂了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɔːl] , ['slendə(r)] ,

He	looked	a	fine	enough	specimen	of	a	boy	,	tall	,	slender	,
他	看起来	一个	美好的	足够的	标本	的	一个	男生	,	高的	,	苗条	,

他看起来是个相当不错的男孩，高挑，身材修长。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [pəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	spirited	pose	of	his	head	.
和	一个	精神抖擞	姿势	的	他的	头	.

他昂首挺胸，神采奕奕。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [wɪð]

"	I	don't	see	any	reason	why	you	shouldn't	live	a	couple	of	hundred	years	,	with
"	我	不	看	任何	原因	为什么	你	不应该	居住	一个	夫妻	的	百	年	,	和

['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] ,

careful	nursing	,
小心	护理	,

"我看不出有什么理由说明，只要精心护理，你不能活上几百年。"

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

"医生说道。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [aɪm][ɔːl] [raɪt] ? "

"	You	mean	there's	nothing	the	matter	;	I'm	all	right	?	"
"	你	意思是	有	没有什么	这	事情	;	我是	全部	正确的	?	"

"你的意思是说，我没事，一切都好吗？"

" [fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ;

"	Far	as	I	can	see	;
"	远的	作为	我	能	看	;

"就我所见；

[juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

you	just	had	after	effects	and	so	you	had	to	play	safe	for	a
你	只是	有	后	效果	和	所以	你	有	到	玩	安全的	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

你刚刚经历了一些后遗症，所以你得谨慎行事一段时间。

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

You're	all	right	now	.
你是	全部	正确的	现在	.

你现在没事了。

[fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

Feel	all	right	,	don't	you	?	"
感觉	全部	正确的	,	不	你	?	"

你感觉还好吗?

" [ʃʊə(r)][ai][duː; də] ,

"	Sure	I	do	,
"	当然	我	做	,

"当然，我愿意。"

['əʊnli][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

only	I	made	a	promise	I	wouldn't	be	lively	and	all	that	for	a	month	.
仅有的	我	制成	一个	承诺	我	不会	是	热闹	和	全部	那	为了	一个	月	.

但我答应过自己一个月内不会再那么活泼好动。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

The	month	is	up	on	Tuesday	.
这	月	是	向上	在	周二	.

本月将于周二结束。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪk] ['krɪsməs] . ”

It	seems	kind	of	like	Christmas	.	”
它	似乎	种类	的	喜欢	圣诞节	.	”

感觉有点像圣诞节。

“ ['krɪsməs] , [eɪ] ? ” [lɑːft] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Christmas	,	eh	?	”	laughed	the	doctor	.
”	圣诞节	,	嗯	?	”	笑了	这	医生	.

“圣诞节啊？”医生笑着说。

“ [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [laɪk] [aɪ][dɪd] . ”

“	You'd	think	so	if	you	did	like	I	did	.	”
”	你会	思考	所以	如果	你	做过	喜欢	我	做过	.	”

“如果你像我一样做，你也会这么想的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][dʒʌmp][ɔː(r)] [rʌn] [wʌns] ? ”

“	And	you	didn't	jump	or	run	once	?	”
”	和	你	没有	跳	或者	跑步	一次	?	”

“你一次都没跳也没跑吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [sʌm; səm] [bɔɪ] . ”

“	Well	,	you're	some	boy	.	”
”	出色地	,	你是	一些	男生	.	”

“哇，你真是个了不起的小伙子。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] , ” ['wɪlfrɪd] [sed] .

“	I	was	thinking	about	soldiers	,	”	Wilfred	said	.
”	我	曾是	思维	关于	士兵	,	”	威尔弗雷德	说	.

“我当时在想士兵们，”威尔弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — ['vet(ə)rənz] .

“	You	saw	a	lot	of	them	here	to	-	day	—	veterans	.
”	你	锯	一个	很多	的	他们	这里	到	-	天	—	退伍军人	.

“今天你们在这里看到了很多退伍军人。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ɪg'zæktli] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

They	have	to	mind	exactly	,	don't	they	?
他们	有	到	头脑	确切地	,	不	他们	?

他们肯定很在意，不是吗?

[aɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [dɪd] . ”

I	mean	when	they	were	in	service	they	did	.	”
我	意思是	什么时候	他们	是	在	服务	他们	做过	.	”

我的意思是，他们在服役期间确实这么做了。

“ [ɪg'zæktli] ? ”

“	Exactly	?	”
”	确切地	?	”

“确切地？ ”

“ [aɪ] [miːn] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get]

“	I	mean	do	a	thing	just	exactly	like	they	were	told	to	—	they	couldn't	get
”	我	意思是	做	一个	事物	只是	确切地	喜欢	他们	是	讲述	到	—	他们	不能	得到

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] — ['səʊldʒəz] ['kʊd(ə)nt] . ”

it	changed	—	soldiers	couldn't	.	”
它	已更改	—	士兵	不能	.	”

“我的意思是，他们必须完全按照指示去做——他们无法改变——士兵们也无法改变。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['dɪsəplɪn] ? ”
“ Oh , you mean discipline ? ”
“ 哦 , 你 意思是 纪律 ? ”

“哦，你是说纪律吗？”

“ [aɪ] [ges] — [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] [kaɪnd][ɒv; əv] .
“ I guess — yes , that's what I mean kind of .
“ 我 猜测 — 是的 , 那就是 什么 我 意思是 种类 的 .

“我想——是的，我的意思大概就是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
If you start to do a thing you're supposed to do it .
如果 你 开始 到 做 一个 事物 你是 据称 到 做 它 .

如果你开始做某件事，你就应该坚持做下去。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ['wɪlfrɪdz] [drɪft] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm][æn; ən] [ɒd] [bɔɪ] ,
” The doctor did not quite understand Wilfred's drift ; he thought him an odd boy ,
” 这 医生 做过 不是 相当 理解 威尔弗雷德的 漂移 ; 他 想法 他 一个 奇怪的 男生 ,
[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['laɪkəbl] .
but rather likeable .
但 相当 讨人喜欢 .

“医生不太理解威尔弗雷德的古怪之处；他觉得威尔弗雷德是个古怪的男孩，但又很讨人喜欢。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [θɔːts] [ðæt]
He was good - naturedly puzzled at the odd and irrelevant thoughts that
他 曾是 好的 - 自然地 困惑 在 这 奇怪的 和 无关紧要 想法 那
['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
Wilfred had tried to express .
威尔弗雷德 有 尝试 到 表达 .

威尔弗雷德试图表达的那些古怪而无关的想法，让他感到既好笑又困惑。

“ ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ Anyway , you say I'm all right , do you ? ”
“ 反正 , 你 说 我是 全部 正确的 , 做 你 ? ”

“总之，你说我没事，是吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ,
“ Surely ; you might as well see the doctor up there like they told you to ,
“ 一定 ; 你 可能 作为 出色地 看 这 医生 向上 那里 喜欢 他们 讲述 你 到 ,
[ðəʊ] . ”
though . ”
尽管 . ”

“当然，你最好还是按照他们说的去看看上面的医生。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [wˈɪntəz] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [reɪz] . ”
“ Do you think Mr . Winters will get his raise . ”
“ 做 你 思考 先生 . 冬季 将要 得到 他的 增加 . ”

“你认为温特斯先生会得到加薪吗？”

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] . ”
“ Shouldn't wonder . ”
“ 不应该 想知道 . ”

“这不足为奇。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ Well , anyway , I'll say good - by , ” said Wilfred .
” 出色地 , 反正 , 患病的 说 好的 - 经过 , ” 说 威尔弗雷德 .

“好吧，总之，我要说再见了。”威尔弗雷德说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[straɪk] [θriː]
STRIKE **THREE**
罢工 三

第三次打击

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [siːmd] [laɪk] ['krɪsməs] ,
If **the** **first** **of** **August** **seemed** **like** **Christmas** **,**
如果 这 第一的 的 八月 似乎 喜欢 圣诞节 ,

如果说八月一日像圣诞节一样美好，

[ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
the **days** **immediately** **preceding** **it** **did** **not** **seem** **like** **the** **joyous** **days** **before** **Christmas** **.**
这 天 立即地 前 它 做过 不是 似乎 喜欢 这 欢乐 天 前 圣诞节 .

圣诞节前夕的那些日子，似乎并不像圣诞节前的欢乐时光。

['wɪlfrɪd] ['wɔndə] [ə'baʊt] , [wɒtʃt] [bɝdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] - [glɑːs] , [tʊk] ['leʒəli] [wɔːks] ,
Wilfred **wandered** **about** **,** **watched** **birds** **with** **his** **opera** **-** **glass** **,** **took** **leisurely** **walks** **,**
威尔弗雷德 漫步 关于 , 观看 鸟类 和 他的 歌剧 - 玻璃 , 采取 悠闲 散步 ,

威尔弗雷德四处闲逛，用望远镜观鸟，悠闲地散步。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [haik] ['ɪntuː] ['tɛriˌvɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [əʊld] [pɒp] [w'ɪntəz] .
and **once** **he** **hiked** **into** **Terryville** **and** **called** **on** **old** **Pop** **Winters** **.**
和 一次 他 徒步旅行 进入 特里维尔 和 称为 在 老的 流行音乐 冬季 .

有一次，他徒步前往特里维尔，拜访了老波普·温特斯。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
Perhaps **he** **walked** **a** **little** **more** **vigorously** **than** **before** **;**
也许 他 步行 一个 小的 更多的 大力 比 前 ;

或许他走路比以前更有力了一些；

[wʌns] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] .
once **he** **permitted** **himself** **to** **run** **a** **little** **to** **get** **a** **hitch** **on** **a** **hay** **wagon** **.**
一次 他 允许 他自己 到 跑步 一个 小的 到 得到 一个 拴住 在 一个 干草 车皮 .

他曾放开自己跑了一小段路，以便搭上一辆运草车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] ['eni] ['strenjuəs] [geɪmz] .
But **he** **did** **not** **join** **in** **any** **strenuous** **games** **.**
但 他 做过 不是 加入 在 任何 费力的 游戏 .

但他没有参加任何剧烈的运动比赛。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] .
That **was** **easy** **,** **for** **no** **one** **asked** **him** **to** **.**
那 曾是 简单的 , 为了 不 一 问 他 到 .

那很容易，因为没人要求他这么做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔstrəsaiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [laɪf] [ɒv; əv] [kæmp] , [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [ə; eɪ]
He **was** **ostracized** **from** **the** **vigorous** **life** **of** **camp** **,** **an** **outsider** **,** **a**
他 曾是 被排斥 从 这 蓬勃 生活 的 营 , 一个 局外人 , 一个
['ləʊnli] ['fɪgə(r)] .
lonely **figure** **.**
孤独 数字 .

他被排斥在充满活力的营地生活之外，成了一个局外人，一个孤独的人。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɪts] [mɑːk] [ə'pɒn] [hɪm] ;
But **just** **the** **same** **the** **mountain** **air** **had** **put** **its** **mark** **upon** **him** **;**
但 只是 这 相同的 这 山 空气 有 放 它是 标记 之上 他 ;

但山里的空气还是在他身上留下了印记；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'ses] ['enədʒi] .
he **was** **brown** **and** **full** **of** **an** **excess** **energy** **.**
他 曾是 棕色的 和 满的 的 一个 过量的 活力 .

他皮肤黝黑，精力过剩。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði]

To	this	day	they	will	tell	you	at	Temple	Camp	of	the	storm	which	blew	the
到	这	天	他们	将要	告诉	你	在	寺庙	营	的	这	风暴	哪个	吹	这

['ʃʌtəz] [ɒf] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['θɜːti] - [fɜːst] ,

shutters	off	the	cooking	shack	on	the	night	of	July	thirty	-	first	,
百叶窗	离开	这	烹饪	窝棚	在	这	夜晚	的	七月	三十	-	第一的	,

直到今天，圣殿营地的人们还会告诉你，7月31日晚上那场暴风雨把炊事棚的百叶窗都吹掉了。

[ðæt] [jɪə(r)] .

that	year	.
那	年	.

那一年。

[ə; eɪ] [wɪnd] - ['drɪvn] [reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [tents] [ɔːl] [naɪt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dreɪn] ['dɪtʃɪz] ,

A	wind	-	driven	rain	beat	against	the	tents	all	night	,	filling	the	drain	ditches	,
一个	风	-	驱动	雨	打	反对	这	帐篷	全部	夜晚	,	填充	这	流走	沟渠	,

狂风暴雨整夜拍打着帐篷，灌满了排水沟。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ʃæk] .

and	driving	the	occupants	into	the	pavilion	and	the	commissary	shack	.
和	驾驶	这	居住者	进入	这	亭	和	这	小卖部	窝棚	.

并将屋内人员驱赶到凉亭和食品储藏室。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [boʊts] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

You	could	hear	the	boats	banging	against	each	other	at	the	landing	all	night	.
你	可以	听到	这	船	砰砰作响	反对	每个	其他	在	这	降落	全部	夜晚	.

整夜都能听到码头上船只互相碰撞的声音。

[ðə; ði][bɪg] ['swɪmɪŋ] ['kɒntest] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][fɒks][pə'trəʊl][frɒm; frəm]

The	big	swimming	contest	had	been	won	by	a	scout	in	the	Fox	patrol	from
这	大的	游泳	竞赛	有	到过	韩元	经过	一个	侦察	在	这	狐狸	巡逻	从

[əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eərɪəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['praʊdli] [ɪ'rektɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [tent] [tuː; tə]

Ohio	and	the	aerial	which	they	had	proudly	erected	outside	their	tent	to
俄亥俄州	和	这	天线	哪个	他们	有	自豪地	竖立	外部	他们的	帐篷	到

[brɪŋ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [praɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ,

bring	the	wandering	voices	of	the	night	to	their	prize	receiving	set	,
带来	这	漫游	声音	的	这	夜晚	到	他们的	奖	接收	放	,

大型游泳比赛的冠军是来自俄亥俄州的狐狸巡逻队的一名童子军，他们自豪地在帐篷外架起了天线，以便将夜晚游荡的声音带到他们的颁奖地点。

[wɒz; wəz] [rekt] ['ʌtəli] .

was	wrecked	utterly	.
曾是	损毁	完全地	.

彻底损毁了。

[ɪn] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ɪts]['gɑːlə] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['elɪmənts] [hæd; həd]

In	dismantling	the	camp	of	its	gala	decorations	,	the	boisterous	elements	had
在	拆卸	这	营	的	它是	节日	装饰	,	这	喧闹的	元素	有

[seɪvd] [ðə; ði] [skaʊts] [ðɪs] [tɑːsk] .

saved	the	scouts	this	task	.
已保存	这	侦察兵	这	任务	.

在拆除营地的盛大装饰时，这些喧闹的孩子们帮童子军省去了这项任务。

[ðə; ði] [geɪ] ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [hɪə(r)]

The	gay	bunting	was	torn	from	pavilion	and	boathouse	and	plastered	here
这	同性恋	彩旗	曾是	撕裂	从	亭	和	船屋	和	粉刷过的	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

那些色彩艳丽的彩旗从凉亭和船屋上撕下来，零零散散地贴在各处。

[ɔː(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

or	carried	away	altogether	.
或者	携带	离开	共	.

或者完全被带走了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['gɑːlə]['splendə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meəri]['temp(ə)l] ['kɒntest]

Such	was	the	end	of	all	that	gala	splendor	in	which	the	Mary	Temple	contest
这样的	曾是	这	结尾	的	全部	那	节日	辉煌	在	哪个	这	玛丽	寺庙	竞赛

[hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] .

had	been	celebrated	.
有	到过	著名	.

玛丽·坦普尔比赛那场盛大的庆祝活动就此落幕。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['strimər] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drentʃt] [ænd; ənd]

Of	all	the	artistic	drapery	of	flags	and	streamers	only	a	few	drenched	and
的	全部	这	艺术	布料	的	旗帜	和	主播	仅有的	一个	很少	湿透了	和

['plɑːstəd] [ʃredz] [rɪ'meɪnd] ,

plastered	shreds	remained	,
粉刷过的	碎屑	剩余	,

所有华丽的旗帜和彩带装饰都已荡然无存，只剩下几片被水浸透、沾满泥浆的碎片。

[ðeə(r)] [k'ʌləz] ['rʌnɪŋ] , [ðeə(r)] [luːs] [endz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .

their	colors	running	,	their	loose	ends	flapping	in	the	gale	.
他们的	颜色	跑步	,	他们的	松动的	结束	扑	在	这	大风	.

它们的颜色褪去，它们的线头在狂风中飘扬。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['griːtɪd] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [ɒn] ['ɔːgəst] [fɜːst] ,

Such	was	the	scene	which	greeted	Wilfred	Cowell	on	August	first	,
这样的	曾是	这	场景	哪个	问候	威尔弗雷德	科威尔	在	八月	第一的	,

这就是威尔弗雷德·考威尔8月1日看到的景象。

[ə; eɪ] [deɪ] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

a	day	destined	to	be	memorable	in	the	annals	of	Temple	Camp	.
一个	天	注定	到	是	难忘	在	这	志	的	寺庙	营	.

注定要在圣殿营的历史上留下难忘的一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sælɪɪŋ] [fɔːθ]

There	was	a	certain	fitness	in	his	rising	early	that	morning	and	sallying	forth
那里	曾是	一个	肯定	健康	在	他的	上升	早期的	那	早晨	和	突袭	前进

[ə'mɪd][ðə; ði] [drentʃt] ['lɪtə(r)] ,

amid	the	drenched	litter	,
之中	这	湿透了	垃圾	,

他那天清晨早早起床，冲进湿漉漉的担架堆里，这展现了他相当强健的体魄。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] ,

for	he	had	wrecked	the	hopes	of	his	patrol	,
为了	他	有	损毁	这	希望	的	他的	巡逻	,

因为他辜负了巡逻队的希望。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [rekt] [ðiːz] ['festɪv] [mə'mɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] .

even	as	the	storm	had	wrecked	these	festive	memorials	of	the	big	event	.
甚至	作为	这	风暴	有	损毁	这些	节日	纪念碑	的	这	大的	事件	.

即使暴风雨摧毁了这些纪念这一盛事的节日纪念碑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

And	he	was	running	amuck	,	even	as	the	furious	demon	of	the	storm
和	他	曾是	跑步	横冲直撞	,	甚至	作为	这	狂怒	恶魔	的	这	风暴

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他横冲直撞，就像暴风雨中的狂怒恶魔一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈbrekfəst] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [trʌdʒ] [θruː]

It	**was**	**not**	**yet**	**breakfast**	**time**	**when**	**he**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**trudging**	**through**
它	曾是	不是	然而	早餐	时间	什么时候	他	曾是	到	是	已见	艰难跋涉	通过

[ðə; ði][reɪn][pɑːst][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [θruː] [tent] [leɪn] ,

the	**rain**	**past**	**the**	**cooking**	**shack**	**and**	**through**	**Tent**	**Lane**	**,**
这	雨	过去的	这	烹饪	窝棚	和	通过	帐篷	车道	,

还没到早餐时间，就看到他冒着雨艰难地走过炊事棚，穿过帐篷巷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第7/8页

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	they	called	it	.
作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] [wɪð] ['kɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp] .

He	wore	his	overcoat	with	collar	turned	up	.
他	穿着	他的	大衣	和	衣领	转向	向上	.

他把大衣领子竖了起来。

['sevrəl] [skaʊts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

Several	scouts	who	were	contemplating	the	weather	from	the	shelter	of
一些	侦察兵	WHO	是	沉思	这	天气	从	这	庇护所	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] ['nəʊtɪst] [hɪm][ænd; ənd][wʌn] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] [wɒz; wəz][aʊt]

Administration	Shack	noticed	him	and	one	observed	that	Wandering	Willie	was	out
行政	窝棚	注意到	他	和	一	观察到	那	漫游	威利	曾是	出去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] .

for	a	stroll	.
为了	一个	漫步	.

几名在行政小屋避难所里观察天气的童子军注意到了他，其中一人说，流浪的威利出来散步了。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɪn] [tent] [leɪn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tents] [pɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['plætfɔːm]

The	quarters	in	Tent	Lane	consisted	of	a	row	of	tents	pitched	on	a	long	platform
这	四分之一	在	帐篷	车道	由……组成	的	一个	排	的	帐篷	投球	在	一个	长的	平台

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃed] .

under	the	shelter	of	a	long	shed	.
在下面	这	庇护所	的	一个	长的	棚	.

帐篷巷的住所由一排帐篷组成，这些帐篷搭建在一个长长的平台上，平台下方是一个长长的棚子遮蔽着它们。

[æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tent] , ['wɪlfrɪd] [pɔːzd] .

At	the	seventh	tent	,	Wilfred	paused	.
在	这	第七	帐篷	,	威尔弗雷德	暂停	.

在第七个帐篷前，威尔弗雷德停了下来。

[wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['hʌrid] ['dresɪŋ] .

Within	were	the	sounds	of	belated	rising	and	hurried	dressing	.
之内	是	这	声音	的	迟到的	上升	和	慌忙	敷料	.

屋内传来人们迟迟未起床和匆忙穿衣的声音。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] .

He	stooped	and	knocked	on	the	platform	and	there	followed	a	quick	silence	within	.
他	弯腰	和	敲门	在	这	平台	和	那里	随后	一个	快的	沉默	之内	.

他弯下腰敲了敲站台，站台上随即陷入短暂的沉默。

“ [ɪz]['edgə(r)] ['kəʊlmən] [ɪn][ðeə(r)] ?

“	Is	Edgar	Coleman	in	there	?
”	是	埃德加	科尔曼	在	那里	?

“埃德加·科尔曼在里面吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɑːnsə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] , " [hiːz] ['wɒntɪd] [aʊt][hɪə(r)]

And	without	waiting	for	the	obvious	answer	he	added	,	"	He's	wanted	out	here
和	没有	等待	为了	这	明显的	回答	他	额外	,	"	他是	通缉	出去	这里

.

:

.

不等对方给出显而易见的答案，他就补充道："这里一直想把他赶出去。"

" ['edgə(r)] ['kəʊlmən] , ['nevə(r)] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['næti] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd]

"	Edgar	Coleman	,	never	prepossessing	,	looked	anything	but	natty	as	he	emerged
"	埃德加	科尔曼	,	绝不	令人着迷	,	看起来	任何事物	但	纳蒂	作为	他	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

from	the	tent	,
从	这	帐篷	,

"埃德加·科尔曼一向衣着平庸，从帐篷里出来时更是显得邋遢不堪。"

[hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz] [jet] [ʌn'brʌʃt] , [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['slʌmbə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪm] .

his	hair	as	yet	unbrushed	,	the	evidences	of	recent	slumber	still	upon	him	.
他的	头发	作为	然而	未刷过的	,	这	证据	的	最近的	睡眠	仍然	之上	他	.

他的头发还未梳理，身上还留有刚睡醒的痕迹。

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

Those	of	his	comrades	who	were	sufficiently	interested	crowded	in	the	opening
那些	的	他的	同志们	WHO	是	足够	感兴趣的	挤	在	这	开幕

[tuː; tə][ðə; ði] [tent] , ['steərɪŋ] .

to	the	tent	,	staring	.
到	这	帐篷	,	凝视	.

他的那些感兴趣的同伴们挤在帐篷门口，目不转睛地盯着看。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ; " [stænd] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	I	want	to	get	this	over	with	early	in	the	morning	,	"	said	Wilfred	;	"	stand	outside	,
"	我	想	到	得到	这	超过	和	早期的	在	这	早晨	,	"	说	威尔弗雷德	;	"	站立	外部	,

"我想一大早就把这件事办完，"威尔弗雷德说；"站在外面，

[ðə; ði][reɪn] [wəʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

the	rain	won't	hurt	you	.
这	雨	惯于	伤害	你	.

下雨不会伤害你。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

I'm	not	afraid	of	it	and	you	called	me	a	coward	.
我是	不是	害怕的	的	它	和	你	称为	我	一个	懦夫	.

我并不害怕，你却说我是懦夫。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] — [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['kaʊəd] ?

You	remember	that	morning	at	breakfast	—	when	you	called	me	Wilfraid	Coward	?
你	记住	那	早晨	在	早餐	—	什么时候	你	称为	我	-	懦夫	?

你还记得那天早上吃早餐的时候吗？你叫我威尔弗雷德·考沃德？

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɪt] [bæk] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	thought	I	wouldn't	hit	back	just	because	I	took	my	time	about	it	.
你	想法	我	不会	打	后退	只是	因为	我	采取	我的	时间	关于	它	.

你以为我拖延了一段时间就不会反击吗？

" [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , ['bɪznəslaɪk] [weɪ] [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['əʊvəkəʊt] , [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ]

"	In	an	easy	,	businesslike	way	he	unbuttoned	his	old	overcoat	,	brought	forth	a
"	在	一个	简单的	,	商业化	方式	他	解开纽扣	他的	老的	大衣	,	带来	前进	一个

[piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

piece	of	paper	,
片	的	纸	,

他以一种轻松、干练的方式解开旧外套的扣子，拿出一张纸，

[ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [θʌm] [tæks] ; [ðiːz] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]

a	lead	pencil	,	and	four	thumb	tacks	;	these	he	handed	to	the	astonished
一个	带领	铅笔	,	和	四	拇指	图钉	;	这些	他	递交	到	这	惊讶

['kəʊlmən] .

Coleman	.
科尔曼	.

他把铅笔和四枚图钉递给了惊讶的科尔曼。

“ [gəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tent] [ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ” [sed]

“	Go	in	your	tent	and	write	an	apology	for	what	you	called	me	,	”	said
“	去	在	你的	帐篷	和	写	一个	道歉	为了	什么	你	称为	我	,	”	说

['wɪlfrɪd] ;

Wilfred	;
威尔弗雷德	;

“回你的帐篷去，写一封道歉信，为你的辱骂向我道歉，”威尔弗雷德说；

“ [ðen] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .

“	then	go	and	put	it	up	on	the	bulletin	board	.
“	然后	去	和	放	它	向上	在	这	公告	木板	.

“然后把它贴到公告栏上。”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn]

I	don't	care	when	you	do	it	as	long	as	you	do	it	before	you	go	in
我	不	关心	什么时候	你	做	它	作为	长的	作为	你	做	它	前	你	去	在

[iːts] [ʃæk] .

Eats	Shack	.
吃	窝棚	.

我不在乎你什么时候做，只要你在去 Eats Shack 之前做就行。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] [drest] .

You	might	as	well	finish	getting	dressed	.
你	可能	作为	出色地	结束	获得	穿着	.

你最好还是把衣服穿好。

” [ɪf] ['edgə(r)] ['kəʊlmən] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [əb'zɜːvənt] [æz; əz] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

”	If	Edgar	Coleman	had	been	as	observant	as	scouts	are	reputed	to	be	,
”	如果	埃德加	科尔曼	有	到过	作为	观察者	作为	侦察兵	是	知名	到	是	,

“如果埃德加·科尔曼真像传说中的童子军那样善于观察，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ([haʊ'evə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]) [baɪ] ['wɪlfrɪdz]

he	might	have	been	assisted	to	a	decision	(	however	humiliating	)	by	Wilfred's
他	可能	有	到过	协助	到	一个	决定	(	然而	羞辱	)	经过	威尔弗雷德的

[raɪt] [aɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [kləʊzd] ,

right	eye	,	which	was	half	-	closed	,
正确的	眼睛	,	哪个	曾是	一半	-	关闭	,

威尔弗雷德半闭着的右眼可能帮助他做出了一个（尽管很屈辱的）决定。

[ðə; ði] [lɪd] ['kwɪvərɪŋ] .

the	lid	quivering	.
这	盖	颤抖	.

盖子在颤抖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [grɪm] [saɪn] .

But	he	did	not	avail	himself	of	this	grim	sign	.
但	他	做过	不是	可用	他自己	的	这	严峻	符号	.

但他并没有利用这个不祥之兆。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] (['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]) [ænd; ənd]

Instead	he	thought	of	the	audience	(	always	a	bad	thing	to	do	)	and
反而	他	想法	的	这	观众	(	总是	一个	坏的	事物	到	做	)	和

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

for	their	edification	,
为了	他们的	启迪	,

相反，他却想着观众（这总是件坏事），想着如何启发他们。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['swægə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

he	said	in	a	voice	that	had	a	fine	swagger	in	it	:
他	说	在	一个	嗓音	那	有	一个	美好的	昂首阔步	在	它	:

他用一种带着几分傲慢的语气说道：

“ [seɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] [weɪ] , ['wɪli] ?

“	Say	,	how	do	you	get	that	way	,	Willie	?
“	说	,	如何	做	你	得到	那	方式	,	威利	?

“我说，威利，你怎么会变成那样？”

” [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi][kɑːst] [tæks] , ['peɪpə(r)]

”	And	by	way	of	completing	his	scornful	amusement	he	cast	tacks	,	paper
”	和	经过	方式	的	完成	他的	轻蔑的	娱乐	他	投掷	图钉	,	纸

[ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	pencil	to	the	ground	.
和	铅笔	到	这	地面	.

“为了彻底完成他那轻蔑的取乐，他把图钉、纸和铅笔扔到了地上。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

He	did	not	have	to	stoop	to	pick	them	up	,
他	做过	不是	有	到	哈腰	到	挑选	他们	向上	,

他不必弯腰去捡它们。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪm'self] .

for	like	a	flash	of	lightning	he	went	sprawling	on	the	ground	himself	.
为了	喜欢	一个	闪光	的	闪电	他	去	蔓延	在	这	地面	他自己	.

他像闪电般倒在了地上。

['spiːtʃləs] , [ə'gɑːst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , ['həʊldɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ]

Speechless	,	aghast	with	amazement	,	he	raised	himself	,	holding	one	hand	against	a
无言	,	惊愕	和	惊愕	,	他	提高	他自己	,	保持	一	手	反对	一个

[mʌd] - [bɪ'spætəd] [ɪə(r)] .

mud	-	bespattered	ear	.
泥	-	溅洒	耳朵	.

他惊愕不已，说不出话来，抬起头，一只手捂着沾满泥浆的耳朵。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] [stɑːz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɔɪ] [skaʊt] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]

And	in	that	brief	moment	he	saw	more	stars	than	ever	boy	scout	studied	in	the
和	在	那	简短的	片刻	他	锯	更多的	明星	比	曾经	男生	侦察	研究	在	这

[bi'spæŋgl] ['fɜːməmənt] .

bespangled	firmament	.
闪闪发光的	苍穹	.

在那短暂的一刻，他看到的繁星比童子军在璀璨的夜空中所见过的还要多。

“ [heɪ] , [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

“	Hey	,	what's	the	idea	?
“	嘿	,	是什么	这	主意	?

“嘿，你们的想法是什么？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .

”	he	demanded	in	a	tone	of	injured	innocence	.
”	他	要求	在	一个	语气	的	受伤	无辜	.

他用一种受伤的无辜语气问道。

“ [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] ['kəʊldli] .

“	**Pick**	**up**	**the**	**pencil**	**and**	**the**	**tacks**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**coldly**	**.**
”	挑选	向上	这	铅笔	和	这	图钉	,	”	说	威尔弗雷德	冷冷地	.

“把铅笔和图钉拿起来，”威尔弗雷德冷冷地说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ; [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [kwɪk] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**another**	**piece**	**of**	**paper**	**;**	**pick**	**them**	**up**	**,**	**quick**	**.**
”	患病的	给	你	其他	片	的	纸	;	挑选	他们	向上	,	快的	.

“我再给你一张纸；快点捡起来。”

[juː; jʊ] ['feloʊz] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

You	**fellows**	**keep**	**away**	**from**	**here**	**.**
你	伙伴们	保持	离开	从	这里	.

你们这些家伙离这里远点。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['edgə(r)] ['kəʊlmən] [pɔːzd] ; [ðen] , [ɔːl] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

”	**For**	**a**	**moment**	**Edgar**	**Coleman**	**paused**	**;**	**then**	**,**	**all**	**too**	**late**	**for**	**his**	**dignity**	**,**
”	为了	一个	片刻	埃德加	科尔曼	暂停	;	然后	,	全部	也	晚的	为了	他的	尊严	,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɑːf] - [kləʊzd] ,

he	**saw**	**that**	**half**	**-**	**closed**	**,**
他	锯	那	一半	-	关闭	,

“埃德加·科尔曼停顿了片刻；然后，为时已晚，他的尊严荡然无存，他看到那扇半闭着的……”

['kwɪvərɪŋ] [aɪ] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] .

quivering	**eye**	**,**	**loaded**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**cold**	**concentration**	**.**
颤抖	眼睛	,	已加载	和	一个	种类	的	寒冷的	专注	.

颤抖的眼神，充满了一种冰冷的专注。

[hiː; hi] [felt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [smɪəd]

He	**felt**	**of**	**his**	**bleeding**	**ear**	**and**	**glanced**	**down**	**at**	**his**	**mud**	**-**	**smeared**
他	毛毡	的	他的	出血	耳朵	和	瞥了一眼	向下	在	他的	泥	-	涂抹

[kləʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

他摸了摸流血的耳朵，低头看了看沾满泥浆的衣服。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

He	**was**	**about**	**to**	**make**	**an**	**issue**	**of**	**this**	**incidental**	**damage**	**,**
他	曾是	关于	到	制作	一个	问题	的	这	偶然的	损害	,

他正打算就这起意外损失大做文章，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skreʃn] (['prɒmptɪd] [baɪ] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [aɪ]) [dɪ'təː] [hɪm] [frɒm; frəm]

but	**a**	**good**	**discretion**	**(**	**prompted**	**by**	**that**	**quivering**	**eye**	**)**	**deterred**	**him**	**from**
但	一个	好的	审慎	(	提示	经过	那	颤抖	眼睛	)	威慑	他	从

[dɪ'beɪt] [ɔː(r)] ['kɒment] .

debate	**or**	**comment**	**.**
辩论	或者	评论	.

但良好的判断力（受到那颤抖的眼睛的启发）阻止了他进行辩论或发表评论。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['wɪlfrɪd] ['grɪmli] .

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**?**	**”**	**asked**	**Wilfred**	**grimly**	**.**
”	什么	做	你	说	?	”	问	威尔弗雷德	阴沉地	.

“你说什么？”威尔弗雷德神情严肃地问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evrɪbɒdi] , ” ['edgə(r)] ['kəʊlmən] ['ventʃəd] .

“	**I**	**suppose**	**you're**	**going**	**to**	**tell**	**everybody**	**,**	**”**	**Edgar**	**Coleman**	**ventured**	**.**
”	我	认为	你是	去	到	告诉	大家	,	”	埃德加	科尔曼	冒险	.

“我想你肯定会告诉所有人的，”埃德加·科尔曼试探性地说道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðɪs] ， ” [sed] ['wɪlfrɪd] ， “ [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt]

“	I'm	not	going	to	tell	anybody	about	this	,	”	said	Wilfred	,	“	and	I'm	sorry	about
”	我是	不是	去	到	告诉	任何人	关于	这	，	”	说	威尔弗雷德	，	“	和	我是	对不起	关于

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

your	clothes	.
你的	衣服	.

“我不会把这件事告诉任何人，”威尔弗雷德说，“很抱歉弄脏了你的衣服。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] ; [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] ['aɪədiːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]

I'm	not	so	sorry	about	your	ear	;	you'd	better	put	some	iodine	on	it	,	”	he
我是	不是	所以	对不起	关于	你的	耳朵	;	你会	更好的	放	一些	碘	在	它	，	”	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“我对你的耳朵并不感到抱歉；你最好涂点碘酒，”他补充道。

“ [ɛvriːbɑːdɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ]

“	Everybody'll	know	that	you	apologized	to	me	and	that's	all	they	need	to	know
”	每个人都会	知道	那	你	道歉	到	我	和	那就是	全部	他们	需要	到	知道

.

:
.

“大家都会知道你向我道歉了，这就足够了。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [θɪŋz] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə]

All	you	have	to	know	is	that	I	do	things	just	when	I	happen	to	want	to
全部	你	有	到	知道	是	那	我	做	事物	只是	什么时候	我	发生	到	想	到

[duː; də] [ðem; ðəm] .

do	them	.
做	他们	.

你只需要知道，我做事完全随心所欲。

[aɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	just	as	soon	be	good	friends	with	you	after	this	.
我	只是	作为	很快	是	好的	朋友们	和	你	后	这	.

我很乐意事后和你成为好朋友。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] ['dʌznt] [tel] , [aɪ] [woʊnt] .

If	your	patrol	doesn't	tell	,	I	won't	.
如果	你的	巡逻	不	告诉	，	我	惯于	.

如果你的巡逻队不告密，我也不会告密。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [səʊ]

Here's	another	piece	of	paper	and	you	might	as	well	make	the	apology	so
这里是	其他	片	的	纸	和	你	可能	作为	出色地	制作	这	道歉	所以

[ɛvriːbɑːdɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

everybody'll	understand	it	;
每个人都会	理解	它	;

这是另一张纸，你最好还是把道歉写上，这样大家都能明白了；

[dʒʌst] [tæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] .

just	tack	it	on	the	board	.
只是	钉	它	在	这	木板	.

直接钉在板子上就行了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['evribɒdi] [gesɪŋ] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] .

If	it	leaves	everybody	guessing	I	don't	care	.
如果	它	树叶	大家	猜测	我	不	关心	.

如果这会让大家都猜不透，我不在乎。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm]['aɪədiːn] ?

Have	you	got	some	iodine	?
有	你	得到	一些	碘	?

你有碘酒吗?

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

〞	CHAPTER	XXVIII
〞	章	二十八

第二十八章

['vɔɪsɪz]

VOICES

声音

声音

[wen] ['wɪlfrɪd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [tɒm] [sleɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] 〝 [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] 〞 [huːm]

When	Wilfred	mentioned	to	Tom	Slade	that	there	were	〝	two	of	them	〞	whom
什么时候	威尔弗雷德	提及	到	汤姆	斯莱德	那	那里	是	〝	二	的	他们	〞	谁

[hiː; hi] [bleɪmd] ,

he	blamed	,
他	被指责	,

当威尔弗雷德向汤姆·斯莱德提到他责怪〝他们中的两个人〞时,

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['edgə(r)] ['kəʊlmən] .

he	referred	,	of	course	,	to	Edgar	Coleman	.
他	指	,	的	课程	,	到	埃德加	科尔曼	.

他指的当然是埃德加·科尔曼。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] [oʊ'kɑːnər] .

The	other	was	Charlie	O'Conner	.
这	其他	曾是	查理	奥康纳	.

另一位是查理·奥康纳。

[hiː; hi] ['bɪtəli] [ri'zent] ['tʃɑːrliz] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪkneɪm] [ə'bændən]['djuːti] ['kaʊəl] ,

He	bitterly	resented	Charlie's	origination	of	the	nickname	Abandon	Duty	Cowell	,
他	苦涩地	怨恨	查理的	起源	的	这	昵称	放弃	责任	科威尔	,

他非常憎恨查理给他起了〝弃职考威尔〞这个绰号。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

because	it	seemed	to	involve	his	sister	.
因为	它	似乎	到	涉及	他的	姐姐	.

因为这件事似乎与他的妹妹有关。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][elks] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd]

But	he	realized	that	from	the	standpoint	of	the	Elks	he	had	abandoned
但	他	已实现	那	从	这	立场	的	这	麋鹿	他	有	弃

[hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ([ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt])

his	duty	and	he	could	not	(	indeed	he	did	not	have	it	in	his	heart	)
他的	责任	和	他	可以	不是	(	的确	他	做过	不是	有	它	在	他的	心	)

['sʌbdʒɪkt] ['tʃɑːli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɪ'zɑː(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['kəʊlmən]

subject	Charlie	to	the	same	bizarre	style	of	discipline	that	the	astonished	Coleman
主题	查理	到	这	相同的	怪异	风格	的	纪律	那	这	惊讶	科尔曼

[hæd; həd] ['sʌfəd] .

had	suffered	.
有	遭受	.

但他意识到,从麋鹿会的角度来看,他已经放弃了自己的职责,他不能(实际上他心里也做不到)让查理遭受与惊愕的科尔曼所遭受的同样的怪异的纪律处分。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [elks] .

So	he	kept	away	from	the	Elks	.
所以	他	保留	离开	从	这	麋鹿	.

所以他就远离了麋鹿会。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][wɪn] [pre'sti:ʒ] [θru:] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['mi:diəm] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

Wilfred	had	no	desire	to	win	prestige	through	the	vulgar	medium	of	fighting
威尔弗雷德	有	不	欲望	到	赢	声望	通过	这	庸俗	中等的	的	斗争

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɔɪəli] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn] [tent] [leɪn] [tu:; tə]

and	he	loyally	refrained	from	mentioning	the	little	episode	in	Tent	Lane	to
和	他	忠诚地	克制	从	提及	这	小的	插曲	在	帐篷	车道	到

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

威尔弗雷德并不想通过打架这种庸俗的方式来赢得声望，他忠诚地没有向任何人提及帐篷巷的那件小事。

[ɪn] [ðɪs] ,

In	this	,
在	这	,

在此方面，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðæt] ['hɑ:də(r)]

he	was	as	characteristically	faithful	as	he	had	been	in	keeping	that	harder
他	曾是	作为	典型地	忠实	作为	他	有	到过	在	保持	那	更难

['prɒmɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

promise	to	his	mother	.
承诺	到	他的	母亲	.

他一如既往地信守承诺，就像他信守对母亲的那个更难的承诺一样。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n]

If	any	one	had	put	this	and	that	together	and	found	a	connection	between
如果	任何	一	有	放	这	和	那	一起	和	成立	一个	联系	之间

['ɛdgərz] [ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] ,

Edgar's	ear	and	the	respectful	notice	that	appeared	upon	the	bulletin	board	,
埃德加的	耳朵	和	这	尊重	注意	那	出现	之上	这	公告	木板	,

如果有人把这些事情联系起来，发现埃德加的耳朵和公告栏上出现的尊敬的告示之间有什么联系，

[nəʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

no	one	mentioned	it	.
不	一	提及	它	.

没人提起过这件事。

[ðə; ði][ə'pɒlədʒi][wɒz; wəz] ['skɪlfəli] [kautʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['vɒləntri] ,

The	apology	was	skilfully	couched	in	such	terms	as	to	make	it	seem	voluntary	,
这	道歉	曾是	巧妙地	卧倒	在	这样的	条款	作为	到	制作	它	似乎	自愿	,

道歉措辞巧妙，使之看起来像是自愿的。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊts] ['kɒnʃəns] ([ɔ:(r)] [pə'tʃɑ:ns] [æn; ən] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['skaʊtmɑ:stə(r)]) ['rɑ:ðə(r)]

as	if	a	scout's	conscience	(	or	perchance	an	autocratic	scoutmaster	)	rather
作为	如果	一个	侦察兵的	良心	(	或者	或许	一个	专制	童子军领队	)	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skaʊts] [fɪst] ,

than	a	scout's	fist	,
比	一个	侦察兵的	拳头	,

仿佛是童子军的良心（或者也许是专制的童子军领队）而不是童子军的拳头，

[hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] .

had	been	at	work	.
有	到过	在	工作	.

当时正在上班。

[səʊ] ['wɪlfrɪd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə'tʃi:vd] [nəʊ] [pre'sti:ʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

So	Wilfred	,	as	usual	,	achieved	no	prestige	from	his	triumph	,	and	was
所以	威尔弗雷德	,	作为	通常	,	已达成	不	声望	从	他的	胜利	,	和	曾是

[stɪl] ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] ,

still	Wandering	Willie	,
仍然	漫游	威利	,

所以，威尔弗雷德一如既往地没有从他的胜利中获得任何声望，他仍然是那个四处流浪的威利。

[ə; eɪ] ['mɪsfɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɪn] [kæmp] .

a	misfit	and	a	joke	in	camp	.
一个	格格不入	和	一个	开玩笑	在	营	.

在营地里，他是个格格不入、令人嘲笑的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['edgə(r)] ['kəʊlmən] .

But	he	kept	his	promise	to	Edgar	Coleman	.
但	他	保留	他的	承诺	到	埃德加	科尔曼	.

但他信守了对埃德加·科尔曼的承诺。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪt] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [laɪf] [pɑːst] ,

All	that	day	it	rained	and	the	auspicious	date	in	Wilfred's	life	passed	,
全部	那	天	它	下雨了	和	这	吉祥	日期	在	威尔弗雷德的	生活	通过了	,

那天整天都在下雨，威尔弗雷德生命中的吉日就这样过去了。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['traɪʌmf] .

leaving	him	only	a	secret	triumph	.
离开	他	仅有的	一个	秘密	胜利	.

只给他留下了秘密的胜利。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ænd; ənd] “ ['pɑːlə(r)] [skaʊts] ” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt]

Among	the	trustees	and	scoutmasters	and	“	parlor	scouts	”	it	was	thought
之中	这	受托人	和	童子军领队	和	“	客厅	侦察兵	”	它	曾是	想法

[ðæt] ['edgə(r)] ['kəʊlmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [hɪm'self] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	Edgar	Coleman	was	a	very	nice	boy	to	prostrate	himself	in	expiation	of	a
那	埃德加	科尔曼	曾是	一个	非常	好的	男生	到	前列腺	他自己	在	赎罪	的	一个

[hɑːʃ] [wɜːd] ['θɔːtləsli] ['ʌtə] .

harsh	word	thoughtlessly	uttered	.
残酷的	单词	不经思考地	说出	.

在受托人、童子军领队和“客厅童子军”中，人们认为埃德加·科尔曼是个非常好的孩子，他会为了赎罪而匍匐在地，因为他无意中说了一句伤人的话。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

And	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɔːn] [ðæt] [stʌk] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [saɪd] ,

But	there	was	one	other	thorn	that	stuck	in	Wilfred's	side	,
但	那里	曾是	一	其他	刺	那	卡住	在	威尔弗雷德的	边	,

但还有另一根刺一直刺在威尔弗雷德心头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] ['legəsi] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd]

and	now	that	he	had	his	long	-	awaited	legacy	of	freedom	,	he	resolved
和	现在	那	他	有	他的	长的	-	等待中	遗产	的	自由	,	他	已解决

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	remove	it	.
到	消除	它	.

现在他终于获得了期盼已久的自由遗产，他决心要把它夺走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [kæmp] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] ,

There	was	one	person	in	camp	,	and	only	one	,
那里	曾是	一	人	在	营	,	和	仅有的	一	,

营地里只有一个人，而且只有这一个人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['stændɪŋ]

to	whom	he	was	willing	to	confide	the	reason	of	his	long	-	standing
到	谁	他	曾是	愿意的	到	信任	这	原因	的	他的	长的	-	常设

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

他愿意向谁倾诉自己长期以来蒙受耻辱的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] - .

That	was	young	Doctor	Loquez	.
那	曾是	年轻的	医生	-	.

那是年轻的洛克兹医生。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [pə'fʌŋktəri] ,

He	believed	now	that	the	seeing	of	the	doctor	was	merely	perfunctory	,
他	相信	现在	那	这	看到	的	这	医生	曾是	仅仅	敷衍了事	,

他现在认为去看医生只是例行公事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

but	it	was	an	incidental	part	of	his	promise	,
但	它	曾是	一个	偶然的	部分	的	他的	承诺	,

但这只是他承诺的一个附带部分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [ɔː'diːl] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] .

and	he	would	terminate	his	ordeal	in	the	way	he	had	been	instructed	to	.
和	他	会	终止	他的	考验	在	这	方式	他	有	到过	指示	到	.

他会按照指示的方式结束这场磨难。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]

he	remembered	the	incident	of	meeting	the	genial	young	doctor	at	the	roadside
他	记得	这	事件	的	会议	这	和蔼可亲	年轻的	医生	在	这	路边

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [dɒk] [hæd; həd] [sed] ,

and	of	how	Doc	had	said	,
和	的	如何	医生	有	说	,

他想起了在路边遇到那位和蔼可亲的年轻医生的情景，以及医生当时所说的话：

“ [jʊl] [wɪn] , ” [ɪn] [ðæt] ['tʃɪəri] , ['kɒnfɪdənt] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

“	You'll	win	,	”	in	that	cheery	,	confident	way	of	his	.
“	你会	赢	,	”	在	那	欢快的	,	自信的	方式	的	他的	.

“你会赢的，”他用那种轻松自信的语气说道。

[wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [swʌm] , [ɔː(r)] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]

Well	,	he	had	not	won	,	he	had	not	even	swum	,	or	been	present	at	the
出色地	,	他	有	不是	韩元	,	他	有	不是	甚至	游泳	,	或者	到过	展示	在	这

[bɪg] [ɪ'vent] ,

big	event	,
大的	事件	,

他既没有赢，也没有参赛，甚至没有出席这场大赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['kɔːdiəl] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

and	he	would	like	this	cordial	young	champion	of	his	to	know	why	.
和	他	会	喜欢	这	亲切	年轻的	冠军	的	他的	到	知道	为什么	.

他想让这位热情友善的年轻冠军知道原因。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bɔːn] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ,

the	young	doctor	had	not	borne	the	episode	of	their	meeting	in	mind	at	all	,
这	年轻的	医生	有	不是	出生	这	插曲	的	他们的	会议	在	头脑	在	全部	,

这位年轻医生完全没有想起他们相遇的那件事。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] ,

he	had	told	a	dozen	boys	that	they	would	win	,
他	有	讲述	一个	打	男孩们	那	他们	会	赢	,

他曾告诉十几个男孩他们会赢，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd][nɒt] [held] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə]['eni] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	he	surely	had	not	held	Wilfred	to	any	obligation	.
和	他	一定	有	不是	握住	威尔弗雷德	到	任何	义务	.

他当然没有让威尔弗雷德承担任何义务。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] , ['sensətɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɒnə(r)] ,

But	Wilfred	,	sensitive	and	of	a	delicate	honor	,
但	威尔弗雷德	,	敏感的	和	的	一个	精美的	荣誉	,

但是威尔弗雷德，一个敏感且极其重视荣誉的人，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

felt	that	he	must	explain	his	failure	to	take	care	of	this	responsibility	.
毛毡	那	他	必须	解释	他的	失败	到	拿	关心	的	这	责任	.

他感到自己必须解释为何未能履行这一职责。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [preɪzd] [hɪm][ɔː(r)] [ɪk'sprest] ['eni] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	it	was	because	no	one	ever	praised	him	or	expressed	any	hopes	for
也许	它	曾是	因为	不	一	曾经	赞扬	他	或者	表达	任何	希望	为了

[hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['kæʒuəl] ['kɒmplɪmənt] .

him	that	he	cherished	the	doctor's	casual	compliment	.
他	那	他	珍爱	这	医生的	随意的	赞扬	.

或许是因为从来没有人称赞过他，也没有人对他寄予厚望，所以他格外珍惜医生这句不经意的赞扬。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlfrɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

Poor	Wilfred	,	it	was	all	he	had	.
贫穷的	威尔弗雷德	,	它	曾是	全部	他	有	.

可怜的威尔弗雷德，那是他全部的财产。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [æz; əz][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]

I	am	to	tell	you	this	just	as	it	occurred	,	as	I	heard	it	from	Uncle
我	是	到	告诉	你	这	只是	作为	它	发生	,	作为	我	听到	它	从	叔叔

[dʒɛb] ,

Jeb	,
杰布	,

我要把事情的原原本本告诉你们，这是我从杰布叔叔那里听到的。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][frɒm; frəm] [tɒm] [sleɪd] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

and	later	from	Tom	Slade	—	when	he	was	able	to	talk	.
和	之后	从	汤姆	斯莱德	—	什么时候	他	曾是	有能力的	到	讲话	.

后来汤姆·斯莱德（Tom Slade）也开口说话了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['dɒktə(r)] ['ændəsn] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændəsn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɑːnt'kler] ['aʊtfɪt]

And	from	Doctor	Anderson	,	father	of	the	Anderson	boy	in	the	Montclair	outfit
和	从	医生	安德森	,	父亲	的	这	安德森	男生	在	这	蒙特克莱尔	全套服装

,

,
,

还有来自安德森医生的信，他是蒙特克莱尔套装中安德森男孩的父亲。

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [kæmp] .

who	chanced	to	be	visiting	camp	.
WHO	偶然	到	是	访问	营	.

碰巧来营地参观的人。

[aɪ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌləd] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)]

I	exclude	the	highly	colored	narrative	of	Pee	-	wee	Harris	,	he	being	a	warrior
我	排除	这	高度	有色	叙述	的	撒尿	-	哇	哈里斯	,	他	存在	一个	战士

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] .

rather	than	a	historian	.
相当	比	一个	历史学家	.

我不认同皮威·哈里斯那种带有强烈个人色彩的叙述，因为他是一位战士，而不是一位历史学家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðæt] [tem'pestʃuəs] [naɪt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [strəul]

It	was	a	little	after	six	o'clock	on	that	tempestuous	night	that	Wilfred	strolled
它	曾是	一个	小的	后	六	点钟	在	那	暴风雨般的	夜晚	那	威尔弗雷德	漫步

['əʊvə(r)][tuː; tə] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

over	to	Administration	Shack	to	see	the	doctor	.
超过	到	行政	窝棚	到	看	这	医生	.

在那个狂风暴雨的夜晚，六点刚过，威尔弗雷德漫步走到行政小屋去看医生。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː'aʊt] [ðæt] ['gluːmi] [deɪ] [ɒv; əv] ['drɪvn] [reɪn] [ænd; ənd] [kriːk]

Where	he	had	been	throughout	that	gloomy	day	of	driven	rain	and	creaking
在哪里	他	有	到过	自始至终	那	阴沉	天	的	驱动	雨	和	嘎吱作响

[tent] [pəulz] ,

tent	poles	,
帐篷	杆子	,

在那个阴雨连绵、帐篷杆嘎吱作响的糟糕日子里，他一直待在……

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['ʃʌtəz] , [nəʊ][wʌn] [njuː] .

and	banging	shutters	,	no	one	knew	.
和	砰砰作响	百叶窗	,	不	一	知道	.

砰砰的关门声，谁也不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [weə(r)]

He	was	certainly	not	with	any	of	the	groups	nor	in	the	main	pavilion	where
他	曾是	当然	不是	和	任何	的	这	团体	也不	在	这	主要的	亭	在哪里

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [dɪ'spəʊzd] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

the	more	philosophically	disposed	had	spent	the	long	day	in	reading	and	playing
这	更多的	从哲学角度来看	处置	有	花费	这	长的	天	在	阅读	和	玩耍

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ænd; ənd] ['tʃekəz] .

backgammon	and	checkers	.
双陆棋	和	跳棋	.

他肯定没有和任何团体在一起，也没有在主展馆里，那些比较有哲学倾向的人在那里度过了漫长的一天，读书、玩双陆棋和跳棋。

[brent] - , [lɒŋ] , ['læŋki] , [ænd; ənd] [bɪ'spektəkld] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['predʒədɪsɪz][nɔː(r)] ['æktɪv]

Brent	Gaylong	,	long	,	lanky	,	and	bespectacled	,	who	had	no	prejudices	nor	active
布伦特	-	,	长的	,	瘦长的	,	和	戴眼镜的	,	WHO	有	不	偏见	也不	积极的

[dɪs'laɪks] ,

dislikes	,
不喜欢	,

布伦特·盖隆，身材高挑瘦长，戴着眼镜，他没有任何偏见或明显的厌恶。

[sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['friːkɪʃ]

said	afterward	that	he	saw	Wandering	Willie	standing	in	the	woods	during	a	freakish
说	之后	那	他	锯	漫游	威利	常设	在	这	树林	期间	一个	怪异的

[həʊld] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

hold	-	up	of	the	rain	and	that	he	had	paused	to	speak	to	him	.
抓住	-	向上	的	这	雨	和	那	他	有	暂停	到	说话	到	他	.

事后他说，在一次奇怪的雨停期间，他看到流浪威利站在树林里，他停下来和他说话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃæbi] ['nektaɪ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['əʊp(ə)l][pɪn] [wɪtʃ]

He	had	pulled	up	the	boy's	shabby	necktie	to	glance	at	the	opal	pin	which
他	有	拉	向上	这	男孩们	破旧	领带	到	瞥一眼	在	这	蛋白石	别针	哪个

[siːmd] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [pɔː(r); pʊə(r)][ə'taɪə(r)] .

seemed	all	out	of	place	in	Wilfred's	poor	attire	.
似乎	全部	出去	的	地方	在	威尔弗雷德的	贫穷的	服装	.

他撩起男孩破旧的领带，瞥了一眼那枚蛋白石胸针，这枚胸针在威尔弗雷德的寒酸衣着中显得格格不入。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['lʌstrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] , [dɑːtɪŋ] ['faɪəri] [k'ʌləz] [laɪk]

And	he	had	noticed	how	lustrous	was	the	stone	,	darting	fiery	colors	like
和	他	有	注意到	如何	光泽的	曾是	这	石头	,	飞镖	火热	颜色	喜欢

['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] .

something	magical	.
某物	神奇	.

他注意到这块石头光泽闪亮，闪烁着炽热的色彩，仿佛拥有某种魔力。

“ [ðæts] [sʌm; səm] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

“	That's	some	peach	of	a	pin	,	”	he	said	he	had	observed	to	Wilfred	.
“	那就是	一些	桃	的	一个	别针	,	”	他	说	他	有	观察到	到	威尔弗雷德	.

“这真是一枚漂亮的别针，”他告诉威尔弗雷德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)][æt; ət][kæmp] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	not	until	afterwards	that	a	scoutmaster	at	camp	declared	he	had
它	曾是	不是	直到	然后	那	一个	童子军领队	在	营	声明	他	有

[hɜːd] [ðæt] [æn; ən]['əʊp(ə)l] [bɪ'kʌmz] [peɪl] [ænd; ənd] ['lʌstərles] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ɪts] ['oʊnərz] [ɪl]

heard	that	an	opal	becomes	pale	and	lusterless	simultaneously	with	its	owner's	ill
听到	那	一个	蛋白石	变成	苍白	和	黯淡无光	同时地	和	它是	所有者的	患病的

- [helθ] [ɔː(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

-	health	or	misfortune	,
-	健康	或者	不幸	,

后来，营地里的一位童子军领队才宣称，他听说蛋白石会随着主人的健康状况恶化或遭遇不幸而变得苍白无光泽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [wɪð] ['glɔːri] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['faɪəd] [wɪð] [sə'blaɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

and	that	it	flames	with	glory	as	the	soul	is	fired	with	sublime	inspiration	or
和	那	它	火焰	和	荣耀	作为	这	灵魂	是	被解雇	和	升华	灵感	或者

['herəʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

它闪耀着荣耀的光芒，如同灵魂被崇高的灵感或英雄主义所点燃。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['wɪlfrɪd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [dʌsk] [tə'wɔːd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

Be	this	as	it	may	,	Wilfred	went	through	the	misty	dusk	toward	Administration
是	这	作为	它	可能	,	威尔弗雷德	去	通过	这	蒙蒙	黄昏	朝向	行政

[ʃæk] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

Shack	,	immediately	before	supper	-	time	.
窝棚	,	立即地	前	晚餐	-	时间	.

尽管如此，威尔弗雷德还是在晚饭前，穿过朦胧的暮色，走向了行政小屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [və'rændə] [sɔː] [hɪm] .

The	boys	sitting	in	a	row	in	the	shelter	of	the	deep	veranda	saw	him	.
这	男孩们	坐着	在	一个	排	在	这	庇护所	的	这	深的	阳台	锯	他	.

坐在幽深走廊遮荫处的一排男孩们看到了他。

“ [wʌts] ['wɪli] ['kaʊjɑːrd] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ? ” [wʌn] [ɑːskt] .

“	What's	Willie	Cowyard	doing	out	in	the	rain	?	”	one	asked	.
“	是什么	威利	牛场	正在做	出去	在	这	雨	?	”	一	问	.

“威利·考亚德怎么会在雨里？”有人问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ?

“	Don't	you	know	he's	a	fish	?
“	不	你	知道	他是	一个	鱼	?

“难道你不知道他是一条鱼吗？”

〃 [ə'nʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
〃 another answered .
〃 其他 回答 .

另一个人回答道。

“ [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] — [nɒt] , 〃 [ə'nʌðə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .
“ At home in the water — not , 〃 another commented .
“ 在 家 在 这 水 — 不是 , 〃 其他 评论 .

“在水里如鱼得水——才怪，”另一位网友评论道。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ]
Then their attention was diverted to something else that they had been watching
然后 他们的 注意力 曾是 改道 到 某物 别的 那 他们 有 到过 观看
.
:
.

然后，他们的注意力被转移到了他们一直在观看的其他东西上。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɑ:tmənt] [wen] ['wɪlfrɪd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .
No one was in the doctor's apartment when Wilfred entered it .
不 一 曾是 在 这 医生的 公寓 什么时候 威尔弗雷德 进入 它 .

威尔弗雷德进入医生的公寓时，里面没有人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ru:m] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] .
It was the little bay window room in Administration Shack .
它 曾是 这 小的 湾 窗户 房间 在 行政 窝棚 .

那是行政楼里带小凸窗的房间。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['weɪtɪŋ] ,
As he sat waiting ,
作为 他 卫星 等待 ,

他坐着等待着，

[ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['raʊndɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɪndəʊz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [vju:]
the rain beat against the four rounded adjoining windows affording him a wide view
这 雨 打 反对 这 四 圆润 相邻的 视窗 负担得起 他 一个 宽的 看法
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [si:n] [ˌaʊt'saɪd] .
of the dismal scene outside .
的 这 惨淡 场景 外部 .

雨水敲打着四扇相邻的圆形窗户，让他可以清楚地看到外面凄凉的景象。

[hi:; hi] [felt] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] .
He felt nervous and expectant , he did not know just why .
他 毛毡 紧张的 和 怀孕 , 他 做过 不是 知道 只是 为什么 .

他感到既紧张又期待，却不知道为什么。

[ðə; ði] [kəʊld] , [waɪt] ['met(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['pædɪd] [tɒp] , [ɪ'næməld] ['teɪb(ə)l] [dʒ'ɑ:d] [hɪm] .
The cold , white metal furniture , the narrow , padded top , enameled table jarred him .
这 寒冷的 , 白色的 金属 家具 , 这 狭窄的 , 带衬垫 顶部 , 珐琅 桌子 罐装 他 .

冰冷的白色金属家具，狭窄的软垫桌面，以及搪瓷桌面，都让他感到不适。

['hæŋɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['aɪən] [ræk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [æθ'letɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
Hanging on its iron rack in a corner the skeleton , used for athletic demonstration
绞刑 在 它是 铁 架子 在 一个 角落 这 骨骼 , 用过的 为了 运动 示范
, [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] ,
, grinned at him ,
, 咧嘴一笑 在 他 ,

挂在角落铁架上的骷髅，是用来进行体育表演的，它对着他咧嘴笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [æθ'letɪk] ['prɪvəlɪdʒ] .
as if in ridicule of his application for full athletic privilege .
作为 如果 在 嘲笑 的 他的 应用 为了 满的 运动 特权 .

仿佛是在嘲笑他申请完全运动员资格。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [wɪnd] , ['rigl] [θruː] [sʌm; səm] ['krevɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [stɜːd] [ðə; ði]

The	boisterous	wind	,	wriggling	through	some	crevice	about	the	windows	,	stirred	the
这	喧闹的	风	,	扭动	通过	一些	裂缝	关于	这	视窗	,	搅拌	这

['bəʊni] [legz] ['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] ;

bony	legs	ever	so	slightly	;
骨质	腿	曾经	所以	轻微地	;

呼啸的风从窗户周围的缝隙中钻进来，轻轻地吹动了骨瘦如柴的双腿；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

it	seemed	as	if	the	thing	were	about	to	start	across	the	room	.
它	似乎	作为	如果	这	事物	是	关于	到	开始	穿过	这	房间	.

那东西似乎要从房间另一头开始移动。

[ɪf] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] ,

If	Wilfred	had	not	already	received	assurance	that	he	was	sound	and	well	,
如果	威尔弗雷德	有	不是	已经	已收到	保证	那	他	曾是	声音	和	出色地	,

如果威尔弗雷德还没有得到身体健康、一切安好的保证，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [ˌæpri'henʃən] [naʊ] .

he	would	have	been	troubled	by	the	gravest	apprehensions	now	.
他	会	有	到过	麻烦	经过	这	最严重的	担忧	现在	.

他现在一定会忧心忡忡。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt]

Even	as	it	was	the	paraphernalia	of	the	little	room	made	him	feel	that
甚至	作为	它	曾是	这	用具	的	这	小的	房间	制成	他	感觉	那

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

something	must	be	the	matter	with	him	.
某物	必须	是	这	事情	和	他	.

即便如此，这间小房间里的各种杂物也让他觉得一定是自己出了什么问题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , ['fɪəfəli] .

He	waited	anxiously	,	fearfully	.
他	等待	焦虑地	,	恐惧地	.

他焦急而恐惧地等待着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	the	young	doctor	did	not	come	.
但	这	年轻的	医生	做过	不是	来	.

但那位年轻医生并没有来。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [biːt] [ˌaʊt'saɪd] .

And	meanwhile	the	wind	and	rain	beat	outside	.
和	同时	这	风	和	雨	打	外部	.

与此同时，外面狂风暴雨。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

Fifteen	minutes	,	half	an	hour	he	waited	,	but	the	doctor	did	not	come	.
十五	分钟	,	一半	一个	小时	他	等待	,	但	这	医生	做过	不是	来	.

他等了十五分钟，半个小时，但医生还是没来。

[ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [les] ['tændʒəb(ə)l] .

Outside	things	became	less	tangible	.
外部	事物	成为	较少的	有形	.

外部世界变得不再那么具体。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [siːmd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [gluːm]

The	part	of	the	lake	that	he	could	see	seemed	dissolving	in	the	misty	gloom
这	部分	的	这	湖	那	他	可以	看	似乎	溶解	在	这	蒙蒙	愁云

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [bɪ'gæn] .

and	he	could	not	distinguish	the	point	where	the	opposite	shore	began	.
和	他	可以	不是	区分	这	观点	在哪里	这	对面的	支撑	开始	.

他能看到的湖面似乎在雾气弥漫中渐渐消失，他无法分辨对岸的起点在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

It	seemed	as	if	the	lake	extended	up	the	mountainside	.
它	似乎	作为	如果	这	湖	扩展	向上	这	山坡	.

湖面仿佛沿着山坡向上延伸。

['nɜːvəs] [frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [pɪn] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [skɑːf] .

Nervous	from	waiting	,	he	removed	his	pin	to	adjust	his	scarf	.
紧张的	从	等待	,	他	已移除	他的	别针	到	调整	他的	围巾	.

他焦躁不安地等待着，于是摘下别针整理围巾。

[ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] [hjʊ] .

The	opal	shone	with	a	score	of	darting	,	flaming	hues	.
这	蛋白石	闪耀	和	一个	分数	的	飞镖	,	炽盛	色调	.

蛋白石闪耀着十几种疾驰而过的火焰般的色彩。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['lɪt(ə)l] [dʒem] [lʊkt] [ðə; ði] ['əʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;

The	marvelous	little	gem	looked	the	only	bright	thing	in	all	the	world	;
这	奇妙	小的	宝石	看起来	这	仅有的	明亮的	事物	在	全部	这	世界	;

这颗奇妙的小宝石看起来就像是世界上唯一闪亮的东西;

[ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [depθ] [siːmd] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['kʌləf(ə)l] ['faɪə(r)] .

its	mysterious	depth	seemed	consumed	with	colorful	fire	.
它是	神秘	深度	似乎	消耗	和	丰富多彩的	火	.

它神秘的深处仿佛被绚丽的火焰吞噬。

[æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [flit] ['ɪntuː] ['wɪlfrɪdz] [maɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌplɪts] [ðæt] ['ælɪsən] ['bɛriz]

As	he	waited	there	flitted	into	Wilfred's	mind	the	old	couplets	that	Allison	Berry's
作为	他	等待	那里	飞掠	进入	威尔弗雷德的	头脑	这	老的	对句	那	艾莉森	浆果

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pɪn] :

father	had	laughingly	repeated	when	he	presented	the	pin	:
父亲	有	笑着	重复	什么时候	他	呈现	这	别针	:

威尔弗雷德在那里等待的时候，脑海中突然闪过艾莉森·贝瑞的父亲在赠送胸针时笑着重复的那几句古老的对句：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [peɪl]

When	it	grows	pale
什么时候	它	生长	苍白

当它变苍白时

[griːf] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

Grief	will	prevail	.
悲伤	将要	占上风	.

悲伤终将过去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [bluː]

When	it	turns	blue
什么时候	它	转弯	蓝色的

当它变成蓝色时

[piːs] [wɪl] [ɪn'sjuː] .

Peace	will	ensue	.
和平	将要	随之而来	.

和平终将到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [red]

When	it	turns	red
什么时候	它	转弯	红色的

当它变红时

[greɪt] [θɪŋz] [ə'hed] .

Great	things	ahead	.
伟大的	事物	前方	.

美好的未来就在前方。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒem] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

At	all	events	the	prophetic	little	gem	was	not	in	sympathy	with	the	weather	.
在	全部	活动	这	预言	小的	宝石	曾是	不是	在	同情	和	这	天气	.

总之，这则预言性的小册子与天气并不相符。

['wɪlfrɪd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɑːf] .

Wilfred	stuck	it	back	in	his	scarf	.
威尔弗雷德	卡住	它	后退	在	他的	围巾	.

威尔弗雷德把它塞回了围巾里。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ˌʌp'reɪzd] [ˌaʊt'saɪd] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌpə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi]

Just	then	he	could	hear	voices	upraised	outside	;	he	thought	supper	must	be
只是	然后	他	可以	听到	声音	抬起	外部	;	他	想法	晚餐	必须	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

这时他听到外面传来说话声；他心想晚饭一定是准备好了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌmənɪŋ] [hɔːn] .

though	there	was	no	summoning	horn	.
尽管	那里	曾是	不	召唤	喇叭	.

虽然没有召唤号角。

[wʌn] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [ə'hed] , ['hʌri] [ʌp] .

One	voice	shouted	,	"	Come	ahead	,	hurry	up	.
一	嗓音	喊叫	,	"	来	前方	,	匆忙	向上	.

一个声音喊道："快点，快点。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɪns] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] " ['hʌrid] [ʌp] "

"	There	was	nothing	particularly	significant	about	this	since	they	always	"	hurried	up	"
"	那里	曾是	没有什么	特别	重要的	关于	这	自从	他们	总是	"	慌忙	向上	"

[æt; ət] [miːl] - [taɪm] .

at	meal	-	time	.
在	一顿饭	-	时间	.

"这件事并没有什么特别之处，因为他们吃饭的时候总是'快点'。"

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [siː] [dɒk] ['ɑːftəwəd] .

He	thought	he	might	as	well	go	to	supper	and	see	Doc	afterward	.
他	想法	他	可能	作为	出色地	去	到	晚餐	和	看	医生	之后	.

他心想，不如先去吃晚饭，晚饭后再去看医生。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːlz] ,

He	always	dreaded	going	to	meals	,
他	总是	令人恐惧的	去	到	餐	,

他总是很害怕去吃饭。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðəʊz] ['klæmərəs] ['gæðərɪŋz] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tætʃt] ['kærəktə(r)]

for	at	those	clamorous	gatherings	his	loneliness	and	unattached	character
为了	在	那些	喧闹的	聚会	他的	孤独	和	未连接的	特点

[wɜː(r); wə(r)] ['emfəsaɪzd] .

were	emphasized	.
是	强调	.

因为在那些喧闹的聚会上，他的孤独和孤僻的性格被更加凸显出来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [spəʊk] [ɪn] ['ʌndətəun] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

When	the	boys	spoke	in	undertones	he	always	fancied	that	they	were	speaking	of
什么时候	这	男孩们	辐	在	弦外之音	他	总是	幻想	那	他们	是	请讲	的

[hɪm] .

him	.
他	.

当男孩们低声交谈时，他总觉得他们是在说他。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kən'struːd] [ðeə(r)]['kæʒuəl] , ['bæntərɪŋ] [tɔːk] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] ['refrəns]

He	often	construed	their	casual	,	bantering	talk	as	having	some	vague	reference
他	经常	解释	他们的	随意的	,	玩笑	讲话	作为	拥有	一些	模糊的	参考

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他经常把他们随意的玩笑谈话解读为某种模糊的指涉他自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rendəd] [hɪm'self] [les] [kən'spɪkjuəs] [baɪ]['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,

But	he	rendered	himself	less	conspicuous	by	going	in	with	the	crowd	,
但	他	渲染	他自己	较少的	显眼的	经过	去	在	和	这	人群	,

但他混入人群，让自己不那么引人注目。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] ['əʊvə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [iːts] [ʃæk]

so	for	this	reason	he	gave	over	waiting	and	started	for	the	“	eats	shack
所以	为了	这	原因	他	给予	超过	等待	和	开始	为了	这	“	吃	窝棚

.

:
.

因此，他放弃了等待，前往“小吃店”。

” ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪni] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

”	Scarcely	had	he	emerged	into	the	rainy	dusk	when	he	saw	that	it	was	not
”	几乎	有	他	出现	进入	这	下雨	黄昏	什么时候	他	锯	那	它	曾是	不是

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

the	summons	to	supper	that	was	causing	all	the	commotion	.
这	传票	到	晚餐	那	曾是	导致	全部	这	骚动	.

“他刚走到阴雨绵绵的黄昏中，就发现引起骚动的并不是晚餐的召唤。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['hæpənɪŋ] .

Something	unusual	was	evidently	happening	.
某物	异常	曾是	显然	发生	.

显然发生了一些不寻常的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [red]

WHEN	IT	TURNS	RED
什么时候	它	转弯	红色的

当它变红时

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['wɪlfrɪd] , [dɪs'kredɪtɪd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ðəʊ] [hiː; hi]

One	would	have	supposed	that	Wilfred	,	discredited	and	sensitive	though	he
一	会	有	据称	那	威尔弗雷德	,	声名狼藉	和	敏感的	尽管	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

人们原本会认为，尽管威尔弗雷德名誉扫地且心思敏感，

[wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] ['ʃɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

would	have	joined	the	excited	throng	which	he	saw	running	shoreward	from	the
会	有	加入	这	兴奋的	人群	哪个	他	锯	跑步	向岸边	从	这

[pə'vɪliən] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tents] [ænd; ənd]['kæbinz] .

pavilion	and	from	all	the	neighboring	tents	and	cabins	.
亭	和	从	全部	这	邻接	帐篷	和	小木屋	.

他看到兴奋的人群从凉亭和所有邻近的帐篷和小屋里向岸边奔去，他也会加入到人群中去。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [leɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

For	what	he	saw	in	the	middle	of	the	darkening	lake	was	enough	to
为了	什么	他	锯	在	这	中间	的	这	变暗	湖	曾是	足够的	到

[ə'blɪtəreɪt] [ˌænɪ'mɒsəti] .

obliterate	animosity	.
泯	敌意	.

因为他在渐渐昏暗的湖中央看到的景象，足以消除一切敌意。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['momənts] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [hɪm]

Surely	in	those	terrible	moments	they	would	not	trouble	themselves	to	look	on	him
一定	在	那些	糟糕的	时刻	他们	会	不是	麻烦	他们自己	到	看	在	他

[ə'skæns] .

askance	.
斜视	.

在那些可怕的时刻，他们肯定不会费心去斜眼看他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]

But	he	remained	apart	as	he	had	always	done	,	an	isolated	figure	on	the
但	他	剩余	除	作为	他	有	总是	完毕	,	一个	孤立	数字	在	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

但他仍然像往常一样置身事外，孤零零地站在岸边。

[æz; əz] ['klæmərəs] , [ɪk'saɪtɪd] [skaʊts] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['kraʊdɪd] [ɒn] ['sprɪŋbɔːd] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .

as	clamorous	,	excited	scouts	by	the	dozen	crowded	on	springboard	and	shore	.
作为	喧闹的	,	兴奋的	侦察兵	经过	这	打	挤	在	跳板	和	支撑	.

一群群喧闹、兴奋的童子军挤在跳板和岸边。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Out	in	the	middle	of	the	lake	something	was	wrong	.
出去	在	这	中间	的	这	湖	某物	曾是	错误的	.

湖中央出了点问题。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] , ['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kæmp]

In	the	gathering	darkness	,	Wilfred	could	see	what	he	thought	to	be	the	camp
在	这	采集	黑暗	,	威尔弗雷德	可以	看	什么	他	想法	到	是	这	营

[lɔːntʃ] ,

launch	,
发射	,

在渐浓的夜色中，威尔弗雷德看到了他认为是营地的发射装置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [baɪ][ðə; ði] ['ædvɜːs] [wɪnd] , [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

and	a	voice	,	made	almost	inaudible	by	the	adverse	wind	,	was	calling	.
和	一个	嗓音	,	制成	几乎	听不清	经过	这	不利	风	,	曾是	呼叫	.

一阵被逆风吹得几乎听不见的声音传来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['maʊntənz] [ðəʊ] [hiː; hi]

It	seemed	as	if	it	came	from	beyond	the	bordering	mountains	though	he
它	似乎	作为	如果	它	来了	从	超过	这	毗邻	山脉	尽管	他

[njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

knew	it	must	come	from	the	lake	.
知道	它	必须	来	从	这	湖	.

虽然他知道声音一定来自湖泊，但它听起来却像是来自邻近的山脉之外。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['heɪzi][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːntʃ]

Everything	was	hazy	and	the	launch	looked	like	the	specter	of	a	launch
一切	曾是	朦胧	和	这	发射	看起来	喜欢	这	幽灵	的	一个	发射

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .

haunting	the	troubled	waters	.
令人难忘	这	麻烦	水	.

一切都笼罩在迷雾之中，发射就像幽灵般徘徊在波涛汹涌的海面上。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)] [baɪ] .

Then	he	noticed	something	else	drifting	rapidly	nearer	by	.
然后	他	注意到	某物	别的	漂流	快速	更近	经过	.

然后他注意到有什么东西正快速地向附近飘来。

[dʌm'faʊndɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fləʊt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt]

Dumbfounded	,	he	saw	it	to	be	the	landing	float	which	must	have	slipped
目瞪口呆	,	他	锯	它	到	是	这	降落	漂浮	哪个	必须	有	滑倒了

[ɪts] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

its	moorings	.
它是	系泊	.

他目瞪口呆地发现，那是登陆浮筒，一定是挣脱了系泊绳。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rəʊbəʊt] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [tʃeɪnz]

With	it	were	half	a	dozen	rowboats	banging	against	each	other	,	their	chains
和	它	是	一半	一个	打	划艇	砰砰作响	反对	每个	其他	,	他们的	链条

['klæŋkɪŋ] .

clanking	.
叮当作响	.

此外，还有六艘小船互相碰撞，链条叮当作响。

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærɪd] ['hedlɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

The	mass	was	being	carried	headlong	across	the	lake	.
这	大量的	曾是	存在	携带	一头扎	穿过	这	湖	.

人群被水流裹挟着横渡湖面。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [ʃəʊd] ['wɪlfrɪd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

A	quick	inquiring	glance	showed	Wilfred	that	not	a	single	boat	was	at	the
一个	快的	查询	瞥一眼	显示	威尔弗雷德	那	不是	一个	单身的	船	曾是	在	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

威尔弗雷德迅速扫了一眼，发现岸边一艘船也没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˌlɒŋ'ʃɔː] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd]

He	was	about	two	hundred	feet	alongshore	from	where	the	increasing	crowd
他	曾是	关于	二	百	脚	近岸	从	在哪里	这	增加	人群

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

他当时距离人群聚集的地方大约有两百英尺远；

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['pænɪk] .

the	scene	was	one	of	the	wildest	panic	.
这	场景	曾是	一	的	这	最狂野的	恐慌	.

当时的场面极其混乱，堪称史上最疯狂的恐慌之一。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [hiː; hi] [sə'maɪzd] [ðæt] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] ,

From	the	excited	talk	he	surmised	that	Hervey	Willetts	,
从	这	兴奋的	讲话	他	推测	那	赫维	威利茨	,

从他们兴奋的谈话中，他推测赫维·威利茨

[ðə; ði] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˌɪndɪ'pendənts] ” [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]

the	most	notorious	of	the	“	independents	”	was	about	to	pay	the	fatal
这	最多	臭名昭著	的	这	“	独立人士	”	曾是	关于	到	支付	这	致命的

['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

penalty	for	taking	the	launch	without	permission	.
惩罚	为了	采取	这	发射	没有	允许	.

这些“独立人士”中最臭名昭著的那位即将为未经许可擅自发射付出惨痛的代价。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] ['sʌmweə(r)] !
“ Run along the shore , you'll find a boat somewhere !
“ 跑步 沿着 这 支撑 , 你会 寻找 一个 船 某处 !

“沿着海岸跑，你总会找到一艘船的！”

” [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [kɔːld] .
” an excited voice called .
” 一个 兴奋的 嗓音 称为 .

一个兴奋的声音喊道。

“ [læʃ] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [plæŋks] [tə'geðə(r)] ; [get] [sʌm; səm] [rəʊp] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['feloʊz]
“ Lash a half a dozen planks together ; get some rope , some of you fellows
“ 睫毛 一个 一半 一个 打 木板 一起 ; 得到 一些 绳索 , 一些 的 你 伙伴们
— [kwɪk] !
— quick !
— 快的 !

“把六块木板绑在一起；你们几个小伙子，快拿些绳子来！”

[get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːz] ! ”
Get a couple of oars ! ”
得到 一个 夫妻 的 桨 ! ”

拿两根桨来！

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [skʌl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fləʊt] . ”
“ We can scull to the float . ”
“ 我们 能 橹 到 这 漂浮 . ”

“我们可以划船到浮桥那里。”

“ [skʌl] ['nʌθɪŋ] ; [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['draɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [iːst] [kəʊv] .
“ Scull nothing ; look at it , it's driving toward East Cove .
“ 橹 没有什么 ; 看 在 它 , 它是 驾驶 朝向 东方 海湾 .

“别担心，看看它，它正朝着东湾方向开去。”

[wiːl; wil] [skʌl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ! ”
We'll scull right for the launch ! ”
出色地 橹 正确的 为了 这 发射 ! ”

我们马上就出发！

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [kidz] , [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊv] , [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Here , you kids , don't try to run around to the cove , you'll never make it .
“ 这里 , 你 孩子们 , 不 尝试 到 跑步 大约 到 这 海湾 , 你会 绝不 制作 它 .

“孩子们，别想着跑到海湾去，你们永远也到不了。”

[get] [mɔː(r)] [rəʊp] [ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [plæŋk] [luːs] — ['hʌri] [ʌp] !
Get more rope and pull that other plank loose — hurry up !
得到 更多的 绳索 和 拉 那 其他 板 松动的 — 匆忙 向上 !

拿些绳子来，把另一块木板拉松——快点！

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
The wind will help us .
这 风 将要 帮助 我们 .

风会帮助我们。

” [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] , ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] , [ə'rəʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
” Far across the water in the deepening , misty twilight , arose the voice ,
” 远的 穿过 这 水 在 这 加深 , 蒙蒙 暮 , 出现 这 嗓音 ,

“在暮色渐浓、雾气弥漫的远方，水面上传来一个声音，

[rɔb] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'pɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ædvɜːs] [wɪnd] .
robbed of its purport by the adverse wind .
被抢劫 的 它是 旨趣 经过 这 不利 风 .

被逆风吹走了原意。

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fræntɪk] [gru:p] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kʌt] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [vɔɪs] .

And	close	at	hand	,	among	the	frantic	group	,	a	clear	cut	,	commanding	voice	.
和	关闭	在	手	,	之中	这	疯狂的	团体	,	一个	清除	切	,	指挥	嗓音	.

在慌乱的人群中，一个清晰、有力的声音在不远处传来。

“ [slɪp] [ðə; ði] [rəʊp] ['ʌndə(r)] [ðæt] [nekst] [plæŋk] — [ðæts] [raɪt] — [naʊ] [taɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [kwɪk] — [ænd; ənd]

“	Slip	the	rope	under	that	next	plank	—	that's	right	—	now	tie	it	—	quick	—	and
”	滑	这	绳索	在下面	那	下一个	板	—	那就是	正确的	—	现在	领带	它	—	快的	—	和

[læʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] — [səʊ] !

lash	it	to	this	one	—	so	!
睫毛	它	到	这	一	—	所以	!

“把绳子滑到下一块木板下面——没错——现在把它系好——快——然后把它绑到这块木板上——就这样！”

[naʊ] [pʊl] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ə'raʊnd] .

Now	pull	the	whole	business	around	.
现在	拉	这	所有的	商业	大约	.

现在把整个公司重新整顿一下。

” [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [ləʊn] ['fɪgə(r)] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑ:t] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['spektək(ə)l] .

”	Amid	all	this	excitement	the	lone	figure	that	stood	apart	beheld	a	striking	spectacle	.
”	之中	全部	这	激动	这	孤独	数字	那	站立	除	观看	一个	引人注目	奇观	.

在这一切喧嚣之中，一个孤零零的身影看到了令人震惊的景象。

[ə; eɪ] [fɔ:m] , [blæk] [ænd; ənd] ['gəʊstli] , [stʊd] ['beəli] ['aʊtlaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] -

A	form	,	black	and	ghostly	,	stood	barely	outlined	at	the	end	of	the	diving	-
一个	形式	,	黑色的	和	幽灵般的	,	站立	仅仅	概述	在	这	结尾	的	这	潜水	-

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

一个黑色幽灵般的身影勉强勾勒在跳板的末端。

“ [doʊnt] [traɪ] [ðæt] , ” [æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [kɔ:ld] .

“	Don't	try	that	,	”	an	authoritative	voice	called	.
”	不	尝试	那	,	”	一个	权威性	嗓音	称为	.

“别那样做，”一个权威的声音说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔ:tə(r)] .

The	figure	went	splashing	into	the	angry	water	.
这	数字	去	溅起水花	进入	这	生气的	水	.

那人影溅起水花，落入汹涌的水中。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['wɪlfrɪd] [dri:m] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [set] [ɪn]

Little	did	Wilfred	dream	that	this	was	the	boy	who	had	won	the	radio	set	in
小的	做过	威尔弗雷德	梦	那	这	曾是	这	男生	WHO	有	韩元	这	收音机	放	在

[ðə; ði] ['meəri] ['temp(ə)l] ['swɪmɪŋ] ['kɒntest] .

the	Mary	Temple	swimming	contest	.
这	玛丽	寺庙	游泳	竞赛	.

威尔弗雷德做梦也没想到，这个男孩就是在玛丽·坦普尔游泳比赛中赢得收音机的那位。

[ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] , [streɪnd] [ɪn] [ɪts] ['fræntɪk] [lɑ:st] [ə'pi:l] , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] [naʊ] .

The	voice	out	on	the	lake	,	strained	in	its	frantic	last	appeal	,	could	be	heard	now	.
这	嗓音	出去	在	这	湖	,	紧张	在	它是	疯狂的	最后的	上诉	,	可以	是	听到	现在	.

现在，可以听到湖面上传来那声嘶力竭、焦急的最后呼喊。

“ [hi:lp] !

“	Heeeelp	!
”	救命啊！	!

“救命啊！”

[hiːlp] !
Heeeelp **!**
救命啊！ !

救命啊！

" [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] , [ˌʌn'siːn] , ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [niːld] ,
" **Removed** **from** **the** **throng** **,** **unseen** **,** **Wilfred** **Cowell** **kneeled** **,**
" 已移除 从 这 人群 , 看不见 , 威尔弗雷德 科威尔 跪着 ,

“威尔弗雷德·考威尔从人群中走出来，无人察觉，他跪了下来。”

[tɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['leɪsɪz] [aʊt] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
tore **his** **shoe** **-** **laces** **out** **one** **after** **another** **and** **pushed** **off** **his** **shoes** **.**
撕裂 他的 鞋 - 鞋带 出去 一 后 其他 和 推动 离开 他的 鞋 .

他一根接一根地扯掉鞋带，然后脱掉鞋子。

[hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] ['əʊvəkəʊt] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [skɑːf] [ænd; ənd]
He **cast** **off** **his** **wet** **overcoat** **,** **his** **jacket** **,** **and** **wrenched** **away** **his** **scarf** **and**
他 投掷 离开 他的 湿的 大衣 , 他的 夹克 , 和 扭动 离开 他的 围巾 和
['kɒlə(r)] .
collar **.**
衣领 .

他脱下湿透的大衣和外套，扯掉围巾和衣领。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][pɪn] [ðæt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [njuː]
He **did** **not** **know** **whether** **the** **pin** **that** **went** **with** **them** **was** **filled** **with** **new**
他 做过 不是 知道 无论 这 别针 那 去 和 他们 曾是 已填 和 新的
[ænd; ənd]['lʊərɪd] ['reɪdiəns] ,
and **lurid** **radiance** **,**
和 骇人的 辐射 ,

他不知道与他们相配的别针是否充满了崭新而艳丽的光芒。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
but **may** **we** **not** **believe** **that** **it** **was** **?**
但 可能 我们 不是 相信 那 它 曾是 ?

但我们难道不能相信事实如此吗?

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [depθ] .
He **stepped** **into** **the** **water** **and** **was** **soon** **beyond** **his** **depth** **.**
他 步 进入 这 水 和 曾是 很快 超过 他的 深度 .

他踏入水中，很快就发现自己已经超过了水深。

['wɪlfrɪd] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['leɪsɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
WILFRED **TORE** **HIS** **SHOE** **-** **LACES** **OUT** **AND** **PUSHED** **OFF** **HIS** **SHOES** **.**
威尔弗雷德 撕裂 他的 鞋 - 鞋带 出去 和 推动 离开 他的 鞋 .

威尔弗雷德扯掉鞋带，脱掉了鞋子。

['swɪftli] , ['stedəli] , ['iːvnli] , [hiː; hi][swæm] .
Swiftly **,** **steadily** **,** **evenly** **,** **he** **swam** **.**
迅速地 , 稳步 , 均匀地 , 他 游泳 .

他游得迅速、稳健、均匀。

[wɪð] [iːtʃ] [lɒŋ] [strəʊk] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs]
With **each** **long** **stroke** **he** **moved** **as** **if** **from** **the** **impetus** **of** **some** **enormous**
和 每个 长的 中风 他 已搬 作为 如果 从 这 动力 的 一些 巨大的
['spaɪrəl] [sprɪŋ] .
spiral **spring** **.**
螺旋 春天 .

他每一次长挥杆都仿佛受到某种巨大螺旋弹簧的推动。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [i'spai] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn]

Some	one	in	the	crowd	espied	him	and	a	hundred	eyes	were	riveted	upon
一些	一	在	这	人群	窥视	他	和	一个	百	眼睛	是	铆接	之上

[ðæt] [hed] [ðæt] [mu:vd] [ə'lɒŋ] ,

that	head	that	moved	along	,
那	头	那	已搬	沿着	,

人群中有人发现了他，无数双眼睛立刻注视着那颗移动的脑袋。

['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [si:md]

widening	the	distance	between	it	and	the	shore	with	a	rapidity	that	seemed
扩大	这	距离	之间	它	和	这	支撑	和	一个	快速	那	似乎

[mɪ'rækjələs] .

miraculous	.
神奇	.

它与海岸之间的距离以惊人的速度拉开。

[hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [w'ʌndəd] ?

Who	was	it	,	they	wondered	?
WHO	曾是	它	,	他们	想知道	?

他们心想，那人是谁呢?

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [glaɪd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [swɪm] .

He	seemed	to	glide	rather	than	swim	.
他	似乎	到	滑行	相当	比	游泳	.

他看起来更像是在滑行而不是游泳。

[aʊt] , [aʊt] , [aʊt] , [hi:; hi] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Out	,	out	,	out	,	he	moved	toward	the	shadowy	mass	in	the	middle	of	the	lake	,
出去	,	出去	,	出去	,	他	已搬	朝向	这	阴暗的	大量的	在	这	中间	的	这	湖	,

他向湖中央的阴影团走去，往外走去，往外走去。

['ræpɪdli] , ['stedəli] , ['i:zəli] .

rapidly	,	steadily	,	easily	.
快速	,	稳步	,	容易地	.

快速、稳定、轻松地。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [hi:; hi] [sped] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɪnd] [nɔ:(r)] ['tʃɒpi] ['wɔ:tə(r)] [di'tə:]

Straight	as	an	arrow	he	sped	,	and	neither	wind	nor	choppy	water	deterred
直的	作为	一个	箭	他	加速	,	和	两者都不	风	也不	断断续续	水	威慑

[nɔ:(r)] [swə:v] [hɪm] .

nor	swerved	him	.
也不	急转弯	他	.

他像箭一样笔直地飞驰，风浪都无法阻挡他，也无法让他偏离方向。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌn] [ɑ:m] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

In	the	gathering	shadows	they	could	see	one	arm	moving	at	intervals	above	the
在	这	采集	阴影	他们	可以	看	一	手臂	移动	在	间隔	多于	这

['tʃɜ:nɪŋ] ['sɜ:fɪs] ,

churning	surface	,
搅拌	表面	,

在渐浓的阴影中，他们可以看到一只手臂不时地在翻腾的水面上移动。

[ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

appearing	and	disappearing	with	the	cold	precision	of	machinery	.
出现	和	消失	和	这	寒冷的	精确	的	机械	.

像机器一样冷酷精准地出现和消失。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [hed] , ['mɑːvəl] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

They	watched	this	moving	head	,	marveling	,	as	the	distance	between	it	and
他们	观看	这	移动	头	,	惊叹	,	作为	这	距离	之间	它	和

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['waɪdnd] .

the	shore	widened	.
这	支撑	扩大	.

他们注视着这个移动的头颅，惊叹不已，头颅与海岸之间的距离越来越远。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [bɪ'fɔː(r)] .

Nothing	like	this	had	ever	been	seen	at	Temple	Camp	before	.
没有什么	喜欢	这	有	曾经	到过	已见	在	寺庙	营	前	.

圣殿营地以前从未出现过这种情况。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [ðɪs] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fɔːm]

The	boisterous	waves	of	the	great	salt	ocean	had	supported	this	invincible	form
这	喧闹的	波浪	的	这	伟大的	盐	海洋	有	有	这	无敌	形式

[ænd; ənd] ['kærid] [ðəʊz] ['taɪələs] ,

and	carried	those	tireless	,
和	携带	那些	不知疲倦	,

浩瀚咸涩的海洋汹涌澎湃的波涛支撑着这无敌的身躯，也承载着那些不知疲倦的人们。

['ædʒaɪl] [lɪmz] [ʌp] [ə'pɒn][ðeə(r)] [waɪt] [krest] .

agile	limbs	up	upon	their	white	crests	.
敏捷	四肢	向上	之上	他们的	白色的	冠状物	.

灵活的四肢高高耸立在白色的羽冠之上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [æt; ət]

But	nothing	like	this	,	nothing	approaching	to	it	,	had	ever	been	seen	at
但	没有什么	喜欢	这	,	没有什么	接近	到	它	,	有	曾经	到过	已见	在

['temp(ə)l][kæmp] [bɪ'fɔː(r)] .

Temple	Camp	before	.
寺庙	营	前	.

但此前在圣殿营地从未见过这样的事情，也从未见过类似的情况。

[ðɪs] [wɪnd] - [tɒst] [leɪk] , ['ʌtərɪŋ] [ɪts] [θret] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'wɪldəd] , ['fræntɪk]

This	wind	-	tossed	lake	,	uttering	its	threat	of	death	to	that	bewildered	,	frantic
这	风	-	抛掷	湖	,	发出声音	它是	威胁	的	死亡	到	那	困惑	,	疯狂的

[θrɒŋ] ,

throng	,
人群	,

这片被风吹得摇曳的湖泊，向那群惊慌失措的人群发出死亡的威胁。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

was	like	a	plaything	in	his	hands	.
曾是	喜欢	一个	玩物	在	他的	双手	.

就像他手中的玩物一样。

[nəʊ] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['fliːtnɪs] .

No	fitful	gust	seemed	to	affect	his	steady	fleetness	.
不	断断续续	阵风	似乎	到	影响	他的	稳定的	速度	.

一阵阵阵狂风似乎丝毫没有影响他稳健迅捷的步伐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [siːmd] [əb'sɜːd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [pɑːst][ænd; ənd]

With	a	quickness	and	ease	that	seemed	absurd	,	he	reached	past	and
和	一个	速度	和	舒适	那	似乎	荒诞	,	他	达到	过去的	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['swɪmə(r)] .

outstretched	the	other	swimmer	.
伸展	这	其他	游泳运动员	.

他以惊人的速度和轻松的姿态，越过并超越了另一名游泳者。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

The	exhausted	boy	,	with	a	courage	greater	than	his	strength	,
这	筋疲力尽的	男生	,	和	一个	勇气	更大的	比	他的	力量	,

这个精疲力竭的男孩，却拥有远超其力量的勇气。

[wɒz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [siːk] [ˈʃeltə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [rɑːft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

was	glad	enough	to	turn	and	seek	shelter	on	the	improvised	raft	which	was
曾是	高兴的	足够的	到	转动	和	寻找	庇护所	在	这	即兴发挥	筏	哪个	曾是

[naʊ] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [prəˈpʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [luːs] [swʌŋ]

now	moving	through	the	water	under	the	difficult	propulsion	of	several	loose	swung
现在	移动	通过	这	水	在下面	这	难的	推进	的	一些	松动的	摇摆

[ɔːz] .

oars	.
桨	.

他很高兴地转身到临时搭建的木筏上寻求庇护，此时木筏正靠着几支松散挥舞的桨艰难地在水中划动。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈswɪmə(r)] [tuː; tə][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl]

From	this	they	called	to	the	mysterious	swimmer	to	beware	of	his	peril
从	这	他们	称为	到	这	神秘	游泳运动员	到	提防	的	他的	危险

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːd] [ðem; ðəm][nɒt] ,

but	he	heeded	them	not	,
但	他	听从了	他们	不是	,

他们随即呼唤那位神秘的游泳者，提醒他注意危险，但他置若罔闻。

[ɪkˈsept] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌmbərɪŋ] ['reskjuː][krɑːft] .

except	to	widen	the	distance	between	them	and	this	lumbering	rescue	craft	.
除了	到	扩大	这	距离	之间	他们	和	这	伐木	救援	工艺	.

除了拉开他们与这艘笨重的救援船之间的距离。

[suːn] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Soon	the	widening	distance	and	the	falling	darkness	made	it	impossible	for
很快	这	扩大	距离	和	这	坠落	黑暗	制成	它	不可能的	为了

[ðəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði][rɑːft][tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

those	upon	the	raft	to	see	him	at	all	.
那些	之上	这	筏	到	看	他	在	全部	.

很快，距离越来越远，夜幕降临，木筏上的人根本看不见他了。

[ðʌs] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑːloʊərz] [huː] [sɔː] [hɪm][lɑːst] ,

Thus	he	disappeared	before	the	straining	vision	of	those	followers	who	saw	him	last	,
因此	他	消失	前	这	紧张	想象	的	那些	追随者	WHO	锯	他	最后的	,

于是，在最后见到他的那些追随者们努力睁开的双眼中，他消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['meəri]['temp(ə)l] ['kɒntest] [sæt] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	the	boy	who	had	won	the	Mary	Temple	contest	sat	panting	on	the
和	这	男生	WHO	有	韩元	这	玛丽	寺庙	竞赛	卫星	喘息	在	这

['meɪkʃɪft] [rɑːft][æz; əz][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['spektə(r)] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ]

makeshift	raft	as	the	fleeting	specter	dissolved	in	the	night	and	was	seen	no
临时搭建	筏	作为	这	转瞬即逝	幽灵	溶解	在	这	夜晚	和	曾是	已见	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

赢得玛丽·坦普尔比赛的男孩气喘吁吁地坐在临时搭建的木筏上，而转瞬即逝的幽灵则消失在夜色中，再也没有出现过。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɑː(r)] [aʊt] [kɔːld] , “ [hiːlp] !

And	still	the	voice	far	out	called	,	“	Heeelp	!
和	仍然	这	嗓音	远的	出去	称为	,	“	救命啊！	!

远处仍然传来呼救声：“救命！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [mɒkt] [ɪts] [bɪ'si:tʃɪŋ] ['sʌmənz] [ɪn][ə; eɪ] ['gru:səm]
" and the mountain across the lake mocked its beseeching summons in a gruesome
" 和 这 山 穿过 这 湖 嘲笑 它是 恳求 传票 在 一个 令人毛骨悚然
['ʌndətəʊn] .
undertone .
底色 .

"湖对岸的山峰用一种可怕的低语嘲弄着它恳求的召唤。"

[səʊ] , ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [sped] ['hedlɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
So , Wandering Willie , alone and unseen as usual , sped headlong in his
所以 , 漫游 威利 , 独自的 和 看不见 作为 通常 , 加速 一头扎 在 他的
[traɪ'ʌmfənt] [reɪs] [æt; ət][lɑ:st] .
triumphant race at last .
凯 种族 在 最后的 .

于是，像往常一样孤身一人、无人察觉的流浪威利，终于开始了它凯旋的征程。

[nəʊ][wʌn] " ['ru:tɪd] " [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [nəʊ][wʌn] [tʃɪəd] [hɪm] .
No one " rooted " for him , no one cheered him .
不 一 " 根 " 为了 他 , 不 一 欢呼 他 .

没有人支持他，没有人为他欢呼。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wet] [grɑ:s] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [fɑ:(r)] [bæk] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] , [ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ]
But in the wet grass on shore far back where he had started , a sparkling
但 在 这 湿的 草 在 支撑 远的 后退 在哪里 他 有 开始 , 一个 闪闪发光
[dʒem] ,
gem ,
宝石 ,

但在他出发点远处的岸边湿草丛中，有一颗闪闪发光的宝石。

[kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [ɪk'splɔɪt] ,
companion of his ; loneliness and cheery reminder of his former exploit ,
伴侣 的 他的 ; 孤独 和 欢快的 提醒 的 他的 以前的 开发 ,

他的同伴；孤独和对他过去丰功伟绩的愉快回忆。

[bleiz] [wɪð] ['faɪəri] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , [tem'pestʃuəs] [naɪt] .
blazed with fiery radiance in the black , tempestuous night .
燃烧的 和 火热 辐射 在 这 黑色的 , 暴风雨般的 夜晚 .

在漆黑暴风雨的夜晚，它闪耀着炽热的光芒。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[dʒɔ:z] [ˌʌn'si:n]
JAWS UNSEEN
大白鲨 看不见

《大白鲨：未见之战》

['dɑ:knəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wen] ['wɪlfrɪd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] [rɒk] .
Darkness had fallen when Wilfred reached the submerged rock .
黑暗 有 倒下 什么时候威尔弗雷德 达到 这 湮 岩石 .

当威尔弗雷德到达那块水下岩石时，夜幕已经降临。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d]
There was no voice now , and only the sound of the beating water answered
那里 曾是 不 嗓音 现在 , 和 仅有的 这 声音 的 这 殴打 水 回答
[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:l] .
his own call .
他的 自己的 称呼 .

现在什么声音也没有了，只有潺潺的流水声回应着他的呼唤。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [lɒŋ] ['flægpəʊl] [prə'dʒektɪd]

The	launch	was	not	to	be	seen	but	the	end	of	its	long	flagpole	projected
这	发射	曾是	不是	到	是	已见	但	这	结尾	的	它是	长的	旗杆	预计

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['mɑːkɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəri] [greɪv] .

a	few	inches	out	of	the	lake	marking	its	watery	grave	.
一个	很少	英寸	出去	的	这	湖	标记	它是	水状的	严重	.

虽然看不到发射升空的船只，但它长长的旗杆末端伸出湖面几英寸，标志着它葬身水底。

['wɪlfrɪd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['flægpəʊl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [lɔːntʃ] .

Wilfred	clutched	the	flagpole	and	tried	to	get	a	foothold	on	the	sunken	launch	.
威尔弗雷德	紧握	这	旗杆	和	尝试	到	得到	一个	立足点	在	这	凹陷	发射	.

威尔弗雷德紧紧抓住旗杆，试图在沉没的船上站稳脚跟。

[wʌn] [fʊt] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪdʒ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] .

One	foot	rested	on	a	narrow	ridge	;	he	thought	it	was	the	coaming	.
一	脚	休息	在	一个	狭窄的	岭	;	他	想法	它	曾是	这	舷缘	.

一只脚踩在狭窄的脊线上；他以为那是舷缘。

[ðen] [ðə; ði] [pəʊl] [brəʊk] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv]

Then	the	pole	broke	,	his	foot	slipped	,	and	he	fell	heavily	into	the	cockpit	of
然后	这	极	打破	,	他的	脚	滑倒了	,	和	他	跌倒	重度	进入	这	座舱	的

[ðə; ði] [lɔːntʃ] .

the	launch	.
这	发射	.

然后杆子断了，他的脚滑了一下，重重地摔进了发射台的驾驶舱里。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [kæmp] ,

If	he	had	been	as	familiar	with	the	launch	as	other	boys	at	camp	,
如果	他	有	到过	作为	熟悉的	和	这	发射	作为	其他	男孩们	在	营	,

如果他像营地里的其他男孩一样熟悉发射过程，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

he	might	have	realized	where	he	had	fallen	.
他	可能	有	已实现	在哪里	他	有	倒下	.

他或许已经意识到自己掉落在哪里了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] .

But	he	gave	no	thought	to	that	.
但	他	给予	不	想法	到	那	.

但他对此毫不在意。

[hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [hænd] [ɪn'kaʊntəd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən]

His	groping	hand	encountered	something	hard	and	he	grasped	it	in	an
他的	摸索	手	遭遇	某物	难的	和	他	抓住	它	在	一个

['efət] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['wɔːtə(r)] .

effort	to	extricate	himself	and	get	into	unobstructed	water	.
努力	到	解脱	他自己	和	得到	进入	通畅	水	.

他摸索的手碰到了什么硬物，便抓住它，试图挣脱束缚，进入没有障碍物的水中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [muːvd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	thing	he	had	grasped	moved	and	instantly	he	felt	a	sensation	of
这	事物	他	有	抓住	已搬	和	即刻	他	毛毡	一个	感觉	的

['krʌʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

crushing	in	his	arm	,
压碎	在	他的	手臂	,

他抓着的东西动了一下，他立刻感到手臂一阵剧痛。

[ðen] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

then	a	tearing	of	the	flesh	and	excruciating	pain	.
然后	一个	撕裂	的	这	肉	和	痛苦不堪	疼痛	.

然后是皮肉撕裂和剧烈疼痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][flai] - [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt]

He	had	turned	the	fly	-	wheel	of	the	engine	and	as	his	hand	slipped
他	有	转向	这	飞	-	车轮	的	这	引擎	和	作为	他的	手	滑倒了

[ə'raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [bɪ'keɪm] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

around	with	it	his	forearm	became	wedged	between	the	moving	wheel	and	the
大约	和	它	他的	前臂	成为	楔形	之间	这	移动	车轮	和	这

['endʒɪn] [bed] .

engine	bed	.
引擎	床	.

他转动了发动机的飞轮，当他的手随着飞轮滑动时，他的前臂被卡在了转动的飞轮和发动机底座之间。

[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [wiːl] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [gɪə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] [meʃ] [wɪð]

The	rim	of	the	heavy	iron	wheel	was	equipped	with	gear	teeth	to	mesh	with
这	轮缘	的	这	重的	铁	车轮	曾是	配备	和	齿轮	牙齿	到	网	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'niːtəʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [sɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] [laɪk][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

those	of	a	magneto	and	these	sawed	into	his	arm	like	the	teeth	of	a
那些	的	一个	磁电机	和	这些	锯	进入	他的	手臂	喜欢	这	牙齿	的	一个

['sɜːkjələ(r)] [sɔː] .

circular	saw	.
圆	锯	.

沉重的铁轮轮缘装有齿轮，与磁电机的齿轮啮合，这些齿轮像圆锯的锯齿一样锯进他的手臂。

['skriːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [luːs] ,

Screaming	with	the	sudden	pain	,	he	pulled	his	arm	loose	,
尖叫	和	这	突然	疼痛	,	他	拉	他的	手臂	松动的	,

他因突如其来的剧痛而惨叫一声，挣脱了束缚。

[ðə; ði] [wiːl] ['muːvɪŋ] ['iːzəli] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

the	wheel	moving	easily	back	again	to	the	compression	point	.
这	车轮	移动	容易地	后退	再次	到	这	压缩	观点	.

车轮轻松地回到压缩点。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['hɒrɪd] ,

He	thought	some	horrid	,
他	想法	一些	可怕的	,

他想到了一些可怕的事情，

['lɜːkɪŋ] ['krɪːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði]

lurking	creature	of	the	depths	had	bitten	him	and	he	swam	to	the
潜伏	生物	的	这	深度	有	被咬	他	和	他	游泳	到	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

深海潜伏的生物咬了他一口，他奋力游到水面。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd]['ægənaɪzd] [wɪð] [peɪn] .

in	a	panic	of	fear	,	and	agonized	with	pain	.
在	一个	恐慌	的	害怕	,	和	痛苦的	和	疼痛	.

惊恐万分，痛苦万分。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][wʌn] [saʊnd] [ɑːm][tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

He	did	not	dare	to	use	his	one	sound	arm	to	feel	of	the	other	for	fear
他	做过	不是	敢	到	使用	他的	一	声音	手臂	到	感觉	的	这	其他	为了	害怕

[ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] [səb'mɜːdʒd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

of	sinking	again	into	that	submerged	jungle	.
的	下沉	再次	进入	那	湮	丛林	.

他不敢用自己完好的那只胳膊去摸另一只胳膊，生怕再次沉入那片水下丛林。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['juːsləs] , [ðə; ði] [hænd] [hæd; həd] [nəʊ] [streŋθ] , [ænd; ənd]

The	wounded	arm	was	all	but	useless	,	the	hand	had	no	strength	,	and
这	受伤	手臂	曾是	全部	但	无用	,	这	手	有	不	力量	,	和

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] .

he	was	suffering	torture	.
他	曾是	痛苦	酷刑	.

受伤的手臂几乎完全失去了作用，手也使不上劲，他正在遭受折磨。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [felt] ['gɪdi] [ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [swuːn] [baɪ] [ʃɪə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)] ,

Besides	,	he	felt	giddy	and	kept	himself	from	swooning	by	sheer	will	power	,
除了	,	他	毛毡	头晕	和	保留	他自己	从	晕倒	经过	透明	将要	力量	,

此外，他感到一阵眩晕，完全靠意志力才没晕倒。

['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

strengthened	by	the	imminent	peril	of	drowning	.
加强	经过	这	迫在眉睫	危险	的	溺水	.

因即将溺水的危险而变得更加坚强。

[jet] [ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Yet	the	few	seconds	that	elapsed	before	he	won	the	doubtful	shelter	of	the
然而	这	很少	秒	那	过去	前	他	韩元	这	疑	庇护所	的	这

[rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [frɔːt] [wɪð] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] ,

rock	were	fraught	with	even	greater	danger	than	he	knew	,
岩石	是	充满危机	和	甚至	更大的	危险	比	他	知道	,

然而，在他最终获得那块摇摇欲坠的岩石作为庇护之前的短短几秒钟里，却充满了比他想象中更大的危险。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['kɒnʃəs] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['rigl] ['ɒntə] [ðə; ði] ['slɪpəri] ,

and	it	was	in	a	half	-	conscious	state	that	he	wriggled	onto	the	slippery	,
和	它	曾是	在	一个	一半	-	有意识的	状态	那	他	扭动	到	这	滑	,

他半昏迷着挣扎着爬上了湿滑的地面。

[ˌʌn'siːn] [mæs] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [swept] [baɪ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['pæntɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] ,

unseen	mass	and	lay	across	it	,	swept	by	the	dashing	water	,	panting	,	suffering	,
看不见	大量的	和	躺	穿过	它	,	扫荡	经过	这	帅气	水	,	喘息	,	痛苦	,

看不见的物体横卧在上面，被湍急的水流冲刷着，气喘吁吁，痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	trying	to	keep	his	senses	.
和	尝试	到	保持	他的	感官	.

他努力保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

It	was	only	the	same	Wilfred	Cowell	who	had	made	a	simple	promise	to
它	曾是	仅有的	这	相同的	威尔弗雷德	科威尔	WHO	有	制成	一个	简单的	承诺	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] ['trædʒɪk] [rəʊl] . . .

his	mother	—	the	same	Wilfred	Cowell	cast	in	a	new	but	not	more	tragic	role	.	.	.
他的	母亲	—	这	相同的	威尔弗雷德	科威尔	投掷	在	一个	新的	但	不是	更多的	悲惨	角色	.	.	.

.

:
.

还是那个曾向母亲许下简单承诺的威尔弗雷德·考威尔——还是那个被赋予了新角色，但并非更悲剧角色的威尔弗雷德·考威尔.....

[wɒt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] ,

What	he	set	out	to	do	,
什么	他	放	出去	到	做	,

他着手做的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bɔɪz] [kɑːst] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	would	do	though	all	the	world	of	boys	cast	stones	at	him	and	the
他	会	做	尽管	全部	这	世界	的	男孩们	投掷	石头	在	他	和	这

[ɜːθ] [fel] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

earth	fell	away	beneath	his	feet	.
地球	跌倒	离开	下面	他的	脚	.

即使全世界的男孩都向他扔石头，即使他脚下的土地崩塌，他也会坚持下去。

[wɒt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

What	he	set	out	to	do	,	he	would	do	.
什么	他	放	出去	到	做	,	他	会	做	.

他决定要做的事，他一定会做到。

[ænd; ənd] [ˈstrɪkən] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈelɪmənts] ,

And	stricken	here	in	the	darkness	,	amid	the	angry	elements	,
和	受打击的	这里	在	这	黑暗	,	之中	这	生气的	元素	,

而此刻，它正遭受黑暗的侵袭，被愤怒的自然力量所吞噬。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈæktʃuəl] [θɪŋz] [ˈəʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˈpaʊə(r)]

he	kept	his	line	of	communication	with	actual	things	open	by	the	sheer	power
他	保留	他的	线	的	沟通	和	实际的	事物	打开	经过	这	透明	力量

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

of	his	will	.
的	他的	将要	.

他凭借强大的意志力，始终保持着与现实世界沟通的渠道畅通。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] — [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈslaɪmi] [pɔɪnts]

There	was	a	moment	—	just	a	moment	—	when	he	thought	the	slimy	points
那里	曾是	一个	片刻	—	只是	一个	片刻	—	什么时候	他	想法	这	黏糊糊的	积分

[ɒv; əv] [rɒk] [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˈeəpleɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

of	rock	across	which	he	lay	were	an	airplane	and	that	he	was	being
的	岩石	穿过	哪个	他	躺	是	一个	飞机	和	那	他	曾是	存在

[bɔːn] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈmaʊntɪŋ] [wɪŋz] .

borne	upon	its	mounting	wings	.
出生	之上	它是	安装	翅膀	.

有一瞬间——仅仅一瞬间——他以为自己躺在上面那些黏糊糊的岩石尖头是一架飞机，而他正被它不断展开的机翼托着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðɪs] [ˈdiːmən] [ˈtemptɪŋ] [hɪm] [ˈɪntuː] [əˈblɪviən] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

But	he	shook	off	this	demon	tempting	him	into	oblivion	and	kept	his	senses	.
但	他	摇晃	离开	这	恶魔	诱人的	他	进入	遗忘	和	保留	他的	感官	.

但他摆脱了诱惑他走向毁灭的恶魔，保持了理智。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈgɪdi] ,

He	felt	very	weak	and	giddy	,
他	毛毡	非常	虚弱的	和	头晕	,

他感到浑身乏力，头晕目眩。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ɑːm] [ˈtiŋgl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ,

the	hand	of	his	wounded	arm	tingled	as	if	it	were	asleep	,
这	手	的	他的	受伤	手臂	刺痛	作为	如果	它	是	睡着了	,

他受伤的那只手感觉麻麻的，好像睡着了一样。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts] [ˈplaɪənsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfɔːrɑːm] [θrɔb] ,

his	elbow	seemed	to	have	lost	its	pliancy	and	his	whole	forearm	throbbed	,
他的	弯头	似乎	到	有	丢失的它是		柔韧性	和	他的	所有的	前臂	悸动	,

[θrɔb] , [θrɔb] .

throbbed	,	throbbed	.
悸动	,	悸动	.

他的肘部似乎失去了柔韧性，整个前臂剧烈地、剧烈地、剧烈地疼痛着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɑːm] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['petjuləns] ,

With	his	sound	arm	he	swept	the	neighboring	water	in	a	gesture	of	petulance	,
和	他的	声音	手臂	他	扫荡	这	邻接	水	在	一个	手势	的	性急	,

他用健康的手臂捶打着旁边的水面，带着一丝任性。

[ðə; ði] ['petjuləns] [ɒv; əv][peɪn] ,

the	petulance	of	pain	,
这	性急	的	疼痛	,

痛苦的任性，

[ðæt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [siːn] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] [wen] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɑːm]

that	gesture	of	despair	and	impatience	seen	in	hospitals	when	an	impatient	arm
那	手势	的	绝望	和	不耐烦	已见	在	医院	什么时候	一个	不耐烦	手臂

[ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] [drɒpt] ['aɪdli][ɒn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

is	raised	and	dropped	idly	on	the	bed	-	clothes	.
是	提高	和	掉落	闲散地	在	这	床	-	衣服	.

在医院里，人们常常会看到病人不耐烦地举起手臂，然后无力地垂在床单上，这是一种绝望和不耐烦的姿态。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪdz] [ɑːm] [fel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] .

But	Wilfred's	arm	fell	upon	something	else	—	a	human	form	.
但	威尔弗雷德的	手臂	跌倒	之上	某物	别的	—	一个	人类	形式	.

但威尔弗雷德的手臂却落在了别的东西上——一个人形物体。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ['æktɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [drʌg] .

The	startling	discovery	acted	,	for	the	moment	,	like	a	potent	drug	.
这	令人震惊	发现	行动	,	为了	这	片刻	,	喜欢	一个	强效	药品	.

这一惊人发现，在当时起到了类似强效药物的作用。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

He	rolled	over	and	,	bracing	his	feet	among	the	crevices	in	the	rock	,
他	滚动	超过	和	,	支撑	他的	脚	之中	这	缝隙	在	这	岩石	,

他翻了个身，双脚踩在岩石缝隙中，

[muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [wɪð] ['striːkɪŋ] [heə(r)] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)]

moved	his	hand	across	a	ghastly	upturned	face	with	streaking	hair	plastered	over
已搬	他的	手	穿过	一个	阴森	翻转	脸	和	裸奔	头发	粉刷过的	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用手抚过一张面目狰狞、向上翘起的脸，脸上乱糟糟的头发黏在上面。

[hɪə(r)] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd] [gɒn]

was	the	delinquent	who	had	taken	the	launch	contrary	to	rules	and	gone
曾是	这	不良少年	WHO	有	已采取	这	发射	相反	到	规则	和	已消失

[fɔːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðiːz] ['bɔɪstərəs] ['elɪmənts] .

forth	in	it	challenging	these	boisterous	elements	.
前进	在	它	具有挑战性的	这些	喧闹的	元素	.

是那个违反规则擅自驾驶游艇，并驾驶游艇挑战这些喧闹分子的不良少年。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz]['eni] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

The	face	was	not	recognizable	as	any	that	Wilfred	had	ever	seen	.
这	脸	曾是	不是	可识别的	作为	任何	那	威尔弗雷德	有	曾经	已见	.

威尔弗雷德从未见过这张脸，他认不出这是哪一张。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] ; ['hɜːrvi] [hæd; həd]['nevə(r)] ['bɒðəd] [mʌtʃ] [wɪð]

It	might	have	been	Hervey	Willetts	;	Hervey	had	never	bothered	much	with
它	可能	有	到过	赫维	威利茨	;	赫维	有	绝不	烦恼	很多	和

['wɒndərɪŋ] ['wɪli] ['kaʊjɑːrd] .

Wandering	Willie	Cowyard	.
漫游	威利	牛场	.

可能是赫维·威利茨；赫维从来没怎么理会过流浪的威利·考亚德。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [geɪv] ['wɪlfrɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

The	importance	of	knowing	the	full	truth	gave	Wilfred	the	strength	to	ascertain
这	重要性	的	会心	这	满的	真相	给予	威尔弗雷德	这	力量	到	探明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

了解全部真相的重要性给了威尔弗雷德探寻真相的力量。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [pʌls] .

He	had	never	felt	a	pulse	.
他	有	绝不	毛毡	一个	脉冲	.

他从未感觉到过脉搏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [ænd; ənd] [stʊd] ['peɪʃntli] [waɪl] ['dɑːktərz][hæd; həd] ['lɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	he	had	lain	and	stood	patiently	while	doctors	had	listened	at	his
但	他	有	莱恩	和	站立	耐心	尽管	医生	有	听着	在	他的

[bæk] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːhəul] .

back	and	at	his	chest	as	if	these	parts	of	his	body	were	keyholes	.
后退	和	在	他的	胸部	作为	如果	这些	部分	的	他的	身体	是	钥匙孔	.

但是，当医生们在他背部和胸部进行听诊时，他一直耐心地躺着或站着，仿佛他身体的这些部位是钥匙孔。

[hiː; hi] [njuː] , [ɪf] ['enibɒdi] [dɪd] , [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ;

He	knew	,	if	anybody	did	,	how	to	find	out	if	a	heart	were	beating	;
他	知道	,	如果	任何人	做过	,	如何	到	寻找	出去	如果	一个	心	是	殴打	;

如果说谁最了解如何判断心脏是否跳动，那非他莫属；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpəʊst'grædʒuət][ɪn] [ðɪs] .

he	was	a	postgraduate	in	this	.
他	曾是	一个	研究生	在	这	.

他是这方面的研究生。

[səʊ][ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ['ləʊnli] , [wɪnd] - [swept] [klʌmp] [ɒv; əv] [rɒk] ,

So	there	upon	that	lonely	,	wind	-	swept	clump	of	rock	,
所以	那里	之上	那	孤独	,	风	-	扫荡	丛	的	岩石	,

于是，就在那块孤零零的、饱受风吹雨打的岩石上，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [drentʃt] , [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd]

he	laid	his	ear	against	the	chest	of	the	drenched	,	unconscious	figure	,	and
他	铺设	他的	耳朵	反对	这	胸部	的	这	湿透了	,	无意识	数字	,	和

['lɪsnd] .

listened	.
听着	.

他将耳朵贴在浑身湿透、昏迷不醒的人的胸口，倾听着。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

He	moved	his	head	in	quest	of	the	right	spot	.
他	已搬	他的	头	在	寻求	的	这	正确的	点	.

他转动头部，寻找合适的位置。

[ə'gen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [θrɒb] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

Again	he	moved	it	but	no	answering	throb	was	there	to	relieve	the	fearful
再次	他	已搬	它	但	不	回答	搏动	曾是	那里	到	缓解	这	可怕

['pæntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋkʃəs] [hɑːt] .

panting	of	his	own	anxious	heart	.
喘息	的	他的	自己的	焦虑的	心	.

他又动了动，但依然没有回应的悸动来缓解他焦虑不安的心脏的喘息。

[ðə; ði] [wɪnd] [məʊn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntəntɒp] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd] [læʃt] [ˌaɪ 'tiː]

The	wind	moaned	on	the	mountaintop	and	swept	the	black	lake	and	lashed	it
这	风	呻吟	在	这	山顶	和	扫荡	这	黑色的	湖	和	鞭打	它

['ɪntuː]['fjʊəri] .

into	fury	.
进入	愤怒	.

狂风在山顶哀鸣，席卷黑色的湖面，将其肆虐得狂暴。

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] — ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] [ðæt]

Somewhere	on	the	troubled	waters	voices	could	be	heard	—	voices	on	the	raft	that
某处	在	这	麻烦	水	声音	可以	是	听到	—	声音	在	这	筏	那

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒf] [ɪts] [kɔːs] ;

had	been	borne	off	its	course	;
有	到过	出生	离开	它是	课程	;

在波涛汹涌的水面上，隐约传来人声——那是偏离航线的木筏上的人声；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [ɪts] ['bæfld] [kruː] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)] .

and	now	in	the	complete	darkness	its	baffled	crew	knew	not	where	to	steer	.
和	现在	在	这	完全的	黑暗	它是	困惑	全体人员	知道	不是	在哪里	到	转向	.

现在，在完全的黑暗中，困惑的船员们不知道该往哪里驶去。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][kæmp] ,

Far	off	on	shore	were	the	lights	of	camp	,
远的	离开	在	支撑	是	这	灯	的	营	,

远处岸边闪烁着营地的灯光。

[ænd; ənd]['taɪni][læmps] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] — ['læntənz] ['kærid] [baɪ] [skaʊts] [ɪn] [ˈɔilskin] .

and	tiny	lamps	moving	about	—	lanterns	carried	by	scouts	in	oilskins	.
和	微小的	灯	移动	关于	—	灯笼	携带	经过	侦察兵	在	油布	.

还有四处移动的小灯——侦察兵穿着油布雨衣携带的灯笼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ; [nɒt][ɔːl] , [bʌt; bət]

Then	it	was	granted	to	Wilfred	Cowell	to	learn	something	;	not	all	,	but
然后	它	曾是	的确	到	威尔弗雷德	科威尔	到	学习	某物	;	不是	全部	,	但

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

然后，威尔弗雷德·考威尔被允许学习一些东西；不是全部，但至少学习一些东西。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] .

The	heart	of	that	unconscious	form	was	beating	.
这	心	的	那	无意识	形式	曾是	殴打	.

那具失去意识的躯体的心脏还在跳动。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [tʃəʊz] ['waɪzli] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði][ɔːl]

How	can	I	say	that	Wilfred	chose	wisely	not	to	call	aloud	and	guide	the	all
如何	能	我	说	那	威尔弗雷德	选择	明智地	不是	到	称呼	大声	和	指导	这	全部

[bʌt; bət] ['frenzid] ['sɜːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['perələs] ['refjuːdʒ] ?

but	frenzied	searchers	to	this	perilous	refuge	?
但	丧心病狂	搜索者	到	这	危险的	避难所	?

我怎么能说威尔弗雷德明智地选择不大声呼喊并引导那些几乎疯狂的搜寻者前往这个危险的避难所呢?

[pə'hæps] [sʌm; səm]['saɪlənt] [vɔɪs] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] .

Perhaps	some	silent	voice	told	him	that	this	was	his	job	and	his	alone	.
也许	一些	沉默的	嗓音	讲述	他	那	这	曾是	他的	工作	和	他的	独自的	.

或许有个声音在耳边低语，告诉他这是他自己的工作，只能由他一个人来做。

[pə'hæps] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [hɑːf] - ['frenzid] [wɪð] [peɪn] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

Perhaps	,	being	himself	half	-	frenzied	with	pain	,	he	knew	not	what	he	did	.
也许	,	存在	他自己	一半	-	丧心病狂	和	疼痛	,	他	知道	不是	什么	他	做过	.

或许，他自己也因疼痛而近乎疯狂，不知道自己做了什么。

“ [aɪ] — [aɪ] [keɪm] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] — [wiːl; wil] — [swɪm] —

“	I	—	I	came	,	”	he	murmured	in	his	weakness	,	“	and	I'll	—	we'll	—	swim	—
“	我	—	我	来了	,	”	他	低声说道	在	他的	弱点	,	“	和	患病的	—	出色地	—	游泳	—

[gəʊ] [bæk] — ['faɪndɪŋz] [ɪz] — [ɪz] — [ɪz] — ['kiːpɪŋ] .

go	back	—	findings	is	—	is	—	is	—	keepings	.
去	后退	—	发现	是	—	是	—	是	—	保管	.

“我——我来了，”他虚弱地低语道，“我会——我们会——游——回去——发现——是——是——保留。

” [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [get] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də] [sə'blaɪm] [θɪŋz] — [ɔː(r)]

”	How	do	I	know	where	people	get	the	strength	to	do	sublime	things	—	or
”	如何	做	我	知道	在哪里	人们	得到	这	力量	到	做	升华	事物	—	或者

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] .

the	reasons	.
这	原因	.

“我怎么知道人们从哪里获得力量去做伟大的事情——或者说，为什么会这样呢？”

[pə'hæps] ['evri] ['skʌrələs] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'skæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət][kæmp]

Perhaps	every	scurrilous	word	and	look	askance	that	he	had	known	at	camp
也许	每一个	卑鄙的	单词	和	看	斜视	那	他	有	已知	在	营

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [strɒŋ] .

came	to	his	aid	now	and	made	him	strong	.
来了	到	他的	援助	现在	和	制成	他	强的	.

也许他在军营里听到的每一句恶毒的话语和每一个斜眼的眼神，现在都帮助了他，让他变得坚强。

[pə'hæps] ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ['kaʊəd] [helpt] [hɪm] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Perhaps	Wandering	Willie	and	even	Wilfraid	Coward	helped	him	;	who	shall	say	?
也许	漫游	威利	和	甚至	-	懦夫	帮助	他	;	WHO	将	说	?

或许流浪威利甚至威尔弗雷德·考沃德都帮助过他；谁知道呢?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['ʌtərəns] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] ['dɑːknəs] , [ðæt] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

Or	perhaps	his	boyish	utterance	there	in	that	lonely	darkness	,	that	findings	is	keepings	,
或者	也许	他的	男孩气	发声	那里	在	那	孤独	黑暗	,	那	发现	是	保管	,

或许，他在那孤独的黑暗中发出的孩童般的低语，才是值得珍藏的发现。

[wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] .

was	in	some	way	a	support	.
曾是	在	一些	方式	一个	支持	.

在某种程度上起到了支持作用。

[ðɪs] [lɪmp] , [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] !

This	limp	,	unconscious	form	belonged	to	him	—	it	was	his	!
这	跛行	,	无意识	形式	属于	到	他	—	它	曾是	他的	!

这具瘫软无力、昏迷不醒的身体属于他——是他的!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

And	he	would	bear	it	to	shore	.
和	他	会	熊	它	到	支撑	.

他会把它扛到岸边。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] . . . .

Or	they	would	go	down	together	.	.	.	.
或者	他们	会	去	向下	一起	.	.	.	.

或者他们会一起沉没.....

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [həʊm] [rʌn]

THE	HOME	RUN
这	家	跑步

全垒打

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['nɪərə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [laɪt] [huːz]

They	were	sweeping	the	nearer	waters	of	the	lake	with	the	search	-	light	whose
他们	是	扫荡	这	更近	水	的	这	湖	和	这	搜索	-	光	谁

['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

limited	range	did	not	reach	the	scene	of	the	disaster	.
有限的	范围	做过	不是	抵达	这	场景	的	这	灾难	.

他们用探照灯扫视湖面附近的水域，但探照灯的照射范围有限，无法到达灾难现场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beˈləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['megəfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['reskjuː] ['pɑːti]

And	they	were	bellowing	through	the	megaphone	to	the	anxious	rescue	party
和	他们	是	咆哮	通过	这	扩音器	到	这	焦虑的	救援	派对

[ɒn][ðə; ði][rɑːft] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][spɒt] ;

on	the	raft	that	they	could	not	pick	out	the	spot	;
在	这	筏	那	他们	可以	不是	挑选	出去	这	点	;

他们用扩音器向木筏上焦急的救援队大声喊道，他们无法确定事发地点；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðiːz] ['fjuːtaɪl] [æk'tɪvətiz] [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [laɪt] [pɪkt] [aʊt]

they	were	engrossed	in	these	futile	activities	when	the	search	-	light	picked	out
他们	是	全神贯注	在	这些	徒劳	活动	什么时候	这	搜索	-	光	挑选	出去

['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ,

something	else	—	something	moving	slowly	,
某物	别的	—	某物	移动	缓慢地	,

他们正全神贯注于这些徒劳的活动时，探照灯照亮了别的东西——一个缓慢移动的东西。

['stedəli] , [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

steadily	,	toward	shore	.
稳步	,	朝向	支撑	.

稳步地向岸边驶去。

[ə; eɪ] [feɪs] , ['gɑːstli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['blæknəs] , [wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ,

A	face	,	ghastly	white	in	the	surrounding	blackness	,	was	pictured	by	the	long	,
一个	脸	,	阴森	白色的	在	这	周围	黑	,	曾是	如图所示	经过	这	长的	,

远处，一张脸在周围的黑暗中显得惨白，被长长的影像勾勒出来。

['grəʊpɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['dʌski] [laɪt] .

groping	column	of	dusky	light	.
摸索	柱子	的	昏暗	光	.

摸索着一束昏暗的光柱。

['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['sləʊli] , ['stedəli] .

Forward	it	moved	toward	the	shore	,	slowly	,	steadily	.
向前	它	已搬	朝向	这	支撑	,	缓慢地	,	稳步	.

它缓慢而稳定地向前移动，朝着岸边走去。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒləm] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [les] ['gɑːstli] ['pɪktʃə(r)] ,

A	slight	adjustment	of	the	long	column	revealed	a	less	ghastly	picture	,
一个	轻微	调整	的	这	长的	柱子	揭晓	一个	较少的	阴森	图片	,

稍微调整一下长柱的位置，画面就显得不那么可怕了。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [skaʊts] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] .

a	picture	the	meaning	of	which	scouts	knew	well	enough	.
一个	图片	这	意义	的	哪个	侦察兵	知道	出色地	足够的	.

一张童子军们都非常清楚其含义的图片。

['bɒbɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

Bobbing	**alongside**	**the**	**advancing**	**face**	**was**	**a**	**head**	**which**	**seemed**	**to**	**have**	**no**
上下摆动	旁边	这	前进	脸	曾是	一个	头	哪个	似乎	到	有	不

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kaʊntənəns] .

connection	**with**	**the**	**nearby**	**countenance**	**.**
联系	和	这	附近	面容	.

在不断向前移动的脸庞旁边，有一个头颅上下晃动，这个头颅似乎与附近的脸庞没有任何关联。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] - [aɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt]

But	**the**	**boys**	**of**	**Temple**	**Camp**	**could**	**see**	**in**	**their**	**minds**	**'**	**eyes**	**what**	**was**	**not**
但	这	男孩们	的	寺庙	营	可以	看	在	他们的	思想	-	眼睛	什么	曾是	不是

['vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

visible	**under**	**the**	**water**	**.**
可见的	在下面	这	水	.

但是，坦普尔营地的男孩们却能在脑海中看到水下看不见的景象。

[ðæt] ['bɒbɪŋ] [hed] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

That	**bobbing**	**head**	**was**	**being**	**held**	**above**	**the**	**surface**	**;**
那	上下摆动	头	曾是	存在	握住	多于	这	表面	;

那颗上下晃动的脑袋被托举在水面之上；

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['bɒdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔɪənt] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]

the	**unseen**	**body**	**to**	**which**	**it**	**belonged**	**rested**	**upon**	**the**	**buoyant**	**support**	**of**	**an**
这	看不见	身体	到	哪个	它	属于	休息	之上	这	浮力	支持	的	一个

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .

outstretched	**arm**	**.**
伸展	手臂	.

它所属的那个看不见的躯体，则靠在伸出的手臂的支撑下。

['nʌθɪŋ] [held] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['restɪd] ['iːzəli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [muːvd]

Nothing	**held**	**this**	**unconscious**	**form**	**,**	**it**	**just**	**rested**	**easily**	**upon**	**the**	**arm**	**and**	**moved**
没有什么	握住	这	无意识	形式	,	它	只是	休息	容易地	之上	这	手臂	和	已搬

[ə'lɒŋ] .

along	**.**
沿着	.

没有任何事物束缚着这个无意识的身躯，它只是轻松地搭在手臂上，然后移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɑːk] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

There	**was**	**something**	**uncanny**	**about**	**it**	**;**	**stark**	**and**	**appalling**	**,**	**it**	**seemed**	**to**
那里	曾是	某物	不可思议	关于	它	;	斯塔克	和	令人震惊	,	它	似乎	到

[biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

be	**riding**	**on**	**a**	**spring**	**.**
是	骑术	在	一个	春天	.

它有些诡异；它显得冷峻而可怕，仿佛在弹簧上滑行。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌp'həuld]

The	**scouts**	**had**	**read**	**about**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**this**	**use**	**of**	**a**	**single**	**upholding**
这	侦察兵	有	读	关于	这	种类	的	事物	,	这	使用	的	一个	单身的	维护

['hjuːmən] [ɑːm] .

human	**arm**	**.**
人类	手臂	.

侦察兵们读到过这类事情，即利用单个支撑手臂的力量。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [sək'sesfəli] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**none**	**of**	**them**	**had**	**ever**	**successfully**	**practised**	**it**	**.**
但	没有任何	的	他们	有	曾经	成功地	已实践	它	.

但他们中没有一个人成功实践过。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [naɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːt] ['demənstreɪtɪd] ,

Now	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**that**	**wild**	**night**	**they**	**saw**	**the**	**feat**	**demonstrated**	**,**
现在	在	这	黑暗	的	那	荒野	夜晚	他们	锯	这	特技	已证明	,

在那狂野夜晚的黑暗中，他们亲眼目睹了这一壮举的展现。

[sɔː] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [fɔːm] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,

saw	an	apparently	lifeless	form	,	a	dead	weight	,
锯	一个	显然	无生命	形式	,	一个	死的	重量	,

看到一个看似毫无生气的身影，像个死人一样。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

given	the	little	balance	of	support	to	keep	it	up	and	guide	it	through	the
给定	这	小的	平衡	的	支持	到	保持	它	向上	和	指导	它	通过	这

[rʌf] ['wɔːtə(r)] .

rough	water	.
粗糙的	水	.

由于缺乏足够的支撑来维持它并引导它穿越汹涌的波涛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmə(r)] [siːmd] ['hɑːdli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ləʊd] .

And	the	swimmer	seemed	hardly	embarrassed	by	this	load	.
和	这	游泳运动员	似乎	几乎	尴尬的	经过	这	加载	.

而这位游泳运动员似乎丝毫没有因为肩负如此重担而感到尴尬。

[wɒt] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɜːdə(r)]

What	the	gaping	crowd	did	not	know	was	that	the	arm	which	acted	as	a	girder
什么	这	张开的	人群	做过	不是	知道	曾是	那	这	手臂	哪个	行动	作为	一个	梁

[wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['griːvəs] [peɪn] .

was	torn	and	bleeding	and	throbbing	with	grievous	pain	.
曾是	撕裂	和	出血	和	悸动	和	严重的	疼痛	.

目瞪口呆的人群并不知道，那条充当横梁的手臂已经撕裂，鲜血淋漓，剧烈疼痛难忍。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ,

What	they	did	not	know	was	that	the	same	quiet	,
什么	他们	做过	不是	知道	曾是	那	这	相同的	安静的	,

他们不知道的是，同样的寂静，

[ˌʌnəb'truːsɪv] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['wɪlfrɪd] ['kaʊəl] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

unobtrusive	will	that	had	caused	Wilfred	Cowell	to	stand	still	in	the	night	and
不引人注目	将要	那	有	导致	威尔弗雷德	科威尔	到	站立	仍然	在	这	夜晚	和

[let] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

let	another	escape	with	the	Emblem	of	the	Single	Eye	,
让	其他	逃脱	和	这	徽	的	这	单身的	眼睛	,

正是这种不引人注目的意志，使得威尔弗雷德·考威尔在夜里驻足，放走了另一个带着独眼徽章的人。

[wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [naʊ] [ə'mɪd] [stɔːm] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['ægəni] .

was	supporting	him	now	amid	storm	and	darting	agony	.
曾是	支持	他	现在	之中	风暴	和	飞镖	痛苦	.

在暴风雨和剧烈的痛苦中，他现在正支撑着他。

[nəʊ] [sɜːtʃ] - [laɪt] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] .

No	search	-	light	could	show	that	.
不	搜索	-	光	可以	展示	那	.

任何探照灯都无法探测到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [sɜːtʃ] - [laɪt] ['penətreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ?

For	how	could	any	search	-	light	penetrate	such	a	nature	as	his	?
为了	如何	可以	任何	搜索	-	光	穿透	这样的	一个	自然	作为	他的	?

任何探照灯又怎能穿透他那样的性格呢?

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪmpʌls] , ['eləkwənt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

In	a	fine	impulse	,	eloquent	of	admiration	,
在	一个	美好的	冲动	,	雄辩	的	钦佩	,

出于美好的冲动，饱含钦佩之情，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['weid] [aʊt] [tʃest] [di:p] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

several	of	the	boys	waded	out	chest	deep	and	relieved	the	swimmer	of	his
一些	的	这	男孩们	涉水	出去	胸部	深的	和	松了口气	这	游泳运动员	的	他的

['bɜ:d(ə)n] .

burden	.
负担	.

几个男孩趟过齐胸深的水，帮游泳者卸下了重担。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ri:ld] ['ʃɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæləʊ]

That	was	how	it	happened	that	the	hero	reeled	shoreward	through	the	shallow
那	曾是	如何	它	发生	那	这	英雄	卷曲	向岸边	通过	这	浅的

['wɔ:tə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

water	quite	alone	.
水	相当	独自的	.

就这样，英雄独自一人踉跄着穿过浅水，向岸边游去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [ɑ:m] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] , [kɔ:t]

With	his	torn	and	bleeding	arm	hanging	at	his	side	,	he	stumbled	,	caught
和	他的	撕裂	和	出血	手臂	绞刑	在	他的	边	,	他	踉跄	,	捕捉

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他那条撕裂流血的手臂耷拉在身侧，踉跄了一下，又稳住了身子。

[ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ðen] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

and	went	staggering	up	upon	the	grass	,	then	fell	heavily	to	the	ground	in	a
和	去	令人震惊	向上	之上	这	草	,	然后	跌倒	重度	到	这	地面	在	一个

[ded] [swu:n] .

dead	swoon	.
死的	昏厥	.

他踉跄着走到草地上，然后重重地倒在地上，昏厥过去。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] [wen] [hi:; hi] [kə'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] ,

And	so	again	,	just	as	when	he	collapsed	before	his	own	home	in	Bridgeboro	,
和	所以	再次	,	只是	作为	什么时候	他	倒塌	前	他的	自己的	家	在	布里奇伯勒	,

于是，就像他倒在布里奇伯勒的家门前时一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm]

he	was	only	half	-	conscious	of	the	clamorous	voices	speaking	his	nickname
他	曾是	仅有的	一半	-	有意识的	的	这	喧闹的	声音	请讲	他的	昵称

[æz; əz][hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:] [ə'blɪviən] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ,

as	he	sank	into	oblivion	on	the	soft	,
作为	他	沉没	进入	遗忘	在	这	柔软的	,

他昏昏沉沉地躺在柔软的床上，耳边充斥着嘈杂的人声，他们正喊着他的昵称。

[wet] [grɑ:s] .

wet	grass	.
湿的	草	.

湿草地。

[ðeɪ] [spəʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [təʊnz] [ə'gɑ:st] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm] , “ [ɪts] ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] .

They	spoke	it	in	tones	aghast	as	they	crowded	about	him	,	“	It's	Wandering	Willie	.
他们	辐	它	在	音调	惊愕	作为	他们	挤	关于	他	,	“	它是	漫游	威利	.

他们惊恐地围拢过来，用惊愕的语气说道：“是流浪威利。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɒt] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [lɒŋ]

"	Some	of	them	had	not	lingered	at	the	other	center	of	interest	long
"	一些	的	他们	有	不是	徘徊不去	在	这	其他	中心	的	兴趣	长的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][kæmp] [hu:m] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd]

enough	to	learn	that	it	was	the	young	doctor	of	camp	whom	Wilfred	had
足够的	到	学习	那	它	曾是	这	年轻的	医生	的	营	谁	威尔弗雷德	有

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

"他们中的一些人并没有在另一个兴趣中心停留足够长的时间，以至于不知道威尔弗雷德救的是营地里的年轻医生。

[nɔ:(r)][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˌʌn'nəʊn]

Nor	to	inquire	the	whys	and	wherefores	of	the	young	man's	unknown
也不	到	查询	这	为什么	和	因此	的	这	年轻的	男人的	未知

[ɪk'skɜ:ʃn] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] .

excursion	in	the	storm	.
短途旅行	在	这	风暴	.

也不去探究这个年轻人为何要在暴风雨中独自外出。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [nɔ:(r)][laɪk][tu:; tə][daɪ] ,

He	was	not	dead	,	nor	like	to	die	,
他	曾是	不是	死的	,	也不	喜欢	到	死	,

他没死，而且也不像会死的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['swelɪŋ] ,

and	the	trend	of	excited	interest	and	curiosity	was	toward	that	swelling	,
和	这	趋势	的	兴奋的	兴趣	和	好奇心	曾是	朝向	那	肿胀	,

人们兴奋的兴趣和好奇心呈膨胀趋势，

['klæmərəs] [θrɒŋ] [ðæt] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [bɔɪ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪntu:]

clamorous	throng	that	closed	in	around	the	prostrate	boy	whom	they	had	carried	into
喧闹的	人群	那	关闭	在	大约	这	前列腺	男生	谁	他们	有	携带	进入

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪlɪən] .

the	shelter	of	the	pavilion	.
这	庇护所	的	这	亭	.

喧闹的人群围拢过来，将瘫倒在地的男孩抬进了凉亭的庇护之下。

[wʌn] [bɔɪ] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , ['elbəʊd] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] [wei]

One	boy	,	unscoutlike	in	his	rough	determination	,	elbowed	and	wriggled	his	way
一	男生	,	-	在	他的	粗糙的	决心	,	肘击	和	扭动	他的	方式

[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

through	the	crowd	,
通过	这	人群	,

一个男孩，举止粗犷却意志坚定，丝毫没有童子军的气质，他用手肘和扭动身体挤过人群。

[ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['ændəsn] ([hu:] ['fɔ:tʃənətli] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [kæmp])

and	braving	the	frown	of	Doctor	Anderson	(	who	fortunately	was	visiting	camp	)
和	勇敢	这	皱眉	的	医生	安德森	(	WHO	幸运的是	曾是	访问	营	)

[ni:ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,

kneeled	over	the	dripping	,
跪着	超过	这	滴落	,

他顶着安德森医生（幸好他当时正在营地巡视）皱起的眉头，跪在滴水的伤口旁，

[ˌaʊt'stretʃt] [fɔ:m] .

outstretched	form	.
伸展	形式	.

伸展的姿势。

" [ɪz] — [hi:; hi] — [hi:; hi] [ə'laɪv] ?

"	Is	—	he	—	he	alive	?
"	是	—	他	—	他	活	?

"他——他还活着吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['kwaɪətli] ; " ['əʊpən][ə; eɪ] [speɪs] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ; [lets] [hæv; həv]
" Yes , " said the doctor quietly ; " open a space here , you boys ; let's have
" 是的 , " 说 这 医生 悄悄 ; " 打开 一个 空间 这里 , 你 男孩们 ; 我们来吧 有
[sʌm; səm][eə(r)] .
some air .
一些 空气 .

"是的，"医生平静地说；"孩子们，在这里腾出点空间；让我们透透气。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] .
" But the boy persisted .
" 但 这 男生 持续 .

但男孩坚持不懈。

" [ɪz] — [wɪl] — — "
" Is — will — — "
" 是 — 将要 — — "

"是——将——"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I think so , it depends , " said the doctor .
" 我 思考 所以 , 它 取决于 , " 说 这 医生 .

"我觉得是这样，这要看情况，"医生说。

" [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fuːlɪʃli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" Do — do you know me ? " asked the boy , foolishly addressing the
" 做 — 做 你 知道 我 ? " 问 这 男生 , 愚蠢地 解决 这
[ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] ; " [ɪts] [wɪg] — [dʒʌst] — [ɪf] [jʊl] — —
unconscious form ; " it's Wig — just — if you'll — —
无意识 形式 ; " 它是 假发 — 只是 — 如果 你会 — —

"你……你认识我吗？"男孩傻傻地问昏迷不醒的人，"我是维格——只是——如果你愿意——"

" [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Obedient to a new presence , as they had not been to the doctor ,
" 听话 到 一个 新的 在场 , 作为 他们 有 不是 到过 到 这 医生 ,

"他们顺从地接受了新的存在，因为他们还没有去看过医生。"

[ðə; ði] [gruːp] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] [æn; ən] [ə'gresɪv] , ['straɪdɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [pɑːs] [θruː] .
the group fell away to let an aggressive , striding young fellow pass through .
这 团体 跌倒 离开 到 让 一个 挑衅的 , 大步走 年轻的 同伴 经过 通过 .

众人散开，让一个步伐矫健、气势汹汹的年轻人通过。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [get] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɒk] , [wɪg] , " [sed] [tɒm]
" You run along and help them get the stretcher for Doc , Wig , " said Tom
" 你 跑步 沿着 和 帮助 他们 得到 这 担架 为了 医生 , 假发 , " 说 汤姆
[sleɪd] ;
Slade ;
斯莱德 ;

"你快去帮他们把担架拿来给医生用，维格，"汤姆·斯莱德说道；

" [muːv] [bæk] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .
" move back , you fellows .
" 移动 后退 , 你 伙伴们 .

"退后，你们这些家伙。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkə(r)] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]

"	He	sat	down	on	the	edge	of	the	wicker	couch	on	which	they	had	laid	the
"	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	柳条	长椅	在	哪个	他们	有	铺设	这

[skaʊt] [ɒv; əv][nəʊ][pə'trəʊl] [waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][ɔːl][pə'trəʊlz] ['lɪŋgəd] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

scout	of	no	patrol	while	the	scouts	of	all	patrols	lingered	as	near	as	they
侦察	的	不	巡逻	尽管	这	侦察兵	的	全部	巡逻	徘徊不去	作为	靠近	作为	他们

[deəd] .

dared	.
敢于	.

“他坐在藤椅的边缘，那张藤椅上躺着一个没有巡逻队的侦察兵，而所有巡逻队的侦察兵都尽可能地靠近他，徘徊不去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['mæŋgld] [ɑːm] , [wɒz; wəz] [priˈɒkjupaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	doctor	,	busy	with	the	mangled	arm	,	was	preoccupied	to	the	point	of
这	医生	,	忙碌的	和	这	残缺不全	手臂	,	曾是	心事重重	到	这	观点	的

[priˈkluːd] ['kwestʃənz] .

precluding	questions	.
排除	问题	.

医生正忙着处理那条被严重割伤的手臂，一心扑在病人身上，根本没空回答问题。

[ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .

A	scout	came	running	with	cotton	and	bandages	.
一个	侦察	来了	跑步	和	棉布	和	绷带	.

一名侦察兵拿着棉花和绷带跑了过来。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [frɒm; frəm] [dɑːks] ['sæŋktəm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Two	others	brought	the	stretcher	from	Doc's	sanctum	,	and	stood	waiting	.
二	其他的	带来	这	担架	从	医生的	圣所	,	和	站立	等待	.

另外两人从医生的住处抬来担架，站在那里等候。

[əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] , ['vɪzəbli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , ['hændɪd] [ə; eɪ] [njuː]

Another	boy	,	visibly	pleased	that	his	inspiration	was	serviceable	,	handed	a	new
其他	男生	,	明显地	高兴	那	他的	灵感	曾是	可用	,	递交	一个	新的

['krəʊkeɪ] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

croquet	stake	to	the	doctor	.
槌球	赌注	到	这	医生	.

另一个男孩显然很高兴他的灵感有用，便将一根新的槌球桩递给了医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	brought	it	and	stood	waiting	with	it	.
他	有	带来	它	和	站立	等待	和	它	.

他把东西带来了，站在那里等着。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [twəːl] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [əˈbʌv]

He	saw	it	roughly	taken	from	him	and	twirled	around	in	a	bandage	above
他	锯	它	大致	已采取	从	他	和	旋转	大约	在	一个	绷带	多于

[ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [bɔɪz] [ɑːm] .

the	elbow	of	the	stricken	boy's	arm	.
这	弯头	的	这	受打击的	男孩们	手臂	.

他眼睁睁地看着它被粗暴地从他身上夺走，缠绕在受伤男孩肘部上方的绷带里。

[tɒm] , ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [sæt]['kwaɪətli] ,

Tom	,	helpless	in	the	face	of	professional	routine	and	efficiency	,	sat	quietly	,
汤姆	,	无助	在	这	脸	的	专业的	常规	和	效率	,	卫星	悄悄	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

面对职业惯例和效率，汤姆无能为力，只是静静地坐着。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] , [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

there	being	nothing	else	for	him	to	do	,	he	stroked	the	forehead	of	the
那里	存在	没有什么	别的	为了	他	到	做	,	他	抚摸	这	前额	的	这

[ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪ] ,

unconscious	boy	,
无意识	男生	,

他无事可做，只好抚摸了一下昏迷男孩的额头。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] ['sætʃəreɪtɪd] [heə(r)] ,

and	pushed	up	the	strands	of	saturated	hair	,
和	推动	向上	这	线	的	饱和	头发	,

然后向上推起浸透了水的发丝，

[dʒʌst] [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['weɪvi] [lɒks] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

just	as	Wilfred	had	so	often	brushed	the	rebellious	wavy	locks	up	from	his
只是	作为	威尔弗雷德	有	所以	经常	刷过	这	叛逆的	波浪状	锁	向上	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

就像威尔弗雷德经常那样，把额前那不听话的波浪状头发向上拂去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpənd] — ['rəʊvɪŋ] , ['steərɪŋ] .

Suddenly	the	eyes	opened	—	roving	,	staring	.
突然	这	眼睛	打开	—	漫游	,	凝视	.

突然，那双眼睛睁开了——四处游移，凝视着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['eɪmləs] ['muːvɪŋ] [ðeɪ] [i'spai] [tɒm] .

And	in	their	aimless	moving	they	espied	Tom	.
和	在	他们的	漫无目的	移动	他们	窥视	汤姆	.

在他们漫无目的地走动中，他们发现了汤姆。

“ ? ” [ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːf] - ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] [ɑːskt] .

“	Eright	?	”	a	low	,	half	-	interested	voice	asked	.
”	权利	?	”	一个	低的	,	一半	-	感兴趣的	嗓音	问	.

“对吧？”一个低沉、漫不经心的声音问道。

“ [ʃʊə(r)] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɒm] ['dʒentli] .

“	Sure	,	you're	all	right	,	”	said	Tom	gently	.
”	当然	,	你是	全部	正确的	,	”	说	汤姆	轻轻地	.

“当然，你没事，”汤姆温和地说。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

Then	there	was	a	pause	.
然后	那里	曾是	一个	暂停	.

然后，一阵沉默。

“ [raɪt] — - ? ”

“	Right	—	orright	?	”
”	正确的	—	-	?	”

“对吧——或者说，对吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ['bɪli] — [biː; bi] [stɪl] .

“	Sure	,	Billy	—	be	still	.
”	当然	,	比利	—	是	仍然	.

“当然，比利——别动。”

[jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

You'll	be	all	right	.
你会	是	全部	正确的	.

你会没事的。

" [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['stedi] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

"	The	eyes	were	fixed	on	Tom	in	a	weak	but	steady	look	of	inquiry	.
"	这	眼睛	是	固定的	在	汤姆	在	一个	虚弱的	但	稳定的	看	的	询问	.

“他的目光虚弱但坚定地注视着汤姆，带着探究的神情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ɪn] [ðæt] ['beəli] ['kɒnʃəs] [lʊk] .

There	was	a	wistfulness	in	that	barely	conscious	look	.
那里	曾是	一个	怅惘	在	那	仅仅	有意识的	看	.

那眼神中带着一丝淡淡的惆怅。

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [tɒm] .

“	Why	,	sure	,	you're	all	right	,	"	laughed	Tom	.
"	为什么	,	当然	,	你是	全部	正确的	,	"	笑了	汤姆	.

“当然，你没事，”汤姆笑着说。

“ [aɪ][doʊnt] — [aɪ] [miːn] — [nɒt] — [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] .

“	I	don't	—	I	mean	—	not	—	I	don't	mean	that	.
"	我	不	—	我	意思是	—	不是	—	我	不	意思是	那	.

“我不是——我的意思是——不是——我不是那个意思。”

[aɪ] [miːn] [doʊnt] — [doʊnt] [miːn] [wɪl] [aɪ][get] [wel] — [ɔːl] [raɪt] .

I	mean	don't	—	don't	mean	will	I	get	well	—	all	right	.
我	意思是	不	—	不	意思是	将要	我	得到	出色地	—	全部	正确的	.

我的意思是，别——不是指我会不会好起来——好吧。

[aɪ] [miːn] [wɪl] [aɪ][duː; də] ?

I	mean	will	I	do	?
我	意思是	将要	我	做	?

我的意思是，我能做到吗?

[naʊ] [wɪl] [aɪ][duː; də] ?

Now	will	I	do	?
现在	将要	我	做	?

现在我该怎么办?

" [tɑːmz] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Tom's	brimming	eyes	looked	at	him	—	oh	,	such	a	look	.
"	汤姆的	充满	眼睛	看起来	在	他	—	哦	,	这样的	一个	看	.

汤姆眼里噙满了泪水，望着他——哦，那眼神真是.....

“ [jes] , [jʊl] [duː; də] , ['bɪli] .

“	Yes	,	you'll	do	,	Billy	.
"	是的	,	你会	做	,	比利	.

“是的，你会的，比利。”

" [ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] .

"	The	eyes	closed	.
"	这	眼睛	关闭	.

“双眼闭上了。”

[ðen] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɜːkt] ['stedəli] ,

Then	an	interval	of	silence	during	which	the	doctor	worked	steadily	,
然后	一个	间隔	的	沉默	期间	哪个	这	医生	工作	稳步	,

随后是一段沉默期，医生在此期间一直在稳步工作。

[ʌn'hiːdfəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [θrɒŋ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

unheedful	of	the	gaping	throng	standing	at	a	respectful	distance	.
不注意	的	这	张开的	人群	常设	在	一个	尊重	距离	.

他全然不顾远处目瞪口呆的人群。

[tɒm] [sæt] ['saɪləntli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

Tom	sat	silently	,	watching	him	.
汤姆	卫星	默默	,	观看	他	.

汤姆静静地坐着，看着他。

“ [hiːz] ['prɪti] [wiːk] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

“	He's	pretty	weak	,	”	the	doctor	said	.
”	他是	漂亮的	虚弱的	,	”	这	医生	说	.

“他身体很虚弱，”医生说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiːz] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] .

“	I	don't	see	how	he	did	it	;	he's	lost	a	lot	of	blood	.
”	我	不	看	如何	他	做过	它	;	他是	丢失的	一个	很多	的	血	.

“我真不明白他是怎么做到的；他失血过多。”

['enibɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ?

Anybody	connected	with	him	up	here	?
任何人	连接	和	他	向上	这里	?

这里有人跟他有关系吗?

[dʒʌst][həʊld] [ðæt] [luːs] [end] — [ðæts] [raɪt] . ”

Just	hold	that	loose	end	—	that's	right	.	”
只是	抓住	那	松动的	结尾	—	那就是	正确的	.	”

就抓住那个松散的线头——没错。”

“ ['əʊnli][maɪ'self] , ” [tɒm] [sed] , [hɪz; ɪz] [həʊp] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['kwestʃən] .

“	Only	myself	,	”	Tom	said	,	his	hope	sinking	at	the	ominous	question	.
”	仅有的	我	,	”	汤姆	说	,	他的	希望	下沉	在	这	不祥的	问题	.

“只有我一个人，”汤姆说道，听到这个不祥的问题，他的希望破灭了。

“ [ai] [faʊnd] [hɪm] , [hiːz] [maɪn] .

“	I	found	him	,	he's	mine	.
”	我	成立	他	,	他是	矿	.

“我找到他了，他是我的。”

[nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] .

No	,	none	of	his	people	are	up	here	.
不	,	没有任何	的	他的	人们	是	向上	这里	.

不，他的人一个都没上来。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

He	has	a	mother	and	sister	.
他	有	一个	母亲	和	姐姐	.

他有母亲和妹妹。

[hæd; həd][ai]['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

Had	I	better	send	for	them	?	”
有	我	更好的	发送	为了	他们	?	”

我最好派人去把他们接过来吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['kwaɪətli] .

“	I	think	it	would	be	best	,	”	said	the	doctor	quietly	.
”	我	思考	它	会	是	最好的	,	”	说	这	医生	悄悄	.

“我觉得这样最好，”医生平静地说。

[tɒm] [ə'rəʊz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] .

Tom	arose	,	his	heart	sinking	.
汤姆	出现	,	他的	心	下沉	.

汤姆站了起来，心中一阵沉重。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] , [ə; eɪ] [ləʊn] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'hiːdɪd] ,

He	thought	of	Wilfred	,	a	lone	figure	in	the	camp	,	wandering	about	,	unheeded	,
他	想法	的	威尔弗雷德	,	一个	孤独	数字	在	这	营	,	漫游	关于	,	无人理会	,

他想起了威尔弗雷德，营地里一个孤独的身影，四处游荡，无人注意。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] ['daɪɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

and	now	perhaps	dying	far	from	his	own	people	.
和	现在	也许	垂死	远的	从	他的	自己的	人们	.

现在他或许将远离自己的人民而死。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə][kæmp] .

He	blamed	himself	that	he	had	brought	Wilfred	to	camp	.
他	被指责	他自己	那	他	有	带来	威尔弗雷德	到	营	.

他自责不已，认为是自己把威尔弗雷德带到了营地。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ? ”

“	Shall	I	say	—	shall	I	just	tell	them	to	come	up	?	”
”	将	我	说	—	将	我	只是	告诉	他们	到	来	向上	?	”

“我该怎么说——我该直接叫他们上来吗？”

“ [m] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [stɪl] ['bɪzi] , “ [ðæts] [raɪt] , [jes] .

“	Hmm	,	”	said	the	doctor	,	still	busy	,	“	that's	right	,	yes	.
”	唔	,	”	说	这	医生	,	仍然	忙碌的	,	“	那就是	正确的	,	是的	.

“嗯，”医生一边忙碌一边说，“没错，是的。”

[hiːz] ['prɪti] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] . ”

He's	pretty	weak	from	the	loss	of	blood	.	”
他是	漂亮的	虚弱的	从	这	损失	的	血	.	”

他失血过多，身体很虚弱。

“ [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][ɪn] ['eni] [weɪ] ?

“	Could	I	be	of	any	use	in	any	way	?
”	可以	我	是	的	任何	使用	在	任何	方式	?

“我能以任何方式帮上忙吗？”

” [tɒm] [ɑːskt] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

”	Tom	asked	,	hesitatingly	.
”	汤姆	问	,	犹豫地	.

“汤姆犹豫地问道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] ?

“	You	mean	you	want	to	give	your	own	blood	?
”	你	意思是	你	想	到	给	你的	自己的	血	?

你是说你想献出自己的血吗?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] ['blʌntli] .

”	the	doctor	asked	bluntly	.
”	这	医生	问	直截了当地	.

“医生直截了当地问道。”

“ [jes] , [aɪ][duː; də] — [aɪ] [ment] [ðæt] . ”

“	Yes	,	I	do	—	I	meant	that	.	”
”	是的	,	我	做	—	我	意思是	那	.	”

“是的，我是认真的。”

“ [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fəʊks] ['eniweɪ] . ”

“	Well	,	you'd	better	send	for	his	folks	anyway	.	”
”	出色地	,	你会	更好的	发送	为了	他的	各位	反正	.	”

“好吧，无论如何，你最好还是把他的父母接过来。”

“ [aɪl] ['waɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [tɒm] [sed] .

“	I'll	wire	them	,	”	Tom	said	.
”	患病的	金属丝	他们	,	”	汤姆	说	.

“我会给他们接线，”汤姆说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

It	was	strange	to	see	Tom	so	dependent	and	obedient	,
它	曾是	奇怪的	到	看	汤姆	所以	依赖	和	听话	,

看到汤姆如此依赖和顺从，感觉很奇怪。

[hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [briːz] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] , [ˌɒf'hænd] ['mænə(r)][ɒv; əv]

he	**who**	**always**	**breezed**	**in**	**here**	**and**	**there**	**with**	**his**	**cheery**	**,**	**offhand**	**manner**	**of**
他	WHO	总是	微风拂过	在	这里	和	那里	和	他的	欢快的	,	随意	方式	的

[ɔː'θɒrəti] .

authority	**.**
权威	.

他总是带着轻松愉快、漫不经心的权威姿态，时不时地出现在人们面前。

[hiː; hi] [siːmd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

He	**seemed**	**different**	**from**	**the**	**scouts**	**as**	**they**	**opened**	**a**	**way**	**for**	**him**	**to**
他	似乎	不同的	从	这	侦察兵	作为	他们	打开	一个	方式	为了	他	到

[pɑːs] [θruː] .

pass	**through**	**.**
经过	通过	.

他似乎与侦察兵不同，侦察兵们为他开辟了一条路。

[bʌt; bət][wʌn] ['stɜːdi] , ['fɪələs] [səʊl] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] .

But	**one**	**sturdy**	**,**	**fearless**	**soul**	**ventured**	**to**	**address**	**him**	**.**
但	一	结实的	,	无畏	灵魂	冒险	到	地址	他	.

但有一位意志坚定、无所畏惧的人鼓起勇气与他交谈。

“ ['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ; [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ,

“	**Anyway**	**,**	**one**	**thing**	**,**	**you**	**picked**	**a**	**winner**	**,**	**that's**	**sure**	**;**	**gee**	**whiz**	**,**	**you**	**did**	**that**	**,**
“	反正	,	一	事物	,	你	挑选	一个	优胜者	,	那就是	当然	;	哎呀	呼啸	,	你	做过	那	,

[tɒm] .

Tom	**.**
汤姆	.

“总之，有一件事，你选对了人，这是肯定的；哇，汤姆，你真行。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [pɪkt] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	**ought**	**to**	**know**	**because**	**I**	**picked**	**lots**	**of**	**them**	**myself**	**.**
我	应该	到	知道	因为	我	挑选	很多	的	他们	我	.

我应该知道，因为很多都是我自己采摘的。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

Gee	**whiz**	**,**	**you**	**picked**	**a**	**winner**	**all**	**right**	**.**
吉	呼啸	,	你	挑选	一个	优胜者	全部	正确的	.

哇哦，你真是挑了个好东西。

” [tɒm] [kɑːst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌrid] [smaɪl] [æt; ət] [piː] - [wiː] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

”	**Tom**	**cast**	**a**	**kind**	**of**	**worried**	**smile**	**at**	**Pee**	**-**	**wee**	**as**	**he**	**hurried**	**away**	**.**
”	汤姆	投掷	一个	种类	的	担心	微笑	在	撒尿	-	哇	作为	他	慌忙	离开	.

“汤姆匆匆离开时，朝皮威露出了一个略带担忧的微笑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ][smaɪl] [æt; ət][ɔːl] .

But	**it**	**was**	**better**	**than**	**no**	**smile**	**at**	**all**	**.**
但	它	曾是	更好的	比	不	微笑	在	全部	.

但总比没有笑容要好。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	**XXXII**
章	xxxii

第三十二章

[tɑːmz] [bɪg] [deɪ]

TOM'S	**BIG**	**DAY**
汤姆的	大的	天

汤姆的大日子

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] [ɒv; əv]

Several	days	had	passed	and	Wilfred	was	lying	in	the	tiny	hospital	ward	of
一些	天	有	通过了	和	威尔弗雷德	曾是	说谎	在	这	微小的	医院	病房	的

[fɔː(r)] [bedz] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] .

four	beds	in	Administration	Shack	.
四	床	在	行政	窝棚	.

几天过去了，威尔弗雷德躺在行政楼里那间只有四张床的小病房里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['peɪʃ(ə)nt][ðeə(r)] ,

He	was	the	only	patient	there	,
他	曾是	这	仅有的	病人	那里	,

他是那里唯一的病人。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌni] [ə'pɑːtmənt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [ænd; ənd]

which	made	the	sunny	apartment	a	pleasant	sitting	room	for	Mrs	.	Cowell	and
哪个	制成	这	阳光明媚	公寓	一个	令人愉快的	坐着	房间	为了	太太	.	科威尔	和

['ɑːrdn] .

Arden	.
阿登	.

这使得阳光充足的公寓成为考威尔太太和阿登舒适的起居室。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [met] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Just	as	when	we	first	met	this	little	family	,	they	were	waiting	for	the
只是	作为	什么时候	我们	第一的	遇见	这	小的	家庭	,	他们	是	等待	为了	这

['dɒktə(r)] [naʊ] .

doctor	now	.
医生	现在	.

就像我们第一次见到这个小家庭时一样，他们现在正在等医生。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['dɒktə(r)]

And	just	as	that	memorable	day	,	the	first	to	arrive	was	not	the	doctor
和	只是	作为	那	难忘	天	,	这	第一的	到	到达	曾是	不是	这	医生

[bʌt; bət] [tɒm] [sleɪd] .

but	Tom	Slade	.
但	汤姆	斯莱德	.

就像那令人难忘的一天一样，第一个到达的不是医生，而是汤姆·斯莱德。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪfs] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	given	of	his	own	life's	blood	to	save	this	boy	whom	he	had
他	有	给定	的	他的	自己的	生活的	血	到	节省	这	男生	谁	他	有

[meɪd] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

made	a	scout	and	the	badge	of	this	divine	service	was	bound	on	his	own
制成	一个	侦察	和	这	徽章	的	这	神圣的	服务	曾是	边界	在	他的	自己的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

他为了救这个他培养成童子军的男孩，献出了自己的生命，并将这神圣功绩的勋章佩戴在了自己的手臂上。

[fəʊld]['əʊvə(r)][fəʊld] , [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [luːs] - [sliːvd] , ['kɑːki] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] .

fold	over	fold	,	concealed	under	the	loose	-	sleeved	,	khaki	jacket	which	he	wore	.
折叠	超过	折叠	,	暗	在下面	这	松动的	-	袖子	,	卡其色	夹克	哪个	他	穿着	.

层层叠叠，藏在他所穿的宽松袖卡其色夹克下面。

“ [ai][hæv; həv] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . [sleɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .

“	I	have	two	disappointed	children	,	Mr	.	Slade	,	”	said	Mrs	.	Cowell	.
“	我	有	二	失望的	孩子们	,	先生	.	斯莱德	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“斯莱德先生，我有两个失望的孩子，”考威尔太太说。

“ ['wɪlfrɪd] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set][ænd; ənd] ['ɑːrdn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Wilfred bewails his loss of the radio set and Arden wanted to give her**
“ 威尔弗雷德 哀叹 他的 损失 的 这 收音机 放 和 阿登 通缉 到 给 她
[əʊn] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . ”
own blood to her brother . ”
自己的 血 到 她 兄弟 . ”

“威尔弗雷德为丢失收音机而悲痛不已，而阿登则想把自己的血献给哥哥。”

“ [wel] , [ai] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːzi] [wei] .
“ Well , I beat her to it , ” said Tom in his breezy way .
“ 出色地 , 我 打 她 到 它 , ” 说 汤姆 在 他的 微风 方式 .

“嗯，我抢先一步了，”汤姆轻松地说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][fəʊks] [sliːp] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [gest] ['ʃænti] ?
“ How do you folks sleep over in the guest shanty ?
“ 如何 做 你 各位 睡觉 超过 在 这 客人 棚屋 ?

“你们是怎么在客房里过夜的？”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [aʊl] [lɑːst] [naɪt] ?
Did you hear that owl last night ?
做过 你 听到 那 猫头鹰最后的 夜晚 ?

你昨晚听到猫头鹰的叫声了吗?

[wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , ['bɪli] ?
What's this about the radio , Billy ?
是什么 这 关于 这 收音机 , 比利 ?

比利，收音机是怎么回事?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
” he added , sitting down on the edge of the bed .
” 他 额外 , 坐着 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

他一边说着，一边坐在床边。

“ [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [elks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wanted the Elks to have it . ”
“ 我 通缉 这 麋鹿 到 有 它 . ”

“我希望麋鹿会能拥有它。”

“ [ðə; ði] [elks] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [tɒm] .
“ The Elks have forgotten all about it , ” laughed Tom .
“ 这 麋鹿 有 被遗忘的 全部 关于 它 , ” 笑了 汤姆 .

“麋鹿会的人早就把这事忘得一干二净了，”汤姆笑着说。

“ ['ðer] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rævənz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [pə'trəʊl] ['riːəli] [kæn; kən] [kleɪm] [juː; jʊ] .
“ They're busy fighting with the Ravens over which patrol really can claim you .
“ 它们是 忙碌的 斗争 和 这 渡鸦 超过 哪个 巡逻 真的 能 宣称 你 .

“他们正忙着和渡鸦帮争论哪个巡逻队才真正有权认领你。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɜːrnt] [wɜːθ] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
I told them you weren't worth quarreling over .
我 讲述 他们 你 不是 值得 争吵 超过 .

我告诉他们，你不值得他们争吵。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɑːrdn] ? ”
How about that , Arden ? ”
如何 关于 那 , 阿登 ? ”

怎么样，阿登?

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” ['ɑːrdn] [kˈɒmɛntɪd] .
“ You seem to be very happy this morning , ” Arden commented .
“ 你 似乎 到 是 非常 快乐的 这 早晨 , ” 阿登 评论 .

“你今天早上看起来很高兴，”阿登评论道。

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [tɒm] .
“ That's me , ” said Tom .
“ 那就是 我 , ” 说 汤姆 .

“那是我，”汤姆说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɪg] [deɪ] . ”
“ This is my big day . ”
“ 这 是 我的 大的 天 . ”

“这是我的大日子。”

“ [ˈitl] [biː; bi][maɪ][bɪg] [deɪ] [wen] [ai][get] [ʌp] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
“ It'll be my big day when I get up , ” said Wilfred .
“ 它将 是 我的 大的 天 什么时候 我 得到 向上 , ” 说 威尔弗雷德 .

“我醒来那天就是我的大日子，”威尔弗雷德说。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [get] [ʌp] [ˈveri] [suːn] , ” [sed] [tɒm] .
“ Well , I hope you don't get up very soon , ” said Tom .
“ 出色地 , 我 希望 你 不 得到 向上 非常 很快 , ” 说 汤姆 .

“嗯，我希望你别太快起来，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [ˈmɪstə(r)] . [ɛsˈɛl] — [tɒm] ? ” [ˈɑːrdn] [ɑːskt] .
“ And why not , Mr . Sl — Tom ? ” Arden asked .
“ 和 为什么 不是 , 先生 . sl — 汤姆 ? ” 阿登 问 .

“为什么不行呢，斯尔——汤姆先生？”阿登问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] .
“ Because you're going home when he gets up .
“ 因为 你是 去 家 什么时候 他 获得 向上 .

“因为他起床的时候你就要回家了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [swɒp] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] — [æz; əz] [eɪb] [ˈlɪŋkən] [sed]
To - day we swap horses in the middle of the stream — as Abe Lincoln said
到 - 天 我们 交换 马匹 在 这 中间 的 这 溪流 — 作为 安倍 林肯 说
[wiː; wi] [ˈʃudnt] [ˈhædnt] [ˈaʊtə(r)][duː; də] . ”
we shouldn't hadn't outer do . ”
我们 不应该 之前没有 外 做 . ”

今天我们在溪流中央交换马匹——正如亚伯拉罕·林肯所说，我们不应该这样做。

“ [əʊ] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ Oh , is the young doctor coming ? ”
“ 哦 , 是 这 年轻的 医生 未来 ? ”

“哦，那位年轻医生会来吗？”

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] — [wɪð] [belz] [ɒn] .
“ That's what he is — with bells on .
“ 那就是 什么 他 是 — 和 铃铛 在 .

“他就是这样的人——简直是锦上添花。”

[dɒk] [ˈændəsn] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn] [ˌmɑːntˈkler] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Doc Anderson beat it this morning — had a patient in Montclair dying of the
医生 安德森 打 它 这 早晨 — 有 一个 病人 在 蒙特克莱尔 垂死 的 这
[pɪp] ,
pip ,
管道 ,

安德森医生今天早上战胜了这种病毒——他在蒙特克莱尔的一位病人因感染了肺炎而濒临死亡。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
or something or other .
或者 某物 或者 其他 .

或者其他什么。

[ðæt] [kɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ['bɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] , [tuː] ; [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [hɪm] .

That	kid	of	his	wants	Billy	in	his	patrol	,	too	;	they	all	want	him	.
那	孩子	的	他的	想要	比利	在	他的	巡逻	,	也	;	他们	全部	想	他	.

他的孩子也想让比利加入他的巡逻队；他们都想让他加入。

[bʌt; bət] [dɑːks] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [fɜːst] .

But	Doc's	going	to	get	him	first	.
但	医生的	去	到	得到	他	第一的	.

但医生会先抓住他。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pæl] , ['ɑːrdn] .

I'm	afraid	I'll	have	to	fall	back	on	you	for	a	pal	,	Arden	.
我是	害怕的	患病的	有	到	落下	后退	在	你	为了	一个	朋友	,	阿登	.

恐怕我只能指望你做我的朋友了，阿登。

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] ?

How	'	bout	that	,	Mrs	.	Cowell	?
如何	-	回合	那	,	太太	.	科威尔	?

怎么样，考威尔夫人?

" ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['bɔɪənt] .

"	Mrs	.	Cowell	only	laughed	at	him	,	he	seemed	so	buoyant	.
"	太太	.	科威尔	仅有的	笑了	在	他	,	他	似乎	所以	浮力	.

“考威尔夫人只是嘲笑他，他看起来兴高采烈。”

“ [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] ?

“	Is	the	young	doctor	quite	recovered	?
"	是	这	年轻的	医生	相当	恢复	?

“这位年轻医生完全康复了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第8/8页

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] . ”
“ Oh , sure . ”
“ 哦 , 当然 . ”

“哦，当然。”

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][aɪˈd][wɪn][ðə; ði] [reɪs] , [tuː] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
“ He told me I'd win the race , too , ” said Wilfred .
“ 他 讲述 我 ID 赢 这 种族 , 也 , ” 说 威尔弗雷德 .

“他还告诉我我也会赢得比赛，”威尔弗雷德说。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

[wel] , [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [bɪˈliːv] [wɒt] [ˈdɑːktərz] [seɪ] . ”
Well , that shows you can't believe what doctors say . ”
出色地 , 那 演出 你 不能 相信 什么 医生 说 . ”

这说明你不能相信医生的话。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ˈveri] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] , ” [ˈɑːrdn] [əbˈzɜːvd] .
“ They say he's very good looking , ” Arden observed .
“ 他们 说 他是 非常 好的 寻找 , ” 阿登 观察到 .

“他们都说他长得很帅，”阿登说道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] — [gɒt] [naɪs] [ˈweɪvi] [heə(r)] [laɪk] [ˈbɪli] .
“ Sure thing — got nice wavy hair like Billy .
“ 当然 事物 — 得到 好的 波浪状 头发 喜欢 比利 .

“当然可以——我的头发像比利一样是漂亮的波浪卷发。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [rəʊ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] .
The boys have gone to row him over .
这 男孩们 有 已消失 到 排 他 超过 .

男孩们去划船把他划过去了。

[aɪl] [lɑːf] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˈbɪli] [steɪ] [ɪn] [bed] [sɪks] [wiːks] [mɔː(r)] ; [heɪ] , [ˈbɪli] ?
I'll laugh if he makes Billy stay in bed six weeks more ; hey , Billy ?
患病的 笑 如果 他 制作 比利 停留 在 床 六 周 更多的 ; 嘿 , 比利 ?

如果他让比利再卧床六周，我会笑死的；嘿，比利?

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] .
The crowd will kill him if he does that .
这 人群 将要 杀 他 如果 他 做 那 .

如果他那样做，人群会杀了他的。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ˈplenti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈɑːrdn] . ”
That would give you and me plenty of chance to go fishing , Arden . ”
那 会 给 你 和 我 很多 的 机会 到 去 钓鱼 , 阿登 . ”

那样的话，你我就能有很多机会去钓鱼了，阿登。”

“ [ai] [θɪŋk] [aɪˈd] [daɪ] [wɪð] [ˈræptʃə(r)] [ɪf] [ai] [ˈevə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [sed] [ˈɑːrdn] .
“ I think I'd die with rapture if I ever caught a fish , ” said Arden .
“ 我 思考 ID 死 和 狂喜 如果 我 曾经 捕捉 一个 鱼 , ” 说 阿登 .

“如果我能钓到一条鱼，我想我会欣喜若狂，”阿登说。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [kɑːwɛlz] [doʊnt][daɪ][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] ; “ ['ðer] [ə; eɪ] [tʌf]
“ Oh , the Cowells don't die as easy as all that , ” said Tom ; “ they're a tough
” 哦 , 这 考威尔斯 不 死 作为 简单的 作为 全部 那 , ” 说 汤姆 ; “ 它们是 一个 艰难的
[reɪs] .
race .
种族 .

“哦，考威尔家族可没那么容易死，”汤姆说；“他们可是个难缠的对手。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][bæt]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [waɪl] ['bɪliz] ['hævɪŋ]
What do you say we bat over to the cove to - morrow while Billy's having
什么 做 你 说 我们 蝙蝠 超过 到 这 海湾 到 - 明天 尽管 比利 拥有
[hɪz; ɪz][næp] ? ”
his nap ? ”
他的 午睡 ? ”

明天比利午睡的时候，我们去海湾那边打猎怎么样?

“ [doʊnt][ðə; ði] [elks] ['riːəli] [maɪnd] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ?
“ Don't the Elks really mind about not having the radio ?
” 不 这 麋鹿 真的 头脑 关于 不是 拥有 这 收音机 ?

“麋鹿会真的不在乎没有收音机吗？”

” ['wɪlfrɪd] [ɑːskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['bɪli] , ” [sed] [tɒm] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] .
“ Now look here , Billy , ” said Tom , becoming serious .
” 现在 看 这里 , 比利 , ” 说 汤姆 , 成为 严肃的 .

“听着，比利，”汤姆严肃地说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [sed] - [θriː] [straɪks] [aʊt] - ?
“ You remember how we said ' three strikes out ' ?
” 你 记住 如何 我们 说 - 三 罢工 出去 - ?

你还记得我们说过“三次出局”吗?

[wel] , [juː; jʊ] [nɒkt] [ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] .
Well , you knocked a home run .
出色地 , 你 敲门 一个 家 跑步 .

你打出了全垒打。

[jʊr; jər] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] — [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
You're the hero of Temple Camp — these fellows are crazy about you .
你是 这 英雄 的 寺庙 营 — 这些 伙伴们 是 疯狂的 关于 你 .

你是圣殿营的英雄——这些家伙都为你疯狂。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Now listen , I'm going to tell you something .
现在 听 , 我是 去 到 告诉 你 某物 .

听着，我要告诉你一件事。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd]
You're going to take the prize I give you and you're going to be satisfied
你是 去 到 拿 这 奖 我 给 你 和 你是 去 到 是 使满意
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

你会接受我给你的奖赏，并且会对它感到满意。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['bɪli] .

I'm	going	to	tell	you	something	,	Billy	.
我是	去	到	告诉	你	某物	,	比利	.

比利，我要告诉你一件事。

[ðæt] [lɔːntʃ] [ðæt] [dɒk] [juːst] [mait] [hæv; həv] [biːn] [maɪn] .

That	launch	that	Doc	used	might	have	been	mine	.
那	发射	那	医生	用过的	可能	有	到过	矿	.

Doc用的那个发射器可能就是我的。

[ai] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] [hɪə(r)] [wʌns] — — ”

I	did	a	little	stunt	here	once	—	—	”
我	做过	一个	小的	特技	这里	一次	—	—	”

我曾经在这里做过一次小特技——”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

” ['ɑːrdn] [ɑːskt] .

”	Arden	asked	.
”	阿登	问	.

“阿登问道。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] [tɒm] .

“	I'll	tell	you	when	we	go	fishing	,	”	said	Tom	.
“	患病的	告诉	你	什么时候	我们	去	钓鱼	,	”	说	汤姆	.

“等我们去钓鱼的时候我再告诉你，”汤姆说。

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːntʃ] .

“	A	rich	man	wanted	to	give	me	that	launch	.
“	一个	富有的	男人	通缉	到	给	我	那	发射	.

“一位富翁想给我提供创业的机会。”

[ai] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,

I	told	him	if	he	was	as	crazy	as	all	that	,
我	讲述	他	如果	他	曾是	作为	疯狂的	作为	全部	那	,

我告诉他，如果他真像那些话一样疯狂的话……

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌnd] [ʌp]

I'd	rather	have	the	money	it	was	worth	so	I	could	start	a	little	fund	up
ID	相当	有	这	钱	它	曾是	值得	所以	我	可以	开始	一个	小的	基金	向上

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [skaʊts] [ðæt] [ɑːrnt] — [wel] ,

here	for	the	benefit	of	scouts	that	aren't	—	well	,
这里	为了	这	益处	的	侦察兵	那	不是	—	出色地	,

我宁愿得到它应得的钱，这样我就可以在这里设立一个小基金，帮助那些——嗯，不太懂行的童子军。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] , [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	what	I	mean	—	a	sort	of	scholarship	,	that's	what	I	call	it	.
你	知道	什么	我	意思是	—	一个	种类	的	奖学金	,	那就是	什么	我	称呼	它	.

你知道我的意思——这是一种奖学金，我是这么称呼它的。

[naʊ] [wɛrz] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ?

Now	where's	the	launch	?
现在	在哪里?	这	发射	?

现在发射地点在哪里?

[dɒk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] ,

Doc	took	it	to	go	over	to	see	his	grandmother	who	was	sick	,
医生	采取	它	到	去	超过	到	看	他的	祖母	WHO	曾是	生病的	,

医生带着它去看望生病的祖母。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [zɪp] [gəʊz] [ðə; ði] .

and	coming	back	—	zip	goes	the	fillum	.
和	未来	后退	—	拉链	去	这	电影	.

然后，电影就没了——戛然而止。

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌnd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kept] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ju:; jʊ]

But	my	little	fund	brought	you	here	and	kept	you	here	—	and	I've	got	you
但	我的	小的	基金	带来	你	这里	和	保留	你	这里	—	和	我已经	得到	你

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .

instead	of	the	launch	.
反而	的	这	发射	.

但我这点微薄的资金把你带到这里，也把你留在这里——我得到了你，而不是发射升空。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [lɔ:ntʃ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

There	isn't	any	launch	but	you're	here	.
那里	不是	任何	发射	但	你是	这里	.

虽然还没有发布会，但你却在这里。

[ju:; jʊ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [seɪv] [ðæt] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [flæg] [ɔ:(r)] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

You	did	something	bigger	than	save	that	goggle	-	eyed	flag	or	win	the	race	.
你	做过	某物	大	比	节省	那	护目镜	-	眼睛	旗帜	或者	赢	这	种族	.

你做的不仅仅是保住那面闪着眼光的旗帜或者赢得比赛，而是更伟大的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['si:z(ə)n] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

And	the	best	part	of	the	camp	season	is	still	before	you	.
和	这	最好的	部分	的	这	营	季节	是	仍然	前	你	.

而夏令营最精彩的部分还在后面。

" [tɒm] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [tə'wɔ:d] ['ɑ:rdn]

"	Tom	paused	,	and	as	he	glanced	about	from	the	bedside	toward	Arden
"	汤姆	暂停	,	和	作为	他	瞥了一眼	关于	从	这	床头	朝向	阿登

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

汤姆停顿了一下，目光从床边转向阿登和她的母亲，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['nɜ:vəs] .

they	could	see	that	he	was	deeply	affected	,	and	strangely	nervous	.
他们	可以	看	那	他	曾是	深	做作的	,	和	奇怪的	紧张的	.

他们看得出他深受影响，而且出奇地紧张。

[twaɪs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] , " [ju:; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , [tɒm] ,

Twice	he	tried	to	go	on	and	could	not	,	"	You	needn't	say	any	more	,	Tom	,
两次	他	尝试	到	去	在	和	可以	不是	,	"	你	不必	说	任何	更多的	,	汤姆	,

他两次试图继续说下去，但都失败了，“你不用再说了，汤姆。”

" [sed] ['ɑ:rdn] ; " [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] .

"	said	Arden	;	"	he	understands	.
"	说	阿登	;	"	他	明白	.

“他明白了。”阿登说。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [hi:; hi] [hæz; həz]

If	he	has	made	himself	worthy	of	you	and	your	generosity	,	he	has
如果	他	有	制成	他自己	值得	的	你	和	你的	慷慨	,	他	有

[dʌn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [bɪg] [stʌnt] .

done	a	—	a	big	stunt	.
完毕	一个	—	一个	大的	特技	.

如果他已经证明自己配得上你和你的慷慨，那他就是做了一件——一件了不起的事。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [du:; də] ['eniθɪŋ] — — "

I	used	to	—	I	always	said	that	Wilfred	could	do	anything	—	—	"
我	用过的	到	—	我	总是	说	那	威尔弗雷德	可以	做	任何事物	—	—	"

我以前总是说威尔弗雷德无所不能——”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] !
“ But to make himself worthy of such a friend as you !
” 但 到 制作 他自己 值得 的 这样的 一个 朋友 作为 你 !

“但是，他要让自己配得上你这样的朋友！

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
Yes , he is a hero , ” she added low and earnestly .
是的 , 他 是 一个 英雄 , ” 她 额外 低的 和 切实 .

“是的，他是个英雄，”她低声而认真地补充道。

['mɪsɪz] . ['kaʊəl] ['əʊnli] [geɪzd] [wɪð] ['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði]
Mrs . Cowell only gazed with silent admiration at the young fellow who sat on the
太太 . 科威尔 仅有的 凝视 和 沉默的 钦佩 在 这 年轻的 同伴 WHO 卫星 在 这
[bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'vɜːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
bed with his head averted toward them .
床 和 他的 头 避免了 朝向 他们 .

科威尔太太只是默默地、带着钦佩的目光注视着坐在床上、头转向她们的那个年轻人。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” [sed] [tɒm] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ It isn't a question , ” said Tom , turning again to the boy ,
” 它 不是 一个 问题 , ” 说 汤姆 , 转弯 再次 到 这 男生 ,

“这不是个问题，”汤姆说着，又转向男孩。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [elks] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['flæpə(r)] .
“ of what the Elks might have had if you had been a flapper .
” 的 什么 这 麋鹿 可能 有 有 如果 你 有 到过 一个 翻盖 .

“如果你是个时髦女郎，麋鹿会可能会拥有什么。”

[aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elks] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rævənz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I'm not thinking about the Elks or the Ravens or any of them .
我是 不是 思维 关于 这 麋鹿 或者 这 渡鸦 或者 任何 的 他们 .

我没在想麋鹿队、渡鸦队或者其他任何球队。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] .
I'm thinking about what sort of a prize you should get .
我是 思维 关于 什么 种类 的 一个 奖 你 应该 得到 .

我正在考虑你应该获得什么样的奖励。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə'wɔːdz] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .
We always give awards here , Mrs . Cowell .
我们 总是 给 奖项 这里 , 太太 . 科威尔 .

科威尔夫人，我们这里一直都有颁奖活动。

” [tɒm] [pɔːzd] .
” Tom paused .
” 汤姆 暂停 .

汤姆停顿了一下。

[hiː; hi] [siːmd] ['nɜːvəs] , ['æŋkʃəs] — [pə'plekst] .
He seemed nervous , anxious — perplexed .
他 似乎 紧张的 , 焦虑的 — 困惑 .

他看起来很紧张、焦虑，也很困惑。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stɪl]

He	arose	and	sauntered	over	to	the	window	and	looked	out	upon	the	still
他	出现	和	漫步	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	之上	这	仍然

[ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [flekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɔːgəst] [ˈsʌnʃaɪn] .

water	of	the	lake	flecked	by	the	early	August	sunshine	.
水	的	这	湖	有斑点的	经过	这	早期的	八月	阳光	.

他起身，踱步走到窗边，望着平静的湖面，八月初的阳光洒在湖面上，波光粼粼。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	great	joy	was	in	his	heart	and	he	knew	not	how	to	hold	it	.
一个	伟大的	喜悦	曾是	在	他的	心	和	他	知道	不是	如何	到	抓住	它	.

他心中充满喜悦，却不知如何才能抑制住这份喜悦。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈwɪlfrɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈnəʊbədi] [æt; ət] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ˈevə(r)] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ]

“	You	see	,	Wilfred	,	”	he	said	,	“	nobody	at	Temple	Camp	ever	did	anything	like	you
“	你	看	,	威尔弗雷德	,	”	他	说	,	“	无人	在	寺庙	营	曾经	做过	任何事物	喜欢	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

“你看，威尔弗雷德，”他说，“圣殿营里从来没有人做过像你这样的事。”

[səʊ] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈwɔːdz] [doʊnt] [fɪt] .

So	the	ordinary	awards	don't	fit	.
所以	这	普通的	奖项	不	合身	.

所以普通的奖项并不合适。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

So	I	had	to	rise	to	the	occasion	as	you	did	.
所以	我	有	到	上升	到	这	场合	作为	你	做过	.

所以，我也必须像你一样挺身而出。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪz] .

I	had	to	find	a	big	prize	.
我	有	到	寻找	一个	大的	奖	.

我必须找到一份大奖。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [deɪ] ; [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] .

You	had	your	big	day	;	now	this	is	mine	.
你	有	你的	大的	天	;	现在	这	是	矿	.

你的大日子已经过去了；现在轮到我的了。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [ˈkreɪzi] ;

I	don't	want	you	people	to	think	I'm	crazy	;
我	不	想	你	人们	到	思考	我是	疯狂的	;

我不想让你们觉得我疯了；

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] — [ai] [pɪkt] [ˈbɪli] .

I	guess	you	know	I	usually	know	what	I'm	doing	—	I	picked	Billy	.
我	猜测	你	知道	我	通常	知道	什么	我是	正在做	—	我	挑选	比利	.

我想你应该知道我通常都知道自己在做什么——我选择了比利。

[səʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .

So	don't	think	I've	gone	out	of	my	head	.
所以	不	思考	我已经	已消失	出去	的	我的	头	.

所以别以为我疯了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ˈðer] [ˈrəʊɪŋ] [əˈkrɒs] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] — —

I'll	tell	you	—	they're	rowing	across	now	,	but	I'll	tell	you	now	—	—
患病的	告诉	你	—	它们是	划船	穿过	现在	,	但	患病的	告诉	你	现在	—	—

我告诉你——他们现在正在划船过河，但我现在就告诉你——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,
" He paused and in the still ,
" 他 暂停 和 在 这 仍然 ,

他停顿了一下，在寂静中，

['draʊzi] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['melədi] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [ɔː(r)] - [lɒks] ,
drowsy summer morning could be heard the clanking melody of distant oar - locks ,
昏昏欲睡 夏天 早晨 可以 是 听到 这 叮当作响 旋律 的 遥远 桨 - 锁 ,
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,
the gentle ring of metal ,
这 温和的 戒指 的 金属 ,

在一个昏昏欲睡的夏日清晨，可以听到远处桨架叮当作响的旋律，那是金属轻柔的叮当声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gəʊldən] [glint] [leɪk] .
as a rowboat moved across the golden glinted lake .
作为 一个 划艇 已搬 穿过 这 金的 闪闪发光 湖 .

一艘小船缓缓驶过波光粼粼的金湖。

[tɒm] [spəʊk] , " [dɒk] - ,
Tom spoke , " Doc Loquez ,
汤姆 辐 , " 医生 - ,

汤姆开口说道："洛克兹医生，

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ðə; ði][wʌn]
who is coming back to camp and will be here in a few minutes — the one
WHO 是 未来 后退 到 营 和 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 — 这 一
[juː; jʊ] — [ðə; ði][wʌn] ['bɪli] [seɪvd] — [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɒst] [sʌn] ,
you — the one Billy saved — he's your own lost son ,
你 — 这 一 比利 已保存 — 他是 你的 自己的 丢失的 儿子 ,

即将回到营地的那个人，几分钟后就到——就是你——就是比利救的那个人——他是你失散多年的儿子。

['mɪsɪz] . ['kaʊəl] .
Mrs . Cowell .
太太 . 科威尔 .

科威尔夫人。

[hiːz] ['bɪliz] [ænd; ənd] ['ɑːrdənz] ['brʌðə(r)] .
He's Billy's and Arden's brother .
他是 比利 和 雅顿的 兄弟 .

他是比利和阿登的兄弟。

[hiːz] - .
He's Rosleigh .
他是 - .

他是罗斯利。

" ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm] .
" Mrs . Cowell stared blankly at him .
" 太太 . 科威尔 凝视 茫然地 在 他 .

科威尔夫人茫然地盯着他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

" ['ɑːrdn] [gɑːspt] .
" Arden gasped .
" 阿登 倒吸一口气 .

阿登倒吸了一口气。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [tɒm] .
" I'll tell you when we go fishing , " said Tom .
" 患病的 告诉 你 什么时候 我们 去 钓鱼 , " 说 汤姆 .

"等我们去钓鱼的时候我再告诉你，"汤姆说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ðer] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" Just wait a minute , they're at the landing .
" 只是 等待 一个 分钟 , 它们是 在 这 降落 .

"稍等片刻，他们已经到达着陆点了。"

[ðeəz; ðəz][dɒk] [naʊ] .
There's Doc now .
有 医生 现在 .

现在医生在那儿。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm] [tuː] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə'nʌðə(r)] ['wɪnə(r)] .
I picked him too , last summer , and he's another winner .
我 挑选 他 也 , 最后的 夏天 , 和 他是 其他 优胜者 .

去年夏天我也选了他，他果然又赢了。

" [hiː; hi] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ]
" He strolled over to the door which opened on the veranda and stood waiting
" 他 漫步 超过 到 这 门 哪个 打开 在 这 阳台 和 站立 等待
.
:
.

他踱步走到通往阳台的门前，站在那里等候。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , " [θæŋks] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .
They could hear the young doctor call back to the boys , " Thanks , you fellows .
他们 可以 听到 这 年轻的 医生 称呼 后退 到 这 男孩们 , " 谢谢 , 你 伙伴们 .

他们能听到年轻的医生回头对男孩们说："谢谢你们，伙计们。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [geɪ] [ænd; ənd] [frə'tɜːn(ə)l] .
" His voice sounded gay and fraternal .
" 他的 嗓音 听起来 同性恋 和 兄弟 .

他的声音听起来既欢快又亲切。

[ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['weɪtɪd] , ['lɪsnd] , ['spelbaʊnd] .
The speechless mother and daughter waited , listened , spellbound .
这 无言 母亲 和 女儿 等待 , 听着 , 着迷 .

母女俩都说不出话来，静静地等待着，聆听着，被深深地吸引住了。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
The suspense was terrible .
这 悬念 曾是 糟糕的 .

悬念真是太可怕了。

['əʊnli] [tɒm] [siːmd] [kɑːm] [naʊ] .
Only Tom seemed calm now .
仅有的 汤姆 似乎 冷静的 现在 .

只有汤姆现在看起来很平静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːz] ,
They could hear the clanking of a chain and the knocking of oars ,
他们 可以 听到 这 叮当作响 的 一个 链 和 这 敲门 的 桨 ,

他们能听到链条的叮当声和船桨的敲击声。

[ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

all	part	of	the	romance	and	music	of	the	water	.
全部	部分	的	这	浪漫	和	音乐	的	这	水	.

这一切都是水的浪漫与音乐的一部分。

“ [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , ” [sʌm; səm] [wʌn] [sed] .

“	Haul	her	up	a	little	,	”	some	one	said	.
”	运输	她	向上	一个	小的	,	”	一些	一	说	.

“把她往上提一点，”有人说道。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli]

IT	RUNS	IN	THE	FAMILY
它	跑步	在	这	家庭

这是家族遗传

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tens] [ˈməʊmənt] , [frɔːt] [wɪð] [mɪsˈgɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [geɪ] [ɪkˈspektənsi]

It	was	a	tense	moment	,	fraught	with	misgivings	and	incredible	gay	expectancy
它	曾是	一个	紧张	片刻	,	充满危机	和	疑虑	和	极好的	同性恋	预期

;
;
;

这是一个紧张的时刻，充满了疑虑和令人难以置信的同性恋期待；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɜːvəs] [dɪˈmiːnə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mʌst; məst] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] .

his	own	nervous	demeanor	rather	than	his	words	must	mean	something	.
他的	自己的	紧张的	风度	相当	比	他的	字	必须	意思是	某物	.

他紧张的神态，而不是他的言语，一定意味着什么。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] [briːz] [ɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [self] -

Then	the	young	doctor	breezed	in	,	but	he	was	himself	nervous	and	self	-
然后	这	年轻的	医生	微风拂过	在	,	但	他	曾是	他自己	紧张的	和	自己	-

['kɒnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

这时，年轻的医生轻快地走了进来，但他自己却显得紧张和不自在。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] .

He	went	straight	over	to	Wilfred	.
他	去	直的	超过	到	威尔弗雷德	.

他径直走向威尔弗雷德。

[ˈɑːrdn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bed] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

Arden	was	sitting	now	upon	the	bed	near	her	brother	.
阿登	曾是	坐着	现在	之上	这	床	靠近	她	兄弟	.

阿登现在正坐在她哥哥旁边的床上。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˈstraɪdɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] .

Tom	was	striding	the	floor	,	his	face	wreathed	in	smiles	.
汤姆	曾是	大步走	这	地面	,	他的	脸	花环	在	微笑	.

汤姆大步走在地板上，脸上洋溢着笑容。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] [gru:pt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

So	Mrs	.	Cowell	saw	her	three	children	grouped	together	and	there	was	no
所以	太太	.	科威尔	锯	她	三	孩子们	分组	一起	和	那里	曾是	不

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

mistaking	their	resemblance	to	each	other	.
误会	他们的	相似	到	每个	其他	.

所以考威尔太太看到她的三个孩子聚在一起，他们彼此之间的相似之处显而易见。

[ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] ['nɜ:vəsli] , [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ˌɪnkrə'dju:ləti] .

She	arose	nervously	,	stared	for	just	a	moment	in	speechless	incredulity	.
她	出现	紧张地	,	凝视	为了	只是	一个	片刻	在	无言	怀疑	.

她紧张地站起身，愣愣地盯着眼前的一切，一时说不出话来，难以置信。

[ðen] - ['kaʊəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

Then	Rosleigh	Cowell	was	in	her	arms	.
然后	-	科威尔	曾是	在	她	武器	.

然后，罗斯利·考威尔就被她抱在了怀里。

['lɑ:fɪŋli] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [waɪl] ['ɑ:rdn] [held]

Laughingly	he	tried	to	submit	to	her	clinging	embrace	the	while	Arden	held
笑着	他	尝试	到	提交	到	她	依恋	拥抱	这	尽管	阿登	握住

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	of	his	hands	and	Wilfred	the	other	.
一	的	他的	双手	和	威尔弗雷德	这	其他	.

他笑着试图顺从她紧紧的拥抱，而阿登握着他的一只手，威尔弗雷德握着他的另一只手。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [si:n] .

It	was	an	affecting	scene	.
它	曾是	一个	影响	场景	.

这是一个令人动容的场景。

[tɒm] [sleɪd] [stʊd] [ə'pɑ:t] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['brɪmɪŋ] ,

Tom	Slade	stood	apart	gazing	with	brimming	,
汤姆	斯莱德	站立	除	凝视	和	充满	,

汤姆·斯莱德独自站着，目光炯炯，眼中噙满了泪水。

['dʒɔɪəs] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .

joyous	eyes	at	the	picture	of	which	he	had	been	the	artist	.
欢乐	眼睛	在	这	图片	的	哪个	他	有	到过	这	艺术家	.

他看着自己创作的画作，眼中充满了喜悦。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

He	had	performed	his	great	exploit	and	now	he	seemed	on	the	point	of
他	有	执行	他的	伟大的	开发	和	现在	他	似乎	在	这	观点	的

['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wen] ['wɪlfrɪd] [kɔ:t] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .

tiptoeing	out	of	the	room	when	Wilfred	caught	him	in	the	act	.
踮着脚尖	出去	的	这	房间	什么时候	威尔弗雷德	捕捉	他	在	这	行为	.

他完成了他的伟大壮举，现在似乎正要蹑手蹑脚地走出房间，这时威尔弗雷德当场抓住了他。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑ:ti] , ” [sed] [tɒm] .

“	This	is	just	a	family	party	,	”	said	Tom	.
“	这	是	只是	一个	家庭	派对	,	”	说	汤姆	.

“这只是个家庭聚会，”汤姆说。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [sni:k] [ə'weɪ] , ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	You	thought	you	could	sneak	away	,	didn't	you	?	”	said	Wilfred	.
“	你	想法	你	可以	潜行	离开	,	没有	你	?	”	说	威尔弗雷德	.

“你以为你能偷偷溜走，是吗？”威尔弗雷德说。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['pɑ:ti] , ” ['ɑ:rdn] [sed] ['prɪtɪli] .

“	I	think	you're	one	of	our	little	family	party	,	”	Arden	said	prettily	.
“	我	思考	你是	一	的	我们的	小的	家庭	派对	,	”	阿登	说	漂亮	.

“我觉得你就像我们这个小家庭的一员，”阿登甜甜地说。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd]['eni] [mɔː(r)] [kɑːwɛlz]
“ I was just going to bang around and see if I can find any more Cowells
” 我 曾是 只是 去 到 砰 大约 和 看 如果 我 能 寻找 任何 更多的 考威尔斯
，
，
，

“我本来只是想四处转转，看看能不能找到其他姓考威尔的人，

” [tɒm] [sed] .
” Tom said .
” 汤姆 说 .

汤姆说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːkə(r)][ænd; ənd]['treɪlə(r)] ? ”
“ What do you think of me as a stalker and trailer ? ”
” 什么 做 你 思考 的 我 作为 一个 跟踪者 和 拖车 ? ”

“你觉得我像个跟踪狂和偷窥狂吗？”

“ [əʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] ,
“ Oh , just to think , ” said Mrs . Cowell ,
” 哦 , 只是 到 思考 , ” 说 太太 . 科威尔 ,

“哦，想想都觉得不可思议，”考威尔夫人说道。

['geɪzɪŋ] [stɪl] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti][ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ['tendənəs] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
gazing still with incredulity and yet with weeping tenderness at the son whom she
凝视 仍然 和 怀疑 和 然而 和 哭泣 压痛 在 这 儿子 谁 她
[hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,
had not seen since childhood ,
有 不是 已见 自从 童年 ,

她难以置信地凝视着这个自幼年起就未曾谋面的儿子，眼中充满了泪水和温柔。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [tɒm] — — ”
“ just to think that Wilfred saved his life and then Tom — — ”
” 只是 到 思考 那 威尔弗雷德 已保存 他的 生活 和 然后 汤姆 — — ”

“想想看，威尔弗雷德救了他的命，然后汤姆——”

“ [hiː; hi]['hæznt][təʊld][juː 'es] [jet] , ” [sed] ['ɑːrdn] .
“ He hasn't told us yet , ” said Arden .
” 他 还没有 讲述 我们 然而 , ” 说 阿登 .

“他还没告诉我们呢，”阿登说。

[səʊ] [ðen] [tɒm] [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)] [piːst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [endid]
So then Tom and Rosleigh - together pieced out for them the tale which ended
所以 然后 汤姆 和 - 一起 拼接 出去 为了 他们 这 故事 哪个 结束
[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['klaɪmæks] .
in this happy climax .
在 这 快乐的 高潮 .

于是，汤姆和罗斯利一起为他们讲述了这个故事，最终以这个幸福的结局收尾。

['mɪsɪz] . ['kaʊəl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Mrs . Cowell clung to her son as if she feared he might run away ,
太太 . 科威尔 紧紧抓住 到 她 儿子 作为 如果 她 害怕 他 可能 跑步 离开 ,

科威尔太太紧紧地抱着儿子，好像生怕他会逃跑似的。

['kɪsɪŋ] [hɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nærətɪv] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)]
kissing him at intervals during the much interrupted narrative , as if to assure
接吻 他 在 间隔 期间 这 很多 中断 叙述 , 作为 如果 到 保证
[hɜː'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri'æləti] .
herself of his reality .
她自己 的 他的 现实 .

在叙述过程中，她时不时地亲吻他，仿佛是为了确认他的真实存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bɪ'wɪldəd] [tʃaɪld] ,

It	was	a	strange	story	,	how	a	small	,	bewildered	child	,
它	曾是	一个	奇怪的	故事	,	如何	一个	小的	,	困惑	孩子	,

这是一个奇怪的故事，讲述了一个懵懂无知的小孩如何.....

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [veɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

deserted	by	a	band	of	gypsies	near	the	little	village	of	Shady	Vale	across	the
荒凉的	经过	一个	乐队	的	吉普赛人	靠近	这	小的	村庄	的	阴凉	谷	穿过	这

['maʊntən] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɒntə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] “ ['ɑːnti] ['sæli] ,

mountain	had	wandered	onto	the	premises	of	“	Auntie	Sally	,
山	有	漫步	到	这	前提	的	”	阿姨	莎莉	,

一群吉普赛人离开了山另一边的谢迪维尔小村庄，来到了“莎莉阿姨”的住处。

” [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

”	as	the	village	knew	her	twenty	years	ago	.
”	作为	这	村庄	知道	她	二十	年	前	.

“就像二十年前村里人认识她时那样。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['trespəs] .

That	was	a	lucky	trespass	.
那	曾是	一个	幸运的	侵入	.

那是一次幸运的擅闯。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ['sæli] [wɒz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .

For	Auntie	Sally	was	eccentric	and	kindly	and	lived	alone	.
为了	阿姨	莎莉	曾是	偏心	和	亲切地	和	居住地	独自的	.

因为萨莉阿姨性格古怪，心地善良，而且独自生活。

['ɑːftə(r)][fɜːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]

After	first	trying	to	shoo	the	little	boy	away	with	her	kitchen	apron	and	a
后	第一的	尝试	到	嘘	这	小的	男生	离开	和	她	厨房	围裙	和	一个

[tʃɜːn] [stɪk] ,

churn	stick	,
搅动	戳	,

她先是用厨房围裙和搅拌棒试图把小男孩赶走，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wiːkənd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [feɪs] ,

she	had	weakened	so	far	as	to	tell	him	that	he	had	a	very	dirty	face	,
她	有	减弱	所以	远的	作为	到	告诉	他	那	他	有	一个	非常	肮脏的	脸	,

她情绪低落到甚至告诉他，他的脸很脏。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɒʃ] [wɪð] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['vɪgə(r)] .

which	she	proceeded	to	wash	with	disapproving	vigor	.
哪个	她	继续	到	洗	和	不赞同	活力	.

她带着不满的语气，用力地洗了起来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs] [ə'sɔːlts] [ʌn'tɪl]

The	poor	little	boy	swayed	like	a	reed	beneath	her	vigorous	assaults	until
这	贫穷的	小的	男生	摇摆	喜欢	一个	芦苇	下面	她	蓬勃	袭击	直到

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['ɑːnti] ['sæliːz] [mɪlk] [pænz] .

his	face	was	as	shiny	as	one	of	Auntie	Sally's	milk	pans	.
他的	脸	曾是	作为	闪亮的	作为	一	的	阿姨	莎莉的	牛奶	平底锅	.

可怜的小男孩在她猛烈的攻击下像芦苇一样摇晃，直到他的脸像莎莉阿姨的牛奶盆一样闪闪发亮。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

That	was	the	first	thing	she	did	for	him	—	to	wash	his	face	.
那	曾是	这	第一的	事物	她	做过	为了	他	—	到	洗	他的	脸	.

她为他做的第一件事就是帮他洗脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɪns] [paɪ][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] .

Then	she	gave	him	a	piece	of	mince	pie	and	put	him	to	bed	.
然后	她	给予	他	一个	片	的	剁碎	馅饼	和	放	他	到	床	.

然后她给了他一块肉馅饼，把他哄上床睡觉。

[ɑːnt] ['sæli] - [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ɪk'stensɪv] [ɪnˌvestə'geʃən] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]

Aunt	Sally	Loquez	did	not	make	extensive	investigations	to	discover	the	identity	of
阿姨	莎莉	-	做过	不是	制作	广泛的	调查	到	发现	这	身份	的

[hɜː(r); hə(r)] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

萨莉·洛克兹阿姨并没有进行深入调查来查明客人的身份。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

She	did	not	go	out	much	and	never	saw	the	newspapers	.
她	做过	不是	去	出去	很多	和	绝不	锯	这	报纸	.

她很少出门，也从不看报纸。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['priːsept] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

She	evidently	believed	in	the	good	precept	that	Wilfred	had	uttered	in	the	time	of
她	显然	相信	在	这	好的	戒律	那	威尔弗雷德	有	说出	在	这	时间	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['traɪəl] ,

his	great	trial	,
他的	伟大的	审判	,

她显然相信威尔弗雷德在经历重大考验时所说的那条良言。

[ðæt] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] .

that	findings	is	keepings	.
那	发现	是	保管	.

这些发现值得保留。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] “ ['græni] ” [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] .

She	kept	the	little	stranger	and	became	his	“	granny	”	and	brought	him	up	.
她	保留	这	小的	陌生人	和	成为	他的	“	奶奶	”	和	带来	他	向上	.

她收留了这个陌生的小男孩，成了他的“奶奶”，把他抚养长大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	had	a	mania	for	washing	his	face	,	but	otherwise	his	was	a
她	有	一个	狂热	为了	洗涤	他的	脸	,	但	否则	他的	曾是	一个

['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

happy	childhood	.
快乐的	童年	.

她有强迫症，喜欢给他洗脸，但除此之外，他的童年很幸福。

['ɑːnti] ['sæli] [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['grænsʌn] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf]

Auntie	Sally	had	money	and	when	her	adopted	grandson	was	old	enough
阿姨	莎莉	有	钱	和	什么时候	她	已采用	孙子	曾是	老的	足够的

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd][sent] [hɪm][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

she	gave	him	his	wish	and	sent	him	to	college	to	be	a	doctor	.
她	给予	他	他的	希望	和	发送	他	到	大学	到	是	一个	医生	.

萨莉阿姨很有钱，当她的养孙长大后，她满足了他的愿望，送他去上大学，成为一名医生。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ʃeɪdi] [veɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

When	he	emerged	from	college	he	returned	to	Shady	Vale	to	spend	the
什么时候	他	出现	从	大学	他	返回	到	阴凉	谷	到	花费	这

['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] .

summer	at	the	little	old	-	fashioned	home	of	his	benefactress	.
夏天	在	这	小的	老的	-	造型	家	的	他的	慈善家	.

大学毕业后，他回到谢迪维尔，在他恩人那间古色古香的小房子里度过了夏天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]

And	it	was	then	that	he	heard	of	the	position	which	was	open	for
和	它	曾是	然后	那	他	听到	的	这	位置	哪个	曾是	打开	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] - [kæmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .

a	young	doctor	in	the	big	boys	'	camp	over	the	mountain	.
一个	年轻的	医生	在	这	大的	男孩们	-	营	超过	这	山	.

就在那时，他听说山那边的大医生营地里有一个年轻医生的空缺。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɒf(tə)n] , [jʌŋ] [dɒk] - [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] “

Twice	a	week	,	sometimes	oftener	,	young	Doc	Loquez	went	over	to	see	his	“
两次	一个	星期	,	有时	更频繁	,	年轻的	医生	-	去	超过	到	看	他的	“

[ˈgræni] .

granny	.
奶奶	.

年轻的洛克兹医生每周两次，有时甚至更频繁地去看望他的“奶奶”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɜːdi] , [kwɪə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] ,

”	He	was	unfailing	in	his	attentions	to	the	sturdy	,	queer	old	woman	,
”	他	曾是	永不失败	在	他的	注意	到	这	结实的	,	酷儿	老的	女士	,

“他对那位身材魁梧、性格古怪的老妇人始终关怀备至。”

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][həʊm] [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][laɪf] .

who	had	given	him	a	home	and	later	a	start	in	life	.
WHO	有	给定	他	一个	家	和	之后	一个	开始	在	生活	.

他们给了他一个家，后来又给了他重新开始的机会。

[geɪ] , [ˈbɔɪənt] , [ɪˈmensli] [laɪkt] ,

Gay	,	buoyant	,	immensely	liked	,
同性恋	,	浮力	,	非常	喜欢	,

同性恋，乐观开朗，极受人喜爱

[hiː; hi][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [fəˈgɒt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	never	for	a	moment	forgot	that	little	home	of	his	happy	boyhood	in	the
他	绝不	为了	一个	片刻	忘了	那	小的	家	的	他的	快乐的	童年	在	这

[ˈvɪlɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈmaʊntən] .

village	across	the	frowning	mountain	.
村庄	穿过	这	皱眉	山	.

他从未忘记过那座位于巍峨山峦对面村庄里，承载着他快乐童年记忆的小家。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ðæt] [deɪ] [fərˈevə(r)][ˈmemə… [ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['temp(ə)l]

Then	came	the	first	of	August	,	that	day	forever	memorable	in	the	annals	of	Temple
然后	来了	这	第一的	的	八月	,	那	天	永远	难忘	在	这	志	的	寺庙

[kæmp] .

Camp	.
营	.

然后，8 月 1 日到来了，那一天在圣殿营的历史上永远值得铭记。

[ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ] - [fəʊn] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]

In	the	storm	and	gloom	of	that	afternoon	a	'	phone	message	came	to	him
在	这	风暴	和	愁云	的	那	下午	一个	-	电话	信息	来了	到	他

[ðæt] [ðə; ðɪ] [staʊt] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊld] [ˈɑːnti] ['sæli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

that	the	stout	heart	of	old	Auntie	Sally	had	given	away	and	that	she	would
那	这	肥硕	心	的	老的	阿姨	莎莉	有	给定	离开	和	那	她	会

[hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['əʊnli]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

have	none	to	attend	her	but	the	only	doctor	in	the	world	.
有	没有任何	到	出席	她	但	这	仅有的	医生	在	这	世界	.

那天下午，暴风雨和阴霾笼罩着他，他接到一个电话留言，说老萨莉阿姨那颗坚强的心脏已经停止了跳动，除了世界上唯一的医生之外，没有人能照顾她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['mɜːsɪləsli] ['skrʌbɪd]

That	was	when	the	fine	young	fellow	whose	face	she	had	so	mercilessly	scrubbed
那	曾是	什么时候	这	美好的	年轻的	同伴	谁	脸	她	有	所以	无情地	擦洗过

,

,

,

就在那时，那个被她毫不留情地搓洗过脸的英俊小伙子，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈhiːdfəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['æŋgri]
went down to the lake and all unheedful of his peril started across the angry
去 向下 到 这 湖 和 全部 不注意 的 他的 危险 开始 穿过 这 生气的
['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] [lɔːntʃ] .
water in the camp launch .
水 在 这 营 发射 .

他走到湖边，全然不顾危险，驾驶着营地小艇横渡汹涌的湖水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [kəɹˈiəɹɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was on his way back when the launch , careering at the mercy of the
他 曾是 在 他的 方式 后退 什么时候 这 发射 , 职业 在 这 怜悯 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

他正在返程途中，这时发射装置在风的摆布下失控飞行。

[strʌk] [ðə; ði] [rɒks] ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd][sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːdə(r)]
struck the rocks broadside and sank with a great tear in her cedar
击 这 岩石 舷侧 和 沉没 和 一个 伟大的 撕 在 她 雪松
['plæŋkɪŋ] .
planking .
木板 .

船身侧面撞上岩石，沉入水中，雪松木板被撕开了一个大口子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] ;
You know the rest ;
你 知道 这 休息 ;

剩下的你都知道了；

[haʊ] [ðiːz] ['brʌðəz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [met] [ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd]
how these brothers who had never before seen each other met in storm and
如何 这些 兄弟 WHO 有 绝不 前 已见 每个 其他 遇见 在 风暴 和
['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] [leɪk] ,
darkness in the middle of Black Lake ,
黑暗 在 这 中间 的 黑色的 湖 ,

这对素未谋面的兄弟，如何在暴风雨和黑暗中，在黑湖中央相遇?

[bəuθ] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] [set][ðə; ði][kæmp] [ə'gɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm]
both stricken , and how Wandering Willie set the camp aghast with his sublime
两个都 受打击的 , 和 如何 漫游 威利 放 这 营 惊愕 和 他的 升华
['praʊəs] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .
prowess and heroism .
能力 和 英雄主义 .

两人都受了伤，而流浪的威利则以其卓越的才能和英雄气概震惊了整个营地。

[njuː] [skaʊts] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [səb'mɜːdʒd] ['perəl][ɪz] [kɔːld] ['wɒndərɪŋ]
New scouts at Temple Camp often wonder why that submerged peril is called Wandering
新的 侦察兵 在 寺庙 营 经常 想知道 为什么 那 湮 危险 是 称为 漫游
['wɪliz] [rɒk] .
Willie's Rock .
威利的 岩石 .

圣殿营地的新童子军经常会好奇，为什么那处水下危险区域被称为“流浪威利岩”。

[ðen] [æt; ət][kæmp] - ['faɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɑːsks][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɪz][təʊld] [ə'gen] ,
Then at camp - fire some one asks and the whole story is told again ,
然后 在 营 - 火 一些 一 问 和 这 所有的 故事 是 讲述 再次 ,

然后，在篝火旁，有人问起，于是整个故事又被讲了一遍。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
just as I have told it to you .
只是 作为 我 有 讲述 它 到 你 .

正如我告诉你们的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [sleɪd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʃeɪdi] [veɪl] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	Tom	Slade	who	took	the	young	doctor	over	to	Shady	Vale	so	that	he
它	曾是	汤姆	斯莱德	WHO	采取	这	年轻的	医生	超过	到	阴凉	谷	所以	那	他

[mait] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒk] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['benɪfæktrɪs] [leɪ] .

might	recover	from	his	own	shock	in	the	home	where	his	aged	benefactress	lay	.
可能	恢复	从	他的	自己的	震惊	在	这	家	在哪里	他的	老年人	慈善家	躺	.

是汤姆·斯莱德把这位年轻的医生带到了阴凉谷，让他从自己受到的惊吓中恢复过来，因为他年迈的恩人就住在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːnti] ['sæli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

And	then	it	was	that	Auntie	Sally	,	thinking	she	was	about	to	die	,
和	然后	它	曾是	那	阿姨	莎莉	,	思维	她	曾是	关于	到	死	,

然后，萨莉阿姨以为自己快要死了，

[təʊld] [tɒm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] [graʊndz]

told	Tom	all	she	knew	about	the	little	waif	who	had	wandered	onto	her	grounds
讲述	汤姆	全部	她	知道	关于	这	小的	孤儿	WHO	有	漫步	到	她	理由

,

,

,

她把她所知道的关于那个误入她家院子的小孤儿的一切都告诉了汤姆。

[bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] .

bewildered	,	and	with	a	dirty	face	.
困惑	,	和	和	一个	肮脏的	脸	.

他一脸茫然，脸上脏兮兮的。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [tɒm] ([ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] - [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz]) [ə; eɪ]

She	showed	Tom	(	she	seemed	afraid	to	talk	with	Rosleigh	about	these	matters	)	a
她	显示	汤姆	(	她	似乎	害怕的	到	讲话	和	-	关于	这些	事情	)	一个

['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

little	trinket	that	the	lost	child	had	worn	around	his	neck	,
小的	小饰品	那	这	丢失的	孩子	有	磨损	大约	他的	脖子	,

她向汤姆展示了走失的孩子脖子上戴着的一件小饰品（她似乎害怕和罗斯利谈论这些事）。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]['vælju:] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r)] . [siː] . [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

a	thing	of	no	value	save	that	it	had	the	initials	R	.	C	.	engraved	upon	it
一个	事物	的	不	价值	节省	那	它	有	这	首字母	拉	.	C	.	刻	之上	它

.

:

.

除了上面刻有RC的字样之外，它没有任何价值。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

This	little	locket	she	had	hidden	away	,
这	小的	吊坠	她	有	隐	离开	,

她藏起来的这个小吊坠，

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

thinking	perhaps	to	lull	her	own	conscience	into	the	belief	that	there	was	no
思维	也许	到	麻痹	她	自己的	良心	进入	这	信仰	那	那里	曾是	不

[miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

means	of	establishing	the	identity	of	the	one	little	blessing	which	she	could	not
方法	的	建立	这	身份	的	这	一	小的	祝福	哪个	她	可以	不是

[beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] .

bear	the	thought	of	losing	.
熊	这	想法	的	输	.

她或许是想让自己的良心相信，没有办法确定她无法承受失去的那份小小的恩赐究竟是谁。

“ - [æz; əz][aɪ][keə(r)] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'd'know	as	I	care	now	,	”	she	said	,
“	-	作为	我	关心	现在	,	”	她	说	,

“我现在根本不在乎了，”她说。

“ [ɪf] [hiːz] [gɒt] [fəʊks] - [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ai] [dɪd] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] - [ɪm] .

“	if	he's	got	folks	as'll	care	for	him	as	I	did	—	if	you	can	find	'	em	.
”	如果	他是	得到	各位	-	关心	为了	他	作为	我	做过	—	如果	你	能	寻找	-	呃	.

“如果他身边有像我一样照顾他的人——如果你能找到他们的话。”

['liːstweɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ai] [meɪd] [hɪm] .

Leastways	what	he	is	I	made	him	.
至少	什么	他	是	我	制成	他	.

至少他是我造就的。

[ai][hæd; həd][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd] .

I	had	him	as	long	as	I	lived	.
我	有	他	作为	长的	作为	我	居住地	.

我活着的时候，他一直都在。

[lɒŋ] [æz; əz][ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [baʊt] [nəʊ][mɔː(r)] . . . .

Long	as	I	ain't	goin	'	to	be	'	bout	no	more	.	.	.	.
长的	作为	我	不是	去	-	到	是	-	回合	不	更多的	.	.	.	.

只要我不再存在……

” [ænd; ənd][səʊ] [tɒm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [skaʊt] ,

”	And	so	Tom	with	the	instinct	of	the	true	scout	,
”	和	所以	汤姆	和	这	本能	的	这	真的	侦察	,

于是，汤姆凭借着真正侦察兵的本能，

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [wɪʧ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪf]

had	made	inquiries	which	had	resulted	in	establishing	the	identity	of	the	waif
有	制成	查询	哪个	有	结果	在	建立	这	身份	的	这	孤儿

.

:

.

经过调查，最终确定了这名孤儿的身份。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	And	no	one	could	doubt	it	after	seeing	you	all	together	,	”	he	said	.
”	和	不	一	可以	怀疑	它	后	看到	你	全部	一起	,	”	他	说	.

“看到你们聚在一起，谁也不会怀疑这一点了，”他说。

“ [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['sæli] ?

“	And	Auntie	Sally	?
”	和	阿姨	莎莉	?

“还有莎莉阿姨呢？”

” ['ɑːrdn] [ɑːskt] .

”	Arden	asked	.
”	阿登	问	.

“阿登问道。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] — — ”

“	Did	she	—	—	”
”	做过	她	—	—	”

她——

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ?

“	Do	you	think	he'd	be	sitting	here	laughing	if	she	had	?
”	做	你	思考	他会	是	坐着	这里	笑	如果	她	有	?

“你觉得如果她真的那样做了，他会坐在这里哈哈大笑吗？”

” [tɒm] [ɑːskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [lɪv; laɪv] [əˈləʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .
“ But she can't live alone over there any more .
” 但 她 不能 居住 独自的 超过 那里 任何 更多的 .

“但她不能再独自一人住在那里了。”

[ðer] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [həʊm] .
They're talking about getting her into a Home .
它们是 说 关于 获得 她 进入 一个 家 .

他们正在商量把她送进养老院。

[aɪ][wɒz; wəz] — [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] ,
I was — I was thinking if we — you and I go fishing ,
我 曾是 — 我 曾是 思维 如果 我们 — 你 和 我 去 钓鱼 ,

我当时在想，如果我们——你和我一起去钓鱼，

[ˈɑːrdn] — [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [haɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Arden — that we might hike over the mountain and see her .
阿登 — 那 我们 可能 远足 超过 这 山 和 看 她 .

阿登——我们或许可以徒步翻过这座山去见她。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”
If you think you could . ”
如果 你 思考 你 可以 . ”

如果你认为自己可以的话。”

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈɑːrdn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hed] [wɪð] [praɪd]
“ I can do anything , ” said Arden , shaking her pretty head with pride
” 我 能 做 任何事物 , ” 说 阿登 , 摇晃 她 漂亮的 头 和 自豪
[ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
and spirit .
和 精神 .

“我什么都能做到，”阿登说着，骄傲而充满活力地摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , ” [sed] [tɒm] .
“ It runs in the family , ” said Tom .
” 它 跑步 在 这 家庭 , ” 说 汤姆 .

“这是家族遗传，”汤姆说。

“ [aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈhæznt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] , ” [sed] [ˈɑːrdn] .
“ I'm the only one that hasn't done anything so far , ” said Arden .
” 我是 这 仅有的 一 那 还没有 完毕 任何事物 所以 远的 , ” 说 阿登 .

“我是唯一一个到现在还没做任何事的人，”阿登说。

“ [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] .
“ Now it's my turn .
” 现在 它是 我的 转动 .

“现在轮到我了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
You can go with me if you want to .
你 能 去 和 我 如果 你 想 到 .

如果你想的话，可以跟我一起去。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈʃeɪdi] [veɪl] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɑːnti] [ˈsæli] [ˈteɪkən][tuː; tə]
I'm going to Shady Vale at once and arrange to have Auntie Sally taken to
我是 去 到 阴凉 谷 在 一次 和 安排 到 有 阿姨 莎莉 已采取 到
[brɪdʒbroʊ] — [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] .
Bridgeboro — she's going to have the big room with the bay window .
布里奇伯勒 — 她是 去 到 有 这 大的 房间 和 这 湾 窗户 .

我马上要去谢迪维尔，安排把萨莉阿姨送到布里奇伯勒——她要住带凸窗的大房间。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tɒm] [sleɪd] ,

How	can	you	look	me	in	the	face	,	Tom	Slade	,
如何	能	你	看	我	在	这	脸	,	汤姆	斯莱德	,

汤姆·斯莱德，你怎么能直视我的眼睛?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈðer] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [həʊm] ?

and	tell	me	they're	talking	of	getting	her	into	a	Home	?
和	告诉	我	它们是	说	的	获得	她	进入	一个	家	?

告诉我他们正在讨论把她送进养老院?

[ɪts] [aʊtˈreɪdʒəs] !

It's	outrageous	!
它是	令人愤慨	!

太离谱了!

[ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [bruːts] [men] [ɑː(r); ə(r)] !

That	shows	what	brutes	men	are	!
那	演出	什么	野蛮人	男人	是	!

这充分展现了男人的野蛮本性!

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊ] [əˈkrɒs] — [naʊ] ,

I'm	going	to	row	across	—	now	,
我是	去	到	排	穿过	—	现在	,

我现在就要划船过去。

[ðɪs] [ˈɪnstənt] — [ænd; ənd] [haɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə] [ˈʃeɪdi] [veɪl] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə]

this	instant	—	and	hike	over	the	mountain	to	Shady	Vale	and	arrange	to
这	立即的	—	和	远足	超过	这	山	到	阴凉	谷	和	安排	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .

have	her	brought	to	Bridgeboro	.
有	她	带来	到	布里奇伯勒	.

立即——翻过山到沙迪谷，安排人把她送到布里奇伯勒。

[wɪv] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

We've	already	found	a	home	for	her	,	thank	you	.
我们已经	已经	成立	一个	家	为了	她	,	感谢	你	.

我们已经为她找到了新家，谢谢。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈælkəʊv] [ruːm] , [ˈmʌðə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] — — ”

The	large	alcove	room	,	mother	;	it	will	be	just	—	—	”
这	大的	壁龛	房间	,	母亲	;	它	将要	是	只是	—	—	”

母亲，那间大壁龛房，就——”

“ [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	understand	you	were	going	to	have	a	radio	in	that	room	,	”	said	Tom	.
“	我	理解	你	是	去	到	有	一个	收音机	在	那	房间	,	”	说	汤姆	.

“我听说你打算在那个房间里放一台收音机，”汤姆说。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈreɪdiəʊ] , ” [snæpt] [ˈɑːrdn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [ˈeniweɪ] .

“	There	isn't	any	radio	,	”	snapped	Arden	,	“	and	I	hate	them	anyway	.
“	那里	不是	任何	收音机	,	”	啪啪	阿登	,	“	和	我	恨	他们	反正	.

“这里没有收音机，”阿登厉声说道，“而且我本来就讨厌收音机。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] — [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

I	thank	you	very	much	—	now	I	have	a	chance	to	do	something	.	”
我	感谢	你	非常	很多	—	现在	我	有	一个	机会	到	做	某物	.	”

非常感谢——现在我终于有机会做点什么了。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [sed] [tɒm] .

“	You'll	have	to	push	through	an	awful	jungle	up	there	,	”	said	Tom	.
“	你会	有	到	推	通过	一个	可怕	丛林	向上	那里	,	”	说	汤姆	.

“你得穿过上面那片可怕的丛林，”汤姆说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvə(r)] . ”

“	If	you	really	want	to	go	we	could	drive	around	the	long	way	in	the	flivver	.	”
”	如果	你	真的	想	到	去	我们	可以	驾驶	大约	这	长的	方式	在	这	货车	.	”

“如果你真的想去，我们可以开着老爷车绕远路。”

“ [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I	prefer	the	jungle	,	thank	you	.
”	我	更喜欢	这	丛林	,	感谢	你	.

“我更喜欢丛林，谢谢。”

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

You	needn't	go	if	you	don't	want	to	.	”
你	不必	去	如果	你	不	想	到	.	”

如果你不想去，就不用去。

“ [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɔːl] [tɔːn] . ”

“	You'll	get	your	dress	all	torn	.	”
”	你会	得到	你的	裙子	全部	撕裂	.	”

“你的裙子会被撕破的。”

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [gɒt][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɔːl] [tɔːn] . ”

“	My	brother	got	his	arm	all	torn	.	”
”	我的	兄弟	得到	他的	手臂	全部	撕裂	.	”

“我哥哥的胳膊被撕裂了。”

“ [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [sed] [tɒm] .

“	Seems	to	run	in	the	family	,	”	said	Tom	.
”	似乎	到	跑步	在	这	家庭	,	”	说	汤姆	.

“看来这是家族遗传，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	can	go	if	you	care	to	,	”	she	said	,
”	你	能	去	如果	你	关心	到	,	”	她	说	,

“如果你想去的话，可以去，”她说。

“ ['əʊnli] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .

“	only	you're	not	going	to	have	anything	to	do	with	the	arrangements	.
”	仅有的	你是	不是	去	到	有	任何事物	到	做	和	这	安排	.

“只是你不会参与任何安排。”

['mʌðərz] [gɒt] - , [juːv] [gɒt] ['wɪlfrɪd] — [juː; jʊ] [sed] [səʊ] .

Mother's	got	Rosleigh	,	you've	got	Wilfred	—	you	said	so	.
母亲的	得到	-	,	你已经	得到	威尔弗雷德	—	你	说	所以	.

妈妈有罗斯利，你有威尔弗雷德——你说过这话。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['sæli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] —

And	Auntie	Sally	belongs	to	me	and	you'll	be	kind	enough	not	to	—
和	阿姨	莎莉	属于	到	我	和	你会	是	种类	足够的	不是	到	—

['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

findings	is	keepings	,
发现	是	保管	,

萨莉阿姨是我的，你千万别把它拿走——找到的东西就归你。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] . ”

that's	what	you	said	yourself	.	”
那就是	什么	你	说	你自己	.	”

你自己也是这么说的。

“ [dʊnt][juː; jʊ][let] [hɪm] [fuːl] [juː; jʊ] , ['ɑːrdn] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“	Don't	you	let	him	fool	you	,	Arden	,	”	said	Wilfred	.
”	不	你	让	他	傻子	你	,	阿登	,	”	说	威尔弗雷德	.

“别让他骗了你，阿登，”威尔弗雷德说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [jʊd] [seɪ] [wɪd] [hæv; həv] [ɑːnt] ['sæli]
“ All the time he was kind of fixing it so you'd say we'd have Aunt Sally
” 全部 这 时间 他 曾是 种类 的 定影 它 所以 你会 说 我们会 有 阿姨 莎莉
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
to live with us . ”
到 居住 和 我们 . ”

“他一直在想办法解决这个问题，这样我们就可以和萨莉阿姨一起住了。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
“ Do you believe that ?
” 做 你 相信 那 ?

你相信吗?

” [tɒm] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” Tom demanded .
” 汤姆 要求 .

“汤姆要求道。”

“ [aɪ'd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑːrdn] .
“ I'd believe anything of you , ” said Arden .
” ID 相信 任何事物 的 你 , ” 说 阿登 .

“你说的任何话我都相信，”阿登说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] ['ɑːnti] ['sæli] — [aɪ]
“ I know one thing and that is that I'm going to manage about Auntie Sally — I
” 我 知道 一 事物 和 那 是 那 我是 去 到 管理 关于 阿姨 莎莉 — 我
[θɪŋk] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [dʒʌst] [ə'dɔːrəb(ə)l] !
think that name is just adorable !
思考 那 姓名 是 只是 可爱的 !

“我知道一件事，那就是我一定会好好对待莎莉阿姨——我觉得这个名字太可爱了！”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] — [naʊ] — [tuː; tə] ['ʃeɪdi] [veɪl] .
And I'm going to hike over the mountain — now — to Shady Vale .
和 我是 去 到 远足 超过 这 山 — 现在 — 到 阴凉 谷 .

我现在就要徒步翻过这座山，去阴凉谷。

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] [pleɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
Oh , I think it's just like a movie play , isn't it , mother ?
哦 , 我 思考 它是 只是 喜欢 一个 电影 玩 , 不是 它 , 母亲 ?

哦，我觉得这就像电影一样，对吧，妈妈?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [tɒm] , [jʊr; jər] ['welkəm] .
If you want to accompany me , Tom , you're welcome .
如果 你 想 到 陪伴 我 , 汤姆 , 你是 欢迎 .

汤姆，如果你想陪我一起去，欢迎你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] — [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] .
But you needn't go — if you're afraid .
但 你 不必 去 — 如果 你是 害怕的 .

但如果你害怕，就不必去了。

” [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [ə'freɪd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] , [tɒm] [wɒz; wəz] .
” He wasn't exactly afraid ; he was a great hero , Tom was .
” 他 不是 确切地 害怕的 ; 他 曾是 一个 伟大的 英雄 , 汤姆 曾是 .

“他并非真的害怕；汤姆是一位伟大的英雄。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神